叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000001

2. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000002

3. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000003

4. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000004

5. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000005

6. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000006

7. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000007

8. 文学上的疏漏(literary Lapses) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学上的疏漏(Literary Lapses)

['lɪtərəri]	[læpsiz]
LITERARY	**LAPSES**
文学	失误

文学上的失误

[baɪ]	['stiːvn]	['liːˌkɑːk]
By	**Stephen**	**Leacock**
经过	史蒂芬	利科克

作者：斯蒂芬·利科克

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[maɪ]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[kə'rɪə(r)]
My	**Financial**	**Career**
我的	金融的	职业

我的金融职业生涯

[lɔːd]	-	['siːkrət]
Lord	**Oxhead's**	**Secret**
主	-	秘密

牛头勋爵的秘密

['bɔːdɪŋ]	-	[haʊs]	[dʒi'ɒmətri]
Boarding	**-**	**House**	**Geometry**
登机	-	房子	几何学

寄宿学校几何

[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	[feɪt]	[ɒv; əv]	-	[dʒəunz]
The	**Awful**	**Fate**	**of**	**Melpomenus**	**Jones**
这	可怕	命运	的	-	琼斯

梅尔波墨努斯·琼斯的悲惨命运

[ə; eɪ]	['krɪsməs]	['letə(r)]
A	**Christmas**	**Letter**
一个	圣诞节	信

一封圣诞信

[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	['mɪljən]	[d'ɒləz]
How	**to**	**Make**	**a**	**Million**	**Dollars**
如何	到	制作	一个	百万	美元

如何赚到一百万美元

[haʊ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	-
How	**to**	**Live**	**to**	**be**	**200**
如何	到	居住	到	是	-

如何活到200岁

[haʊ]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['getɪŋ]	['mærid]
How	**to**	**Avoid**	**Getting**	**Married**
如何	到	避免	获得	已婚

如何避免结婚

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

How	to	be	a	Doctor
如何	到	是	一个	医生

如何成为一名医生

[ðə; ðɪ] [njuː] [fuːd]

The	New	Food
这	新的	食物

新食物

[ə; eɪ] [njuː] [pə'θɒlədʒi]

A	New	Pathology
一个	新的	病理

一种新的病理学

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt] ['ɑːnsə(r)d]

The	Poet	Answered
这	诗人	回答

诗人回答

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks]

The	Force	of	Statistics
这	力量	的	统计数据

统计学的力量

[men] [huː] [hæv; həv] [ʃeɪvd] [ˌem 'iː]

Men	Who	have	Shaved	Me
男人	WHO	有	剃光	我

给我刮过胡子的男人

['getɪŋ] [ðə; ðɪ] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Getting	the	Thread	of	It
获得	这	线	的	它

抓住重点

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]

Telling	His	Faults
讲述	他的	故障

指出他的缺点

['wɪntə(r)] ['pɑːstaɪmz]

Winter	Pastimes
冬天	消遣

冬季消遣

['nʌmbə(r)] ['fɪfti] - [sɪks]

Number	Fifty	-	Six
数字	五十	-	六

第五十六

[ˌærɪstə'krætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Aristocratic	Education
贵族	教育

贵族教育

[ðə; ðɪ]['kɑːndʒərərz] [rɪ'vendʒ]

The	Conjurer's	Revenge
这	魔术师的	复仇

魔术师的复仇

[hɪnts] [tuː; tə] ['trævələz]

Hints	to	Travellers
提示	到	旅行者

给旅行者的提示

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

A	Manual	of	Education
一个	手动的	的	教育

教育手册

['huːduː] - ['krɪsməs]

Hoodoo	McFiggin's	Christmas
观	-	圣诞节

胡杜·麦克菲金的圣诞节

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ]

The	Life	of	John	Smith
这	生活	的	约翰	史密斯

约翰·史密斯的一生

[ɒn] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz]

On	Collecting	Things
在	收集	事物

关于收藏物品

[sə'saɪəti] [tʃɪt] - [tʃæt]

Society	Chit	-	Chat
社会	纸条	-	聊天

社会闲聊

[ɪn'ʃʊərəns] [ʌp][tuː; tə] [deɪt]

Insurance	up	to	Date
保险	向上	到	日期

保险信息已更新

['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

Borrowing	a	Match
借贷	一个	匹配

借火柴

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

A	Lesson	in	Fiction
一个	课	在	小说

小说课

['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz]

Helping	the	Armenians
帮助	这	亚美尼亚人

帮助亚美尼亚人

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [stɪl] [laɪf] . — [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊ'tel]

A	Study	in	Still	Life	.	—	The	Country	Hotel
一个	学习	在	仍然	生活	.	—	这	国家	酒店

静物习作——《乡村旅馆》

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n]

An	Experiment	With	Policeman	Hogan
一个	实验	和	警察	霍根

与警察霍根的实验

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt]

The	Passing	of	the	Poet
这	通过	的	这	诗人

诗人的逝世

[self] - [meɪd] [men]

Self	-	made	Men
自己	-	制成	男人

白手起家的人

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['daɪəlɒg]

A	Model	Dialogue
一个	模型	对话

对话范例

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ]

Back	to	the	Bush
后退	到	这	衬套

回到灌木丛

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['raɪdɪŋ]

Reflections	on	Riding
反思	在	骑术

骑行感想

-

Saloonio

-

沙龙

[hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəts] - -

Half	-	hours	with	the	Poets	-	-
一半	-	小时	和	这	诗人	-	-

与诗人共度半小时——

[ai] . ['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl]

I	.	MR	.	WORDSWORTH	AND	THE	LITTLE	COTTAGE	GIRL
我	.	先生	.	华兹华斯	和	这	小的	小屋	女孩

一、华兹华斯先生和乡村小女孩

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[haʊ] ['tenɪsən] [kɪld] [ðə; ði] [meɪ] [kwiːn]

HOW	TENNYSON	KILLED	THE	MAY	QUEEN
如何	丁尼生	被杀	这	可能	女王

丁尼生是如何杀死五月女王的

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[əʊld]['mɪstə(r)] .

OLD	MR	.
老的	先生	.

老先生

['lɒŋˌfeləʊ]

LONGFELLOW

朗费罗

朗费罗

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] " ['hespərəs]

ON	BOARD	THE	"	HESPERUS
在	木板	这	"	西珀勒斯

在"赫斯珀勒斯号"上

" [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː]

"	A	,	B	,	and	C
"	一个	,	B	,	和	C

A、B 和 C

[maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][kə'rɪə(r)]

My	Financial	Career
我的	金融的	职业

我的金融职业生涯

[wen] [ai][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ai][get] ['rætld] .

When	I	go	into	a	bank	I	get	rattled	.
什么时候	我	去	进入	一个	银行	我	得到	摇晃	.

我一走进银行就会感到紧张不安。

[ðə; ði] [klɑːks] ['ræt(ə)l][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['ræt(ə)l][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['rætl]

The	clerks	rattle	me	;	the	wickets	rattle	me	;	the	sight	of	the	money	rattles
这	职员	嘎嘎作响	我	;	这	球门	嘎嘎作响	我	;	这	视线	的	这	钱	嘎嘎作响

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

店员们让我心神不宁；球门柱让我心神不宁；看到钱让我心神不宁；

['evriθɪŋ] ['rætl] [ˌem 'iː] .

everything	rattles	me	.
一切	嘎嘎作响	我	.

什么事都让我心神不宁。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə][træn'zækt]

The	moment	I	cross	the	threshold	of	a	bank	and	attempt	to	transact
这	片刻	我	叉	这	临界点	的	一个	银行	和	试图	到	办理

['bɪznəs] [ðeə(r)] ,

business	there	,
商业	那里	,

当我踏入银行大门，试图在那里办理业务的那一刻，

[ai] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɪdiət] .

I	become	an	irresponsible	idiot	.
我	变得	一个	不负责任	笨蛋	.

我变成了一个不负责任的白痴。

[ai] [njuː] [ðɪs] [bɪ'fɔːhænd] ,

I	knew	this	beforehand	,
我	知道	这	预先	,

我事先就知道这一点。

[bʌt; bət][maɪ]['sæləri][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə]['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

but	my	salary	had	been	raised	to	fifty	dollars	a	month	and	I	felt	that	the
但	我的	薪水	有	到过	提高	到	五十	美元	一个	月	和	我	毛毡	那	这

[bæŋk][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

bank	was	the	only	place	for	it	.
银行	曾是	这	仅有的	地方	为了	它	.

但是我的工资涨到了每月五十美元，我觉得银行是唯一适合我的地方。

[səʊ][ai] [ʃæmbl] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːks] .

So	I	shambled	in	and	looked	timidly	round	at	the	clerks	.
所以	我	混乱	在	和	看起来	胆怯地	圆形的	在	这	职员	.

于是我蹒跚地走了进去，怯生生地环顾四周的店员们。

[ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [niːdz]

I	had	an	idea	that	a	person	about	to	open	an	account	must	needs
我	有	一个	主意	那	一个	人	关于	到	打开	一个	帐户	必须	需求

[kən'sʌlt] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .

consult	the	manager	.
咨询	这	经理	.

我当时的想法是，准备开户的人必须咨询经理。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [mɑːkt] " [ə'kaʊntənt] .

I	went	up	to	a	wicket	marked	"	Accountant	.
我	去	向上	到	一个	便门	标记	"	会计	.

我走到一个标有"会计"的窗口前。

" [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [kuːl] ['devɪ(ə)l] .

"	The	accountant	was	a	tall	,	cool	devil	.
"	这	会计	曾是	一个	高的	,	凉爽的	魔鬼	.

"那个会计师是个身材高大、性格冷酷的家伙。"

[ðə; ði] ['verɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ['rætld] [ˌem 'iː] .

The	very	sight	of	him	rattled	me	.
这	非常	视线	的	他	摇晃	我	.

看到他，我就感到心神不宁。

[maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sə'pʌlkrəl] .

My	voice	was	sepulchral	.
我的	嗓音	曾是	墓穴	.

我的声音嘶哑得像死人一样。

" [kæn; kən] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ?

"	Can	I	see	the	manager	?
"	能	我	看	这	经理	?

我可以见经理吗?

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['spləmlɪ] , " [ə'ləʊn] .

"	I	said	,	and	added	solemnly	,	"	alone	.
"	我	说	,	和	额外	庄严地	,	"	独自的	.

我说，然后郑重地补充道，"独自一人。"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [sed] " [ə'ləʊn] . "

"	I	don't	know	why	I	said	"	alone	.	"
"	我	不	知道	为什么	我	说	"	独自的	.	"

我不知道我为什么会说"独自一人"。

" ['sɜːt(ə)nlɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] , [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm] .

"	Certainly	,	"	said	the	accountant	,	and	fetched	him	.
"	当然	,	"	说	这	会计	,	和	已获取	他	.

"当然可以，"会计说着，把他叫了过来。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪv] , [kɑːm] [mæn] .

The	manager	was	a	grave	,	calm	man	.
这	经理	曾是	一个	严重	,	冷静的	男人	.

经理是个严肃沉稳的人。

[aɪ] [held] [maɪ] ['fɪfti] - [sɪks] [d'ɒləz] [klʌtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɔːl] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

I	held	my	fifty	-	six	dollars	clutched	in	a	crumpled	ball	in	my	pocket	.
我	握住	我的	五十	-	六	美元	紧握	在	一个	皱巴巴的	球	在	我的	口袋	.

我把五十六美元揉成一团，紧紧攥在口袋里。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ?

"	Are	you	the	manager	?
"	是	你	这	经理	?

你是经理吗?

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[gɒd] [nəʊz] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

God	knows	I	didn't	doubt	it	.
上帝	知道	我	没有	怀疑	它	.

天知道我对此毫不怀疑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" [kæn; kən][ai] [siː] [juː; jʊ] , " [ai] [ɑːskt] , " [əˈləʊn] ?
" Can I see you , " I asked , " alone ?
" 能 我 看 你 , " 我 问 , " 独自的 ?

“我可以单独见你吗？”我问。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] " [əˈləʊn] " [əˈgen] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [self] -
" I didn't want to say " alone " again , but without it the thing seemed self -
" 我 没有 想 到 说 " 独自的 " 再次 , 但 没有 它 这 事物 似乎 自己 -
['evɪdənt] .
evident .
明显 .

“我不想再说‘独自一人’这个词，但如果不说它，这件事似乎就不言而喻了。”

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][ɪn][sʌm; səm] [əˈlɑːm] .
The manager looked at me in some alarm .
这 经理 看起来 在 我 在 一些 警报 .

经理有些惊恐地看着我。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ai][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [tuː; tə] [rɪˈviːl] .
He felt that I had an awful secret to reveal .
他 毛毡 那 我 有 一个 可怕 秘密 到 揭示 .

他觉得我藏着一个可怕的秘密要说。

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] .
" Come in here , " he said , and led the way to a private room .
" 来 在 这里 , " 他 说 , 和 引领 这 方式 到 一个 私人的 房间 .

“进来吧，”他说，然后领着我们走向一间私人房间。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] .
He turned the key in the lock .
他 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

他转动钥匙打开了锁。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [sɪt] [daʊn] .
" We are safe from interruption here , " he said ; " sit down .
" 我们 是 安全的 从 中断 这里 , " 他 说 ; " 坐 向下 .

“我们在这里不会受到打扰，”他说；“坐下吧。”

" [wiː; wi][bəuθ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" We both sat down and looked at each other .
" 我们 两个都 卫星 向下 和 看起来 在 每个 其他 .

我们俩坐了下来，互相看着对方。

[ai] [faʊnd] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] .
I found no voice to speak .
我 成立 不 嗓音 到 说话 .

我发现自己无法开口说话。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['pɪŋkərˌtənz] [men] , [ai] [prɪˈzjuːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are one of Pinkerton's men , I presume , " he said .
" 你 是 一 的 平克顿侦探社 男人 , 我 怙 , " 他 说 .

“我猜你是平克顿的人吧？”他说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][maɪ] [mɪˈstɪəriəs] ['mænə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] .
He had gathered from my mysterious manner that I was a detective .
他 有 聚集 从 我的 神秘 方式 那 我 曾是 一个 侦探 .

他从我神秘的举止中推断出我是一名侦探。

[ai] [nju:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [wɜ:s] .

I	knew	what	he	was	thinking	,	and	it	made	me	worse	.
我	知道	什么	他	曾是	思维	,	和	它	制成	我	更糟	.

我知道他在想什么，这让我更加难过。

" [nəʊ] , [nɒt][frɒm; frəm] ['pɪŋkərˌtənz] , " [ai] [sed] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	No	,	not	from	Pinkerton's	,	"	I	said	,	seeming	to	imply	that	I	came	from	a
"	不	,	不是	从	平克顿侦探社	,	"	我	说	,	似乎	到	意味着	那	我	来了	从	一个

['raɪv(ə)l]['eɪdʒənsi] .

rival	agency	.
竞争对手	机构	.

“不，不是平克顿侦探社的，”我说，似乎暗示我来自竞争对手的侦探社。

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ai] [went] [ɒn] ,

"	To	tell	the	truth	,	"	I	went	on	,
"	到	告诉	这	真相	,	"	我	去	在	,

“说实话，”我继续说道，“

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] ['prɒmptɪd] [tu:; tə][laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [æt; ət]

as	if	I	had	been	prompted	to	lie	about	it	,	"	I	am	not	a	detective	at
作为	如果	我	有	到过	提示	到	说谎	关于	它	,	"	我	是	不是	一个	侦探	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

仿佛有人怂恿我撒谎似的，“我根本不是侦探。”

[ai][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['əʊpən][æn; ən] [ə'kaʊnt] .

I	have	come	to	open	an	account	.
我	有	来	到	打开	一个	帐户	.

我来开户。

[ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] .

I	intend	to	keep	all	my	money	in	this	bank	.
我	打算	到	保持	全部	我的	钱	在	这	银行	.

我打算把所有钱都存在这家银行。

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lʊkt] [rɪ'li:vd] [bʌt; bət] [stɪl] ['sɪəriəs] ;

"	The	manager	looked	relieved	but	still	serious	;
"	这	经理	看起来	松了口气	但	仍然	严肃的	;

经理看起来松了口气，但表情依然严肃；

[hi:; hi] [kən'klu:dɪd] [naʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv]['bærən] ['roʃɪlt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gu:ld] .

he	concluded	now	that	I	was	a	son	of	Baron	Rothschild	or	a	young	Gould	.
他	结束	现在	那	我	曾是	一个	儿子	的	男爵	罗斯柴尔德	或者	一个	年轻的	古尔德	.

他现在断定我是罗斯柴尔德男爵的儿子，或者是年轻的古尔德的儿子。

" [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ə'kaʊnt] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	A	large	account	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	一个	大的	帐户	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想应该是笔大额交易吧。”他说。

" ['feəli] [lɑ:dʒ] , " [ai] ['wɪspəd] .

"	Fairly	large	,	"	I	whispered	.
"	相当	大的	,	"	我	低声说道	.

“相当大，”我低声说道。

" [ai] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['fɪfti] - [sɪks] [d'ɒləz] [naʊ] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələli] .

"	I	propose	to	deposit	fifty	-	six	dollars	now	and	fifty	dollars	a	month	regularly	.
"	我	提出	到	订金	五十	-	六	美元	现在	和	五十	美元	一个	月	经常	.

“我计划现在存入 56 美元，然后每月定期存入 50 美元。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	The	manager	got	up	and	opened	the	door	.
"	这	经理	得到	向上	和	打开	这	门	.

经理起身打开了门。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] .

He	called	to	the	accountant	.
他	称为	到	这	会计	.

他给会计打了电话。

" ['mɪstə(r)] . [mɒnt'gɒməri] , " [hiː; hi] [sed] [ˌʌn'kaɪndli] [laʊd] , " [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] ['əʊpənɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ,

"	Mr	.	Montgomery	,	"	he	said	unkindly	loud	,	"	this	gentleman	is	opening	an	account	,
"	先生	.	蒙哥马利	,	"	他	说	不友善的	大声	,	"	这	绅士	是	开幕	一个	帐户	,

“蒙哥马利先生，”他语气不友善地大声说道，“这位先生正在开户。”

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'pɒzɪt] ['fɪfti] - [sɪks] [d'ɒləz] .

he	will	deposit	fifty	-	six	dollars	.
他	将要	订金	五十	-	六	美元	.

他将存入五十六美元。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [aɪ] [rəʊz] .

"	I	rose	.
"	我	玫瑰	.

我站了起来。

[ə; eɪ] [bɪg] ['aɪən] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

A	big	iron	door	stood	open	at	the	side	of	the	room	.
一个	大的	铁	门	站立	打开	在	这	边	的	这	房间	.

房间一侧，一扇巨大的铁门敞开着。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪf] .

"	Good	morning	,	"	I	said	,	and	stepped	into	the	safe	.
"	好的	早晨	,	"	我	说	,	和	步	进入	这	安全的	.

“早上好，”我说着，走进了保险库。

" [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

"	Come	out	,	"	said	the	manager	coldly	,	and	showed	me	the	other	way	.
"	来	出去	,	"	说	这	经理	冷冷地	,	和	显示	我	这	其他	方式	.

“出来吧，”经理冷冷地说，然后带我朝另一个方向走去。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊntənts] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌndʒərɪŋ] [trɪk] .

I	went	up	to	the	accountant's	wicket	and	poked	the	ball	of	money	at	him	with	a	quick	convulsive	movement	as	if	I	were	doing	a	conjuring	trick	.
我	去	向上	到	这	会计师的	便门	和	戳	这	球	的	钱	在	他	和	一个	快的	痉挛	移动	作为	如果	我	是	正在做	一个	魔法	诡计	.

我走到会计的窗口前，用快速而猛烈的动作，像变魔术一样，用那团钱戳了他一下。

[maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['gɑːstli] [peɪl] .

My	face	was	ghastly	pale	.
我的	脸	曾是	阴森	苍白	.

我的脸色惨白得可怕。

" [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [dɪ'pɒzɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Here** , " **I** **said** , " **deposit** **it** .
" 这里 , " 我 说 , " 订金 它 .

“放这儿，”我说，“把它存起来。”

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ,
" **The** **tone** **of** **the** **words** **seemed** **to** **mean** ,
" 这 语气 的 这 字 似乎 到 意思是 ,

“这些话的语气似乎是：

" [let] [ˌjuː 'es] [duː; də] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
" **Let** **us** **do** **this** **painful** **thing** **while** **the** **fit** **is** **on** **us** .
" 让 我们 做 这 痛苦 事物 尽管 这 合身 是 在 我们 .

“让我们趁着现在身体不舒服，去做这件痛苦的事吧。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [klɑːk] .
" **He** **took** **the** **money** **and** **gave** **it** **to** **another** **clerk** .
" 他 采取 这 钱 和 给予 它 到 其他 职员 .

他收下钱，交给了另一位职员。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [saɪn] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] .
He **made** **me** **write** **the** **sum** **on** **a** **slip** **and** **sign** **my** **name** **in** **a** **book** .
他 制成 我 写 这 和 在 一个 滑 和 符号 我的 姓名 在 一个 书 .

他让我把总额写在纸条上，然后在簿子上签名。

[aɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [njuː] [wɒt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .
I **no** **longer** **knew** **what** **I** **was** **doing** .
我 不 更长 知道 什么 我 曾是 正在做 .

我不知道自己在做什么了。

[ðə; ði] [bæŋk] [swæm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
The **bank** **swam** **before** **my** **eyes** .
这 银行 游泳 前 我的 眼睛 .

河岸在我眼前缓缓游动。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] ?
" **Is** **it** **deposited** **?**
" 是 它 已存 ?

“已经存入了吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['vaɪbreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
" **I** **asked** **in** **a** **hollow** , **vibrating** **voice** .
" 我 问 在 一个 空洞的 , 振动 嗓音 .

“我用空洞颤抖的声音问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'kaʊntənt] .
" **It** **is** , " **said** **the** **accountant** .
" 它 是 , " 说 这 会计 .

“确实如此，”会计说道。

" [ðen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃek] .
" **Then** **I** **want** **to** **draw** **a** **cheque** .
" 然后 我 想 到 画 一个 查看 .

“那我想要开一张支票。”

" [maɪ] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [sɪks] [d'ɒləz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)nt] [juːz] .
" **My** **idea** **was** **to** **draw** **out** **six** **dollars** **of** **it** **for** **present** **use** .
" 我的 主意 曾是 到 画 出去 六 美元 的 它 为了 展示 使用 .

我的想法是取出其中的六美元供当前使用。

['sʌmwʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃekbʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [els] [bɪ'gæn]

Someone	gave	me	a	chequebook	through	a	wicket	and	someone	else	began
某人	给予	我	一个	支票簿	通过	一个	便门	和	某人	别的	开始

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

telling	me	how	to	write	it	out	.
讲述	我	如何	到	写	它	出去	.

有人从一个小门递给我一本支票簿，然后另一个人开始教我怎么写支票。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ˌmɪljə'neə(r)] .

The	people	in	the	bank	had	the	impression	that	I	was	an	invalid	millionaire	.
这	人们	在	这	银行	有	这	印象	那	我	曾是	一个	无效的	百万富翁	.

银行里的人都以为我是个残疾的百万富翁。

[ai] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] .

I	wrote	something	on	the	cheque	and	thrust	it	in	at	the	clerk	.
我	写道	某物	在	这	查看	和	推力	它	在	在	这	职员	.

我在支票上写了些什么，然后把它塞给了办事员。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	at	it	.
他	看起来	在	它	.

他看了看。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ə'gen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	!	are	you	drawing	it	all	out	again	?	"	he	asked	in	surprise	.
"	什么	!	是	你	绘画	它	全部	出去	再次	?	"	他	问	在	惊喜	.

“什么！你又要把事情重来一遍吗？”他惊讶地问道。

[ðen] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['fɪfti] - [sɪks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [sɪks] .

Then	I	realized	that	I	had	written	fifty	-	six	instead	of	six	.
然后	我	已实现	那	我	有	书面	五十	-	六	反而	的	六	.

然后我意识到我把六写成了五十六。

[ai] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [naʊ] .

I	was	too	far	gone	to	reason	now	.
我	曾是	也	远的	已消失	到	原因	现在	.

我当时已经神志不清，无法理智思考了。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [θɪŋ] .

I	had	a	feeling	that	it	was	impossible	to	explain	the	thing	.
我	有	一个	感觉	那	它	曾是	不可能的	到	解释	这	事物	.

我当时就觉得这件事根本无法解释。

[ɔːl] [ðə; ði] [klɑːks] [hæd; həd] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

All	the	clerks	had	stopped	writing	to	look	at	me	.
全部	这	职员	有	停止	写作	到	看	在	我	.

所有职员都停下手中的工作，看着我。

['rekləs] [wɪð] ['mɪzəri] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] .

Reckless	with	misery	,	I	made	a	plunge	.
鲁莽	和	苦难	,	我	制成	一个	暴跌	.

悲痛欲绝的我，一意孤行。

" [jes] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] . "

"	Yes	,	the	whole	thing	.	"
"	是的	,	这	所有的	事物	.	"

“是的，全部。”

" [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] ? "

"	You	withdraw	your	money	from	the	bank	?	"
"	你	提取	你的	钱	从	这	银行	?	"

你从银行取款了吗?

" ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Every cent of it .** "
" 每一个 中心 的 它 . "

“每一分钱。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] ['eni] [mɔː(r)] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [klɑːk] , [ə'stɒnɪʃt] .
" **Are you not going to deposit any more ? " said the clerk , astonished .**
" 是 你 不是 去 到 订金 任何 更多的 ? " 说 这 职员 , 惊讶 .

“您以后都不打算再存钱了吗？”店员惊讶地问道。

" ['nevə(r)] .
" **Never .**
" 绝不 .

“绝不。

" [æn; ən] ['ɪdiət] [həʊp] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [ˌem 'iː] [waɪl]
" **An idiot hope struck me that they might think something had insulted me while**
" 一个 笨蛋 希望 击 我 那 他们 可能 思考 某物 有 受辱 我 尽管
[aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .
I was writing the cheque and that I had changed my mind .
我 曾是 写作 这 查看 和 那 我 有 已更改 我的 头脑 .

“我当时傻乎乎地想，他们可能会认为我在写支票的时候受到了什么侮辱，所以我改变了主意。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] [kwɪk] ['tempə(r)] .
I made a wretched attempt to look like a man with a fearfully quick temper .
我 制成 一个 可怜 试图 到 看 喜欢 一个 男人 和 一个 恐惧地 快的 脾气 .

我拙劣地试图让自己看起来像个脾气暴躁、令人畏惧的男人。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
The clerk prepared to pay the money .
这 职员 准备 到 支付 这 钱 .

店员准备付款。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **How will you have it ?**
" 如何 将要 你 有 它 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wɒt] ? "
" **What ? "**
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **How will you have it ? "**
" 如何 将要 你 有 它 ? "

你想要什么?

" [əʊ] " — [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] — " [ɪn]
" **Oh " — I caught his meaning and answered without even trying to think — " in**
" 哦 " — 我 捕捉 他的 意义 和 回答 没有 甚至 尝试 到 思考 — " 在
['fifti] .
fifties .
五十年代 .

“哦”——我明白了他的意思，不假思索地回答道——“五十年代。”

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

"	He	gave	me	a	fifty	-	dollar	bill	.
"	他	给予	我	一个	五十	-	美元	账单	.

他给了我一张五十美元的钞票。

" [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['draɪli] .

"	And	the	six	?	"	he	asked	dryly	.
"	和	这	六	?	"	他	问	干巴巴地	.

“那六个人呢？”他冷冷地问道。

" [ɪn] [sɪks] , " [ai] [sed] .

"	In	sixes	,	"	I	said	.
"	在	六	,	"	我	说	.

“六个一组，”我说。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [rʌʃt] [aʊt] .

He	gave	it	me	and	I	rushed	out	.
他	给予	它	我	和	我	匆忙	出去	.

他把东西给了我，我立刻冲了出去。

[æz; əz][ðə; ði][bɪg][dɔː(r)] [swʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː][ai] [kɔːt] [ðə; ði]['ekəʊ][pv; əv][ə; eɪ][rɔː(r)][pv; əv] ['lɑːftə(r)]

As	the	big	door	swung	behind	me	I	caught	the	echo	of	a	roar	of	laughter
作为	这	大的	门	摇摆	在后面	我	我	捕捉	这	回声	的	一个	吼	的	笑声

[ðæt] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

that	went	up	to	the	ceiling	of	the	bank	.
那	去	向上	到	这	天花板	的	这	银行	.

大门在我身后缓缓打开，我听到一阵哄笑声回荡在银行的天花板上。

[sɪns] [ðen] [ai][bæŋk][nəʊ][mɔː(r)] .

Since	then	I	bank	no	more	.
自从	然后	我	银行	不	更多的	.

从那以后，我就不再使用银行服务了。

[ai] [kiːp] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [ɪn][maɪ] ['traʊzəz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][maɪ] ['seɪvɪŋz] [ɪn]['sɪlvə(r)] [dˈɒləz] [ɪn]

I	keep	my	money	in	cash	in	my	trousers	pocket	and	my	savings	in	silver	dollars	in
我	保持	我的	钱	在	现金	在	我的	裤子	口袋	和	我的	节省	在	银	美元	在

[ə; eɪ] [sɒk] .

a	sock	.
一个	短袜	.

我把钱以现金的形式放在裤兜里，把积蓄以银元的形式放在袜子里。

[lɔːd] - ['siːkrət]

Lord	Oxhead's	Secret
主	-	秘密

牛头勋爵的秘密

[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [ɪn] [wʌn] ['tʃæptə(r)]

A	ROMANCE	IN	ONE	CHAPTER
一个	浪漫	在	一	章

一章浪漫故事

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	finished	.
它	曾是	完成的	.

结束了。

['ruːɪn][hæd; həd] [kʌm] .

Ruin	had	come	.
废墟	有	来	.

毁灭降临了。

[lɔːd] ['ɒkshed] [sæt] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri]['faɪə(r)] .

Lord	**Oxhead**	**sat**	**gazing**	**fixedly**	**at**	**the**	**library**	**fire**	**.**
主	牛头	卫星	凝视	固定地	在	这	图书馆	火	.

奥克斯黑德勋爵呆呆地望着图书馆的炉火。

[wɪ'ðaʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] [sau, sʌf] ([ɔː(r)] [sɑːgd]) [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [ɒv; əv] ['ɒkshed] ['taʊəz] ,

Without	**,**	**the**	**wind**	**soughed**	**(**	**or**	**sogged**	**)**	**around**	**the**	**turrets**	**of**	**Oxhead**	**Towers**	**,**
没有	,	这	风	松动	（	或者	湿透了	）	大约	这	炮塔	的	牛头	塔楼	,

没有风，风吹拂着（或拍打着）牛头塔的塔楼。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkshed] ['fæməli] .

the	**seat**	**of**	**the**	**Oxhead**	**family**	**.**
这	座位	的	这	牛头	家庭	.

奥克斯黑德家族的宅邸。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɜːl] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['sɑːgɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

But	**the**	**old**	**earl**	**heeded**	**not**	**the**	**sogging**	**of**	**the**	**wind**	**around**	**his**	**seat**	**.**
但	这	老的	伯爵	听从了	不是	这	湿透了	的	这	风	大约	他的	座位	.

但老伯爵对座位周围呼啸的风声毫不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [əb'zɔːbd] .

He	**was**	**too**	**absorbed**	**.**
他	曾是	也	吸收	.

他太专注了。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bluː] ['peɪpəz] [wɪð] ['prɪntɪd] ['hedɪŋz] .

Before	**him**	**lay**	**a**	**pile**	**of**	**blue**	**papers**	**with**	**printed**	**headings**	**.**
前	他	躺	一个	桩	的	蓝色的	文件	和	打印	标题	.

他面前放着一叠印有标题的蓝色纸张。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd]

From	**time**	**to**	**time**	**he**	**turned**	**them**	**over**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**replaced**
从	时间	到	时间	他	转向	他们	超过	在	他的	双手	和	替换

[ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

them	**on**	**the**	**table**	**with**	**a**	**groan**	**.**
他们	在	这	桌子	和	一个	呻吟	.

他时不时地把它们翻来覆去地拿在手里，然后哼了一声，把它们放回桌子上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ðeɪ] [ment] ['ruːɪn] — ['æbsəluːt] , [ˌɪrɪ'triːvəbl] ['ruːɪn] ,

To	**the**	**earl**	**they**	**meant**	**ruin**	**—**	**absolute**	**,**	**irretrievable**	**ruin**	**,**
到	这	伯爵	他们	意思是	废墟	—	绝对	,	无法挽回的	废墟	,

对伯爵而言，这意味着毁灭——彻底的、无可挽回的毁灭。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [həʊm] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [preɪd] [ɒv; əv]

and	**with**	**it**	**the**	**loss**	**of**	**his**	**stately**	**home**	**that**	**had**	**been**	**the**	**pride**	**of**
和	和	它	这	损失	的	他的	庄严	家	那	有	到过	这	自豪	的

[ðə; ði] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

the	**Oxheads**	**for**	**generations**	**.**
这	牛头	为了	几代人	.

随之失去的还有他那座世代以来一直是奥克斯黑德家族骄傲的庄园宅邸。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] — [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [naʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['siːkrət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

More	**than**	**that**	**—**	**the**	**world**	**would**	**now**	**know**	**the**	**awful**	**secret**	**of**	**his**	**life**	**.**
更多的	比	那	—	这	世界	会	现在	知道	这	可怕	秘密	的	他的	生活	.

不仅如此，全世界现在都会知道他人生中可怕的秘密。

[ðə; ði] [ɜːl] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

The	**earl**	**bowed**	**his**	**head**	**in**	**the**	**bitterness**	**of**	**his**	**sorrow**	**,**
这	伯爵	鞠躬	他的	头	在	这	苦味	的	他的	悲哀	,

伯爵悲痛欲绝，低下了头。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [stɒk] .

for	he	came	of	a	proud	stock	.
为了	他	来了	的	一个	自豪的	库存	.

因为他出身名门。

[ə'baʊt] [hɪm] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

About	him	hung	the	portraits	of	his	ancestors	.
关于	他	悬挂	这	肖像	的	他的	祖先	.

他周围挂着他祖先的画像。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [æn; ən] ['ɒkshed] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [lɑːns] [æt; ət] ['krɛsi] , [ɔː(r)]

Here	on	the	right	an	Oxhead	who	had	broken	his	lance	at	Crecy	,	or
这里	在	这	正确的	一个	牛头	WHO	有	破碎的	他的	槊	在	克雷西	,	或者

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

immediately	before	it	.
立即地	前	它	.

右边这位是克雷西战役中折断长矛的牛头人，或者就在克雷西战役之前。

[ðeə(r)] [mək'wɪni] ['ɒkshed] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] ['mædli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [fiːld] [ɒv; əv]

There	McWhinnie	Oxhead	who	had	ridden	madly	from	the	stricken	field	of
那里	麦克惠尼	牛头	WHO	有	骑	疯狂地	从	这	受打击的	场地	的

['flɒd(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'frait] ['bəːgə] [ɒv; əv] ['edɪnbrə] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [hiː; hi]

Flodden	to	bring	to	the	affrighted	burghers	of	Edinburgh	all	the	tidings	that	he
弗洛登	到	带来	到	这	惊恐	市民	的	爱丁堡	全部	这	消息	那	他

[hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['gæðə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .

had	been	able	to	gather	in	passing	the	battlefield	.
有	到过	有能力的	到	收集	在	通过	这	战场	.

麦克惠尼·奥克斯黑德疯狂地从弗洛登战场狂奔而来，将他途经战场时收集到的所有消息带给了惊恐的爱丁堡市民。

[nekst][hɪm] [hʌŋ] [ðə; ði][dɑːk] [hɑːf] ['spæniʃ] [feɪs] [ɒv; əv][sɜː(r)]['eɪmiˌæs] ['ɒkshed] [ɒv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪz]

Next	him	hung	the	dark	half	Spanish	face	of	Sir	Amyas	Oxhead	of	Elizabethan	days
下一个	他	悬挂	这	黑暗的	一半	西班牙语	脸	的	先生	阿米亚斯	牛头	的	伊丽莎白时代	天

[huːz] ['pɪnɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [dæʃ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]

whose	pinnace	was	the	first	to	dash	to	Plymouth	with	the	news	that	the
谁	小艇	曾是	这	第一的	到	短跑	到	普利茅斯	和	这	消息	那	这

['ɪŋglɪʃ] [fliːt] ,

English	fleet	,
英语	舰队	,

在他旁边挂着伊丽莎白时代艾米亚斯·奥克斯黑德爵士那张黝黑的半西班牙面孔，他的小艇是第一艘带着英国舰队消息飞驰到普利茅斯的。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['dɪstəns] ,

as	nearly	as	could	be	judged	from	a	reasonable	distance	,
作为	几乎	作为	可以	是	评判	从	一个	合理的	距离	,

从合理距离上所能判断的范围内，

[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑː'mɑːdə] .

seemed	about	to	grapple	with	the	Spanish	Armada	.
似乎	关于	到	抓钩	和	这	西班牙语	舰队	.

似乎即将与西班牙无敌舰队展开激战。

[bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [ðə; ði] [tuː] [ˌkævə'lɪə(r)] ['brʌðəz] , [dʒaɪlz][ænd; ənd] ['evərɑːd] ['ɒkshed] ,

Below	this	,	the	two	Cavalier	brothers	,	Giles	and	Everard	Oxhead	,
以下	这	,	这	二	骑士	兄弟	,	吉尔斯	和	埃弗拉德	牛头	,

下面这两位是骑士兄弟，吉尔斯·奥克斯黑德和埃弗拉德·奥克斯黑德。

[huː] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði] [əʊk] [wɪð] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .

who	had	sat	in	the	oak	with	Charles	II	.
WHO	有	卫星	在	这	橡木	和	查尔斯	二	.

他曾与查理二世一起坐在橡树下。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'gen] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['pɑːnsənbi] ['ɒkshed] [huː] [hæd; həd] [fɔːt]

Then	to	the	right	again	the	portrait	of	Sir	Ponsonby	Oxhead	who	had	fought
然后	到	这	正确的	再次	这	肖像	的	先生	庞森比	牛头	WHO	有	战斗

[wɪð] ['welɪŋtən] [ɪn] [speɪn] ,

with	Wellington	in	Spain	,
和	惠灵顿	在	西班牙	,

然后，在右侧是曾与惠灵顿一起在西班牙作战的庞森比·奥克斯黑德爵士的画像。

[ænd; ənd] [biːn] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	been	dismissed	for	it	.
和	到过	解雇	为了	它	.

并因此被解雇。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [æz; əz][hiː; hi][sæt][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'skʌtʃn] [ɪm'bleɪznd]

Immediately	before	the	earl	as	he	sat	was	the	family	escutcheon	emblazoned
立即地	前	这	伯爵	作为	他	卫星	曾是	这	家庭	盾形纹章	饰有

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

above	the	mantelpiece	.
多于	这	壁炉架	.

伯爵坐下时，正对着他的是壁炉架上方悬挂的家族盾徽。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [riːd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ɪts] [praʊd] [sɪg'nɪfɪkəns] — [æn; ən][ɒks]['ræmpənt]

A	child	might	read	the	simplicity	of	its	proud	significance	—	an	ox	rampant
一个	孩子	可能	读	这	简单	的	它是	自豪的	意义	—	一个	牛	猖獗

['kwɔːtəd] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [gjuːlz] [wɪð] [ə; eɪ] [paɪk] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] [ˌɪntə'mɪtənt] [ɪn]

quartered	in	a	field	of	gules	with	a	pike	dexter	and	a	dog	intermittent	in
四分	在	一个	场地	的	红色	和	一个	梭鱼	德克斯特	和	一个	狗	间歇性的	在

[ə; eɪ] [pleɪn] [ˌpærə'leləgræm] [raɪt] ['sentə(r)] ,

a	plain	parallelogram	right	centre	,
一个	清楚的	平行四边形	正确的	中心	,

孩童或许能从中领悟到它所蕴含的骄傲意义——一头跃起的牛，被分割成四部分，位于红色的底色上，右边是一根长矛，中间是一条狗，构成一个简单的平行四边形，位于正中央。

[wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , " [hɪk] , [heɪk] , [hɒk] , - , - , - . "

with	the	motto	,	"	Hic	,	haec	,	hoc	,	hujus	,	hujus	,	hujus	.	"
和	这	座右铭	,	"	嗝	,	哈克	,	hoc	,	-	,	-	,	-	.	"

座右铭是“Hic、haec、hoc、hujus、hujus、hujus”。

" ['fɑːðə(r)] ! " — [ðə; ði][gɜːrlz] [vɔɪs] [ræŋ] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['weinskət, -skɔt]

"	Father	!	"	—	The	girl's	voice	rang	clear	through	the	half	light	of	the	wainscoted
"	父亲	!	"	—	这	女孩们	嗓音	响铃	清除	通过	这	一半	光	的	这	护墙板

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

“父亲！”——女孩的声音在镶着护墙板的图书馆昏暗的光线下清晰地响起。

['gwendəlɪn] ['ɒkshed] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrlz] [nek] .

Gwendoline	Oxhead	had	thrown	herself	about	the	earl's	neck	.
格温多琳	牛头	有	抛掷	她自己	关于	这	伯爵的	脖子	.

格温多琳·奥克斯海德扑倒在伯爵的脖子上。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['reɪdiənt] [wɪð] ['hæpinəs] .

The	girl	was	radiant	with	happiness	.
这	女孩	曾是	辐射状	和	幸福	.

女孩脸上洋溢着幸福的笑容。

['gwendəlɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] , ['tɪpɪkli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs]

Gwendoline	was	a	beautiful	girl	of	thirty	-	three	,	typically	English	in	the	freshness
格温多琳	曾是	一个	美丽的	女孩	的	三十	-	三	,	通常	英语	在	这	新鲜

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlɪʃ] ['ɪnəs(ə)ns] .

of	her	girlish	innocence	.
的	她	少女	无辜	.

格温多琳是一位三十三岁的漂亮姑娘，她身上散发着典型的英国少女的纯真和清新。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɑːmɪŋ] ['wɔːkɪŋ] [suːts][ɒv; əv] [braʊn] ['hɒlənd] [səʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'mʌŋ]

She	wore	one	of	those	charming	walking	suits	of	brown	holland	so	fashionable	among
她	穿着	一	的	那些	迷人	步行	西装	的	棕色的	荷兰	所以	时髦	之中

[ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,

the	aristocracy	of	England	,
这	贵族	的	英格兰	,

她穿着一套迷人的棕色荷兰布步行套装，这种套装在英国贵族中非常流行。

[waɪl] [ə; eɪ] [rʌf] ['leðə(r)] [belt] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [swiːp] .

while	a	rough	leather	belt	encircled	her	waist	in	a	single	sweep	.
尽管	一个	粗糙的	皮革	腰带	包围	她	腰部	在	一个	单身的	扫	.

一条粗糙的皮带一气呵成地环绕在她的腰间。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɜː'self] [wɪð] [ðæt] [swiːt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] .

She	bore	herself	with	that	sweet	simplicity	which	was	her	greatest	charm	.
她	钻孔	她自己	和	那	甜的	简单	哪个	曾是	她	最	魅力	.

她举止间流露出的那种甜美纯朴，正是她最大的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

She	was	probably	more	simple	than	any	girl	of	her	age	for	miles
她	曾是	大概	更多的	简单的	比	任何	女孩	的	她	年龄	为了	英里

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

她可能比方圆几里内任何同龄女孩都更单纯。

['gwendəlɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] ,

Gwendoline	was	the	pride	of	her	father's	heart	,
格温多琳	曾是	这	自豪	的	她	父亲的	心	,

格温多琳是她父亲的骄傲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

for	he	saw	reflected	in	her	the	qualities	of	his	race	.
为了	他	锯	反映	在	她	这	品质	的	他的	种族	.

因为他从她身上看到了自己种族的特质。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [blʌʃ] ['mæntlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] , " [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] ,

"	Father	,	"	she	said	,	a	blush	mantling	her	fair	face	,	"	I	am	so	happy	,
"	父亲	,	"	她	说	,	一个	脸红	披风	她	公平的	脸	,	"	我	是	所以	快乐的	,

“父亲，”她说，白皙的脸上泛起红晕，“我太高兴了。”

[əʊ][səʊ] ['hæpi] ; ['edwɪn][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,

oh	so	happy	;	Edwin	has	asked	me	to	be	his	wife	,
哦	所以	快乐的	;	埃德温	有	问	我	到	是	他的	妻子	,

我太高兴了！埃德温向我求婚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [plait] ['aʊə(r)][trəʊθ] — [æt; ət] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] .

and	we	have	plighted	our	troth	—	at	least	if	you	consent	.
和	我们	有	陷入困境	我们的	誓言	—	在	至少	如果	你	同意	.

我们已经许下了誓言——至少如果你同意的话。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] ['nevə(r)] ['mæri] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['wɒrənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

For	I	will	never	marry	without	my	father's	warrant	,	"	she	added	,	raising	her
为了	我	将要	绝不	结婚	没有	我的	父亲的	保证	,	"	她	额外	,	提高	她

[hed] ['praʊdli] ;

head	proudly	;
头	自豪地	;

“因为没有我父亲的许可，我绝不会结婚，”她骄傲地抬起头补充道；

" [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒkshed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	I	am	too	much	of	an	Oxhead	for	that	.
"	我	是	也	很多	的	一个	牛头	为了	那	.

“我太像个牛头人了，做不到那样。”

" [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [ɜːrlz] ['strɪkən] [feɪs] , [ðə; ði][gɜːrlz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]

"	Then	as	she	gazed	into	the	old	earl's	stricken	face	,	the	girl's	mood	changed	at
"	然后	作为	她	凝视	进入	这	老的	伯爵的	受打击的	脸	,	这	女孩们	情绪	已更改	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

“当她凝视着老伯爵悲痛欲绝的脸庞时，女孩的心情立刻发生了变化。”

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪl] ?

"	Father	,	"	she	cried	,	"	father	,	are	you	ill	?
"	父亲	,	"	她	哭	,	"	父亲	,	是	你	患病的	?

“父亲，”她喊道，“父亲，您生病了吗？”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[ʃæl; ʃəl][ai] [rɪŋ] ?

Shall	I	ring	?
将	我	戒指	?

我该按铃吗?

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['gwendəlɪn] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevi] [bel] - [rəʊp] [ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

"	As	she	spoke	Gwendoline	reached	for	the	heavy	bell	-	rope	that	hung	beside	the
"	作为	她	辐	格温多琳	达到	为了	这	重的	钟	-	绳索	那	悬挂	旁	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

“说话间，格温多琳伸手去够挂在墙边的沉重的钟绳，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːl] , ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzid] ['efəts] [mait] ['æktʃuəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪŋ] ,

but	the	earl	,	fearful	that	her	frenzied	efforts	might	actually	make	it	ring	,
但	这	伯爵	,	可怕	那	她	丧心病狂	努力	可能	实际上	制作	它	戒指	,

[tʃekt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

checked	her	hand	.
已检查	她	手	.

但伯爵担心她疯狂的努力可能会真的让钟响，于是检查了一下她的手。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , ['diːpli] ['trʌbld] , " [sed] [lɔːd] ['ɒkshed] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [ə'nɒn] .

"	I	am	,	indeed	,	deeply	troubled	,	"	said	Lord	Oxhead	,	"	but	of	that	anon	.
"	我	是	,	的确	,	深	麻烦	,	"	说	主	牛头	,	"	但	的	那	匿名	.

“我确实深感忧虑，”奥克斯黑德勋爵说，“但这件事马上就解决。”

[tel] [ˌem 'iː][fɜːst] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [njuːz] [juː; jʊ] [brɪŋ] .

Tell	me	first	what	is	this	news	you	bring	.
告诉	我	第一的	什么	是	这	消息	你	带来	.

请先告诉我，你带来的消息是什么?

[ai] [həʊp] , ['gwendəlɪn] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [biːn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒkshed] ,

I	hope	,	Gwendoline	,	that	your	choice	has	been	worthy	of	an	Oxhead	,
我	希望	,	格温多琳	,	那	你的	选择	有	到过	值得	的	一个	牛头	,

格温多琳，我希望你的选择配得上牛头奖。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [plait] [jɔː(r); jə(r)] [trəʊθ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə]

and	that	he	to	whom	you	have	plighted	your	troth	will	be	worthy	to
和	那	他	到	谁	你	有	陷入困境	你的	誓言	将要	是	值得	到

[beə(r)] ['aʊə(r)] ['mɒtəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

bear	our	motto	with	his	own	.
熊	我们的	座右铭	和	他的	自己的	.

愿你所许下的诺言，能够配得上与我们共同秉持这一格言。

" [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ɜːl] [m'ɜːməd] [hɑːf]

"	And	,	raising	his	eyes	to	the	escutcheon	before	him	,	the	earl	murmured	half
"	和	,	提高	他的	眼睛	到	这	盾形纹章	前	他	,	这	伯爵	低声说道	一半

[ʌn'kɒnʃəsli] ,

unconsciously	,
不知不觉	,

“伯爵抬起头，望着面前的盾徽，半是下意识地低声说道：”

" [hɪk] , [heɪk] , [hɒk] , - , - , - ,

"	Hic	,	haec	,	hoc	,	hujus	,	hujus	,	hujus	,
"	嗝	,	哈克	,	hoc	,	-	,	-	,	-	,

“Hic、haec、hoc、hujus、hujus、hujus，

" ['briːðɪŋ] [pə'hæps] [ə; eɪ] [preə(r)] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [hæd; həd] [dʌn]

"	breathing	perhaps	a	prayer	as	many	of	his	ancestors	had	done
"	呼吸	也许	一个	祷告	作为	许多	的	他的	祖先	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

before	him	that	he	might	never	forget	it	.
前	他	那	他	可能	绝不	忘记	它	.

“或许他会像他的许多祖先一样，默默祈祷，希望自己永远不会忘记这件事。”

" ['fɑːðə(r)] , " [kən'tɪnjuːd] ['gwendəlɪn] , [hɑːf] ['tɪmɪdli] , " ['edwɪn] [ɪz] [æn; ən] [ə'merɪkən] . "

"	Father	,	"	continued	Gwendoline	,	half	timidly	,	"	Edwin	is	an	American	.	"
"	父亲	,	"	持续	格温多琳	,	一半	胆怯地	,	"	埃德温	是	一个	美国人	.	"

“父亲，”格温多琳半是怯生生地继续说道，“埃德温是美国人。”

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [lɔːd] ['ɒkshed] ; " [ænd; ənd] [jet] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	You	surprise	me	indeed	,	"	answered	Lord	Oxhead	;	"	and	yet	,	"	he	continued	,
"	你	惊喜	我	的确	,	"	回答	主	牛头	;	"	和	然而	,	"	他	持续	,

“你真是让我大吃一惊，”奥克斯黑德勋爵回答道；“然而，”他继续说道，

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːtli] [greɪs] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

turning	to	his	daughter	with	the	courtly	grace	that	marked	the	nobleman	of	the
转弯	到	他的	女儿	和	这	宫廷式	优雅	那	标记	这	贵族	的	这

[əʊld] [skuːl] ,

old	school	,
老的	学校	,

他转过身，以老派贵族特有的优雅风度看向女儿。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ədmaɪə(r)] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ?

"	why	should	we	not	respect	and	admire	the	Americans	?
"	为什么	应该	我们	不是	尊重	和	钦佩	这	美国人	?

我们为什么不应该尊重和钦佩美国人呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [nems] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Surely	there	have	been	great	names	among	them	.
一定	那里	有	到过	伟大的	姓名	之中	他们	.

他们之中肯定涌现过许多伟人。

[ɪn'di:d] , ['aʊə(r)]['ænsestə(r)][sɜ:(r)]['eɪmi,æs] ['ɒkshed] [wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] ,

Indeed	**,**	**our**	**ancestor**	**Sir**	**Amyas**	**Oxhead**	**was**	**,**	**I**	**think**	**,**
的确	,	我们的	祖先	先生	阿米亚斯	牛头	曾是	,	我	思考	,

事实上，我认为，我们的祖先艾米亚斯·奥克斯黑德爵士是……

['mærid] [tu:; tə] [ˌpɒkə'hɒntəs] — [æt; ət] [li:st] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli] ['mærid] " — [ðə; ði] [ɜ:l] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]

married	**to**	**Pocahontas**	**—**	**at**	**least**	**if**	**not**	**actually**	**married**	**"**	**—**	**the**	**earl**	**hesitated**	**a**
已婚	到	宝嘉康蒂	—	在	至少	如果	不是	实际上	已婚	"	—	这	伯爵	犹豫了一下	一个

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

“嫁给波卡洪塔斯——至少即使没有真正结婚”——伯爵犹豫了一下。

" [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['gwendəlɪn] ['sɪmpli] .

"	**At**	**least**	**they**	**loved**	**one**	**another**	**,**	**"**	**said**	**Gwendoline**	**simply**	**.**
"	在	至少	他们	喜爱	一	其他	,	"	说	格温多琳	简单地	.

“至少他们彼此相爱，”格温多琳简单地说。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [ðə; ði] [ɜ:l] , [wɪð] [rɪ'li:f] , " [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [jes] , [ɪg'zæktli] .

"	**Precisely**	**,**	**"**	**said**	**the**	**earl**	**,**	**with**	**relief**	**,**	**"**	**they**	**loved**	**one**	**another**	**,**	**yes**	**,**	**exactly**	**.**
"	恰恰	,	"	说	这	伯爵	,	和	宽慰	,	"	他们	喜爱	一	其他	,	是的	,	确切地	.

“正是如此，”伯爵松了口气说，“他们彼此相爱，是的，没错。”

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [jes] , [ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [greɪt] [ə'mɛrɪkənz] .

"	**Then**	**as**	**if**	**musing**	**to**	**himself**	**,**	**"**	**Yes**	**,**	**there**	**have**	**been**	**great**	**Americans**	**.**
"	然后	作为	如果	沉思	到	他自己	,	"	是的	,	那里	有	到过	伟大的	美国人	.

然后，他仿佛在沉思，说道：“是的，美国历史上出现过伟大的人物。”

['bɒlɪvɑ:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

Bolivar	**was**	**an**	**American**	**.**
玻利瓦尔	曾是	一个	美国人	.

玻利瓦尔是美国人。

[ðə; ði] [tu:] ['wɒʃɪŋtən] — [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['bʊkə(r)] — [ɑ:(r); ə(r)] [bəuθ] [ə'mɛrɪkənz] .

The	**two**	**Washingtons**	**—**	**George**	**and**	**Booker**	**—**	**are**	**both**	**Americans**	**.**
这	二	华盛顿	—	乔治	和	布克	—	是	两个都	美国人	.

两位华盛顿——乔治·华盛顿和布克·华盛顿——都是美国人。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['ʌðə(r)z] [tu:] , [ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ai] [du:; də] [nɒt] [rɪ'kɔ:l] [ðeə(r)]

There	**have**	**been**	**others**	**too**	**,**	**though**	**for**	**the**	**moment**	**I**	**do**	**not**	**recall**	**their**
那里	有	到过	其他的	也	,	尽管	为了	这	片刻	我	做	不是	记起	他们的

[nems] .

names	**.**
姓名	.

还有其他人，不过我一时想不起他们的名字了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , ['gwendəlɪn] , [ðɪs] ['edwɪn] [ɒv; əv] [jɔ:z] — [weə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [si:t] ? "

But	**tell**	**me**	**,**	**Gwendoline**	**,**	**this**	**Edwin**	**of**	**yours**	**—**	**where**	**is**	**his**	**family**	**seat**	**?**	**"**
但	告诉	我	,	格温多琳	,	这	埃德温	的	你的	—	在哪里	是	他的	家庭	座位	?	"

格温多琳，告诉我，你这个埃德温——他的家族庄园在哪里？

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['ɑ:ʃˌkɑ:ʃ] , [wɪs'kɒnsɪn] , ['fɑ:ðə(r)] . "

"	**It**	**is**	**at**	**Oshkosh**	**,**	**Wisconsin**	**,**	**father**	**.**	**"**
"	它	是	在	奥什科什	,	威斯康星州	,	父亲	.	"

“父亲，它在威斯康星州奥什科什。”

" [ɑ:] ! [seɪ] [ju:; jʊ][səʊ] ? " [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [ɜ:l] , [wɪð] ['raɪzɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	**Ah**	**!**	**say**	**you**	**so**	**?**	**"**	**rejoined**	**the**	**earl**	**,**	**with**	**rising**	**interest**	**.**
"	啊	!	说	你	所以	?	"	重新加入	这	伯爵	,	和	上升	兴趣	.

“啊！你真这么说？”伯爵再次问道，语气中带着越来越浓的兴趣。

" ['ɑːʃˌkɑːʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][grænd][əʊld] [neɪm] .

"	Oshkosh	is	,	indeed	,	a	grand	old	name	.
"	奥什科什	是	,	的确	,	一个	盛大	老的	姓名	.

“奥什科什的确是一个历史悠久的伟大名字。”

[ðə; ði] ['ɑːʃˌkɑːʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['fæməli] .

The	Oshkosh	are	a	Russian	family	.
这	奥什科什	是	一个	俄语	家庭	.

奥什科什家族是俄罗斯人。

[æn; ən]['aɪvən] ['ɑːʃˌkɑːʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ]

An	Ivan	Oshkosh	came	to	England	with	Peter	the	Great	and	married	my
一个	伊万	奥什科什	来了	到	英格兰	和	彼得	这	伟大的	和	已婚	我的

['ænsestrɪs] .

ancestress	.
祖先压力	.

一位名叫伊万·奥什科什的人跟随彼得大帝来到英格兰，并娶了我的祖先。

[ðeə(r)] [dɪ'sendənt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] [wʌns] [rɪ'muːvd] , - ['ɑːʃˌkɑːʃ] ,

Their	descendant	in	the	second	degree	once	removed	,	Mixtup	Oshkosh	,
他们的	后裔	在	这	第二	程度	一次	已移除	,	-	奥什科什	,

他们的二代后裔，Mixtup Oshkosh，

[fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒskəʊ] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv]

fought	at	the	burning	of	Moscow	and	later	at	the	sack	of
战斗	在	这	燃烧	的	莫斯科	和	之后	在	这	解雇	的

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv][ˌeɪdrɪə'nəʊpəl] .

Salamanca	and	the	treaty	of	Adrianople	.
萨拉曼卡	和	这	条约	的	阿德里安堡	.

他参加了莫斯科大火，后来又参加了萨拉曼卡劫掠和阿德里安堡条约的签订。

[ænd; ənd] [wɪs'kɒnsɪn] [tuː] , " [ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] ['kɪndlɪŋ] [wɪð]

And	Wisconsin	too	,	"	the	old	nobleman	went	on	,	his	features	kindling	with
和	威斯康星州	也	,	"	这	老的	贵族	去	在	,	他的	特征	引火物	和

[ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

animation	,
动画片	,

“还有威斯康星州，”老贵族继续说道，脸上顿时充满了活力。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['herəldri] , [ˌdʒiːni'ælədʒi] , [krə'nɒlədʒi] , [ænd; ənd]

for	he	had	a	passion	for	heraldry	,	genealogy	,	chronology	,	and
为了	他	有	一个	热情	为了	纹章学	,	家谱	,	时间顺序	,	和

[kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ; " [ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] ,

commercial	geography	;	"	the	Wisconsins	,
商业的	地理	;	"	这	威斯康星州	,

因为他酷爱纹章学、家谱学、年代学和商业地理；“威斯康星人，

[ɔː(r)]['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] - , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][əʊld] [blʌd] .

or	better	,	I	think	,	the	Guisconsins	,	are	of	old	blood	.
或者	更好的	,	我	思考	,	这	-	,	是	的	老的	血	.

或者更确切地说，我认为，吉斯康辛家族拥有古老的血统。

[ə; eɪ] - ['fɒləʊd] ['henri] [ai][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] ['reskjuːd] [maɪ]['ænsestə(r)] [hɑːrdəp]

A	Guisconsin	followed	Henry	I	to	Jerusalem	and	rescued	my	ancestor	Hardup
一个	-	随后	亨利	我	到	耶路撒冷	和	获救	我的	祖先	哈德普

['ɒkshed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['særəsənz] .

Oxhead	from	the	Saracens	.
牛头	从	这	萨拉森人	.

一位吉斯康辛人跟随亨利一世前往耶路撒冷，从撒拉逊人手中救出了我的祖先哈杜普·奥克斯黑德。

[ə'nʌðə(r)] - . . . . "
Another Guisconsin . . . . "
其他 - . . . . "

另一个吉斯康辛.....”

" [neɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['gwendəlɪn] , ['dʒentli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [wɪs'kɒnsɪn] [ɪz] [nɒt] ['ɛdwɪnz] [əʊn] [neɪm] :
" Nay , father , " said Gwendoline , gently interrupting , " Wisconsin is not Edwin's own name :
" 不 , 父亲 , " 说 格温多琳 , 轻轻地 打断 , " 威斯康星州 是 不是 埃德温的 自己的 姓名 :

“不，父亲，”格温多琳轻轻打断道，“威斯康辛不是埃德温的本名：

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
that is , I believe , the name of his estate .
那 是 , 我 相信 , 这 姓名 的 他的 财产 .

我相信，那就是他庄园的名字。

[maɪ] ['lʌvərz] [neɪm] [ɪz] ['edwɪn] ['aɪnstaɪn] . "
My lover's name is Edwin Einstein . "
我的 恋人的 姓名 是 埃德温 爱因斯坦 . "

我爱人的名字叫埃德温·爱因斯坦。

" ['aɪnstaɪn] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɜːl] ['djuːbiəsli] — " [æn; ən] ['ɪndiən] [neɪm] [pə'hæps] ;
" Einstein , " repeated the earl dubiously — " an Indian name perhaps ;
" 爱因斯坦 , " 重复 这 伯爵 可疑地 — " 一个 印度 姓名 也许 ;

“爱因斯坦，”伯爵疑惑地重复道，“也许是个印度名字吧；

[jet] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['fæməli] .
yet the Indians are many of them of excellent family .
然而 这 印度人 是 许多 的 他们 的 出色的 家庭 .

然而，印度人中有很多家庭条件优越。

[æn; ən] ['ænsestə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] . . . . "
An ancestor of mine . . . . "
一个 祖先 的 矿 . . . . "

我的一位祖先.....”

" ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['gwendəlɪn] , [ə'gen] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , " [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['edwɪn] .
" Father , " said Gwendoline , again interrupting , " here is a portrait of Edwin .
" 父亲 , " 说 格温多琳 , 再次 打断 , " 这里 是 一个 肖像 的 埃德温 .

“父亲，”格温多琳再次打断道，“这是埃德温的画像。”

[dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['nəʊb(ə)l] .
Judge for yourself if he be noble .
法官 为了 你自己 如果 他 是 高贵 .

请自行判断他是否高尚。

" [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [tɪn] - [taɪp] , ['tɪntɪd] [ɪn] [pɪŋk] [ænd; ənd] [braʊn] .
" With this she placed in her father's hand an American tin - type , tinted in pink and brown .
" 和 这 她 放置 在 她 父亲的 手 一个 美国人 锡 - 类型 , 有色 在 粉色的 和 棕色的 .

“说着，她把一张粉红色和棕色的美国锡版照片放在父亲手中。”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['mænhʊd] [ɒv; əv] [ðæt] ['æŋgləʊ] - [sə'mɪtɪk] [taɪp] [səʊ] ['bʊf(ə)n] [siːn] [ɪn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːɪʃ] [ɪk'strækʃn] .
The picture represented a typical specimen of American manhood of that Anglo - Semitic type so often seen in persons of mixed English and Jewish extraction .
这 图片 代表 一个 典型的 标本 的 美国人 男子气概 的 那 盎格鲁 - 闪米特语 类型 所以 经常 已见 在 人 的 混合 英语 和 犹太人 萃取 .

这张照片展现了典型的美国男性形象，属于盎格鲁-犹太混血类型，这种类型常见于具有英国和犹太血统的人身上。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ['əʊvə(r)] [faɪv] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

The	figure	was	well	over	five	feet	two	inches	in	height	and	broad	in	proportion	.
这	数字	曾是	出色地	超过	五	脚	二	英寸	在	高度	和	广阔	在	部分	.

该人物身高超过五英尺二英寸，体型也相当魁梧。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)][ænd; ənd] [wel] - [pɔɪzd] [weɪst] ,

The	graceful	sloping	shoulders	harmonized	with	the	slender	and	well	-	poised	waist	,
这	优美	倾斜的	肩膀	协调	和	这	苗条	和	出色地	-	准备	腰部	,

优美的斜肩线条与纤细匀称的腰身相得益彰。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hænd]['plaɪənt][ænd; ənd] [jet] [prɪ'hensaɪl] .

and	with	a	hand	pliant	and	yet	prehensile	.
和	和	一个	手	柔韧的	和	然而	可抓握的	.

手柔软而灵活。

[ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

The	pallor	of	the	features	was	relieved	by	a	drooping	black	moustache	.
这	苍白	的	这	特征	曾是	松了口气	经过	一个	下垂	黑色的	胡子	.

他苍白的面容被下垂的黑色胡须所冲淡。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['edwɪn] ['aɪnstaɪn][tuː; tə] [huːm] [gwɛndəlaɪnz] [hɑːt] , [ɪf] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Such	was	Edwin	Einstein	to	whom	Gwendoline's	heart	,	if	not	her	hand	,
这样的	曾是	埃德温	爱因斯坦	到	谁	格温多琳的	心	,	如果	不是	她	手	,

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'faɪənst] .

was	already	affianced	.
曾是	已经	已订婚	.

格温多琳的心早已属于埃德温·爱因斯坦，即便她的手还没嫁给他。

[ðeə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [jet] [səʊ] [streɪndʒ] .

Their	love	had	been	so	simple	and	yet	so	strange	.
他们的	爱	有	到过	所以	简单的	和	然而	所以	奇怪的	.

他们的爱情如此简单，却又如此奇特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['gwendəlɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

It	seemed	to	Gwendoline	that	it	was	but	a	thing	of	yesterday	,
它	似乎	到	格温多琳	那	它	曾是	但	一个	事物	的	昨天	,

在格温多琳看来，那仿佛是昨天发生的事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [riˈæləti] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] .

and	yet	in	reality	they	had	met	three	weeks	ago	.
和	然而	在	现实	他们	有	遇见	三	周	前	.

但实际上，他们三周前就已经见过面了。

[lʌv] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tə'geðə(r)] .

Love	had	drawn	them	irresistibly	together	.
爱	有	绘制	他们	无法抗拒地	一起	.

爱情让他们无法抗拒地走到了一起。

[tuː; tə] ['edwɪn] [ðə; ði][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [neɪm] [ænd; ənd] [waɪd] [ɪst'eɪts] [pə'zest]

To	Edwin	the	fair	English	girl	with	her	old	name	and	wide	estates	possessed
到	埃德温	这	公平的	英语	女孩	和	她	老的	姓名	和	宽的	庄园	拥有

[ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [kən'fes] [tuː; tə] [hɪm'self] .

a	charm	that	he	scarcely	dared	confess	to	himself	.
一个	魅力	那	他	几乎	敢于	承认	到	他自己	.

在艾德温眼中，这位拥有古老名字和广阔庄园的美丽英国姑娘，有一种他几乎不敢承认的魅力。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	determined	to	woo	her	.
他	决定	到	哇	她	.

他决心追求她。

[tuː; tə] ['gwendəlɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] ['ɛdwɪnz] ['beərɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['dʒuːəlz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)] ,

To	Gwendoline	there	was	that	in	Edwin's	bearing	,	the	rich	jewels	that	he	wore	,
到	格温多琳	那里	曾是	那	在	埃德温的	轴承	,	这	富有的	珠宝	那	他	穿着	,

格温多琳注意到埃德温的举止，以及他佩戴的华丽珠宝。

[ðə; ði][vɑːst] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] ['ruːmə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm] ,

the	vast	fortune	that	rumour	ascribed	to	him	,
这	广阔的	财富	那	谣言	归因于	到	他	,

传闻中他拥有的巨额财富，

[ðæt] [ə'piːld] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

that	appealed	to	something	romantic	and	chivalrous	in	her	nature	.
那	上诉	到	某物	浪漫的	和	骑士精神	在	她	自然	.

那触动了她天性中浪漫而骑士精神的一面。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [stɒks] [ænd; ənd] [bɒndz] , ['kɔːnəs] [ænd; ənd]['mɑːdʒɪnz] ,

She	loved	to	hear	him	speak	of	stocks	and	bonds	,	corners	and	margins	,
她	喜爱	到	听到	他	说话	的	股票	和	债券	,	角落	和	边距	,

她喜欢听他谈论股票债券、交易角落和利润率，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [kə'lɒs(ə)l] ['bɪznəs] .

and	his	father's	colossal	business	.
和	他的	父亲的	庞大	商业	.

以及他父亲庞大的商业帝国。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

It	all	seemed	so	noble	and	so	far	above	the	sordid	lives	of	the	people
它	全部	似乎	所以	高贵	和	所以	远的	多于	这	肮脏的	生活	的	这	人们

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

这一切似乎都那么高尚，远远高于她周围那些人卑劣的生活。

['edwɪn] , [tuː] , [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][gɜːl] [tɔːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [ɪst'eɪts] ,

Edwin	,	too	,	loved	to	hear	the	girl	talk	of	her	father's	estates	,
埃德温	,	也	,	喜爱	到	听到	这	女孩	讲话	的	她	父亲的	庄园	,

埃德温也喜欢听女孩谈论她父亲的庄园。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - [hɪlt] [spɔːd] [ðæt] [ðə; ði]['sæləˌdɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd] [lent] ,

of	the	diamond	-	hilted	sword	that	the	saladin	had	given	,	or	had	lent	,
的	这	钻石	-	带柄	剑	那	这	萨拉丁	有	给定	,	或者	有	借出的	,

萨拉丁赠予或借出的那把镶有钻石柄的剑

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ænsestə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

to	her	ancestor	hundreds	of	years	ago	.
到	她	祖先	数百	的	年	前	.

追溯到几百年前她的祖先。

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] [ɜːl] , [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [rəʊ'mæntɪk][ɪn]

Her	description	of	her	father	,	the	old	earl	,	touched	something	romantic	in
她	描述	的	她	父亲	,	这	老的	伯爵	,	感动	某物	浪漫的	在

['ɛdwɪnz] ['dʒenərəs] [hɑːt] .

Edwin's	generous	heart	.
埃德温的	慷慨的	心	.

她对父亲，那位老伯爵的描述，触动了埃德温慷慨心中的浪漫情怀。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [əʊld][hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɒz; wəz][hiː; hi][rəʊ'bʌst] ,

He	was	never	tired	of	asking	how	old	he	was	,	was	he	robust	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	问	如何	老的	他	曾是	,	曾是	他	强壮的	,

他总是问他多大了，身体是否健康。

[dɪd][ə; eɪ] [ʃɒk] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] , [ə'fekt] [hɪm] [mʌtʃ] ?

did	a	shock	,	a	sudden	shock	,	affect	him	much	?
做过	一个	震惊	,	一个	突然	震惊	,	影响	他	很多	?

突如其来的冲击对他影响很大吗?

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðæt] ['gwendəlɪn] [lʌvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]

Then	had	come	the	evening	that	Gwendoline	loved	to	live	over	and	over
然后	有	来	这	晚上	那	格温多琳	喜爱	到	居住	超过	和	超过

[ə'gen] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] [wen] ['edwɪn][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌstreɪt'fɔ:wəd] ,

again	in	her	mind	when	Edwin	had	asked	her	in	his	straightforward	,
再次	在	她	头脑	什么时候	埃德温	有	问	她	在	他的	直截了当	,

然后，格温多琳一遍又一遍地在脑海中重温了那个夜晚，埃德温直截了当地问她：

['mænli] [wei] , ['weðə(r)] — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] ['rɪt(ə)n] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd]

manly	way	,	whether	—	subject	to	certain	written	stipulations	to	be	considered
男子气概	方式	,	无论	—	主题	到	肯定	书面	规定	到	是	经过考虑的

['leɪtə(r)] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] :

later	—	she	would	be	his	wife	:
之后	—	她	会	是	他的	妻子	:

以男子汉的方式，无论——在稍后考虑的某些书面规定下——她是否会成为他的妻子：

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [kən'faɪdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɑ:nsə(r)d] ['sɪmpli] ,

and	she	,	putting	her	hand	confidingly	in	his	hand	,	answered	simply	,
和	她	,	推杆	她	手	悄悄地	在	他的	手	,	回答	简单地	,

她将手充满信任地放在他的手中，简单地回答道：

[ðæt] — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['pendɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]

that	—	subject	to	the	consent	of	her	father	and	pending	always	the
那	—	主题	到	这	同意	的	她	父亲	和	待办的	总是	这

['nesəsəri] ['li:g(ə)l] [fɔ'mælətis] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz] — [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

necessary	legal	formalities	and	inquiries	—	she	would	.
必要的	合法的	手续	和	查询	—	她	会	.

在征得她父亲的同意，并完成必要的法律手续和调查之后，她会这样做。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] :

It	had	all	seemed	like	a	dream	:
它	有	全部	似乎	喜欢	一个	梦	:

这一切都像一场梦：

[ænd; ənd] [naʊ] ['edwɪn] ['aɪnstaɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	now	Edwin	Einstein	had	come	in	person	to	ask	her	hand	from	the
和	现在	埃德温	爱因斯坦	有	来	在	人	到	问	她	手	从	这

[ɜ:l] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

earl	,	her	father	.
伯爵	,	她	父亲	.

现在，爱德温·爱因斯坦亲自前来向她的父亲，也就是伯爵，提亲。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['aʊtə(r)][hɔːl] ['testɪŋ] [ðə; ði][gəʊld] [liːf] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] -

he	was	at	this	moment	in	the	outer	hall	testing	the	gold	leaf	in	the	picture	-
他	曾是	在	这	片刻	在	这	外	大厅	测试	这	金子	叶子	在	这	图片	-

[freɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] - [naɪf] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'faɪənst] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['feɪtfl]

frames	with	his	pen	-	knife	while	waiting	for	his	affianced	to	break	the	fateful
框架	和	他的	笔	-	刀	尽管	等待	为了	他的	已订婚	到	休息	这	命运的

[ŋjuːz] [tuː; tə] [lɔːd] ['ɒkshed] .

news	to	Lord	Oxhead	.
消息	到	主	牛头	.

此刻，他正站在外厅，用小刀测试画框里的金箔，同时等待着他的未婚妻向奥克斯黑德勋爵宣布这个噩耗。

['gwendəlɪn] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

Gwendoline	summoned	her	courage	for	a	great	effort	.
格温多琳	被召唤	她	勇气	为了	一个	伟大的	努力	.

格温多琳鼓起勇气，做出了巨大的努力。

" [pə'pɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðeə(r)][ɪz][wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][feə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Papa	,	"	she	said	,	"	there	is	one	other	thing	that	it	is	fair	to	tell	you	.
"	爸爸	,	"	她	说	,	"	那里	是	一	其他	事物	那	它	是	公平的	到	告诉	你	.

“爸爸，”她说，“还有一件事我必须告诉你。”

['ɛdwɪnz] ['fɑːðə(r)][ɪz][ɪn] ['bɪznəs] .

Edwin's	father	is	in	business	.
埃德温的	父亲	是	在	商业	.

埃德温的父亲是做生意的。

" [ðə; ði] [ɜːl] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .

"	The	earl	started	from	his	seat	in	blank	amazement	.
"	这	伯爵	开始	从	他的	座位	在	空白的	惊愕	.

伯爵惊愕地从座位上站了起来。

" [ɪn] ['bɪznəs] !

"	In	business	!
"	在	商业	!

“生意兴隆！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]

"	he	repeated	,	"	the	father	of	the	suitor	of	the	daughter	of	an
"	他	重复	,	"	这	父亲	的	这	求婚者	的	这	女儿	的	一个

['ɒkshed] [ɪn] ['bɪznəs] !

Oxhead	in	business	!
牛头	在	商业	!

他重复道：“那是一个商人牛头人的女儿的求婚者的父亲！”

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ðə; ði][step] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] ['grænsʌn] !

My	daughter	the	step	-	daughter	of	the	grandfather	of	my	grandson	!
我的	女儿	这	步	-	女儿	的	这	祖父	的	我的	孙子	!

我的女儿是我孙子爷爷的继女！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][mæd] , [gɜːl] ?

Are	you	mad	,	girl	?
是	你	疯狂的	,	女孩	?

你疯了吗，姑娘?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] [mʌtʃ] ! "

It	is	too	much	,	too	much	!	"
它	是	也	很多	,	也	很多	!	"

太过分了，太过分了！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn] ['æŋgwɪʃ] , " [hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	But	,	father	,	"	pleaded	the	beautiful	girl	in	anguish	,	"	hear	me	.
"	但	,	父亲	,	"	恳求	这	美丽的	女孩	在	痛苦	,	"	听到	我	.

“但是，父亲，”美丽的女孩痛苦地恳求道，“请听我说。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛdwɪnz] ['fɑːðə(r)] — [sɑː'kɒfəgəs] ['aɪnstaɪn] , ['siːniə(r)] — [nɒt] ['edwɪn] [hɪm'self] .

It	is	Edwin's	father	—	Sarcophagus	Einstein	,	senior	—	not	Edwin	himself	.
它	是	埃德温的	父亲	—	石棺	爱因斯坦	,	高级的	—	不是	埃德温	他自己	.

是埃德温的父亲——老石棺爱因斯坦——而不是埃德温本人。

['edwɪn] [dʌz] ['nʌθɪŋ] .

Edwin	does	nothing	.
埃德温	做	没有什么	.

埃德温什么也没做。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['peni] .

He	has	never	earned	a	penny	.
他	有	绝不	获得	一个	一分钱	.

他从未挣过一分钱。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm'self] .

He	is	quite	unable	to	support	himself	.
他	是	相当	无法	到	支持	他自己	.

他完全无法养活自己。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	only	to	see	him	to	believe	it	.
你	有	仅有的	到	看	他	到	相信	它	.

你只要亲眼见到他就会相信。

[ɪn'diːd] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

Indeed	,	dear	father	,	he	is	just	like	us	.
的确	,	亲爱的	父亲	,	他	是	只是	喜欢	我们	.

亲爱的父亲，他其实和我们一样。

[hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

He	is	here	now	,	in	this	house	,	waiting	to	see	you	.
他	是	这里	现在	,	在	这	房子	,	等待	到	看	你	.

他现在就在这里，在这栋房子里，等着见你。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] . . . . "

If	it	were	not	for	his	great	wealth	.	.	.	.	"
如果	它	是	不是	为了	他的	伟大的	财富	.	.	.	.	"

如果不是因为他拥有巨额财富.....

" [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːl] ['stɜːnli] , " [ai][keə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mænz] ['rɪtʃɪz] .

"	Girl	,	"	said	the	earl	sternly	,	"	I	care	not	for	the	man's	riches	.
"	女孩	,	"	说	这	伯爵	严厉地	,	"	我	关心	不是	为了	这	男人的	财富	.

“姑娘，”伯爵严厉地说，“我不在乎那男人的财富。”

[haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi] ? "

How	much	has	he	?	"
如何	很多	有	他	?	"

他有多少钱?

" [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['gwendəlɪn] .

"	Fifteen	million	two	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	"	answered	Gwendoline	.
"	十五	百万	二	百	和	五十	千	美元	,	"	回答	格温多琳	.

“一千五百二十五万美元，”格温多琳回答道。

[lɔːd] ['ɒkshed] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Lord	Oxhead	leaned	his	head	against	the	mantelpiece	.
主	牛头	倾斜	他的	头	反对	这	壁炉架	.

奥克斯黑德勋爵将头靠在壁炉架上。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

His	mind	was	in	a	whirl	.
他的	头脑	曾是	在	一个	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['jɪəli] ['ɪntrəst] [ɒn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

He	was	trying	to	calculate	the	yearly	interest	on	fifteen	and	a	quarter
他	曾是	尝试	到	计算	这	每年	兴趣	在	十五	和	一个	四分之一

['mɪljən] [d'ɒləz] [æt; ət][fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][haːf][pə(r)] [sent] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [paʊndz] ,

million	dollars	at	four	and	a	half	per	cent	reduced	to	pounds	,
百万	美元	在	四	和	一个	一半	每	中心	减少	到	磅	,

他试图计算1525万美元按4.5%的年利率折算成英镑后的年利息。

['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [pens] .

shillings	,	and	pence	.
先令	,	和	便士	.

先令，便士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['buːtlɪs] .

It	was	bootless	.
它	曾是	无靴	.

它没有启动。

[hɪz; ɪz][breɪn] , [treɪnd] [baɪ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [haɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

His	brain	,	trained	by	long	years	of	high	living	and	plain	thinking	,	had	become
他的	脑	,	受过训练	经过	长的	年	的	高的	活的	和	清楚的	思维	,	有	变得

[tuː] ['sʌt(ə)l] ,

too	subtle	,
也	微妙的	,

他的大脑，由于多年奢靡生活和朴素思维的熏陶，变得过于精妙了。

[tuː] [rɪ'faɪnd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] . . . .

too	refined	an	instrument	for	arithmetic	.	.	.	.
也	精制	一个	乐器	为了	算术	.	.	.	.

对于算术来说，它过于精密了.....

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['edwɪn] ['aɪnstaɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] .

At	this	moment	the	door	opened	and	Edwin	Einstein	stood	before	the	earl	.
在	这	片刻	这	门	打开	和	埃德温	爱因斯坦	站立	前	这	伯爵	.

这时，门开了，爱德温·爱因斯坦站在伯爵面前。

['gwendəlɪn] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [wɒt] ['hæpənd] .

Gwendoline	never	forgot	what	happened	.
格温多琳	绝不	忘了	什么	发生	.

格温多琳始终没有忘记发生的一切。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ['ʌpraɪt]

Through	her	life	the	picture	of	it	haunted	her	—	her	lover	upright
通过	她	生活	这	图片	的	它	闹鬼的	她	—	她	情人	直立

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

at	the	door	,
在	这	门	,

她的一生都摆脱不了那幅画面的阴影——她的爱人笔直地站在门口。

[hɪz; ɪz][faɪn] [fræŋk] [geɪz] [fɪkst] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ðə; ði] ['daɪmənd] [pɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['nektaɪ] ,

his	fine	frank	gaze	fixed	inquiringly	on	the	diamond	pin	in	her	father's	necktie	,
他的	美好的	坦率	目光	固定的	询问地	在	这	钻石	别针	在	她	父亲的	领带	,

他那双清澈坦率的眼睛探寻地盯着她父亲领带上的钻石胸针。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['reɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv]['ægənaɪzd]

and	he	,	her	father	,	raising	from	the	mantelpiece	a	face	of	agonized
和	他	,	她	父亲	,	提高	从	这	壁炉架	一个	脸	的	痛苦的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

而他，她的父亲，从壁炉架上抬起头来，脸上带着痛苦而惊讶的表情。

" [juː; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你!

[juː; jʊ] !
You !
你 !

你!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
For a moment he stood to his full height , swaying and groping in the
为了 一个 片刻 他 站立 到 他的 满的 高度 , 摇晃 和 摸索 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

他直起身子，在空中摇晃摸索了一会儿，

[ðen] [fel] ['prɒstreɪt] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
then fell prostrate his full length upon the floor .
然后 跌倒 前列腺 他的 满的 长度 之上 这 地面 .

然后他四肢着地，俯身倒在地板上。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
The lovers rushed to his aid .
这 恋人 匆忙 到 他的 援助 .

这对恋人赶紧上前帮助他。

['edwɪn][tɔː(r)]['əʊpən][hɪz; ɪz] ['nekˌklɒθ] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] [pɪn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
Edwin tore open his neckcloth and plucked aside his diamond pin to give him
埃德温 撕裂 打开 他的 领带 和 拨弦 旁边 他的 钻石 别针 到 给 他
[eə(r)] .
air .
空气 .

埃德温撕开领巾，摘下钻石胸针透透气。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ɜːl] ['ɒkshed] [hæd; həd] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] .
Earl Oxhead had breathed his last .
伯爵 牛头 有 呼吸 他的 最后的 .

奥克斯黑德伯爵去世了。

[laɪf] [hæd; həd] [fled] .
Life had fled .
生活 有 逃亡 .

生命已逝。

[ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .
The earl was extinct .
这 伯爵 曾是 灭绝 .

伯爵已经绝嗣。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

That	is	to	say	,	he	was	dead	.
那	是	到	说	,	他	曾是	死的	.

也就是说，他已经死了。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

The	reason	of	his	death	was	never	known	.
这	原因	的	他的	死亡	曾是	绝不	已知	.

他的死因始终不明。

[hæd; həd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['edwɪn] [kɪld] [hɪm] ?

Had	the	sight	of	Edwin	killed	him	?
有	这	视线	的	埃德温	被杀	他	?

难道是看到埃德温才杀了他?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] .

It	might	have	.
它	可能	有	.

有可能。

[ðə; ði][əʊld]['fæməli]['dɒktə(r)] , ['hʌrɪdli] ['sʌmənd] , [dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] ['ɪgnərəns] .

The	old	family	doctor	,	hurriedly	summoned	,	declared	his	utter	ignorance	.
这	老的	家庭	医生	,	匆匆	被召唤	,	声明	他的	说出	无知	.

匆忙赶来的老家庭医生表示自己对此一无所知。

[ðɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['laɪkli] .

This	,	too	,	was	likely	.
这	,	也	,	曾是	可能	.

这也很有可能。

['edwɪn] [hɪm'self] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] .

Edwin	himself	could	explain	nothing	.
埃德温	他自己	可以	解释	没有什么	.

埃德温本人什么也解释不了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɜːrlz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['gwendəlɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] ;

But	it	was	observed	that	after	the	earl's	death	and	his	marriage	with	Gwendoline	he	was	a	changed	man	;
但	它	曾是	观察到	那	后	这	伯爵的	死亡	和	他的	婚姻	和	格温多琳	他	曾是	一个	已更改	男人	;

但人们注意到，伯爵去世后，他与格温多琳结婚，之后就变了一个人；

[hiː; hi] [drest] ['betə(r)] , [tɔːkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .

he	dressed	better	,	talked	much	better	English	.
他	穿着	更好的	,	谈话	很多	更好的	英语	.

他衣着打扮更好，英语也说得更好。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz]['kwaɪət] , ['ɔːlməʊst][sæd] .

The	wedding	itself	was	quiet	,	almost	sad	.
这	婚礼	本身	曾是	安静的	,	几乎	伤心	.

婚礼本身很安静，甚至有些凄凉。

[æt; ət] [gwɛndəlaɪnz] [rɪ'kwest] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['wedɪŋ] ['brekfəst] , [nəʊ] ['braidzmeid] , [ænd; ənd] [nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

At	Gwendoline's	request	there	was	no	wedding	breakfast	,	no	bridesmaids	,	and	no	reception	,
在	格温多琳的	要求	那里	曾是	不	婚礼	早餐	,	不	伴娘	,	和	不	接待	,

应格温多琳的要求，没有婚宴，没有伴娘，也没有招待会。

[waɪl] ['edwɪn] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪdz] [bɪ'ri:vmənt] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nəʊ] [best]

while	Edwin	,	respecting	his	bride's	bereavement	,	insisted	that	there	should	be	no	best
尽管	埃德温	,	尊重	他的	新娘的	丧亲之痛	,	坚持	那	那里	应该	是	不	最好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

而埃德温出于对新娘丧夫之痛的尊重，坚持不设伴郎。

[nəʊ] ['flaʊəz] , [nəʊ]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['hʌnimu:n] .

no	flowers	,	no	presents	,	and	no	honeymoon	.
不	花朵	,	不	礼物	,	和	不	蜜月	.

没有鲜花，没有礼物，也没有蜜月旅行。

[ðʌs] [lɔ:d] - ['si:krət] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

Thus	Lord	Oxhead's	secret	died	with	him	.
因此	主	-	秘密	死亡	和	他	.

就这样，牛头勋爵的秘密随他而去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tu:] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['eniweɪ] .

It	was	probably	too	complicated	to	be	interesting	anyway	.
它	曾是	大概	也	复杂的	到	是	有趣的	反正	.

它可能太复杂了，本来就没什么意思。

['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [dʒi'ɒmətri]

Boarding	-	House	Geometry
登机	-	房子	几何学

寄宿学校几何

['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] ['æksɪəmz]

DEFINITIONS	AND	AXIOMS
定义	和	公理

定义和公理

[ɔ:l] ['bɔ:dɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] .

All	boarding	-	houses	are	the	same	boarding	-	house	.
全部	登机	-	房屋	是	这	相同的	登机	-	房子	.

所有寄宿公寓都是一样的寄宿公寓。

['bɔ:dəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəl] [tu:; tə] [wʌn]

Boarders	in	the	same	boarding	-	house	and	on	the	same	flat	are	equal	to	one
寄宿生	在	这	相同的	登机	-	房子	和	在	这	相同的	平坦的	是	平等的	到	一

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

住在同一间寄宿公寓、同一间宿舍的寄宿生彼此平等。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ru:m] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mægnɪtju:d] .

A	single	room	is	that	which	has	no	parts	and	no	magnitude	.
一个	单身的	房间	是	那	哪个	有	不	部分	和	不	震级	.

单间就是没有部分也没有大小的房间。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpærə'leləgræm] — [ðæt] [ɪz] , [æn; ən] ['ɒblɒŋ]

The	landlady	of	a	boarding	-	house	is	a	parallelogram	—	that	is	,	an	oblong
这	房东	的	一个	登机	-	房子	是	一个	平行四边形	—	那	是	,	一个	长方形

['æŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] ,

angular	figure	,
角度	数字	,

寄宿公寓的女房东是一个平行四边形——也就是一个长方形的角状图形。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['i:kwəl] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

which	cannot	be	described	,	but	which	is	equal	to	anything	.
哪个	不能	是	描述	,	但	哪个	是	平等的	到	任何事物	.

它无法被描述，但它等同于任何事物。

[ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] ['bɔːdəz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [miːt] [tə'geðə(r)]

A	wrangle	is	the	disinclination	of	two	boarders	to	each	other	that	meet	together
一个	争吵	是	这	不情愿	的	二	寄宿生	到	每个	其他	那	见面	一起

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] .

but	are	not	in	the	same	line	.
但	是	不是	在	这	相同的	线	.

争执是指两个相邻但不在同一条线上的邻居之间产生的不愉快。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rʊmz; ruːmz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ruːm]

All	the	other	rooms	being	taken	,	a	single	room	is	said	to	be	a	double	room
全部	这	其他	房间	存在	已采取	,	一个	单身的	房间	是	说	到	是	一个	双倍的	房间

.

:
.

其他房间都被订满了，单人间就相当于双人间。

['pɒstjuleɪts] [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz]

POSTULATES	AND	PROPOSITIONS
公理	和	命题

公设和命题

[ə; eɪ] [paɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] .

A	pie	may	be	produced	any	number	of	times	.
一个	馅饼	可能	是	生产	任何	数字	的	时代	.

馅饼可以制作任意次数。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊɪst] [tɜːmz] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

The	landlady	can	be	reduced	to	her	lowest	terms	by	a	series	of
这	房东	能	是	减少	到	她	最低	条款	经过	一个	系列	的

[ˌprɔpə'ziʃənz] .

propositions	.
命题	.

通过一系列提议，房东太太的底线可以被拉低到最低。

[ə; eɪ] [biː] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['bɔːdɪŋ] -

A	bee	line	may	be	made	from	any	boarding	-	house	to	any	other	boarding	-
一个	蜜蜂	线	可能	是	制成	从	任何	登机	-	房子	到	任何	其他	登机	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

可以从任何一家寄宿公寓直奔任何其他寄宿公寓。

[ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [bed] , [ðəʊ] [prə'djuːst] ['evə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [bəuθ] [weɪz] ,

The	clothes	of	a	boarding	-	house	bed	,	though	produced	ever	so	far	both	ways	,
这	衣服	的	一个	登机	-	房子	床	,	尽管	生产	曾经	所以	远的	两个都	方式	,

[wɪl] [nɒt] [miːt] .

will	not	meet	.
将要	不是	见面	.

寄宿公寓床上的衣物，虽然经过了各种不同的加工，但终究无法相合。

['eni] [tuː] [miːlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [skweə(r)] [miːlz] .

Any	two	meals	at	a	boarding	-	house	are	together	less	than	two	square	meals	.
任何	二	餐	在	一个	登机	-	房子	是	一起	较少的	比	二	正方形	餐	.

在寄宿公寓里，两顿饭加起来也少于两顿正餐。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [endz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ə; eɪ] [laɪn] [biː; bi] [drɔːn] ['pɑːsɪŋ]

If	from	the	opposite	ends	of	a	boarding	-	house	a	line	be	drawn	passing
如果	从	这	对面的	结束	的	一个	登机	-	房子	一个	线	是	绘制	通过

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [tɜːn] ,

through	all	the	rooms	in	turn	,
通过	全部	这	房间	在	转动	,

如果从寄宿公寓的两端分别画一条线，依次穿过所有房间，

[ðen] [ðə; ði] ['stəʊvˌpaɪp] [wɪtʃ] [wɔ:m] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɪl] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [laɪn] .

then	the	stovepipe	which	warms	the	boarders	will	lie	within	that	line	.
然后	这	烟囱管	哪个	温暖	这	寄宿生	将要	说谎	之内	那	线	.

那么，为边境地区供暖的烟囱就会位于那条线之内。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [bɪl] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] ['ʧɑ:ʤɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

On	the	same	bill	and	on	the	same	side	of	it	there	should	not	be	two	charges	for	the	same	thing	.
在	这	相同的	账单	和	在	这	相同的	边	的	它	那里	应该	不是	是	二	收费	为了	这	相同的	事物	.

同一张账单的同一面不应该对同一项目收取两次费用。

[ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [tu:] ['bɔ:dəz] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [flæt] ,

If	there	be	two	boarders	on	the	same	flat	,
如果	那里	是	二	寄宿生	在	这	相同的	平坦的	,

如果同一套公寓里有两个房客，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bi:; bi] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	amount	of	side	of	the	one	be	equal	to	the	amount	of	side	of	the	other	,
和	这	数量	的	边	的	这	一	是	平等的	到	这	数量	的	边	的	这	其他	,

且其中一边的长度等于另一边的长度。

[i:ʧ] [tu:; tə] [i:ʧ] ,

each	to	each	,
每个	到	每个	,

彼此之间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twi:n] [wʌn] ['bɔ:də(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [bi:; bi] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ræŋg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

and	the	wrangle	between	one	boarder	and	the	landlady	be	equal	to	the	wrangle	between	the	landlady	and	the	other	,
和	这	争吵	之间	一	边境	和	这	房东	是	平等的	到	这	争吵	之间	这	房东	和	这	其他	,

房客与房东之间的争吵应该等于房东与房客之间的争吵。

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['wi:kli] [bɪls] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['bɔ:dəz] [bi:; bi] ['i:kwəl] ['ɔ:lsəʊ] , [i:ʧ] [tu:; tə] [i:ʧ] .

then	shall	the	weekly	bills	of	the	two	boarders	be	equal	also	,	each	to	each	.
然后	将	这	每周	账单	的	这	二	寄宿生	是	平等的	还	,	每个	到	每个	.

那么，这两位寄宿者的每周账单也应该相等，彼此相等。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [nɒt] , [let] [wʌn] [bɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] .

For	if	not	,	let	one	bill	be	the	greater	.
为了	如果	不是	,	让	一	账单	是	这	更大的	.

如果不行，那就让其中一张账单金额更大。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪl] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] — [wɪtʃ] [ɪz] [əb'sɜ:d] .

Then	the	other	bill	is	less	than	it	might	have	been	—	which	is	absurd	.
然后	这	其他	账单	是	较少的	比	它	可能	有	到过	—	哪个	是	荒诞	.

那么另一笔账单的金额就比预期要少——这简直荒谬。

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv] - [dʒəunz]

The	Awful	Fate	of	Melpomenus	Jones
这	可怕	命运	的	-	琼斯

梅尔波墨努斯·琼斯的悲惨命运

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] — [nɒt] [ju:; jʊ] [nɔ:(r)] [ai] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['ɔ:fli] [self] - [pə'zest] —

Some	people	—	not	you	nor	I	,	because	we	are	so	awfully	self	-	possessed	—
一些	人们	—	不是	你	也不	我	,	因为	我们	是	所以	非常	自己	-	拥有	—

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ,

but	some	people	,
但	一些	人们	,

有些人——不是你我，因为我们都非常沉着冷静——而是有些人，

[faɪnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:l] [ɔ:(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

find	great	difficulty	in	saying	good	-	bye	when	making	a	call	or	spending	the	evening	.
寻找	伟大的	困难	在	说	好的	-	再见	什么时候	制作	一个	称呼	或者	开支	这	晚上	.

在打电话或共度夜晚时，很难说再见。

[æz; əz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [drɔ:z] [nɪə(r)] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['feəli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [gəʊ]

As	the	moment	draws	near	when	the	visitor	feels	that	he	is	fairly	entitled	to	go
作为	这	片刻	平局	靠近	什么时候	这	游客	感觉	那	他	是	相当	标题	到	去

[ə'weɪ] [hi:; hi] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [sez] [ə'brʌptli] ,

away	he	rises	and	says	abruptly	,
离开	他	上升	和	说道	突然	,

当访客觉得他完全有理由离开的时候，他站起身来，突然说道：

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [ai] . . . .

"	Well	,	I	think	I	.	.	.
"	出色地	,	我	思考	我	.	.	.

嗯，我想我……

" [ðen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [seɪ] , " [əʊ] , [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [gəʊ] [naʊ] ?

"	Then	the	people	say	,	"	Oh	,	must	you	go	now	?
"	然后	这	人们	说	,	"	哦	,	必须	你	去	现在	?

“然后人们会说，‘哦，你现在一定要走吗？’

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ɪts] ['ɜ:li] [jet] !

Surely	it's	early	yet	!
一定	它是	早期的	然而	!

现在肯定还早！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [in'sju:] .

"	and	a	pitiful	struggle	ensues	.
"	和	一个	可怜	斗争	随之而来	.

于是，一场可怜的挣扎开始了。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [sædist] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]

I	think	the	saddest	case	of	this	kind	of	thing	that	I	ever	knew	was	that	of
我	思考	这	最悲伤的	案件	的	这	种类	的	事物	那	我	曾经	知道	曾是	那	的

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [frend] - [dʒəunz] ,

my	poor	friend	Melpomenus	Jones	,
我的	贫穷的	朋友	-	琼斯	,

我认为我所知道的这类事件中最令人悲伤的例子就是我可怜的朋友梅尔波墨努斯·琼斯的遭遇。

[ə; eɪ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['əʊnli] ['twenti] - [θri:] !

a	curate	—	such	a	dear	young	man	,	and	only	twenty	-	three	!
一个	策展	—	这样的	一个	亲爱的	年轻的	男人	,	和	仅有的	二十	-	三	!

一位助理牧师——多么可爱的年轻人啊，才二十三岁！

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['pi:p(ə)l] .

He	simply	couldn't	get	away	from	people	.
他	简单地	不能	得到	离开	从	人们	.

他根本摆脱不了人群。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [rɪ'lɪdʒəs] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

He	was	too	modest	to	tell	a	lie	,	and	too	religious	to	wish	to	appear
他	曾是	也	谦虚的	到	告诉	一个	说谎	,	和	也	宗教	到	希望	到	出现

[ruːd] .

rude	.
粗鲁的	.

他为人谦逊，不会说谎；他虔诚笃信，不愿显得粗鲁无礼。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɒn][ðə; ði] ['veri]

Now	it	happened	that	he	went	to	call	on	some	friends	of	his	on	the	very
现在	它	发生	那	他	去	到	称呼	在	一些	朋友们	的	他的	在	这	非常

[fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

first	afternoon	of	his	summer	vacation	.
第一的	下午	的	他的	夏天	假期	.

事情是这样的，在他暑假的第一个下午，他去拜访了一些朋友。

[ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] — ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

The	next	six	weeks	were	entirely	his	own	—	absolutely	nothing	to	do	.
这	下一个	六	周	是	完全	他的	自己的	—	绝对地	没有什么	到	做	.

接下来的六周完全属于他自己——他什么也不做。

[hiː; hi] ['tʃætɪd] [ə'waɪl] , [dræŋk] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] , [ðen] [breɪst] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət]

He	chatted	awhile	,	drank	two	cups	of	tea	,	then	braced	himself	for	the	effort
他	聊天	一会儿	,	喝	二	杯子	的	茶	,	然后	支撑	他自己	为了	这	努力

[ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

and	said	suddenly	:
和	说	突然	:

他闲聊了一会儿，喝了两杯茶，然后鼓起勇气，突然说道：

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] . . . .

"	Well	,	I	think	I	.	.	.	.
"	出色地	,	我	思考	我	.	.	.	.

嗯，我想我.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [sed] , " [əʊ] , [nəʊ] !

"	But	the	lady	of	the	house	said	,	"	Oh	,	no	!
"	但	这	女士	的	这	房子	说	,	"	哦	,	不	!

“但是女主人说：‘哦，不！

['mɪstə(r)] . [dʒəunz] , [kænt] [juː; jʊ] ['riːəli] [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ?

Mr	.	Jones	,	can't	you	really	stay	a	little	longer	?
先生	.	琼斯	,	不能	你	真的	停留	一个	小的	更长	?

琼斯先生，您真的不能再多待一会儿吗?

" [dʒəunz][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] .

"	Jones	was	always	truthful	.
"	琼斯	曾是	总是	真实	.

琼斯一直都很诚实。

" [əʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] — [ɜː(r)] — [kæn; kən] [steɪ] . "

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	,	"	of	course	,	I	—	er	—	can	stay	.	"
"	哦	,	是的	,	"	他	说	,	"	的	课程	,	我	—	呃	—	能	停留	.	"

“哦，是的，”他说，“当然，我——呃——可以留下来。”

" [ðen] [pliːz] [dəʊnt][gəʊ] .

"	Then	please	don't	go	.
"	然后	请	不	去	.

“那就请不要走。”

" [hiː; hi] [steɪd] .

"	He	stayed	.
"	他	入住	.

他留了下来。

[hiː; hi] [dræŋk] [ɪ'lev(ə)n] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] .

He	drank	eleven	cups	of	tea	.
他	喝	十一	杯子	的	茶	.

他喝了十一杯茶。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

Night	was	falling	.
夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临。

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] .

He	rose	again	.
他	玫瑰	再次	.

他又站了起来。

" [wel] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] , " [ai] [θɪŋk] [ai] ['riːəli] . . . . "

"	Well	now	,	"	he	said	shyly	,	"	I	think	I	really	.	.	.	.	"
"	出色地	现在	,	"	他	说	害羞地	,	"	我	思考	我	真的	.	.	.	.	"

“嗯，”他害羞地说，“我觉得我真的……”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [pə'laɪtli] .

"	You	must	go	?	"	said	the	lady	politely	.
"	你	必须	去	?	"	说	这	女士	礼貌地	.

“您一定要走吗？”女士礼貌地问道。

" [ai] [θɔːt] [pə'hæps] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] . . . . "

"	I	thought	perhaps	you	could	have	stayed	to	dinner	.	.	.	.	"
"	我	想法	也许	你	可以	有	入住	到	晚餐	.	.	.	.	"

“我以为您或许可以留下来吃晚饭……”

" [əʊ] [wel] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [dʒəunz] [sed] , " [ɪf] . . . . "

"	Oh	well	,	so	I	could	,	you	know	,	"	Jones	said	,	"	if	.	.	.	.	"
"	哦	出色地	,	所以	我	可以	,	你	知道	,	"	琼斯	说	,	"	如果	.	.	.	.	"

“哦，好吧，这样我就可以，你知道，”琼斯说，“如果……”

" [ðen] [pliːz] [steɪ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] . "

"	Then	please	stay	,	I'm	sure	my	husband	will	be	delighted	.	"
"	然后	请	停留	,	我是	当然	我的	丈夫	将要	是	高兴极了	.	"

“那您就留下来吧，我相信我丈夫会很高兴的。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['fiːbli] , " [aɪl] [steɪ] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

"	All	right	,	"	he	said	feebly	,	"	I'll	stay	,	"	and	he	sank	back	into	his	chair	,
"	全部	正确的	,	"	他	说	虚弱地	,	"	患病的	停留	,	"	和	他	沉没	后退	进入	他的	椅子	,

“好吧，”他虚弱地说，“我留下来，”然后瘫倒在椅子上。

[dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .

just	full	of	tea	,	and	miserable	.
只是	满的	的	茶	,	和	悲惨的	.

满脑子都是茶，心情糟透了。

[pə'pɑː] [keɪm] [həʊm] .

Papa	came	home	.
爸爸	来了	家	.

爸爸回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪnə(r)] .

They	had	dinner	.
他们	有	晚餐	.

他们共进晚餐。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [miːl] [dʒəunz] [sæt] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] .

All	through	the	meal	Jones	sat	planning	to	leave	at	eight	-	thirty	.
全部	通过	这	一顿饭	琼斯	卫星	规划	到	离开	在	八	-	三十	.

整个用餐过程中，琼斯都在计划八点半离开。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wˈʌndəd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] [wɒz; wəz] ['stjuːpɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] , [ɔː(r)] ['əʊnli]

All	the	family	wondered	whether	Mr	.	Jones	was	stupid	and	sulky	,	or	only
全部	这	家庭	想知道	无论	先生	.	琼斯	曾是	愚蠢的	和	闷闷不乐的	,	或者	仅有的

['stjuːpɪd] .

stupid	.
愚蠢的	.

全家人都在想，琼斯先生是又笨又爱生闷气，还是仅仅是笨而已。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['mæmə; məˈmɑː] [ˌʌndəˈtʊk] [tuː; tə] " [drɔː] [hɪm] [aʊt] , " [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm]

After	dinner	mamma	undertook	to	"	draw	him	out	,	"	and	showed	him
后	晚餐	妈妈	承担	到	"	画	他	出去	,	"	和	显示	他

['fəutəgræfs] .

photographs	.
照片	.

晚饭后，妈妈决定“引导他敞开心扉”，并给他看了照片。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [mjuˈziːəm] , ['sevrəl] [grəʊs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['fəʊtəʊz] [ɒv; əv] ['pɑːpəz]

She	showed	him	all	the	family	museum	,	several	gross	of	them	—	photos	of	papa's
她	显示	他	全部	这	家庭	博物馆	,	一些	总的	的	他们	—	照片	的	爸爸的

['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

uncle	and	his	wife	,
叔叔	和	他的	妻子	,

她带他参观了整个家族博物馆，有好几大箱照片——都是爸爸的叔叔和婶婶的照片。

[ænd; ənd] ['mɑːməz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	mamma's	brother	and	his	little	boy	,
和	妈妈的	兄弟	和	他的	小的	男生	,

还有妈妈的哥哥和他的小男孩，

[æn; ən] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːpəz] ['ʌŋkəlz] [frend] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌbenˈgɔːl] ['juːnɪfɔːm] ,

an	awfully	interesting	photo	of	papa's	uncle's	friend	in	his	Bengal	uniform	,
一个	非常	有趣的	照片	的	爸爸的	叔叔的	朋友	在	他的	孟加拉	制服	,

一张非常有趣的照片，照片里是爸爸叔叔的朋友，穿着孟加拉队的队服。

[æn; ən] ['ɔːfli] [wel] - ['teɪkən] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] ['pɑːpəz] ['grændˌfɑːðərz] ['pɑːrtnərz] [dɒg] ,

an	awfully	well	-	taken	photo	of	papa's	grandfather's	partner's	dog	,
一个	非常	出色地	-	已采取	照片	的	爸爸的	祖父的	合伙人的	狗	,

一张拍得非常好的照片，照片里是爸爸爷爷的伴侣的狗。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːfli] ['wɪkɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [pəˈpɑː] [æz; əz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fænsi] - [dres]

and	an	awfully	wicked	one	of	papa	as	the	devil	for	a	fancy	-	dress
和	一个	非常	邪恶	一	的	爸爸	作为	这	魔鬼	为了	一个	想要	-	裙子

[bɔːl] .

ball	.
球	.

还有一张爸爸扮成魔鬼参加化装舞会的照片，真是太邪恶了。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːti] [dʒəunz] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['fəutəgræfs] .

At	eight	-	thirty	Jones	had	examined	seventy	-	one	photographs	.
在	八	-	三十	琼斯	有	检查	七十	-	一	照片	.

到八点半，琼斯已经查看了七十一张照片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] ['sɪksti] - [naɪn] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] .

There	were	about	sixty	-	nine	more	that	he	hadn't	.
那里	是	关于	六十	-	九	更多的	那	他	之前没有	.

还有大约六十九个他没见过。

[dʒəunz] [rəʊz] .

Jones	rose	.
琼斯	玫瑰	.

琼斯站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	I	must	say	good	night	now	,	"	he	pleaded	.
"	我	必须	说	好的	夜晚	现在	,	"	他	恳求	.

“我现在必须说晚安了，”他恳求道。

" [seɪ] [gʊd] [naɪt] !

"	Say	good	night	!
"	说	好的	夜晚	!

晚安！

" [ðeɪ] [sed] , " [waɪ] [ɪts] ['əʊnli] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] !

"	they	said	,	"	why	it's	only	half	-	past	eight	!
"	他们	说	,	"	为什么	它是	仅有的	一半	-	过去的	八	!

他们说：“为什么现在才八点半！”

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

Have	you	anything	to	do	?	"
有	你	任何事物	到	做	?	"

你有什么事要做吗?

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [sɪks] [wiːks] ,

"	Nothing	,	"	he	admitted	,	and	muttered	something	about	staying	six	weeks	,
"	没有什么	,	"	他	承认	,	和	低声说道	某物	关于	入住	六	周	,

[ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] ['mɪzrəbli] .

and	then	laughed	miserably	.
和	然后	笑了	惨痛地	.

“没什么，”他承认道，嘟囔着要待六周，然后苦笑了一下。

[dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]

Just	then	it	turned	out	that	the	favourite	child	of	the	family	,	such	a	dear	little
只是	然后	它	转向	出去	那	这	最喜欢的	孩子	的	这	家庭	,	这样的	一个	亲爱的	小的

[rɒmp] ,

romp	,
欢蹦乱跳	,

就在这时，人们发现，家里最受宠的孩子，那个可爱的小家伙，

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['mɪstə(r)] . [dʒoʊnzɪz] [hæt] ; [səʊ] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [steɪ] ,

had	hidden	Mr	.	Jones's	hat	;	so	papa	said	that	he	must	stay	,
有	隐	先生	.	琼斯	帽子	;	所以	爸爸	说	那	他	必须	停留	,

他把琼斯先生的帽子藏了起来；所以爸爸说他必须留下来。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃæt] .

and	invited	him	to	a	pipe	and	a	chat	.
和	受邀	他	到	一个	管道	和	一个	聊天	.

并邀请他一起抽烟聊天。

[pə'pɑː] [hæd; həd] [ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [geɪv] [dʒəunz] [ðə; ði] [tʃæt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [steɪd] .

Papa	had	the	pipe	and	gave	Jones	the	chat	,	and	still	he	stayed	.
爸爸	有	这	管道	和	给予	琼斯	这	聊天	,	和	仍然	他	入住	.

爸爸拿着烟斗和琼斯聊了起来，但他还是留了下来。

['evri] ['məʊmənt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] .

Every	moment	he	meant	to	take	the	plunge	,	but	couldn't	.
每一个	片刻	他	意思是	到	拿	这	暴跌	,	但	不能	.

他每时每刻都想纵身一跃，却始终无法做到。

[ðen] [pə'pɑː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] [dʒəunz] , [ænd; ənd] ['fidʒit] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] ,

Then	papa	began	to	get	very	tired	of	Jones	,	and	fidgeted	and	finally	said	,
然后	爸爸	开始	到	得到	非常	疲劳的	的	琼斯	,	和	坐立不安	和	最后	说	,

爸爸渐渐对琼斯感到厌烦，坐立不安，最后说道：

[wɪð] ['dʒɒkjələ(r)]['aɪrəni] , [ðæt] [dʒəunz][hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]

with	jocular	irony	,	that	Jones	had	better	stay	all	night	,	they	could	give	him	a
和	诙谐	讽刺	,	那	琼斯	有	更好的	停留	全部	夜晚	,	他们	可以	给	他	一个

[ʃeɪk] - [daʊn] .

shake	-	down	.
摇	-	向下	.

他们带着戏谑的讽刺意味说，琼斯最好待到天亮，否则他们就要对他进行敲诈勒索。

[dʒəunz] [mɪ'stʊk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Jones	mistook	his	meaning	and	thanked	him	with	tears	in	his	eyes	,
琼斯	误	他的	意义	和	谢谢	他	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

琼斯误解了他的意思，含着泪向他道谢。

[ænd; ənd][pə'pɑ:][pʊt][dʒəunz][tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][speə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪm] ['hɑ:tɪli] .

and	papa	put	Jones	to	bed	in	the	spare	room	and	cursed	him	heartily	.
和	爸爸	放	琼斯	到	床	在	这	空闲的	房间	和	被诅咒的	他	衷心地	.

爸爸把琼斯放到客房的床上，狠狠地咒骂了他一番。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [nekst] [deɪ] , [pə'pɑ:] [went] [ɒf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

After	breakfast	next	day	,	papa	went	off	to	his	work	in	the	City	,
后	早餐	下一个	天	,	爸爸	去	离开	到	他的	工作	在	这	城市	,

第二天早餐后，爸爸就去城里上班了。

[ænd; ənd] [left] [dʒəunz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , ['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] .

and	left	Jones	playing	with	the	baby	,	broken	-	hearted	.
和	左边	琼斯	玩耍	和	这	婴儿	,	破碎的	-	心地	.

琼斯伤心地离开了，独自一人抱着婴儿玩耍。

[hɪz; ɪz] [nɜ:v] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [gɒn] .

His	nerve	was	utterly	gone	.
他的	神经	曾是	完全地	已消失	.

他彻底丧失了勇气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [deɪ] ,

He	was	meaning	to	leave	all	day	,
他	曾是	意义	到	离开	全部	天	,

他一整天都打算离开。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] ['sɪmpli] ['kʊd(ə)nt] .

but	the	thing	had	got	on	his	mind	and	he	simply	couldn't	.
但	这	事物	有	得到	在	他的	头脑	和	他	简单地	不能	.

但是这件事一直萦绕在他心头，他实在无法释怀。

[wen] [pə'pɑ:] [keɪm] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ʃægrɪnd] [tu:; tə]

When	papa	came	home	in	the	evening	he	was	surprised	and	chagrined	to
什么时候	爸爸	来了	家	在	这	晚上	他	曾是	惊讶	和	懊恼地	到

[faɪnd][dʒəunz] [stɪl] [ðeə(r)] .

find	Jones	still	there	.
寻找	琼斯	仍然	那里	.

爸爸晚上回家时，惊讶又懊恼地发现琼斯还在那里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] ['dʒɒki] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒest] ,

He	thought	to	jockey	him	out	with	a	jest	,
他	想法	到	骑师	他	出去	和	一个	笑话	,

他想用玩笑把他逗弄出去，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [id] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔ:d] , [hi:; hi] !

and	said	he	thought	he'd	have	to	charge	him	for	his	board	,	he	!
和	说	他	想法	他会	有	到	收费	他	为了	他的	木板	,	他	!

他说他觉得他得向他收取板条费，他！

[hiː; hi] !

he	!
他	!

他!

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] [stɛərd] ['waɪldli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [rʌŋ] ['pɑːpəz][hænd] ,

The	unhappy	young	man	stared	wildly	for	a	moment	,	then	wrung	papa's	hand	,
这	不开心	年轻的	男人	凝视	疯狂地	为了	一个	片刻	,	然后	拧干	爸爸的	手	,

这个不快乐的年轻人愣愣地盯着前方一会儿，然后紧紧地攥着爸爸的手。

[peɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [bɔːd] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔb] [laɪk] [ə; eɪ]

paid	him	a	month's	board	in	advance	,	and	broke	down	and	sobbed	like	a
有薪酬的	他	一个	月份	木板	在	进步	,	和	打破	向下	和	啜泣	喜欢	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

她预付了他一个月的住宿费，然后像个孩子一样崩溃大哭。

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['muːdi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

In	the	days	that	followed	he	was	moody	and	unapproachable	.
在	这	天	那	随后	他	曾是	情绪化	和	难以接近	.

接下来的几天里，他情绪阴晴不定，难以接近。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

He	lived	,	of	course	,	entirely	in	the	drawing	-	room	,
他	居住地	,	的	课程	,	完全	在	这	绘画	-	房间	,

他当然完全生活在客厅里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['sædli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [helθ] .

and	the	lack	of	air	and	exercise	began	to	tell	sadly	on	his	health	.
和	这	缺少	的	空气	和	锻炼	开始	到	告诉	令人遗憾的是	在	他的	健康	.

缺乏空气和运动开始对他的健康造成令人遗憾的影响。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] .

He	passed	his	time	in	drinking	tea	and	looking	at	the	photographs	.
他	通过了	他的	时间	在	喝	茶	和	寻找	在	这	照片	.

他一边喝茶一边看照片消磨时间。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv] ['pɑːpəz] ['ʌŋkəlz] [frend] [ɪn]

He	would	stand	for	hours	gazing	at	the	photographs	of	papa's	uncle's	friend	in
他	会	站立	为了	小时	凝视	在	这	照片	的	爸爸的	叔叔的	朋友	在

[hɪz; ɪz] [ˌben'gɔːl] ['juːnɪfɔːm] — ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	Bengal	uniform	—	talking	to	it	,
他的	孟加拉	制服	—	说	到	它	,

他会站在那里几个小时，凝视着爸爸叔叔的朋友身穿孟加拉队队服的照片——对着照片说话，

['sʌmtaɪmz] ['sweərɪŋ] ['bɪtəli] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	swearing	bitterly	at	it	.
有时	咒骂	苦涩地	在	它	.

有时还会对着它破口大骂。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['feɪlɪŋ] .

His	mind	was	visibly	failing	.
他的	头脑	曾是	明显地	失败	.

他的精神状态明显衰退了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

At	length	the	crash	came	.
在	长度	这	碰撞	来了	.

最终，车祸发生了。

[ðeɪ] ['kærɪd] [hɪm] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm][ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

They	carried	him	upstairs	in	a	raging	delirium	of	fever	.
他们	携带	他	楼上	在	一个	愤怒	谵妄	的	发烧	.

他们抬着他上了楼，当时他正处于高烧不退、神志不清的状态。

[ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	illness	that	followed	was	terrible	.
这	疾病	那	随后	曾是	糟糕的	.

随后的病情非常严重。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ][wʌn] , [nɒt]['iːv(ə)n]['pɑːpəz] ['ʌŋkəlz] [frend] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌben'gɔːl]['juːnɪfɔːm] .

He	recognized	no	one	,	not	even	papa's	uncle's	friend	in	his	Bengal	uniform	.
他	认可	不	一	,	不是	甚至	爸爸的	叔叔的	朋友	在	他的	孟加拉	制服	.

他谁也不认识，就连穿着孟加拉队队服的爸爸叔叔的朋友也不认识。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [ʃriːk] , " [wel] ,

At	times	he	would	start	up	from	his	bed	and	shriek	,	"	Well	,
在	时代	他	会	开始	向上	从	他的	床	和	尖叫	,	"	出色地	,

有时他会突然从床上跳起来，尖叫道："好吧，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] . . . . " [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['pɪləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [lɑːf] .

I	think	I	.	.	.	.	"	and	then	fall	back	upon	the	pillow	with	a	horrible	laugh	.
我	思考	我	.	.	.	.	"	和	然后	落下	后退	之上	这	枕头	和	一个	可怕	笑	.

我想我……"然后带着可怕的笑声倒回枕头上。

[ðen] , [ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [liːp] [ʌp][ænd; ənd][kraɪ] , " [ə'nʌðə(r)] [kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd][mɔː(r)]

Then	,	again	,	he	would	leap	up	and	cry	,	"	Another	cup	of	tea	and	more
然后	,	再次	,	他	会	飞跃	向上	和	哭	,	"	其他	杯子	的	茶	和	更多的

['fəutəgræfs] !

photographs	!
照片	!

然后，他又会跳起来大喊："再来一杯茶，再拍几张照片！"

[mɔː(r)] ['fəutəgræfs] !

More	photographs	!
更多的	照片	!

更多照片！

[hɑːr] ! [hɑːr] !

Har	!	Har	!
哈尔	!	哈尔	!

哈！哈！

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['ægəni] , [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	At	length	,	after	a	month	of	agony	,	on	the	last	day	of	his	vacation	,
"	在	长度	,	后	一个	月	的	痛苦	,	在	这	最后的	天	的	他的	假期	,

[hiː; hi] [pɑːst] [ə'weɪ] .

he	passed	away	.
他	通过了	离开	.

"最终，在经历了一个月的痛苦折磨后，在他假期的最后一天，他去世了。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][lɑːst]['məʊmənt] [keɪm] ,

They	say	that	when	the	last	moment	came	,
他们	说	那	什么时候	这	最后的	片刻	来了	,

他们说，当最后一刻到来时，

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl][ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

he	sat	up	in	bed	with	a	beautiful	smile	of	confidence	playing	upon	his	face	,
他	卫星	向上	在	床	和	一个	美丽的	微笑	的	信心	玩耍	之上	他的	脸	,

他坐起身来，脸上带着自信的灿烂笑容。

[ænd; ənd] [sed] , " [wel] — [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ; [aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][gəʊ]

and	said	,	"	Well	—	the	angels	are	calling	me	;	I'm	afraid	I	really	must	go
和	说	,	"	出色地	—	这	天使	是	呼叫	我	;	我是	害怕的	我	真的	必须	去

[naʊ] .

now	.
现在	.

他说："好吧——天使在召唤我；恐怕我真的必须走了。"

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .

Good	afternoon	.
好的	下午	.

下午好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ɪts]['prɪz(ə)n] - [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz]['ræpɪd]

"	And	the	rushing	of	his	spirit	from	its	prison	-	house	was	as	rapid
"	和	这	匆忙	的	他的	精神	从	它是	监狱	-	房子	曾是	作为	迅速的

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [kæt] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [fens] .

as	a	hunted	cat	passing	over	a	garden	fence	.
作为	一个	猎杀	猫	通过	超过	一个	花园	栅栏	.

"他的灵魂挣脱牢笼，就像一只被追赶的猫飞跃花园的篱笆一样迅猛。"

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['letə(r)]

A	Christmas	Letter
一个	圣诞节	信

一封圣诞信

([ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz][sent][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

(	In	answer	to	a	young	lady	who	has	sent	an	invitation	to	be	present	at
(	在	回答	到	一个	年轻的	女士	WHO	有	发送	一个	邀请	到	是	展示	在

[ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti])

a	children's	party	)
一个	孩子们的	派对	)

（回复一位年轻女士的邀请，她想参加一个儿童派对）

[ˌmædəmwə'zel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

小姐

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪtfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Allow	me	very	gratefully	but	firmly	to	refuse	your	kind	invitation	.
允许	我	非常	感激不尽	但	牢牢	到	拒绝	你的	种类	邀请	.

请允许我非常感激但坚决地拒绝您的好意邀请。

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [miːn] [wel] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpɪli] [mɪ'steɪkən] .

You	doubtless	mean	well	;	but	your	ideas	are	unhappily	mistaken	.
你	毫无疑问	意思是	出色地	;	但	你的	想法	是	不幸地	错误	.

你的出发点无疑是好的，但很不幸，你的想法是错误的。

[let] [ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

Let	us	understand	one	another	once	and	for	all	.
让	我们	理解	一	其他	一次	和	为了	全部	.

让我们彻底了解彼此吧。

[aɪ] ['kænɒt] [æt; ət][maɪ][mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'bændən]

I	cannot	at	my	mature	age	participate	in	the	sports	of	children	with	such	abandon
我	不能	在	我的	成熟	年龄	参加	在	这	运动的	的	孩子们	和	这样的	放弃

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] .

as	I	could	wish	.
作为	我	可以	希望	.

我年纪大了，不能像孩子们那样无拘无束地参加体育运动了。

[ai] [ˌentə'teɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [entə'teɪnd] , [ðə; ði][sɪns'ɪəɹəst] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

I	entertain	,	and	have	always	entertained	,	the	sincerest	regard	for	such
我	招待	,	和	有	总是	娱乐	,	这	最真诚的	看待	为了	这样的

[geɪmz] [æz; əz] [hʌnt] - [ðə; ði] - ['slɪpə(r)] [ænd; ənd][blaɪnd] - [mænz] [bʌf] .

games	as	Hunt	-	the	-	Slipper	and	Blind	-	Man's	Buff	.
游戏	作为	打猎	-	这	-	拖鞋	和	瞎的	-	男人的	巴夫	.

我一直以来都对捉鞋游戏和蒙眼捉人游戏这类游戏抱有最真挚的喜爱。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [wen] ,

But	I	have	now	reached	a	time	of	life	,	when	,
但	我	有	现在	达到	一个	时间	的	生活	,	什么时候	,

但我现在到了人生的这个阶段，当.....

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ten] [hɪt]

to	have	my	eyes	blindfolded	and	to	have	a	powerful	boy	of	ten	hit
到	有	我的	眼睛	蒙眼	和	到	有	一个	强大的	男生	的	十	打

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] [ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ges] [huː] [hɪt][ˌem 'iː] ,

me	in	the	back	with	a	hobby	-	horse	and	ask	me	to	guess	who	hit	me	,
我	在	这	后退	和	一个	爱好	-	马	和	问	我	到	猜测	WHO	打	我	,

蒙住我的眼睛，让一个十岁左右的壮汉用玩具木马打我的背，然后让我猜是谁打的我。

[prəu'vəuk][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['kʌlmɪneɪt] [ɪn] ['rekləs]

provokes	me	to	a	fit	of	retaliation	which	could	only	culminate	in	reckless
挑衅	我	到	一个	合身	的	报复	哪个	可以	仅有的	最终	在	鲁莽

[ˌkrɪmɪ'nælətɪ] .

criminality	.
犯罪	.

这会激怒我，让我产生强烈的报复心理，最终可能导致肆无忌惮的犯罪行为。

[nɔː(r)][kæn; kən][aɪ]['kʌvə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [rʌg] [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ɒn]

Nor	can	I	cover	my	shoulders	with	a	drawing	-	room	rug	and	crawl	round	on
也不	能	我	覆盖	我的	肩膀	和	一个	绘画	-	房间	小地毯	和	爬行	圆形的	在

[maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][beə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sens]

my	hands	and	knees	under	the	pretence	that	I	am	a	bear	without	a	sense
我的	双手	和	膝盖	在下面	这	虚伪	那	我	是	一个	熊	没有	一个	感觉

[ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] ,

of	personal	insufficiency	,
的	个人的	不足	,

我也不能披着客厅地毯，跪在地上假装自己是一头熊，而丝毫不觉得自己有什么不足。

[wɪtʃ] [ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	is	painful	to	me	.
哪个	是	痛苦	到	我	.

这让我感到很痛苦。

['naɪðə(r)] [kæn; kən][aɪ] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Neither	can	I	look	on	with	a	complacent	eye	at	the	sad	spectacle	of	your
两者都不	能	我	看	在	和	一个	自满	眼睛	在	这	伤心	奇观	的	你的

[jʌŋ] ['klerɪkl] [frend] ,

young	clerical	friend	,
年轻的	文员	朋友	,

我也无法袖手旁观，任由你那位年轻的牧师朋友遭遇如此悲惨的境遇。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['ʌtəməʊst] ['fɑːðɪŋ] ,

the	Reverend	Mr	.	Uttermost	Farthing	,
这	牧师	先生	.	极致	法辛	,

尊敬的厄特莫斯特·法辛牧师先生

[ə'bændənɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['gæmbəl][ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]

abandoning	himself	to	such	gambols	and	appearing	in	the	role	of	life	and
放弃	他自己	到	这样的	嬉戏	和	出现	在	这	角色	的	生活	和

[səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

soul	of	the	evening	.
灵魂	的	这	晚上	.

他沉浸于这样的嬉戏之中，成为了当晚的灵魂人物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli] ['kɔːlɪŋ] [griːvz] [ˌem 'iː] ,

Such	a	degradation	of	his	holy	calling	grieves	me	,
这样的	一个	降解	的	他的	圣	呼叫	悲伤	我	,

他神圣使命的这种亵渎令我感到悲痛。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv][ʌl'tɪəriə(r)] ['moʊtɪvz] .

and	I	cannot	but	suspect	him	of	ulterior	motives	.
和	我	不能	但	怀疑	他	的	后方	动机	.

我不禁怀疑他另有所图。

[juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['meɪdn] [ɑːnt] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]

You	inform	me	that	your	maiden	aunt	intends	to	help	you	to	entertain	the
你	通知	我	那	你的	少女	阿姨	意图	到	帮助	你	到	招待	这

['pɑːti] .

party	.
派对	.

你告诉我，你的姑妈打算帮你招待客人。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ə'kweɪntəns] ,

I	have	not	,	as	you	know	,	the	honour	of	your	aunt's	acquaintance	,
我	有	不是	,	作为	你	知道	,	这	荣誉	的	你的	姑姑的	熟人	,

如你所知，我并没有荣幸地结识你的姑妈。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [wɪð] ['riːz(ə)n] [sə'maɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːgənaɪz] [geɪmz] — [gesɪŋ] [geɪmz] —

yet	I	think	I	may	with	reason	surmise	that	she	will	organize	games	—	guessing	games	—
然而	我	思考	我	可能	和	原因	推测	那	她	将要	组织	游戏	—	猜测	游戏	—

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [neɪm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][zed] ;

in	which	she	will	ask	me	to	name	a	river	in	Asia	beginning	with	a	Z	;
在	哪个	她	将要	问	我	到	姓名	一个	河	在	亚洲	开始	和	一个	Z	;

但我认为我有理由推测，她会组织一些游戏——猜谜游戏——让我说出一条亚洲以字母 Z 开头的河流的名字；

[ɒn][maɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ][hɒt] [pleɪt] [daʊn] [maɪ] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːfɪt] ,

on	my	failure	to	do	so	she	will	put	a	hot	plate	down	my	neck	as	a	forfeit	,
在	我的	失败	到	做	所以	她	将要	放	一个	热的	盘子	向下	我的	脖子	作为	一个	丧失	,

如果我做不到，她就会把一块热板塞进我的脖子里作为惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [klæp][ðeə(r)][hændz] .

and	the	children	will	clap	their	hands	.
和	这	孩子们	将要	拍	他们的	双手	.

孩子们会拍手。

[ðiːz] [geɪmz] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪn'vɒlv] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][ə'dæptəb(ə)l] ['ɪntəlekt]

These	games	,	my	dear	young	friend	,	involve	the	use	of	a	more	adaptable	intellect
这些	游戏	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	涉及	这	使用	的	一个	更多的	适应性强	智力

[ðæn; ðən][maɪn] ,

than	mine	,
比	矿	,

亲爱的年轻朋友，这些游戏需要比我更强的适应性智力。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	cannot	consent	to	be	a	party	to	them	.
和	我	不能	同意	到	是	一个	派对	到	他们	.

我无法同意参与其中。

[meɪ] [aɪ] [seɪ] [ɪn] [kən'kluːʒn] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [pen] - ['waɪpə(r)][frɒm; frəm]

May	I	say	in	conclusion	that	I	do	not	consider	a	five	-	cent	pen	-	wiper	from
可能	我	说	在	结论	那	我	做	不是	考虑	一个	五	-	中心	笔	-	雨刮器	从

[ðə; ði] [tɒp] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪsməs; 'eksməs] [triː] ['eni] ['ædɪkwət] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	top	branch	of	a	Xmas	tree	any	adequate	compensation	for	the
这	顶部	分支	的	一个	圣诞节	树	任何	足够的	赔偿	为了	这

[kaɪnd][ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ] [prə'pəʊz] .

kind	of	evening	you	propose	.
种类	的	晚上	你	提出	.

最后我想说，我认为从圣诞树顶端树枝上捡到的五分钱的擦笔器，对于你提议的那种夜晚来说，根本算不上足够的补偿。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

I	have	the	honour
我	有	这	荣誉

我很荣幸

[tuː; tə] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

To	subscribe	myself	,
到	订阅	我	,

为了订阅，

[jɔː(r); jə(r)] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] .

Your	obedient	servant	.
你的	听话	仆人	.

您忠实的仆人。

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz]

How	to	Make	a	Million	Dollars
如何	到	制作	一个	百万	美元

如何赚到一百万美元

[aɪ][mɪks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] .

I	mix	a	good	deal	with	the	Millionaires	.
我	混合	一个	好的	交易	和	这	百万富翁	.

我和很多百万富翁都有交集。

[aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	like	them	.
我	喜欢	他们	.

我喜欢它们。

[aɪ] [laɪk] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

I	like	their	faces	.
我	喜欢	他们的	面孔	.

我喜欢他们的脸。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

I	like	the	way	they	live	.
我	喜欢	这	方式	他们	居住	.

我喜欢他们的生活方式。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [iːt] .

I	like	the	things	they	eat	.
我	喜欢	这	事物	他们	吃	.

我喜欢他们吃的东西。

[ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi][mɪks] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][mɪks] .

The	more	we	mix	together	the	better	I	like	the	things	we	mix	.
这	更多的	我们	混合	一起	这	更好的	我	喜欢	这	事物	我们	混合	.

我们混合的东西越多，我就越喜欢混合后的东西。

[ɪ'speʃəli] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dres] , [ðeə(r)] [greɪ] [tʃek] ['traʊzəz] , [ðeə(r)] [waɪt] [tʃek] [weɪst] -
Especially **I** **like** **the** **way** **they** **dress** **,** **their** **grey** **check** **trousers** **,** **their** **white** **check** **waist** **-**
尤其 我 喜欢 这 方式 他们 裙子 , 他们的 灰色的 查看 裤子 , 他们的 白色的 查看 腰部 -
[kəʊts] ,
coats **,**
外套 ,

我尤其喜欢他们的穿着打扮，灰色格子裤，白色格子马甲。

[ðeə(r)] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgnət] - [rɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [saɪn] [ðeə(r)] [tʃeks] [wɪð] .
their **heavy** **gold** **chains** **,** **and** **the** **signet** **-** **rings** **that** **they** **sign** **their** **cheques** **with** **.**
他们的 重的 金子 链条 , 和 这 印章 - 戒指 那 他们 符号 他们的 支票 和 .

他们沉重的金项链，以及他们用来签署支票的印章戒指。

[maɪ] !
My **!**
我的 !

我的!

[ðeɪ] [lʊk] [naɪs] .
they **look** **nice** **.**
他们 看 好的 .

它们看起来不错。

[get] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə]
Get **six** **or** **seven** **of** **them** **sitting** **together** **in** **the** **club** **and** **it's** **a** **treat** **to**
得到 六 或者 七 的 他们 坐着 一起 在 这 俱乐部 和 它是 一个 对待 到
[siː] [ðem; ðəm] .
see **them** **.**
看 他们 .

六七个这样的人一起坐在俱乐部里，看到他们真是赏心悦目。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [liːst] [dʌst] [ɒn] [ðem; ðəm] , [men] [kʌm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .
And **if** **they** **get** **the** **least** **dust** **on** **them** **,** **men** **come** **and** **brush** **it** **off** **.**
和 如果 他们 得到 这 至少 灰尘 在 他们 , 男人 来 和 刷子 它 离开 .

如果它们沾上了一点点灰尘，就会有人过来把它们掸掉。

[jes] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] .
Yes **,** **and** **are** **glad** **to** **.**
是的 , 和 是 高兴的 到 .

是的，我们很乐意这样做。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒf] [ðem; ðəm] [maɪ'self] .
I'd **like** **to** **take** **some** **of** **the** **dust** **off** **them** **myself** **.**
ID 喜欢 到 拿 一些 的 这 灰尘 离开 他们 我 .

我想亲自帮它们掸掉一些灰尘。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ðeɪ] [iːt] [aɪ] [laɪk] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grɑːsp] .
Even **more** **than** **what** **they** **eat** **I** **like** **their** **intellectual** **grasp** **.**
甚至 更多的 比 什么 他们 吃 我 喜欢 他们的 知识分子 抓牢 .

比起他们的饮食习惯，我更欣赏他们的才智。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .
It **is** **wonderful** **.**
它 是 精彩的 .

太棒了。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [riːd] .
Just **watch** **them** **read** **.**
只是 手表 他们 读 .

看着他们读书就行了。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

They	**simply**	**read**	**all**	**the**	**time**	**.**
他们	简单地	读	全部	这	时间	.

他们总是读书。

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət] ['eni] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

Go	**into**	**the**	**club**	**at**	**any**	**hour**	**and**	**you'll**	**see**	**three**	**or**	**four**	**of**	**them**	**at**
去	进入	这	俱乐部	在	任何	小时	和	你会	看	三	或者	四	的	他们	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

无论何时去俱乐部，你都会看到他们三四个人在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] !

And	**the**	**things**	**they**	**can**	**read**	**!**
和	这	事物	他们	能	读	!

他们能读的东西真不少！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第2/8页

[jʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huːd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [frɒm; frəm][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk]
You'd think that a man who'd been driving hard in the office from eleven o'clock
你会 思考 那 一个 男人 谁会 到过 驾驶 难的 在 这 办公室 从 十一 点钟
[ʌn'tɪl] [θriː] ,
until three ,
直到 三 ,

你可能会认为，一个从上午十一点到下午三点一直在办公室里拼命工作的人，

[wɪð] ['əʊnli][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [wʊd] [biː; bi] [tuː] [fægd] .
with only an hour and a half for lunch , would be too fagged .
和 仅有的 一个 小时 和 一个 一半 为了 午餐 , 会 是 也 疲惫不堪 .

午休时间只有一个半小时，我会累得筋疲力尽。

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
Not a bit .
不是 一个 少量 .

一点也不。

[ðiːz] [men] [kæn; kən][sɪt] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['ɒfɪs] ['aʊəz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sketʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
These men can sit down after office hours and read the Sketch and the
这些 男人 能 坐 向下 后 办公室 小时 和 读 这 草图 和 这
[pə'liːs] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ən] ,
Police Gazette and the Pink Un ,
警察 公报 和 这 粉色的 联合国 ,

这些人可以在下班后坐下来阅读《素描报》、《警察公报》和《粉红联盟报》，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒəʊks][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
and understand the jokes just as well as I can .
和 理解 这 笑话 只是 作为 出色地 作为 我 能 .

而且我也能像他们一样理解这些笑话。

[wɒt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]
What I love to do is to walk up and down among them and catch the
什么 我 爱 到 做 是 到 走 向上 和 向下 之中 他们 和 抓住 这
['lɪt(ə)l][skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
little scraps of conversation .
小的 碎屑 的 对话 .

我喜欢在他们中间走来走去，捕捉他们零星的谈话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] [wʌn] [liːn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [seɪ] , " [wel] ,
The other day I heard one lean forward and say , " Well ,
这 其他 天 我 听到 一 倾斜 向前 和 说 , " 出色地 ,

前几天我听到一个人向前倾身说："嗯，

[aɪ] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ænd; ənd] [sed] [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] [mɔː(r)] ,
I offered him a million and a half and said I wouldn't give a cent more ,
我 提供 他 一个 百万 和 一个 一半 和 说 我 不会 给 一个 中心 更多的 ,

我给他一百五十万，并说一分钱都不会再多给他。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — " [aɪ][dʒʌst] [lɒŋd] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,
he could either take it or leave it — " I just longed to break in and say ,
他 可以 任何一个 拿 它 或者 离开 它 — " 我 只是 渴望 到 休息 在 和 说 ,
" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

他要么接受，要么放弃——"我真想冲进去说，"什么！

[wɒt] !
what **!**
什么 !

什么!

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] !
a **million** **and** **a** **half** **!**
一个 百万 和 一个 一半 !

一百五十万!

[əʊ] ! [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !
Oh **!** **say** **that** **again** **!**
哦 ! 说 那 再次 !

哦！再说一遍!

['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə]['aɪðə(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Offer **it** **to** **me** **,** **to** **either** **take** **it** **or** **leave** **it** **.**
提供 它 到 我 , 到 任何一个 拿 它 或者 离开 它 .

给我，让我自己决定要不要。

[duː; də][traɪ][ˌem 'iː][wʌns] : [aɪ] [nəʊ] [aɪ][kæn; kən] : [ɔː(r)][hɪə(r)] ,
Do **try** **me** **once** **:** **I** **know** **I** **can** **:** **or** **here** **,**
做 尝试 我 一次 : 我 知道 我 能 : 或者 这里 ,

请给我一次机会：我知道我可以：或者在这里，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pleɪn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
make **it** **a** **plain** **million** **and** **let's** **call** **it** **done** **.**
制作 它 一个 清楚的 百万 和 我们来吧 称呼 它 完毕 .

就定一百万吧，咱们就此完事。

" [nɒt] [ðæt] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['keələs] ['əʊvə(r)] ['mʌni] .
" **Not** **that** **these** **men** **are** **careless** **over** **money** **.**
" 不是 那 这些 男人 是 粗心 超过 钱 .

并不是说这些人不爱花钱。

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No **,** **sir** **.**
不 , 先生 .

不，先生。

[dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
Don't **think** **it** **.**
不 思考 它 .

别这么想。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dəʊnt] [teɪk] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bɪg] ['mʌni] ,
Of **course** **they** **don't** **take** **much** **account** **of** **big** **money** **,**
的 课程 他们 不 拿 很多 帐户 的 大的 钱 ,

当然，他们不太会考虑巨额资金。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
a **hundred** **thousand** **dollars** **at** **a** **shot** **or** **anything** **of** **that** **sort** **.**
一个 百 千 美元 在 一个 射击 或者 任何事物 的 那 种类 .

一次就赚十万美元，或者类似的事情。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
But **little** **money** **.**
但 小的 钱 .

但钱不多。

[juːv] [nəʊ][aɪ'dɪə] [tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðeɪ] [get] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sent] ,
You've **no** **idea** **till** **you** **know** **them** **how** **anxious** **they** **get** **about** **a** **cent** **,**
你已经 不 主意 直到 你 知道 他们 如何 焦虑的 他们 得到 关于 一个 中心 ,

你只有真正了解他们才会明白，他们为了区区一分钱有多么焦虑。

[ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][sent] , [ɔː(r)] [les] .

or	half	a	cent	,	or	less	.
或者	一半	一个	中心	，	或者	较少的	。

或者半美分，甚至更少。

[waɪ] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klʌb] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] [dʒʌst]['fræntɪk] [wɪð] [dɪ'laɪt] :

Why	,	two	of	them	came	into	the	club	the	other	night	just	frantic	with	delight	:
为什么	，	二	的	他们	来了	进入	这	俱乐部	这	其他	夜晚	只是	疯狂的	和	喜	：

前几天晚上，他们俩兴高采烈地冲进俱乐部，简直疯了一样：

[ðeɪ] [sed] [wiːt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [ðeid] [kliːnd] [ʌp] [fɔː(r)] [sents] [iːtʃ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən]

they	said	wheat	had	risen	and	they'd	cleaned	up	four	cents	each	in	less	than
他们	说	小麦	有	升起	和	他们会	已清洗	向上	四	分	每个	在	较少的	比

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

half	an	hour	.
一半	一个	小时	。

他们说小麦涨了，不到半小时，他们每人就赚了四美分。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

They	bought	a	dinner	for	sixteen	on	the	strength	of	it	.
他们	买	一个	晚餐	为了	十六	在	这	力量	的	它	。

他们以此为契机，买了一顿十六人份的晚餐。

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	understand	it	.
我	不	理解	它	。

我不明白。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [ænd; ənd]['nevə(r)]

I've	often	made	twice	as	much	as	that	writing	for	the	papers	and	never
我已经	经常	制成	两次	作为	很多	作为	那	写作	为了	这	文件	和	绝不

[felt] [laɪk] ['bəʊstɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

felt	like	boasting	about	it	.
毛毡	喜欢	吹嘘	关于	它	。

我给报纸写稿经常能挣到两倍于此的钱，但我从来没有想过要炫耀。

[wʌn] [naɪt] [ai] [hɜːd] [wʌn][mæn] [seɪ] , " [wel] ,

One	night	I	heard	one	man	say	,	"	Well	,
一	夜晚	我	听到	一	男人	说	，	"	出色地	，

一天晚上，我听到一个人说：“嗯，

[lets] [kɔːl] [ʌp] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] .

let's	call	up	New	York	and	offer	them	a	quarter	of	a	cent	.
我们来吧	称呼	向上	新的	约克	和	提供	他们	一个	四分之一	的	一个	中心	。

我们给纽约打个电话，给他们四分之一美分吧。

" [greɪt] ['hevənz] !

"	Great	heavens	!
"	伟大的	天	！

“我的天哪！”

[ɪ'mædʒɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ʌp] [njuː] [jɔːk] , ['nɪəli] [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] ,

Imagine	paying	the	cost	of	calling	up	New	York	,	nearly	five	million	people	,
想象	付费	这	成本	的	呼叫	向上	新的	约克	，	几乎	五	百万	人们	，

想象一下，给纽约打个电话要花多少钱，那可是近五百万人啊！

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sent] !

late	at	night	and	offering	them	a	quarter	of	a	cent	!
晚的	在	夜晚	和	提供	他们	一个	四分之一	的	一个	中心	！

深夜，我给了他们四分之一美分！

[ænd; ənd] [jet] — [dɪd] [njuː] [jɔːk] [get] [mæd] ?

And	yet	—	did	New	York	get	mad	?
和	然而	—	做过	新的	约克	得到	疯狂的	?

然而——纽约人愤怒了吗?

[nəʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

No	,	they	took	it	.
不	,	他们	采取	它	.

不，他们拿走了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [haɪ] ['faɪnæns] .

Of	course	it's	high	finance	.
的	课程	它是	高的	金融	.

当然是高额金融交易。

[ai] [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	pretend	to	understand	it	.
我	不	假装	到	理解	它	.

我并不假装理解它。

[ai] [traɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [sent] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,

I	tried	after	that	to	call	up	Chicago	and	offer	it	a	cent	and	a	half	,
我	尝试	后	那	到	称呼	向上	芝加哥	和	提供	它	一个	中心	和	一个	一半	,

那之后我试着打电话给芝加哥，想给他们一分五毛钱。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] ['hæmɪltən] , [ɒn'teərɪəʊ] , [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

and	to	call	up	Hamilton	,	Ontario	,	and	offer	it	half	a	dollar	,
和	到	称呼	向上	汉密尔顿	,	安大略省	,	和	提供	它	一半	一个	美元	,

然后打电话给安大略省汉密尔顿市，出价五十分之一美元。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ['əʊnli] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

and	the	operator	only	thought	I	was	crazy	.
和	这	操作员	仅有的	想法	我	曾是	疯狂的	.

接线员只觉得我疯了。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃəʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

All	this	shows	,	of	course	,	that	I've	been	studying	how	the	millionaires	do	it	.
全部	这	演出	,	的	课程	,	那	我已经	到过	学习	如何	这	百万富翁	做	它	.

当然，这一切都表明我一直在研究百万富翁是如何做到的。

[ai] [hæv; həv] .

I	have	.
我	有	.

我有。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

For	years	.
为了	年	.

多年来。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd]

I	thought	it	might	be	helpful	to	young	men	just	beginning	to	work	and
我	想法	它	可能	是	有帮助	到	年轻的	男人	只是	开始	到	工作	和

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [stɒp] .

anxious	to	stop	.
焦虑的	到	停止	.

我觉得这可能对刚开始工作、急于辞职的年轻人有所帮助。

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

['meni] [ə; eɪ][mæn]['riːəlaɪzɪz] [leɪt] [ɪn] [laɪf] [ðæt] [ɪf] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

many	a	man	realizes	late	in	life	that	if	when	he	was	a	boy	he	had	known
许多	一个	男人	意识到	晚的	在	生活	那	如果	什么时候	他	曾是	一个	男生	他	有	已知

[wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] [naʊ] ,

what	he	knows	now	,
什么	他	知道	现在	,

许多男人到了晚年才意识到，如果他小时候就知道现在所知道的一切，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][woʊnt] ;

instead	of	being	what	he	is	he	might	be	what	he	won't	;
反而	的	存在	什么	他	是	他	可能	是	什么	他	惯于	;

他可能不会成为他现在的样子，而是会成为他不愿意成为的样子；

[bʌt; bət] [haʊ] [fjuː] [bɔɪz] [stɒp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

but	how	few	boys	stop	to	think	that	if	they	knew	what	they	don't	know	instead	of
但	如何	很少	男孩们	停止	到	思考	那	如果	他们	知道	什么	他们	不	知道	反而	的

['biːɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,

being	what	they	will	be	,
存在	什么	他们	将要	是	,

但有多少男孩会停下来思考，如果他们知道自己不知道什么，而不是只想着如何成为他们想成为的人呢?

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ?

they	wouldn't	be	?
他们	不会	是	?

他们不会吧?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːf(ə)l] [θɔːts] .

These	are	awful	thoughts	.
这些	是	可怕	想法	.

这些想法太可怕了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪv] [biːn] ['gæðərɪŋ] [hɪnts] [ɒn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

At	any	rate	,	I've	been	gathering	hints	on	how	it	is	they	do	it	.
在	任何	速度	,	我已经	到过	采集	提示	在	如何	它	是	他们	做	它	.

总之，我一直在收集线索，想弄清楚他们是怎么做到的。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] .

One	thing	I'm	sure	about	.
一	事物	我是	当然	关于	.

有一件事我非常确定。

[ɪf] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['maɪti] ['keəf(ə)l]

If	a	young	man	wants	to	make	a	million	dollars	he's	got	to	be	mighty	careful
如果	一个	年轻的	男人	想要	到	制作	一个	百万	美元	他是	得到	到	是	强大的	小心

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

about	his	diet	and	his	living	.
关于	他的	饮食	和	他的	活的	.

如果一个年轻人想赚到一百万美元，他就必须非常注意自己的饮食和生活方式。

[ðɪs] [meɪ] [siːm] [hɑːd] .

This	may	seem	hard	.
这	可能	似乎	难的	.

这或许看起来很难。

[bʌt; bət] [sək'ses] [ɪz]['əʊnli] [ə'tʃiːvd] [wɪð] [peɪnz] .

But	success	is	only	achieved	with	pains	.
但	成功	是	仅有的	已达成	和	疼痛	.

但成功只有付出努力才能获得。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [həʊps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz]

There	is	no	use	in	a	young	man	who	hopes	to	make	a	million	dollars	thinking	he's
那里	是	不	使用	在	一个	年轻的	男人	WHO	希望	到	制作	一个	百万	美元	思维	他是

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət]['sɛvən] . - ,

entitled	to	get	up	at	7	.	30	,
标题	到	得到	向上	在	7	.	-	,

一个梦想赚一百万美元的年轻人如果认为自己有权早上7点半起床，那是毫无意义的。

[iːt] [fɔːs] [ænd; ənd] [pəʊtʃt] [egz] , [drɪŋk] [kəʊld]['wɔːtə(r)][æt; ət] [lʌntʃ] ,

eat	force	and	poached	eggs	,	drink	cold	water	at	lunch	,
吃	力量	和	偷猎	鸡蛋	,	喝	寒冷的	水	在	午餐	,

午餐吃些硬质食物和水煮蛋，喝冷水。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] - [piː] . [em] . [juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	go	to	bed	at	10	p	.	m	.	You	can't	do	it	.
和	去	到	床	在	-	p	.	米	.	你	不能	做	它	.

晚上10点睡觉？你做不到。

[aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [ˌmiljə'nɛəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I've	seen	too	many	millionaires	for	that	.
我已经	已见	也	许多	百万富翁	为了	那	.

我见过的百万富翁太多了，没那个闲工夫。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [ʌp] [tɪl] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

If	you	want	to	be	a	millionaire	you	mustn't	get	up	till	ten	in	the	morning	.
如果	你	想	到	是	一个	百万富翁	你	不得	得到	向上	直到	十	在	这	早晨	.

如果你想成为百万富翁，就不能在早上十点之前起床。

[ðeɪ] ['nevə(r)][duː; də] .

They	never	do	.
他们	绝不	做	.

他们从来不会这样做。

[ðeɪ] [dɛənt] .

They	daren't	.
他们	不敢	.

他们不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːθ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði]

It	would	be	as	much	as	their	business	is	worth	if	they	were	seen	on	the
它	会	是	作为	很多	作为	他们的	商业	是	值得	如果	他们	是	已见	在	这

[striːt] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

street	at	half	-	past	nine	.
街道	在	一半	-	过去的	九	.

如果有人在九点半看到他们出现在街上，那他们受到的惩罚将相当于他们生意的价值。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [æb'stiːmiːəsnɪs] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .

And	the	old	idea	of	abstemiousness	is	all	wrong	.
和	这	老的	主意	的	节制	是	全部	错误的	.

而旧式的节制观念完全是错误的。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [juː; jʊ] [niːd] [ʃæm'peɪn] , [lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

To	be	a	millionaire	you	need	champagne	,	lots	of	it	and	all	the	time	.
到	是	一个	百万富翁	你	需要	香槟酒	,	很多	的	它	和	全部	这	时间	.

要想成为百万富翁，你需要香槟，大量的香槟，而且要随时随地喝。

[ðæt] [ænd; ənd] [skɒtʃ] ['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] :

That	and	Scotch	whisky	and	soda	:
那	和	苏格兰威士忌	威士忌酒	和	苏打	:

还有苏格兰威士忌加苏打水：

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][drɪŋk] ['bʌkit] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	to	sit	up	nearly	all	night	and	drink	buckets	of	it	.
你	有	到	坐	向上	几乎	全部	夜晚	和	喝	水桶	的	它	.

你得几乎整夜不睡，还要喝大量的水。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [kliə] [ðə; ði][breɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [nekst][deɪ] .

This	is	what	clears	the	brain	for	business	next	day	.
这	是	什么	清除	这	脑	为了	商业	下一个	天	.

这样可以让你第二天精神焕发，更好地投入工作。

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [breɪnz] [səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

I've	seen	some	of	these	men	with	their	brains	so	clear	in	the	morning	,
我已经	已见	一些	的	这些	男人	和	他们的	大脑	所以	清除	在	这	早晨	,

我见过其中一些人早上头脑非常清醒，

[ðæt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [lʊk] ['pɒzətɪvli] [bɔɪld] .

that	their	faces	look	positively	boiled	.
那	他们的	面孔	看	积极地	煮沸	.

他们的脸看起来就像被煮熟了一样。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] [ðɪs] [rɪ'kwaɪəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

To	live	like	this	requires	,	of	course	,	resolution	.
到	居住	喜欢	这	需要	,	的	课程	,	解决	.

当然，要过这样的生活，需要坚定的决心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][paɪnt] .

But	you	can	buy	that	by	the	pint	.
但	你	能	买	那	经过	这	品脱	.

但你可以按品脱买。

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [mæn] ,

Therefore	,	my	dear	young	man	,
所以	,	我的	亲爱的	年轻的	男人	,

因此，我亲爱的年轻人，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [muːvd] [ɒn][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɪn] ['bɪznəs] , [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

if	you	want	to	get	moved	on	from	your	present	status	in	business	,	change	your	life	.
如果	你	想	到	得到	已搬	在	从	你的	展示	地位	在	商业	,	改变	你的	生活	.

如果你想摆脱目前的商业困境，那就改变你的人生。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['lændleɪdi] [brɪŋz] [jɔː(r); jə(r)]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

When	your	landlady	brings	your	bacon	and	eggs	for	breakfast	,
什么时候	你的	房东	带来	你的	熏肉	和	鸡蛋	为了	早餐	,

当你的房东太太给你送来培根和鸡蛋当早餐时，

[θrəʊ] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tʃɪld] [ə'spærəgəs][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [məʊ'zel] .

throw	them	out	of	window	to	the	dog	and	tell	her	to	bring	you	some	chilled	asparagus	and	a	pint	of	Moselle	.
扔	他们	出去	的	窗户	到	这	狗	和	告诉	她	到	带来	你	一些	冷藏	芦笋	和	一个	品脱	的	摩泽尔河	.

把它们从窗户扔给狗，然后让它给你带些冰镇芦笋和一品脱摩泽尔葡萄酒来。

[ðen] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ðæt] [jʊl] [biː; bi] [daʊn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Then	telephone	to	your	employer	that	you'll	be	down	about	eleven	o'clock	.
然后	电话	到	你的	雇主	那	你会	是	向下	关于	十一	点钟	.

然后打电话给你的雇主，说你大约十一点钟会到。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [muːvd] [ɒn] .

You	will	get	moved	on	.
你	将要	得到	已搬	在	.

你会被调走。

[jes] , ['veri] ['kwɪkli] .

Yes	,	very	quickly	.
是的	,	非常	迅速地	.

是的，很快。

[dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [meɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .

Just	how	the	millionaires	make	the	money	is	a	difficult	question	.
只是	如何	这	百万富翁	制作	这	钱	是	一个	难的	问题	.

百万富翁究竟是如何赚钱的，这是一个难以解答的问题。

[bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [ɪz] [ðɪs] .

But	one	way	is	this	.
但	一	方式	是	这	.

但其中一种方法是这样的。

[straɪk] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [faɪv] [sents] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] .

Strike	the	town	with	five	cents	in	your	pocket	.
罢工	这	镇	和	五	分	在	你的	口袋	.

兜里揣着五分钱，横扫全城。

[ðeɪ] ['nɪəli] [ɔːl][duː; də] [ðɪs] ;

They	nearly	all	do	this	;
他们	几乎	全部	做	这	;

他们几乎都这样做；

[ðev] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ([men] [wɪð] [m'ɪliənz] [ænd; ənd] [m'ɪliənz]) [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst]

they've	told	me	again	and	again	(	men	with	millions	and	millions	)	that	the	first
他们有	讲述	我	再次	和	再次	(	男人	和	百万	和	百万	)	那	这	第一的

[taɪm] [ðeɪ] [strʌk] [taʊn] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [faɪv] [sents] .

time	they	struck	town	they	had	only	five	cents	.
时间	他们	击	镇	他们	有	仅有的	五	分	.

他们（那些拥有数百万美元的人）一遍又一遍地告诉我，他们第一次来到这座城市时，身上只有五美分。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðeə(r)] [stɑːt] .

That	seems	to	have	given	them	their	start	.
那	似乎	到	有	给定	他们	他们的	开始	.

这似乎就是他们的起步之作。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] .

Of	course	,	it's	not	easy	to	do	.
的	课程	,	它是	不是	简单的	到	做	.

当然，这并不容易做到。

[aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] .

I've	tried	it	several	times	.
我已经	尝试	它	一些	时代	.

我试过好几次了。

[ai] ['nɪəli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

I	nearly	did	it	once	.
我	几乎	做过	它	一次	.

我差点就这么做了。

[ai] ['bɒrəʊd] [faɪv] [sents] , ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ,

I	borrowed	five	cents	,	carried	it	away	out	of	town	,
我	借来的	五	分	,	携带	它	离开	出去	的	镇	,

我借了五分钱，把它带出了城。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rʌʃ] .

and	then	turned	and	came	back	at	the	town	with	an	awful	rush	.
和	然后	转向	和	来了	后退	在	这	镇	和	一个	可怕	匆忙	.

然后转身，带着可怕的冲劲冲回了镇上。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [strʌk] [ə; eɪ][bɪə(r)] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [faɪv] [sents] [aɪ] [maɪt]

If	I	hadn't	struck	a	beer	saloon	in	the	suburbs	and	spent	the	five	cents	I	might
如果	我	之前没有	击	一个	啤酒	酒吧	在	这	郊区	和	花费	这	五	分	我	可能

[hæv; həv] [biːn] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

have	been	rich	to	-	day	.
有	到过	富有的	到	-	天	.

如果我当初没有在郊区的一家啤酒馆里花掉那五分钱，我现在可能已经发财了。

[ə'nʌðə(r)] [gʊd] [plæn][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] ['sʌmθɪŋ] .

Another	good	plan	is	to	start	something	.
其他	好的	计划	是	到	开始	某物	.

另一个好办法是开始做某件事。

['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [skeɪl] : ['sʌmθɪŋ] ['nəʊbədi]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] .

Something	on	a	huge	scale	:	something	nobody	ever	thought	of	.
某物	在	一个	巨大的	规模	:	某物	无人	曾经	想法	的	.

规模巨大的事情：一件谁也没想到的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[wʌn][mæn][aɪ] [nəʊ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]['meksɪkəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] (

one	man	I	know	told	me	that	once	he	was	down	in	Mexico	without	a	cent	(
一	男人	我	知道	讲述	我	那	一次	他	曾是	向下	在	墨西哥	没有	一个	中心	(

[id] [lɒst] [hɪz; ɪz] [faɪv] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['sentrəl] [ə'merɪkə]) [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]

he'd	lost	his	five	in	striking	Central	America	)	and	he	noticed	that	they	had	no
他会	丢失的	他的	五	在	引人注目	中央	美国	)	和	他	注意到	那	他们	有	不

['paʊə(r)][plɑːnts] .

power	plants	.
力量	植物	.

我认识的一个人告诉我，他曾经身无分文地去了墨西哥（他在中美洲罢工时失去了五美元），他注意到那里没有发电厂。

[səʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

So	he	started	some	and	made	a	mint	of	money	.
所以	他	开始	一些	和	制成	一个	薄荷	的	钱	.

于是他开始创业，赚了一大笔钱。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒz; wəz][wʌns] ['strændɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ['æbsəluːtlɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Another	man	that	I	know	was	once	stranded	in	New	York	,	absolutely	without	a
其他	男人	那	我	知道	曾是	一次	搁浅	在	新的	约克	,	绝对地	没有	一个

['nɪk(ə)l] .

nickel	.
镍	.

我认识的另一个人曾经被困在纽约，身无分文。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈniːdɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ten] [ˈstɔːriz] [ˈhaɪə(r)]

it	occurred	to	him	that	what	was	needed	were	buildings	ten	stories	higher
它	发生	到	他	那	什么	曾是	需要	是	建筑物	十	故事	更高

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp] .

than	any	that	had	been	put	up	.
比	任何	那	有	到过	放	向上	.

他突然想到，我们需要建造比现有建筑高出十层的大楼。

[səʊ][hiː; hi] [bɪlt] [tuː] [ænd; ənd][səʊld][ðem; ðəm] [raɪt] [əˈweɪ] .

So	he	built	two	and	sold	them	right	away	.
所以	他	建造	二	和	卖	他们	正确的	离开	.

于是他造了两栋，然后立刻卖掉了。

[ˈevə(r)][səʊ] [ˈmeni] [ˌmiljəˈnɛəz] [bɪˈgɪn] [ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [weɪ] [æz; əz] [ðæt] .

Ever	so	many	millionaires	begin	in	some	such	simple	way	as	that	.
曾经	所以	许多	百万富翁	开始	在	一些	这样的	简单的	方式	作为	那	.

许多百万富翁都是以这样简单的方式起家的。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [wei] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðiːz] .

There	is	,	of	course	,	a	much	easier	way	than	any	of	these	.
那里	是	,	的	课程	,	一个	很多	更轻松	方式	比	任何	的	这些	.

当然，还有比这些方法都更简单的方法。

[ai][ˈɔːlməʊst] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

I	almost	hate	to	tell	this	,	because	I	want	to	do	it	myself	.
我	几乎	恨	到	告诉	这	,	因为	我	想	到	做	它	我	.

我几乎不想说这件事，因为我想自己做。

[ai] [ˈlɜːnɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][baɪ] [tʃɑːns] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

I	learned	of	it	just	by	chance	one	night	at	the	club	.
我	学习	的	它	只是	经过	机会	一	夜晚	在	这	俱乐部	.

我是在一天晚上去夜店偶然得知这件事的。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][əʊld][mæn][ðeə(r)] , [ɪkˈstriːmli] [rɪtʃ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt]

There	is	one	old	man	there	,	extremely	rich	,	with	one	of	the	best	faces	of	the	lot
那里	是	一	老的	男人	那里	,	极其	富有的	,	和	一	的	这	最好的	面孔	的	这	很多

,

,

,

那里有一位老人，非常富有，而且长相也是所有人中最英俊的之一。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][haɪˈiːnə] .

just	like	a	hyena	.
只是	喜欢	一个	鬣狗	.

就像鬣狗一样。

[ai][ˈnevə(r)] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][səʊ] [rɪtʃ] .

I	never	used	to	know	how	he	had	got	so	rich	.
我	绝不	用过的	到	知道	如何	他	有	得到	所以	富有的	.

我以前一直不知道他是怎么变得这么富有的。

[səʊ][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ai] [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmiljəˈnɛəz] [haʊ] [əʊld] [blɑːgz] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

So	one	evening	I	asked	one	of	the	millionaires	how	old	Bloggs	had	made	all	his	money	.
所以	一	晚上	我	问	一	的	这	百万富翁	如何	老的	博客	有	制成	全部	他的	钱	.

一天晚上，我问其中一位百万富翁，老布洛格斯是怎么赚到这么多钱的。

" [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

"	How	he	made	it	?	"	he	answered	with	a	sneer	.
"	如何	他	制成	它	?	"	他	回答	和	一个	冷笑	.

“他是怎么做到的？”他冷笑着回答。

" [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ɒv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] .

"	Why	he	made	it	by	taking	it	out	of	widows	and	orphans	.
"	为什么	他	制成	它	经过	采取	它	出去	的	寡妇	和	孤儿	.

“他之所以发家致富，是因为他从寡妇和孤儿身上榨取了财富。”

" ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] !

"	Widows	and	orphans	!
"	寡妇	和	孤儿	!

寡妇和孤儿!

[ai] [θɔːt] , [wɒt] [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'dɪə] .

I	thought	,	what	an	excellent	idea	.
我	想法	,	什么	一个	出色的	主意	.

我当时想，这真是个绝妙的主意。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	would	have	suspected	that	they	had	it	?
但	WHO	会	有	怀疑	那	他们	有	它	?

但谁会想到他们竟然拥有它呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] , " [ai] [ɑːskt] ['prɪti] ['kɔːʃəsli] ,

"	And	how	,	"	I	asked	pretty	cautiously	,
"	和	如何	,	"	我	问	漂亮的	谨慎地	,

“那又如何呢？”我小心翼翼地问道。

" [dɪd][hiː; hi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ? "

"	did	he	go	at	it	to	get	it	out	of	them	?	"
"	做过	他	去	在	它	到	得到	它	出去	的	他们	?	"

他是不是想方设法从他们口中套出答案?

" [waɪ] , " [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi][dʒʌst] [graʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðæt]

"	Why	,	"	the	man	answered	,	"	he	just	ground	them	under	his	heels	,	that
"	为什么	,	"	这	男人	回答	,	"	他	只是	地面	他们	在下面	他的	高跟鞋	,	那

[wɒz; wəz] [haʊ] .

was	how	.
曾是	如何	.

“为什么？”那人回答说，“他只是用脚后跟把它们碾碎了，就是这样。”

" [naʊ] ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ?

"	Now	isn't	that	simple	?
"	现在	不是	那	简单的	?

“这难道不简单吗？”

[aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ænd; ənd][ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I've	thought	of	that	conversation	often	since	and	I	mean	to	try	it	.
我已经	想法	的	那	对话	经常	自从	和	我	意思是	到	尝试	它	.

从那以后，我经常想起那次谈话，我打算试一试。

[ɪf] [ai][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [aɪl] [graɪnd][ðem; ðəm] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

If	I	can	get	hold	of	them	,	I'll	grind	them	quick	enough	.
如果	我	能	得到	抓住	的	他们	,	患病的	研磨	他们	快的	足够的	.

如果我能弄到手，我会尽快把它们磨碎。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

But	how	to	get	them	.
但	如何	到	得到	他们	.

但如何才能得到它们呢?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['widəuz] [ai] [nəʊ] [lʊk] ['prɪti] ['sɒlɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,

Most	of	the	widows	I	know	look	pretty	solid	for	that	sort	of	thing	,
最多	的	这	寡妇	我	知道	看	漂亮的	坚硬的	为了	那	种类	的	事物	,

我认识的大多数寡妇看起来都很能接受这种事。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:rfənz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [teɪk] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [lɒt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	as	for	orphans	,	it	must	take	an	awful	lot	of	them	.
和	作为	为了	孤儿	,	它	必须	拿	一个	可怕	很多	的	他们	.

至于孤儿，那肯定需要很多很多。

['mi:ntaɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai]['evə(r)][get][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ɔ:rfənz] [ɔ:l]

Meantime	I	am	waiting	,	and	if	I	ever	get	a	large	bunch	of	orphans	all
与此同时	我	是	等待	,	和	如果	我	曾经	得到	一个	大的	束	的	孤儿	全部

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

与此同时，我还在等待，如果我能收集到一大群孤儿，

[aɪl] [stæmp][ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [si:] .

I'll	stamp	on	them	and	see	.
患病的	邮票	在	他们	和	看	.

我踩一踩看看。

[ai][faɪnd] , [tu:] , [ɒn][ɪn'kwaɪəri] , [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['ɔ:lsəʊ][graɪnd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] ['klɜ:dʒɪmən] .

I	find	,	too	,	on	inquiry	,	that	you	can	also	grind	it	out	of	clergymen	.
我	寻找	,	也	,	在	询问	,	那	你	能	还	研磨	它	出去	的	神职人员	.

经询问，我发现你也可以从神职人员那里套出这种话。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [graɪnd] ['naɪsli] .

They	say	they	grind	nicely	.
他们	说	他们	研磨	很好	.

他们说它们研磨效果很好。

[bʌt; bət] [pə'hæps] ['ɔ:rfənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zɪə] .

But	perhaps	orphans	are	easier	.
但	也许	孤儿	是	更轻松	.

但或许孤儿更容易照顾。

[haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi] -

How	to	Live	to	be	200
如何	到	居住	到	是	-

如何活到200岁

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [kɔ:ld] [dʒɪgɪnz] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [helθ] ['hæbɪt] .

Twenty	years	ago	I	knew	a	man	called	Jiggins	,	who	had	the	Health	Habit	.
二十	年	前	我	知道	一个	男人	称为	吉金斯	,	WHO	有	这	健康	习惯	.

二十年前我认识一个叫吉金斯的人，他有良好的健康习惯。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kəʊld] [plʌndʒ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

He	used	to	take	a	cold	plunge	every	morning	.
他	用过的	到	拿	一个	寒冷的	暴跌	每一个	早晨	.

他以前每天早上都会跳一次冷水澡。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [pɔ:rz] .

He	said	it	opened	his	pores	.
他	说	它	打开	他的	毛孔	.

他说这让他的毛孔张开了。

['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɒt] [spʌndʒ] .

After	it	he	took	a	hot	sponge	.
后	它	他	采取	一个	热的	海绵	.

之后他拿了一块热海绵。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [kləʊzd] [ðə; ði] [pɔ:rz] .

He	said	it	closed	the	pores	.
他	说	它	关闭	这	毛孔	.

他说它能收缩毛孔。

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [pɔːrz] [æt; ət] [wɪl] .

He	got	so	that	he	could	open	and	shut	his	pores	at	will	.
他	得到	所以	那	他	可以	打开	和	关闭	他的	毛孔	在	将要	.

他变得可以随意张开和闭合毛孔。

[dʒɪgɪnz] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [briːð] [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dresɪŋ] .

Jiggins	used	to	stand	and	breathe	at	an	open	window	for	half	an	hour	before	dressing	.
吉金斯	用过的	到	站立	和	呼吸	在	一个	打开	窗户	为了	一半	一个	小时	前	敷料	.

吉金斯过去常常在穿衣服前，站在敞开的窗户前呼吸半个小时。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spændɪd] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

He	said	it	expanded	his	lungs	.
他	说	它	扩展	他的	肺	.

他说这让他的肺部扩张了。

[hiː; hi] [mait] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] - [stɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [buːt] ['stretʃə(r)] ,

He	might	,	of	course	,	have	had	it	done	in	a	shoe	-	store	with	a	boot	stretcher	,
他	可能	,	的	课程	,	有	有	它	完毕	在	一个	鞋	-	店铺	和	一个	启动	担架	,

当然，他也有可能是在鞋店里用撑鞋器撑的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ?

but	after	all	it	cost	him	nothing	this	way	,	and	what	is	half	an	hour	?
但	后	全部	它	成本	他	没有什么	这	方式	,	和	什么	是	一半	一个	小时	?

但这样对他来说又没花什么钱，半个小时又算得了什么呢?

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ʌndəʃɜːt] [ɒn] ,

After	he	had	got	his	undershirt	on	,
后	他	有	得到	他的	汗衫	在	,

他穿好内衣后，

[dʒɪgɪnz] [juːst] [tuː; tə] [hɪtʃ] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [duː; də] ['sændˌaʊ] ['eksəsaɪzɪz] . :

Jiggins	used	to	hitch	himself	up	like	a	dog	in	harness	and	do	Sandow	exercises
吉金斯	用过的	到	拴住	他自己	向上	喜欢	一个	狗	在	马具	和	做	桑多	练习

吉金斯过去常常像狗一样把自己套上挽具，做桑多运动。

[hiː; hi] [dɪd] [ðem; ðəm] ['fɔːwədz] , ['bækwədz] , [ænd; ənd] [haɪnd] - [saɪd] [ʌp] .

He	did	them	forwards	,	backwards	,	and	hind	-	side	up	.
他	做过	他们	前进	,	向后	,	和	后	-	边	向上	.

他正着做了，反着做了，屁股朝上做了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] ['eniweə(r)] .

He	could	have	got	a	job	as	a	dog	anywhere	.
他	可以	有	得到	一个	工作	作为	一个	狗	任何地方	.

他本来可以在任何地方找到当狗的工作。

[hiː; hi] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

He	spent	all	his	time	at	this	kind	of	thing	.
他	花费	全部	他的	时间	在	这	种类	的	事物	.

他把所有时间都花在了这类事情上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

In	his	spare	time	at	the	office	,
在	他的	空闲的	时间	在	这	办公室	,

在办公室的空闲时间，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [laɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪft] [hɪm'self]

he	used	to	lie	on	his	stomach	on	the	floor	and	see	if	he	could	lift	himself
他	用过的	到	说谎	在	他的	胃	在	这	地面	和	看	如果	他	可以	举起	他自己

[ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] .

up	with	his	knuckles	.
向上	和	他的	指关节	.

他过去常常趴在地板上，看看能不能用指关节把自己撑起来。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [weɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

If	he	could	,	then	he	tried	some	other	way	until	he	found	one	that	he	couldn't
如果	他	可以	,	然后	他	尝试	一些	其他	方式	直到	他	成立	一	那	他	不能

[duː; də] .

do	.
做	.

如果他能做到，他就会尝试其他方法，直到找到一种他做不到的方法为止。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , ['pɜːfɪktli] ['hæpi]

Then	he	would	spend	the	rest	of	his	lunch	hour	on	his	stomach	,	perfectly	happy
然后	他	会	花费	这	休息	的	他的	午餐	小时	在	他的	胃	,	完美	快乐的

.

:
.

然后，他会在午休时间的剩余时间里趴着，非常开心。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lɪft] ['aɪən] [bɑːrz] , ['kænən] - [bɔːlz] ,

In	the	evenings	in	his	room	he	used	to	lift	iron	bars	,	cannon	-	balls	,
在	这	晚上	在	他的	房间	他	用过的	到	举起	铁	酒吧	,	大炮	-	球	,

晚上，他会在房间里举起铁条、炮弹，

[hiːv] [dʌm] - [belz] , [ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

heave	dumb	-	bells	,	and	haul	himself	up	to	the	ceiling	with	his	teeth	.
举	哑的	-	铃铛	,	和	运输	他自己	向上	到	这	天花板	和	他的	牙齿	.

他举起哑铃，用牙齿把自己拉到天花板上。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [θʌmps] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

You	could	hear	the	thumps	half	a	mile	.
你	可以	听到	这	咚咚	一半	一个	英里	.

半英里外都能听到砰砰的响声。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	liked	it	.
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[hiː; hi] [spent] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] ['slɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	spent	half	the	night	slinging	himself	around	his	room	.
他	花费	一半	这	夜晚	投掷	他自己	大约	他的	房间	.

他半夜都在房间里翻来覆去地晃来晃去。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪə(r)] .

He	said	it	made	his	brain	clear	.
他	说	它	制成	他的	脑	清除	.

他说这让他头脑清醒了。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] .

When	he	got	his	brain	perfectly	clear	,	he	went	to	bed	and	slept	.
什么时候	他	得到	他的	脑	完美	清除	,	他	去	到	床	和	睡着了	.

当他头脑完全清醒后，他就上床睡觉了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wəʊk] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

As	soon	as	he	woke	,	he	began	clearing	it	again	.
作为	很快	作为	他	觉醒	,	他	开始	清理	它	再次	.

他一醒来就开始再次清理它。

[dʒɪgɪnz] [ɪz] [ded] .

Jiggins	**is**	**dead**	**.**
吉金斯	是	死的	.

吉金斯去世了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ,

He	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**pioneer**	**,**
他	曾是	,	的	课程	,	一个	先锋	,

他当然是一位先驱者。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌm] - [beld] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] [dʌz] [nɒt]

but	**the**	**fact**	**that**	**he**	**dumb**	**-**	**belled**	**himself**	**to**	**death**	**at**	**an**	**early**	**age**	**does**	**not**
但	这	事实	那	他	哑的	-	铃铛	他自己	到	死亡	在	一个	早期的	年龄	做	不是

[prɪ'vent] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .

prevent	**a**	**whole**	**generation**	**of**	**young**	**men**	**from**	**following**	**in**	**his**	**path**	**.**
防止	一个	所有的	一代	的	年轻的	男人	从	下列的	在	他的	小路	.

但他年纪轻轻就因过度劳累而死的事实，并不能阻止整整一代年轻人步他的后尘。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdn] [baɪ] [ðə; ði] [helθ] ['meɪniə] .

They	**are**	**ridden**	**by**	**the**	**Health**	**Mania**	**.**
他们	是	骑	经过	这	健康	狂热	.

它们都受到了健康狂热的影响。

[ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['njuːsns] .

They	**make**	**themselves**	**a**	**nuisance**	**.**
他们	制作	他们自己	一个	滋扰	.

他们给自己惹了麻烦。

[ðeɪ] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ['aʊəz] .

They	**get**	**up**	**at**	**impossible**	**hours**	**.**
他们	得到	向上	在	不可能的	小时	.

他们起床时间非常早。

[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [ɪn] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [suːts] [ænd; ənd] [rʌn] ['mærəθən] [hiːts] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

They	**go**	**out**	**in**	**silly**	**little**	**suits**	**and**	**run**	**Marathon**	**heats**	**before**	**breakfast**	**.**
他们	去	出去	在	愚蠢的	小的	西装	和	跑步	马拉松	加热	前	早餐	.

他们穿着滑稽的小西装，在早餐前参加马拉松预赛。

[ðeɪ] [tʃeɪs] [ə'raʊnd] ['beəfʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [ðeə(r)] [fiːt] .

They	**chase**	**around**	**barefoot**	**to**	**get**	**the**	**dew**	**on**	**their**	**feet**	**.**
他们	追赶	大约	赤脚	到	得到	这	露	在	他们的	脚	.

它们光着脚四处奔跑，让露水沾到脚上。

[ðeɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊzəʊn] .

They	**hunt**	**for**	**ozone**	**.**
他们	打猎	为了	臭氧	.

它们寻找臭氧。

[ðeɪ] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['pepsɪn] .

They	**bother**	**about**	**pepsin**	**.**
他们	打扰	关于	胃蛋白酶	.

他们很在意胃蛋白酶。

[ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [miːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['naɪtrədʒən] .

They	**won't**	**eat**	**meat**	**because**	**it**	**has**	**too**	**much**	**nitrogen**	**.**
他们	惯于	吃	肉	因为	它	有	也	很多	氮	.

他们不吃肉，因为肉中氮含量太高。

[ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [fruːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] .

They	**won't**	**eat**	**fruit**	**because**	**it**	**hasn't**	**any**	**.**
他们	惯于	吃	水果	因为	它	还没有	任何	.

他们不吃水果，因为水果里没有糖。

[ðeɪ] [prɪˈfɜː(r)] [ˈælbjumɪn] [ænd; ənd] [stɑːtʃ] [ænd; ənd] [ˈnaɪtrədʒən] [tuː; tə] [ˈhʌklbəri] [paɪ] [ænd; ənd]

They	prefer	albumen	and	starch	and	nitrogen	to	huckleberry	pie	and
他们	更喜欢	蛋白	和	淀粉	和	氮	到	越橘	馅饼	和

[ˈdoʊnʌts] .

doughnuts	.
甜甜圈	.

他们更喜欢蛋白、淀粉和氮气，而不是越橘派和甜甜圈。

[ðeɪ] [woʊnt] [drɪŋk] [ˈwɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tæp] .

They	won't	drink	water	out	of	a	tap	.
他们	惯于	喝	水	出去	的	一个	轻敲	.

他们不肯喝自来水。

[ðeɪ] [woʊnt] [iːt] [sɑːˈdiːnz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæn; kən] .

They	won't	eat	sardines	out	of	a	can	.
他们	惯于	吃	沙丁鱼	出去	的	一个	能	.

他们不吃罐头沙丁鱼。

[ðeɪ] [woʊnt] [juːz] [ˈɔɪstə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] .

They	won't	use	oysters	out	of	a	pail	.
他们	惯于	使用	牡蛎	出去	的	一个	桶	.

他们不会用桶装牡蛎。

[ðeɪ] [woʊnt] [drɪŋk] [mɪlk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [glɑːs] .

They	won't	drink	milk	out	of	a	glass	.
他们	惯于	喝	牛奶	出去	的	一个	玻璃	.

他们不肯用玻璃杯喝牛奶。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈælkəhɒl] [ɪn] [ˈeni] [ʃeɪp] .

They	are	afraid	of	alcohol	in	any	shape	.
他们	是	害怕的	的	酒精	在	任何	形状	.

他们害怕任何形式的酒精。

[jes] , [sɜː(r)] , [əˈfreɪd] .

Yes	,	sir	,	afraid	.
是的	,	先生	,	害怕的	.

是的，先生，恐怕不行。

" [ˈkauəd] .

"	Cowards	.
"	懦夫	.

懦夫。

" [ænd; ənd] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [fʌs] [ðeɪ] [ˈprez(ə)ntli] [ɪnˈkɜː(r)] [sʌm; səm] [ˈsɪmp(ə)l] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈɪlnəs]

"	And	after	all	their	fuss	they	presently	incur	some	simple	old	-	fashioned	illness
"	和	后	全部	他们的	大惊小怪	他们	目前	招致	一些	简单的	老的	-	造型	疾病

[ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] [ˈenibɒdi] [els] .

and	die	like	anybody	else	.
和	死	喜欢	任何人	别的	.

“结果他们大惊小怪了一阵子，最后还是得了某种普通的疾病，像其他人一样死了。”

[naʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ˈeni] [greɪt] [eɪdʒ] .

Now	people	of	this	sort	have	no	chance	to	attain	any	great	age	.
现在	人们	的	这	种类	有	不	机会	到	达到	任何	伟大的	年龄	.

这类人现在没有机会长寿了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

They	are	on	the	wrong	track	.
他们	是	在	这	错误的	追踪	.

他们走错了方向。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [əʊld] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][grænd] , [griːn] ,

Do	**you**	**want**	**to**	**live**	**to**	**be**	**really**	**old**	**,**	**to**	**enjoy**	**a**	**grand**	**,**	**green**	**,**
做	你	想	到	居住	到	是	真的	老的	,	到	享受	一个	盛大	,	绿色的	,

[ɪg'zjuːbərənt] ,

exuberant	**,**
旺盛	,

你想活到很高的年纪，享受美好、绿色、充满活力的生活吗?

['bəʊstfl] [əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['njuːsns] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊl]

boastful	**old**	**age**	**and**	**to**	**make**	**yourself**	**a**	**nuisance**	**to**	**your**	**whole**
自夸	老的	年龄	和	到	制作	你自己	一个	滋扰	到	你的	所有的

['neɪbəhʊd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [remɪ'nɪsnsɪz] ?

neighbourhood	**with**	**your**	**reminiscences**	**?**
邻里	和	你的	回忆录	?

难道你想在晚年炫耀自己的成就，并用你的回忆给整个社区带来困扰吗?

[ðen] [kʌt] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] .

Then	**cut**	**out**	**all**	**this**	**nonsense**	**.**
然后	切	出去	全部	这	废话	.

那就把这些废话都去掉。

[kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Cut	**it**	**out**	**.**
切	它	出去	.

别这样。

[get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['aʊə(r)] .

Get	**up**	**in**	**the**	**morning**	**at**	**a**	**sensible**	**hour**	**.**
得到	向上	在	这	早晨	在	一个	明智的	小时	.

早上按时起床。

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɪz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

The	**time**	**to**	**get**	**up**	**is**	**when**	**you**	**have**	**to**	**,**	**not**	**before**	**.**
这	时间	到	得到	向上	是	什么时候	你	有	到	,	不是	前	.

起床的时间就是你不得不起床的时候，而不是提前起床。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ['əupənz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [get] [ʌp] [æt; ət] [ten] - ['θɜːti] .

If	**your**	**office**	**opens**	**at**	**eleven**	**,**	**get**	**up**	**at**	**ten**	**-**	**thirty**	**.**
如果	你的	办公室	打开	在	十一	,	得到	向上	在	十	-	三十	.

如果你的办公室十一点开门，那就十点半起床。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [ɒn]['əʊzəʊn] .

Take	**your**	**chance**	**on**	**ozone**	**.**
拿	你的	机会	在	臭氧	.

冒险尝试臭氧吧。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['eniweɪ] .

There	**isn't**	**any**	**such**	**thing**	**anyway**	**.**
那里	不是	任何	这样的	事物	反正	.

根本没有这种东西。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɜːməs] ['bɒt(ə)l] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [sents] ,

Or	**,**	**if**	**there**	**is**	**,**	**you**	**can**	**buy**	**a**	**Thermos**	**bottle**	**full**	**for**	**five**	**cents**	**,**
或者	,	如果	那里	是	,	你	能	买	一个	热水瓶	瓶子	满的	为了	五	分	,

或者，如果有的话，你可以花五分钱买一个装满水的保温瓶。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌbəd] .

and	put	it	on	a	shelf	in	your	cupboard	.
和	放	它	在	一个	架子	在	你的	橱柜	.

把它放在橱柜的架子上。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] , [get] [ʌp] [æt; ət] [ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ,

If	your	work	begins	at	seven	in	the	morning	,	get	up	at	ten	minutes	to	,
如果	你的	工作	开始	在	七	在	这	早晨	,	得到	向上	在	十	分钟	到	,

如果你的工作从早上七点开始，那就提前十分钟起床。

[bʌt; bət] [doʊnt] [biː; bi] ['laɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	don't	be	liar	enough	to	say	that	you	like	it	.
但	不	是	说谎者	足够的	到	说	那	你	喜欢	它	.

但不要撒谎说你喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	isn't	exhilarating	,	and	you	know	it	.
它	不是	令人振奋	,	和	你	知道	它	.

这并不令人兴奋，你自己也知道。

['ɔːlsəʊ] , [drɒp] [ɔːl] [ðæt] [kəʊld] - [bæθ.bɑːθ] ['bɪznəs] .

Also	,	drop	all	that	cold	-	bath	business	.
还	,	降低	全部	那	寒冷的	-	洗澡	商业	.

还有，别再搞什么冷水浴了。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

You	never	did	it	when	you	were	a	boy	.
你	绝不	做过	它	什么时候	你	是	一个	男生	.

你小时候从来没做过这件事。

[doʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [naʊ] .

Don't	be	a	fool	now	.
不	是	一个	傻子	现在	.

别犯傻了。

[ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] ([juː; jʊ] [doʊnt] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə]) , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːm] .

If	you	must	take	a	bath	(	you	don't	really	need	to	)	,	take	it	warm	.
如果	你	必须	拿	一个	洗澡	(	你	不	真的	需要	到	)	,	拿	它	温暖的	.

如果你一定要洗澡（其实没必要），那就洗温水。

[ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [bed] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɒt] [bæθ.bɑːθ]

The	pleasure	of	getting	out	of	a	cold	bed	and	creeping	into	a	hot	bath
这	乐趣	的	获得	出去	的	一个	寒冷的	床	和	爬行	进入	一个	热的	洗澡

[biːts] [ə; eɪ] [kəʊld] [plʌndʒ] [tuː; tə] [deθ] .

beats	a	cold	plunge	to	death	.
节拍	一个	寒冷的	暴跌	到	死亡	.

从冰冷的被窝里爬出来，钻进热水澡里的那种快感，比跳进冰冷的浴缸里舒服多了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [stɒp] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌb] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] " ['ʃaʊə(r)] ,

In	any	case	,	stop	gassing	about	your	tub	and	your	"	shower	,
在	任何	案件	,	停止	气体	关于	你的	浴缸	和	你的	"	淋浴	,

总之，别再吹嘘你的浴缸和“淋浴”了。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðiː] ['əʊnli] [mæn] [huː] ['evə(r)] [wɒʃt] .

"	as	if	you	were	the	only	man	who	ever	washed	.
"	作为	如果	你	是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	洗过	.

“好像你是唯一一个洗过澡的人似的。”

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] .

So	much	for	that	point	.
所以	很多	为了	那	观点	.

这一点就说到这里吧。

[nekst] , [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][dʒɜːrmz][ænd; ənd][bə'sɪlaɪ] .

Next	**,**	**take**	**the**	**question**	**of**	**germs**	**and**	**bacilli**	**.**
下一个	,	拿	这	问题	的	细菌	和	杆菌	.

接下来，我们来谈谈细菌和杆菌的问题。

[doʊnt][biː; bi] [skeəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Don't	**be**	**scared**	**of**	**them**	**.**
不	是	害怕的	的	他们	.

不要害怕他们。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	**all**	**.**
那就是	全部	.

就这样。

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,

That's	**the**	**whole**	**thing**	**,**
那就是	这	所有的	事物	,

这就是全部真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [get] [ɒn][tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'gen] .

and	**if**	**you**	**once**	**get**	**on**	**to**	**that**	**you**	**never**	**need**	**to**	**worry**	**again**	**.**
和	如果	你	一次	得到	在	到	那	你	绝不	需要	到	担心	再次	.

一旦掌握了这一点，你就再也不用担心了。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][bə'sɪlaɪ] , [wɔːk] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .

If	**you**	**see**	**a**	**bacilli**	**,**	**walk**	**right**	**up**	**to**	**it**	**,**	**and**	**look**	**it**	**in**	**the**	**eye**	**.**
如果	你	看	一个	杆菌	,	走	正确的	向上	到	它	,	和	看	它	在	这	眼睛	.

如果你看到细菌，就走过去，直视它的眼睛。

[ɪf] [wʌn] [flaɪz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [straɪk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæt][ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

If	**one**	**flies**	**into**	**your**	**room**	**,**	**strike**	**at**	**it**	**with**	**your**	**hat**	**or**	**with**	**a**	**towel**	**.**
如果	一	苍蝇	进入	你的	房间	,	罢工	在	它	和	你的	帽子	或者	和	一个	毛巾	.

如果一只鸟飞进你的房间，用帽子或毛巾打它。

[hɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði]['θɔːræks] .

Hit	**it**	**as**	**hard**	**as**	**you**	**can**	**between**	**the**	**neck**	**and**	**the**	**thorax**	**.**
打	它	作为	难的	作为	你	能	之间	这	脖子	和	这	胸部	.

用尽全力击打颈部和胸部之间的部位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [get] [sɪk] [ɒv; əv] [ðæt] .

It	**will**	**soon**	**get**	**sick**	**of**	**that**	**.**
它	将要	很快	得到	生病的	的	那	.

它很快就会厌倦的。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

But	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**
但	作为	一个	事情	的	事实	,

但事实上，

[ə; eɪ][bə'sɪlaɪ][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːmləs] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	**bacilli**	**is**	**perfectly**	**quiet**	**and**	**harmless**	**if**	**you**	**are**	**not**	**afraid**	**of**	**it**	**.**
一个	杆菌	是	完美	安静的	和	无害	如果	你	是	不是	害怕的	的	它	.

如果你不害怕，细菌是完全安静无害的。

[spiːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Speak	**to**	**it**	**.**
说话	到	它	.

跟它说话。

[kɔːl] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [laɪ] [daʊn] .

Call	**out**	**to**	**it**	**to**	**"**	**lie**	**down**	**.**
称呼	出去	到	它	到	"	说谎	向下	.

叫它“躺下”。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

"	It	will	understand	.
"	它	将要	理解	.

它会理解的。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][bə'sɪlaɪ][wʌns] , [kɔːld] ['faɪdəʊ] ,

I	had	a	bacilli	once	,	called	Fido	,
我	有	一个	杆菌	一次	,	称为	菲多	,

我曾经感染过一种细菌，名叫菲多。

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][laɪ][æt; ət][maɪ] [fiːt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

that	would	come	and	lie	at	my	feet	while	I	was	working	.
那	会	来	和	说谎	在	我的	脚	尽管	我	曾是	在职的	.

当我工作时，它会爬过来躺在我的脚边。

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ]

I	never	knew	a	more	affectionate	companion	,	and	when	it	was	run	over	by
我	绝不	知道	一个	更多的	亲热	伴侣	,	和	什么时候	它	曾是	跑步	超过	经过

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

an	automobile	,
一个	汽车	,

我从未见过比它更亲密的伴侣，当它被汽车撞死后，

[ai] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['dʒenjuɪn] ['sɒrəʊ] .

I	buried	it	in	the	garden	with	genuine	sorrow	.
我	埋葬	它	在	这	花园	和	真的	悲哀	.

我怀着真切的悲伤将它埋在了花园里。

([ai] [əd'mɪt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

(	I	admit	this	is	an	exaggeration	.
(	我	承认	这	是	一个	夸张	.

（我承认这是夸张的说法。）

[ai][doʊnt] ['riːəli] [rɪ'membə(r)] [ɪts] [neɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rɒbət] .)

I	don't	really	remember	its	name	;	it	may	have	been	Robert	.	)
我	不	真的	记住	它是	姓名	;	它	可能	有	到过	罗伯特	.	)

我不太记得它的名字了；可能是叫罗伯特。）

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][fæd][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['kɒlərə]

Understand	that	it	is	only	a	fad	of	modern	medicine	to	say	that	cholera
理解	那	它	是	仅有的	一个	时尚	的	现代的	药品	到	说	那	霍乱

[ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] [ænd; ənd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] [baɪ][bə'sɪlaɪ][ænd; ənd][dʒɜːrmz] ;

and	typhoid	and	diphtheria	are	caused	by	bacilli	and	germs	;
和	伤寒	和	白喉	是	导致	经过	杆菌	和	细菌	;

要明白，认为霍乱、伤寒和白喉是由杆菌和细菌引起的，只是现代医学的一种时尚；

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

废话。

['kɒlərə] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ,

Cholera	is	caused	by	a	frightful	pain	in	the	stomach	,
霍乱	是	导致	经过	一个	可怕	疼痛	在	这	胃	,

霍乱是由剧烈的胃痛引起的。

[ænd; ənd][dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][ə; eɪ][sɔː(r)] [θrəʊt] .

and	diphtheria	is	caused	by	trying	to	cure	a	sore	throat	.
和	白喉	是	导致	经过	尝试	到	治愈	一个	疮	喉	.

白喉是由于试图治疗咽喉痛而引起的。

[naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] .

Now	**take**	**the**	**question**	**of**	**food**	**.**
现在	拿	这	问题	的	食物	.

现在来说说食物的问题。

[iːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

Eat	**what**	**you**	**want**	**.**
吃	什么	你	想	.

想吃什么就吃什么。

[iːt] [lɒts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Eat	**lots**	**of**	**it**	**.**
吃	很多	的	它	.

多吃点。

[jes] , [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**eat**	**too**	**much**	**of**	**it**	**.**
是的	,	吃	也	很多	的	它	.

是的，吃太多了。

[iːt] [tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] ['stægə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [prɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst]

Eat	**till**	**you**	**can**	**just**	**stagger**	**across**	**the**	**room**	**with**	**it**	**and**	**prop**	**it**	**up**	**against**
吃	直到	你	能	只是	错开	穿过	这	房间	和	它	和	支柱	它	向上	反对

[ə; eɪ] ['səʊfə] ['kʊʃ(ə)n] .

a	**sofa**	**cushion**	**.**
一个	沙发	软垫	.

吃到筋疲力尽，只能踉跄着走到房间另一边，然后把它靠在沙发垫上。

[iːt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kænt] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] .

Eat	**everything**	**that**	**you**	**like**	**until**	**you**	**can't**	**eat**	**any**	**more**	**.**
吃	一切	那	你	喜欢	直到	你	不能	吃	任何	更多的	.

想吃什么就吃什么，直到吃不下为止。

[ðə; ði] ['əʊnli] [test] [ɪz] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	**only**	**test**	**is**	**,**	**can**	**you**	**pay**	**for**	**it**	**?**
这	仅有的	测试	是	,	能	你	支付	为了	它	?

唯一的考验是，你是否能支付得起?

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**you**	**can't**	**pay**	**for**	**it**	**,**	**don't**	**eat**	**it**	**.**
如果	你	不能	支付	为了	它	,	不	吃	它	.

如果付不起钱，就别吃。

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] — [doʊnt] ['wʌri] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [kən'teɪnz] [stɑːtʃ] , [ɔː(r)] ['ælbjumɪn] , [ɔː(r)] ['gluːtn] , [ɔː(r)] ['naɪtrədʒən] .

And	**listen**	**—**	**don't**	**worry**	**as**	**to**	**whether**	**your**	**food**	**contains**	**starch**	**,**	**or**
和	听	—	不	担心	作为	到	无论	你的	食物	包含	淀粉	,	或者

albumen	**,**	**or**	**gluten**	**,**	**or**	**nitrogen**	**.**
蛋白	,	或者	麸质	,	或者	氮	.

听着——别担心你的食物里是否含有淀粉、蛋白、麸质或氮。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɒnt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

If	**you**	**are**	**a**	**damn**	**fool**	**enough**	**to**	**want**	**these**	**things**	**,**
如果	你	是	一个	该死	傻子	足够的	到	想	这些	事物	,

如果你蠢到想要这些东西，

[gəʊ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [iːt] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

go	**and**	**buy**	**them**	**and**	**eat**	**all**	**you**	**want**	**of**	**them**	**.**
去	和	买	他们	和	吃	全部	你	想	的	他们	.

去买吧，想吃多少就吃多少。

[gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːndri] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [stɑːtʃ] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Go	to	a	laundry	and	get	a	bag	of	starch	,	and	eat	your	fill	of	it
去	到	一个	洗衣店	和	得到	一个	包	的	淀粉	,	和	吃	你的	充满	的	它

.

:

.

去洗衣店买一袋淀粉，然后尽情享用。

[iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [gluː] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Eat	it	,	and	take	a	good	long	drink	of	glue	after	it	,
吃	它	,	和	拿	一个	好的	长的	喝	的	胶水	后	它	,

吃掉它，然后痛快地喝一大口胶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['pɔːtlənd] [sɪ'ment] .

and	a	spoonful	of	Portland	cement	.
和	一个	一勺	的	波特兰	水泥	.

以及一勺波特兰水泥。

[ðæt] [wɪl] ['gluːtn] [juː; jʊ] , [gʊd] [ænd; ənd]['sɒlɪd] .

That	will	gluten	you	,	good	and	solid	.
那	将要	麸质	你	,	好的	和	坚硬的	.

那会让你摄入大量麸质，而且是实实在在的麸质。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['naɪtrədʒən] ,

If	you	like	nitrogen	,
如果	你	喜欢	氮	,

如果你喜欢氮气，

[gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['drʌgɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['kænfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['səʊdə]['kaʊntə(r)]

go	and	get	a	druggist	to	give	you	a	canful	of	it	at	the	soda	counter
去	和	得到	一个	药剂师	到	给	你	一个	罐装	的	它	在	这	苏打	柜台

,

,

,

去汽水柜台找药剂师，让他给你一罐。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ][sɪp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] .

and	let	you	sip	it	with	a	straw	.
和	让	你	啜饮	它	和	一个	稻草	.

然后让你用吸管啜饮。

['əʊnli][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][mɪks][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] .

Only	don't	think	that	you	can	mix	all	these	things	up	with	your	food	.
仅有的	不	思考	那	你	能	混合	全部	这些	事物	向上	和	你的	食物	.

但千万别以为你可以把这些东西都混进食物里。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['naɪtrədʒən][ɔː(r)] ['fɒsfərəs] [ɔː(r)]['ælbjumɪn][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

There	isn't	any	nitrogen	or	phosphorus	or	albumen	in	ordinary	things	to	eat	.
那里	不是	任何	氮	或者	磷	或者	蛋白	在	普通的	事物	到	吃	.

普通食物中不含氮、磷或蛋白。

[ɪn] ['eni] ['diːsnt] ['haʊshəʊld] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [stʌf] [ɪz] [wɒʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk] [bɪ'fɔː(r)]

In	any	decent	household	all	that	sort	of	stuff	is	washed	out	in	the	kitchen	sink	before
在	任何	体面的	家庭	全部	那	种类	的	东西	是	洗过	出去	在	这	厨房	下沉	前

[ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

the	food	is	put	on	the	table	.
这	食物	是	放	在	这	桌子	.

在任何一个像样的家庭里，所有这些东西都会在食物上桌前在厨房水槽里清洗干净。

[ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [ə'baʊt] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] ['eksəsaɪz] .

And	just	one	word	about	fresh	air	and	exercise	.
和	只是	一	单词	关于	新鲜的	空气	和	锻炼	.

最后再简单提一句关于新鲜空气和运动。

[doʊnt] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Don't	bother	with	either	of	them	.
不	打扰	和	任何一个	的	他们	.

别理会他们俩。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [eə(r)] , [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

Get	your	room	full	of	good	air	,	then	shut	up	the	windows	and	keep	it	.
得到	你的	房间	满的	的	好的	空气	,	然后	关闭	向上	这	视窗	和	保持	它	.

让房间里充满新鲜空气，然后关上窗户，保持室内空气流通。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	will	keep	for	years	.
它	将要	保持	为了	年	.

它可以保存多年。

['eniweɪ] , [doʊnt] [kiːp] ['juːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Anyway	,	don't	keep	using	your	lungs	all	the	time	.
反正	,	不	保持	使用	你的	肺	全部	这	时间	.

总之，不要一直用肺呼吸。

[let] [ðem; ðəm] [rest] .

Let	them	rest	.
让	他们	休息	.

让他们休息。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

As	for	exercise	,	if	you	have	to	take	it	,	take	it	and	put	up	with	it	.
作为	为了	锻炼	,	如果	你	有	到	拿	它	,	拿	它	和	放	向上	和	它	.

至于锻炼，如果必须锻炼，那就锻炼，忍受一下。

[bʌt; bət] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæk] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['haɪə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] ['beɪsbɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rʌn] ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [duː; də] [dʒɪm'næstɪks] [wen]

But	as	long	as	you	have	the	price	of	a	hack	and	can	hire	other	people	to	play	baseball	for	you	and	run	races	and	do	gymnastics	when
但	作为	长的	作为	你	有	这	价格	的	一个	黑客	和	能	聘请	其他	人们	到	玩	棒球	为了	你	和	跑步	种族	和	做	体操	什么时候

[juː; jʊ] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [sməʊk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] — [greɪt] ['hevənz] ,

you	sit	in	the	shade	and	smoke	and	watch	them	—	great	heavens	,
你	坐	在	这	阴影	和	抽烟	和	手表	他们	—	伟大的	天	,

但是，只要你有雇佣黑客的钱，可以雇别人替你打棒球、跑步、做体操，而你就可以坐在树荫下抽烟观看——我的天哪！

[wɒt] [mɔː(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

what	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

[haʊ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['mærid]

How	to	Avoid	Getting	Married
如何	到	避免	获得	已婚

如何避免结婚

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] ['kɒləm] ,

Some	years	ago	,	when	I	was	the	Editor	of	a	Correspondence	Column	,
一些	年	前	,	什么时候	我	曾是	这	编辑	的	一个	一致	柱子	,

几年前，当我担任读者来信专栏编辑时，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [men] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs]

I	used	to	receive	heart	-	broken	letters	from	young	men	asking	for	advice
我	用过的	到	收到	心	-	破碎的	信件	从	年轻的	男人	问	为了	建议

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

and	sympathy	.
和	同情	.

我以前经常收到年轻男子的伤心来信，寻求建议和安慰。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [mɑːkt] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm][g'ɜːlz] [wɪtʃ]

They	found	themselves	the	object	of	marked	attentions	from	girls	which
他们	成立	他们自己	这	目的	的	标记	注意	从	女孩们	哪个

[ðeɪ] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

they	scarcely	knew	how	to	deal	with	.
他们	几乎	知道	如何	到	交易	和	.

他们发现自己受到了女孩们的格外关注，却不知如何应对。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] [ɔː(r)][tuː; tə] [siːm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [felt]

They	did	not	wish	to	give	pain	or	to	seem	indifferent	to	a	love	which	they	felt
他们	做过	不是	希望	到	给	疼痛	或者	到	似乎	冷漠	到	一个	爱	哪个	他们	毛毡

[wɒz; wəz][æz; əz]['ɑːd(ə)nt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

was	as	ardent	as	it	was	disinterested	,
曾是	作为	热心	作为	它	曾是	无私的	,

他们不想伤害对方，也不想对这份他们深信不疑且无私的爱显得冷漠。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)][hændz] [weə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [hæd; həd]

and	yet	they	felt	that	they	could	not	bestow	their	hands	where	their	hearts	had
和	然而	他们	毛毡	那	他们	可以	不是	赐给	他们的	双手	在哪里	他们的	心	有

[nɒt] ['spəʊkən] .

not	spoken	.
不是	说	.

然而，他们觉得，如果自己的心没有向别人表达过意愿，就不能轻易伸出援手。

[ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fʊli] [ænd; ənd] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn] [səʊl] [maɪt] [raɪt] [tuː; tə]

They	wrote	to	me	fully	and	frankly	,	and	as	one	soul	might	write	to
他们	写道	到	我	完全	和	坦率地说	,	和	作为	一	灵魂	可能	写	到

[ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] .

another	for	relief	.
其他	为了	宽慰	.

他们给我写了一封内容详尽、坦诚的信，就像一个人写信给另一个人寻求慰藉一样。

[aɪ] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['kɔnfɪdəns] [æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrəsi] ,

I	accepted	their	confidences	as	under	the	pledge	of	a	secrecy	,
我	公认	他们的	秘密	作为	在下面	这	保证	的	一个	保密	,

我接受了他们的信任，前提是他们承诺保密。

['nevə(r)] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'skləʊʒəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

never	divulging	their	disclosures	beyond	the	circulation	of	my	newspapers	,
绝不	泄露	他们的	披露	超过	这	循环	的	我的	报纸	,

从未将他们的爆料泄露给我报纸以外的任何人，

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'dentətɪ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd]

or	giving	any	hint	of	their	identity	other	than	printing	their	names	and
或者	给予	任何	暗示	的	他们的	身份	其他	比	印刷	他们的	姓名	和

[ə'dresɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ɪn] [fʊl] .

addresses	and	their	letters	in	full	.
地址	和	他们的	信件	在	满的	.

除了完整打印他们的姓名、地址和信件内容外，不透露任何身份信息。

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [pə'hæps] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'ɒnə(r)] [ˌriːprə'djuːs] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][maɪ]

But	I	may	perhaps	without	dishonour	reproduce	one	of	these	letters	,	and	my
但	我	可能	也许	没有	羞辱	复制	一	的	这些	信件	,	和	我的

['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

answer	to	it	,
回答	到	它	,

但我或许可以毫无不敬地转载其中一封信以及我的回复：

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðiː] [deɪt] [ɪz] [naʊ] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

inasmuch	as	the	date	is	now	months	ago	,
因此	作为	这	日期	是	现在	几个月	前	,

鉴于日期已是几个月前的事了，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['sɒf(ə)nɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n][ɪts]['rəʊzɪz] — [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	the	softening	hand	of	Time	has	woven	its	roses	—	how	shall	I	put	it	?
和	这	软化	手	的	时间	有	编织	它是	玫瑰	—	如何	将	我	放	它	?

时光温柔的手编织出了玫瑰——我该如何形容呢?

— [ðə; ðiː] ['meləʊ] [heɪz] [ɒv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [hæz; həz] — [wɒt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn]

—	the	mellow	haze	of	reminiscences	has	—	what	I	mean	is	that	the	young	man
—	这	醇厚	阴霾	的	回忆录	有	—	什么	我	意思是	是	那	这	年轻的	男人

[hæz; həz] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] .

has	gone	back	to	work	and	is	all	right	again	.
有	已消失	后退	到	工作	和	是	全部	正确的	再次	.

——回忆的朦胧氛围——我的意思是，这个年轻人已经回去工作了，一切都好起来了。

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [neɪm] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'viːl] ,

Here	then	is	a	letter	from	a	young	man	whose	name	I	must	not	reveal	,
这里	然后	是	一个	信	从	一个	年轻的	男人	谁	姓名	我	必须	不是	揭示	,

以下是一封来自一位年轻人的信，我不能透露他的姓名。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ] [wɪl] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][diː] . [ef] . , [ænd; ənd] [huːz] [ə'dres] [aɪ][mʌst; məst][nɒt]

but	whom	I	will	designate	as	D	.	F	.	,	and	whose	address	I	must	not
但	谁	我	将要	指定	作为	D	.	F	.	,	和	谁	地址	我	必须	不是

[daɪ'vʌldʒ] ,

divulge	,
泄露	,

但我将称他为DF，并且不能透露他的地址。

[bʌt; bət] [wɪl] ['sɪmpli] ['ɪndɪkeɪt] [æz; əz][kjuː] . [striːt] , [west] .

but	will	simply	indicate	as	Q	.	Street	,	West	.
但	将要	简单地	表明	作为	问	.	街道	,	西方	.

但只会显示为西 Q 街。

" [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['liːˌkɑːk] ,

"	DEAR	MR	.	LEACOCK	,
"	亲爱的	先生	.	利科克	,

尊敬的利科克先生：

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiː] [rɪ'sɪpiənt] [ɒv; əv] ['veri] [mɑːkt] [ə'tenʃən]

"	For	some	time	past	I	have	been	the	recipient	of	very	marked	attentions
"	为了	一些	时间	过去的	我	有	到过	这	接受者	的	非常	标记	注意

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

from	a	young	lady	.
从	一个	年轻的	女士	.

“近来，一位年轻女士对我表现出了非常明显的关注。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['kɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [haʊs] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['iːvnɪŋ] ,

She	has	been	calling	at	the	house	almost	every	evening	,
她	有	到过	呼叫	在	这	房子	几乎	每一个	晚上	,

她几乎每天晚上都会来这所房子。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məʊtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɔnsəts]

and	has	taken	me	out	in	her	motor	,	and	invited	me	to	concerts
和	有	已采取	我	出去	在	她	发动机	,	和	受邀	我	到	音乐会

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

and	the	theatre	.
和	这	剧院	.

她开车带我出去玩，还邀请我去听音乐会和看戏。

[ɒn] [ðiːz] ['lætə(r)] [ə'keɪʒnz] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

On	these	latter	occasions	I	have	insisted	on	her	taking	my	father	with	me	,
在	这些	后者	场合	我	有	坚持	在	她	采取	我的	父亲	和	我	,

在后几次场合中，我都坚持让她带上我父亲。

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

and	have	tried	as	far	as	possible	to	prevent	her	saying	anything	to
和	有	尝试	作为	远的	作为	可能的	到	防止	她	说	任何事物	到

[ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] .

me	which	would	be	unfit	for	father	to	hear	.
我	哪个	会	是	不合格	为了	父亲	到	听到	.

并且我尽一切可能阻止她对我说任何不适合父亲听到的话。

[bʌt; bət][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .

But	my	position	has	become	a	very	difficult	one	.
但	我的	位置	有	变得	一个	非常	难的	一	.

但我的处境变得非常艰难。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nts] [wen] [aɪ] ['kænɒt] [fiːl] [ðæt] [maɪ]

I	do	not	think	it	right	to	accept	her	presents	when	I	cannot	feel	that	my
我	做	不是	思考	它	正确的	到	接受	她	礼物	什么时候	我	不能	感觉	那	我的

[hɑːt] [ɪz] [hɜːz] .

heart	is	hers	.
心	是	她的	.

我觉得如果我感觉不到我的心属于她，就不应该接受她的礼物。

['jestədeɪ] [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bu'keɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['bjuːti] ['rəʊzɪz]

Yesterday	she	sent	to	my	house	a	beautiful	bouquet	of	American	Beauty	roses
昨天	她	发送	到	我的	房子	一个	美丽的	花束	的	美国人	美丽	玫瑰

[ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

addressed	to	me	,
已解决	到	我	,

昨天她送了一束漂亮的美国丽人玫瑰到我家，花束上写着我的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['tɪməθi] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

and	a	magnificent	bunch	of	Timothy	Hay	for	father	.
和	一个	壮丽	束	的	蒂莫西	干草	为了	父亲	.

还有一大堆蒂莫西干草送给我父亲。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

I	do	not	know	what	to	say	.
我	做	不是	知道	什么	到	说	.

我不知道该说什么。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] [heɪ] ?

Would	it	be	right	for	father	to	keep	all	this	valuable	hay	?
会	它	是	正确的	为了	父亲	到	保持	全部	这	有价值的	干草	?

父亲把这些珍贵的干草都留下来合适吗?

[ai][hæv; həv] [kən'faid] ['fʊli] [ɪn]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

I	have	confided	fully	in	father	,	and	we	have	discussed	the	question	of
我	有	坦白	完全	在	父亲	,	和	我们	有	讨论	这	问题	的

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

我已经把一切都告诉了父亲，我们讨论了礼物的问题。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [wɪð] [prə'praɪətɪ] ,

He	thinks	that	there	are	some	that	we	can	keep	with	propriety	,
他	思考	那	那里	是	一些	那	我们	能	保持	和	礼	,

他认为有些东西我们可以妥善保留。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['delɪkəsi] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] .

and	others	that	a	sense	of	delicacy	forbids	us	to	retain	.
和	其他的	那	一个	感觉	的	美味	禁止	我们	到	保持	.

还有一些因为顾虑而不允许我们保留。

[hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['klɑːsɪz] .

He	himself	is	going	to	sort	out	the	presents	into	the	two	classes	.
他	他自己	是	去	到	种类	出去	这	礼物	进入	这	二	课程	.

他本人将把礼物分成两类。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [siː] , [ðə; ði] [heɪ] [ɪz][ɪn] [klɑːs]

He	thinks	that	as	far	as	he	can	see	,	the	Hay	is	in	class
他	思考	那	作为	远的	作为	他	能	看	,	这	干草	是	在	班级

他认为，就他所见，海伊在教室里。

[biː] . ['miːntaɪm] [ai] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

B	.	Meantime	I	write	to	you	,
B	.	与此同时	我	写	到	你	,

B. 与此同时，我写信给你，

[æz; əz][ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [mɪs] ['lɔːrə] [dʒiːn] ['lɪbi] [ænd; ənd] [mɪs] ['biːətrɪks] ['fɛəfæks] [ɑː(r); ə(r)][ɒn]

as	I	understand	that	Miss	Laura	Jean	Libby	and	Miss	Beatrix	Fairfax	are	on
作为	我	理解	那	错过	劳拉	让	莉比	和	错过	比阿特丽克斯	费尔法克斯	是	在

[ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

their	vacation	,
他们的	假期	,

据我所知，劳拉·简·利比小姐和比阿特丽克斯·费尔法克斯小姐正在休假。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [fɒləʊz] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ['kləʊsli] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt]

and	in	any	case	a	friend	of	mine	who	follows	their	writings	closely	tells	me	that
和	在	任何	案件	一个	朋友	的	矿	WHO	跟随	他们的	著作	密切	讲述	我	那

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

they	are	always	full	.
他们	是	总是	满的	.

总之，我一位密切关注他们作品的朋友告诉我，他们的作品总是很受欢迎。

" [ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

"	I	enclose	a	dollar	,
"	我	括	一个	美元	,

我附上一美元，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['væljuəb(ə)l] [taɪm]

because	I	do	not	think	it	right	to	ask	you	to	give	all	your	valuable	time
因为	我	做	不是	思考	它	正确的	到	问	你	到	给	全部	你的	有价值的	时间

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [best] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

and	your	best	thought	without	giving	you	back	what	it	is	worth	.
和	你的	最好的	想法	没有	给予	你	后退	什么	它	是	值得	.

因为我认为，要求你付出所有宝贵的时间和心血，却不给予你应有的回报，是不对的。

" [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [rəʊt] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['letə(r)] [wɪtʃ]
" On receipt of this I wrote back at once a private and confidential letter which
" 在 收据 的 这 我 写道 后退 在 一次 一个 私人的 和 机密的 信 哪个
[aɪ] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
I printed in the following edition of the paper .
我 打印 在 这 下列的 版 的 这 纸 .

“收到此信后，我立即回写了一封私人保密信，并在下一期报纸上刊登了这封信。

" [maɪ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ,
" MY DEAR , DEAR BOY ,
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 ,

“我亲爱的孩子，

" [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
" Your letter has touched me .
" 你的 信 有 感动 我 .

你的信让我很感动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [tɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒlə(r)]
As soon as I opened it and saw the green and blue tint of the dollar
作为 很快 作为 我 打开 它 和 锯 这 绿色的 和 蓝色的 着色 的 这 美元
[bɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [səʊ] ['deɪntɪli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] ['fəʊldɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
bill which you had so daintily and prettily folded within the pages of your
账单 哪个 你 有 所以 轻柔地 和 漂亮 折叠 之内 这 页面 的 你的
[swiːt] ['letə(r)] ,
sweet letter ,
甜的 信 ,

我一打开信，就看到了你精心折叠在信纸里的那张绿蓝相间的美元钞票。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['sʌmwʌn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] ,
I knew that the note was from someone that I could learn to love ,
我 知道 那 这 笔记 曾是 从 某人 那 我 可以 学习 到 爱 ,

我知道这张纸条来自一个我可能会爱上的人。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
if our correspondence were to continue as it had begun .
如果 我们的 一致 是 到 继续 作为 它 有 开始 .

如果我们的通信继续像开始时那样进行下去的话。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dɒlə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]
I took the dollar from your letter and kissed and fondled it a dozen
我 采取 这 美元 从 你的 信 和 亲吻 和 抚摸 它 一个 打
[taɪmz] .
times .
时代 .

我从你的信里拿出那张一美元纸币，亲吻抚摸了它十几次。

[dɪə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [bɔɪ] !
Dear unknown boy !
亲爱的 未知 男生 !

亲爱的陌生男孩！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] ['dɒlə(r)] !
I shall always keep that dollar !
我 将 总是 保持 那 美元 !

我一定会把那一美元留着！

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [haʊ] ['meni] ['nesəsəriz] , [jes] ,
No matter how much I may need it , or how many necessaries , yes ,
不 事情 如何 很多 我 可能 需要 它 , 或者 如何 许多 必需品 , 是的 ,

无论我多么需要它，或者有多少必需品，是的，

['æbsəluːt] [nə'sesəti] , [ɒv; əv][laɪf][aɪ][meɪ][biː; bi] ['wɒntɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðæt] ['dɒlə(r)] .

absolute	necessities	,	of	life	I	may	be	wanting	,	I	shall	always	keep	THAT	dollar	.
绝对	必需品	,	的	生活	我	可能	是	想要	,	我	将	总是	保持	那	美元	.

即使是生活中绝对必需的、我可能缺少的东西，我也会永远保留那一美元。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dɪə(r)] ?

Do	you	understand	,	dear	?
做	你	理解	,	亲爱的	?

亲爱的，你明白吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	keep	it	.
我	将	保持	它	.

我会留着它。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	not	spend	it	.
我	将	不是	花费	它	.

我不会花掉它。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] ,

As	far	as	the	USE	of	it	goes	,
作为	远的	作为	这	使用	的	它	去	,

至于它的用途，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	be	just	as	if	you	had	not	sent	it	.
它	将要	是	只是	作为	如果	你	有	不是	发送	它	.

就好像你没发过一样。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [kiːp] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] ,

Even	if	you	were	to	send	me	another	dollar	,	I	should	still	keep	the	first	one	,
甚至	如果	你	是	到	发送	我	其他	美元	,	我	应该	仍然	保持	这	第一的	一	,

即使你再给我寄一美元，我也应该保留第一美元。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [juː; jʊ] [sent] ,

so	that	no	matter	how	many	you	sent	,
所以	那	不	事情	如何	许多	你	发送	,

所以无论你发送了多少，

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [fɜːst] ['frendʃɪp] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð] ['mɜːsənəri] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

the	recollection	of	one	first	friendship	would	not	be	contaminated	with	mercenary	considerations	.
这	回忆	的	一	第一的	友谊	会	不是	是	污染	和	雇佣兵	考虑因素	.

对初次友谊的回忆不会掺杂任何功利的考量。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['dɒlə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [æn; ən] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊst(ə)l] [nəʊt] ,

When	I	say	dollar	,	darling	,	of	course	an	express	order	,	or	a	postal	note	,
什么时候	我	说	美元	,	亲爱的	,	的	课程	一个	表达	命令	,	或者	一个	邮政	笔记	,

亲爱的，我说美元的时候，当然是指快递单或者邮政汇票。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][stæmps] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

or	even	stamps	would	be	all	the	same	.
或者	甚至	邮票	会	是	全部	这	相同的	.

甚至连邮票也都一样。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [duː; də][nɒt] [ə'dres] [ˌem 'iː][ɪn][keə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒfɪs] ,

But	in	that	case	do	not	address	me	in	care	of	this	office	,
但	在	那	案件	做	不是	地址	我	在	关心	的	这	办公室	,

但那样的话，就不要通过这个办公室转交我了。

[æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prɪti]['lɪt(ə)l]['lɛtəz]['laɪɪŋ][raʊnd][weə(r)]

as	I	should	not	like	to	think	of	your	pretty	little	letters	lying	round	where
作为	我	应该	不是	喜欢	到	思考	的	你的	漂亮的	小的	信件	说谎	圆形的	在哪里

['ʌðə(r)z][mait]['hænd(ə)l][ðem; ðəm].

others	might	handle	them	.
其他的	可能	处理	他们	.

我不喜欢看到你那些漂亮的小信散落在各处，被别人碰触。

"[bʌt; bət][naʊ][ai][mʌst; məst][stɒp]['tʃætɪŋ][ə'baʊt][maɪ'self],

"	But	now	I	must	stop	chatting	about	myself	,
"	但	现在	我	必须	停止	聊天	关于	我	,

但我现在必须停止谈论我自己了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][nəʊ][ðæt][juː; jʊ]['kænɒt][biː; bi]['ɪntrəstɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əʊld]['fəʊgi][sʌtʃ][æz; əz][ai]

for	I	know	that	you	cannot	be	interested	in	a	simple	old	fogey	such	as	I
为了	我	知道	那	你	不能	是	感兴趣的	在	一个	简单的	老的	老顽固	这样的	作为	我

[ˌeɪ 'em].

am	.
是	.

因为我知道你不可能对我这样一个老古董感兴趣。

[let][ˌem 'iː][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['dɪfɪkəlt]['kwestʃən][ˌaɪ 'tiː]

Let	me	talk	to	you	about	your	letter	and	about	the	difficult	question	it
让	我	讲话	到	你	关于	你的	信	和	关于	这	难的	问题	它

['reɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['mærɪdʒəbl][jʌŋ][men].

raises	for	all	marriageable	young	men	.
提高	为了	全部	婚	年轻的	男人	.

让我和你谈谈你的信，以及它向所有适婚青年提出的这个难题。

"[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst][pleɪs],

"	In	the	first	place	,
"	在	这	第一的	地方	,

“首先，

[let][ˌem 'iː][tel][juː; jʊ][haʊ][glæd][ai][ˌeɪ 'em][ðæt][juː; jʊ][kən'faɪd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)].

let	me	tell	you	how	glad	I	am	that	you	confide	in	your	father	.
让	我	告诉	你	如何	高兴的	我	是	那	你	信任	在	你的	父亲	.

我很高兴你愿意向父亲倾诉。

[wɒt'evə(r)]['hæpənz], [gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)], [pʊt][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz]

Whatever	happens	,	go	at	once	to	your	father	,	put	your	arms	about	his
任何	发生	,	去	在	一次	到	你的	父亲	,	放	你的	武器	关于	他的

[nek],

neck	,
脖子	,

无论发生什么，立刻到你父亲身边，抱住他的脖子。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][gʊd][kraɪ][tə'geðə(r)].

and	have	a	good	cry	together	.
和	有	一个	好的	哭	一起	.

然后一起痛哭一场。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt], [tuː], [ə'baʊt]['prez(ə)nts].

And	you	are	right	,	too	,	about	presents	.
和	你	是	正确的	,	也	,	关于	礼物	.

你说得也对，关于礼物这一点。

[ˌaɪ 'tiː][niːdz][ə; eɪ]['waɪzə(r)][hed][ðæn; ðən][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][pə'plekst][bɔɪ][tuː; tə][diːl][wɪð][ðem; ðəm].

It	needs	a	wiser	head	than	my	poor	perplexed	boy	to	deal	with	them	.
它	需求	一个	更明智	头	比	我的	贫穷的	困惑	男生	到	交易	和	他们	.

处理这些问题需要比我那可怜又困惑的儿子更明智的人。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɔːtɪd] , [ɔː(r)] ,

Take	them	to	your	father	to	be	sorted	,	or	,
拿	他们	到	你的	父亲	到	是	已排序	,	或者	,

把它们带给你父亲整理，或者，

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ˌəʊvə'tæks][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

if	you	feel	that	you	must	not	overtax	his	love	,
如果	你	感觉	那	你	必须	不是	过度征税	他的	爱	,

如果你觉得不应该过度消耗他的爱，

[ə'dres] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['prɪti] [hænd] .

address	them	to	me	in	your	own	pretty	hand	.
地址	他们	到	我	在	你的	自己的	漂亮的	手	.

请用您亲笔漂亮的字迹写给我。

" [ænd; ənd] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , [dɪə(r)] , [æz; əz][wʌn] [hɑːt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	And	now	let	us	talk	,	dear	,	as	one	heart	to	another	.
"	和	现在	让	我们	讲话	,	亲爱的	,	作为	一	心	到	其他	.

“现在，亲爱的，让我们像一对心说话一样交谈吧。”

[rɪ'membə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːðɪ]

Remember	always	that	if	a	girl	is	to	have	your	heart	she	must	be	worthy
记住	总是	那	如果	一个	女孩	是	到	有	你的	心	她	必须	是	值得

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

永远记住，如果一个女孩想要赢得你的心，她必须配得上你。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [braɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

When	you	look	at	your	own	bright	innocent	face	in	the	mirror	,
什么时候	你	看	在	你的	自己的	明亮的	清白的	脸	在	这	镜子	,

当你看着镜子里自己明亮纯真的脸庞时，

[rɪ'zɒlv] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][nəʊ][gɜːl] [huː] [ɪz][nɒt][dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]

resolve	that	you	will	give	your	hand	to	no	girl	who	is	not	just	as	innocent	as
解决	那	你	将要	给	你的	手	到	不	女孩	WHO	是	不是	只是	作为	清白的	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [braɪtə] [ðæn; ðən] [jɔː'self] .

you	are	and	no	brighter	than	yourself	.
你	是	和	不	更亮	比	你自己	.

你下定决心，绝不将你的手交给任何一个不如你纯洁无辜、不如你聪慧的女孩。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

So	that	you	must	first	find	out	how	innocent	she	is	.
所以	那	你	必须	第一的	寻找	出去	如何	清白的	她	是	.

所以你首先必须弄清楚她到底有多无辜。

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətlɪ][ænd; ənd] ['fræŋklɪ] — [rɪ'membə(r)] , [dɪə(r)] ,

Ask	her	quietly	and	frankly	—	remember	,	dear	,
问	她	悄悄	和	坦率地说	—	记住	,	亲爱的	,

安静而坦诚地问她——记住，亲爱的，

[ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [fɔːls] ['mɒdəstɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] — ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn]

that	the	days	of	false	modesty	are	passing	away	—	whether	she	has	ever	been
那	这	天	的	错误的	谦逊	是	通过	离开	—	无论	她	有	曾经	到过

[ɪn][dʒeɪl] .

in	jail	.
在	监狱	.

虚伪谦逊的时代正在过去——无论她是否坐过牢。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] ([ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]) ,

If	she	has	not	(	and	if	YOU	have	not	)	,
如果	她	有	不是	(	和	如果	你	有	不是	)	,

如果她还没有（而且如果你也没有），

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][dɪə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [gɜːl] [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

then	you	know	that	you	are	dealing	with	a	dear	confiding	girl	who	will	make	you
然后	你	知道	那	你	是	处理	和	一个	亲爱的	倾诉	女孩	WHO	将要	制作	你

[ə; eɪ][laɪf] [meit] .

a	life	mate	.
一个	生活	伴侣	.

那么你就知道，你面对的是一位亲切、值得信赖的女孩，她会成为你的终身伴侣。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Then	you	must	know	,	too	,	that	her	mind	is	worthy	of	your	own	.
然后	你	必须	知道	,	也	,	那	她	头脑	是	值得	的	你的	自己的	.

那么你也应该明白，她的才智值得你拥有。

[səʊ] ['meni] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪəli] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['greɪsɪz] [ænd; ənd]

So	many	men	to	-	day	are	led	astray	by	the	merely	superficial	graces	and
所以	许多	男人	到	-	天	是	引领	误入歧途	经过	这	仅仅	浅	恩典	和

[ət'rækʃnz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] [huː] [ɪn] [ri'ælәti] [pə'zes] [nəʊ]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [æt; ət][ɔːl] .

attractions	of	girls	who	in	reality	possess	no	mental	equipment	at	all	.
景点	的	女孩们	WHO	在	现实	具有	不	精神的	设备	在	全部	.

如今很多男人都被一些实际上心智空虚、外表美丽的女孩所迷惑。

['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['bɪtəli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

Many	a	man	is	bitterly	disillusioned	after	marriage	when	he	realises	that	his	wife
许多	一个	男人	是	苦涩地	幻灭	后	婚姻	什么时候	他	意识到	那	他的	妻子

['kænɒt] [sɒlv] [ə; eɪ][kwɒ'drætɪk][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ,

cannot	solve	a	quadratic	equation	,
不能	解决	一个	二次函数	方程	,

许多男人在婚后发现妻子不会解二次方程时，都会感到无比失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɒt]

and	that	he	is	compelled	to	spend	all	his	days	with	a	woman	who	does	not
和	那	他	是	被迫	到	花费	全部	他的	天	和	一个	女士	WHO	做	不是

[nəʊ] [ðæt] [eks] [skweəd] [plʌs] 2XY [plʌs] [waɪ] [skweəd] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

know	that	X	squared	plus	2XY	plus	Y	squared	is	the	same	thing	,
知道	那	X	平方	加	2XY	加	是	平方	是	这	相同的	事物	,

他被迫终日与一个不知道 X 平方加 2XY 加 Y 平方是同一回事的女人待在一起。

[ɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][eks] [plʌs] [waɪ] [skweəd] .

or	,	I	think	nearly	the	same	thing	,	as	X	plus	Y	squared	.
或者	,	我	思考	几乎	这	相同的	事物	,	作为	X	加	是	平方	.

或者，我认为几乎是一样的，即 X 加 Y 的平方。

" [nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [də'mestɪk] ['vɜːtjuːz] [biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

"	Nor	should	the	simple	domestic	virtues	be	neglected	.
"	也不	应该	这	简单的	国内的	美德	是	被忽视的	.

“也不应忽视简单的家庭美德。”

[ɪf] [ə; eɪ][gɜːl] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pres] [hɜː(r); hə(r)][suːt] ,

If	a	girl	desires	to	woo	you	,	before	allowing	her	to	press	her	suit	,
如果	一个	女孩	欲望	到	哇	你	,	前	允许	她	到	按	她	套装	,

如果一个女孩想要追求你，在她正式表白之前，

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [pres] [jɔːz] .

ask	her	if	she	knows	how	to	press	yours	.
问	她	如果	她	知道	如何	到	按	你的	.

问问她知不知道怎么按你的按钮。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [let][hɜː(r); hə(r)] [wuː] ; [ɪf] [nɒt] , [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wəʊ] .

If	she	can	,	let	her	woo	;	if	not	,	tell	her	to	whoa	.
如果	她	能	,	让	她	哇	;	如果	不是	,	告诉	她	到	哇	.

如果她能，就让她追求；如果不能，就让她停下来。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kɒləm] .

But	I	see	I	have	written	quite	as	much	as	I	need	for	this	column	.
但	我	看	我	有	书面	相当	作为	很多	作为	我	需要	为了	这	柱子	.

但我认为我已经写够了这篇专栏文章所需的内容。

[woʊnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ə'gen] , [dʒʌst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ?

Won't	you	write	again	,	just	as	before	,	dear	boy	?
惯于	你	写	再次	,	只是	作为	前	,	亲爱的	男生	?

亲爱的孩子，你还会像以前一样再写信给我吗?

" ['stiːvn] ['liːˌkɑːk] .

"	STEPHEN	LEACOCK	.
"	斯蒂芬	利科克	.

"斯蒂芬·利科克。

" [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)]

"	How	to	be	a	Doctor
"	如何	到	是	一个	医生

如何成为一名医生

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

Certainly	the	progress	of	science	is	a	wonderful	thing	.
当然	这	进步	的	科学	是	一个	精彩的	事物	.

科学的进步当然是一件了不起的事情。

[wʌn] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

One	can't	help	feeling	proud	of	it	.
一	不能	帮助	感觉	自豪的	的	它	.

很难不为此感到自豪。

[ai][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][duː; də] .

I	must	admit	that	I	do	.
我	必须	承认	那	我	做	.

我必须承认，我的确如此。

[wen'evə(r)] [ai] [get] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

Whenever	I	get	talking	to	anyone	—	that	is	,
每当	我	得到	说	到	任何人	—	那	是	,

每当我和别人聊天的时候——也就是说，

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [nəʊz] ['iːv(ə)n] [les] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][duː; də] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːvələs]

to	anyone	who	knows	even	less	about	it	than	I	do	—	about	the	marvellous
到	任何人	WHO	知道	甚至	较少的	关于	它	比	我	做	—	关于	这	奇妙

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

development	of	electricity	,
发展	的	电	,

对于任何比我更不了解电力这项伟大发展的人来说，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	instance	,	I	feel	as	if	I	had	been	personally	responsible	for	it	.
为了	实例	,	我	感觉	作为	如果	我	有	到过	亲自	负责任的	为了	它	.

例如，我觉得我对此负有个人责任。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp][ænd; ənd][ðə; ði] ['eərəpleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vækjuːm] [haʊs] - ['kliːnə(r)] ,

As	for	the	linotype	and	the	aeroplane	and	the	vacuum	house	-	cleaner	,
作为	为了	这	排字机	和	这	飞机	和	这	真空	房子	-	清洁工	,

[wel] ,

well	,
出色地	,

至于排字机、飞机和吸尘器，嗯.....

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'vent] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

I	am	not	sure	that	I	didn't	invent	them	myself	.
我	是	不是	当然	那	我	没有	发明	他们	我	.

我不确定它们是不是我自己发明的。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [men] [fiːl] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	that	all	generous	-	hearted	men	feel	just	the	same	way	about	it	.
我	相信	那	全部	慷慨的	-	心地	男人	感觉	只是	这	相同的	方式	关于	它	.

我相信所有心地善良的男人对此都会有同样的感受。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] .

However	,	that	is	not	the	point	I	am	intending	to	discuss	.
然而	,	那	是	不是	这	观点	我	是	意图	到	讨论	.

然而，这并不是我想讨论的重点。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .

What	I	want	to	speak	about	is	the	progress	of	medicine	.
什么	我	想	到	说话	关于	是	这	进步	的	药品	.

我想谈谈医学的进步。

[ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] .

There	,	if	you	like	,	is	something	wonderful	.
那里	,	如果	你	喜欢	,	是	某物	精彩的	.

如果你喜欢的话，那里有件很棒的东西。

['eni] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] ([ɔː(r)][ɒv; əv]['aɪðə(r)][seks][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [huː] [lʊks] [bæk] [ɒn][ðə; ði]

Any	lover	of	humanity	(	or	of	either	sex	of	it	)	who	looks	back	on	the
任何	情人	的	人类	(	或者	的	任何一个	性别	的	它	)	WHO	看起来	后退	在	这

[ɐtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [mʌst; məst] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [gləʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt]

achievements	of	medical	science	must	feel	his	heart	glow	and	his	right
成就	的	医疗的	科学	必须	感觉	他的	心	辉光	和	他的	正确的

['ventrɪkl] [ɪk'spænd] [wɪð] [ðə; ði][ˌperɪ'kɑːrdɪæk] ['stɪmjələs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'mɪsəb(ə)l] [praɪd] .

ventricle	expand	with	the	pericardiac	stimulus	of	a	permissible	pride	.
心室	扩张	和	这	心包	刺激	的	一个	允许的	自豪	.

任何热爱人类（或任何性别）的人，回顾医学科学的成就，都会感到内心充满喜悦，右心室因这种正当的自豪感而扩张。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Just	think	of	it	.
只是	思考	的	它	.

想想看。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][bə'sɪlaɪ] , [nəʊ][təʊ'meɪn; 'təʊmeɪn] ['pɔɪzənɪŋ] , [nəʊ]

A	hundred	years	ago	there	were	no	bacilli	,	no	ptomaine	poisoning	,	no
一个	百	年	前	那里	是	不	杆菌	,	不	腹腔	中毒	,	不

[dɪf'θɪərɪə; dɪp'θɪərɪə] , [ænd; ənd][nəʊ] [əˌpendə'saɪtɪs] .

diphtheria	,	and	no	appendicitis	.
白喉	,	和	不	阑尾炎	.

一百年前没有杆菌，没有食肉中毒，没有白喉，也没有阑尾炎。

['reɪbiːz] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] , [ænd; ənd]['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] [dɪ'veləpt] .

Rabies	was	but	little	known	,	and	only	imperfectly	developed	.
狂犬病	曾是	但	小的	已知	,	和	仅有的	不完美地	发达	.

狂犬病当时鲜为人知，相关研究也尚不完善。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [əʊ] [tuː; tə]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .

All	of	these	we	owe	to	medical	science	.
全部	的	这些	我们	欠	到	医疗的	科学	.

这一切都要归功于医学科学。

['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [sə'raɪəsɪs] [ænd; ənd][ˌpærə'taɪtɪs][ænd; ənd] [ˌtrɪpənəsə'maɪəsɪs] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

Even	such	things	as	psoriasis	and	parotitis	and	trypanosomiasis	,	which	are
甚至	这样的	事物	作为	银屑病	和	腮腺炎	和	锥虫病	,	哪个	是

[naʊ] ['haʊshəʊld] [nems] ,

now	household	names	,
现在	家庭	姓名	,

即使是像牛皮癣、腮腺炎和锥虫病这样现在家喻户晓的疾病，

[wɜ:(r); wə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [fju:] ,

were	known	only	to	the	few	,
是	已知	仅有的	到	这	很少	,

只有少数人知道，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

and	were	quite	beyond	the	reach	of	the	great	mass	of	the	people	.
和	是	相当	超过	这	抵达	的	这	伟大的	大量的	的	这	人们	.

而且远远超出了广大民众的能力范围。

[ɔ:(r)][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒn] [ɪts] ['præktɪkl] [saɪd] .

Or	consider	the	advance	of	the	science	on	its	practical	side	.
或者	考虑	这	进步	的	这	科学	在	它是	实际的	边	.

或者考虑一下科学在应用方面的进步。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['fi:və(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [kjʊəd]

A	hundred	years	ago	it	used	to	be	supposed	that	fever	could	be	cured
一个	百	年	前	它	用过的	到	是	据称	那	发烧	可以	是	治愈

[baɪ][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] ;

by	the	letting	of	blood	;
经过	这	出租	的	血	;

一百年前人们认为放血可以治愈发烧；

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] .

now	we	know	positively	that	it	cannot	.
现在	我们	知道	积极地	那	它	不能	.

现在我们确切地知道，这是不可能的。

['i:v(ə)n] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɔ:t] [ðæt] ['fi:və(r)][wɒz; wəz] ['kjʊərəbl] [baɪ][ðə; ði]

Even	seventy	years	ago	it	was	thought	that	fever	was	curable	by	the
甚至	七十	年	前	它	曾是	想法	那	发烧	曾是	可治愈的	经过	这

[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sedətɪv] [drʌgz] ;

administration	of	sedative	drugs	;
行政	的	镇静剂	药物	;

早在七十年前，人们就认为可以通过服用镇静剂来治愈发烧；

[naʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .

now	we	know	that	it	isn't	.
现在	我们	知道	那	它	不是	.

现在我们知道事实并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] ['ri:s(ə)ntli] [æz; əz] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

For	the	matter	of	that	,	as	recently	as	thirty	years	ago	,
为了	这	事情	的	那	,	作为	最近	作为	三十	年	前	,

就此而言，就在三十年前，

['dɑ:ktərz] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hi:l] [ə; eɪ]['fi:və(r)][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ləʊ] ['daɪət][ænd; ənd][ðə; ði]

doctors	thought	that	they	could	heal	a	fever	by	means	of	low	diet	and	the
医生	想法	那	他们	可以	愈合	一个	发烧	经过	方法	的	低的	饮食	和	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][aɪs] ;

application	of	ice	;
应用	的	冰	;

医生们认为可以通过节食和冰敷来治愈发烧；

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] .

now	they	are	absolutely	certain	that	they	cannot	.
现在	他们	是	绝对地	肯定	那	他们	不能	.

现在他们完全确信他们做不到。

[ðɪs] ['ɪnstəns] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stedi] ['prəʊgres] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

This	instance	shows	the	steady	progress	made	in	the	treatment	of	fever	.
这	实例	演出	这	稳定的	进步	制成	在	这	治疗	的	发烧	.

这个例子表明，在发热治疗方面取得了稳步进展。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪərɪŋ] [əd'vɑːns] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] .

But	there	has	been	the	same	cheering	advance	all	along	the	line	.
但	那里	有	到过	这	相同的	欢呼	进步	全部	沿着	这	线	.

但沿途一直都有同样的欢呼声。

[teɪk] ['ruːmətɪzəm] .

Take	rheumatism	.
拿	风湿病	.

以风湿病为例。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ə'gəʊ] ['piːp(ə)l] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [raʊnd]

A	few	generations	ago	people	with	rheumatism	used	to	have	to	carry	round
一个	很少	几代人	前	人们	和	风湿病	用过的	到	有	到	携带	圆形的

[pə'teɪtəʊz] [ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][kjʊə(r)] .

potatoes	in	their	pockets	as	a	means	of	cure	.
土豆	在	他们的	口袋	作为	一个	方法	的	治愈	.

几代人以前，患有风湿病的人常常需要在口袋里装着圆形的土豆来治病。

[naʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæri] ['æbsəluːtli] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [laɪk] .

Now	the	doctors	allow	them	to	carry	absolutely	anything	they	like	.
现在	这	医生	允许	他们	到	携带	绝对地	任何事物	他们	喜欢	.

现在医生允许他们携带任何他们想要的东西。

[ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] [raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['melənz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] .

They	may	go	round	with	their	pockets	full	of	water	-	melons	if	they	wish	to	.
他们	可能	去	圆形的	和	他们的	口袋	满的	的	水	-	甜瓜	如果	他们	希望	到	.

他们如果愿意的话，可以把口袋装满西瓜到处走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	makes	no	difference	.
它	制作	不	不同之处	.

没什么区别。

[ɔː(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] .

Or	take	the	treatment	of	epilepsy	.
或者	拿	这	治疗	的	癫痫	.

以癫痫治疗为例。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'tæks]

It	used	to	be	supposed	that	the	first	thing	to	do	in	sudden	attacks
它	用过的	到	是	据称	那	这	第一的	事物	到	做	在	突然	攻击

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɒz; wəz][tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm] [briːð] ;

of	this	kind	was	to	unfasten	the	patient's	collar	and	let	him	breathe	;
的	这	种类	曾是	到	解开	这	患者	衣领	和	让	他	呼吸	;

过去人们认为，在这种突发疾病发作时，首先应该做的就是解开病人的衣领，让他呼吸；

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

at	present	,	on	the	contrary	,
在	展示	,	在	这	相反	,

目前情况恰恰相反，

['meni] ['dɑ:ktərz][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][tu:; tə]['bʌt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] ['peɪʃənts] ['kɒlə(r)][ænd; ənd][let] [hɪm]

many	doctors	consider	it	better	to	button	up	the	patient's	collar	and	let	him
许多	医生	考虑	它	更好的	到	按钮	向上	这	患者	衣领	和	让	他

[tʃəʊk] .

choke	.
呛	.

许多医生认为，与其让病人窒息而死，不如扣上他的衣领让他窒息而死。

[ɪn]['əʊnli][wʌn] [rɪ'spekt] [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [læk] [ɒv; əv]['prəʊgres][ɪn][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv]

In	only	one	respect	has	there	been	a	decided	lack	of	progress	in	the	domain	of
在	仅有的	一	尊重	有	那里	到过	一个	决定	缺少	的	进步	在	这	领域	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

医学领域只有在某一方面明显缺乏进展。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kwɒlɪfaɪd] [præk'tɪʃənə(r)] .

that	is	in	the	time	it	takes	to	become	a	qualified	practitioner	.
那	是	在	这	时间	它	需要	到	变得	一个	合格的	实践者	.

那是成为合格执业者所需的时间。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [aʊt] ['θʌrəli] [ɪ'kwɪpt] ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn]

In	the	good	old	days	a	man	was	turned	out	thoroughly	equipped	after	putting	in
在	这	好的	老的	天	一个	男人	曾是	转向	出去	彻底	配备	后	推杆	在

[tu:] ['wɪntə(r)] ['seʃ(ə)nz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌməz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [lɒgz]

two	winter	sessions	at	a	college	and	spending	his	summers	in	running	logs
二	冬天	会议	在	一个	大学	和	开支	他的	夏天	在	跑步	日志

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɔ:mɪl] .

for	a	sawmill	.
为了	一个	锯木厂	.

在过去的好日子里，一个人在大学里度过两个冬季学期，并在夏天为锯木厂运木材，就能获得全套的技能。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [aʊt]['i:v(ə)n]['su:nə(r)] .

Some	of	the	students	were	turned	out	even	sooner	.
一些	的	这	学生	是	转向	出去	甚至	很快	.

有些学生甚至更早就被赶了出去。

['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] ['eniweə(r)] [frɒm; frəm][faɪv][tu:; tə] [eɪt] [j'iəz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Nowadays	it	takes	anywhere	from	five	to	eight	years	to	become	a	doctor	.
如今	它	需要	任何地方	从	五	到	八	年	到	变得	一个	医生	.

如今成为一名医生需要五到八年的时间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt] [ðæt] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [stj'u:pɪde][ænd; ənd] ['leiziə]

one	is	willing	to	grant	that	our	young	men	are	growing	stupider	and	lazier
一	是	愿意的	到	授予	那	我们的	年轻的	男人	是	生长	更愚蠢	和	懒惰

['evri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

人们不得不承认，我们的年轻人一年比一年愚蠢、一年比一年懒惰。

[ðɪs] [fækt] [wɪl] [bi:; bi] [kə'rɔbə,reit] [æt; ət][wʌns][baɪ]['eni] [mæn]['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

This	fact	will	be	corroborated	at	once	by	any	man	over	fifty	years	of	age	.
这	事实	将要	是	证实	在	一次	经过	任何	男人	超过	五十	年	的	年龄	.

任何一位年过五十的男士都会立即证实这一点。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ɪz] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ɒd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [eɪt] [j'iəz] [naʊ]

But	even	when	this	is	said	it	seems	odd	that	a	man	should	study	eight	years	now
但	甚至	什么时候	这	是	说	它	似乎	奇怪的	那	一个	男人	应该	学习	八	年	现在

[tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ɪn] [eɪt] [mʌnθs] .

to	learn	what	he	used	to	acquire	in	eight	months	.
到	学习	什么	他	用过的	到	获得	在	八	几个月	.

但即便如此，一个人现在要花八年时间学习以前八个月就能学到的东西，这似乎也很奇怪。

[haʊ'evə(r)] , [let] [ðæt] [gəʊ] .

However	,	let	that	go	.
然而	,	让	那	去	.

不过，就让这件事过去吧。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['dɒktəz] ['bɪznəs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli]

The	point	I	want	to	develop	is	that	the	modern	doctor's	business	is	an	extremely
这	观点	我	想	到	发展	是	那	这	现代的	医生的	商业	是	一个	极其

['sɪmp(ə)l][wʌn] ,

simple	one	,
简单的	一	,

我想阐述的观点是，现代医生的工作其实非常简单。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'kwaɪəd] [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .

which	could	be	acquired	in	about	two	weeks	.
哪个	可以	是	获得	在	关于	二	周	.

大约两周内即可获得。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

This	is	the	way	it	is	done	.
这	是	这	方式	它	是	完毕	.

就按这个方法做。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['entəz] [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] .

The	patient	enters	the	consulting	-	room	.
这	病人	进入	这	咨询	-	房间	.

病人进入诊室。

" ['dɒktə(r)] , " [hi:; hi] [sez] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][peɪn] . "

"	Doctor	,	"	he	says	,	"	I	have	a	bad	pain	.	"
"	医生	,	"	他	说道	,	"	我	有	一个	坏的	疼痛	.	"

“医生，”他说，“我疼得厉害。”

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Where	is	it	?	"
"	在哪里	是	它	?	"

“它在哪里？ ”

" [hɪə(r)] . "

"	Here	.	"
"	这里	.	"

“这里。”

" [stænd] [ʌp] , " [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ʌp] [ə'bʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] .

"	Stand	up	,	"	says	the	doctor	,	"	and	put	your	arms	up	above	your	head	.
"	站立	向上	,	"	说道	这	医生	,	"	和	放	你的	武器	向上	多于	你的	头	.

“站起来，”医生说，“把胳膊举过头顶。”

" [ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [gəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [straɪks] [hɪm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [ɪn] [ðə; ði]

"	Then	the	doctor	goes	behind	the	patient	and	strikes	him	a	powerful	blow	in	the
"	然后	这	医生	去	在后面	这	病人	和	罢工	他	一个	强大的	吹	在	这

[bæk] .

back	.
后退	.

“然后医生走到病人身后，狠狠地打了他背部一拳。”

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Do	you	feel	that	,	"	he	says	.
"	做	你	感觉	那	,	"	他	说道	.

“你感觉到了吗？”他问道。

" [ai][duː; də] , " [sez] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

"	I	do	,	"	says	the	patient	.
"	我	做	,	"	说道	这	病人	.

“我愿意，”病人说。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [tɜːnz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [lets] [hɪm] [hæv; həv][ə; eɪ] [left] [hʊk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːt] .

Then	the	doctor	turns	suddenly	and	lets	him	have	a	left	hook	under	the	heart	.
然后	这	医生	转弯	突然	和	让我们	他	有	一个	左边	钩	在下面	这	心	.

然后医生突然转身，给了他一记左勾拳击中心脏下方。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] , " [hiː; hi] [sez] ['vɪʃəsli] ,

"	Can	you	feel	that	,	"	he	says	viciously	,
"	能	你	感觉	那	,	"	他	说道	恶毒地	,

“你能感觉到吗？”他恶狠狠地说。

[æz; əz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [fɔːls] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

as	the	patient	falls	over	on	the	sofa	in	a	heap	.
作为	这	病人	瀑布	超过	在	这	沙发	在	一个	堆	.

病人瘫倒在沙发上，一团糟。

" [get] [ʌp] , " [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [kaʊnts] [ten] .

"	Get	up	,	"	says	the	doctor	,	and	counts	ten	.
"	得到	向上	,	"	说道	这	医生	,	和	计数	十	.

“起来，”医生说着，数了数十。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['raɪzɪz] .

The	patient	rises	.
这	病人	上升	.

病人起身了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊks] [hɪm]['əʊvə(r)] ['veri] ['keəfəli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

The	doctor	looks	him	over	very	carefully	without	speaking	,
这	医生	看起来	他	超过	非常	小心	没有	请讲	,

医生一言不发地仔细检查了他一番。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['fetʃɪz] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ðæt] ['dʌblz] [hɪm] [ʌp]

and	then	suddenly	fetches	him	a	blow	in	the	stomach	that	doubles	him	up
和	然后	突然	获取	他	一个	吹	在	这	胃	那	双打	他	向上

['spiːtʃləs] .

speechless	.
无言	.

然后突然有人朝他腹部猛击一拳，把他打得弯下腰，说不出话来。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːks] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	doctor	walks	over	to	the	window	and	reads	the	morning	paper	for
这	医生	散步	超过	到	这	窗户	和	阅读	这	早晨	纸	为了

[ə; eɪ] [waɪl] .

a	while	.
一个	尽管	.

医生走到窗边，读了一会儿晨报。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['mʌtə(r)] [mɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

Presently	he	turns	and	begins	to	mutter	more	to	himself	than	the	patient	.
目前	他	转弯	和	开始	到	低声	更多的	到	他自己	比	这	病人	.

这时他转过身，开始喃喃自语，与其说是在对病人说话，不如说是在自言自语。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

" [hiː; hi] [sez] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌænəsˈθiːziə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] . "
" he says , " there's a slight anaesthesia of the tympanum . "
" 他 说道 , " 有 一个 轻微 麻醉 的 这 鼓室 . "

他说：“鼓膜有轻微麻醉。”

" [ɪz] [ðæt] [səʊ] ? " [sez] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] .
" Is that so ? " says the patient , in an agony of fear .
" 是 那 所以 ? " 说道 这 病人 , 在 一个 痛苦 的 害怕 .

“真是这样吗？”病人惊恐万分地问道。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɒktə(r)] ? "
" What can I do about it , doctor ? "
" 什么 能 我 做 关于 它 , 医生 ? "

“医生，我能怎么办呢？”

" [wel] , " [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , " [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] ;
" Well , " says the doctor , " I want you to keep very quiet ;
" 出色地 , " 说道 这 医生 , " 我 想 你 到 保持 非常 安静的 ;

“好吧，”医生说，“我希望你保持安静；

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
you'll have to go to bed and stay there and keep quiet .
你会 有 到 去 到 床 和 停留 那里 和 保持 安静的 .

你得去睡觉，待在那儿，保持安静。

" [ɪn] [riˈæləti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]['hæznt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" In reality , of course , the doctor hasn't the least idea what is wrong with the
" 在 现实 , 的 课程 , 这 医生 还没有 这 至少 主意 什么 是 错误的 和 这
[mæn] ;
man ;
男人 ;

“当然，实际上，医生根本不知道这个人到底出了什么问题；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] ,
but he DOES know that if he will go to bed and keep quiet ,
但 他 做 知道 那 如果 他 将要 去 到 床 和 保持 安静的 ,

但他确实知道，如果他上床睡觉并保持安静，

['ɔːfli] ['kwaɪət] , [hiːl] ['aɪðə(r)] [get] ['kwaɪətli] [wel] [ə'gen] [ɔː(r)] [els] [daɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [deθ] .
awfully quiet , he'll either get quietly well again or else die a quiet death .
非常 安静的 , 地狱 任何一个 得到 悄悄 出色地 再次 或者 别的 死 一个 安静的 死亡 .

他异常安静，要么悄悄康复，要么悄悄死去。

['miːntaɪm] , [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːlz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [θʌmps] [ænd; ənd] [biːts] [hɪm] ,
Meantime , if the doctor calls every morning and thumps and beats him ,
与此同时 , 如果 这 医生 呼叫 每一个 早晨 和 咚咚 和 节拍 他 ,

与此同时，如果医生每天早上打电话来，对他拳打脚踢，

[hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [ɪz]
he can keep the patient submissive and perhaps force him to confess what is
他 能 保持 这 病人 顺从者 和 也许 力量 他 到 承认 什么 是
[rɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
wrong with him .
错误的 和 他 .

他可以让病人保持顺从，甚至可能迫使他坦白自己的病情。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['daɪət] , ['dɒktə(r)] ? " [sez] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [kəm'pliːtli] [kau] .

"	What	about	diet	,	doctor	?	"	says	the	patient	,	completely	cowed	.
"	什么	关于	饮食	,	医生	?	"	说道	这	病人	,	完全地	胆怯	.

“医生，饮食方面有什么建议吗？”病人怯生生地问道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] ['veəriz] ['veri] [mʌtʃ] .

The	answer	to	this	question	varies	very	much	.
这	回答	到	这	问题	变化	非常	很多	.

这个问题的答案因人而异。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi]

It	depends	on	how	the	doctor	is	feeling	and	whether	it	is	long	since	he
它	取决于	在	如何	这	医生	是	感觉	和	无论	它	是	长的	自从	他

[hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [hɪm'self] .

had	a	meal	himself	.
有	一个	一顿饭	他自己	.

这取决于医生的身体状况以及他自己距离上次进食还有多久。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

If	it	is	late	in	the	morning	and	the	doctor	is	ravenously	hungry	,
如果	它	是	晚的	在	这	早晨	和	这	医生	是	贪婪地	饥饿的	,

如果已是上午晚些时候，医生饿得前胸贴后背，

[hiː; hi] [sez] : " [əʊ] , [iːt] ['plenti] , [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [iːt] [miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz] ,

he	says	:	"	Oh	,	eat	plenty	,	don't	be	afraid	of	it	;	eat	meat	,	vegetables	,
他	说道	:	"	哦	,	吃	很多	,	不	是	害怕的	的	它	;	吃	肉	,	蔬菜	,

他说：“哦，多吃点，别害怕；吃肉，吃蔬菜，

[stɑːtʃ] , [gluː] , [sɪ'ment] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .

starch	,	glue	,	cement	,	anything	you	like	.
淀粉	,	胶水	,	水泥	,	任何事物	你	喜欢	.

淀粉、胶水、水泥，任何你喜欢的都可以。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [ɪz] [ʃɔːt] -

"	But	if	the	doctor	has	just	had	lunch	and	if	his	breathing	is	short	-
"	但	如果	这	医生	有	只是	有	午餐	和	如果	他的	呼吸	是	短的	-

['səːkit] [wɪð] ['hʌklbəri] - [paɪ] ,

circuited	with	huckleberry	-	pie	,
电路	和	越橘	-	馅饼	,

“但如果医生刚吃过午饭，而且因为吃了太多越橘派而呼吸困难，

[hiː; hi] [sez] ['veri] ['fɜːmli] : " [nəʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] :

he	says	very	firmly	:	"	No	,	I	don't	want	you	to	eat	anything	at	all	:
他	说道	非常	牢牢	:	"	不	,	我	不	想	你	到	吃	任何事物	在	全部	:

他非常坚定地说：“不，我什么都不想让你吃：”

['æbsəluːtli] [nɒt][ə; eɪ][baɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

absolutely	not	a	bite	;	it	won't	hurt	you	,
绝对地	不是	一个	咬	;	它	惯于	伤害	你	,

绝对不是咬人；不会伤害你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [self] - [dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "

a	little	self	-	denial	in	the	matter	of	eating	is	the	best	thing	in	the	world	.	"
一个	小的	自己	-	拒绝	在	这	事情	的	吃	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.	"

在饮食方面稍微克制一下自己，是世界上最好的事情。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ?

"	And	what	about	drinking	?
"	和	什么	关于	喝	?

“那喝酒呢？”

" [ə'gen] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɑːnsə(r)] ['veəriz] .

"	Again	the	doctor's	answer	varies	.
"	再次	这	医生的	回答	变化	.

“医生的回答再次各不相同。”

[hiː; hi] [meɪ] [seɪ] : " [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [maɪt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['lɑːgə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	may	say	:	"	Oh	,	yes	,	you	might	drink	a	glass	of	lager	now	and	then	,
他	可能	说	:	"	哦	,	是的	,	你	可能	喝	一个	玻璃	的	拉格啤酒	现在	和	然后	,

他可能会说：“哦，是的，你偶尔喝杯啤酒也无妨。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [dʒɪn] [ænd; ənd]['səʊdə][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] [ə,pɔli'nɛəris] ,

or	,	if	you	prefer	it	,	a	gin	and	soda	or	a	whisky	and	Apollinaris	,
或者	,	如果	你	更喜欢	它	,	一个	杜松子酒	和	苏打	或者	一个	威士忌酒	和	阿波利纳里斯	,

或者，如果您喜欢的话，一杯金酒苏打水或一杯威士忌加阿波利纳里斯利口酒。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed][aɪ'd] [teɪk] [ə; eɪ][hɒt] [skɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	I	think	before	going	to	bed	I'd	take	a	hot	Scotch	with	a	couple	of
和	我	思考	前	去	到	床	ID	拿	一个	热的	苏格兰威士忌	和	一个	夫妻	的

[lʌmps] [ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][bɪt][ɒv; əv] ['lemən] - [piːl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['greɪtɪŋ]

lumps	of	white	sugar	and	bit	of	lemon	-	peel	in	it	and	a	good	grating
肿块	的	白色的	糖	和	少量	的	柠檬	-	果皮	在	它	和	一个	好的	格栅

[ɒv; əv] ['nʌtmeg] [ɒn][ðə; ði][tɒp] .

of	nutmeg	on	the	top	.
的	肉豆蔻	在	这	顶部	.

我想睡前我会喝一杯热苏格兰威士忌，里面放几块白砂糖、一点柠檬皮，再在上面磨碎一些肉豆蔻。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðɪs] [wɪð] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] ,

"	The	doctor	says	this	with	real	feeling	,
"	这	医生	说道	这	和	真实的	感觉	,

医生说这番话时语气非常真挚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['glisən] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

and	his	eye	glistens	with	the	pure	love	of	his	profession	.
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	这	纯的	爱	的	他的	职业	.

他的眼中闪烁着对职业的纯粹热爱。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	if	,	on	the	other	hand	,
但	如果	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] [frendz]

the	doctor	has	spent	the	night	before	at	a	little	gathering	of	medical	friends
这	医生	有	花费	这	夜晚	前	在	一个	小的	采集	的	医疗的	朋友们

,

,

,

医生前一天晚上参加了几个医学界朋友的小型聚会。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tʌtʃ] ['ælkəhɒl][ɪn] ['eni] [ʃeɪp] ,

he	is	very	apt	to	forbid	the	patient	to	touch	alcohol	in	any	shape	,
他	是	非常	易于	到	禁止	这	病人	到	触碰	酒精	在	任何	形状	,

他很可能会禁止病人接触任何形式的酒精。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [greɪt] [sɪ'verətɪ] .

and	to	dismiss	the	subject	with	great	severity	.
和	到	解雇	这	主题	和	伟大的	严重性	.

并以极其严厉的态度驳斥这一话题。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['triːtmənt] [ɪn][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪt'self] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː] [træns'pærənt] ,

Of	course	,	this	treatment	in	and	of	itself	would	appear	too	transparent	,
的	课程	,	这	治疗	在	和	的	本身	会	出现	也	透明的	,

当然，这种处理方式本身似乎过于透明。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

and	would	fail	to	inspire	the	patient	with	a	proper	confidence	.
和	会	失败	到	启发	这	病人	和	一个	恰当的	信心	.

这样无法让患者建立起应有的信心。

[bʌt; bət] ['naʊdeɪz] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] .

But	nowadays	this	element	is	supplied	by	the	work	of	the	analytical	laboratory	.
但	如今	这	元素	是	供应	经过	这	工作	的	这	分析	实验室	.

但如今，这一要素是由分析实验室的工作提供的。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

Whatever	is	wrong	with	the	patient	,
任何	是	错误的	和	这	病人	,

无论病人到底出了什么问题，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [in'sist] [ɒn] ['snɪpɪŋ] [ɒf] [pɑːts] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [ɒv; əv] [hɪm]

the	doctor	insists	on	snipping	off	parts	and	pieces	and	extracts	of	him
这	医生	坚持	在	剪断	离开	部分	和	件	和	提取物	的	他

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] .

and	sending	them	mysteriously	away	to	be	analysed	.
和	发送	他们	神秘地	离开	到	是	分析	.

医生坚持要剪下他身体的各个部分和组织，然后神秘地寄出去进行分析。

[hiː; hi] [kʌts] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [heə(r)] , [mɑːrks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [heə(r)] ,

He	cuts	off	a	lock	of	the	patient's	hair	,	marks	it	,	"	Mr	.	Smith's	Hair	,
他	削减	离开	一个	锁	的	这	患者	头发	,	标记	它	,	"	先生	.	史密斯	头发	,

[ɒk'təʊbə(r)] , - .

October	,	1910	.
十月	,	-	.

他剪下一缕病人的头发，并在上面做标记："史密斯先生的头发，1910 年 10 月"。

" [ðen] [hiː; hi] [klɪps] [ɒf] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['peɪpə(r)] ,

"	Then	he	clips	off	the	lower	part	of	the	ear	,	and	wraps	it	in	paper	,
"	然后	他	片段	离开	这	降低	部分	的	这	耳朵	,	和	卷饼	它	在	纸	,

然后他剪掉耳朵的下半部分，用纸包起来。

[ænd; ənd] ['leɪblz] [ˌaɪ 'tiː] , " [pɑːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [smɪθs] [ɪə(r)] , [ɒk'təʊbə(r)] , - .

and	labels	it	,	"	Part	of	Mr	.	Smith's	Ear	,	October	,	1910	.
和	标签	它	,	"	部分	的	先生	.	史密斯	耳朵	,	十月	,	-	.

并标注为"史密斯先生的耳朵的一部分，1910 年 10 月"。

" [ðen] [hiː; hi] [lʊks] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

"	Then	he	looks	the	patient	up	and	down	,	with	the	scissors	in	his	hand	,
"	然后	他	看起来	这	病人	向上	和	向下	,	和	这	剪刀	在	他的	手	,

然后他手里拿着剪刀，上下打量着病人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] ['eni] ['laɪkli] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [klɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	if	he	sees	any	likely	part	of	him	he	clips	it	off	and	wraps	it	up	.
和	如果	他	看到	任何	可能	部分	的	他	他	片段	它	离开	和	卷饼	它	向上	.

如果他看到自己身上任何可疑的部位，他就会剪下来包好。

[naʊ] [ðɪs] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

Now	this	,	oddly	enough	,
现在	这	,	奇怪	足够的	,

现在，说来也怪，

[ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ]

is	the	very	thing	that	fills	the	patient	up	with	that	sense	of	personal	importance	which
是	这	非常	事物	那	填充	这	病人	向上	和	那	感觉	的	个人的	重要性	哪个

[ɪz] [wɜːθ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

is	worth	paying	for	.
是	值得	付费	为了	.

正是这一点让患者感受到自身的重要性，而这种重要性是值得付费的。

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['peɪʃ(ə)nt] , ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [frendz] [mʌtʃ]
" Yes , " says the bandaged patient , later in the day to a group of friends much
" 是的 , " 说道 这 包扎 病人 , 之后 在 这 天 到 一个 团体 的 朋友们 很多
[ɪm'prest] ,
impressed ,
印象深刻 ,

“是的，”当天晚些时候，这位缠着绷带的病人对一群印象深刻的朋友们说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌænəs'θiːziə] [ɒv; əv][ðə; ði][prɒg'nəʊsɪs] ,
" the doctor thinks there may be a slight anaesthesia of the prognosis ,
" 这 医生 思考 那里 可能 是 一个 轻微 麻醉 的 这 预后 ,

医生认为预后可能略有不确定性。

[bʌt; bət] [hiːz] [sent] [maɪ][ɪə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][maɪ] [ə'pendɪks] [tuː; tə]['bɔːltɪmɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
but he's sent my ear to New York and my appendix to Baltimore and a
但 他是 发送 我的 耳朵 到 新的 约克 和 我的 附录 到 巴尔的摩 和 一个
[lɒk] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] ,
lock of my hair to the editors of all the medical journals ,
锁 的 我的 头发 到 这 编辑 的 全部 这 医疗的 期刊 ,

但他把我的耳朵寄到了纽约，把我的阑尾寄到了巴尔的摩，还把我的一缕头发寄给了所有医学期刊的编辑。

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd][nɒt][ɪg'zɜːt][maɪ'self] [bɪ'jɒnd] ['drɪŋkɪŋ]
and meantime I am to keep very quiet and not exert myself beyond drinking
和 与此同时 我 是 到 保持 非常 安静的 和 不是 发挥 我 超过 喝
[ə; eɪ][hɒt] [skɒtʃ] [wɪð] ['lemən][ænd; ənd] ['nʌtmeg] ['evri] [hɑːf] - ['aʊə(r)] .
a hot Scotch with lemon and nutmeg every half - hour .
一个 热的 苏格兰威士忌 和 柠檬 和 肉豆蔻 每一个 一半 - 小时 .

在此期间，我必须保持安静，除了每半小时喝一杯加了柠檬和肉豆蔻的热苏格兰威士忌之外，不得有任何劳累。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [sɪŋks] [bæk] ['feɪntli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kʊʃnz] , [lʌg'ʒʊəriəsli] ['hæpi] .
" With that he sinks back faintly on his cushions , luxuriously happy .
" 和 那 他 水槽 后退 淡淡的 在 他的 靠垫 , 奢华地 快乐的 .

“说完，他便缓缓地靠回垫子上，感到无比幸福。”

[ænd; ənd] [jet] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ?
And yet , isn't it funny ?
和 然而 , 不是 它 有趣的 ?

但这难道不滑稽吗?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] — [æz; əz] [suːn]
You and I and the rest of us — even if we know all this — as soon
你 和 我 和 这 休息 的 我们 — 甚至 如果 我们 知道 全部 这 — 作为 很快
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [peɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,
as we have a pain within us ,
作为 我们 有 一个 疼痛 之内 我们 ,

你、我以及我们所有人——即使我们明白这一切——一旦我们感到内心疼痛，

[rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [hæk] [kæn; kən] [teɪk] [ˌjuː 'es] .
rush for a doctor as fast as a hack can take us .
匆忙 为了 一个 医生 作为 快速地 作为 一个 黑客 能 拿 我们 .

赶紧去找医生，速度要比我们能跑的最快。

[jes] , ['pɜːsənəli] , [ai]['iːv(ə)n][prɪ'fɜː(r)][æn; ən] ['æmbjələns] [wɪð] [ə; eɪ] [bel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , personally , I even prefer an ambulance with a bell on it .
是的 , 亲自 , 我 甚至 更喜欢 一个 救护车 和 一个 钟 在 它 .

是的，就我个人而言，我甚至更喜欢带铃铛的救护车。

[ɪts] [mɔː(r)] ['suːðɪŋ] .
It's more soothing .
它是 更多的 舒缓 .

它更令人舒缓。

[ðə; ði] [njuː] [fuːd]

The	New	Food
这	新的	食物

新食物

[aɪ] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌrənt] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ðæt] " [prə'fesə(r)] [plʌm] ,

I	see	from	the	current	columns	of	the	daily	press	that	"	Professor	Plumb	,
我	看	从	这	当前的	列	的	这	日常的	按	那	"	教授	垂直	,

我从每日报纸的最新专栏中看到，“普拉姆教授，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['haɪli] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔːm]

of	the	University	of	Chicago	,	has	just	invented	a	highly	concentrated	form
的	这	大学	的	芝加哥	,	有	只是	发明	一个	高度	集中	形式

[ɒv; əv] [fuːd] .

of	food	.
的	食物	.

芝加哥大学的某位科学家刚刚发明了一种高度浓缩的食品。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['njuːtrətɪv] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['pelɪt] ,

All	the	essential	nutritive	elements	are	put	together	in	the	form	of	pellets	,
全部	这	基本的	营养	元素	是	放	一起	在	这	形式	的	颗粒	,

所有必需的营养元素都以颗粒的形式结合在一起。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nʌrɪʃmənt]

each	of	which	contains	from	one	to	two	hundred	times	as	much	nourishment
每个	的	哪个	包含	从	一	到	二	百	时代	作为	很多	营养

[æz; əz][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['daɪət] .

as	an	ounce	of	an	ordinary	article	of	diet	.
作为	一个	盎司	的	一个	普通的	文章	的	饮食	.

每一种所含的营养成分都是普通食品一盎司的1到200倍。

[ðiːz] ['pelɪt] , [daɪ'luːtɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [wɪl] [fɔːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [laɪf] .

These	pellets	,	diluted	with	water	,	will	form	all	that	is	necessary	to	support	life	.
这些	颗粒	,	稀	和	水	,	将要	形式	全部	那	是	必要的	到	支持	生活	.

这些颗粒用水稀释后，就能形成维持生命所需的一切物质。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [lʊks] ['fɔːwəd] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [ˌrevə'ljuːʃənaiz] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [fuːd] ['sɪstəm] .

The	professor	looks	forward	confidently	to	revolutionizing	the	present	food	system	.
这	教授	看起来	向前	自信地	到	革命性的	这	展示	食物	系统	.

这位教授满怀信心地展望着彻底改变现有的食品体系。

" [naʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,

"	Now	this	kind	of	thing	may	be	all	very	well	in	its	way	,
"	现在	这	种类	的	事物	可能	是	全部	非常	出色地	在	它是	方式	,

“现在，这种事情本身或许很好，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['drɔːbæks] [æz; əz] [wel] .

but	it	is	going	to	have	its	drawbacks	as	well	.
但	它	是	去	到	有	它是	缺点	作为	出色地	.

但它也存在一些缺点。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [plʌm] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ]

In	the	bright	future	anticipated	by	Professor	Plumb	,	we	can	easily	imagine	such
在	这	明亮的	未来	预期	经过	教授	垂直	,	我们	能	容易地	想象	这样的

['ɪnsɪdənts] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :

incidents	as	the	following	:
事件	作为	这	下列的	:

在普拉姆教授所憧憬的美好未来中，我们很容易想象出以下这些事件：

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [bɔːd] .

The	smiling	family	were	gathered	round	the	hospitable	board	.
这	微笑	家庭	是	聚集	圆形的	这	好客	木板	.

一家人面带笑容地围坐在热情好客的董事会成员身边。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [pl'ɛntiəsli] [leɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [su:p] - [pleɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['bi:mɪŋ] [tʃaɪld]

The	table	was	plenteously	laid	with	a	soup	-	plate	in	front	of	each	beaming	child
这	桌子	曾是	大量	铺设	和	一个	汤	-	盘子	在	正面	的	每个	光芒四射	孩子

,

,

,

桌上摆满了丰盛的食物，每个笑容灿烂的孩子面前都放着一盘汤。

[ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [hɒt] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['mʌðə(r)] ,

a	bucket	of	hot	water	before	the	radiant	mother	,
一个	桶	的	热的	水	前	这	辐射状	母亲	,

在容光焕发的母亲面前放着一桶热水，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔ:d] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] ,

and	at	the	head	of	the	board	the	Christmas	dinner	of	the	happy	home	,
和	在	这	头	的	这	木板	这	圣诞节	晚餐	的	这	快乐的	家	,

而董事会的首要任务是幸福家庭的圣诞晚宴，

['wɔ:mli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θɪmbl] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [tʃɪp] .

warmly	covered	by	a	thimble	and	resting	on	a	poker	chip	.
热情地	涵盖	经过	一个	顶针	和	休息	在	一个	扑克	芯片	.

用顶针厚厚地盖着，放在一枚筹码上。

[ðə; ði] [ɪk'spektənt] ['wɪspərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [hʌʃt] [æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] , ['raɪzɪŋ]

The	expectant	whispers	of	the	little	ones	were	hushed	as	the	father	,	rising
这	怀孕	低语	的	这	小的	一个	是	静静地	作为	这	父亲	,	上升

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

from	his	chair	,
从	他的	椅子	,

孩子们期待的低语声渐渐安静下来，父亲从椅子上站了起来。

['lɪftɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɪl] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['nʌrɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]

lifted	the	thimble	and	disclosed	a	small	pill	of	concentrated	nourishment	on	the
抬起	这	顶针	和	披露	一个	小的	丸	的	集中	营养	在	这

[tʃɪp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

chip	before	him	.
芯片	前	他	.

他拿起顶针，露出面前芯片上的一小粒浓缩营养药丸。

['krɪsməs] ['tɜ:ki] , ['krænbəri] [sɔ:s] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [mɪns] [paɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðeə(r)] ,

Christmas	turkey	,	cranberry	sauce	,	plum	pudding	,	mince	pie	—	it	was	all	there	,
圣诞节	火鸡	,	蔓越莓	酱	,	李子	布丁	,	剁碎	馅饼	—	它	曾是	全部	那里	,

圣诞火鸡、蔓越莓酱、李子布丁、肉馅饼——应有尽有。

[ɔ:l] [dʒæmd] ['ɪntu:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪl] [ænd; ənd]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spænd] .

all	jammed	into	that	little	pill	and	only	waiting	to	expand	.
全部	卡住	进入	那	小的	丸	和	仅有的	等待	到	扩张	.

所有的物质都挤在那颗小小的药丸里，只等着膨胀。

[ðen] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] [di:p] ['revərəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [aɪ] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

Then	the	father	with	deep	reverence	,	and	a	devout	eye	alternating	between	the
然后	这	父亲	和	深的	尊敬	,	和	一个	虔诚的	眼睛	交替	之间	这

[pɪl] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

pill	and	heaven	,
丸	和	天堂	,

然后，父亲怀着深深的敬畏，虔诚的目光在药丸和天堂之间来回游移，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

lifted	his	voice	in	a	benediction	.
抬起	他的	嗓音	在	一个	祝福	.

他高声祝福。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ægənaɪzd][kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] .

At	this	moment	there	was	an	agonized	cry	from	the	mother	.
在	这	片刻	那里	曾是	一个	痛苦的	哭	从	这	母亲	.

这时，传来母亲痛苦的哭喊声。

" [əʊ] , ['henri] , [kwɪk] !

"	Oh	,	Henry	,	quick	!
"	哦	,	亨利	,	快的	!

“哦，亨利，快点！”

['beɪbi][hæz; həz] [snætʃt] [ðə; ði] [pɪl] !

Baby	has	snatched	the	pill	!
婴儿	有	抢夺	这	丸	!

宝宝把药抢走了！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [gəs'tɑːvəs] [ə'dɒlfəs] , [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] ['beɪbi] [bɔɪ] ,

Dear	little	Gustavus	Adolphus	,	the	golden	-	haired	baby	boy	,
亲爱的	小的	古斯塔夫	阿道弗斯	,	这	金的	-	头发	婴儿	男生	,

亲爱的小古斯塔夫·阿道夫，那个金发碧眼的小男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第3/8页

[hæd; həd] [græbd] [ðə; ði] [həʊl] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] [tʃɪp] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

had	grabbed	the	whole	Christmas	dinner	off	the	poker	chip	and	bolted	it	.
有	抓住	这	所有的	圣诞节	晚餐	离开	这	扑克	芯片	和	螺栓连接	它	.

他一把抓起扑克筹码上的所有圣诞晚餐，然后拔腿就跑。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪd] ['nʌrɪʃmənt] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði]

Three	hundred	and	fifty	pounds	of	concentrated	nourishment	passed	down	the
三	百	和	五十	磅	的	集中	营养	通过了	向下	这

[iˈsɒfəgəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkɪŋ] [tʃaɪld] .

oesophagus	of	the	unthinking	child	.
食管	的	这	不假思索	孩子	.

三百五十磅浓缩营养液顺着懵懂孩童的食道流了下去。

" [klæp] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] !

"	Clap	him	on	the	back	!
"	拍	他	在	这	后退	!

“拍拍他的背！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] ['mʌðə(r)] .

"	cried	the	distracted	mother	.
"	哭	这	愣	母亲	.

“心不在焉的母亲哭了起来。”

" [gɪv] [hɪm] ['wɔːtə(r)] !

"	Give	him	water	!
"	给	他	水	!

给他水！

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz]['feɪt(ə)l] .

"	The	idea	was	fatal	.
"	这	主意	曾是	致命的	.

这个想法是致命的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɪl] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪk'spænd] .

The	water	striking	the	pill	caused	it	to	expand	.
这	水	引人注目	这	丸	导致	它	到	扩张	.

水冲击药片使其膨胀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bæŋ] , [gəs'tɑːvəs]

There	was	a	dull	rumbling	sound	and	then	,	with	an	awful	bang	,	Gustavus
那里	曾是	一个	乏味的	隆隆声	声音	和	然后	,	和	一个	可怕	砰	,	古斯塔夫

[ə'dɒlfəs] [ɪk'spləʊdɪd]['ɪntuː] ['frægmənts] !

Adolphus	exploded	into	fragments	!
阿道弗斯	爆炸了	进入	片段	!

一阵沉闷的隆隆声过后，随着一声可怕的巨响，古斯塔夫·阿道夫爆炸成了碎片！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːps] [tə'geðə(r)] ,

And	when	they	gathered	the	little	corpse	together	,
和	什么时候	他们	聚集	这	小的	尸体	一起	,

当他们把那具幼小的尸体聚拢在一起时，

[ðə; ði]['beɪbi][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [smaɪl] [ðæt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

the	baby	lips	were	parted	in	a	lingering	smile	that	could	only	be	worn	by	a
这	婴儿	嘴唇	是	分手了	在	一个	挥之不去的	微笑	那	可以	仅有的	是	磨损	经过	一个

[tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ˌθɜː'tiːn] ['krɪsməs] ['dinəz] .

child	who	had	eaten	thirteen	Christmas	dinners	.
孩子	WHO	有	吃	十三	圣诞节	晚餐	.

婴儿的嘴唇微微张开，露出一个久久不愿离去的微笑，这种笑容只有吃过十三顿圣诞大餐的孩子才能拥有。

[ə; eɪ] [njuː] [pə'θɒlədʒi]

A	New	Pathology
一个	新的	病理

一种新的病理学

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] ['veɪgli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [klәʊðz]

It	has	long	been	vaguely	understood	that	the	condition	of	a	man's	clothes
它	有	长的	到过	依稀	理解	那	这	状况	的	一个	男人的	衣服

[hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][bəuθ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

has	a	certain	effect	upon	the	health	of	both	body	and	mind	.
有	一个	肯定	影响	之上	这	健康	的	两个都	身体	和	头脑	.

人们长期以来隐约认为，一个人的衣着状况会对身心健康产生一定的影响。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['prɒvɜːb] ,

The	well	-	known	proverb	,
这	出色地	-	已知	谚语	,

那句著名的谚语

" [klәʊðz] [meɪk] [ðə; ði][mæn] " [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Clothes	make	the	man	"	has	its	origin	in	a	general	recognition	of	the
"	衣服	制作	这	男人	"	有	它是	起源	在	一个	一般的	认出	的	这

['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həbɪ'lɪmənts] [ɪn][ðeə(r)] [ri'ækʃn] [ə'pɒn][ðə; ði]['weərə(r)] .

powerful	influence	of	the	habiliments	in	their	reaction	upon	the	wearer	.
强大的	影响	的	这	服装	在	他们的	反应	之上	这	佩戴者	.

“人靠衣装”这句谚语源于人们普遍认识到服装对穿着者产生的强大影响。

[ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

The	same	truth	may	be	observed	in	the	facts	of	everyday	life	.
这	相同的	真相	可能	是	观察到	在	这	事实	的	每天	生活	.

同样的道理也体现在日常生活的种种事实中。

[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][bəʊld] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

On	the	one	hand	we	remark	the	bold	carriage	and	mental	vigour	of	a	man
在	这	一	手	我们	评论	这	大胆的	运输	和	精神的	活力	的	一个	男人

[ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [suːt][ɒv; əv] [klәʊðz] ;

attired	in	a	new	suit	of	clothes	;
穿着	在	一个	新的	套装	的	衣服	;

一方面，我们注意到这位身着新衣的男士神态自若、精神抖擞；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][wiː; wi] [nəʊt][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

on	the	other	hand	we	note	the	melancholy	features	of	him	who	is	conscious	of
在	这	其他	手	我们	笔记	这	忧郁	特征	的	他	WHO	是	有意识的	的

[ə; eɪ][pɒ'stɪəriə(r)] [pætʃ] ,

a	posterior	patch	,
一个	后部	修补	,

另一方面，我们注意到他脸上带着忧郁的神情，因为他意识到自己背部有一块补丁。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][wʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ɪn'tɜːn(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .

or	the	haunted	face	of	one	suffering	from	internal	loss	of	buttons	.
或者	这	闹鬼的	脸	的	一	痛苦	从	内部的	损失	的	按钮	.

或是一个因体内纽扣脱落而饱受折磨的人脸上的惊恐表情。

[bʌt; bət] [waɪl] ['kɒmən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðʌs] [gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:]

But	while	common	observation	thus	gives	us	a	certain	familiarity	with	a	few
但	尽管	常见的	观察	因此	给予	我们	一个	肯定	熟悉	和	一个	很少

['li:dɪŋ] [fækts] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['eɪlmənts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kləʊðz] ,

leading	facts	regarding	the	ailments	and	influence	of	clothes	,
领导	事实	关于	这	疾病	和	影响	的	衣服	,

但是，尽管通过日常观察，我们可以对一些有关疾病和衣着影响的主要事实有一定的了解，

[nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz][æz; əz] [jet] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'dju:s] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ]

no	attempt	has	as	yet	been	made	to	reduce	our	knowledge	to	a
不	试图	有	作为	然而	到过	制成	到	减少	我们的	知识	到	一个

[ˌsɪstə'mætɪk] [fɔ:m] .

systematic	form	.
系统	形式	.

目前还没有人尝试将我们的知识系统化。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [fi:lz] [ðæt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [mait] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]

At	the	same	time	the	writer	feels	that	a	valuable	addition	might	be	made	to
在	这	相同的	时间	这	作家	感觉	那	一个	有价值的	添加	可能	是	制成	到

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

the	science	of	medicine	in	this	direction	.
这	科学	的	药品	在	这	方向	.

与此同时，作者认为，朝这个方向发展可能会对医学科学做出有价值的贡献。

[ðə; ði] ['nju:mərəs] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]

The	numerous	diseases	which	are	caused	by	this	fatal	influence	should	receive	a
这	很多的	疾病	哪个	是	导致	经过	这	致命的	影响	应该	收到	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] ,

scientific	analysis	,
科学	分析	,

应该对这种致命影响所导致的众多疾病进行科学分析。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['tri:tmənt] [bi:; bi] [ɪn'klu:dɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:t] .

and	their	treatment	be	included	among	the	principles	of	the	healing	art	.
和	他们的	治疗	是	包括	之中	这	原则	的	这	康复	艺术	.

他们的治疗应纳入治疗艺术的原则之中。

[ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] [meɪ] ['rʌfli] [bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['medɪk(ə)l][keɪsɪz][ænd; ənd]

The	diseases	of	the	clothes	may	roughly	be	divided	into	medical	cases	and
这	疾病	的	这	衣服	可能	大致	是	分割	进入	医疗的	案例	和

['sɜ:dʒɪkl] [keɪsɪz] ,

surgical	cases	,
外科	案例	,

衣物疾病大致可分为内科疾病和外科疾病。

[waɪl] [ði:z] [ə'gen] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['klɑ:sɪz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['gɑ:mənt] [θru:] [wɪtʃ]

while	these	again	fall	into	classes	according	to	the	particular	garment	through	which
尽管	这些	再次	落下	进入	课程	根据	到	这	特别的	服装	通过	哪个

[ðə; ði] ['sʌfərə(r)] [ɪz] [ə'tækt] .

the	sufferer	is	attacked	.
这	患者	是	遭到攻击	.

而这些又可以根据受害者遭受攻击时所穿的特定衣物进行分类。

['medɪk(ə)l] [keɪsɪz]

MEDICAL	CASES
医疗的	案例

医疗案例

['prɒbəbli] [nəʊ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ə'pærəl] [ɪz][səʊ]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] [kən'dɪʃn] [æz; əz][ðə; ði]

Probably	**no**	**article**	**of**	**apparel**	**is**	**so**	**liable**	**to**	**a**	**diseased**	**condition**	**as**	**the**
大概	不	文章	的	服饰	是	所以	容易	到	一个	患病的	状况	作为	这

['traʊzəz] .

trousers	**.**
裤子	.

恐怕没有哪件衣物比裤子更容易出现病害了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [triːt] [fɜːst] [ðəʊz] ['mælədi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

It	**may**	**be**	**well**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**treat**	**first**	**those**	**maladies**	**to**	**which**	**they**	**are**
它	可能	是	出色地	,	所以	,	到	对待	第一的	那些	疾病	到	哪个	他们	是

['sʌbdʒɪkt] .

subject	**.**
主题	.

因此，最好先治疗他们所患的疾病。

[ai] . - - , [ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] ,

I	**.**	**Contractio**	**Pantalunae**	**,**	**or**	**Shortening**	**of**	**the**	**Legs**	**of**	**the**	**Trousers**	**,**
我	.	-	-	,	或者	缩短	的	这	腿	的	这	裤子	,

I. 裤腿缩短，或称裤腿缩短术

[æn; ən] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] ['mælədi] [məʊst] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [juːθ] .

an	**extremely**	**painful**	**malady**	**most**	**frequently**	**found**	**in**	**the**	**growing**	**youth**	**.**
一个	极其	痛苦	弊病	最多	频繁地	成立	在	这	生长	青年	.

一种极其痛苦的疾病，多见于正在成长发育的青少年。

[ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəm] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] [speɪs] ([lə'kjuːnə]) [ə'bʌv] [ðə; ði] [buːts]

The	**first**	**symptom**	**is**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**yawning**	**space**	**(**	**lacuna**	**)**	**above**	**the**	**boots**
这	第一的	症状	是	这	外貌	的	一个	打哈欠	空间	(	空白	)	多于	这	靴子

,

,

,

第一个症状是靴子上方出现一个凹陷（空隙），

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][æn; ən] [ə'kjuːt] [sens] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

accompanied	**by**	**an**	**acute**	**sense**	**of**	**humiliation**	**and**	**a**	**morbid**	**anticipation**	**of**
伴随	经过	一个	急性	感觉	的	屈辱	和	一个	病态的	预期	的

['mɒkəri] .

mockery	**.**
嘲讽	.

伴随着强烈的羞辱感和对嘲笑的病态预期。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['triːkl] [tuː; tə][ðə; ði] [buːts] , [ɔːl'ðəʊ] ['kɒmənli] [ˌrekə'mendɪd] ,

The	**application**	**of**	**treacle**	**to**	**the**	**boots**	**,**	**although**	**commonly**	**recommended**	**,**
这	应用	的	糖浆	到	这	靴子	,	虽然	通常	受到推崇的	,

虽然通常建议在靴子上涂抹糖浆，

[meɪ] ['raɪtli] [biː; bi] [kən'demd] [æz; əz] [tuː] ['dræstɪk][ə; eɪ] ['remədi] .

may	**rightly**	**be**	**condemned**	**as**	**too**	**drastic**	**a**	**remedy**	**.**
可能	没错	是	谴责	作为	也	剧烈	一个	补救	.

或许应该受到谴责，认为这是一种过于极端的补救措施。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [buːts] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] ,

The	**use**	**of**	**boots**	**reaching**	**to**	**the**	**knee**	**,**	**to**	**be**	**removed**	**only**	**at**	**night**	**,**
这	使用	的	靴子	到达	到	这	膝盖	,	到	是	已移除	仅有的	在	夜晚	,

使用及膝长靴，仅夜间脱下。

[wɪl] [ə'fɔːd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] .

will	**afford**	**immediate**	**relief**	**.**
将要	买得起	即时	宽慰	.

能够立即缓解症状。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] - [ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] —
In connection with Contractio is often found —
在 联系 和 - 是 经常 成立 —

与收缩相关的常见现象——

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪnfleɪʃi:oʊ]['dʒenjʊə] , [ɔ:(r)] ['bægɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] ,
Inflatio Genu , or Bagging of the Knees of the Trousers ,
通货膨胀 膝部 , 或者 装袋 的 这 膝盖 的 这 裤子 ,

膝部胀气，或裤子膝盖处的褶皱

[ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [hu:z] ['sɪmptəmz] [ɑ:(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] .
a disease whose symptoms are similar to those above .
一个 疾病 谁 症状 是 相似的 到 那些 多于 .

症状与上述疾病相似的疾病。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ʃəʊz] [æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'kju:t] [keɪsɪz] ,
The patient shows an aversion to the standing posture , and , in acute cases ,
这 病人 演出 一个 厌恶 到 这 常设 姿势 , 和 , 在 急性 案例 ,

患者表现出对站立姿势的厌恶，在急性病例中，

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][stænd] ,
if the patient be compelled to stand ,
如果 这 病人 是 被迫 到 站立 ,

如果强迫病人站立，

[ðə; ði] [hed] [ɪz] [bent] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] [fɪkst] [wɪð] ['peɪnf(ə)l][rɪ'dʒɪdəti][ə'pɒn][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [bleɪd]
the head is bent and the eye fixed with painful rigidity upon the projecting blade
这 头 是 弯曲 和 这 眼睛 固定的 和 痛苦 刚性 之上 这 投影 刀刃
[fɔ:md] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] .
formed at the knee of the trousers .
形成 在 这 膝盖 的 这 裤子 .

头低垂着，眼睛僵硬地盯着裤子膝盖处突出的刀刃。

[ɪn] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'zi:zɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði][maɪnd]
In both of the above diseases anything that can be done to free the mind
在 两个都 的 这 多于 疾病 任何事物 那 能 是 完毕 到 自由的 这 头脑
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜ:məti] [wɪl] [du:; də] [mʌtʃ] [tu:; tə]
of the patient from a morbid sense of his infirmity will do much to
的 这 病人 从 一个 病态的 感觉 的 他的 虚弱 将要 做 很多 到
[ɪm'pru:v] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
improve the general tone of the system .
提升 这 一般的 语气 的 这 系统 .

对于上述两种疾病，任何能够使患者摆脱对自身疾病的病态感受的方法，都将对改善整个系统的整体状况大有裨益。

[θri:] . [əʊ'eɪsi:z] , [ɔ:(r)] ['pætʃɪz] , [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['traʊzəz] ,
III . Oases , or Patches , are liable to break out anywhere on the trousers ,
三、 . 绿洲 , 或者 补丁 , 是 容易 到 休息 出去 任何地方 在 这 裤子 ,

三、绿洲或补丁可能会出现在裤子的任何位置，

[ænd; ənd][reɪndʒ][ɪn] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['grævəti][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [ðəʊz]
and range in degree of gravity from those of a trifling nature to those
和 范围 在 程度 的 重力 从 那些 的 一个 琐事 自然 到 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['kærəktə(r)] .
of a fatal character .
的 一个 致命的 特点 .

其严重程度从微不足道到致命不等。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [pætʃ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)]

The	most	distressing	cases	are	those	where	the	patch	assumes	a	different	colour
这	最多	令人痛心	案例	是	那些	在哪里	这	修补	假设	一个	不同的	颜色

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] (- -) .

from	that	of	the	trousers	(	dissimilitas	coloris	)	.
从	那	的	这	裤子	(	-	-	)	.

最令人痛心的是，补丁的颜色与裤子的颜色不同（dissimilitas coloris）。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['æbəreɪtɪd]

In	this	instance	the	mind	of	the	patient	is	found	to	be	in	a	sadly	aberrated
在	这	实例	这	头脑	的	这	病人	是	成立	到	是	在	一个	令人遗憾的是	异常

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

在这种情况下，患者的心理状态被发现存在令人遗憾的异常。

[ə; eɪ] ['spiːdi] [ɪm'pruːvmənt] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'saɪəti] , [bʊks] ,

A	speedy	improvement	may	,	however	,	be	effected	by	cheerful	society	,	books	,
一个	迅速	改进	可能	,	然而	,	是	受影响	经过	快乐	社会	,	图书	,

['flaʊəz] , [ænd; ənd] ,

flowers	,	and	,
花朵	,	和	,

然而，愉悦的社交环境、书籍、鲜花以及……可以带来快速的改善。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] .

above	all	,	by	a	complete	change	.
多于	全部	,	经过	一个	完全的	改变	.

首先，要彻底改变。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [ɪz] [ə'tækt] [baɪ][nəʊ] ['sɪəriəs] [dɪs'ɔːdəz] , [ɪk'sept] —

The	overcoat	is	attacked	by	no	serious	disorders	,	except	—
这	大衣	是	遭到攻击	经过	不	严肃的	疾病	,	除了	—

这件大衣没有受到任何严重疾病的侵袭，除了——

- , [ɔː(r)] ['glɪsnɪŋ] , [ə; eɪ] ['mælədi] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [meɪ] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]

Phosphorescentia	,	or	Glistening	,	a	malady	which	indeed	may	often	be	observed	to
-	,	或者	闪闪发光	,	一个	弊病	哪个	的确	可能	经常	是	观察到	到

[ə'fekt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] .

affect	the	whole	system	.
影响	这	所有的	系统	.

磷光症，或称闪光症，是一种确实经常会影响整个系统的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] [frɒm; frəm][əʊld][eɪdʒ][ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ]

It	is	caused	by	decay	of	tissue	from	old	age	and	is	generally	aggravated	by
它	是	导致	经过	衰变	的	组织	从	老的	年龄	和	是	一般来说	加重	经过

[rɪ'piːtɪd] ['brʌʃɪŋ] .

repeated	brushing	.
重复	刷牙	.

这是由于年老体衰导致组织腐烂所致，反复刷牙通常会加重病情。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [və'ræsəti] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	peculiar	feature	of	the	complaint	is	the	lack	of	veracity	on	the	part	of	the
一个	奇特	特征	的	这	抱怨	是	这	缺少	的	真实性	在	这	部分	的	这

['peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

patient	in	reference	to	the	cause	of	his	uneasiness	.
病人	在	参考	到	这	原因	的	他的	不安	.

该投诉的一个特殊之处在于，患者在描述其不适的原因时缺乏真实性。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['sɪmptəm] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] ; ['ʌndə(r)] ['veəriəs]
Another invariable symptom is his aversion to outdoor exercise ; under various
其他 不变的 症状 是 他的 厌恶 到 户外的 锻炼 ; 在下面 各种各样的
['priːtekst] ,
pretexts ,
借口 ,

另一个不变的症状是他对户外运动的厌恶；他总是以各种借口逃避户外运动。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l][əd'vaɪzə(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə]['kɒmbæt] ,
which it is the duty of his medical adviser firmly to combat ,
哪个 它 是 这 责任 的 他的 医疗的 顾问 牢牢 到 战斗 ,

而他的医疗顾问有责任坚决抵制这种行为。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
he will avoid even a gentle walk in the streets .
他 将要 避免 甚至 一个 温和的 走 在 这 街道 .

他甚至会避免在街上悠闲地散步。

[viː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪskəʊt] ['saɪəns] ['rekəgnaɪzɪz] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'ziːz] —
V . Of the waistcoat science recognizes but one disease —
V . 的 这 马甲 科学 认可 但 一 疾病 —

五、关于背心，科学只承认一种疾病——

- , [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['spɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒrɪdʒ] .
Porriggia , an affliction caused by repeated spilling of porridge .
- , 一个 痛苦 导致 经过 重复 溢出 的 稀饭 .

粥洒症，一种因反复洒粥而引起的疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hɑːmləs] , ['tʃiːfli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ment(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
It is generally harmless , chiefly owing to the mental indifference of the patient .
它 是 一般来说 无害 , 主要 欠款 到 这 精神的 漠不关心 的 这 病人 .

它通常无害，主要原因是患者精神上漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sək'sesfəli] ['triːtɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ˌfəumen'teiʃən] [ɒv; əv] ['benziːn] .
It can be successfully treated by repeated fomentations of benzine .
它 能 是 成功地 治疗 经过 重复 发泡 的 苯 .

用苯反复浸润可以有效治疗。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

- [tːlɪs] , [ɔː(r)] ['griːnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,
Mortificatio Tilis , or Greenness of the Hat ,
- 蒂利斯 , 或者 绿色 的 这 帽子 ,

Mortificatio Tilis，或帽子的绿色，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] - (['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv]) ,
is a disease often found in connection with Phosphorescentia (mentioned above) ,
是 一个 疾病 经常 成立 在 联系 和 - (提及 多于) ,

这种疾病通常与磷光症（如上所述）同时出现。

[ænd; ənd] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .
and characterized by the same aversion to outdoor life .
和 特征化的 经过 这 相同的 厌恶 到 户外的 生活 .

他们都同样厌恶户外生活。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

- , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] , [ɪ'speʃəli] ['prevələnt] [ɪn]
Sterilitas , or Loss of Fur , is another disease of the hat , especially prevalent in
- , 或者 损失 的 毛皮 , 是 其他 疾病 的 这 帽子 , 尤其 流行 在
['wɪntə(r)] .
winter .
冬天 .

脱毛症（或称毛脱落症）是另一种帽子疾病，尤其在冬季盛行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ækjərətli] [nəʊn] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)][ɔː(r)]
It is not accurately known whether this is caused by a falling out of the fur or
[baɪ][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [grəʊθ] .
by a cessation of growth .
经过 一个 停止 的 生长 .

目前尚不清楚这是由于毛发脱落还是由于停止生长造成的。

[ɪn] [ɔːl] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] ['greɪtli] [dɪ'prest] [ænd; ənd]
In all diseases of the hat the mind of the patient is greatly depressed and
[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [gluːm] .
his countenance stamped with the deepest gloom .
他的 面容 盖章 和 这 最深处 愁云 .

患上所有头部疾病时，患者的精神状态都会非常低落，脸上也会充满深深的忧郁。

[hiː; hi][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['sensətɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]
He is particularly sensitive in regard to questions as to the previous history
[ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .
of the hat .
的 这 帽子 .

他对于有关这顶帽子的历史问题尤其敏感。

[wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] —
Want of space precludes the mention of minor diseases , such as —
想 的 空间 排除 这 提到 的 次要的 疾病 , 这样的 作为 —

由于篇幅所限，本文不赘述一些轻微疾病，例如——

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

- - , [ɔː(r)] ['ɒdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒks] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ['traɪflɪŋ] ,
Odditus Soccorum , or oddness of the socks , a thing in itself trifling ,
- - , 或者 怪异 的 这 袜子 , 一个 事物 在 本身 琐事 ,

Odditus Soccorum，或者说袜子的怪异之处，本身是一件微不足道的事。

[bʌt; bət][ɒv; əv][æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɪf] [met] [ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] - - .
but of an alarming nature if met in combination with Contractio Pantalunae .
但 的 一个 令人担忧 自然 如果 遇见 在 组合 和 - - .

但如果与Contractio Pantalunae结合出现，则具有令人担忧的性质。

[keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['pɒsəbli] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['plætfɔːm] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]
Cases are found where the patient , possibly on the public platform or at a
['səʊʃ(ə)l] ['gæðərɪŋ] ,
social gathering ,
社会的 采集 ,

有些病例中，患者可能是在公共平台上或社交聚会上感染的，

[ɪz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mælədi] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][tuː; tə]['rendə(r)]['medɪk(ə)l]
is **seized** **with** **a** **consciousness** **of** **the** **malady** **so** **suddenly** **as** **to** **render** **medical**
是 查获 和 一个 意识 的 这 弊病 所以 突然 作为 到 使成为 医疗的
[ə'sɪstəns] ['fjuːtaɪl] .
assistance **futile** **.**
协助 徒劳 .

突然意识到自己患病，以至于医疗救助也无济于事。

['sɜːdʒɪkl] [keɪsɪz]
SURGICAL **CASES**
外科 案例

外科病例

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fjuː][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['tɪpɪk(ə)l][keɪsɪz][ɒv; əv]
It **is** **impossible** **to** **mention** **more** **than** **a** **few** **of** **the** **most** **typical** **cases** **of**
它 是 不可能的 到 提到 更多的 比 一个 很少 的 这 最多 典型的 案例 的
[dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
diseases **of** **this** **sort** **.**
疾病 的 这 种类 .

这类疾病的典型病例不胜枚举。

[ai] . [ɪksploʊsiːoʊ] , [ɔː(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , [ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['mælədi] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['sɜːdʒɪkl]
I **.** **Explosio** **,** **or** **Loss** **of** **Buttons** **,** **is** **the** **commonest** **malady** **demanding** **surgical**
我 . 爆炸 , 或者 损失 的 按钮 , 是 这 最常见的 弊病 要求 外科
['triːtmənt] .
treatment **.**
治疗 .

I. 爆炸，或纽扣脱落，是需要手术治疗的最常见疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪnə(r)]['frækʧə(r)z] , ['pɒsəbli] [ɪn'tɜːn(ə)l] , [wɪʧ] [æt; ət]
It **consists** **of** **a** **succession** **of** **minor** **fractures** **,** **possibly** **internal** **,** **which** **at**
它 由 的 一个 演替 的 次要的 骨折 , 可能 内部的 , 哪个 在
[fɜːst] [ɪk'saɪt] [nəʊ] [ə'lɑːm] .
first **excite** **no** **alarm** **.**
第一的 激发 不 警报 .

它由一系列轻微的裂缝组成，可能是内部裂缝，起初不会引起任何恐慌。

[ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [felt] ,
A **vague** **sense** **of** **uneasiness** **is** **presently** **felt** **,**
一个 模糊的 感觉 的 不安 是 目前 毛毡 ,

目前感到一种莫名的不安。

[wɪʧ] ['ɒf(ə)n] [liːdz] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [strɪŋ] ['hæbɪt] — [ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪʧ] ,
which **often** **leads** **the** **patient** **to** **seek** **relief** **in** **the** **string** **habit** **—** **a** **habit** **which** **,**
哪个 经常 线索 这 病人 到 寻找 宽慰 在 这 细绳 习惯 — 一个 习惯 哪个 ,

这往往导致患者通过吸吮绳索来寻求缓解——这种习惯，

[ɪf] [ˌʌn'djuːli] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] , [meɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
if **unduly** **indulged** **in** **,** **may** **assume** **the** **proportions** **of** **a** **ruling** **passion** **.**
如果 过度 沉溺其中 在 , 可能 认为 这 比例 的 一个 裁决 热情 .

如果过度放纵，可能会演变成一种支配性的欲望。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['siːlɪŋ] - [wæks] , [waɪl] ['ædmərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]
The **use** **of** **sealing** **-** **wax** **,** **while** **admirable** **as** **a** **temporary** **remedy** **for**
这 使用 的 密封 - 蜡 , 尽管 令人钦佩的 作为 一个 暂时的 补救 为了
[ɪksploʊsiːoʊ] ,
Explosio **,**
爆炸 ,

使用封蜡虽然可以作为暂时缓解爆炸症状的良方，但

[ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

should	never	be	allowed	to	gain	a	permanent	hold	upon	the	system	.
应该	绝不	是	允许	到	获得	一个	永恒的	抓住	之上	这	系统	.

绝不能允许其永久掌控该系统。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [strɪŋ] ['hæbɪt] ,

There	is	no	doubt	that	a	persistent	indulgence	in	the	string	habit	,
那里	是	不	怀疑	那	一个	执着的	放纵	在	这	细绳	习惯	,

毫无疑问，长期沉迷于弹奏乐器的习惯，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ju:z] [ɒv; əv] ['si:lɪŋ] - [wæks] , [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] —

or	the	constant	use	of	sealing	-	wax	,	will	result	in	—
或者	这	持续的	使用	的	密封	-	蜡	,	将要	结果	在	—

或者经常使用封蜡会导致——

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[frækt ʊrə] - , [ɔ:(r)] ['snæpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪsɪz] , [wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl]

Fractura	Suspendorum	,	or	Snapping	of	the	Braces	,	which	amounts	to	a	general
骨折	-	,	或者	咔嗒声	的	这	牙套	,	哪个	金额	到	一个	一般的

[kə'læps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] .

collapse	of	the	system	.
坍塌	的	这	系统	.

悬吊断裂，或称支撑断裂，是指整个系统的彻底崩溃。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [si:zd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ɪksploʊsi:oʊ] ,

The	patient	is	usually	seized	with	a	severe	attack	of	explosio	,
这	病人	是	通常	查获	和	一个	严重	攻击	的	爆炸	,

患者通常会突然出现剧烈的爆炸性发作，

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] .

followed	by	a	sudden	sinking	feeling	and	sense	of	loss	.
随后	经过	一个	突然	下沉	感觉	和	感觉	的	损失	.

随后，一种突如其来的失落感和沮丧感袭来。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [meɪ] ['ræli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

A	sound	constitution	may	rally	from	the	shock	,
一个	声音	宪法	可能	集会	从	这	震惊	,

身体健康的人或许能从震惊中恢复过来。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ['ʌndə'maind] [baɪ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['hæbɪt] [ɪn'veəriəbli] [sə'kʌm] .

but	a	system	undermined	by	the	string	habit	invariably	succumbs	.
但	一个	系统	被削弱	经过	这	细绳	习惯	总是	屈服	.

但是，一个被束缚的习惯所破坏的体系，必然会走向衰败。

[θri:] .

III	.
三、	.

三、

- - , [ɔ:(r)] ['rɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz] ,

Sectura	Pantalunae	,	or	Ripping	of	the	Trousers	,
-	-	,	或者	撕裂	的	这	裤子	,

Sectura Pantalunae，或称“裤子撕裂”

[ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:zd] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [wɔ:m] ['bi:zwæks] [ɔ:(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [hʊk] .

is	generally	caused	by	sitting	upon	warm	beeswax	or	leaning	against	a	hook	.
是	一般来说	导致	经过	坐着	之上	温暖的	蜂蜡	或者	倾斜	反对	一个	钩	.

通常是由于坐在温热的蜂蜡上或靠在钩子上造成的。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ʌn'fri:kwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ]

In	the	case	of	the	very	young	it	is	not	unfrequently	accompanied	by	a	distressing
在	这	案件	的	这	非常	年轻的	它	是	不是	不常	伴随	经过	一个	令人痛心

[ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɜ:t] .

suppuration	of	the	shirt	.
化脓	的	这	衬衫	.

对于非常年幼的孩子来说，这种情况常常伴有令人难受的衬衫化脓。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ri'mɑ:k] [ɪn] ['ædʌlts] .

This	,	however	,	is	not	remarked	in	adults	.
这	,	然而	,	是	不是	评论	在	成年人	.

然而，成年人却没有这种现象。

[ðə; ði] ['mælədi] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] ['ment(ə)l] [ðæn; ðən] ['bɒdɪli] ,

The	malady	is	rather	mental	than	bodily	,
这	弊病	是	相当	精神的	比	身体上的	,

这种疾病与其说是生理上的，不如说是心理上的。

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['bi:ɪŋ] ['rækt] [baɪ] [ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

the	mind	of	the	patient	being	racked	by	a	keen	sense	of	indignity	and	a
这	头脑	的	这	病人	存在	架子	经过	一个	敏锐的	感觉	的	侮辱	和	一个

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'wɜ:ðinəs] .

feeling	of	unworthiness	.
感觉	的	不配	.

患者内心饱受强烈的屈辱感和无价值感的折磨。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['tri:tmənt] [ɪz] [ɪ'mi:diət] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['stɪtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fektɪd]

The	only	treatment	is	immediate	isolation	,	with	a	careful	stitching	of	the	affected
这	仅有的	治疗	是	即时	隔离	,	和	一个	小心	缝合	的	这	做作的

[pɑ:t] .

part	.
部分	.

唯一的治疗方法是立即隔离患处，并仔细缝合。

[ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'zi:z] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

it	may	be	stated	that	at	the	first	symptom	of	disease	the	patient	should	not
它	可能	是	声明	那	在	这	第一的	症状	的	疾病	这	病人	应该	不是

['hezɪteɪt] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['teɪlə(r)] .

hesitate	to	put	himself	in	the	hands	of	a	professional	tailor	.
犹豫	到	放	他自己	在	这	双手	的	一个	专业的	裁缝	.

可以说，一旦出现疾病的最初症状，患者就应该毫不犹豫地寻求专业裁缝的帮助。

[ɪn] [səʊ] [bri:f] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɒv; əv] [nə'sesəti]

In	so	brief	a	compass	as	the	present	article	the	discussion	has	of	necessity
在	所以	简短的	一个	罗盘	作为	这	展示	文章	这	讨论	有	的	必要性

[bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [ɪg'zɔ:stɪv] .

been	rather	suggestive	than	exhaustive	.
到过	相当	暗示性的	比	详尽的	.

由于本文篇幅有限，讨论必然只能是启发性的，而不能是详尽的。

[mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['əupənz] [waɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪŋ]

Much	yet	remains	to	be	done	,	and	the	subject	opens	wide	to	the	inquiring
很多	然而	遗迹	到	是	完毕	,	和	这	主题	打开	宽的	到	这	查询

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

还有很多工作要做，这个课题还有很大的发展空间，等待着有求知欲的人去探索。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,

The	writer	will	,	however	,
这	作家	将要	,	然而	,

然而，作者将会.....

[fiːl] ['æmpli] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðɪs] [briːf] ['aʊtlaɪn] [meɪ] [help] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l]

feel	amply	satisfied	if	this	brief	outline	may	help	to	direct	the	attention	of	medical
感觉	充足的	使满意	如果	这	简短的	大纲	可能	帮助	到	直接的	这	注意力	的	医疗的

[men] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [jet] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] [fiːld] .

men	to	what	is	yet	an	unexplored	field	.
男人	到	什么	是	然而	一个	未探索的	场地	.

如果这篇简短的概述能够帮助引导医学界人士关注这个尚未探索的领域，我感到非常欣慰。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['ɑːnsə(r)d]

The	Poet	Answered
这	诗人	回答

诗人回答

[dɪə(r)][sɜː(r)] :

Dear	sir	:
亲爱的	先生	:

尊敬的先生：

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'kwests] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd]

In	answer	to	your	repeated	questions	and	requests	which	have	appeared
在	回答	到	你的	重复	问题	和	请求	哪个	有	出现

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʊərəl] [pres] ,

for	some	years	past	in	the	columns	of	the	rural	press	,
为了	一些	年	过去的	在	这	列	的	这	乡村的	按	,

针对过去几年里您在乡村报刊上反复提出的问题和请求，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sə'lʊʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['dɪfɪkəltɪz] : —

I	beg	to	submit	the	following	solutions	of	your	chief	difficulties	:	—
我	求	到	提交	这	下列的	解决方案	的	你的	首席	困难	:	—

我谨提出以下解决您遇到的主要难题的方案：——

['tɒpɪk] [aɪ] . — [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [ɑːsk] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

Topic	I	.	—	You	frequently	ask	,	where	are	the	friends	of	your	childhood	,
话题	我	.	—	你	频繁地	问	,	在哪里	是	这	朋友们	的	你的	童年	,

主题一——你经常问，你儿时的朋友在哪里?

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	urge	that	they	shall	be	brought	back	to	you	.
和	敦促	那	他们	将	是	带来	后退	到	你	.

并恳求将他们带回你们身边。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] ,

As	far	as	I	am	able	to	learn	,
作为	远的	作为	我	是	有能力的	到	学习	,

就我所能了解的而言，

[ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][dʒeɪl][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

those	of	your	friends	who	are	not	in	jail	are	still	right	there	in	your
那些	的	你的	朋友们	WHO	是	不是	在	监狱	是	仍然	正确的	那里	在	你的

['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

native	village	.
本国的	村庄	.

那些没有入狱的朋友，仍然留在你的家乡。

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['gæmbəl] .

You	point	out	that	they	were	wont	to	share	your	gambols	.
你	观点	出去	那	他们	是	惯于	到	分享	你的	嬉戏	.

你指出他们过去常常和你一起玩乐。

[ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv] [ðeəz] [naʊ] .

If	so	,	you	are	certainly	entitled	to	have	theirs	now	.
如果	所以	,	你	是	当然	标题	到	有	他们的	现在	.

如果真是这样，你当然有权现在就拥有它们。

['tɒpɪk][ˌaɪ 'aɪ] . — [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] :

Topic	II	.	—	You	have	taken	occasion	to	say	:
话题	二	.	—	你	有	已采取	场合	到	说	:

第二部分——您曾借此机会说过：

" [gɪv] [ˌem 'iː][nɒt] [sɪlk] , [nɔː(r)] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] ,

"	Give	me	not	silk	,	nor	rich	attire	,
"	给	我	不是	丝绸	,	也不	富有的	服装	,

不要给我丝绸，也不要给我华丽的衣裳，

[nɔː(r)][gəʊld] , [nɔː(r)]['dʒuːəlz][reə(r)] .

Nor	gold	,	nor	jewels	rare	.
也不	金子	,	也不	珠宝	稀有的	.

既非黄金，也非珍稀珠宝。

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɒstərəs] .

"	But	,	my	dear	fellow	,	this	is	preposterous	.
"	但	,	我的	亲爱的	同伴	,	这	是	荒谬	.

“但是，我的朋友，这太荒谬了。”

[waɪ] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Why	,	these	are	the	very	things	I	had	bought	for	you	.
为什么	,	这些	是	这	非常	事物	我	有	买	为了	你	.

哎呀，这些正是我特意为你买的东西。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['fæktri; 'fæktəri] ['kɒtn]

If	you	won't	take	any	of	these	,	I	shall	have	to	give	you	factory	cotton
如果	你	惯于	拿	任何	的	这些	,	我	将	有	到	给	你	工厂	棉布

[ænd; ənd] ['kɔːdˌwʊd] .

and	cordwood	.
和	原木	.

如果你不肯接受这些东西，那我只能给你工厂生产的棉花和木柴了。

['tɒpɪk][θriː] . — [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ɑːsk] , " [haʊ] [feəz] [maɪ] [lʌv] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [siː] ?

Topic	III	.	—	You	also	ask	,	"	How	fares	my	love	across	the	sea	?
话题	三、	.	—	你	还	问	,	"	如何	票价	我的	爱	穿过	这	海	?

主题三——你还问：“我的爱情在海外境况如何？”

" [ˌɪntə'miːdiət] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

"	Intermediate	,	I	presume	.
"	中间的	,	我	怙	.

“中级水平，我猜是这样。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːdli] ['træv(ə)l] ['stɪərɪdʒ] .

She	would	hardly	travel	steerage	.
她	会	几乎	旅行	统舱	.

她几乎不会坐统舱。

['tɒpɪk][ˌaɪ 'viː] . — " [waɪ] [wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] ?

Topic	IV	.	—	"	Why	was	I	born	?
话题	第四	.	—	"	为什么	曾是	我	出生	?

第四部分——“我为什么出生？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [briːð] ?

Why	should	I	breathe	?
为什么	应该	我	呼吸	?

我为什么要呼吸?

" [hɪə(r)][aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Here	I	quite	agree	with	you	.
"	这里	我	相当	同意	和	你	.

“这一点我完全同意你的看法。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [briːð] .

I	don't	think	you	ought	to	breathe	.
我	不	思考	你	应该	到	呼吸	.

我认为你不应该呼吸。

['tɒpɪk] [viː] . — [juː; jʊ] [dɪ'mɑːnd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [səʊl] [ɪz] [ded] [ænd; ənd]

Topic	V	.	—	You	demand	that	I	shall	show	you	the	man	whose	soul	is	dead	and
话题	V	.	—	你	要求	那	我	将	展示	你	这	男人	谁	灵魂	是	死的	和

[ðen] [mɑːk] [hɪm] .

then	mark	him	.
然后	标记	他	.

第五条——你们要求我带你们去看那个灵魂已死的人，然后给他打个记号。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] ; [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] ,

I	am	awfully	sorry	;	the	man	was	around	here	all	day	yesterday	,
我	是	非常	对不起	;	这	男人	曾是	大约	这里	全部	天	昨天	,

我非常抱歉；昨天那个人一整天都在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [mɑːkt] [hɪm][səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

and	if	I	had	only	known	I	could	easily	have	marked	him	so	that	we
和	如果	我	有	仅有的	已知	我	可以	容易地	有	标记	他	所以	那	我们

[kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm] [aʊt] [ə'gen] .

could	pick	him	out	again	.
可以	挑选	他	出去	再次	.

如果我早知道，我就可以很容易地给他做个标记，这样我们就能再次把他找出来了。

['tɒpɪk] ['sɪksθ] . — [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] ['friːkwəntli] [seɪ] , " [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Topic	VI	.	—	I	notice	that	you	frequently	say	,	"	Oh	,	for	the	sky	of	your
话题	六年级	.	—	我	注意	那	你	频繁地	说	,	"	哦	,	为了	这	天空	的	你的

['neɪtɪv] [lænd] .

native	land	.
本国的	土地	.

第六章——我注意到你经常说，“哦，为了你故乡的天空。”

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	Oh	,	for	it	,	by	all	means	,	if	you	wish	.
"	哦	,	为了	它	,	经过	全部	方法	,	如果	你	希望	.

“哦，当然可以，如果你愿意的话。”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

But	remember	that	you	already	owe	for	a	great	deal	.
但	记住	那	你	已经	欠	为了	一个	伟大的	交易	.

但请记住，你已经欠了很多钱。

['tɒpɪk] [sevn] . — [ɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] , " [wɒt] [buːts]

Topic	VII	.	—	On	more	than	one	occasion	you	wish	to	be	informed	,	"	What	boots
话题	七	.	—	在	更多的	比	一	场合	你	希望	到	是	知情的	,	"	什么	靴子

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

第七部分——你不止一次希望被告知，“什么能启动它，

[ðæt] [juː; jʊ]['aɪdli] [driːm] ?

that	you	idly	dream	?
那	你	闲散地	梦	?

你闲暇时做的梦？

" ['nʌθɪŋ] [bu:ts] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ə; eɪ][fækt] , [sɜ:(r)] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ju:; jʊ][ðə; ði]
" **Nothing** **boots** **it** **at** **present** **—** **a** **fact** **,** **sir** **,** **which** **ought** **to** **afford** **you** **the**
" 没有什么 靴子 它 在 展示 — 一个 事实 , 先生 , 哪个 应该 到 买得起 你 这
[haɪɪst] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
highest **gratification** **.**
最高 满足感 .

“目前还没有比它更好的了——先生，这应该会给您带来最大的欣慰。”

[ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks]
The **Force** **of** **Statistics**
这 力量 的 统计数据

统计学的力量

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] , [ɪ'mi:diətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
They **were** **sitting** **on** **a** **seat** **of** **the** **car** **,** **immediately** **in** **front** **of** **me** **.**
他们 是 坐着 在 一个 座位 的 这 车 , 立即地 在 正面 的 我 .

他们坐在车里的座位上，就在我前面。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] .
I **was** **consequently** **able** **to** **hear** **all** **that** **they** **were** **saying** **.**
我 曾是 最后 有能力的 到 听到 全部 那 他们 是 说 .

因此，我能够听到他们说的所有话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['strendʒər] [hu:] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
They **were** **evidently** **strangers** **who** **had** **dropped** **into** **a** **conversation** **.**
他们 是 显然 陌生人 WHO 有 掉落 进入 一个 对话 .

他们显然是陌生人，偶然加入了一段谈话。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [men] [hu:] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪŋ]
They **both** **had** **the** **air** **of** **men** **who** **considered** **themselves** **profoundly** **interesting**
他们 两个都 有 这 空气 的 男人 WHO 经过考虑的 他们自己 深刻地 有趣的
[æz; əz][maɪndz] .
as **minds** **.**
作为 思想 .

他们俩都给人一种自认为思想深刻、引人入胜的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [i:tʃ] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪp]
It **was** **plain** **that** **each** **laboured** **under** **the** **impression** **that** **he** **was** **a** **ripe**
它 曾是 清楚的 那 每个 辛勤劳作 在下面 这 印象 那 他 曾是 一个 成熟
['θɪŋkə(r)] .
thinker **.**
思想家 .

很明显，他们都认为自己是一个思想成熟的人。

[wʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .
One **had** **just** **been** **reading** **a** **book** **which** **lay** **in** **his** **lap** **.**
一 有 只是 到过 阅读 一个 书 哪个 躺 在 他的 膝 .

其中一人正捧着放在膝上的书看书。

" [aɪv] [bi:n] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [stə'tɪstɪks] , " [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" **I've** **been** **reading** **some** **very** **interesting** **statistics** **,** " **he** **was** **saying** **to** **the**
" 我已经 到过 阅读 一些 非常 有趣的 统计数据 , " 他 曾是 说 到 这
['ʌðə(r)] ['θɪŋkə(r)] .
other **thinker** **.**
其他 思想家 .

“我最近读到了一些非常有趣的统计数据，”他对另一位思考者说道。

" [ɑː] , [stə'tɪstɪks] " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] , [sɜː(r)] , [stə'tɪstɪks] ; ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]
" Ah , statistics " said the other ; " wonderful things , sir , statistics ; very fond of
" 啊 , 统计数据 " 说 这 其他 ; " 精彩的 事物 , 先生 , 统计数据 ; 非常 喜爱 的
[ðem; ðəm] [maɪ'self] . "
them myself . "
他们 我 . "

“啊，统计学，”另一个人说；“先生，统计学真是奇妙的东西；我自己也很喜欢它们。”

" [ai] [faɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [went] [ɒn] ,
" I find , for instance , " the first man went on ,
" 我 寻找 , 为了 实例 , " 这 第一的 男人 去 在 ,

“例如，我发现，”第一个人继续说道，“

" [ðæt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] . . . [wɪð] ['lɪt(ə)l] . . .
" that a drop of water is filled with little . . . with little . . .
" 那 一个 降低 的 水 是 已填 和 小的 . . . 和 小的 . . .

一滴水中只含有很少的……很少的……

[ai] [fə'get] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] . . .
I forget just what you call them . . .
我 忘记 只是 什么 你 称呼 他们 . . .

我忘了它们叫什么了……

['lɪt(ə)l] — [ɜː(r)] — [θɪŋz] , ['evri] ['kjuːbɪk] [ɪntʃ] [kən'teɪnɪŋ] — [ɜː(r)] — [kən'teɪnɪŋ] . . . [let] [ˌem 'iː] [siː] . .
little — er — things , every cubic inch containing — er — containing . . . let me see . .
小的 — 呃 — 事物 , 每一个 立方体 英寸 包含 — 呃 — 包含 . . . 让 我 看 . .
. . "
: : "
. . "

小东西，每一立方英寸都包含着……让我想想……”

" [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪljən] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['θɪŋkə(r)] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Say a million , " said the other thinker , encouragingly .
" 说 一个 百万 , " 说 这 其他 思想家 , 令人鼓舞的是 .

“就说一百万吧，”另一位思想家鼓励道。

" [jes] , [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['bɪljən] . . . [bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv]
" Yes , a million , or possibly a billion . . . but at any rate , ever so many of
" 是的 , 一个 百万 , 或者 可能 一个 十亿 . . . 但 在 任何 速度 , 曾经 所以 许多 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“是的，一百万，甚至可能是十亿……但无论如何，数量非常多。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Is it possible ? " said the other .
" 是 它 可能的 ? " 说 这 其他 .

“有可能吗？”另一个人问道。

" [bʌt; bət] ['riːəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" But really , you know there are wonderful things in the world .
" 但 真的 , 你 知道 那里 是 精彩的 事物 在 这 世界 .

“但说真的，你知道世界上有很多美好的事物。”

[naʊ] , [kəʊl] . . . [teɪk] [kəʊl] . . . . "
Now , coal . . . take coal . . . . "
现在 , 煤炭 . . . 拿 煤炭 . . . . "

现在，煤炭……拿煤炭……”

" ['veri] , [gʊd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [kəʊl] ,
" Very , good , " said his friend , " let us take coal ,
" 非常 , 好的 , " 说 他的 朋友 , " 让 我们 拿 煤炭 ,

“很好，”他的朋友说，“我们去取煤吧。”

" ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəlekt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fiːd] [ɪt'self] .

"	settling	back	in	his	seat	with	the	air	of	an	intellect	about	to	feed	itself	.
"	安顿	后退	在	他的	座位	和	这	空气	的	一个	智力	关于	到	喂养	本身	.

“他靠在椅背上，一副即将开始思考的智者姿态。”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [tʌn][ɒv; əv][kəʊl] [bɜːnt] [ɪn][æn; ən]['endʒɪn] [wɪl] [dræg][ə; eɪ] [treɪn][ɒv; əv] [kɑːz][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] . . . [aɪ] [fə'get] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Do	you	know	that	every	ton	of	coal	burnt	in	an	engine	will	drag	a	train	of	cars	as	long	as	.	.	.	I	forget	the	exact	length	,
"	做	你	知道	那	每一个	吨	的	煤炭	烧焦的	在	一个	引擎	将要	拖	一个	火车	的	汽车	作为	长的	作为	.	.	.	我	忘记	这	精确的	长度	,

“你知道吗，发动机燃烧的每一吨煤可以拉动一列火车行驶……我忘了确切的长度了。”

[bʌt; bət] [seɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [weɪɪŋ] ,

but	say	a	train	of	cars	of	such	and	such	a	length	,	and	weighing	,
但	说	一个	火车	的	汽车	的	这样的	和	这样的	一个	长度	,	和	称重	,

但假设有一列火车，由若干节车厢组成，这些车厢长多少，重多少，

[seɪ] [səʊ] [mʌtʃ] . . . [frɒm; frəm] . . . [frɒm; frəm] . . . [hʌm] !

say	so	much	.	.	.	from	.	.	.	from	.	.	.	hum	!
说	所以	很多	.	.	.	从	.	.	.	从	.	.	.	哼	!

想说的话真多……来自……来自……嗯！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] . . . [dræg][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] . . . . "

for	the	moment	the	exact	distance	escapes	me	.	.	.	drag	it	from	.	.	.	.	"
为了	这	片刻	这	精确的	距离	逃脱	我	.	.	.	拖	它	从	.	.	.	.	"

我一时想不起确切的距离……把它拖出来……

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	From	here	to	the	moon	,	"	suggested	the	other	.
"	从	这里	到	这	月亮	,	"	建议	这	其他	.

“从这里到月球，”另一个人提议道。

" [ɑː] , ['veri] ['laɪkli] ; [jes] , [frɒm; frəm][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

"	Ah	,	very	likely	;	yes	,	from	here	to	the	moon	.
"	啊	,	非常	可能	;	是的	,	从	这里	到	这	月亮	.

“啊，很有可能；是的，从这里到月球。”

['wʌndəf(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

Wonderful	,	isn't	it	?	"
精彩的	,	不是	它	?	"

太棒了，不是吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [stjuː'pendəs] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] , [sɜː(r)] ,

"	But	the	most	stupendous	calculation	of	all	,	sir	,
"	但	这	最多	惊人的	计算	的	全部	,	先生	,

“但是，先生，最惊人的计算是……”

[ɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

is	in	regard	to	the	distance	from	the	earth	to	the	sun	.
是	在	看待	到	这	距离	从	这	地球	到	这	太阳	.

指的是地球到太阳的距离。

['pɒzətɪvli] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['kænən] - [bɔːl] — [ɜː(r)] — ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [sʌn] . . . . "

Positively	,	sir	,	a	cannon	-	ball	—	er	—	fired	at	the	sun	.	.	.	.	"
积极地	,	先生	,	一个	大炮	-	球	—	呃	—	被解雇	在	这	太阳	.	.	.	.	"

先生，没错，就像一枚炮弹——呃——射向太阳……

" ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'pruːvɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n]
" **Fired** **at** **the** **sun** **,** " **nodded** **the** **other** **,** **approvingly** **,** **as** **if** **he** **had** **often**
" 被解雇 在 这 太阳 , " 点头 这 其他 , 赞许地 , 作为 如果 他 有 经常
[siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] .
seen **it** **done** **.**
已见 它 完毕 .

“向太阳发射，”另一个人赞许地点点头，仿佛他经常看到这种做法。

" [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] . . . [ɒv; əv] . . . . "
" **And** **travelling** **at** **the** **rate** **of** **. . .** **of** **. . . .** **"**
" 和 旅行 在 这 速度 的 . . . 的 . . . . "

“以……的速度旅行……”

" [ɒv; əv] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [maɪl] , " [hint] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] .
" **Of** **three** **cents** **a** **mile** **,** " **hinted** **the** **listener** **.**
" 的 三 分 一个 英里 , " 暗示 这 听众 .

“每英里三美分，”听者暗示道。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] , — [bʌt; bət] ['trævəlɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] , ['sɪmpli]
" **No** **,** **no** **,** **you** **misunderstand** **me** **,** **—** **but** **travelling** **at** **a** **fearful** **rate** **,** **simply**
" 不 , 不 , 你 误解 我 , — 但 旅行 在 一个 可怕 速度 , 简单地
['fɪəf(ə)l] ,
fearful **,**
可怕 ,

“不，不，你误会我的意思了，——但是以可怕的速度旅行，简直太可怕了，

[sɜː(r)] , [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] — [nəʊ] ,
sir **,** **would** **take** **a** **hundred** **million** **—** **no** **,**
先生 , 会 拿 一个 百 百万 — 不 ,

先生，那需要一亿——不，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bɪljən] — [ɪn] [ʃɔːt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['skændələsli] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] —
a **hundred** **billion** **—** **in** **short** **would** **take** **a** **scandalously** **long** **time** **in** **getting** **there** **—**
一个 百 十亿 — 在 短的 会 拿 一个 令人震惊地 长的 时间 在 获得 那里 —

一千亿——简而言之，需要极其漫长的时间才能达到——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [nəʊ] [mɔː(r)] .
" **At** **this** **point** **I** **could** **stand** **no** **more** **.**
" 在 这 观点 我 可以 站立 不 更多的 .

“此时我已经再也无法忍受了。”

[ai] [ˌɪntəˈrʌptɪd] — " [prəˈvaɪdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [frɒm; frəm] [ˌfɪləˈdelfiə] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd]
I **interrupted** **—** **"** **Provided** **it** **were** **fired** **from** **Philadelphia** **,** **"** **I** **said** **,** **and**
我 中断 — " 假如 它 是 被解雇 从 费城 , " 我 说 , 和
[pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] - [kɑː(r)] .
passed **into** **the** **smoking** **-** **car** **.**
通过了 进入 这 吸烟 - 车 .

我打断了他的话——“前提是它要从费城发射，”我说，然后走进了吸烟车厢。

[men] [huː] [hæv; həv] [ʃeɪvd] [ˌem ˈiː]
Men **Who** **have** **Shaved** **Me**
男人 WHO 有 剃光 我

给我刮过胡子的男人

[ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ɪz] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ə; eɪ] [spɔːt] .
A **barber** **is** **by** **nature** **and** **inclination** **a** **sport** **.**
一个 理发师 是 经过 自然 和 倾角 一个 运动 .

理发师这个职业，从本质上来说，就是一项运动。

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][æt; ət] [wɒt] [ɪg'zækt]['aʊə(r)][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'gɪn]

He	can	tell	you	at	what	exact	hour	the	ball	game	of	the	day	is	to	begin
他	能	告诉	你	在	什么	精确的	小时	这	球	游戏	的	这	天	是	到	开始

,

,

,

他能告诉你当天球赛的确切开赛时间。

[kæn; kən] [fɔː'tel] [ɪts] ['ɪʃuː] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪzə(r)] ,

can	foretell	its	issue	without	losing	a	stroke	of	the	razor	,
能	预言	它是	问题	没有	输	一个	中风	的	这	剃刀	,

能预知问题所在，而且毫不费力。

[ænd; ənd][kæn; kən][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleər] ,

and	can	explain	the	points	of	inferiority	of	all	the	players	,
和	能	解释	这	积分	的	自卑	的	全部	这	玩家	,

并能解释所有球员的不足之处，

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] ['betə(r)] [men] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['pɜːsənəli] [siːn] [ˌels'weə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]

as	compared	with	better	men	that	he	has	personally	seen	elsewhere	,	with	the
作为	比较的	和	更好的	男人	那	他	有	亲自	已见	别处	,	和	这

['naɪsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] .

nicety	of	a	professional	.
友善	的	一个	专业的	.

与他亲眼见过的其他更优秀的人相比，他展现出了专业人士应有的风度。

[hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌf] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][səʊp] -

He	can	do	all	this	,	and	then	stuff	the	customer's	mouth	with	a	soap	-
他	能	做	全部	这	,	和	然后	东西	这	顾客	嘴	和	一个	肥皂	-

[brʌʃ] ,

brush	,
刷子	,

他可以做到这一切，然后用肥皂刷塞满顾客的嘴。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	leave	him	while	he	goes	to	the	other	end	of	the	shop	to	make	a
和	离开	他	尽管	他	去	到	这	其他	结尾	的	这	店铺	到	制作	一个

[saɪd] [bet] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɑːbəz] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['hændikæp] .

side	bet	with	one	of	the	other	barbers	on	the	outcome	of	the	Autumn	Handicap	.
边	赌注	和	一	的	这	其他	理发师	在	这	结果	的	这	秋天	让分	.

然后把他留在店里，让他去店的另一头和另一位理发师就秋季让赛的结果打个赌。

[ɪn][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - [ʃɒps] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛfriz] - ['dʒɒnsn] [praɪz] - [faɪt] [lɒŋ]

In	the	barber	-	shops	they	knew	the	result	of	the	Jeffries	-	Johnson	prize	-	fight	long
在	这	理发师	-	商店	他们	知道	这	结果	的	这	杰弗里斯	-	约翰逊	奖	-	斗争	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

before	it	happened	.
前	它	发生	.

在理发店里，人们早在杰弗里斯和约翰逊的拳击比赛开始之前就知道比赛结果了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .

It	is	on	information	of	this	kind	that	they	make	their	living	.
它	是	在	信息	的	这	种类	那	他们	制作	他们的	活的	.

他们靠这类信息谋生。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	performance	of	shaving	is	only	incidental	to	it	.
这	表现	的	剃须	是	仅有的	偶然的	到	它	.

剃须的效果只是其中的附带因素。

[ðeə(r)] ['riːəl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

Their	real	vocation	in	life	is	imparting	information	.
他们的	真实的	职业	在	生活	是	传授	信息	.

他们真正的使命是传播信息。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ,

To	the	barber	the	outside	world	is	made	up	of	customers	,
到	这	理发师	这	外部	世界	是	制成	向上	的	顾客	,

对理发师来说，外面的世界就是由顾客组成的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː] [tʃeəz] , [stræpt] , ['mænəkld] , [gægd] [wɪð]

who	are	to	be	thrown	into	chairs	,	strapped	,	manacled	,	gagged	with
WHO	是	到	是	抛掷	进入	椅子	,	绑带	,	戴着镣铐	,	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	和

[səʊp] ,

soap	,
肥皂	,

他们将被扔到椅子上，捆绑起来，戴上手铐，用肥皂堵住嘴，

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['nesəsəri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt]

and	then	given	such	necessary	information	on	the	athletic	events	of	the	moment
和	然后	给定	这样的	必要的	信息	在	这	运动	活动	的	这	片刻

[æz; əz] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpən] [dɪs'greɪs]

as	will	carry	them	through	the	business	hours	of	the	day	without	open	disgrace
作为	将要	携带	他们	通过	这	商业	小时	的	这	天	没有	打开	耻辱

.

:
.

然后向他们提供有关当前体育赛事的必要信息，以便他们在一天的工作时间内不会蒙受公开耻辱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [hæz; həz] ['prɒpəli] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

As	soon	as	the	barber	has	properly	filled	up	the	customer	with	information
作为	很快	作为	这	理发师	有	适当地	已填	向上	这	顾客	和	信息

[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,

of	this	sort	,
的	这	种类	,

理发师一旦将这类信息完整地告知顾客，

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [naʊ] [fɪt] [tuː; tə] [tɔːk]

he	rapidly	removes	his	whiskers	as	a	sign	that	the	man	is	now	fit	to	talk
他	快速	移除	他的	胡须	作为	一个	符号	那	这	男人	是	现在	合身	到	讲话

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

他迅速剃掉胡须，以此表明这个人现在可以和他交谈了。

[ænd; ənd] [lets] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] .

and	lets	him	out	of	the	chair	.
和	让我们	他	出去	的	这	椅子	.

然后把他从椅子上放了下来。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

The	public	has	grown	to	understand	the	situation	.
这	民众	有	生长	到	理解	这	情况	.

公众逐渐了解了这种情况。

['evri] ['riːznəbl] ['bɪznəs] [mæn] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Every	reasonable	business	man	is	willing	to	sit	and	wait	half	an	hour	for	a
每一个	合理的	商业	男人	是	愿意的	到	坐	和	等待	一半	一个	小时	为了	一个

[ʃeɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm'self] [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ,

shave	which	he	could	give	himself	in	three	minutes	,
刮胡子	哪个	他	可以	给	他自己	在	三	分钟	,

每个理智的商人都愿意坐下来等半个小时去刮胡子，而他自己三分钟就能刮完。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][gəʊz] [daʊn] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪg'zæktli] [waɪ]

because	he	knows	that	if	he	goes	down	town	without	understanding	exactly	why
因为	他	知道	那	如果	他	去	向下	镇	没有	理解	确切地	为什么

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [lɒst] [tuː] [geɪmz] [streɪt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æn; ən] [ˌɪgnə'reɪməs] .

Chicago	lost	two	games	straight	he	will	appear	an	ignoramus	.
芝加哥	丢失的	二	游戏	直的	他	将要	出现	一个	无知者	.

因为他知道，如果他不了解芝加哥连输两场的具体原因就去市中心，他会显得很无知。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz]['kʌstəmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

At	times	,	of	course	,	the	barber	prefers	to	test	his	customer	with	a	question
在	时代	,	的	课程	,	这	理发师	偏好	到	测试	他的	顾客	和	一个	问题

[ɔː(r)] [tuː] .

or	two	.
或者	二	.

当然，有时候理发师也喜欢问顾客一两个问题来试探他们。

[hiː; hi] [gets] [hɪm] [pɪnd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] [bæk] ,

He	gets	him	pinned	in	the	chair	,	with	his	head	well	back	,
他	获得	他	已置顶	在	这	椅子	,	和	他的	头	出色地	后退	,

他把那人按在椅子上，头向后仰去。

['kʌvəz] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [feɪs] [wɪð] [səʊp] ,

covers	the	customer's	face	with	soap	,
封面	这	顾客	脸	和	肥皂	,

用肥皂涂抹顾客的脸，

[ænd; ənd] [ðen] ['plɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] [ə'krɒs]

and	then	planting	his	knee	on	his	chest	and	holding	his	hand	firmly	across
和	然后	种植	他的	膝盖	在	他的	胸部	和	保持	他的	手	牢牢	穿过

[ðə; ði] ['kʌstəmərz] [maʊθ] ,

the	customer's	mouth	,
这	顾客	嘴	,

然后他用膝盖顶住顾客的胸口，并用手紧紧捂住顾客的嘴。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] ['ʌtərəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɔːs] [hɪm][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði][səʊp] , [hiː; hi][ɑːsks] :

to	prevent	all	utterance	and	to	force	him	to	swallow	the	soap	,	he	asks	:
到	防止	全部	发声	和	到	力量	他	到	吞	这	肥皂	,	他	问	:

为了阻止他说话并强迫他吞下肥皂，他问道：

" [wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] - [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [geɪm] ['jestədeɪ] ?

"	Well	,	what	did	you	think	of	the	Detroit	-	St	.	Louis	game	yesterday	?
"	出色地	,	什么	做过	你	思考	的	这	底特律	-	英石	.	路易斯	游戏	昨天	?

“那么，你觉得昨天底特律对阵圣路易斯的比赛怎么样？”

" [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['riːəli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æt; ət][ɔːl] .

"	This	is	not	really	meant	for	a	question	at	all	.
"	这	是	不是	真的	意思是	为了	一个	问题	在	全部	.

“这其实根本不是一个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] : " [naʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] ,

It	is	only	equivalent	to	saying	:	"	Now	,	you	poor	fool	,
它	是	仅有的	相等的	到	说	:	"	现在	,	你	贫穷的	傻子	,

这相当于说：“现在，你这个可怜的傻瓜，

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

I'll	bet	you	don't	know	anything	about	the	great	events	of	your	country	at	all	.
患病的	赌注	你	不	知道	任何事物	关于	这	伟大的	活动	的	你的	国家	在	全部	.

我敢打赌，你对本国发生的重大事件一无所知。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['gɜːgl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

"	There	is	a	gurgle	in	the	customer's	throat	as	if	he	were	trying	to	answer
"	那里	是	一个	咕噜声	在	这	顾客	喉	作为	如果	他	是	尝试	到	回答

,

,

,

“顾客喉咙里发出咕哝声，好像在试图回答什么。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [muːv] ['saɪdweɪz] ,

and	his	eyes	are	seen	to	move	sideways	,
和	他的	眼睛	是	已见	到	移动	侧身	,

他的眼球似乎在左右转动。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['mɪəli] [θrʌst] [ðə; ði][səʊp] - [brʌʃ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['məʊʃn]

but	the	barber	merely	thrusts	the	soap	-	brush	into	each	eye	,	and	if	any	motion
但	这	理发师	仅仅	推力	这	肥皂	-	刷子	进入	每个	眼睛	,	和	如果	任何	运动

[stɪl] [pə'sist, -'zist] ,

still	persists	,
仍然	持续	,

但理发师只是把肥皂刷伸进每只眼睛里，如果眼睛还有反应，

[hiː; hi] [briːð] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] , [tɪl] [ɔːl] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [ɪk'stɪŋkt] .

he	breathes	gin	and	peppermint	over	the	face	,	till	all	sign	of	life	is	extinct	.
他	呼吸	杜松子酒	和	薄荷	超过	这	脸	,	直到	全部	符号	的	生活	是	灭绝	.

他对着脸吹入杜松子酒和薄荷的混合气味，直到所有生命迹象都消失殆尽。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːks] [ðə; ði] [geɪm] ['əʊvə(r)][ɪn] ['diːteɪl] [wɪð] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði][nekst][tʃeə(r)] ,

Then	he	talks	the	game	over	in	detail	with	the	barber	at	the	next	chair	,
然后	他	会谈	这	游戏	超过	在	细节	和	这	理发师	在	这	下一个	椅子	,

然后他跟隔壁椅子上的理发师详细地讨论了这场比赛。

[iːtʃ] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋ] [ɪk'stendɪd] ['ʌndə(r)] ['stiːmɪŋ] ['taʊəlz] [ðæt] [wɒz; wəz]

each	leaning	across	an	inanimate	thing	extended	under	steaming	towels	that	was
每个	倾斜	穿过	一个	无生命	事物	扩展	在下面	蒸煮	毛巾	那	曾是

[wʌns] [ə; eɪ][mæn] .

once	a	man	.
一次	一个	男人	.

每个人都倚靠在被热气腾腾的毛巾包裹着的无生命物体上，那物体曾经是一个人。

[tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['bɑːbəz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .

To	know	all	these	things	barbers	have	to	be	highly	educated	.
到	知道	全部	这些	事物	理发师	有	到	是	高度	受过教育	.

要了解所有这些知识，理发师必须接受高等教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bɑːbəz] [ðæt] [hæv; həv]['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hæv; həv]

It	is	true	that	some	of	the	greatest	barbers	that	have	ever	lived	have
它	是	真的	那	一些	的	这	最	理发师	那	有	曾经	居住地	有

[bɪ'gʌn] [æz; əz] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ,

begun	as	uneducated	,
开始	作为	未受过教育	,

的确，历史上一些最伟大的理发师最初都是没有受过教育的。

[ɪ'lɪtərət] [men] , [ænd; ənd][baɪ] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [fɔːst] [ðeə(r)]

illiterate	men	,	and	by	sheer	energy	and	indomitable	industry	have	forced	their
文盲	男人	,	和	经过	透明	活力	和	不屈不挠	行业	有	强制	他们的

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

way	to	the	front	.
方式	到	这	正面	.

一些不识字的男子，凭借着充沛的精力和坚韧不拔的勤奋，奋力冲到了前线。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] .

But	these	are	exceptions	.
但	这些	是	例外情况	.

但这些都是例外情况。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] [ˈnaʊədeɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ]

To	succeed	nowadays	it	is	practically	necessary	to	be	a	college
到	成功	如今	它	是	几乎	必要的	到	是	一个	大学

[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] .

graduate	.
毕业	.

如今要想成功，几乎必须要有大学学历。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈkɔːsɪz] [æt; ət] [ˈhɑːvəd] [ænd; ənd] [jeɪl] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [tuː] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] ,

As	the	courses	at	Harvard	and	Yale	have	been	found	too	superficial	,
作为	这	课程	在	哈佛大学	和	耶鲁大学	有	到过	成立	也	浅	,

由于哈佛和耶鲁的课程被认为过于肤浅，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈregjələ(r)] [ˈbɑːbəz] - [ˈkɑːlɪdʒz] ,

there	are	now	established	regular	Barbers	'	Colleges	,
那里	是	现在	已确立的	常规的	理发师	-	大学	,

现在已经有了正规的理发师学院。

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [θriː] [wiːks] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

where	a	bright	young	man	can	learn	as	much	in	three	weeks	as	he	would
在哪里	一个	明亮的	年轻的	男人	能	学习	作为	很多	在	三	周	作为	他	会

[biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈɑːftə(r)] [θriː] [jˈiəz] [æt; ət] [ˈhɑːvəd] .

be	likely	to	know	after	three	years	at	Harvard	.
是	可能	到	知道	后	三	年	在	哈佛大学	.

一个聪明的年轻人在这里三周内就能学到相当于在哈佛大学三年才能学到的知识。

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːsɪz] [æt; ət] [ðiːz] [ˈkɑːlɪdʒz] [ˈkʌvə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] : ([wʌn]) [ˌfɪziˈɒlədʒi] , [ɪnˈkluːdɪŋ]

The	courses	at	these	colleges	cover	such	things	as	:	(	1	)	Physiology	,	including
这	课程	在	这些	大学	覆盖	这样的	事物	作为	:	(	1	)	生理	,	包括

[heə(r)][ænd; ənd][ɪts] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ,

Hair	and	its	Destruction	,
头发	和	它是	破坏	,

这些学院的课程涵盖以下内容：（1）生理学，包括毛发及其破坏，

[ðə; ðɪ][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈwɪskəs] , [səʊp] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaɪsaɪt] ; ([ˌtuːˈtuː])

The	Origin	and	Growth	of	Whiskers	,	Soap	in	its	Relation	to	Eyesight	;	(	2	)
这	起源	和	生长	的	胡须	,	肥皂	在	它是	关系	到	视力	;	(	2	)

[ˈkemɪstri] ,

Chemistry	,
化学	,

胡须的起源和生长，肥皂与视力的关系；（2）化学，

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈlektʃəz] [ɒn] [ˈflɒrɪdə] [ˈwɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌsɑːˈdiːn] [ɔɪl] ;

including	lectures	on	Florida	Water	;	and	How	to	Make	it	out	of	Sardine	Oil	;
包括	讲座	在	佛罗里达	水	;	和	如何	到	制作	它	出去	的	沙丁鱼	油	;

包括关于佛罗里达水质的讲座；以及如何用沙丁鱼油制作水质；

([θriː]) [ˈpræktɪkl] [əˈnætəmi] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ðɪ][skælp][ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] ,

(	3	)	Practical	Anatomy	,	including	The	Scalp	and	How	to	Lift	it	,
(	3	)	实际的	解剖学	,	包括	这	头皮	和	如何	到	举起	它	,

（3）实用解剖学，包括头皮及其提起方法，

[ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kɔːs]

The	Ears	and	How	to	Remove	them	,	and	,	as	the	Major	Course
这	耳朵	和	如何	到	消除	他们	,	和	,	作为	这	主要的	课程

[fɔː(r); fə(r)] [ədˈvɑːnst] ['stjʊdnts] ,

for	advanced	students	,
为了	先进的	学生	,

耳朵以及如何摘除它们，以及作为高级学生主修课程，

[ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [kləʊz] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [baɪ]

The	Veins	of	the	Face	and	how	to	open	and	close	them	at	will	by
这	静脉	的	这	脸	和	如何	到	打开	和	关闭	他们	在	将要	经过

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['æləm] .

the	use	of	alum	.
这	使用	的	明矾	.

面部静脉以及如何使用明矾随意打开和闭合它们。

[ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	education	of	the	customer	is	,	as	I	have	said	,	the	chief	part	of	the
这	教育	的	这	顾客	是	,	作为	我	有	说	,	这	首席	部分	的	这

['baːbəz] [vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .

barber's	vocation	.
理发师	职业	.

正如我所说，教育顾客是理发师职业的主要部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnsɪˈdent(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	it	must	be	remembered	that	the	incidental	function	of	removing	his
但	它	必须	是	记得	那	这	偶然的	功能	的	移除	他的

['wɪskəs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [wel] - [ɪnˈfɔːmd] [mæn][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

whiskers	in	order	to	mark	him	as	a	well	-	informed	man	is	also	of	importance	,
胡须	在	命令	到	标记	他	作为	一个	出色地	-	知情的	男人	是	还	的	重要性	,

但必须记住，剃掉胡须以表明他是一位见多识广的人这一附带作用也很重要。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːndz] [lɒŋ] ['præktɪs] [ænd; ənd] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl]['æptɪtjuːd] .

and	demands	long	practice	and	great	natural	aptitude	.
和	需求	长的	实践	和	伟大的	自然的	能力倾向	.

需要长时间的练习和极佳的天赋。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːbəz] - [ʃɒps] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['sɪtɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

In	the	barbers	'	shops	of	modern	cities	shaving	has	been	brought	to	a	high
在	这	理发师	-	商店	的	现代的	城市	剃须	有	到过	带来	到	一个	高的

[dɪˈgriː] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] .

degree	of	perfection	.
程度	的	完美	.

现代城市的理发店里，剃须技术已经发展到了非常完美的程度。

[ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːbə(r)][ɪz][nɒt]['kɒntent][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənt] [dəˈrektli]

A	good	barber	is	not	content	to	remove	the	whiskers	of	his	client	directly
一个	好的	理发师	是	不是	内容	到	消除	这	胡须	的	他的	客户	直接地

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] .

and	immediately	.
和	立即地	.

一位优秀的理发师不会满足于直接、立即地为顾客剃掉胡须。

[hiː; hi] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [kʊk] [hɪm] [fɜːst] .

He	prefers	to	cook	him	first	.
他	偏好	到	厨师	他	第一的	.

他宁愿先把他煮熟。

[hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [baɪ] [ɪ'mɜːrs] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [feɪs]

He	does	this	by	immersing	the	head	in	hot	water	and	covering	the	victim's	face
他	做	这	经过	沉浸式	这	头	在	热的	水	和	覆盖	这	受害者的	脸

[wɪð] ['stiːmɪŋ] ['taʊəlz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪm] [bɔɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪs] [pɪŋk] .

with	steaming	towels	until	he	has	him	boiled	to	a	nice	pink	.
和	蒸煮	毛巾	直到	他	有	他	煮沸	到	一个	好的	粉色的	.

他将受害者的头部浸入热水中，并用热气腾腾的毛巾盖住受害者的脸，直到将其煮成漂亮的粉红色。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪs]

From	time	to	time	the	barber	removes	the	towels	and	looks	at	the	face
从	时间	到	时间	这	理发师	移除	这	毛巾	和	看起来	在	这	脸

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [bɔɪld] [pɪŋk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

to	see	if	it	is	yet	boiled	pink	enough	for	his	satisfaction	.
到	看	如果	它	是	然而	煮沸	粉色的	足够的	为了	他的	满意	.

理发师时不时会拿开毛巾，看看脸是否已经染成了令他满意的粉红色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,

If	it	is	not	,
如果	它	是	不是	,

如果不是，

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] ['taʊəlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [dʒæmz] [ðem; ðəm] [daʊn] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ʌn'tɪl]

he	replaces	the	towels	again	and	jams	them	down	firmly	with	his	hand	until
他	替换	这	毛巾	再次	和	果酱	他们	向下	牢牢	和	他的	手	直到

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

the	cooking	is	finished	.
这	烹饪	是	完成的	.

他重新铺好毛巾，用手牢牢按压，直到烹饪结束。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evə(r)] , ['æmpli] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

The	final	result	,	however	,	amply	justifies	this	trouble	,
这	最终的	结果	,	然而	,	充足的	证明其合理性	这	麻烦	,

然而，最终结果充分证明了这些努力是值得的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wel] - [bɔɪld] ['kʌstəmə(r)] ['əʊnli] [niːdz] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn]

and	the	well	-	boiled	customer	only	needs	the	addition	of	a	few	vegetables	on
和	这	出色地	-	煮沸	顾客	仅有的	需求	这	添加	的	一个	很少	蔬菜	在

[ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'pɪərəns] .

the	side	to	present	an	extremely	appetizing	appearance	.
这	边	到	展示	一个	极其	令人垂涎的	外貌	.

煮熟的顾客只需要在旁边配上一些蔬菜，就能呈现出非常诱人的外观。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪv] ,

During	the	process	of	the	shave	,
期间	这	过程	的	这	刮胡子	,

在剃须过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ment(ə)l]

it	is	customary	for	the	barber	to	apply	the	particular	kind	of	mental
它	是	习惯	为了	这	理发师	到	申请	这	特别的	种类	的	精神的

['tɔːtʃə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'griː] .

torture	known	as	the	third	degree	.
酷刑	已知	作为	这	第三	程度	.

理发师通常会使用一种被称为“三级刑罚”的特殊精神折磨手段。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['terəˌraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['prɒksɪmət]

This	is	done	by	terrorizing	the	patient	as	to	the	very	evident	and	proximate
这	是	完毕	经过	恐怖的	这	病人	作为	到	这	非常	明显	和	邻近的

[lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] ['wɪskəs] ,

loss	of	all	his	hair	and	whiskers	,
损失	的	全部	他的	头发	和	胡须	,

这是通过恐吓病人，让他意识到自己即将失去所有头发和胡须，从而达到恐吓的目的。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɑːbə(r)][ɪz] [ɪneɪbld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [fɔː'tel] .

which	the	barber	is	enabled	by	his	experience	to	foretell	.
哪个	这	理发师	是	已启用	经过	他的	经验	到	预言	.

理发师凭借经验能够预见到这一点。

" [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , " [hiː; hi] [sez] , ['veri] ['sædli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , " [ɪz][ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] .

"	Your	hair	,	"	he	says	,	very	sadly	and	sympathetically	,	"	is	all	falling	out	.
"	你的	头发	,	"	他	说道	,	非常	令人遗憾的是	和	同情地	,	"	是	全部	坠落	出去	.

“你的头发，”他非常悲伤和同情地说，“全都掉光了。”

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃæm'puː] ? "

Better	let	me	give	you	a	shampoo	?	"
更好的	让	我	给	你	一个	洗发水	?	"

要不我给你洗个头吧?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [let] [ˌem 'iː] [sɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔlɪkəlz] ? "

"	Let	me	singe	your	hair	to	close	up	the	follicles	?	"
"	让	我	一盎司	你的	头发	到	关闭	向上	这	卵泡	?	"

“让我烧掉你的头发，让毛囊闭合吗？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [let] [ˌem 'iː] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [wɪð] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

"	Let	me	plug	up	the	ends	of	your	hair	with	sealing	-	wax	,
"	让	我	插头	向上	这	结束	的	你的	头发	和	密封	-	蜡	,

“让我用封发蜡把你的发梢封起来。”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

it's	the	only	thing	that	will	save	it	for	you	?	"
它是	这	仅有的	事物	那	将要	节省	它	为了	你	?	"

这是唯一能救你的办法吗?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [æn; ən] [eg] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][skælp] ? "

"	Let	me	rub	an	egg	on	your	scalp	?	"
"	让	我	擦	一个	蛋	在	你的	头皮	?	"

“让我用鸡蛋蹭蹭你的头皮？”

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [let] [ˌem 'iː] [skwɜːt] [ə; eɪ] ['leмən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['aɪbraʊz] ? "

"	Let	me	squirt	a	lemon	on	your	eyebrows	?	"
"	让	我	喷出	一个	柠檬	在	你的	眉毛	?	"

“让我往你眉毛上挤点柠檬汁吧？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ðə; ði]['bɑːbə(r)] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

"	The	barber	sees	that	he	is	dealing	with	a	man	of	determination	,
"	这	理发师	看到	那	他	是	处理	和	一个	男人	的	决心	,

理发师看出他面对的是一个意志坚定的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

and	he	warms	to	his	task	.
和	他	温暖	到	他的	任务	.

他渐渐投入到工作中。

[hiː; hi] [bendz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspərz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [ɪə(r)] :

He	bends	low	and	whispers	into	the	prostrate	ear	:
他	弯曲	低的	和	低语	进入	这	前列腺	耳朵	:

他俯下身，对着趴在地上的耳朵低语：

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [greɪ] [heəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ;

"	You've	got	a	good	many	grey	hairs	coming	in	;
"	你已经	得到	一个	好的	许多	灰色的	头发	未来	在	;

“你头发都白了不少；

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , ['əʊnli] [kɒst] [juː; jʊ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

better	let	me	give	you	an	application	of	Hairocene	,	only	cost	you	half	a	dollar
更好的	让	我	给	你	一个	应用	的	-	,	仅有的	成本	你	一半	一个	美元

? "

?	"
?	"

不如让我给你用一下 Hairocene，只要五毛钱?

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , " [hiː; hi] ['wɪspərz] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] [spft] , [kə'resɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪz][ɔːl] ['kʌvəd]

"	Your	face	,	"	he	whispers	again	,	with	a	soft	,	caressing	voice	,	"	is	all	covered
"	你的	脸	,	"	他	低语	再次	,	和	一个	柔软的	,	爱抚	嗓音	,	"	是	全部	涵盖

[wɪð] ['rɪŋklz] ;

with	wrinkles	;
和	皱纹	;

“你的脸上，”他再次用温柔爱抚的声音低语道，“布满了皱纹；

['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [rʌb] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'dʒʊvə'netər] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] .

better	let	me	rub	some	of	this	Rejuvenator	into	the	face	.
更好的	让	我	擦	一些	的	这	再生剂	进入	这	脸	.

最好让我把这些焕肤霜涂在脸上。

" [ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənz] .

"	This	process	is	continued	until	one	of	two	things	happens	.
"	这	过程	是	持续	直到	一	的	二	事物	发生	.

“这个过程会一直持续到以下两种情况之一发生为止。”

['aɪðə(r)][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz] ['ɒbdjərət] ,

Either	the	customer	is	obdurate	,
任何一个	这	顾客	是	顽固的	,

要么是顾客固执己见，

[ænd; ənd] ['stægəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp]

and	staggers	to	his	feet	at	last	and	gropes	his	way	out	of	the	shop
和	踉跄	到	他的	脚	在	最后的	和	摸索	他的	方式	出去	的	这	店铺

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['rɪŋkld] ,

with	the	knowledge	that	he	is	a	wrinkled	,
和	这	知识	那	他	是	一个	皱	,

他终于踉跄着站起身，摸索着走出商店，他知道自己是个满脸皱纹的老头。

[ˌpremə'tʃʊəli] ['si:naɪl] [mæn] , [hu:z] ['wɪkɪd] [laɪf] [ɪz] [stæmpt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

prematurely	senile	man	,	whose	wicked	life	is	stamped	upon	his	face	,
过早	衰老	男人	,	谁	邪恶	生活	是	盖章	之上	他的	脸	,

一个过早老态龙钟的男人，他罪恶的一生都深深地烙印在他的脸上。

[ænd; ənd] [hu:z] [ʌn'stɒpt] [heə(r)] - [endz] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['fɔlɪkəlz] ['menəs] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	whose	unstopped	hair	-	ends	and	failing	follicles	menace	him	with	the
和	谁	势不可挡	头发	-	结束	和	失败	卵泡	威胁	他	和	这

['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] ['bɔ:ldnəs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] — [ɔ:(r)] [els] ,

certainty	of	complete	baldness	within	twenty	-	four	hours	—	or	else	,
肯定	的	完全的	秃顶	之内	二十	-	四	小时	—	或者	别的	,

他那不断脱落的发梢和衰竭的毛囊让他确信，24小时内他就会彻底秃顶——否则，

[æz; əz] [ɪn] ['nɪəli] [ɔ:l] ['ɪnstənsɪz] , [hi:; hi] [sə'kʌm] .

as	in	nearly	all	instances	,	he	succumbs	.
作为	在	几乎	全部	实例	,	他	屈服	.

几乎在所有情况下，他都屈服了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] ,

In	the	latter	case	,
在	这	后者	案件	,

在后一种情况下，

[ɪ'mi:diətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] " [jes] " [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

immediately	on	his	saying	"	yes	"	there	is	a	shout	of	exultation	from	the
立即地	在	他的	说	"	是的	"	那里	是	一个	喊	的	大喜	从	这

['bɑ:bə(r)] ,

barber	,
理发师	,

他刚一说“是”，理发师就兴奋地大叫起来。

[ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['sti:mɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,

a	roar	of	steaming	water	,
一个	吼	的	蒸煮	水	,

一阵蒸汽水的轰鸣声，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:] ['bɑ:bəz] [hæv; həv] [græbd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tæp] ,

and	within	a	moment	two	barbers	have	grabbed	him	by	the	feet	and	thrown	him	under	the	tap	,
和	之内	一个	片刻	二	理发师	有	抓住	他	经过	这	脚	和	抛掷	他	在下面	这	轻敲	,

片刻之后，两个理发师抓住他的脚，把他扔到水龙头下冲洗。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ɑ:(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['haɪdrəʊ] - [mæg'netɪk] ['tri:tmənt] .

and	,	in	spite	of	his	struggles	,	are	giving	him	the	Hydro	-	magnetic	treatment	.
和	,	在	尽管如此	的	他的	斗争	,	是	给予	他	这	水力	-	磁的	治疗	.

尽管他处境艰难，但他们还是给他进行了水磁疗法。

[wen] [hi:; hi] [i'mə:dʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hændz] ,

When	he	emerges	from	their	hands	,
什么时候	他	出现	从	他们的	双手	,

当他从他们手中脱身时，

[hi:; hi] [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['vɑ:rnɪʃt] .

he	steps	out	of	the	shop	looking	as	if	he	had	been	varnished	.
他	步骤	出去	的	这	店铺	寻找	作为	如果	他	有	到过	涂漆	.

他走出商店时，看起来就像刚被人涂过清漆一样。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['haɪdrəʊ] - [mæg'netɪk][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'dʒʊvə'netər][du:; də]

But	even	the	application	of	the	Hydro	-	magnetic	and	the	Rejuvenator	do
但	甚至	这	应用	的	这	水力	-	磁的	和	这	再生剂	做

[nɒt][baɪ]['eni] [mi:nz] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt]['bɑ:bə(r)] .

not	by	any	means	exhaust	the	resources	of	the	up	-	to	-	date	barber	.
不是	经过	任何	方法	排气	这	资源	的	这	向上	-	到	-	日期	理发师	.

但即使应用了水磁疗法和再生疗法，也丝毫不能耗尽现代理发师的创造力。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɒn][ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [və'raɪəti][ɒv; əv] [səb'sɪdiəri] ['sɜ:vɪsɪz] [nɒt]

He	prefers	to	perform	on	the	customer	a	whole	variety	of	subsidiary	services	not
他	偏好	到	履行	在	这	顾客	一个	所有的	种类	的	子公司	服务	不是

[də'rektli] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʃeɪvɪŋ] ,

directly	connected	with	shaving	,
直接地	连接	和	剃须	,

他更喜欢为顾客提供一系列与剃须没有直接关系的辅助服务。

[bʌt; bət] ['kærid] [ɒn]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪv] .

but	carried	on	during	the	process	of	the	shave	.
但	携带	在	期间	这	过程	的	这	刮胡子	.

但在剃须过程中继续进行。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] , [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ʃɒp] , [waɪl] [wʌn][mæn][ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] , ['ʌðə(r)z]

In	a	good	,	up	-	to	-	date	shop	,	while	one	man	is	shaving	the	customer	,	others
在	一个	好的	,	向上	-	到	-	日期	店铺	,	尽管	一	男人	是	剃须	这	顾客	,	其他的

[blæk] [hɪz; ɪz] [bu:ts] ;

black	his	boots	;
黑色的	他的	靴子	;

在一家设备齐全、现代化的商店里，当一个师傅给顾客刮胡子时，其他师傅则在给他擦鞋油；

[brʌʃ] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [dɑ:n][hɪz; ɪz] [spks] , [pɔɪnt][hɪz; ɪz][neɪlz] , [ɪ'næm(ə)l][hɪz; ɪz] [ti:θ] , ['pɒlɪʃ] [hɪz; ɪz]

brush	his	clothes	,	darn	his	socks	,	point	his	nails	,	enamel	his	teeth	,	polish	his
刷子	他的	衣服	,	该死	他的	袜子	,	观点	他的	指甲	,	搪瓷	他的	牙齿	,	抛光	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

帮他刷衣服，补袜子，修指甲，刷牙，擦眼睛。

[ænd; ənd]['ɔ:ltə(r)][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌn'saɪtli] .

and	alter	the	shape	of	any	of	his	joints	which	they	think	unsightly	.
和	改变	这	形状	的	任何	的	他的	关节	哪个	他们	思考	难看的	.

并改变他们认为不美观的任何关节形状。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][stænd]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [di:p] [raʊnd] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,

During	this	operation	they	often	stand	seven	or	eight	deep	round	a	customer	,
期间	这	手术	他们	经常	站立	七	或者	八	深的	圆形的	一个	顾客	,

操作过程中，他们通常七八个人围着顾客站成一圈。

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪm] .

fighting	for	a	chance	to	get	at	him	.
斗争	为了	一个	机会	到	得到	在	他	.

努力争取接近他的机会。

[ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'mɑ:rks] [ə'plaɪ] [tu:; tə]['bɑ:bə(r)] - [ʃɒps] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] ['kʌntri]

All	of	these	remarks	apply	to	barber	-	shops	in	the	city	,	and	not	to	country
全部	的	这些	评论	申请	到	理发师	-	商店	在	这	城市	,	和	不是	到	国家

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

以上所有评论均适用于城市里的理发店，不适用于乡村地区的理发店。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn]['bɑːbə(r)][ænd; ənd][wʌn]['kʌstəmə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

In	the	country	there	is	only	one	barber	and	one	customer	at	a	time	.
在	这	国家	那里	是	仅有的	一	理发师	和	一	顾客	在	一个	时间	.

这个国家一次只能接待一位理发师和一位顾客。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ə'sjuːmz] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪt] - [aʊt] , [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l] , [kætʃ] - [æz; əz] - [kætʃ] - [kæn; kən] [faɪt] ,

The	thing	assumes	the	aspect	of	a	straight	-	out	,	rough	-	and	-	tumble	,	catch	-	as	-	catch	-	can	fight	,
这	事物	假设	这	方面	的	一个	直的	-	出去	,	粗糙的	-	和	-	翻滚	,	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	斗争	,

这件事看起来就像一场赤裸裸的、粗野的、自由搏击式的打斗，

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [spek'tetər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] [tuː; tə] [siː] [feə(r)] [pleɪ] .

with	a	few	spectators	sitting	round	the	shop	to	see	fair	play	.
和	一个	很少	观众	坐着	圆形的	这	店铺	到	看	公平的	玩	.

商店周围坐着一些旁观者，想看看公平竞争的情况。

[ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃeɪv] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

In	the	city	they	can	shave	a	man	without	removing	any	of	his	clothes	.
在	这	城市	他们	能	刮胡子	一个	男人	没有	移除	任何	的	他的	衣服	.

在城里，他们可以在不脱掉衣服的情况下给男人刮胡子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)] [in'sist] [ɒn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː][fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

But	in	the	country	,	where	the	customer	insists	on	getting	the	full	value	for	his	money	,
但	在	这	国家	,	在哪里	这	顾客	坚持	在	获得	这	满的	价值	为了	他的	钱	,

但在这个国家，顾客坚持要物有所值，

[ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['nektaɪ] , [ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪskəʊt] , [ænd; ənd] ,

they	remove	the	collar	and	necktie	,	the	coat	and	the	waistcoat	,	and	,
他们	消除	这	衣领	和	领带	,	这	外套	和	这	马甲	,	和	,

他们脱掉衣领和领带、外套和马甲，然后

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ʃeɪv] [ænd; ənd][heə(r)] - [kʌt] , [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɪz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

for	a	really	good	shave	and	hair	-	cut	,	the	customer	is	stripped	to	the	waist	.
为了	一个	真的	好的	刮胡子	和	头发	-	切	,	这	顾客	是	脱衣舞	到	这	腰部	.

想要享受真正优质的剃须和理发服务，顾客需要脱掉上衣。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)][kæn; kən] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	barber	can	then	take	a	rush	at	him	from	the	other	side	of	the	room	,
这	理发师	能	然后	拿	一个	匆忙	在	他	从	这	其他	边	的	这	房间	,

理发师可以从房间另一边冲向他，

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['klɪpərz] [ʌp] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] ,

and	drive	the	clippers	up	the	full	length	of	the	spine	,
和	驾驶	这	剪子	向上	这	满的	长度	的	这	脊柱	,

然后用推剪沿着脊柱的整个长度推剪，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['hevɪə] [heə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]

so	as	to	come	at	the	heavier	hair	on	the	back	of	the	head	with	the
所以	作为	到	来	在	这	较重	头发	在	这	后退	的	这	头	和	这

['ɪmpækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔːn] - ['məʊə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː] [lɒŋ] [grɑːs] .

impact	of	a	lawn	-	mower	driven	into	long	grass	.
影响	的	一个	草地	-	割草机	驱动	进入	长的	草	.

这样就能像割草机碾过长草一样，猛烈地冲击后脑勺较厚重的头发。

['getɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Getting	the	Thread	of	It
获得	这	线	的	它

抓住重点

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]

Have	you	ever	had	a	man	try	to	explain	to	you	what	happened	in	a
有	你	曾经	有	一个	男人	尝试	到	解释	到	你	什么	发生	在	一个

[bʊk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ?

book	as	far	as	he	has	read	?
书	作为	远的	作为	他	有	读	?

你有没有遇到过这样的男人：他试图根据自己读过的书的内容，向你解释书中的情节?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [θɪŋ] .

It	is	a	most	instructive	thing	.
它	是	一个	最多	有指导意义的	事物	.

这是一件非常有启发意义的事情。

[sin'klɛə] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ʃer] [maɪ][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ðə; ði]

Sinclair	,	the	man	who	shares	my	rooms	with	me	,	made	such	an	attempt	the
辛克莱	,	这	男人	WHO	分享	我的	房间	和	我	,	制成	这样的	一个	试图	这

['ʌðə(r)] [naɪt] .

other	night	.
其他	夜晚	.

和我同住一个房间的辛克莱，前几天晚上也尝试过这样做。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][kəʊld][ænd; ənd]['taɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [fʊl] [ɒv; əv]

I	had	come	in	cold	and	tired	from	a	walk	and	found	him	full	of
我	有	来	在	寒冷的	和	疲劳的	从	一个	走	和	成立	他	满的	的

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

我散步回来，又冷又累，却发现他兴奋极了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ˌmægə'ziːn] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] [grɪpt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

with	a	bulky	magazine	in	one	hand	and	a	paper	-	cutter	gripped	in	the	other	.
和	一个	笨重	杂志	在	一	手	和	一个	纸	-	刀具	紧握	在	这	其他	.

一手拿着厚重的杂志，一手拿着裁纸刀。

" [seɪ] , [hɪrz] [ə; eɪ][grænd]['stɔːri] , " [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ; " [ɪts] [greɪt] !

"	Say	,	here's	a	grand	story	,	"	he	burst	out	as	soon	as	I	came	in	;	"	it's	great	!
"	说	,	这里是	一个	盛大	故事	,	"	他	爆裂	出去	作为	很快	作为	我	来了	在	;	"	它是	伟大的	!

“嘿，我这儿有个很棒的故事，”我刚一进门，他就滔滔不绝地说；“真是太棒了！”

[məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evə(r)] [riːd] .

most	fascinating	thing	I	ever	read	.
最多	迷人	事物	我	曾经	读	.

我读过的最引人入胜的文章。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Wait	till	I	read	you	some	of	it	.
等待	直到	我	读	你	一些	的	它	.

等我读给你听。

[aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [jʊl] ['iːzəli] [kætʃ]
I'll **just** **tell** **you** **what** **has** **happened** **up** **to** **where** **I** **am** **—** **you'll** **easily** **catch**
患病的 只是 告诉 你 什么 有 发生 向上 到 在哪里 我 是 — 你会 容易地 抓住
[ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
the **thread** **of** **it** **—** **and** **then** **we'll** **finish** **it** **together** **.**
这 线 的 它 — 和 然后 出色地 结束 它 一起 .

我先跟你说说我目前为止发生的事情——你很容易就能明白是怎么回事——然后我们一起把它完成。

" [ai] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spɒnsɪv] [muːd] , [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,
" **I** **wasn't** **feeling** **in** **a** **very** **responsive** **mood** **,** **but** **I** **saw** **no** **way** **to** **stop** **him** **,**
" 我 不是 感觉 在 一个 非常 响应式设计 情绪 , 但 我 锯 不 方式 到 停止 他 ,

“我当时心情不太好，没什么反应，但我找不到办法阻止他。”

[səʊ] [ai] ['mɪəli] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [θrəʊ] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [θred] , [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "
so **I** **merely** **said** **,** **"** **All** **right** **,** **throw** **me** **your** **thread** **,** **I'll** **catch** **it** **.** **"**
所以 我 仅仅 说 , " 全部 正确的 , 扔 我 你的 线 , 患病的 抓住 它 . "

于是我只是说：“好吧，把你的线扔给我，我来接。”

" [wel] , " [sin'klɛə] [bɪ'gæn] [wɪð] [greɪt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , " [ðɪs] [kaʊnt] [gets] [ðɪs] ['letə(r)] . . . . "
" **Well** **,** **"** **Sinclair** **began** **with** **great** **animation** **,** **"** **this** **count** **gets** **this** **letter** **.** **.** **.** **.** **"**
" 出色地 , " 辛克莱 开始 和 伟大的 动画片 , " 这 数数 获得 这 信 . . . . "

“嗯，”辛克莱尔用极富感染力的语气说道，“这位伯爵收到了这封信……”

" [həʊld] [ɒn] , " [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [wɒt] [kaʊnt] [gets] [wɒt] ['letə(r)] ? "
" **Hold** **on** **,** **"** **I** **interrupted** **,** **"** **what** **count** **gets** **what** **letter** **?** **"**
" 抓住 在 , " 我 中断 , " 什么 数数 获得 什么 信 ? "

“等等，”我打断道，“哪个计数对应哪个字母？”

" [əʊ] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪts] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **Oh** **,** **the** **count** **it's** **about** **,** **you** **know** **.**
" 哦 , 这 数数 它是 关于 , 你 知道 .

“哦，你知道，就是计数的问题。”

[hiː; hi] [gets] [ðɪs] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] - . "
He **gets** **this** **letter** **from** **this** **Porphirio** **.** **"**
他 获得 这 信 从 这 - . "

他收到了波菲里奥的这封信。

" [frɒm; frəm] [wɪtʃ] - ? "
" **From** **which** **Porphirio** **?** **"**
" 从 哪个 - ? "

“出自哪位波菲里奥之手？”

" [waɪ] , - [sent] [ðə; ði] ['letə(r)] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **Why** **,** **Porphirio** **sent** **the** **letter** **,** **don't** **you** **see** **,** **he** **sent** **it** **,**
" 为什么 , - 发送 这 信 , 不 你 看 , 他 发送 它 ,

“为什么？是波菲里奥寄的信，你没看到吗？是他寄的。”

" [sin'klɛə] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] — " [sent] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [dɛ'moniˌoʊ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm]
" **Sinclair** **exclaimed** **a** **little** **impatiently** **—** **"** **sent** **it** **through** **Demonio** **and** **told** **him**
" 辛克莱 惊呼 一个 小的 不耐烦地 — " 发送 它 通过 恶魔 和 讲述 他
[tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪm] ,
to **watch** **for** **him** **with** **him** **,**
到 手表 为了 他 和 他 ,

辛克莱尔有些不耐烦地喊道：“我让德蒙尼奥把消息传给他，让他和自己一起监视他。”

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɪm] . "
and **kill** **him** **when** **he** **got** **him** **.** **"**
和 杀 他 什么时候 他 得到 他 . "

等他抓住他之后杀了他。

" [əʊ] , [siː] [hɪə(r)] !
" **Oh , see here !**
" 哦 , 看 这里 !

哦，看这里！

" [aɪ] [brəʊk] [ɪn] , " [huː] [ɪz][tuː; tə] [miːt] [huː] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz][tuː; tə][get] [stæbd] ? "
" **I broke in , " who is to meet who , and who is to get stabbed ? "**
" 我 打破 在 , " WHO 是 到 见面 WHO , 和 WHO 是 到 得到 刺伤 ? "

我插话道："谁会和谁见面？谁会被捅一刀？"

" ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][stæb][dɛ'moniˌoʊ] . "
" **They're going to stab Demonio . "**
" 它们是 去 到 刺 恶魔 . "

"他们要刺杀德莫尼奥。"

" [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]['letə(r)] ? "
" **And who brought the letter ? "**
" 和 WHO 带来 这 信 ? "

"是谁送来的信？"

" [dɛ'moniˌoʊ] . "
" **Demonio . "**
" 恶魔 . "

"恶魔。"

" [wel] , [naʊ] , [dɛ'moniˌoʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][klæm] !
" **Well , now , Demonio must be a clam !**
" 出色地 , 现在 , 恶魔 必须 是 一个 蛤 !

"好吧，现在，Demonio 一定是只蛤蜊了！"

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ? "
What did he bring it for ? "
什么 做过 他 带来 它 为了 ? "

他带这个来做什么?

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [slɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **Oh , but he don't know what's in it , that's just the slick part of it ,**
" 哦 , 但 他 不 知道 是什么 在 它 , 那就是 只是 这 光滑 部分 的 它 ,

"哦，但他不知道里面是什么，这正是它的狡猾之处。"

" [ænd; ənd] [sin'klɛə] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['snɪgə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **and Sinclair began to snigger to himself at the thought of it .**
" 和 辛克莱 开始 到 暗笑 到 他自己 在 这 想法 的 它 .

想到这里，辛克莱尔忍不住偷笑起来。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['kɑːləʊ][kɑːrloʊti][ðə; ði] [ˌkɒndɒ'tjeəri] . . . . "
" **You see , this Carlo Carlotti the Condottiere . . . . "**
" 你 看 , 这 卡洛 卡洛蒂 这 雇佣兵队长 . . . . "

"你看，这位卡洛·卡洛蒂，这位雇佣兵头子……"

" [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , " [aɪ] [sed] .
" **Stop right there , " I said .**
" 停止 正确的 那里 , " 我 说 .

"就停在那儿，"我说。

" [wʌts] [ə; eɪ] [ˌkɒndɒ'tjeəri] ? "
" **What's a Condottiere ? "**
" 是什么 一个 雇佣兵队长 ? "

什么是雇佣兵?

" [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['brɪgənd] .
" **It's a sort of brigand .**
" 它是 一个 种类 的 强盗 .

"他有点像强盗。"

[hiː; hi] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðɪs] [frɑː] - . . . .

He	,	you	understand	,	was	in	league	with	this	Fra	Fraliccolo	.	.	.	.
他	,	你	理解	,	曾是	在	联盟	和	这	弗拉	-	.	.	.	.

你明白，他和弗拉·弗拉利科洛是一伙的……

" [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] .

"	A	suspicion	flashed	across	my	mind	.
"	一个	怀疑	闪光灯	穿过	我的	头脑	.

“我脑海中闪过一丝疑虑。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] ['fɜːmli] , " [ɪf] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz] ,

"	Look	here	,	"	I	said	firmly	,	"	if	the	scene	of	this	story	is	laid	in	the	Highlands	,
"	看	这里	,	"	我	说	牢牢	,	"	如果	这	场景	的	这	故事	是	铺设	在	这	高地	,

“听着，”我坚定地说，“如果这个故事的背景设定在高地，

[ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	refuse	to	listen	to	it	.
我	拒绝	到	听	到	它	.

我拒绝听。

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "

Call	it	off	.	"
称呼	它	离开	.	"

取消吧。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sin'klɛə] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	No	,	no	,	"	Sinclair	answered	quickly	,	"	that's	all	right	.
"	不	,	不	,	"	辛克莱	回答	迅速地	,	"	那就是	全部	正确的	.

“不，不，”辛克莱尔迅速回答道，“没关系。”

[ɪts] [leɪd] [ɪn] ['ɪtəli] . . .

It's	laid	in	Italy	.	.	.
它是	铺设	在	意大利	.	.	.

它位于意大利……

[taɪm] [ɒv; əv]['paɪəs][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] .

time	of	Pius	the	something	.
时间	的	庇护	这	某物	.

庇护十二世时期。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] — [seɪ] , [bʌt; bət] [hiːz] [greɪt] !

He	comes	in	—	say	,	but	he's	great	!
他	来	在	—	说	,	但	他是	伟大的	!

他进来了——这么说吧，但他很棒！

[səʊ] [dɑːnd] ['krɑːfti] .

so	darned	crafty	.
所以	该死的	狡猾	.

真是狡猾至极。

[ɪts] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [pə'sweidz] [ðɪs] [fræn'sɪskən] . . . . "

It's	him	,	you	know	,	that	persuades	this	Franciscan	.	.	.	.	"
它是	他	,	你	知道	,	那	说服	这	方济会	.	.	.	.	"

你知道，是他劝服了这位方济会修士……

" [pɔːz] , " [ai] [sed] , " [wɒt] [fræn'sɪskən] ? "

"	Pause	,	"	I	said	,	"	what	Franciscan	?	"
"	暂停	,	"	我	说	,	"	什么	方济会	?	"

“停顿一下，”我说，“什么方济会？”

" [frɑː] - , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sin'klɛə] [sed] ['snæpɪʃli] .

"	Fra	Fraliccolo	,	of	course	,	"	Sinclair	said	snappishly	.
"	弗拉	-	,	的	课程	,	"	辛克莱	说	轻蔑地	.

“当然是弗拉·弗拉利科洛，”辛克莱尔不耐烦地说。

" [juː; jʊ] [siː] , ['piːˌaɪ'oʊ] [traɪz] [tuː; tə] . . . . "

"	You	see	,	Pio	tries	to	. . . .	"
"	你	看	,	皮奥	尝试	到	. . . .	"

你看，皮奥试图.....

" [wəʊ] !

"	Whoa	!
"	哇	!

哇!

" [aɪ] [sed] , " [huː] [ɪz] ['piːˌaɪ'oʊ] ? "

"	I	said	,	"	who	is	Pio	?	"
"	我	说	,	"	WHO	是	皮奥	?	"

我说："皮奥是谁？"

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ['piːˌaɪ'oʊ] [ɪz] [ɪ'tæliən] , [ɪts] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['paɪəs] .

"	Oh	,	hang	it	all	,	Pio	is	Italian	,	it's	short	for	Pius	.
"	哦	,	悬挂	它	全部	,	皮奥	是	意大利语	,	它是	短的	为了	庇护	.

"哦，算了，Pio是意大利语，是Pius的缩写。"

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [frɑː] - [ænd; ənd] ['kɑːləʊ] [kɑːrloʊti] [ðə; ði] [ˌkɒndɒ'tjeəri] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]

He	tries	to	get	Fra	Fraliccolo	and	Carlo	Carlotti	the	Condottiere	to	steal	the
他	尝试	到	得到	弗拉	-	和	卡洛	卡洛蒂	这	雇佣兵队长	到	偷	这

['dɒkjumənt] [frɒm; frəm] . . . [let] [ˌem 'iː] [siː] ;

document	from	. . .	let	me	see	;
文档	从	. . .	让	我	看	;

他试图让弗拉·弗拉利科洛和雇佣兵卡洛·卡洛蒂去偷那份文件.....让我想想；

[wɒt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [kɔːld] ? . . .

what	was	he	called	?	.	.	.
什么	曾是	他	称为	?	.	.	.

他叫什么名字?

[əʊ] , [jes] . . . [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒg] [ɒv; əv] ['venɪs] , [səʊ] [ðæt] . . . [ɔː(r)] . . . [nəʊ] ,

Oh	,	yes	.	.	.	from	the	Dog	of	Venice	,	so	that	.	.	.	or	.	.	.	no	,
哦	,	是的	.	.	.	从	这	狗	的	威尼斯	,	所以	那	.	.	.	或者	.	.	.	不	,

哦，是的.....来自威尼斯之犬，所以.....或者.....不，

[hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] [rɒŋ] .

hang	it	,	you	put	me	out	,	that's	all	wrong	.
悬挂	它	,	你	放	我	出去	,	那就是	全部	错误的	.

挂断电话，你把我赶出去，这全错了。

[ɪts] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [raʊnd] .

It's	the	other	way	round	.
它是	这	其他	方式	圆形的	.

正好相反。

['piːˌaɪ'oʊ] ['wʌznt] ['klevə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ; [hiːz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [dɑːnd] [fuːl] .

Pio	wasn't	clever	at	all	;	he's	a	regular	darned	fool	.
皮奥	不是	聪明的	在	全部	;	他是	一个	常规的	该死的	傻子	.

皮奥一点也不聪明；他就是一个十足的傻瓜。

[ɪts] [ðə; ði] [dɒg] [ðæts] ['krɑːfti] .

It's	the	Dog	that's	crafty	.
它是	这	狗	那就是	狡猾	.

狡猾的是那条狗。

[baɪ] [dʒəʊv] , [hiːz] [faɪn] , " [sin'klɛə] [went] [ɒn] ; ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'gen] ,

By	Jove	,	he's	fine	,	"	Sinclair	went	on	;	warming	up	to	enthusiasm	again	,
经过	朱庇特	,	他是	美好的	,	"	辛克莱	去	在	;	变暖	向上	到	热情	再次	,

"天哪，他没事，"辛克莱尔继续说道，语气又变得热情起来。

" [hiː; hi][dʒʌst] [dʌz] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .
" he just does anything he wants .
" 他 只是 做 任何事物 他 想要 .

他想做什么就做什么。

[hiː; hi] [meɪks] [ðɪs] [dɛ'moniˌoʊ] ([dɛ'moniˌoʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haɪəlɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He makes this Demonio (Demonio is one of those hirelings , you know ,
他 制作 这 恶魔 (恶魔 是 一 的 那些 雇佣兵 , 你 知道 ,

他创造了这个恶魔（恶魔是那种雇佣兵，你知道的），

[hiːz] [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒg]) . . . [meɪks] [hɪm] [stiːl] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [ɒf] - , [ænd; ənd]
he's the tool of the Dog) . . . makes him steal the document off Porphirio , and
他是 这 工具 的 这 狗) . . . 制作 他 偷 这 文档 离开 - , 和
. . . . "
: : : : "
. . . . "

他是那条狗的工具……让他从波菲里奥那里偷走文件，然后……”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi][get] [hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ?
" But how does he get him to do that ?
" 但 如何 做 他 得到 他 到 做 那 ?

但他要如何才能让他这样做呢?

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [əʊ] , [ðə; ði][dɒg][hæz; həz][dɛ'moniˌoʊ] ['prɪti] [wel] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] ,
" Oh , the Dog has Demonio pretty well under his thumb ,
" 哦 , 这 狗 有 恶魔 漂亮的 出色地 在下面 他的 拇指 ,

“哦，那条狗已经把德莫尼奥牢牢控制住了。”

[səʊ][hiː; hi] [meɪks] [dɛ'moniˌoʊ] [skiːm] [raʊnd] [tɪl] [hiː; hi] [gets] [əʊld]['piːˌaɪ'oʊ] — [ɜː(r)] — [gets] [hɪm] ['ʌndə(r)]
so he makes Demonio scheme round till he gets old Pio — er — gets him under
所以 他 制作 恶魔 方案 圆形的 直到 他 获得 老的 皮奥 — 呃 — 获得 他 在下面
[hɪz; ɪz] [θʌm] ,
his thumb ,
他的 拇指 ,

于是他让德莫尼奥耍尽心机，直到老皮奥——呃——把他牢牢控制住。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and then , of course ,
和 然后 , 的 课程 ,

当然，还有……

['piːˌaɪ'oʊ] [θɪŋks] [ðæt] - — [ai] [miːn] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] - — [ɜː(r)] —
Pio thinks that Porphirio — I mean he thinks that he has Porphirio — er —
皮奥 思考 那 - — 我 意思是 他 思考 那 他 有 - — 呃 —
[hæz; həz][hɪm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θʌm] . "
has him under his thumb . "
有 他 在下面 他的 拇指 . "

皮奥认为波菲里奥——我的意思是，他认为自己已经控制了波菲里奥——呃——他已经完全掌控了他。

" [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sin'klɛə] , " [ai] [sed] , " [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɔːgz] [θʌm]
" Half a minute , Sinclair , " I said , " who did you say was under the Dog's thumb
" 一半 一个 分钟 , 辛克莱 , " 我 说 , " WHO 做过 你 说 曾是 在下面 这 狗的 拇指
? "
? "
? "

“等一下，辛克莱，”我说，“你刚才说谁受了那条狗的控制？”

" [dɛ'moniˌoʊ] . "
" **Demonio** . "
" 恶魔 . "

“恶魔。”

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ai][wɒz; wəz] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [θʌmz] .
I **was** **mixed** **in** **the** **thumbs** .
我 曾是 混合 在 这 拇指 .

我的拇指部分很杂乱。

[gəʊ][ɒn] . "
Go **on** . "
去 在 . "

继续。”

" [wel] , [dʒʌst] [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðɪs] . . . . "
" **Well** , **just** **when** **things** **are** **like** **this** . . . . "
" 出色地 , 只是 什么时候 事物 是 喜欢 这 . . . . "

“唉，就在这种时候……”

" [laɪk] [wɒt] ? "
" **Like** **what** **?** "
" 喜欢 什么 ? "

“比如什么？”

" [laɪk] [ai] [sed] . "
" **Like** **I** **said** . "
" 喜欢 我 说 . "

“就像我说的那样。”

" [ɔːl] [raɪt] . "
" **All** **right** . "
" 全部 正确的 . "

“好的。”

" [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ʌp] [ænd; ənd] [θwɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] [tə'rɑːrə] [ɪn]
" **Who** **should** **turn** **up** **and** **thwart** **the** **whole** **scheme** , **but** **this** **Signorina** **Tarara** **in**
" WHO 应该 转动 向上 和 阻挠 这 所有的 方案 , 但 这 西尼奥里纳 塔拉拉 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ] . . . . "
her **domino** . . . . "
她 骨牌 . . . . "

“谁会突然出现，破坏整个计划呢？不就是这位塔拉拉小姐，她就像个多米诺骨牌一样……”

" ['hʌlɪ] [dʒiː] !
" **Hully** **Gee** **!**
" 赫利 吉 !

“Hully Gee！

" [ai] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] .
" **I** **said** , " **you** **make** **my** **head** **ache** .
" 我 说 , " 你 制作 我的 头 疼痛 .

我说：“你让我头疼。”

[wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What **the** **deuce** **does** **she** **come** **in** **her** **domino** **for** **?** "
什么 这 二 做 她 来 在 她 骨牌 为了 ? "

她到底是为了什么才跑来参加多米诺骨牌比赛的?

" [waɪ] , [tuː; tə] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Why , to thwart it . "
" 为什么 , 到 阻挠 它 . "

“为什么？为了阻止它。”

" [tuː; tə] [θwɔːt] [wɒt] ? "
" To thwart what ? "
" 到 阻挠 什么 ? "

“阻止什么？”

" [θwɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [dɑːnd] [θɪŋ] , " [sin'klɛə] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'fætɪkli] .
" Thwart the whole darned thing , " Sinclair exclaimed emphatically .
" 阻挠 这 所有的 该死的 事物 , " 辛克莱 惊呼 强调地 .

“彻底挫败这件事！”辛克莱尔激动地喊道。

" [bʌt; bət] [kænt] [ʃiː; ʃi] [θwɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒmɪnəʊ] ? "
" But can't she thwart it without her domino ? "
" 但 不能 她 阻挠 它 没有 她 骨牌 ? "

“但是，没有她的多米诺骨牌，她难道就不能阻止这一切吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
" I should think not !
" 我 应该 思考 不是 !

我想应该不会！

[juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒmɪnəʊ] ,
You see , if it hadn't been for the domino ,
你 看 , 如果 它 之前没有 到过 为了 这 骨牌 ,

你看，如果不是多米诺骨牌，

[ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [hæv; həv] ['spɒtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
the Dog would have spotted her quick as a wink .
这 狗 会 有 斑 她 快的 作为 一个 眨眼 .

那条狗肯定一眼就能发现她。

['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒmɪnəʊ] [wɪð] [ðɪs] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Only when he sees her in the domino with this rose in her hair ,
仅有的 什么时候 他 看到 她 在 这 骨牌 和 这 玫瑰 在 她 头发 ,

只有当他看到她头上戴着这朵玫瑰花，在多米诺骨牌游戏中出现时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['luːʃə] [del] - - . "
he thinks she must be Lucia dell ' Esterolla . "
他 思考 她 必须 是 露西亚 戴尔 - - . "

他认为她一定是露西亚·德尔·埃斯特罗拉。

" [seɪ] , [hiː; hi] [fuːlz] [hɪm'self] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
" Say , he fools himself , doesn't he ?
" 说 , 他 傻瓜 他自己 , 不 他 ?

“他说，他是在自欺欺人，不是吗？”

[huz] [ðɪs] [lɑːst] [gɜːl] ? "
Who's this last girl ? "
谁是 这 最后的 女孩 ? "

最后这个女孩是谁？

" ['luːʃə] ?
" Lucia ?
" 露西亚 ?

“露西亚？”

[əʊ] , [ʃiːz] [greɪt] !
Oh , she's great !
哦 , 她是 伟大的 !

哦，她太棒了！

" [sin'klɛə] [sed] .
" Sinclair said .
" 辛克莱 说 .

辛克莱尔说道。

" [ʃi:z] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌðən] [n'eɪtʃəz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [fʊl] [ɒv; əv] — [ɜ:(r)] — [fʊl] [ɒv; əv] . . . . "
" She's one of those Southern natures , you know , full of — er — full of . . . . "
" 她是 一 的 那些 南方 自然 , 你 知道 , 满的 的 — 呃 — 满的 的 . . . . "

“她就是那种典型的南方人，你知道，浑身充满了——呃——充满了……”

" [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] , " [ai] [sə'dʒestid] .
" Full of fun , " I suggested .
" 满的 的 乐趣 , " 我 建议 .

“充满乐趣，”我建议道。

" [əʊ] , [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [doʊnt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Oh , hang it all , don't make fun of it !
" 哦 , 悬挂 它 全部 , 不 制作 乐趣 的 它 !

“哦，算了，别嘲笑它！”

[wel] , ['enihaʊ] , [ʃi:z] ['sɪstə(r)] , [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [tu:; tə][ðə; ði] [kən'tesə] - , [ænd; ənd]
Well , anyhow , she's sister , you understand , to the Contessa Carantarata , and
出色地 , 无论如何 , 她是 姐姐 , 你 理解 , 到 这 伯爵夫人 - , 和
[ðæts] [waɪ] [frɑ:] - ,
that's why Fra Fraliccolo ,
那就是 为什么 弗拉 - ,

总之，她是卡兰塔拉塔伯爵夫人的妹妹，你也知道，所以弗拉·弗拉利科洛才……

[ɔ:(r)] . . . [həʊld][ɒn] , [ðæts] [nɒt][ˌaɪ 'ti:] , [nəʊ] , [nəʊ] ,
or . . . hold on , that's not it , no , no ,
或者 . . . 抓住 在 , 那就是 不是 它 , 不 , 不 ,

或者……等等，不是那样，不，不，

[ʃi:z] [nɒt]['sɪstə(r)][tu:; tə] ['enibɒdi] .
she's not sister to anybody .
她是 不是 姐姐 到 任何人 .

她没有亲姐妹。

[ʃi:z] ['kʌz(ə)n] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] ; [ɔ:(r)] , ['eniweɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kʌz(ə)n][tu:; tə][frɑ:] -
She's cousin , that's it ; or , anyway , she thinks she is cousin to Fra Fraliccolo
她是 表哥 , 那就是 它 ; 或者 , 反正 , 她 思考 她 是 表哥 到 弗拉 -
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她是表妹，仅此而已；或者说，至少她认为自己是弗拉·弗拉利科洛修士的表妹。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['pi:ˌaɪ'oʊ] [traɪz] [tu:; tə][stæb][frɑ:] - . "
and that's why Pio tries to stab Fra Fraliccolo . "
和 那就是 为什么 皮奥 尝试 到 刺 弗拉 - . "

所以皮奥才试图刺伤弗拉·弗拉利科洛。

" [əʊ] , [jes] , " [ai] [ə'sent] , " ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi] [wʊd] . "
" Oh , yes , " I assented , " naturally he would . "
" 哦 , 是的 , " 我 同意 , " 自然 他 会 . "

“哦，是的，”我同意道，“他当然会这么做。”

" [ɑ:] , " [sin'klɛə] [sed] ['həʊpfəli] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] - ['kʌtə(r)] ['redi] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði][nekst]
" Ah , " Sinclair said hopefully , getting his paper - cutter ready to cut the next
" 啊 , " 辛克莱 说 希望 , 获得 他的 纸 - 刀具 准备好 到 切 这 下一个
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

“啊，”辛克莱尔满怀希望地说，一边拿起裁纸刀准备裁下一页纸。

" [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [θred] [naʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	you	begin	to	get	the	thread	now	,	don't	you	?	"
"	你	开始	到	得到	这	线	现在	,	不	你	?	"

你现在开始明白我的意思了吧?

" [əʊ] , [faɪn] !

"	Oh	,	fine	!
"	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['piːˌaɪ'oʊ] , [ænd; ənd] ['kɑːlətʊ] [kɑːrloʊti] [ðə; ði]

"	The	people	in	it	are	the	Dog	and	Pio	,	and	Carlo	Carlotti	the
"	这	人们	在	它	是	这	狗	和	皮奥	,	和	卡洛	卡洛蒂	这

[ˌkɒndɒ'tjeəri] ,

Condottiere	,
雇佣兵队长	,

“里面的人物有狗和皮奥，还有雇佣兵队长卡洛·卡洛蒂，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] . "

and	those	others	that	we	spoke	of	.	"
和	那些	其他的	那	我们	辐	的	.	"

还有我们提到的其他人。

" [ðæts] [raɪt] , " [sin'klɛə] [sed] .

"	That's	right	,	"	Sinclair	said	.
"	那就是	正确的	,	"	辛克莱	说	.

“没错，”辛克莱尔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [stɪl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪf] . . . . "

"	Of	course	,	there	are	more	still	that	I	can	tell	you	about	if	.	.	.	.	"
"	的	课程	,	那里	是	更多的	仍然	那	我	能	告诉	你	关于	如果	.	.	.	.	"

“当然，如果……的话，我还可以告诉你更多。”

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ai] [sed] , " [aɪl] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðəʊz] , ['ðer] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	Oh	,	never	mind	,	"	I	said	,	"	I'll	work	along	with	those	,	they're	a	pretty
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	我	说	,	"	患病的	工作	沿着	和	那些	,	它们是	一个	漂亮的

[ˌreprɪ'zentətɪv] [kraʊd] .

representative	crowd	.
代表	人群	.

“哦，没关系，”我说，“我会和他们一起工作，他们是一群很有代表性的人。”

[ðen] - [ɪz] ['ʌndə(r)] - [θʌm] , [ænd; ənd] ['piːˌaɪ'oʊ] [ɪz] ['ʌndə(r)] - [θʌm] , [ænd; ənd]

Then	Porphirio	is	under	Pio's	thumb	,	and	Pio	is	under	Demonio's	thumb	,	and
然后	-	是	在下面	-	拇指	,	和	皮奥	是	在下面	-	拇指	,	和

[ðə; ði] [dɒg] [ɪz] ['krɑːfti] ,

the	Dog	is	crafty	,
这	狗	是	狡猾	,

那么波菲里奥就受制于皮奥，皮奥又受制于德莫尼奥，而那条狗则狡猾奸诈。

[ænd; ənd] ['luːʃə] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	Lucia	is	full	of	something	all	the	time	.
和	露西亚	是	满的	的	某物	全部	这	时间	.

露西亚总是满脑子都是东西。

[əʊ] , [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [klɪə(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [kən'kluːdɪd] ['bɪtəli] .

Oh	,	I've	got	a	mighty	clear	idea	of	it	,	"	I	concluded	bitterly	.
哦	,	我已经	得到	一个	强大的	清除	主意	的	它	,	"	我	结束	苦涩地	.

“哦，我对这件事已经有了非常清晰的认识，”我苦涩地总结道。

" [əʊ] , [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] , " [sinˈklɛə] [sed] , " [ai] [njuː] [jʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	,	you've	got	it	,	"	Sinclair	said	,	"	I	knew	you'd	like	it	.
"	哦	,	你已经	得到	它	,	"	辛克莱	说	,	"	我	知道	你会	喜欢	它	.

“哦，你明白了，”辛克莱尔说，“我就知道你会喜欢的。”

[naʊ] [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] .

Now	we'll	go	on	.
现在	出色地	去	在	.

现在我们继续。

[aɪl] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][peɪdʒ][ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ][ɒn] [əˈlaʊd] .

I'll	just	finish	to	the	bottom	of	my	page	and	then	I'll	go	on	aloud	.
患病的	只是	结束	到	这	底部	的	我的	页	和	然后	患病的	去	在	大声	.

我写完这页就继续大声朗读。

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈræpɪdli][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][laɪnz] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	ran	his	eyes	rapidly	over	the	lines	till	he	came	to	the	bottom	of	the
"	他	跑	他的	眼睛	快速	超过	这	线条	直到	他	来了	到	这	底部	的	这

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

“他的目光迅速扫过一行行文字，直到落在页面底部。”

[ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)] .

then	he	cut	the	leaves	and	turned	over	.
然后	他	切	这	树叶	和	转向	超过	.

然后他剪下叶子，翻了个身。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n] [laɪnz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ]

I	saw	his	eye	rest	on	the	half	-	dozen	lines	that	confronted	him	on	the	next	page
我	锯	他的	眼睛	休息	在	这	一半	-	打	线条	那	面对	他	在	这	下一个	页

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈʌtə(r)] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

with	an	expression	of	utter	consternation	.
和	一个	表达	的	说出	惊愕	.

我看到他的目光落在下一页那六行文字上，脸上露出极其惊愕的表情。

" [wel] , [ai] [wɪl] [biː; bi][kɜːst; ˈkɜːsɪd] !

"	Well	,	I	will	be	cursed	!
"	出色地	,	我	将要	是	被诅咒的	!

“唉，我真是倒霉透了！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	said	at	length	.
"	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

" [ai] [sed] ['dʒentli] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [hɑːt] .

"	I	said	gently	,	with	a	great	joy	at	my	heart	.
"	我	说	轻轻地	,	和	一个	伟大的	喜悦	在	我的	心	.

我轻声说道，心中充满喜悦。

" [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [θɪŋz] [ə; eɪ]['sɪəriəl] , " [hiː; hi] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] ,

"	This	infernal	thing's	a	serial	,	"	he	gasped	,	as	he	pointed	at	the	words	,
"	这	地狱	事物	一个	序列号	,	"	他	倒吸一口气	,	作为	他	尖	在	这	字	,

“这该死的东西居然是连载小说！”他倒吸一口凉气，指着那些字。

" [tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] , "
" To be continued , "
" 到 是 持续 , "

“待续，”

" [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] .
" and that's all there is in this number .
" 和 那就是 全部 那里 是 在 这 数字 .

“这就是这个数字所包含的全部信息。”

" [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːlts]
" Telling His Faults
" 讲述 他的 故障

“指出他的缺点”

" [əʊ] , [duː; də] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæplɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [həʊˈtel] ,
" Oh , do , Mr . Sapling , " said the beautiful girl at the summer hotel ,
" 哦 , 做 , 先生 . 树苗 , " 说 这 美丽的 女孩 在 这 夏天 酒店 ,

“哦，当然可以，萨普林先生，”夏日旅馆里那位美丽的姑娘说道。

" [duː; də][let][ˌem ˈiː] [riːd] [ðə; ði][pɑːm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hænd] !
" do let me read the palm of your hand !
" 做 让 我 读 这 棕榈 的 你的 手 !

让我看看你的手相吧！

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] .
I can tell you all your faults .
我 能 告诉 你 全部 你的 故障 .

我可以指出你所有的缺点。

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæplɪŋ] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːˈtɪkjələt] [ˈgɜːgl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrəʊziət] [flʌʃ] [swept] [ˈəʊvə(r)]
" Mr . Sapling gave an inarticulate gurgle and a roseate flush swept over
" 先生 . 树苗 给予 一个 不善言辞 咕噜声 和 一个 玫瑰 冲洗 扫荡 超过
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hiː; hi] [səˈrendəd] [hɪz; ɪz][pɑːm][tuː; tə][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)]
his countenance as he surrendered his palm to the grasp of the fair
他的 面容 作为 他 投降 他的 棕榈 到 这 抓牢 的 这 公平的
[ɪnˈtʃɑːntrəs] .
enchantress .
女巫 .

“萨普林先生发出含糊不清的咕哝声，脸上泛起一丝红晕，然后把手掌交给了美丽的巫婆。”

" [əʊ] , [jʊr; jər][dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv] [fɔːlts] , [dʒʌst] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈsæplɪŋ] !
" Oh , you're just full of faults , just full of them , Mr . Sapling !
" 哦 , 你是 只是 满的 的 故障 , 只是 满的 的 他们 , 先生 . 树苗 !

“哦，萨普林先生，你真是缺点多多啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈsæplɪŋ] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mr . Sapling looked it .
先生 . 树苗 看起来 它 .

萨普林先生看了看。

" [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [riˈflektɪŋli] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
" To begin with , " said the beautiful girl , slowly and reflectingly , " you are
" 到 开始 和 , " 说 这 美丽的 女孩 , 缓慢地 和 反思地 , " 你 是
[ˈdredfəli] [ˈsɪnɪk(ə)l] :
dreadfully cynical :
极其糟糕 愤世嫉俗 :

“首先，”这位美丽的女孩缓缓地、若有所思地说，“你真是愤世嫉俗得可怕：

[juː; jʊ] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [juːv] ['ʌtəli] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn][juː 'es]

you	hardly	believe	in	anything	at	all	,	and	you've	utterly	no	faith	in	us
你	几乎	相信	在	任何事物	在	全部	,	和	你已经	完全地	不	信仰	在	我们

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] .

poor	women	.
贫穷的	女性	.

你几乎什么都不信，而且对我们这些可怜的女人也完全没有信心。

" [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['kɪnd(ə)ld][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋ] ['ɪntuː]

"	The	feeble	smile	that	had	hitherto	kindled	the	features	of	Mr	.	Sapling	into
"	这	微弱	微笑	那	有	迄今为止	点燃	这	特征	的	先生	.	树苗	进入

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['tʃeisən] [ˌɪmbə'sɪlətɪ] ,

a	ray	of	chastened	imbecility	,
一个	射线	的	受了教训	白痴	,

“此前一直让萨普林先生脸上浮现出一丝虚弱笑容的他，此刻却带着一丝羞怯的傻气。”

[wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['efət] [æt; ət]['sɪnɪsɪzəm] .

was	distorted	in	an	effort	at	cynicism	.
曾是	扭曲	在	一个	努力	在	玩世不恭	.

出于愤世嫉俗的目的而被歪曲。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] ; [mʌtʃ] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] .

"	Then	your	next	fault	is	that	you	are	too	determined	;	much	too	determined	.
"	然后	你的	下一个	过错	是	那	你	是	也	决定	;	很多	也	决定	.

“那么你的下一个缺点就是你太执着了；太执着了。”

[wen] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɒn] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [juː; jʊ] [krʌʃ] ['evrɪ] ['ɒbstək(ə)l]

When	once	you	have	set	your	will	on	any	object	,	you	crush	every	obstacle
什么时候	一次	你	有	放	你的	将要	在	任何	目的	,	你	压碎	每一个	障碍

['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .

under	your	feet	.
在下面	你的	脚	.

一旦你下定决心要得到某样东西，你就能粉碎一切阻碍。

" ['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋ] [lʊkt] ['miːklɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tenɪs] ['ʃuːz] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

"	Mr	.	Sapling	looked	meekly	down	at	his	tennis	shoes	,	but	began	to	feel
"	先生	.	树苗	看起来	温顺地	向下	在	他的	网球	鞋	,	但	开始	到	感觉

['kɑːmə(r)] , [mɔː(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] .

calmer	,	more	lifted	up	.
更平静	,	更多的	抬起	向上	.

“萨普林先生温顺地低头看了看自己的网球鞋，但开始感到平静下来，心情也好了很多。

[pə'hæps] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	had	been	all	these	things	without	knowing	it	.
也许	他	有	到过	全部	这些	事物	没有	会心	它	.

或许他一直都是这样的人，只是自己不知道而已。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] .

"	Then	you	are	cold	and	sarcastic	.
"	然后	你	是	寒冷的	和	讽刺的	.

“那么你就是冷漠又讽刺的人。”

" ['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [kəʊld][ænd; ənd][sɑː'kæstɪk] .

"	Mr	.	Sapling	attempted	to	look	cold	and	sarcastic	.
"	先生	.	树苗	尝试过	到	看	寒冷的	和	讽刺的	.

萨普林先生试图表现得冷漠而讽刺。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [lɪə(r)] .

He	succeeded	in	a	rude	leer	.
他	成功了	在	一个	粗鲁的	斜视	.

他成功地露出了粗鲁的色眯眯的表情。

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['hɒrəbli] [wɜːld] - ['wɪəri] , [juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

"	And	you're	horribly	world	-	weary	,	you	care	for	nothing	.
"	和	你是	糟糕透了	世界	-	厌倦	,	你	关心	为了	没有什么	.

“你对世事感到厌倦，什么都不在乎了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dreɪnd] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dregz] , [ænd; ənd] [skɒf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

You	have	drained	philosophy	to	the	dregs	,	and	scoff	at	everything	.
你	有	排水	哲学	到	这	渣	,	和	嘲笑	在	一切	.

你已经把哲学榨干了，并且对一切都嗤之以鼻。

" ['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋz] ['ɪnə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [skɒf]

"	Mr	.	Sapling's	inner	feeling	was	that	from	now	on	he	would	simply	scoff
"	先生	.	树苗的	内	感觉	曾是	那	从	现在	在	他	会	简单地	嘲笑

[ænd; ənd] [skɒf] [ænd; ənd] [skɒf] .

and	scoff	and	scoff	.
和	嘲笑	和	嘲笑	.

“萨普林先生内心的想法是，从今以后，他只会嘲笑、嘲笑、再嘲笑。

" [jɔː(r); jə(r)]['əʊnli] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒləti] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʒenərəs] .

"	Your	only	redeeming	quality	is	that	you	are	generous	.
"	你的	仅有的	赎回	质量	是	那	你	是	慷慨的	.

你唯一的优点就是慷慨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['kænɒt] .

You	have	tried	to	kill	even	this	,	but	cannot	.
你	有	尝试	到	杀	甚至	这	,	但	不能	.

你甚至试图杀死它，但都失败了。

[jes] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , " [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] , ['dʒenərəs] [stɪl] , [bʌt; bət]

Yes	,	"	concluded	the	beautiful	girl	,	"	those	are	your	faults	,	generous	still	,	but
是的	,	"	结束	这	美丽的	女孩	,	"	那些	是	你的	故障	,	慷慨的	仍然	,	但

[kəʊld] , ['sɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

cold	,	cynical	,	and	relentless	.
寒冷的	,	愤世嫉俗	,	和	狠	.

“是的，”这位美丽的女孩总结道，“这些都是你的缺点，你依然慷慨，但冷酷、愤世嫉俗、无情。”

[gʊd] [naɪt] , ['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋ] .

Good	night	,	Mr	.	Sapling	.
好的	夜晚	,	先生	.	树苗	.

晚安，萨普林先生。

" [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ɔːl] [ɪn'triːti] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [və'rændə] [ɒv; əv]

"	And	resisting	all	entreaties	the	beautiful	girl	passed	from	the	verandah	of
"	和	抵抗	全部	恳求	这	美丽的	女孩	通过了	从	这	阳台	的

[ðə; ðɪ][həʊ'tel][ænd; ənd] ['vænɪʃd] .

the	hotel	and	vanished	.
这	酒店	和	消失了	.

“不顾一切恳求，这位美丽的女孩从酒店的阳台上走了出去，消失不见了。”

[ænd; ənd] [wen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ['bɒrəʊd] ['mɪstə(r)]

And	when	later	in	the	evening	the	brother	of	the	beautiful	girl	borrowed	Mr
和	什么时候	之后	在	这	晚上	这	兄弟	的	这	美丽的	女孩	借来的	先生

. ['sæplɪŋz] ['tenɪs] ['rækɪt] ,

.	Sapling's	tennis	racket	,
.	树苗的	网球	球拍	,

当晚晚些时候，那位漂亮女孩的哥哥借用了萨普林先生的网球拍时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,

and	his	bicycle	for	a	fortnight	,
和	他的	自行车	为了	一个	两星期	,

他的自行车也骑了两周。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [gɒt] ['sæplɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	father	of	the	beautiful	girl	got	Sapling	to	endorse	his	note	for
和	这	父亲	的	这	美丽的	女孩	得到	树苗	到	认可	他的	笔记	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] ,

a	couple	of	hundreds	,
一个	夫妻	的	数百	,

那位漂亮女孩的父亲让萨普林为他那张几百美元的票据做了担保。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] - ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['kænd(ə)l][ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz]['reɪzə(r)]

and	her	uncle	Zephas	borrowed	his	bedroom	candle	and	used	his	razor
和	她	叔叔	-	借来的	他的	卧室	蜡烛	和	用过的	他的	剃刀

[tuː; tə] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [plʌg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,

to	cut	up	a	plug	of	tobacco	,
到	切	向上	一个	插头	的	烟草	,

她的叔叔泽法斯借来卧室里的蜡烛，用剃刀切下一小块烟草。

['mɪstə(r)] . ['sæplɪŋ] [felt] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

Mr	.	Sapling	felt	proud	to	be	acquainted	with	the	family	.
先生	.	树苗	毛毡	自豪的	到	是	熟人	和	这	家庭	.

萨普林先生为能认识这个家庭而感到自豪。

['wɪntə(r)] ['pɑːstaɪmz]

Winter	Pastimes
冬天	消遣

冬季消遣

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

It	is	in	the	depth	of	winter	,
它	是	在	这	深度	的	冬天	,

正值隆冬时节，

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tens] [kəʊld] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

when	the	intense	cold	renders	it	desirable	to	stay	at	home	,
什么时候	这	激烈的	寒冷的	渲染	它	理想	到	停留	在	家	,

当严寒天气让人只想待在家里时，

[ðæt] [ðə; ði] ['riːəli] ['plez(ə)nt] ['fæməli] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [sɜːv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [tuː; tə]

that	the	really	Pleasant	Family	is	wont	to	serve	invitations	upon	a	few	friends	to
那	这	真的	令人愉快的	家庭	是	惯于	到	服务	邀请函	之上	一个	很少	朋友们	到

[spend] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] .

spend	a	Quiet	Evening	.
花费	一个	安静的	晚上	.

真正和蔼可亲的普莱森特一家经常邀请几位朋友共度一个宁静的夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðiːz] ['gæðərɪŋz] [ðæt] [ðæt] [geɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði]['ɪndɔː(r)]['wɪntə(r)] [geɪm] , [bɪ'kʌmz]

It	is	at	these	gatherings	that	that	gay	thing	,	the	indoor	winter	game	,	becomes
它	是	在	这些	聚会	那	那	同性恋	事物	,	这	室内的	冬天	游戏	,	变成

['ræmpənt] .

rampant	.
猖獗	.

正是在这些聚会上，那种同性恋行为，也就是室内冬季运动，变得猖獗起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['juːkə] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steərɪŋ] ['dɒmɪnəʊ] [bɪ'kʌm] [feə(r)][ænd; ənd]

It	is	there	that	the	old	euchre	deck	and	the	staring	domino	become	fair	and
它	是	那里	那	这	老的	尤克牌	甲板	和	这	凝视	骨牌	变得	公平的	和

['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ;

beautiful	things	;
美丽的	事物	;

正是在那里，古老的尤克牌和凝视多米诺骨牌变成了美好而珍贵的事物；

[ðæt] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['loʊtoʊ]['kaʊntə(r)] [ri'dʒɔis] [ðə; ði] [hɑːt] ,

that	the	rattle	of	the	Loto	counter	rejoices	the	heart	,
那	这	嘎嘎作响	的	这	乐透	柜台	欢欣鼓舞	这	心	,

彩票计数器的咔嗒声令人心旷神怡。

[ðæt] [ðə; ði][əʊld]['rɪd(ə)l] [fiːlz] [ðə; ði][sæp] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ɪts] [lɪmz] [ə'gen] ,

that	the	old	riddle	feels	the	sap	stirring	in	its	limbs	again	,
那	这	老的	谜语	感觉	这	树液	搅拌	在	它是	四肢	再次	,

古老的谜语再次感受到枝干中涌动的活力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['spɪlɪkɪn] [kəm'pliːts] [ðə; ði]['ment(ə)l]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪdɪd] [gest] .

and	the	amusing	spilikin	completes	the	mental	ruin	of	the	jaded	guest	.
和	这	有趣	斯皮利金	完成	这	精神的	废墟	的	这	厌倦	客人	.

而滑稽的斯皮利金则彻底摧毁了疲惫不堪的客人的精神。

[ðen] [dʌz] [ðə; ði]['dʒɒli] ['meɪdn] [ɑːnt] [prə'paʊnd] [ðə; ði]['kwɪəri] :

Then	does	the	Jolly	Maiden	Aunt	propound	the	query	:
然后	做	这	乔利	少女	阿姨	举	这	询问	:

然后，这位快乐的姑妈提出了这个问题：

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪlk][hæt] ?

What	is	the	difference	between	an	elephant	and	a	silk	hat	?
什么	是	这	不同之处	之间	一个	大象	和	一个	丝绸	帽子	?

大象和丝绸帽子有什么区别?

[ɔː(r)][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ɪz][ə; eɪ] ['vaʊəl] , [hɜː(r); hə(r)] ['sekənd][ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Or	declare	that	her	first	is	a	vowel	,	her	second	a	preposition	,	and
或者	宣布	那	她	第一的	是	一个	元音	,	她	第二	一个	介词	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] .

her	third	an	archipelago	.
她	第三	一个	群岛	.

或者宣布她的第一个字母是元音，第二个字母是介词，第三个字母是群岛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kraʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] ,

It	is	to	crown	such	a	quiet	evening	,
它	是	到	王冠	这样的	一个	安静的	晚上	,

这是为如此宁静的夜晚锦上添花。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [huː] [hæv; həv][nɒt]

and	to	give	the	finishing	stroke	to	those	of	the	visitors	who	have	not
和	到	给	这	精加工	中风	到	那些	的	这	访客	WHO	有	不是

[ɪ'skeɪpt] ['ɜːli] ,

escaped	early	,
逃脱	早期的	,

并给那些没能早早逃离的游客们致命一击。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz]

with	a	fierce	purpose	of	getting	at	the	saloons	before	they	have	time	to	close
和	一个	凶猛的	目的	的	获得	在	这	酒吧	前	他们	有	时间	到	关闭

,

,

,

他们决心在酒吧关门前冲进去，

[ðæt] [ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [geɪm] [ɔː(r)]['fæməli]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ɪz] [drægd] [frɒm; frəm][ɪts] [lɒŋ] [sliːp] .

that	the	indoor	game	or	family	reservoir	of	fun	is	dragged	from	its	long	sleep	.
那	这	室内的	游戏	或者	家庭	水库	的	乐趣	是	拖拽	从	它是	长的	睡觉	.

让室内游戏或家庭娱乐的宝库从沉睡中苏醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spred] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

It	is	spread	out	upon	the	table	.
它	是	传播	出去	之上	这	桌子	.

它摊在桌子上。

[ɪts] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [ɪz] [ʌn'foʊldɪd] .

Its	paper	of	directions	is	unfolded	.
它是	纸	的	方向	是	展开	.

说明书已展开。

[ɪts] [kɑ:dz] , [ɪts] ['kaʊntər] , [ɪts] ['pɔɪntəz] [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑ:rkərz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]

Its	cards	,	its	counters	,	its	pointers	and	its	markers	are	distributed
它是	牌	,	它是	计数器	,	它是	指针	和	它是	标记	是	分布式

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

around	the	table	,
大约	这	桌子	,

它的牌、计数器、指针和标记物都摆放在桌子周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] ['fɔ:sɪz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['rekləs] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	visitor	forces	a	look	of	reckless	pleasure	upon	his	face	.
和	这	游客	力量	一个	看	的	鲁莽	乐趣	之上	他的	脸	.

来访者脸上强装出一副肆无忌惮的愉悦表情。

[ðen] [ðə; ði] " [fju:] ['sɪmp(ə)l] [də'rekʃ(ə)nz] " [ɑ:(r); ə(r)] [ri:d] [ə'laʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɒli] [ɑ:nt] ,

Then	the	"	few	simple	directions	"	are	read	aloud	by	the	Jolly	Aunt	,
然后	这	"	很少	简单的	方向	"	是	读	大声	经过	这	乔利	阿姨	,

然后，快乐的阿姨会大声朗读这“几条简单的指示”。

[ɪn'strʌktɪŋ] [i:tʃ] ['pleɪə(r)] [tu:; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['letə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

instructing	each	player	to	challenge	the	player	holding	the	golden	letter	corresponding
指导	每个	玩家	到	挑战	这	玩家	保持	这	金的	信	相应的

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪdʒɪt] [nekst] [ɪn] ['ɔ:də(r)] ,

to	the	digit	next	in	order	,
到	这	数字	下一个	在	命令	,

指示每位玩家向持有与下一个数字对应的金色字母的玩家发起挑战，

[tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [ded] ['ɔ:θə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [eks] , ['feɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [dɪ'kleə(r)]

to	name	a	dead	author	beginning	with	X	,	failing	which	the	player	must	declare
到	姓名	一个	死的	作者	开始	和	X	,	失败	哪个	这	玩家	必须	宣布

[hɪm'self] [ɪn] [fɔ:lt] ,

himself	in	fault	,
他自己	在	过错	,

说出一个以X开头的已故作家的名字，如果说不出来，玩家必须承认自己犯了错。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:fɪt] [ɒv; əv] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒɒli] [ɑ:nt] [hɪz; ɪz] [gəʊld] [wɒtʃ]

and	pay	the	forfeit	of	handing	over	to	the	Jolly	Aunt	his	gold	watch
和	支付	这	丧失	的	处理	超过	到	这	乔利	阿姨	他的	金子	手表

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

and	all	his	money	,
和	全部	他的	钱	,

并支付罚款，将他的金表和所有钱财交给快乐姑妈。

[ɔ:(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɒt] [pleɪt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] .

or	having	a	hot	plate	put	down	his	neck	.
或者	拥有	一个	热的	盘子	放	向下	他的	脖子	.

或者把一块滚烫的板子放在他的脖子上。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] [æt; ət] [entə'teɪnmənts] [ɒv; əv] [ðɪs]

With	a	view	to	bringing	some	relief	to	the	guests	at	entertainments	of	this
和	一个	看法	到	带来	一些	宽慰	到	这	客人	在	娱乐	的	这

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

为了给这类娱乐活动的宾客带来一些慰藉，

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l]['wɪntə(r)] ['pɑ:staimz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l]

I	have	endeavoured	to	construct	one	or	two	little	winter	pastimes	of	a	novel
我	有	努力	到	构造	一	或者	二	小的	冬天	消遣	的	一个	小说

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

我尝试为小说人物构建一两个冬季消遣的小故事。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˌɪnɪk'spensɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ni:d] [nəʊ] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] ['haɪə(r)]

They	are	quite	inexpensive	,	and	as	they	need	no	background	of	higher
他们	是	相当	价格低廉	,	和	作为	他们	需要	不	背景	的	更高

[ə'rɪθmətɪk] [ɔ:(r)] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

arithmetic	or	ancient	history	,
算术	或者	古老的	历史	,

它们价格相当便宜，而且由于不需要高等算术或古代史方面的背景知识，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['ɪntəlekt] .

they	are	within	reach	of	the	humblest	intellect	.
他们	是	之内	抵达	的	这	最谦逊的	智力	.

即使是最谦逊的人也能理解它们。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Here	is	one	of	them	.
这里	是	一	的	他们	.

这是其中之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['ɪndɔ:(r)] ['fʊtbɔ:l] , [ɔ:(r)] ['fʊtbɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɔ:l] .

It	is	called	Indoor	Football	,	or	Football	without	a	Ball	.
它	是	称为	室内的	足球	,	或者	足球	没有	一个	球	.

它被称为室内足球，或者无球足球。

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] ['θɜ:ti] ,

In	this	game	any	number	of	players	,	from	fifteen	to	thirty	,
在	这	游戏	任何	数字	的	玩家	,	从	十五	到	三十	,

在这个游戏中，玩家人数不限，从十五人到三十人不等。

[si:t] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɒn] ['eni] [wʌn]['pleɪə(r)] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['pleɪə(r)][nekst][tu:; tə][ðə; ði]

seat	themselves	in	a	heap	on	any	one	player	,	usually	the	player	next	to	the
座位	他们自己	在	一个	堆	在	任何	一	玩家	,	通常	这	玩家	下一个	到	这

['di:lə(r)] .

dealer	.
经销商	.

他们挤成一团，坐在某个玩家身上，通常是庄家旁边的玩家。

[ðeɪ] [ðen] ['tʃælɪndʒ] [hɪm][tu:; tə][get] [ʌp] ,

They	then	challenge	him	to	get	up	,
他们	然后	挑战	他	到	得到	向上	,

然后他们怂恿他站起来，

[waɪl] [wʌn]['pleɪə(r)][stændz] [wɪð] [ə; eɪ][stɒp] - [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kaʊnts] ['fɔ:ti]

while	one	player	stands	with	a	stop	-	watch	in	his	hand	and	counts	forty
尽管	一	玩家	站立	和	一个	停止	-	手表	在	他的	手	和	计数	四十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

一名球员手持秒表，站着数到四十秒。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fɜ:st] ['pleɪə(r)] [feɪl] [tu:; tə] [raɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ['fɔ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɑ:(r); ə(r)] ['kaʊntɪd] ,

Should	the	first	player	fail	to	rise	before	forty	seconds	are	counted	,
应该	这	第一的	玩家	失败	到	上升	前	四十	秒	是	计数	,

如果第一位玩家在倒计时40秒内未能起身，

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [di'klɛə] [hɪm] ['sʌfəkeɪtɪd] .

the	player	with	the	watch	declares	him	suffocated	.
这	玩家	和	这	手表	声明	他	窒息	.

戴着手表的玩家宣布他窒息而死。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [daʊn] " [ænd; ənd] [kaʊnts] [wʌn] .

This	is	called	a	"	Down	"	and	counts	one	.
这	是	称为	一个	"	向下	"	和	计数	一	.

这叫做"向下"，算作一。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [daʊn] [ɪz] [ðen] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ;

The	player	who	was	the	Down	is	then	leant	against	the	wall	;
这	玩家	WHO	曾是	这	向下	是	然后	倾斜	反对	这	墙	;

处于下位的球员靠在墙上；

[hɪz; ɪz] [wɪnd] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [skwiːzd] [aʊt] .

his	wind	is	supposed	to	be	squeezed	out	.
他的	风	是	据称	到	是	挤压	出去	.

他的气应该被挤出来。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [ðen] [bləʊz] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər] [sɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)]

The	player	called	the	referee	then	blows	a	whistle	and	the	players	select	another
这	玩家	称为	这	裁判	然后	打击	一个	哨	和	这	玩家	选择	其他

['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [skɔː(r)] [ə; eɪ] [daʊn] [ɒf] [hɪm] .

player	and	score	a	down	off	him	.
玩家	和	分数	一个	向下	离开	他	.

球员叫来裁判后，裁判吹哨，球员们选择另一名球员，并从他身上得分。

[waɪl] [ðə; ði]['pleɪə(r)] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [daʊn] , [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd]

While	the	player	is	supposed	to	be	down	,	all	the	rest	must	remain	seated
尽管	这	玩家	是	据称	到	是	向下	,	全部	这	休息	必须	保持	坐着

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

当该名球员倒地时，其他所有人仍需像之前一样保持坐姿。

[ænd; ənd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [baɪ] ['kaʊntɪŋ] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	not	rise	from	him	until	the	referee	by	counting	forty	and	blowing	his
和	不是	上升	从	他	直到	这	裁判	经过	计数	四十	和	吹	他的

['wɪs(ə)l] [ə'nauns] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪə(r)] [ɪz] ['staɪf(ə)ld] .

whistle	announces	that	in	his	opinion	the	other	player	is	stifled	.
哨	宣布	那	在	他的	观点	这	其他	玩家	是	窒息	.

并且不能从他身上起身，直到裁判数到四十并吹响哨子宣布他认为对方球员已被压制为止。

[hiː; hi] [ɪz] [ðen] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪə(r)] .

He	is	then	leant	against	the	wall	beside	the	first	player	.
他	是	然后	倾斜	反对	这	墙	旁	这	第一的	玩家	.

然后他靠在墙上，站在第一个球员旁边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第4/8页

[wen]	[ðə; ði]	['wɪs(ə)l]	[ə'gen]	[bləʊz]	[ðə; ði]	['pleɪə(r)]	['nɪərɪst]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	[straɪks]	[hɪm]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
When	**the**	**whistle**	**again**	**blows**	**the**	**player**	**nearest**	**the**	**referee**	**strikes**	**him**	**behind**	**the**
什么时候	这	哨	再次	打击	这	玩家	最近的	这	裁判	罢工	他	在后面	这

[raɪt]	[ɪə(r)]	.
right	**ear**	**.**
正确的	耳朵	.

当哨声再次响起时，离裁判最近的球员击打了裁判的右耳后方。

[ðɪs]	[ɪz]	[ə; eɪ]	"	[tʌtʃ]	,	"	[ænd; ənd]	[kaʊnts]	[tuː]	.
This	**is**	**a**	**"**	**Touch**	**,**	**"**	**and**	**counts**	**two**	**.**
这	是	一个	"	触碰	,	"	和	计数	二	.

这是"触碰"，计为二分。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɒsəb(ə)l]	,	[ɒv; əv]	[kɔːs]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ɪn]	['diːteɪl]	.
It	**is**	**impossible**	**,**	**of**	**course**	**,**	**to**	**give**	**all**	**the**	**rules**	**in**	**detail**	**.**
它	是	不可能的	,	的	课程	,	到	给	全部	这	规则	在	细节	.

当然，不可能详细列出所有规则。

[ai]	[mait]	[ˌeɪ diː 'diː]	,	[haʊ'evə(r)]	,	[ðæt]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[kaʊnts]	[tuː]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	[ˌrefə'riː]	,
I	**might**	**add**	**,**	**however**	**,**	**that**	**while**	**it**	**counts**	**TWO**	**to**	**strike**	**the**	**referee**	**,**
我	可能	添加	,	然而	,	那	尽管	它	计数	二	到	罢工	这	裁判	,

不过我还要补充一点，虽然击打裁判算作两次犯规，

[tuː; tə]	[kɪk]	[hɪm]	[kaʊnts]	[θriː]	.
to	**kick**	**him**	**counts**	**THREE**	**.**
到	踢	他	计数	三	.

踢他一脚算三下。

[tuː; tə]	[breɪk]	[hɪz; ɪz]	[ɑːm]	[ɔː(r)]	[leg]	[kaʊnts]	[fɔː(r)]	,
To	**break**	**his**	**arm**	**or**	**leg**	**counts**	**FOUR**	**,**
到	休息	他的	手臂	或者	腿	计数	四	,

打断他的胳膊或腿算四次，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɪl]	[hɪm]	['aʊtraɪt]	[ɪz]	[kɔːld]	[grænd]	[slæm]	[ænd; ənd]	[kaʊnts]	[wʌn]	[geɪm]	.
and	**to**	**kill**	**him**	**outright**	**is**	**called**	**GRAND**	**SLAM**	**and**	**counts**	**one**	**game**	**.**
和	到	杀	他	直接	是	称为	盛大	SLAM	和	计数	一	游戏	.

直接击败对手称为大满贯，算作一局。

[hɪə(r)]	[ɪz]	[ə'nʌðə(r)]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	[ðæt]	[ai]	[hæv; həv]	[wɜːkt]	[aʊt]	,
Here	**is**	**another**	**little**	**thing**	**that**	**I**	**have**	**worked**	**out**	**,**
这里	是	其他	小的	事物	那	我	有	工作	出去	,

这是我琢磨出来的另一件小事，

[wɪtʃ]	[ɪz]	[suː'pɪərɪə(r)]	[tuː; tə]	['pɑːlə(r)]	[geɪmz]	[ɪn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kəm'bain]	[ðeə(r)]	[ɪn'tens]	[ɪk'saɪtmənt]	[wɪð]
which	**is**	**superior**	**to**	**parlour**	**games**	**in**	**that**	**it**	**combines**	**their**	**intense**	**excitement**	**with**
哪个	是	优越的	到	客厅	游戏	在	那	它	组合	他们的	激烈的	激动	和

[saʊnd]	[aʊt]	-	[ɒv; əv]	-	[dɔː(r)]	['eksəsaɪz]	.
sound	**out**	**-**	**of**	**-**	**door**	**exercise**	**.**
声音	出去	-	的	-	门	锻炼	.

它比室内游戏更胜一筹，因为它将室内游戏的刺激感与良好的户外运动结合起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ˌkɔmpri'hend] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] ,

It	is	easily	comprehended	,	and	can	be	played	by	any	number	of	players	,
它	是	容易地	理解	,	和	能	是	玩	经过	任何	数字	的	玩家	,

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

old	and	young	.
老的	和	年轻的	.

它简单易懂，老少皆宜，任何数量的玩家都可以玩。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['trɒli] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] ,

It	requires	no	other	apparatus	than	a	trolley	car	of	the	ordinary	type	,
它	需要	不	其他	设备	比	一个	手推车	车	的	这	普通的	类型	,

它只需要一辆普通的有轨电车即可，不需要其他任何设备。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [træk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [vɔʊlts][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

a	mile	or	two	of	track	,	and	a	few	thousand	volts	of	electricity	.
一个	英里	或者	二	的	追踪	,	和	一个	很少	千	伏特	的	电	.

一两英里的铁轨，以及几千伏的电压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] :

It	is	called	:
它	是	称为	:

它被称为：

[ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['trɒli] [kɑː(r)]

The	Suburban	Trolley	Car
这	郊区	手推车	车

郊区有轨电车

[ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Holiday	Game	for	Old	and	Young	.
一个	假期	游戏	为了	老的	和	年轻的	.

一款老少皆宜的节日游戏。

[ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['teɪkən][baɪ] [tuː] ['pleər] [huː] ['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [wʌn][æt; ət]

The	chief	part	in	the	game	is	taken	by	two	players	who	station	themselves	one	at
这	首席	部分	在	这	游戏	是	已采取	经过	二	玩家	WHO	车站	他们自己	一	在

[iːtʃ] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

each	end	of	the	car	,
每个	结尾	的	这	车	,

游戏的主要部分由两名玩家完成，他们分别位于汽车的两端。

[ænd; ənd] [huː] [ə'dɒpt] [sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɒstjuːmz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] .

and	who	adopt	some	distinctive	costumes	to	indicate	that	they	are	"	it	.
和	WHO	采纳	一些	独特的	服装	到	表明	那	他们	是	"	它	.

他们会穿上一些独特的服装来表明自己是“鬼”。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleər] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

"	The	other	players	occupy	the	body	of	the	car	,
"	这	其他	玩家	占据	这	身体	的	这	车	,

其他队员则占据了车身，

[ɔː(r)] [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [træk] .

or	take	up	their	position	at	intervals	along	the	track	.
或者	拿	向上	他们的	位置	在	间隔	沿着	这	追踪	.

或者沿着轨道间隔地占据位置。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] ['stelθɪli]

The	object	of	each	player	should	be	to	enter	the	car	as	stealthily
这	目的	的	每个	玩家	应该	是	到	进入	这	车	作为	悄悄地

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [ɪn]

as	possible	in	such	a	way	as	to	escape	the	notice	of	the	players	in
作为	可能的	在	这样的	一个	方式	作为	到	逃脱	这	注意	的	这	玩家	在

[dɪ'stɪŋktɪv] [dres] .

distinctive	dress	.
独特的	裙子	.

每个玩家的目标都是尽可能悄无声息地进入车内，以免被穿着特殊服装的玩家发现。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [feɪl] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnə] [ɔː(r)] ['fɔːfɪt] .

Should	he	fail	to	do	this	he	must	pay	the	philopena	or	forfeit	.
应该	他	失败	到	做	这	他	必须	支付	这	菲律宾虾	或者	丧失	.

如果他未能做到这一点，他必须支付赎金或被没收财产。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] : [ˌfɪlə'piːnə] [nəʊ] . [wʌn] , [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][faɪv] [sents] ,

Of	these	there	are	two	:	philopena	No	.	1	,	the	payment	of	five	cents	,
的	这些	那里	是	二	:	菲律宾虾	不	.	1	,	这	支付	的	五	分	,

其中有两种：philopena No. 1，支付五分钱，

[ænd; ənd] [ˌfɪlə'piːnə] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] , ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ðə; ði] [nek] .

and	philopena	No	.	2	,	being	thrown	off	the	car	by	the	neck	.
和	菲律宾虾	不	.	2	,	存在	抛掷	离开	这	车	经过	这	脖子	.

还有 2 号菲律宾甜菜，被揪着脖子扔下了车。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [meɪ] [ɪ'lekt] [wɪtʃ] [ˌfɪlə'piːnə] [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] .

Each	player	may	elect	which	philopena	he	will	pay	.
每个	玩家	可能	选	哪个	菲律宾虾	他	将要	支付	.

每个玩家可以选择支付哪个菲洛佩纳。

['eni] ['pleɪə(r)] [huː] [ɪ'skeɪps] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'piːnə] [skɔːz] [wʌn] .

Any	player	who	escapes	paying	the	philopena	scores	one	.
任何	玩家	WHO	逃脱	付费	这	菲律宾虾	得分	一	.

任何逃过支付菲洛佩纳的玩家得一分。

[ðə; ði] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [meɪ] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

The	players	who	are	in	the	car	may	elect	to	adopt	a	standing	attitude	,
这	玩家	WHO	是	在	这	车	可能	选	到	采纳	一个	常设	态度	,

车内的球员可以选择站立姿势。

[ɔː(r)][tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] ,

or	to	seat	themselves	,
或者	到	座位	他们自己	,

或者自行入座，

[bʌt; bət][nəʊ]['pleɪə(r)] [meɪ] [siːt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][læp][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪərz]

but	no	player	may	seat	himself	in	the	lap	of	another	without	the	second	player's
但	不	玩家	可能	座位	他自己	在	这	膝	的	其他	没有	这	第二	球员的

[kən'sent] .

consent	.
同意	.

但未经另一名球员同意，任何球员都不得坐在另一名球员的腿上。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [fiːt]

The	object	of	those	who	elect	to	remain	standing	is	to	place	their	feet
这	目的	的	那些	WHO	选	到	保持	常设	是	到	地方	他们的	脚

[ə'pɒn][ðə; ði][təʊz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [sɪt] ;

upon	the	toes	of	those	who	sit	;
之上	这	脚趾	的	那些	WHO	坐	;

选择站立的人的目的是将自己的脚放在坐着的人的脚趾上；

[wen] [ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ðeɪ] [skɔː(r)] .

when	they	do	this	they	score	.
什么时候	他们	做	这	他们	分数	.

他们这样做就能得分。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪ'lekt] [tuː; tə][sɪt][ɪz][tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	object	of	those	who	elect	to	sit	is	to	elude	the	feet	of	the
这	目的	的	那些	WHO	选	到	坐	是	到	躲避	这	脚	的	这

['stændɪŋ] ['pleər] .

standing	players	.
常设	玩家	.

选择坐着的人的目的是为了躲避站着的球员的脚步。

[mʌtʃ] ['merimənt] [ɪz] [ðʌs] [ə'keɪzɳd] .

Much	merriment	is	thus	occasioned	.
很多	欢乐	是	因此	引发	.

因此，人们欢声笑语不断。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kɒstjuːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][kən'trəʊlz][ə; eɪ][kræŋk] ,

The	player	in	distinctive	costume	at	the	front	of	the	car	controls	a	crank	,
这	玩家	在	独特的	戏服	在	这	正面	的	这	车	控制	一个	曲柄	,

坐在车前身穿特殊服装的玩家控制着一个曲柄，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] ,

by	means	of	which	he	is	enabled	to	bring	the	car	to	a	sudden	stop	,
经过	方法	的	哪个	他	是	已启用	到	带来	这	车	到	一个	突然	停止	,

通过这种方式，他能够使汽车突然停下来。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [plʌndʒ] ['vaɪələntli] ['fɔːwəd] .

or	to	cause	it	to	plunge	violently	forward	.
或者	到	原因	它	到	暴跌	暴力	向前	.

或者使其猛烈向前冲去。

[hɪz; ɪz][eɪm][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['pleər] [tuː; tə][fɔːl]['əʊvə(r)] ['bækwəd] .

His	aim	in	so	doing	is	to	cause	all	the	standing	players	to	fall	over	backward	.
他的	目的	在	所以	正在做	是	到	原因	全部	这	常设	玩家	到	落下	超过	落后	.

他这样做的目的是让所有站立的球员向后倒下。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [hiː; hi] [skɔːz] .

Every	time	he	does	this	he	scores	.
每一个	时间	他	做	这	他	得分	.

他每次这样做都能得分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hiː; hi][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ɪn][kə'luːʒ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪə(r)][ɪn] [dɪ'stɪŋktɪv]

For	this	purpose	he	is	generally	in	collusion	with	the	other	player	in	distinctive
为了	这	目的	他	是	一般来说	在	共谋	和	这	其他	玩家	在	独特的

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

为此，他通常会与另一名装扮独特的玩家串通一气。

[huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][let] [hɪm] [nəʊ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [belz] [ænd; ənd] ['sɪgnlz] [wen]

whose	business	it	is	to	let	him	know	by	a	series	of	bells	and	signals	when
谁	商业	它	是	到	让	他	知道	经过	一个	系列	的	铃铛	和	信号	什么时候

[ðə; ði] ['pleər] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

the	players	are	not	looking	,
这	玩家	是	不是	寻找	,

他的职责是通过一系列铃声和信号，在球员们不注意的时候通知他。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [θrəʊn] [daʊn] .

and	can	be	easily	thrown	down	.
和	能	是	容易地	抛掷	向下	.

而且很容易被扔下。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['bæntə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪtʃəd]

A	sharp	fall	of	this	sort	gives	rise	to	no	end	of	banter	and	good	-	natured
一个	锋利的	落下	的	这	种类	给予	上升	到	不	结尾	的	闲聊	和	好的	-	自然

['drəʊləri] ,

drollery	,
笑话	,

这种骤然的跌倒引发了无尽的玩笑和善意的嘲讽。

[daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tuː] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] .

directed	against	the	two	players	who	are	"	it	.
指导	反对	这	二	玩家	WHO	是	"	它	.

针对的是那两个“它”玩家。

" [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] [ðʌs] [θrəʊn] ['bækwəd] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ]

"	Should	a	player	who	is	thus	thrown	backward	save	himself	from	falling	by	sitting
"	应该	一个	玩家	WHO	是	因此	抛掷	落后	节省	他自己	从	坠落	经过	坐着

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [læp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['pleɪə(r)] ,

down	in	the	lap	of	a	female	player	,
向下	在	这	膝	的	一个	女性	玩家	,

“如果一名球员因此被向后抛出，并通过坐在女球员的腿上来避免摔倒，

[hiː; hi] [skɔːz] [wʌn] .

he	scores	one	.
他	得分	一	.

他得了一分。

['eni] ['pleɪə(r)] [huː] [skɔːz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [kaʊnt]

Any	player	who	scores	in	this	manner	is	entitled	to	remain	seated	while	he	may	count
任何	玩家	WHO	得分	在	这	方式	是	标题	到	保持	坐着	尽管	他	可能	数数

[sɪks] ,

six	,
六	,

任何以这种方式得分的球员都有权留在座位上，并可以数到六。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [rɪ'muːv] [hɪm'self] [ɔː(r)] [peɪ] [ˌfɪlə'piːnə] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

after	which	he	must	remove	himself	or	pay	philopena	No	.	2	.
后	哪个	他	必须	消除	他自己	或者	支付	菲律宾虾	不	.	2	.

之后他必须离开或支付菲洛佩纳2号。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [huː] [kən'trəʊlz] [ðə; ði] [kræŋk] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['pleɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [dɪ'zaɪərəs]

Should	the	player	who	controls	the	crank	perceive	a	player	upon	the	street	desirous
应该	这	玩家	WHO	控制	这	曲柄	感知	一个	玩家	之上	这	街道	渴望

[ɒv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

of	joining	in	the	game	by	entering	the	car	,
的	加入	在	这	游戏	经过	进入	这	车	,

如果控制曲柄的玩家发现街上有玩家想要通过进入车内加入游戏，

[hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] : ['priːməʊ] , [tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] ; [si 'kʌndəu] ,

his	object	should	be	:	primo	,	to	run	over	him	and	kill	him	;	secundo	,
他的	目的	应该	是	:	普里莫	,	到	跑步	超过	他	和	杀	他	;	第二	,

他的目的应该是：首先，碾过他并杀死他；其次，

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ; ['tɜːʃəʊ] , [tuː; tə] [let] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

to	kill	him	by	any	other	means	in	his	power	;	tertio	,	to	let	him	into	the	car	,
到	杀	他	经过	任何	其他	方法	在	他的	力量	;	第三	,	到	让	他	进入	这	车	,

用他所能采取的任何其他手段杀死他；让他上车。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɪg'zækt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌfɪlə'piːnə] .

but	to	exact	the	usual	philopena	.
但	到	精确的	这	通常	菲律宾虾	.

但要准确把握通常的菲律宾人。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ]['pleɪə(r)] , [ɪn] [ðʌs] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

Should	a	player	,	in	thus	attempting	to	get	on	the	car	from	without	,
应该	一个	玩家	,	在	因此	尝试	到	得到	在	这	车	从	没有	,

如果一名玩家试图从车外进入车内，

[bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ðə; ði]['pleɪə(r)] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] [ʃaʊts] " [hʌf] !

become	entangled	in	the	machinery	,	the	player	controlling	the	crank	shouts	"	huff	!
变得	纠缠	在	这	机械	,	这	玩家	控制	这	曲柄	喊叫	"	哼	!

玩家被卷入机器中，控制曲柄的玩家大喊“呼！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

"	and	the	car	is	supposed	to	pass	over	him	.
"	和	这	车	是	据称	到	经过	超过	他	.

“汽车应该会从他身上碾过去。”

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɑː(r)][skɔː(r)][wʌn] .

All	within	the	car	score	one	.
全部	之内	这	车	分数	一	.

车内所有队员得分均为1分。

[ə; eɪ] [faɪn] [spaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [iːtʃ] ['pleɪə(r)]

A	fine	spice	of	the	ludicrous	may	be	added	to	the	game	by	each	player
一个	美好的	香料	的	这	荒谬	可能	是	额外	到	这	游戏	经过	每个	玩家

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɔː(r)] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] ,

pretending	that	he	has	a	destination	or	stopping	-	place	,
假装	那	他	有	一个	目的地	或者	停止	-	地方	,

如果每个玩家都假装自己有目的地或停留点，就可以给游戏增添一些滑稽的元素。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'laɪt] .

where	he	would	wish	to	alight	.
在哪里	他	会	希望	到	点燃	.

他希望在哪里下车。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] " [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə] ['kæri] [hɪm]

It	now	becomes	the	aim	of	the	two	players	who	are	"	it	"	to	carry	him
它	现在	变成	这	目的	的	这	二	玩家	WHO	是	"	它	"	到	携带	他

[pɑːst][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

past	his	point	.
过去的	他的	观点	.

现在，两名“接球手”的目标就是帮助他过关。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz] [ðʌs] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] [mʌst; məst] [feɪn] [ə; eɪ]

A	player	who	is	thus	carried	beyond	his	imaginary	stopping	-	place	must	feign	a
一个	玩家	WHO	是	因此	携带	超过	他的	假想	停止	-	地方	必须	假装	一个

['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

violent	passion	,
暴力	热情	,

一名球员如果因此而超越了他想象中的终点，就必须假装充满激情。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] ['æŋgri] [dʒes,tikju'leiʃən] .

and	imitate	angry	gesticulations	.
和	模拟	生气的	手势	.

并模仿愤怒的手势。

[hiː; hi] [meɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [feɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪn'fɜːməti] ,

He	may	,	in	addition	,	feign	a	great	age	or	a	painful	infirmity	,
他	可能	,	在	添加	,	假装	一个	伟大的	年龄	或者	一个	痛苦	虚弱	,

此外，他还可能假装年老体衰或身患重病。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði][məʊst] [kənˈvʌlsɪv] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈpleər]

which	will	be	found	to	occasion	the	most	convulsive	fun	for	the	other	players
哪个	将要	是	成立	到	场合	这	最多	痉挛	乐趣	为了	这	其他	玩家

[ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

in	the	game	.
在	这	游戏	.

这将给游戏中的其他玩家带来最令人捧腹大笑的乐趣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] [ˈaʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɑːstaɪm] .

These	are	the	main	outlines	of	this	most	amusing	pastime	.
这些	是	这	主要的	概述	的	这	最多	有趣	消遣	.

这就是这项非常有趣的消遣活动的主要内容。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈfiːtʃəz] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] [ˈredɪli] [ˌɪntrəˈdjuːst] [baɪ] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv]

Many	other	agreeable	features	may	,	of	course	,	be	readily	introduced	by	persons	of
许多	其他	同意	特征	可能	,	的	课程	,	是	容易	介绍	经过	人	的

[ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

humour	and	imagination	.
幽默	和	想像力	.

当然，幽默风趣、富有想象力的人还可以很容易地引入许多其他令人愉悦的元素。

[ˈnʌmbə(r)] [ˈfɪfti] - [sɪks]

Number	Fifty	-	Six
数字	五十	-	六

第五十六

[wɒt] [aɪ] [nəˈreɪt] [wɒz; wəz][təʊld][ˌem ˈiː][wʌn] [ˈwɪntərz] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][maɪ] [frend] [ɑː] - [jen] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

What	I	narrate	was	told	me	one	winter's	evening	by	my	friend	Ah	-	Yen	in	the	little
什么	我	叙事	曾是	讲述	我	一	冬天的	晚上	经过	我的	朋友	啊	-	日元	在	这	小的

[ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːndri] .

room	behind	his	laundry	.
房间	在后面	他的	洗衣店	.

在一个冬日的夜晚，我的朋友阿彦在他洗衣房后面的小房间里告诉我这件事。

[ɑː] - [jen] [ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [səˈlestiəl] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

Ah	-	Yen	is	a	quiet	little	celestial	with	a	grave	and	thoughtful	face	,
啊	-	日元	是	一个	安静的	小的	天体	和	一个	严重	和	周到	脸	,

阿燕是个安静的小仙女，长相严肃而沉思。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meləŋkəli] [kənˈtemplətɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [səʊ]['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

and	that	melancholy	contemplative	disposition	so	often	noticed	in	his	countrymen	.
和	那	忧郁	沉思的	处置	所以	经常	注意到	在	他的	同胞们	.

以及他同胞身上经常出现的忧郁沉思的性格。

[brˈtwiːn] [maɪˈself][ænd; ənd] [ɑː] - [jen] [ðeə(r)] [ɪgˈzɪsts][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jˈiəz] - ['stændɪŋ] ,

Between	myself	and	Ah	-	Yen	there	exists	a	friendship	of	some	years	'	standing	,
之间	我	和	啊	-	日元	那里	存在	一个	友谊	的	一些	年	-	常设	,

我和阿燕之间有着多年的友谊。

[ænd; ənd][wiː; wi] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

and	we	spend	many	a	long	evening	in	the	dimly	lighted	room	behind	his	shop	,
和	我们	花费	许多	一个	长的	晚上	在	这	依稀	照明	房间	在后面	他的	店铺	,

我们曾在他店铺后面那间光线昏暗的房间里度过许多漫长的夜晚。

['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['driːmi] [paɪp] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn]['saɪlənt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

smoking	a	dreamy	pipe	together	and	plunged	in	silent	meditation	.
吸烟	一个	梦幻般的	管道	一起	和	暴跌	在	沉默的	冥想	.

他们一起抽着烟斗，沉浸在静谧的冥想中。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ['tʃiːfli] [əˈtræktɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [baɪ][ðə; ði] ['haɪli] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	am	chiefly	attracted	to	my	friend	by	the	highly	imaginative	cast	of	his	mind	,
我	是	主要	吸引	到	我的	朋友	经过	这	高度	富有想象力的	投掷	的	他的	头脑	,

我最欣赏我朋友的是他丰富的想象力。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] ,
which **is** **,** **I** **believe** **,**
哪个 是 , 我 相信 ,

我认为，那就是

[ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] [tuː; tə] [fə'get] [tuː; tə] [ə; eɪ]
a **trait** **of** **the** **Eastern** **character** **and** **which** **enables** **him** **to** **forget** **to** **a**
一个 特征 的 这 东 特点 和 哪个 启用 他 到 忘记 到 一个
[greɪt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] [k'eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kri'eɪʃ(ə)n]
great **extent** **the** **sordid** **cares** **of** **his** **calling** **in** **an** **inner** **life** **of** **his** **own** **creation**
伟大的 程度 这 肮脏的 关心 的 他的 呼叫 在 一个 内 生活 的 他的 自己的 创建
.
:
.

这是东方人性格的一个特点，使他能够很大程度上忘记职业中的琐碎烦恼，沉浸在自己创造的内心世界中。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] , [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Of **the** **keen** **,** **analytical** **side** **of** **his** **mind** **,**
的 这 敏锐的 , 分析 边 的 他的 头脑 ,

他思维敏锐，善于分析，

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪgnərəns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] .
I **was** **in** **entire** **ignorance** **until** **the** **evening** **of** **which** **I** **write** **.**
我 曾是 在 全部的 无知 直到 这 晚上 的 哪个 我 写 .

直到我写下这段文字的当晚，我对这一切都一无所知。

[ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [sæt] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['dɪndʒi] ,
The **room** **where** **we** **sat** **was** **small** **and** **dingy** **,**
这 房间 在哪里 我们 卫星 曾是 小的 和 昏暗的 ,

我们坐的房间又小又暗。

[wɪð] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪk'sept] ['aʊə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi]
with **but** **little** **furniture** **except** **our** **chairs** **and** **the** **little** **table** **at** **which** **we**
和 但 小的 家具 除了 我们的 椅子 和 这 小的 桌子 在 哪个 我们
[fɪld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['aʊə(r)] [paɪps] ,
filled **and** **arranged** **our** **pipes** **,**
已填 和 安排 我们的 管道 ,

除了椅子和用来装填和摆放烟斗的小桌子之外，几乎没有什么家具。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['tæləʊ] ['kænd(ə)l] .
and **was** **lighted** **only** **by** **a** **tallow** **candle** **.**
和 曾是 照明 仅有的 经过 一个 脂 蜡烛 .

仅靠一根牛油蜡烛照明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃəz] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
There **were** **a** **few** **pictures** **on** **the** **walls** **,**
那里 是 一个 很少 图片 在 这 墙壁 ,

墙上挂着几幅画。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ruːd] [prɪnts] [kʌt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒləmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [pres]
for **the** **most** **part** **rude** **prints** **cut** **from** **the** **columns** **of** **the** **daily** **press**
为了 这 最多 部分 粗鲁的 印刷 切 从 这 列 的 这 日常的 按
[ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['beənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
and **pasted** **up** **to** **hide** **the** **bareness** **of** **the** **room** **.**
和 粘贴 向上 到 隐藏 这 裸露 的 这 房间 .

大部分是从日报专栏剪下来的粗俗印刷品，贴在墙上是为了掩盖房间的空荡荡。

['əʊnli] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['eni] [wei] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['ædmərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪn] [pen]

Only	one	picture	was	in	any	way	noticeable	,	a	portrait	admirably	executed	in	pen
仅有的	一	图片	曾是	在	任何	方式	显	,	一个	肖像	令人钦佩地	执行	在	笔

[ænd; ənd] [ɪŋk] .

and	ink	.
和	墨水	.

只有一幅画比较引人注目，那是一幅用钢笔和墨水精心绘制的肖像画。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv]

The	face	was	that	of	a	young	man	,	a	very	beautiful	face	,	but	one	of
这	脸	曾是	那	的	一个	年轻的	男人	,	一个	非常	美丽的	脸	,	但	一	的

['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .

infinite	sadness	.
无限	悲伤	.

那是一张年轻男子的脸，一张非常英俊的脸，但却充满了无尽的悲伤。

[ai] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə'weə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

I	had	long	been	aware	,	although	I	know	not	how	,
我	有	长的	到过	意识到的	,	虽然	我	知道	不是	如何	,

我早就知道了，虽然我不知道是怎么知道的。

[ðæt] [ɑː] - [jen] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,

that	Ah	-	Yen	had	met	with	a	great	sorrow	,
那	啊	-	日元	有	遇见	和	一个	伟大的	悲哀	,

阿燕遭遇了巨大的悲痛，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [fækt] [wɪð] [ðɪs] ['pɔːtreɪt] .

and	had	in	some	way	connected	the	fact	with	this	portrait	.
和	有	在	一些	方式	连接	这	事实	和	这	肖像	.

并且在某种程度上将这一事实与这幅肖像联系起来。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌriː'frein] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	always	refrained	,	however	,	from	asking	him	about	it	,
我	有	总是	克制	,	然而	,	从	问	他	关于	它	,

但我一直没有问过他这件事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [ðæt] [ai] [njuː] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	it	was	not	until	the	evening	in	question	that	I	knew	its	history	.
和	它	曾是	不是	直到	这	晚上	在	问题	那	我	知道	它是	历史	.

直到那天晚上，我才了解了它的历史。

[wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ɑː] - [jen] [spəʊk] .

We	had	been	smoking	in	silence	for	some	time	when	Ah	-	Yen	spoke	.
我们	有	到过	吸烟	在	沉默	为了	一些	时间	什么时候	啊	-	日元	辐	.

我们默默地抽了一会儿烟，这时阿燕开口说话了。

[maɪ] [frend] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [waɪd] ['riːdɪŋ] ,

My	friend	is	a	man	of	culture	and	wide	reading	,
我的	朋友	是	一个	男人	的	文化	和	宽的	阅读	,

我的朋友是一位有文化、博览群书的人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃn] ; [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪz] , [ɒv; əv]

and	his	English	is	consequently	perfect	in	its	construction	;	his	speech	is	,	of
和	他的	英语	是	最后	完美的	在	它是	建造	;	他的	演讲	是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

因此，他的英语语法结构完美无瑕；他的演讲当然也.....

[mɑːkt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['lɪkwɪd]['æksent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]
marked **by** **the** **lingering** **liquid** **accent** **of** **his** **country** **which** **I** **will** **not** **attempt** **to**
标记 经过 这 挥之不去的 液体 口音 的 他的 国家 哪个 我 将要 不是 试图 到
[ˌriːprə'djuːs] .
reproduce **.**
复制 .

他的口音带有浓重的祖国特色，我不会尝试模仿。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi]
" **I** **see** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **you** **have** **been** **examining** **the** **portrait** **of** **my** **unhappy**
" 我 看 , " 他 说 , " 那 你 有 到过 检查 这 肖像 的 我的 不开心
[frend] , ['fɪfti] - [sɪks] .
friend **,** **Fifty** **-** **Six** **.**
朋友 , 五十 - 六 .

“我明白了，”他说，“你一直在研究我那位不幸的朋友五十六的画像。”

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'riːvmənt] ,
I **have** **never** **yet** **told** **you** **of** **my** **bereavement** **,**
我 有 绝不 然而 讲述 你 的 我的 丧亲之痛 ,

我从未向你提起过我的丧亲之痛。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] - [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
but **as** **to** **-** **night** **is** **the** **anniversary** **of** **his** **death** **,**
但 作为 到 - 夜晚 是 这 周年纪念日 的 他的 死亡 ,

但今晚是他的忌日，

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
I **would** **fain** **speak** **of** **him** **for** **a** **while** **.**
我 会 欣然 说话 的 他 为了 一个 尽管 .

我很想谈谈他。

" [ɑː] - [jen] [pɔːzd] ; [aɪ] ['laɪtɪd] [maɪ][paɪp] [ə'freʃ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][aɪ]
" **Ah** **-** **Yen** **paused** **;** **I** **lighted** **my** **pipe** **afresh** **,** **and** **nodded** **to** **him** **to** **show** **that** **I**
" 啊 - 日元 暂停 ; 我 照明 我的 管道 重新 , 和 点头 到 他 到 展示 那 我
[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] .
was **listening** **.**
曾是 聆听 .

阿彦停顿了一下；我重新点燃烟斗，向他点点头，表示我在听。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [æt; ət] [wɒt] [prɪ'saɪs] [taɪm] ['fɪfti] - [sɪks] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ]
" **I** **do** **not** **know** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **at** **what** **precise** **time** **Fifty** **-** **Six** **came** **into** **my**
" 我 做 不是 知道 , " 他 去 在 , " 在 什么 精确的 时间 五十 - 六 来了 进入 我的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

“我不知道，”他继续说道，“五十六究竟是在什么时候走进我的生活的。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [bʊks] ,
I **could** **indeed** **find** **it** **out** **by** **examining** **my** **books** **,**
我 可以 的确 寻找 它 出去 经过 检查 我的 图书 ,

我确实可以通过查阅我的书籍找到答案。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['trʌbld] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
but **I** **have** **never** **troubled** **to** **do** **so** **.**
但 我 有 绝不 麻烦 到 做 所以 .

但我从未费心去做这件事。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪ] [tʊk] [nəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [pv; əv] [maɪ]

Naturally	**I**	**took**	**no**	**more**	**interest**	**in**	**him**	**at**	**first**	**than**	**in**	**any**	**other**	**of**	**my**
自然	我	采取	不	更多的	兴趣	在	他	在	第一的	比	在	任何	其他	的	我的

['kʌstəməz] — [les] ,

customers	**—**	**less**	**,**
顾客	—	较少的	,

起初，我自然对他和其他顾客一样，并没有什么特别的兴趣——甚至更少。

[pə'hæps] ,

perhaps	**,**
也许	,

也许，

[sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [pv; əv] ['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

since	**he**	**never**	**in**	**the**	**course**	**of**	**our**	**connection**	**brought**	**his**	**clothes**	**to**	**me**
自从	他	绝不	在	这	课程	的	我们的	联系	带来	他的	衣服	到	我

[hɪm'self] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [sent] [ðem; ðəm] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

himself	**but**	**always**	**sent**	**them**	**by**	**a**	**boy**	**.**
他自己	但	总是	发送	他们	经过	一个	男生	.

因为在我们交往的过程中，他从来没有亲自把衣服带给我，总是让一个男孩送过来。

[wen] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [pə'siːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [pv; əv] [maɪ] ['regjələ(r)] ['kʌstəməz] ,

When	**I**	**presently**	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**becoming**	**one**	**of**	**my**	**regular**	**customers**	**,**
什么时候	我	目前	感知	那	他	曾是	成为	一	的	我的	常规的	顾客	,

当我意识到他正在成为我的常客时，

[aɪ] [ə'lɔtɪd] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['nʌmbə(r)] , ['fɪfti] - [sɪks] ,

I	**allotted**	**to**	**him**	**his**	**number**	**,**	**Fifty**	**-**	**Six**	**,**
我	分配	到	他	他的	数字	,	五十	-	六	,

我分配给他的号码是五十六，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	**began**	**to**	**speculate**	**as**	**to**	**who**	**and**	**what**	**he**	**was**	**.**
和	开始	到	推测	作为	到	WHO	和	什么	他	曾是	.

于是开始猜测他是谁，是什么。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sevrəl] [kən'klʊʒənz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['klaɪənt] .

Before	**long**	**I**	**had**	**reached**	**several**	**conclusions**	**in**	**regard**	**to**	**my**	**unknown**	**client**	**.**
前	长的	我	有	达到	一些	结论	在	看待	到	我的	未知	客户	.

不久之后，我对这位身份不明的客户得出了一些结论。

[ðə; ði] ['kwɒləti] [pv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] [rɪtʃ] ,

The	**quality**	**of**	**his**	**linen**	**showed**	**me**	**that**	**,**	**if**	**not**	**rich**	**,**
这	质量	的	他的	亚麻布	显示	我	那	,	如果	不是	富有的	,

他亚麻布的品质让我明白，即使他并不富有，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['feəli] [wel] [pf] .

he	**was**	**at**	**any**	**rate**	**fairly**	**well**	**off**	**.**
他	曾是	在	任何	速度	相当	出色地	离开	.

总之，他家境相当不错。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [pv; əv] ['regjələ(r)] ['krɪstʃən] [laɪf] ,

I	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**of**	**regular**	**Christian**	**life**	**,**
我	可以	看	那	他	曾是	一个	年轻的	男人	的	常规的	基督教	生活	,

我看得出来他是一位过着普通基督徒生活的年轻人。

[huː] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ;

who	**went**	**out**	**into**	**society**	**to**	**a**	**certain**	**extent**	**;**
WHO	去	出去	进入	社会	到	一个	肯定	程度	;

在一定程度上融入了社会；

[ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]

this	I	could	tell	from	his	sending	the	same	number	of	articles	to	the
这	我	可以	告诉	从	他的	发送	这	相同的	数字	的	文章	到	这

['lɔːndri] ,

laundry	,
洗衣店	,

这一点我从他每次都送去洗衣店洗同样数量的衣物就能看出来。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɒʃɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

from	his	washing	always	coming	on	Saturday	night	,
从	他的	洗涤	总是	未来	在	周六	夜晚	,

因为他的衣服总是周六晚上送来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [dres] [ʃɜːt] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

and	from	the	fact	that	he	wore	a	dress	shirt	about	once	a	week	.
和	从	这	事实	那	他	穿着	一个	裙子	衬衫	关于	一次	一个	星期	.

因为他大约每周穿一次衬衫。

[ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] , [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)]

In	disposition	he	was	a	modest	,	unassuming	fellow	,	for	his	collars	were
在	处置	他	曾是	一个	谦虚的	,	谦逊	同伴	,	为了	他的	项圈	是

['əʊnli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

only	two	inches	high	.
仅有的	二	英寸	高的	.

他性格谦逊低调，衣领只有两英寸高。

" [aɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ɑː] - [jen] [ɪn][sʌm; səm] [ə'meɪzmənt] ,

"	I	stared	at	Ah	-	Yen	in	some	amazement	,
"	我	凝视	在	啊	-	日元	在	一些	惊愕	,

我惊讶地盯着阿燕，

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nɒvəlɪst] [hæd; həd] ['rendəd] [ˌem 'iː][fə'mɪliə(r)] [wɪð]

the	recent	publications	of	a	favourite	novelist	had	rendered	me	familiar	with
这	最近的	出版物	的	一个	最喜欢的	小说家	有	渲染	我	熟悉的	和

[ðɪs] ['prəʊses] [ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] ,

this	process	of	analytical	reasoning	,
这	过程	的	分析	推理	,

最近我最喜欢的一位小说家的作品让我熟悉了这种分析推理的过程。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [revl'eʃən] [frɒm; frəm][maɪ] ['iːstən] [frend] .

but	I	was	prepared	for	no	such	revelations	from	my	Eastern	friend	.
但	我	曾是	准备	为了	不	这样的	启示	从	我的	东	朋友	.

但我没想到我的东方朋友会给我带来这样的启示。

" [wen] [aɪ][fɜːst] [njuː] [hɪm] , " [ɑː] - [jen] [went] [ɒn] , " ['fɪfti] - [sɪks][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][æt; ət]

"	When	I	first	knew	him	,	"	Ah	-	Yen	went	on	,	"	Fifty	-	Six	was	a	student	at
"	什么时候	我	第一的	知道	他	,	"	啊	-	日元	去	在	,	"	五十	-	六	曾是	一个	学生	在

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

the	university	.
这	大学	.

“我第一次认识他的时候，”阿彦继续说道，“五十六还是大学里的学生。”

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

This	,	of	course	,	I	did	not	know	for	some	time	.
这	,	的	课程	,	我	做过	不是	知道	为了	一些	时间	.

当然，这一点我一开始并不知道。

[aɪ] [ɪn'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] ,

I	inferred	it	,	however	,	in	the	course	of	time	,
我	推断	它	,	然而	,	在	这	课程	的	时间	,

然而，随着时间的推移，我推断出了这一点。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [taʊn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] ,

from	his	absence	from	town	during	the	four	summer	months	,
从	他的	缺席	从	镇	期间	这	四	夏天	几个月	,

由于他夏季四个月不在镇上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ðə; ði]

and	from	the	fact	that	during	the	time	of	the	university	examinations	the
和	从	这	事实	那	期间	这	时间	的	这	大学	考试	这

[kʌfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kʌvəd] [wɪð] [deɪts] ,

cuffs	of	his	shirts	came	to	me	covered	with	dates	,
袖口	的	他的	衬衫	来了	到	我	涵盖	和	日期	,

而且，在大学考试期间，我发现他衬衫的袖口上沾满了日期。

[fˈɔːmjʊləz] , [ænd; ənd] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɪn] [dʒiˈɒmətri] .

formulas	,	and	propositions	in	geometry	.
公式	,	和	命题	在	几何学	.

几何学中的公式和命题。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [nəʊ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [θruː] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kə'rɪə(r)] .

I	followed	him	with	no	little	interest	through	his	university	career	.
我	随后	他	和	不	小的	兴趣	通过	他的	大学	职业	.

我一直很关注他的大学生涯。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [j'iəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , [aɪ] [wɒʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['evri] [wiːk] ;

During	the	four	years	which	it	lasted	,	I	washed	for	him	every	week	;
期间	这	四	年	哪个	它	持续	,	我	洗过	为了	他	每一个	星期	;

在那四年里，我每周都为他洗衣服；

[maɪ]['regjələ(r)] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [maɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [geɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

my	regular	connection	with	him	and	the	insight	which	my	observation	gave	me	into
我的	常规的	联系	和	他	和	这	洞察力	哪个	我的	观察	给予	我	进入

[ðə; ði] ['lʌvəbl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

the	lovable	character	of	the	man	,
这	可爱的	特点	的	这	男人	,

我与他保持着定期联系，我的观察让我更深刻地了解了他可爱迷人的性格。

['diːpənd] [maɪ][fɜːst] [ɪ'stiːm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [məʊst] ['æŋkʃəs]

deepened	my	first	esteem	into	a	profound	affection	and	I	became	most	anxious
加深	我的	第一的	尊重	进入	一个	深刻的	感情	和	我	成为	最多	焦虑的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

for	his	success	.
为了	他的	成功	.

这使我最初的敬佩之情加深为深切的喜爱，我非常希望他能够成功。

[aɪ] [helpt] [hɪm][æt; ət] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] ,

I	helped	him	at	each	succeeding	examination	,	as	far	as	lay	in	my	power	,
我	帮助	他	在	每个	成功	考试	,	作为	远的	作为	躺	在	我的	力量	,

在随后的每一次考试中，我都尽我所能地帮助他。

[baɪ] [s'tɑːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] ,

by	starching	his	shirts	half	-	way	to	the	elbow	,
经过	淀粉	他的	衬衫	一半	-	方式	到	这	弯头	,

他把衬衫浆到手肘一半的位置，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌænəʊt'eɪʃənz] .

so	as	to	leave	him	as	much	room	as	possible	for	annotations	.
所以	作为	到	离开	他	作为	很多	房间	作为	可能的	为了	注释	.

这样就能给他留下尽可能多的注释空间。

[maɪ][æŋ'zaɪəti]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]

My	anxiety	during	the	strain	of	his	final	examination	I	will	not	attempt	to
我的	焦虑	期间	这	拉紧	的	他的	最终的	考试	我	将要	不是	试图	到

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

我无法描述他在期末考试期间的焦虑心情。

[ðæt] ['fɪfti] - [sɪks][wɒz; wəz] [,ʌndə'gəu] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz][,ækə'demɪk][kə'rɪə(r)] ,

That	Fifty	-	Six	was	undergoing	the	great	crisis	of	his	academic	career	,
那	五十	-	六	曾是	正在经历	这	伟大的	危机	的	他的	学术的	职业	,

那位五十六岁的学生正经历着他学术生涯中的巨大危机。

[ai][kʊd; kəd][ɪn'fɜ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [h'ændkətʃ,i:fs] [wɪtʃ] , [ɪn] [ə'pærənt]

I	could	infer	from	the	state	of	his	handkerchiefs	which	,	in	apparent
我	可以	推断	从	这	状态	的	他的	手帕	哪个	,	在	明显

[ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

unconsciousness	,
无意识	,

从他手帕的状态我可以推断，他当时显然处于昏迷状态。

[hi:; hi] [ju:st] [æz; əz][pen] - ['waipəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] .

he	used	as	pen	-	wipers	during	the	final	test	.
他	用过的	作为	笔	-	雨刮器	期间	这	最终的	测试	.

在期末考试中，他用它们擦笔。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][bɔ:(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒrəl] [dɪ'veləpmənt]

His	conduct	throughout	the	examination	bore	witness	to	the	moral	development
他的	执行	自始至终	这	考试	钻孔	证人	到	这	道德	发展

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][æz; əz][æn; ən] [,ʌndə'grædʒuət]

which	had	taken	place	in	his	character	during	his	career	as	an	undergraduate
哪个	有	已采取	地方	在	他的	特点	期间	他的	职业	作为	一个	本科

;

;
;

他在整个考试过程中的表现证明了他在本科学习期间品格的进步；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kʌfs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['kəʊpiəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)]

for	the	notes	upon	his	cuffs	which	had	been	so	copious	at	his	earlier
为了	这	笔记	之上	他的	袖口	哪个	有	到过	所以	丰富	在	他的	早些时候

[ig,zæmi'neiʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [naʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] ,

examinations	were	limited	now	to	a	few	hints	,
考试	是	有限的	现在	到	一个	很少	提示	,

他袖口上的笔记，在之前的审讯中还非常丰富，现在却只剩下寥寥几条线索了。

[ænd; ənd] [ði:z] [ə'pɒn]['tɑ:pɪks][səʊ] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'faɪ][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['meməri] .

and	these	upon	topics	so	intricate	as	to	defy	an	ordinary	memory	.
和	这些	之上	主题	所以	错综复杂	作为	到	违抗	一个	普通的	记忆	.

这些话题如此复杂，以至于普通人很难记住。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ai][æt; ət][lɑ:st] [rɪ'si:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔ:ndri] ['bʌnd(ə)l][wʌn]

It	was	with	a	thrill	of	joy	that	I	at	last	received	in	his	laundry	bundle	one
它	曾是	和	一个	刺激	的	喜悦	那	我	在	最后的	已收到	在	他的	洗衣店	捆	一

['sætədeɪ] ['ɜ:li] [ɪn][dʒu:n] ,

Saturday	early	in	June	,
周六	早期的	在	六月	,

六月初的一个星期六，我终于收到了他寄来的待洗衣物，心中充满了喜悦。

[ə; eɪ] ['rʌfld] [dres] [ʃɜːt] , [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θɪkli] ['spætə] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spɪlɪŋz]

a	ruffled	dress	shirt	,	the	bosom	of	which	was	thickly	spattered	with	the	spillings
一个	褶皱的	裙子	衬衫	,	这	怀	的	哪个	曾是	浓密	溅射	和	这	溢出物

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] - [kʌp] ,

of	the	wine	-	cup	,
的	这	葡萄酒	-	杯子	,

一件褶皱衬衫，胸前沾满了酒杯溢出的酒液。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['fɪfti] - [sɪks][hæd; həd] ['bæŋkwɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [ɒv; əv] [aːts] .

and	realized	that	Fifty	-	Six	had	banqueted	as	a	Bachelor	of	Arts	.
和	已实现	那	五十	-	六	有	宴会	作为	一个	学士	的	艺术	.

并意识到五十六曾以文学学士的身份参加过宴会。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pen] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	In	the	following	winter	the	habit	of	wiping	his	pen	upon	his	handkerchief	,
"	在	这	下列的	冬天	这	习惯	的	擦拭	他的	笔	之上	他的	手帕	,

“在接下来的冬天里，他养成了用手帕擦笔的习惯，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'mɑːk] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] ['krɒnɪk] [wɪð] [hɪm] ,

which	I	had	remarked	during	his	final	examination	,	became	chronic	with	him	,
哪个	我	有	评论	期间	他的	最终的	考试	,	成为	慢性的	和	他	,

我在他期末考试时就注意到的这个问题，后来成了他的顽疾。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔː] .

and	I	knew	that	he	had	entered	upon	the	study	of	law	.
和	我	知道	那	他	有	进入	之上	这	学习	的	法律	.

我知道他已经开始学习法律了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [hɑːd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [dres] [ʃɜːrts] ['ɔːlməʊst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

He	worked	hard	during	that	year	,	and	dress	shirts	almost	disappeared	from	his
他	工作	难的	期间	那	年	,	和	裙子	衬衫	几乎	消失	从	他的

['wiːkli] ['bʌnd(ə)l] .

weekly	bundle	.
每周	捆	.

那一年他工作非常努力，每周的工资里几乎买不起衬衫了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)] , [ðə; ðɪ] ['sekənd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['stʌdiz] ,

It	was	in	the	following	winter	,	the	second	year	of	his	legal	studies	,
它	曾是	在	这	下列的	冬天	,	这	第二	年	的	他的	合法的	研究	,

那是在他攻读法律学位的第二年冬天。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gæn] .

that	the	tragedy	of	his	life	began	.
那	这	悲剧	的	他的	生活	开始	.

他人生悲剧的开端就此展开。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔːndri] ; [frɒm; frəm][wʌn] ,

I	became	aware	that	a	change	had	come	over	his	laundry	;	from	one	,
我	成为	意识到的	那	一个	改变	有	来	超过	他的	洗衣店	;	从	一	,

我意识到他的洗衣方式发生了变化；从以前，

[ɔː(r)][æt; ət][məʊst] [tuː] [ə; eɪ] [wiːk] , [hɪz; ɪz] [dres] [ʃɜːrts] [rəʊz] [tuː; tə][fɔː(r)] ,

or	at	most	two	a	week	,	his	dress	shirts	rose	to	four	,
或者	在	最多	二	一个	星期	,	他的	裙子	衬衫	玫瑰	到	四	,

或者最多每周两件，他的衬衫数量增加到了每周四件。

[ænd; ənd] [sɪlk] [h'ændkətʃˌiːfs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌnz] .

and	silk	handkerchiefs	began	to	replace	his	linen	ones	.
和	丝绸	手帕	开始	到	代替	他的	亚麻布	一个	.

丝绸手帕开始取代他的亚麻手帕。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈfɪfti] - [sɪks][wɒz; wəz] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɪgərəs] [ˈtenə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

It	dawned	upon	me	that	Fifty	-	Six	was	abandoning	the	rigorous	tenor	of	his
它	黎明	之上	我	那	五十	-	六	曾是	放弃	这	严格的	男高音	的	他的

[ˈstjuːd(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ˈɪntuː][səˈsaɪəti] .

student	life	and	was	going	into	society	.
学生	生活	和	曾是	去	进入	社会	.

我突然意识到，五十六号正在放弃他严谨的学生生活，走向社会。

[ai] [ˈprez(ə)ntli] [pəˈsiːvd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ; [ˈfɪfti] - [sɪks][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] .

I	presently	perceived	something	more	;	Fifty	-	Six	was	in	love	.
我	目前	感知	某物	更多的	;	五十	-	六	曾是	在	爱	.

我随即意识到，五十六岁恋爱了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [suːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	soon	impossible	to	doubt	it	.
它	曾是	很快	不可能的	到	怀疑	它	.

很快，这一点就毋庸置疑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweərɪŋ] [ˈsev(ə)n] [ʃɜːrts] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ˈlɪnɪn] [hˈændkətʃˌiːfs] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm]

He	was	wearing	seven	shirts	a	week	;	linen	handkerchiefs	disappeared	from
他	曾是	穿着	七	衬衫	一个	星期	;	亚麻布	手帕	消失	从

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːndri] ;

his	laundry	;
他的	洗衣店	;

他一周要穿七件衬衫；他洗衣篮里的亚麻手帕也消失了；

[hɪz; ɪz] [ˈkɒləz] [rəʊz][frɒm; frəm] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] ,

his	collars	rose	from	two	inches	to	two	and	a	quarter	,
他的	项圈	玫瑰	从	二	英寸	到	二	和	一个	四分之一	,

他的衣领从两英寸升到了两英寸四分之一，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

and	finally	to	two	and	a	half	.
和	最后	到	二	和	一个	一半	.

最后是两点半。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːndri] [ˈlɪsts][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɪəriəd] ;

I	have	in	my	possession	one	of	his	laundry	lists	of	that	period	;
我	有	在	我的	拥有	一	的	他的	洗衣店	列表	的	那	时期	;

我手头有一份他那段时间的洗衣清单；

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['skruːpjələs] [keə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz]

a	glance	at	it	will	show	the	scrupulous	care	which	he	bestowed	upon	his
一个	瞥一眼	在	它	将要	展示	这	一丝不苟的	关心	哪个	他	授予	之上	他的

[ˈpɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

只需看一眼就能看出他对自己的仪容有多么一丝不苟。

[wel] [duː; də][ai] [rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈdɔːnɪŋ] [həʊps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Well	do	I	remember	the	dawning	hopes	of	those	days	,	alternating	with	the
出色地	做	我	记住	这	黎明	希望	的	那些	天	,	交替	和	这

[glˈuːmɪəst] [dɪˈspeə(r)] .

gloomiest	despair	.
最阴郁的	绝望	.

我至今仍清晰地记得那些日子里萌生的希望，以及随之而来的深深的绝望。

[iːtʃ] ['sætədeɪ] [aɪ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [fɜːst]

Each	Saturday	I	opened	his	bundle	with	a	trembling	eagerness	to	catch	the	first
每个	周六	我	打开	他的	捆	和	一个	发抖	渴望	到	抓住	这	第一的

[saɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

signs	of	a	return	of	his	love	.
标志	的	一个	返回	的	他的	爱	.

每个星期六，我都怀着颤抖的渴望打开他的包裹，希望能从中发现他爱意回归的第一个迹象。

[aɪ] [helpt] [maɪ] [frend] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] .

I	helped	my	friend	in	every	way	that	I	could	.
我	帮助	我的	朋友	在	每一个	方式	那	我	可以	.

我尽我所能地帮助了我的朋友。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːt] ,

His	shirts	and	collars	were	masterpieces	of	my	art	,
他的	衬衫	和	项圈	是	杰作	的	我的	艺术	,

他的衬衫和领子是我的艺术杰作。

[ðəʊ] [maɪ] [hænd] ['ɒf(ə)n] [ʃʊk] [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ə'plaɪd] [ðə; ðɪ] [stɑːtʃ] .

though	my	hand	often	shook	with	agitation	as	I	applied	the	starch	.
尽管	我的	手	经常	摇晃	和	搅动	作为	我	应用	这	淀粉	.

虽然我在涂抹淀粉时，手常常因为激动而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['nəʊb(ə)l] [gɜːl] , [ðæt] [aɪ] [njuː] ;

She	was	a	brave	noble	girl	,	that	I	knew	;
她	曾是	一个	勇敢的	高贵	女孩	,	那	我	知道	;

据我所知，她是一位勇敢高贵的女孩；

[hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] ;

her	influence	was	elevating	the	whole	nature	of	Fifty	-	Six	;
她	影响	曾是	提升	这	所有的	自然	的	五十	-	六	;

她的影响力提升了五十六的整体水平；

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] [kʌfs]

until	now	he	had	had	in	his	possession	a	certain	number	of	detached	cuffs
直到	现在	他	有	有	在	他的	拥有	一个	肯定	数字	的	分离的	袖口

[ænd; ənd] [fɔːls] [ʃɜːt] - [frʌnts] .

and	false	shirt	-	fronts	.
和	错误的	衬衫	-	前线	.

到目前为止，他已经拥有了一些可拆卸的袖口和假衬衫前片。

[ðiːz] [hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [naʊ] , — [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ðɪ] [fɔːls] [ʃɜːt] - [frʌnts] , [skɔːn] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [aɪ'dɪə]

These	he	discarded	now	,	—	at	first	the	false	shirt	-	fronts	,	scorning	the	very	idea
这些	他	丢弃	现在	,	—	在	第一的	这	错误的	衬衫	-	前线	,	蔑视	这	非常	主意

[ɒv; əv] [frɔːd] ,

of	fraud	,
的	欺诈罪	,

他现在把这些东西都扔掉了——起初是那些假衬衫前片，他鄙视一切欺诈行为。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] , [ə'bændənɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [kʌfs] .

and	after	a	time	,	in	his	enthusiasm	,	abandoning	even	the	cuffs	.
和	后	一个	时间	,	在	他的	热情	,	放弃	甚至	这	袖口	.

过了一段时间，他热情高涨，甚至连袖口都脱掉了。

[aɪ] ['kænɒt] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [braɪt] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['kɔːtʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

I	cannot	look	back	upon	those	bright	happy	days	of	courtship	without	a	sigh	.
我	不能	看	后退	之上	那些	明亮的	快乐的	天	的	求爱	没有	一个	叹	.

每当我回想起那些美好快乐的恋爱时光，都会不禁叹息。

" [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['fɪfti] - [sɪks] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [həʊl] [laɪf] .

"	The	happiness	of	Fifty	-	Six	seemed	to	enter	into	and	fill	my	whole	life	.
"	这	幸福	的	五十	-	六	似乎	到	进入	进入	和	充满	我的	所有的	生活	.

“五十六岁的幸福似乎融入并充满了我的整个生活。”

[ai][lɪvd; 'laɪvd][bʌt; bət][frɒm; frəm] ['sætədeɪ] [tuː; tə] ['sætədeɪ] .

I	lived	but	from	Saturday	to	Saturday	.
我	居住地	但	从	周六	到	周六	.

我只是从周六活到周六。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fɔːls] [ʃɜːt] - [frʌnts] [wʊd] [kɑːst][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv]

The	appearance	of	false	shirt	-	fronts	would	cast	me	to	the	lowest	depths	of
这	外貌	的	错误的	衬衫	-	前线	会	投掷	我	到	这	最低	深度	的

[dɪ'speə(r)] ;

despair	;
绝望	;

假衬衫的出现会让我陷入绝望的深渊;

[ðeə(r)] ['æbsəns] [reɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [həʊp] .

their	absence	raised	me	to	a	pinnacle	of	hope	.
他们的	缺席	提高	我	到	一个	巅峰	的	希望	.

他们的缺席让我燃起了希望的火焰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['wɪntə(r)] ['sɔfənd] ['ɪntuː] [sprɪŋ] [ðæt] ['fɪfti] - [sɪks] [nɜːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɜːn]

It	was	not	till	winter	softened	into	spring	that	Fifty	-	Six	nerved	himself	to	learn
它	曾是	不是	直到	冬天	软化	进入	春天	那	五十	-	六	神经质	他自己	到	学习

[hɪz; ɪz] [feɪt] .

his	fate	.
他的	命运	.

直到冬天渐渐过去，春天来临，五十六才鼓起勇气去了解自己的命运。

[wʌn] ['sætədeɪ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,

One	Saturday	he	sent	me	a	new	white	waistcoat	,
一	周六	他	发送	我	一个	新的	白色的	马甲	,

一个星期六，他寄给我一件新的白色马甲。

[ə; eɪ] ['gɑːmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʃʌnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə][prɪ'peə(r)]

a	garment	which	had	hitherto	been	shunned	by	his	modest	nature	,	to	prepare
一个	服装	哪个	有	迄今为止	到过	被排斥	经过	他的	谦虚的	自然	,	到	准备

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][juːz] .

for	his	use	.
为了	他的	使用	.

一件他生性谦逊，此前一直避之不及的衣服，现在准备给他穿。

[ai] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][maɪ][ɑːt] ; [ai] [riːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	bestowed	upon	it	all	the	resources	of	my	art	;	I	read	his	purpose	in	it	.
我	授予	之上	它	全部	这	资源	的	我的	艺术	;	我	读	他的	目的	在	它	.

我倾注了我所有的艺术才能；我从中解读出了他的意图。

[ɒn][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]

On	the	Saturday	following	it	was	returned	to	me	and	,	with	tears	of	joy
在	这	周六	下列的	它	曾是	返回	到	我	和	,	和	眼泪	的	喜悦

,

,
,

接下来的那个星期六，它被归还给了我，我喜极而泣。

[ai] [mɑːkt] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l][hænd][hæd; həd] ['restɪd] ['fɒndli] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

I	marked	where	a	warm	little	hand	had	rested	fondly	on	the	right	shoulder	,
我	标记	在哪里	一个	温暖的	小的	手	有	休息	深情地	在	这	正确的	肩膀	,

我在右肩上标记出一只温暖的小手曾经温柔地停留过的地方。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] ['fɪfti] - [sɪks][wɒz; wəz][ðə; ði] [ək'septɪd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

and	knew	that	Fifty	-	Six	was	the	accepted	lover	of	his	sweetheart	.
和	知道	那	五十	-	六	曾是	这	公认	情人	的	他的	亲爱的	.

他知道五十六是他心上人公认的情人。

" [ɑː] - [jen] [pɔːzd] [ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['saɪlənt] ;
" Ah - Yen paused and sat for some time silent ;
" 啊 - 日元 暂停 和 卫星 为了 一些 时间 沉默的 ;

阿燕停顿了一下，沉默地坐了一会儿；

[hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] ['spʌtəd] [aʊt][ænd; ənd][leɪ][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ;
his pipe had sputtered out and lay cold in the hollow of his hand ;
他的 管道 有 溅射 出去 和 躺 寒冷的 在 这 空洞的 的 他的 手 ;

他的烟斗熄灭了，冰冷地躺在他的手掌里；

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][ðə; ði]
his eye was fixed upon the wall where the light and shadows shifted in the
他的 眼睛 曾是 固定的 之上 这 墙 在哪里 这 光 和 阴影 转移 在 这
[dʌl] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
dull flickering of the candle .
乏味的 闪烁 的 这 蜡烛 .

他的目光紧紧盯着墙壁，烛光昏暗地摇曳，光影在墙上变幻莫测。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] :
At last he spoke again :
在 最后的 他 辐 再次 :

他终于再次开口：

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [dwel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ðæt] [ɪn'sjuː] — [deɪz] [ɒv; əv] ['gɔːdi] ['sʌmə(r)] ['nekˌtaɪz]
" I will not dwell upon the happy days that ensued — days of gaudy summer neckties
" 我 将要 不是 住 之上 这 快乐的 天 那 随后 — 天 的 艳丽的 夏天 领带
[ænd; ənd] [waɪt] ['weskɪts] ,
and white waistcoats ,
和 白色的 马甲 ,

“我不会过多地回忆随后的美好时光——那些穿着艳丽夏日领带和白色马甲的日子，

[ɒv; əv] ['spɒtləs] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['kɒləz] [wɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [fæ'stɪdiəs]
of spotless shirts and lofty collars worn but a single day by the fastidious
的 一尘不染 衬衫 和 高远 项圈 磨损 但 一个 单身的 天 经过 这 挑剔
['lʌvə(r)] .
lover .
情人 .

一尘不染的衬衫和高耸的领子，却只被这位讲究的爱人穿过一天。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [siːmd] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm] [feɪt] .
Our happiness seemed complete and I asked no more from fate .
我们的 幸福 似乎 完全的 和 我 问 不 更多的 从 命运 .

我们的幸福似乎已经圆满，我对命运不再奢求更多。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['destɪnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !
it was not destined to continue !
它 曾是 不是 注定 到 继续 !

这段故事注定无法继续下去!

[wen] [ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] ['ɔːtəm] ,
When the bright days of summer were fading into autumn ,
什么时候 这 明亮的 天 的 夏天 是 褪色 进入 秋天 ,

当夏日的明媚时光渐渐消逝，秋天来临之际，

[aɪ][wɒz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɒrəl] — ['əʊnli] [fɔː(r)] [ʃɜːrts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

I	was	grieved	to	notice	an	occasional	quarrel	—	only	four	shirts	instead	of
我	曾是	伤心	到	注意	一个	偶然	争吵	—	仅有的	四	衬衫	反而	的

['sev(ə)n] ,

seven	,
七	,

我难过的是，偶尔会发生争吵——衬衫只剩下四件而不是七件。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kʌfs] [ænd; ənd] [ʃɜːt] - [frʌnts] .

or	the	reappearance	of	the	abandoned	cuffs	and	shirt	-	fronts	.
或者	这	再次出现	的	这	弃	袖口	和	衬衫	-	前线	.

或者，废弃的袖口和衬衫前襟重新出现。

[ˌrekənsili'eiʃənz] ['fɒləʊd] , [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['penɪtəns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

Reconciliations	followed	,	with	tears	of	penitence	upon	the	shoulder	of	the	white
和解	随后	,	和	眼泪	的	忏悔	之上	这	肩膀	的	这	白色的

['weɪskəʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

随后双方和解，忏悔的泪水沾湿了白色马甲的肩头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [ʃɜːrts] [keɪm] [bæk] .

and	the	seven	shirts	came	back	.
和	这	七	衬衫	来了	后退	.

七件衬衫都回来了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [gruː] [mɔː(r)] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [æt; ət] [taɪmz] ['stɔːmi] [siːnz]

But	the	quarrels	grew	more	frequent	and	there	came	at	times	stormy	scenes
但	这	争吵	生长	更多的	频繁	和	那里	来了	在	时代	暴风雨	场景

[ɒv; əv] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [left] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv]['brəʊkən] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ði] ['weɪskəʊt] .

of	passionate	emotion	that	left	a	track	of	broken	buttons	down	the	waistcoat	.
的	热情的	情感	那	左边	一个	追踪	的	破碎的	按钮	向下	这	马甲	.

但争吵越来越频繁，有时还会出现激烈的争吵场面，甚至在马甲上留下了一颗颗脱落的纽扣。

[ðə; ði] [ʃɜːrts] [went] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə] [θriː] , [ðen] [fel] [tuː; tə] [tuː] ,

The	shirts	went	slowly	down	to	three	,	then	fell	to	two	,
这	衬衫	去	缓慢地	向下	到	三	,	然后	跌倒	到	二	,

衬衫数量缓慢下降到三件，然后又降到两件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləz] [ɒv; əv][maɪ] [ʌn'hæpi] [frend] [səb'said] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] -

and	the	collars	of	my	unhappy	friend	subsided	to	an	inch	and	three	-
和	这	项圈	的	我的	不开心	朋友	平静下来	到	一个	英寸	和	三	-

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

我那位不开心的朋友的衣领下垂到了一又四分之三英寸。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] ['læviʃ] [maɪ]['ʌtməʊst][keə(r)][ə'pɒn] ['fɪfti] - [sɪks] .

In	vain	I	lavished	my	utmost	care	upon	Fifty	-	Six	.
在	徒劳	我	慷慨的	我的	极致	关心	之上	五十	-	六	.

我倾注了全部心血和关怀，却徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][maɪ] ['tɔːtʃəd] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [glɒs] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['kɒləz]

It	seemed	to	my	tortured	mind	that	the	gloss	upon	his	shirts	and	collars
它	似乎	到	我的	受折磨	头脑	那	这	光泽	之上	他的	衬衫	和	项圈

[wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .

would	have	melted	a	heart	of	stone	.
会	有	融化	一个	心	的	石头	.

在我饱受折磨的脑海中，他衬衫和领子上的光泽似乎能融化一颗石头般的心。

[əˈlæs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [ˈevri] [ˈefət] [æt; ət] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [feɪl] .
my **every** **effort** **at** **reconciliation** **seemed** **to** **fail** **.**
我的 每一个 努力 在 和解 似乎 到 失败 .

我为和解所做的一切努力似乎都失败了。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [mʌnθ] [pɑːst] ; [ðə; ði] [fɔːls] [frʌnts] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [kʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [bæk]
An **awful** **month** **passed** **;** **the** **false** **fronts** **and** **detached** **cuffs** **were** **all** **back**
一个 可怕 月 通过了 ; 这 错误的 前线 和 分离的 袖口 是 全部 后退
[əˈgen] ;
again **;**
再次 ;

糟糕的一个月过去了；虚假的伪装和脱落的袖口又回来了；

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈlʌvə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˈglɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈpɜːfədi] .
the **unhappy** **lover** **seemed** **to** **glory** **in** **their** **perfidy** **.**
这 不开心 情人 似乎 到 荣耀 在 他们的 背信弃义 .

这对不幸的恋人似乎以他们的背叛为荣。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [ˈgluːmi] [ˈiːvnɪŋ] ,
At **last** **,** **one** **gloomy** **evening** **,**
在 最后的 , 一 阴沉 晚上 ,

终于，在一个阴沉的夜晚，

[aɪ] [faʊnd] [ɒn] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈsɛljulɔɪd] ,
I **found** **on** **opening** **his** **bundle** **that** **he** **had** **bought** **a** **stock** **of** **celluloids** **,**
我 成立 在 开幕 他的 捆 那 他 有 买 一个 库存 的 赛璐珞 ,

打开他的包裹后，我发现他买了一批赛璐珞胶片。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] .
and **my** **heart** **told** **me** **that** **she** **had** **abandoned** **him** **for** **ever** **.**
和 我的 心 讲述 我 那 她 有 弃 他 为了 曾经 .

我的心告诉我，她已经永远地抛弃了他。

[ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] [ˈsʌfəd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪˈdɪə] ;
Of **what** **my** **poor** **friend** **suffered** **at** **this** **time** **,** **I** **can** **give** **you** **no** **idea** **;**
的 什么 我的 贫穷的 朋友 遭受 在 这 时间 , 我 能 给 你 不 主意 ;

至于我可怜的朋友当时遭受的痛苦，我无法向你描述；

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ˈseljulɔɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bluː] [ˈflænl] [ʃɜːt]
suffice **it** **to** **say** **that** **he** **passed** **from** **celluloid** **to** **a** **blue** **flannel** **shirt**
足够了 它 到 说 那 他 通过了 从 赛璐珞 到 一个 蓝色的 绒布 衬衫
[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə] [greɪ] .
and **from** **blue** **to** **grey** **.**
和 从 蓝色的 到 灰色的 .

简而言之，他从电影银幕走向了蓝色法兰绒衬衫，从蓝色走向了灰色。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [ˈkɒtn] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɒʃ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɔːnd] [ˌem ˈiː]
The **sight** **of** **a** **red** **cotton** **handkerchief** **in** **his** **wash** **at** **length** **warned** **me**
这 视线 的 一个 红色的 棉布 手帕 在 他的 洗 在 长度 警告 我
[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [lʌv] [hæd; həd] [ʌnˈhɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
that **his** **disappointed** **love** **had** **unhinged** **his** **mind** **,**
那 他的 失望的 爱 有 精神错乱 他的 头脑 ,

最后，我在他的衣物中发现了一条红色棉质手帕，这才意识到，失恋已经让他精神失常了。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] .
and **I** **feared** **the** **worst** **.**
和 我 害怕 这 最差 .

我担心最糟糕的情况会发生。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ]

Then	came	an	agonizing	interval	of	three	weeks	during	which	he	sent	me	nothing
然后	来了	一个	痛苦的	间隔	的	三	周	期间	哪个	他	发送	我	没有什么

,

,

,

接下来是令人煎熬的三周，期间他什么也没给我寄。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [keɪm] [ðə; ðiː][lɑːst]['pɑːs(ə)l] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən]

and	after	that	came	the	last	parcel	that	I	ever	received	from	him	an
和	后	那	来了	这	最后的	包裹	那	我	曾经	已收到	从	他	一个

[ɪ'nɔːməs] ['bʌnd(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

enormous	bundle	that	seemed	to	contain	all	his	effects	.
巨大的	捆	那	似乎	到	包含	全部	他的	效果	.

之后，我收到了他寄来的最后一个包裹，那是一个巨大的包裹，里面似乎装着他所有的遗物。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][maɪ]['hɒrə(r)] ,

In	this	,	to	my	horror	,
在	这	,	到	我的	恐怖	,

令我感到震惊的是，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [ʃɜːt] [ðə; ðiː] [brest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [steɪnd] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz]

I	discovered	one	shirt	the	breast	of	which	was	stained	a	deep	crimson	with	his
我	发现	一	衬衫	这	胸部	的	哪个	曾是	染色	一个	深的	赤红	和	他的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我发现一件衬衫，胸前被他的鲜血染成了深红色。

[ænd; ənd] [pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] ['rægɪd] [həʊl] [ðæt] [ʃəʊd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [sɪndʒd] [θruː]

and	pierced	by	a	ragged	hole	that	showed	where	a	bullet	had	singed	through
和	穿孔	经过	一个	破烂不堪	洞	那	显示	在哪里	一个	子弹	有	已签名	通过

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

into	his	heart	.
进入	他的	心	.

胸口有一个参差不齐的洞，从那里可以看到子弹射入心脏的痕迹。

" [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ðiː] [striːt] [bɔɪz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ðiː] [njuːz]

"	A	fortnight	before	,	I	remembered	having	heard	the	street	boys	crying	the	news
"	一个	两星期	前	,	我	记得	拥有	听到	这	街道	男孩们	哭泣	这	消息

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['suːɪsaɪd] ,

of	an	appalling	suicide	,
的	一个	令人震惊	自杀	,

“两周前，我记得听到街头的男孩们哭诉着一起可怕的自杀事件。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hiː; hi] .

and	I	know	now	that	it	must	have	been	he	.
和	我	知道	现在	那	它	必须	有	到过	他	.

我现在知道那一定是他。

['ɑːftə(r)][ðə; ðiː][fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv][maɪ] [griːf] [hæd; həd] [pɑːst] ,

After	the	first	shock	of	my	grief	had	passed	,
后	这	第一的	震惊	的	我的	悲伤	有	通过了	,

最初的悲痛过后，

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn][maɪ] ['meməri] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðiː] ['pɔːtreɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ]

I	sought	to	keep	him	in	my	memory	by	drawing	the	portrait	which	hangs	beside	you
我	寻求	到	保持	他	在	我的	记忆	经过	绘画	这	肖像	哪个	悬挂	旁	你

.

:

.

为了纪念他，我画了这幅挂在你旁边的肖像画。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːt] ,

I	have	some	skill	in	the	art	,
我	有	一些	技能	在	这	艺术	,

我在这方面有一些天赋。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	I	feel	assured	that	I	have	caught	the	expression	of	his	face	.
和	我	感觉	保证	那	我	有	捕捉	这	表达	的	他的	脸	.

我确信我已经捕捉到了他的面部表情。

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən][aɪˈdiːəl][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][ˈnevə(r)] [sɔː]

The	picture	is	,	of	course	,	an	ideal	one	,	for	,	as	you	know	,	I	never	saw
这	图片	是	,	的	课程	,	一个	理想的	一	,	为了	,	作为	你	知道	,	我	绝不	锯

[ˈfɪfti] - [sɪks] .

Fifty	-	Six	.
五十	-	六	.

当然，这张照片是理想化的，因为，如你所知，我从未见过《五十六》。

" [ðə; ði] [bel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ʃɒp] [ˈtiŋkl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	The	bell	on	the	door	of	the	outer	shop	tinkled	at	the	entrance	of	a
"	这	钟	在	这	门	的	这	外	店铺	叮叮当当	在	这	入口	的	一个

[ˈkʌstəmə(r)] .

customer	.
顾客	.

“外店门口的门铃在顾客进门时发出叮当声。”

[ɑː] - [jen] [rəʊz] [wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv][ˈkwaɪət][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [həˈbɪtʃuəli] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnə(r)]

Ah	-	Yen	rose	with	that	air	of	quiet	resignation	that	habitually	marked	his	demeanour
啊	-	日元	玫瑰	和	那	空气	的	安静的	辞职	那	习惯性地	标记	他的	风度

,

,

,

阿彦起身时，脸上带着他惯常的那种平静而顺从的神情。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	remained	for	some	time	in	the	shop	.
和	剩余	为了	一些	时间	在	这	店铺	.

并在店里待了一段时间。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst]

When	he	returned	he	seemed	in	no	mood	to	continue	speaking	of	his	lost
什么时候	他	返回	他	似乎	在	不	情绪	到	继续	请讲	的	他的	丢失的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他回来后似乎没有心情继续谈论他失去的朋友了。

[ai] [left] [hɪm] [suːn] [ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsɒrəʊfəli] [həʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈlɒdʒɪŋz] .

I	left	him	soon	after	and	walked	sorrowfully	home	to	my	lodgings	.
我	左边	他	很快	后	和	步行	悲伤地	家	到	我的	住宿	.

我随后离开了他，悲伤地走回了我的住处。

[ɒn] [maɪ] [weɪ] [ai] [mjuːzd] [mʌtʃ] [əˈpɒn] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈiːstən] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [grɑːsp]

On	my	way	I	mused	much	upon	my	little	Eastern	friend	and	the	sympathetic	grasp
在	我的	方式	我	沉思	很多	之上	我的	小的	东	朋友	和	这	交感神经	抓牢

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

of	his	imagination	.
的	他的	想像力	.

在路上，我一直在想念我的这位来自东方的小朋友，以及他那富有同情心的想象力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][leɪ] ['hevi] [ɒn][maɪ] [hɑːt] — ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][təʊld][hɪm]

But	a	burden	lay	heavy	on	my	heart	—	something	I	would	fain	have	told	him
但	一个	负担	躺	重的	在	我的	心	—	某物	我	会	欣然	有	讲述	他

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .

but	which	I	could	not	bear	to	mention	.
但	哪个	我	可以	不是	熊	到	提到	.

但我心中却背负着沉重的负担——有些事我很想告诉他，但却不忍心提起。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [ðə; ði]['eəri]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] .

I	could	not	find	it	in	my	heart	to	shatter	the	airy	castle	of	his	fancy	.
我	可以	不是	寻找	它	在	我的	心	到	破碎	这	轻盈的	城堡	的	他的	想要	.

我实在不忍心打破他那虚幻的幻想城堡。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [sɪ'kluːdɪd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ] [lʌv]

For	my	life	has	been	secluded	and	lonely	and	I	have	known	no	love
为了	我的	生活	有	到过	僻	和	孤独	和	我	有	已知	不	爱

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ][aɪ'diːəl] [frend] .

like	that	of	my	ideal	friend	.
喜欢	那	的	我的	理想的	朋友	.

因为我的生活一直孤僻寂寞，我从未体验过像我理想朋友那样的爱。

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðæt] [aɪ]

Yet	I	have	a	haunting	recollection	of	a	certain	huge	bundle	of	washing	that	I
然而	我	有	一个	令人难忘	回忆	的	一个	肯定	巨大的	捆	的	洗涤	那	我

[sent] [tuː; tə][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

sent	to	him	about	a	year	ago	.
发送	到	他	关于	一个	年	前	.

但我至今仍清晰地记得大约一年前我寄给他的一大捆待洗衣物。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ænd; ənd][maɪ] ['lɔːndri] [wɒz; wəz]

I	had	been	absent	from	town	for	three	weeks	and	my	laundry	was
我	有	到过	缺席的	从	镇	为了	三	周	和	我的	洗衣店	曾是

[mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

much	larger	than	usual	in	consequence	.
很多	更大的	比	通常	在	结果	.

我离开家乡三个星期，因此我的待洗衣物比平时多得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə; eɪ] ['tætəd] [ʃɜːt] [ðæt] [hæd; həd]

And	if	I	mistake	not	there	was	in	the	bundle	a	tattered	shirt	that	had
和	如果	我	错误	不是	那里	曾是	在	这	捆	一个	破烂	衬衫	那	有

[biːn] ['griːvəsli] [steɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] [ɪŋk][ɪn][maɪ] [pɔːt'mæntəʊ]

been	grievously	stained	by	the	breaking	of	a	bottle	of	red	ink	in	my	portmanteau
到过	严重地	染色	经过	这	打破	的	一个	瓶子	的	红色的	墨水	在	我的	合成词

,

,
,

如果我没记错的话，包裹里还有一件破旧的衬衫，上面沾满了红色墨水瓶碎裂造成的污渍，而我的手提箱里正好有这样一瓶墨水。

[ænd; ənd] [bɜːnt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [weə(r)] [æn; ən] [æʃ] [fel] [frɒm; frəm][maɪ][sɪ'gɑː(r)][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]

and	burnt	in	one	place	where	an	ash	fell	from	my	cigar	as	I	made	up	the
和	烧焦的	在	一	地方	在哪里	一个	灰	跌倒	从	我的	雪茄	作为	我	制成	向上	这

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

在整理雪茄时，雪茄的烟灰掉落到一处，烧焦了。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['kænɒt] [fiːl] ['æbsəluːtli] ['sɜːt(ə)n] ,

Of	all	this	I	cannot	feel	absolutely	certain	,
的	全部	这	我	不能	感觉	绝对地	肯定	,

对于这一切，我无法完全确定。

[jet] [ai] [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] ,

yet	**I**	**know**	**at**	**least**	**that**	**until**	**a**	**year**	**ago**	**,**
然而	我	知道	在	至少	那	直到	一个	年	前	,

但我至少知道，直到一年前，

[wen] [ai] [træns'fəːd] [maɪ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [maɪ] ['lɔːndri] ['nʌmbə(r)]

when	**I**	**transferred**	**my**	**custom**	**to**	**a**	**more**	**modern**	**establishment**	**,**	**my**	**laundry**	**number**
什么时候	我	转移	我的	风俗	到	一个	更多的	现代的	建立	,	我的	洗衣店	数字

[wɪð] [ɑː] - [jen] [wɒz; wəz] ['fɪfti] - [sɪks] .

with	**Ah**	**-**	**Yen**	**was**	**Fifty**	**-**	**Six**	**.**
和	啊	-	日元	曾是	五十	-	六	.

当我把洗衣业务转移到一家更现代化的洗衣店时，我在 Ah-Yen 的洗衣号码是五十六。

[ˌærɪstə'krætɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Aristocratic	**Education**
贵族	教育

贵族教育

[haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] , [dʒæn] . - ,

House	**of**	**Lords**	**,**	**Jan**	**.**	**25**	**,**
房子	的	领主	,	一月	.	-	,

上议院，1月25日

- . — [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [kə'menst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [kə'mɪti] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

1920	**.**	**—**	**The**	**House**	**of**	**Lords**	**commenced**	**to**	**-**	**day**	**in**	**Committee**	**the**	**consideration**
-	.	—	这	房子	的	领主	开始	到	-	天	在	委员会	这	考虑

[ɒv; əv] [klɔːz] [nəʊ] . - ,

of	**Clause**	**No**	**.**	**52**	**,**
的	条款	不	.	-	,

1920年——上议院今天开始在委员会审议第52条条款，

- [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪl] , ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [ɪn] [ðə; ði] [skuːlz] .

000	**of**	**the**	**Education**	**Bill**	**,**	**dealing**	**with**	**the**	**teaching**	**of**	**Geometry**	**in**	**the**	**schools**	**.**
-	的	这	教育	账单	,	处理	和	这	教学	的	几何学	在	这	学校	.

教育法案第 000 条，涉及学校几何教学。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɜːrdʒd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp]

The	**Leader**	**of**	**the**	**Government**	**in**	**presenting**	**the**	**clause**	**urged**	**upon**	**their**	**Lordships**
这	领导者	的	这	政府	在	呈现	这	条款	敦促	之上	他们的	领地

[ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

the	**need**	**of**	**conciliation**	**.**
这	需要	的	和解	.

政府领导人在提出该条款时，敦促各位阁下重视和解的必要性。

[ðə; ði] [bɪl] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [naʊ] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] .

The	**Bill**	**,**	**he**	**said**	**,**	**had**	**now**	**been**	**before**	**their**	**Lordships**	**for**	**sixteen**	**years**	**.**
这	账单	,	他	说	,	有	现在	到过	前	他们的	领地	为了	十六	年	.

他说，这项法案已经提交给上议院十六年了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [meɪd] ['evri] [kən'seʃ(ə)n] .

The	**Government**	**had**	**made**	**every**	**concession**	**.**
这	政府	有	制成	每一个	让步	.

政府已经做出了所有让步。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'mendmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɪn]

They	**had**	**accepted**	**all**	**the**	**amendments**	**of**	**their**	**Lordships**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**in**
他们	有	公认	全部	这	修正案	的	他们的	领地	在	这	对面的	边	在

[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] .

regard	**to**	**the**	**original**	**provisions**	**of**	**the**	**Bill**	**.**
看待	到	这	原来的	条款	的	这	账单	.

他们接受了对方议员对法案原条款的所有修正。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sent] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ə; eɪ] ['diːteɪld] ['prəʊgræm] [ɒv; əv] ['stʌdiz]

They	had	consented	also	to	insert	in	the	Bill	a	detailed	programme	of	studies
他们	有	同意	还	到	插入	在	这	账单	一个	详细的	程序	的	研究

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [klɔːz] ,

of	which	the	present	clause	,
的	哪个	这	展示	条款	,

他们还同意在法案中加入一项详细的研究计划，其中就包括本条款：

[i'nʌnsieit, -ʃieit][ðə; ði] [fɪfθ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːklɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːt] .

enunciating	the	fifth	proposition	of	Euclid	,	was	a	part	.
清晰地表达	这	第五	主张	的	欧几里得	,	曾是	一个	部分	.

阐述欧几里得第五命题是其中的一部分。

[hiː; hi] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [ɑːsk][ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [klɔːz] ['drɑːftɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

He	would	therefore	ask	their	Lordships	to	accept	the	clause	drafted	as	follows	:
他	会	所以	问	他们的	领地	到	接受	这	条款	起草	作为	跟随	:

因此，他请求各位上议院法官接受如下条款：

" [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

"	The	angles	at	the	base	of	an	isosceles	triangle	are	equal	,
"	这	角度	在	这	根据	的	一个	等腰三角形	三角形	是	平等的	,

等腰三角形底角相等，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['iːkwəl] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] , [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['æŋglz]

and	if	the	equal	sides	of	the	triangle	are	produced	,	the	exterior	angles
和	如果	这	平等的	侧面	的	这	三角形	是	生产	,	这	外部的	角度

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['iːkwəl] .

will	also	be	equal	.
将要	还	是	平等的	.

如果延长三角形的等边，则三角形的三个外角也相等。

" [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	He	would	hasten	to	add	that	the	Government	had	no	intention	of
"	他	会	趋	到	添加	那	这	政府	有	不	意图	的

[prə'djuːsɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] .

producing	the	sides	.
生产	这	侧面	.

“他随即补充说，政府无意公布双方的协议。”

[kən'tɪndʒənsiz] [maɪt] [ə'raɪz][tuː; tə]['rendə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['nesəsəri] ,

Contingencies	might	arise	to	render	such	a	course	necessary	,
应急措施	可能	出现	到	使成为	这样的	一个	课程	必要的	,

可能会出现一些突发情况，使得采取这种措施成为必要。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .

but	in	that	case	their	Lordships	would	receive	an	early	intimation	of	the	fact	.
但	在	那	案件	他们的	领地	会	收到	一个	早期的	暗示	的	这	事实	.

但那样的话，各位大法官就会提前收到相关通知。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [spəʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [klɔːz] .

The	Archbishop	of	Canterbury	spoke	against	the	clause	.
这	大主教	的	坎特伯雷	辐	反对	这	条款	.

坎特伯雷大主教公开反对该条款。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [tuː] ['sekjələ(r)] .

He	considered	it	,	in	its	present	form	,	too	secular	.
他	经过考虑的	它	,	在	它是	展示	形式	,	也	世俗	.

他认为，就目前的形式而言，它过于世俗化。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'mend] [ðə; ði] [klɔːz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

He	should	wish	to	amend	the	clause	so	as	to	make	it	read	:
他	应该	希望	到	修正	这	条款	所以	作为	到	制作	它	读	:

他希望修改该条款，使其内容如下：

" [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] ['evri] ['krɪstʃən]

"	The	angles	at	the	base	of	an	isosceles	triangle	are	,	in	every	Christian
"	这	角度	在	这	根据	的	一个	等腰三角形	三角形	是	,	在	每一个	基督教

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

“在每个基督教社群中，等腰三角形底边的角都是……”

['iːkwəl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [saɪdz] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən]

equal	,	and	if	the	sides	be	produced	by	a	member	of	a	Christian
平等的	,	和	如果	这	侧面	是	生产	经过	一个	成员	的	一个	基督教

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

congregation	,
会众	,

相等，并且如果双方是由基督教教会的成员制作的，

[ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] ['æŋglz] [wɪl] [biː; bi]['iːkwəl] .

the	exterior	angles	will	be	equal	.
这	外部的	角度	将要	是	平等的	.

外角相等。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	He	was	aware	,	he	continued	,
"	他	曾是	意识到的	,	他	持续	,

“他很清楚，”他继续说道，“

[ðæt] [ðə; ði] ['æŋglz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ'sɒsɪˌliːz] ['traɪæŋg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['iːkwəl] ,

that	the	angles	at	the	base	of	an	isosceles	triangle	are	extremely	equal	,
那	这	角度	在	这	根据	的	一个	等腰三角形	三角形	是	极其	平等的	,

等腰三角形底角的三个角非常相等。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv]

but	he	must	remind	the	Government	that	the	Church	had	been	aware	of
但	他	必须	提醒	这	政府	那	这	教会	有	到过	意识到的	的

[ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [pɑːst] .

this	for	several	years	past	.
这	为了	一些	年	过去的	.

但他必须提醒政府，教会几年前就已经知道这件事了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ænd; ənd][endz][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	willing	also	to	admit	that	the	opposite	sides	and	ends	of	a
他	曾是	愿意的	还	到	承认	那	这	对面的	侧面	和	结束	的	一个

[ˌpærə'leləgræm] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] ,

parallelogram	are	equal	,
平行四边形	是	平等的	,

他也愿意承认平行四边形的对边和对顶边相等。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [sʌtʃ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌrekəg'nɪʃn]

but	he	thought	that	such	admission	should	be	coupled	with	a	distinct	recognition
但	他	想法	那	这样的	入学	应该	是	耦合	和	一个	清楚的	认出

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

of	the	existence	of	a	Supreme	Being	.
的	这	存在	的	一个	最高	存在	.

但他认为，这种承认应该与对至高无上存在者的明确认识相结合。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'mendmənt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	Leader	of	the	Government	accepted	His	Grace's	amendment	with	pleasure	.
这	领导者	的	这	政府	公认	他的	格蕾丝	修正案	和	乐趣	.

政府首脑欣然接受了阁下的修正案。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [əˈmendmənt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [wiːk] .

He	considered	it	the	brightest	amendment	His	Grace	had	made	that	week	.
他	经过考虑的	它	这	最亮的	修正案	他的	优雅	有	制成	那	星期	.

他认为这是阁下那周做出的最明智的修改。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] , [hiː; hi] [sed] ,

The	Government	,	he	said	,
这	政府	,	他	说	,

他说，政府

[wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm]

was	aware	of	the	intimate	relation	in	which	His	Grace	stood	to	the	bottom
曾是	意识到的	的	这	亲密的	关系	在	哪个	他的	优雅	站立	到	这	底部

[end][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpærəˈleləgræm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] .

end	of	a	parallelogram	and	was	prepared	to	respect	it	.
结尾	的	一个	平行四边形	和	曾是	准备	到	尊重	它	.

他意识到阁下与平行四边形底端之间的密切关系，并准备尊重这种关系。

[lɔːd] [ˈhælɪfæks] [rəʊz] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [ˈfɜːðə(r)] [əˈmendmənt] .

Lord	Halifax	rose	to	offer	a	further	amendment	.
主	哈利法克斯	玫瑰	到	提供	一个	更远	修正案	.

哈利法克斯勋爵起身提出进一步修正案。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [fɔː(r)] - [fɪfθs] " [klɔːz] [ɔːt]

He	thought	the	present	case	was	one	in	which	the	"	four	-	fifths	"	clause	ought
他	想法	这	展示	案件	曾是	一	在	哪个	这	"	四	-	五分之一	"	条款	应该

[tuː; tə] [əˈplaɪ] :

to	apply	:
到	申请	:

他认为本案应当适用“五分之四”条款：

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋglz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ˈevri] [wiːk] ,

he	should	wish	it	stated	that	the	angles	are	equal	for	two	days	every	week	,
他	应该	希望	它	声明	那	这	角度	是	平等的	为了	二	天	每一个	星期	,

他应该希望说明每周有两天角度相等。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [skuːlz] [weə(r)] [fɔː(r)] - [fɪfθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)]

except	in	the	case	of	schools	where	four	-	fifths	of	the	parents	are
除了	在	这	案件	的	学校	在哪里	四	-	五分之一	的	这	父母	是

[ˌkɒnʃiˈenʃəsli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪˈsɒsɪˌliːz] [ˈtraɪæŋg(ə)l] .

conscientiously	opposed	to	the	use	of	the	isosceles	triangle	.
切实	反对	到	这	使用	的	这	等腰三角形	三角形	.

除非有五分之四的家长出于良心反对使用等腰三角形。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [θɔːt] [ðə; ði] [əˈmendmənt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələli] [ˈpliːzɪŋ] [wʌn] .

The	Leader	of	the	Government	thought	the	amendment	a	singularly	pleasing	one	.
这	领导者	的	这	政府	想法	这	修正案	一个	单独地	令人愉悦	一	.

政府领导人认为这项修正案非常令人满意。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [aɪˈsɒsɪˌliːz] [ˈtraɪæŋg(ə)l]

He	accepted	it	and	would	like	it	understood	that	the	words	isosceles	triangle
他	公认	它	和	会	喜欢	它	理解	那	这	字	等腰三角形	三角形

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ment] [ɪn] [ˈeni] [əˈfensɪv] [sens] .

were	not	meant	in	any	offensive	sense	.
是	不是	意思是	在	任何	进攻	感觉	.

他接受了这个说法，并希望对方理解“等腰三角形”这个词没有任何冒犯的含义。

[lɔːd] [ˈrəuzbəri] [spəʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

Lord	Rosebery	spoke	at	some	length	.
主	罗斯伯里	辐	在	一些	长度	.

罗斯伯里勋爵发表了冗长的讲话。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði] [klɔːz] [ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə] [ˈskɒtlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [məˈrælətɪ]

He	considered	the	clause	unfair	to	Scotland	,	where	the	high	state	of	morality
他	经过考虑的	这	条款	不公平	到	苏格兰	,	在哪里	这	高的	状态	的	道德

['rendəd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌnˈnesəsərɪ; ʌnˈnesɪsərɪ] .

rendered	education	unnecessary	.
渲染	教育	不必要	.

他认为该条款对苏格兰不公平，因为苏格兰道德水平很高，教育没有必要。

[ənˈles] [æn; ən] [əˈmendmənt] [ɪn] [ðɪs] [sens] [wɒz; wəz] [əkˈseptɪd] ,

Unless	an	amendment	in	this	sense	was	accepted	,
除非	一个	修正案	在	这	感觉	曾是	公认	,

除非接受这种意义上的修正案，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈnesəsərɪ] [tuː; tə][ˌriːkənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ˈjuːniən][ɒv; əv] - .

it	might	be	necessary	to	reconsider	the	Act	of	Union	of	1707	.
它	可能	是	必要的	到	重新考虑	这	行为	的	联盟	的	-	.

或许有必要重新考虑 1707 年的《联合法案》。

[ðə; ði] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [sed] [ðæt] [lɔːd] - [əˈmendmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]

The	Leader	of	the	Government	said	that	Lord	Rosebery's	amendment	was	the	best
这	领导者	的	这	政府	说	那	主	-	修正案	曾是	这	最好的

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [jet] .

he	had	heard	yet	.
他	有	听到	然而	.

政府领袖表示，罗斯伯里勋爵的修正案是他迄今为止听到的最好的修正案。

[ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .

The	Government	accepted	it	at	once	.
这	政府	公认	它	在	一次	.

政府立即接受了这一提议。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪ] [kənˈseʃ(ə)n] .

They	were	willing	to	make	every	concession	.
他们	是	愿意的	到	制作	每一个	让步	.

他们愿意做出一切让步。

[ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [ˌriːkənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈkɒŋkwest] .

They	would	,	if	need	be	,	reconsider	the	Norman	Conquest	.
他们	会	,	如果	需要	是	,	重新考虑	这	诺曼	征服	.

如有必要，他们会重新考虑诺曼征服。

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈdevənʃə] [tʊk] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə]

The	Duke	of	Devonshire	took	exception	to	the	part	of	the	clause	relating	to
这	公爵	的	德文郡	采取	例外	到	这	部分	的	这	条款	相关	到

[ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .

the	production	of	the	sides	.
这	生产	的	这	侧面	.

德文郡公爵对条款中有关制作配角的部分提出了异议。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪ] [wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

He	did	not	think	the	country	was	prepared	for	it	.
他	做过	不是	思考	这	国家	曾是	准备	为了	它	.

他认为国家还没有做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌʌnˈfeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][prəˈdjuːsə(r)] .

It	was	unfair	to	the	producer	.
它	曾是	不公平	到	这	制作人	.

这对制片人来说不公平。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [klɔːz] ['ɔːltəd] [tuː; tə] [riːd] , " [ɪf] [ðə; ði] [saɪdz] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði]

He	would	like	the	clause	altered	to	read	,	"	if	the	sides	be	produced	in	the
他	会	喜欢	这	条款	已修改	到	读	,	"	如果	这	侧面	是	生产	在	这

[həʊm] ['mɑːkɪt] .

home	market	.
家	市场	.

他希望将该条款修改为："如果边角料在国内市场生产。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ək'septɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'mendmənt] .

"	The	Leader	of	the	Government	accepted	with	pleasure	His	Grace's	amendment	.
"	这	领导者	的	这	政府	公认	和	乐趣	他的	格蕾丝	修正案	.

政府首脑欣然接受了阁下的修正案。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['sensəb(ə)l] .

He	considered	it	quite	sensible	.
他	经过考虑的	它	相当	明智的	.

他认为这非常明智。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] ,

He	would	now	,	as	it	was	near	the	hour	of	rising	,
他	会	现在	,	作为	它	曾是	靠近	这	小时	的	上升	,

现在，临近起床时间，他将.....

['prez(ə)nt] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn] [ɪts] [rɪ'vaɪzd] [fɔːm] .

present	the	clause	in	its	revised	form	.
展示	这	条款	在	它是	修改	形式	.

请提交修改后的条款。

[hiː; hi] [həʊpt] , [haʊ'evə(r)] ,

He	hoped	,	however	,
他	希望	,	然而	,

但他希望，

[ðæt] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ə'mendmənts] [fɔː(r); fə(r)]

that	their	Lordships	would	find	time	to	think	out	some	further	amendments	for
那	他们的	领地	会	寻找	时间	到	思考	出去	一些	更远	修正案	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

the	evening	sitting	.
这	晚上	坐着	.

各位上议院议员将抽出时间，在晚间会议上考虑进一步的修正案。

[ðə; ði] [klɔːz] [wɒz; wəz] [ðen] [riːd] .

The	clause	was	then	read	.
这	条款	曾是	然后	读	.

然后宣读了该条款。

[hɪz; ɪz] [greɪs] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [ðen] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] , [ə'dʒɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

His	Grace	of	Canterbury	then	moved	that	the	House	,	in	all	humility	,	adjourn	for
他的	优雅	的	坎特伯雷	然后	已搬	那	这	房子	,	在	全部	谦逊	,	休会	为了

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

坎特伯雷大主教随后提议，议会应谦卑地休会用餐。

[ðə; ði] ['kɑːndʒərərz] [rɪ'vendʒ]

The	Conjurer's	Revenge
这	魔术师的	复仇

魔术师的复仇

" [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] , " ['hævɪŋ] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]
" Now , ladies and gentlemen , " said the conjurer , " having shown you that the
" 现在 , 女士们 和 先生们 , " 说 这 魔术师 , " 拥有 所示 你 那 这
[klɒθ] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['empti] ,
cloth is absolutely empty ,
布 是 绝对地 空的 ,

“现在，女士们先生们，”魔术师说道，“我已经向你们证明这块布完全是空的，

[aɪ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] .
I will proceed to take from it a bowl of goldfish .
我 将要 继续 到 拿 从 它 一个 碗 的 金鱼 .

我将从中取出一碗金鱼。

['prestəʊ] !
Presto !
普雷斯托 !

普雷斯托！

" [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !
" All around the hall people were saying , " Oh , how wonderful !
" 全部 大约 这 大厅 人们 是 说 , " 哦 , 如何 精彩的 !

“大厅里到处都是人说，‘哦，太棒了！’”

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
How does he do it ?
如何 做 他 做 它 ?

他是怎么做到的?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nɪə(r)]
" But the Quick Man on the front seat said in a big whisper to the people near
" 但 这 快的 男人 在 这 正面 座位 说 在 一个 大的 耳语 到 这 人们 靠近
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“但坐在前排的那个快嘴男却压低声音对周围的人说，

" [hiː; hi] - [hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] - [sliːv] .
" He - had - it - up - his - sleeve .
" 他 - 有 - 它 - 向上 - 他的 - 袖子 .

他早有准备。

" [ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nˈɒdɪd] ['braɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs]
" Then the people nodded brightly at the Quick Man and said , " Oh , of course
" 然后 这 人们 点头 明亮地 在 这 快的 男人 和 说 , " 哦 , 的 课程
" ;
" ;
" ;

“然后人们向快手点头，说道：‘哦，当然了’；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] ['wɪspəd] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] - [hæd; həd] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] - [sliːv] .
and everybody whispered round the hall , " He - had - it - up - his - sleeve .
和 大家 低声说道 圆形的 这 大厅 , " 他 - 有 - 它 - 向上 - 他的 - 袖子 .
"
"
"

大厅里的人都在窃窃私语：“他早就料到了。”

" [maɪ] [nekst] [trɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] , " [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪŋz] .
" My next trick , " said the conjurer , " is the famous Hindostanee rings .
" 我的 下一个 诡计 , " 说 这 魔术师 , " 是 这 著名的 印度斯坦人 戒指 .

“我的下一个魔术，”魔术师说，“是著名的印度斯坦戒指。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['seprət] ; [æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ] [ðeɪ] [ɔːl][dʒɔɪn] (

You	will	notice	that	the	rings	are	apparently	separate	;	at	a	blow	they	all	join	(
你	将要	注意	那	这	戒指	是	显然	分离	;	在	一个	吹	他们	全部	加入	(

[klæŋ] ,

clang	,
铛	,

你会注意到这些环看起来是分开的；但一击之下，它们就全部连在一起了（发出“叮当”声）。

[klæŋ] , [klæŋ]) — ['prestəʊ] !

clang	,	clang	)	—	Presto	!
铛	,	铛	)	—	普雷斯托	!

叮当，叮当）——普雷斯托！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bʌz] [ɒv; əv] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kwɪk] [mæn][wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə]

"	There	was	a	general	buzz	of	stupefaction	till	the	Quick	Man	was	heard	to
"	那里	曾是	一个	一般的	嗡嗡声	的	震惊	直到	这	快的	男人	曾是	听到	到

['wɪspə(r)] , " [hiː; hi] - [mʌst; məst] - [hæv; həv] - [hæd; həd] - [ə'nʌðə(r)] - [lɒt] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] - [sliːv] .

whisper	,	"	He	-	must	-	have	-	had	-	another	-	lot	-	up	-	his	-	sleeve	.
耳语	,	"	他	-	必须	-	有	-	有	-	其他	-	很多	-	向上	-	他的	-	袖子	.

“一片震惊的嗡嗡声，直到听到快手低声说道：‘他肯定还有另一招藏在袖子里。’”

" [ə'gen] ['evrɪbɒdi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [ðə; ðɪ] - [rɪŋz] - [wɜː(r); wə(r)] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] -

"	Again	everybody	nodded	and	whispered	,	"	The	-	rings	-	were	-	up	-	his	-
"	再次	大家	点头	和	低声说道	,	"	这	-	戒指	-	是	-	向上	-	他的	-

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

“大家又都点头低语道：‘戒指藏在他的袖子里。’”

" [ðə; ðɪ] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kʌndʒərə][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [fraʊn] .

"	The	brow	of	the	conjurer	was	clouded	with	a	gathering	frown	.
"	这	眉头	的	这	魔术师	曾是	阴天	和	一个	采集	皱眉	.

魔术师的眉头渐渐皱了起来，愁容也随之而来。

" [aɪ] [wɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	will	now	,	"	he	continued	,
"	我	将要	现在	,	"	他	持续	,

“我现在就去，”他继续说道。

" [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪk] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nʌmbə(r)]

"	show	you	a	most	amusing	trick	by	which	I	am	enabled	to	take	any	number
"	展示	你	一个	最多	有趣	诡计	经过	哪个	我	是	已启用	到	拿	任何	数字

[ɒv; əv] [egz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hæt] .

of	eggs	from	a	hat	.
的	鸡蛋	从	一个	帽子	.

“我给你展示一个非常有趣的魔术，通过这个魔术我可以从帽子里变出任意数量的鸡蛋。”

[wɪl] [sʌm; səm] ['dʒentlmən] ['kaɪndli] [lend] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][hæt] ?

Will	some	gentleman	kindly	lend	me	his	hat	?
将要	一些	绅士	亲切地	借	我	他的	帽子	?

哪位先生能好心借我顶帽子？

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] — ['prestəʊ] !

Ah	,	thank	you	—	Presto	!
啊	,	感谢	你	—	普雷斯托	!

啊，谢谢——Presto！

" [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [egz] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] - [faɪv] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
" He extracted seventeen eggs , and for thirty - five seconds the audience
" 他 提取 十七 鸡蛋 , 和 为了 三十 - 五 秒 这 观众
[bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwʌndəf(ə)l] .
began to think that he was wonderful .
开始 到 思考 那 他 曾是 精彩的 .

“他取出了十七个鸡蛋，观众们在三十五秒内都觉得他很了不起。”

[ðen] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [ˈwɪspəd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] , " [hiː; hi] - [hæz; həz] - [ə; eɪ] - [hen] - [ʌp] -
Then the Quick Man whispered along the front bench , " He - has - a - hen - up -
然后 这 快的 男人 低声说道 沿着 这 正面 长椅 , " 他 - 有 - 一个 - 母鸡 - 向上 -
[hɪz; ɪz] - [sliːv] ,
his - sleeve ,
他的 - 袖子 ,

然后，那个快嘴男沿着前排长椅低声说道：“他袖子里藏着一只母鸡。”

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɪspəd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] .
" and all the people whispered it on .
" 和 全部 这 人们 低声说道 它 在 .

“所有人都窃窃私语地议论着这件事。”

" [hiː; hi] - [hæz; həz] - [ə; eɪ] - [lɒt] - [ɒv; əv] - [henz] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] - [sliːv] .
" He - has - a - lot - of - hens - up - his - sleeve .
" 他 - 有 - 一个 - 很多 - 的 - 母鸡 - 向上 - 他的 - 袖子 .

他有很多后手。

" [ðə; ði] [eg] [trɪk] [wɒz; wəz] [ˈruːɪnd] .
" The egg trick was ruined .
" 这 蛋 诡计 曾是 毁坏 .

“鸡蛋骗局失败了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [θruː] .
It went on like that all through .
它 去 在 喜欢 那 全部 通过 .

整个过程都是这样。

[ˌaɪ ˈtiː] [træn'spaɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪspərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌndʒərə] [mʌst; məst]
It transpired from the whispers of the Quick Man that the conjurer must
它 发生了 从 这 低语 的 这 快的 男人 那 这 魔术师 必须
[hæv; həv] [kən'siːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,
have concealed up his sleeve ,
有 暗 向上 他的 袖子 ,

从快人耳语中得知，魔术师一定把什么东西藏在了袖子里。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋz] , [henz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ˈsevrəl] [pæks] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]
in addition to the rings , hens , and fish , several packs of cards , a loaf of
在 添加 到 这 戒指 , 母鸡 , 和 鱼 , 一些 包装 的 牌 , 一个 面包 的
[bred] ,
bread ,
面包 ,

除了戒指、母鸡和鱼之外，还有几副扑克牌、一条面包。

[ə; eɪ] [dɑːlz] [ˈkreɪd(ə)l] , [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [ˈgɪni] - [pɪg] , [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] -
a doll's cradle , a live guinea - pig , a fifty - cent piece , and a rocking -
一个 娃娃的 摇篮 , 一个 居住 几内亚 - 猪 , 一个 五十 - 中心 片 , 和 一个 摇滚 -
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

一个娃娃摇篮、一只活豚鼠、一枚五毛钱硬币和一把摇椅。

[ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌndʒərə][wɒz; wəz]['ræpɪdlɪ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

The	reputation	of	the	conjurer	was	rapidly	sinking	below	zero	.
这	名声	的	这	魔术师	曾是	快速	下沉	以下	零	.

魔术师的名声迅速跌至谷底。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['ræli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] .

At	the	close	of	the	evening	he	rallied	for	a	final	effort	.
在	这	关闭	的	这	晚上	他	集结	为了	一个	最终的	努力	.

当晚临近结束时，他振作起来，做了最后的努力。

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	,	"	I	will	present	to	you	,	in	conclusion	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	,	"	我	将要	展示	到	你	,	在	结论	,

“女士们、先生们，”他说，“最后，我将向你们介绍……”

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌdʒæpə'ni:z] [trɪk] ['ri:s(ə)ntlɪ] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ˌtɪpə'reəri] .

the	famous	Japanese	trick	recently	invented	by	the	natives	of	Tipperary	.
这	著名的	日本人	诡计	最近	发明	经过	这	本地人	的	蒂珀雷里	.

蒂珀雷里郡的居民最近发明了一种著名的日本魔术。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['tɜ:nɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] ,

Will	you	,	sir	,	"	he	continued	turning	toward	the	Quick	Man	,
将要	你	,	先生	,	"	他	持续	转弯	朝向	这	快的	男人	,

“先生，您愿意吗？”他继续转向快人说道。

" [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndlɪ][hænd][ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)][gəʊld] [wɒtʃ] ?

"	will	you	kindly	hand	me	your	gold	watch	?
"	将要	你	亲切地	手	我	你的	金子	手表	?

请您把您的金表递给我好吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə] [hɪm] .

"	It	was	passed	to	him	.
"	它	曾是	通过了	到	他	.

“它被传给了他。”

" [hæv; həv][aɪ][jɔ:(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] ['mɔ:tə(r)][ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

"	Have	I	your	permission	to	put	it	into	this	mortar	and	pound	it	to
"	有	我	你的	允许	到	放	它	进入	这	砂浆	和	磅	它	到

['pi:sɪz] ?

pieces	?
件	?

“请问我可以把它放进这个研钵里捣碎吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ['sævɪdʒli] .

"	he	asked	savagely	.
"	他	问	野蛮地	.

他恶狠狠地问道。

[ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	Quick	Man	nodded	and	smiled	.
这	快的	男人	点头	和	微笑	.

快手点了点头，笑了笑。

[ðə; ði]['kʌndʒərə] [θru:] [ðə; ði] [wɒtʃ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɔ:tə(r)][ænd; ənd][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] [sledʒ] ['hæmə(r)]

The	conjurer	threw	the	watch	into	the	mortar	and	grasped	a	sledge	hammer
这	魔术师	扔	这	手表	进入	这	砂浆	和	抓住	一个	雪橇	锤

[frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

from	the	table	.
从	这	桌子	.

魔术师把怀表扔进研钵里，然后从桌子上抓起一把大锤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['smæʃɪŋ] , " [hiːz] - [slɪpt] - [ˌaɪ 'tiː] - [ʌp] - [hɪz; ɪz] - [sliːv]

There	was	a	sound	of	violent	smashing	,	"	He's	-	slipped	-	it	-	up	-	his	-	sleeve
那里	曾是	一个	声音	的	暴力	粉碎	,	"	他是	-	滑倒了	-	它	-	向上	-	他的	-	袖子

, " ['wɪspəd] [ðə; ði] [kwɪk] [mæn] .

,	"	whispered	the	Quick	Man	.
,	"	低声说道	这	快的	男人	.

一阵剧烈的撞击声传来，“他把它藏在袖子里了，”快手低声说道。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ,

"	Now	,	sir	,	"	continued	the	conjurer	,
"	现在	,	先生	,	"	持续	这	魔术师	,

“先生，”魔术师继续说道，“

" [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [pʌntʃ] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	will	you	allow	me	to	take	your	handkerchief	and	punch	holes	in	it	?
"	将要	你	允许	我	到	拿	你的	手帕	和	冲床	孔	在	它	?

“请允许我拿你的手帕在上面打几个洞吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

[juː; jʊ] [siː] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] ; [ðə; ði] [həʊlz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l]

You	see	,	ladies	and	gentlemen	,	there	is	no	deception	;	the	holes	are	visible
你	看	,	女士们	和	先生们	,	那里	是	不	欺骗	;	这	孔	是	可见的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

to	the	eye	.
到	这	眼睛	.

各位，你们看，这并非欺骗；这些孔洞肉眼可见。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [mæn] [biːmd] .

"	The	face	of	the	Quick	Man	beamed	.
"	这	脸	的	这	快的	男人	光束	.

“快手”脸上露出了灿烂的笑容。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['riːəl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

This	time	the	real	mystery	of	the	thing	fascinated	him	.
这	时间	这	真实的	神秘	的	这	事物	着迷	他	.

这一次，真正让他着迷的是这件事的神秘之处。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

"	And	now	,	sir	,
"	和	现在	,	先生	,

“那么，先生，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [pɑːs] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ?

will	you	kindly	pass	me	your	silk	hat	and	allow	me	to	dance	on	it	?
将要	你	亲切地	经过	我	你的	丝绸	帽子	和	允许	我	到	舞蹈	在	它	?

请您把丝绸帽子递给我，让我在上面跳舞好吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [ðə; ði]['kʌndʒərə] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræpɪd] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ig'zibitid] [ðə; ði][hæt]

"	The	conjurer	made	a	few	rapid	passes	with	his	feet	and	exhibited	the	hat
"	这	魔术师	制成	一个	很少	迅速的	通过	和	他的	脚	和	展出	这	帽子

[krʌʃt] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] .

crushed	beyond	recognition	.
碎	超过	认出	.

“魔术师用脚快速地扫了几下，就把帽子弄得面目全非。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] ,

"	And	will	you	now	,	sir	,
"	和	将要	你	现在	,	先生	,

那么，先生，您现在可以.....

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['seljulɔɪd] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] ?

take	off	your	celluloid	collar	and	permit	me	to	burn	it	in	the	candle	?
拿	离开	你的	赛璐珞	衣领	和	允许	我	到	烧伤	它	在	这	蜡烛	?

摘下你的赛璐珞衣领，让我把它放在蜡烛里烧掉?

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

Thank	you	,	sir	.
感谢	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)]['spektək(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['hæmə(r)]

And	will	you	allow	me	to	smash	your	spectacles	for	you	with	my	hammer
和	将要	你	允许	我	到	粉碎	你的	眼镜	为了	你	和	我的	锤

?

?

?

你愿意让我用锤子帮你砸碎眼镜吗?

[θæŋk] [juː; jʊ] .

Thank	you	.
感谢	你	.

谢谢。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]

"	By	this	time	the	features	of	the	Quick	Man	were	assuming	a	puzzled
"	经过	这	时间	这	特征	的	这	快的	男人	是	假设	一个	困惑

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“此时，敏捷人的脸上露出了困惑的表情。”

" [ðɪs] [θɪŋ] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ][doʊnt] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

"	This	thing	beats	me	,	"	he	whispered	,	"	I	don't	see	through	it	a	bit	.
"	这	事物	节拍	我	,	"	他	低声说道	,	"	我	不	看	通过	它	一个	少量	.

“这东西难倒我了，”他低声说，“我一点也看不透它。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

"	There	was	a	great	hush	upon	the	audience	.
"	那里	曾是	一个	伟大的	嘘	之上	这	观众	.

观众席上顿时鸦雀无声。

[ðen] [ðə; ði]['kʌndʒərə] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] ,

Then	the	conjurer	drew	himself	up	to	his	full	height	and	,
然后	这	魔术师	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	和	,

然后，魔术师挺直了身子，完全站直了，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [mæn] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] :

with	a	withering	look	at	the	Quick	Man	,	he	concluded	:
和	一个	枯萎	看	在	这	快的	男人	,	他	结束	:

他狠狠地瞪了“快人”一眼，总结道:

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [wɪð] [ðɪs] ['dʒɛntəlmənz]

"	Ladies	and	gentlemen	,	you	will	observe	that	I	have	,	with	this	gentleman's
"	女士们	和	先生们	,	你	将要	观察	那	我	有	,	和	这	绅士的

[pə'mɪʃ(ə)n] ,

permission	,
允许	,

女士们、先生们，你们会注意到，经这位先生允许，

['brəʊkən][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [bɜːnt] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [smæʃt] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][hɪz; ɪz]

broken	his	watch	,	burnt	his	collar	,	smashed	his	spectacles	,	and	danced	on	his
破碎的	他的	手表	,	烧焦的	他的	衣领	,	粉碎	他的	眼镜	,	和	跳舞	在	他的

[hæt] .

hat	.
帽子	.

他摔坏了手表，烧掉了衣领，打碎了眼镜，还在帽子上跳舞。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [griːn] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

If	he	will	give	me	the	further	permission	to	paint	green	stripes	on	his	overcoat	,
如果	他	将要	给	我	这	更远	允许	到	画	绿色的	条纹	在	他的	大衣	,

如果他允许我在他的大衣上画上绿色条纹，

[ɔː(r)][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [sə'spendəz] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [juː; jʊ] .

or	to	tie	his	suspenders	in	a	knot	,	I	shall	be	delighted	to	entertain	you	.
或者	到	领带	他的	吊带	在	一个	结	,	我	将	是	高兴极了	到	招待	你	.

或者帮他把吊带打个结，我将非常乐意为您服务。

[ɪf] [nɒt] , [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

If	not	,	the	performance	is	at	an	end	.
如果	不是	,	这	表现	是	在	一个	结尾	.

否则，演出就结束了。

" [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bɜːst] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] ,

"	And	amid	a	glorious	burst	of	music	from	the	orchestra	the	curtain	fell	,
"	和	之中	一个	辉煌	爆裂	的	音乐	从	这	乐队	这	窗帘	跌倒	,

“伴随着管弦乐队奏出的辉煌乐章，帷幕落下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [dɪ'spɜːst] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [trɪks] , [æt; ət] ['eni]

and	the	audience	dispersed	,	convinced	that	there	are	some	tricks	,	at	any
和	这	观众	分散的	,	确信	那	那里	是	一些	技巧	,	在	任何

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

观众们散去，至少他们都确信这里面有些猫腻。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dʌn] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːndʒərərz] [sliːv] .

that	are	not	done	up	the	conjurer's	sleeve	.
那	是	不是	完毕	向上	这	魔术师的	袖子	.

那些并非魔术师藏在袖子里的秘密伎俩。

[hɪnts] [tuː; tə] ['trævələz]

Hints	to	Travellers
提示	到	旅行者

给旅行者的提示

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hɪnts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]

The	following	hints	and	observations	have	occurred	to	me	during	a	recent
这	下列的	提示	和	观察	有	发生	到	我	期间	一个	最近的

[trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] :

trip	across	the	continent	:
旅行	穿过	这	大陆	:

在最近一次横跨大陆的旅行中，我想到了以下几点：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][nəʊ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['reɪlrəʊd] ['meθədz] ,

they	are	written	in	no	spirit	of	complaint	against	existing	railroad	methods	,
他们	是	书面	在	不	精神	的	抱怨	反对	现存的	铁路	方法	,

这些文章并非出于对现有铁路运营方式的抱怨，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [pruːv] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l] ,

but	merely	in	the	hope	that	they	may	prove	useful	to	those	who	travel	,
但	仅仅	在	这	希望	那	他们	可能	证明	有用	到	那些	WHO	旅行	,

但仅仅是希望它们能对旅行者有所帮助。

[laɪk] [maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [miːk] , [əb'zɜːvənt] ['ɪgnərəns] . [wʌn] .

like	myself	,	in	a	spirit	of	meek	,	observant	ignorance	.	1	.
喜欢	我	,	在	一个	精神	的	温顺	,	观察者	无知	.	1	.

像我一样，怀着谦逊、观察入微的无知精神。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊlmən] [kɑː(r)]['prez(ə)nts][sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒvɪs] .

Sleeping	in	a	Pullman	car	presents	some	difficulties	to	the	novice	.
睡眠	在	一个	普尔曼	车	礼物	一些	困难	到	这	新手	.

对于新手来说，在卧铺车厢里睡觉会遇到一些困难。

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'leɪ] [ɔːl] [sens] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

Care	should	be	taken	to	allay	all	sense	of	danger	.
关心	应该	是	已采取	到	巷	全部	感觉	的	危险	.

应采取措施消除所有危险感。

[ðə; ði] ['friːkwənt] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs]

The	frequent	whistling	of	the	engine	during	the	night	is	apt	to	be	a	source
这	频繁	吹口哨	的	这	引擎	期间	这	夜晚	是	易于	到	是	一个	来源

[ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

of	alarm	.
的	警报	.

夜间引擎频繁的鸣叫声很容易引起恐慌。

[faɪnd] [aʊt] , ['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'fɔː(r)] ['trævəlɪŋ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['wɪslz] .

Find	out	,	therefore	,	before	travelling	,	the	meaning	of	the	various	whistles	.
寻找	出去	,	所以	,	前	旅行	,	这	意义	的	这	各种各样的	哨声	.

因此，出行前最好先了解一下各种哨声的含义。

[wʌn] [miːnz] " ['steɪʃ(ə)n] , " [tuː] , " ['reɪlrəʊd] ['krɒsɪŋ] , " [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

One	means	"	station	,	"	two	,	"	railroad	crossing	,	"	and	so	on	.
一	方法	"	车站	,	"	二	,	"	铁路	过境	,	"	和	所以	在	.

一表示“车站”，二表示“铁路道口”，以此类推。

[faɪv] ['wɪslz] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [miːn] ['sʌd(ə)n] ['deɪndʒə(r)] .

Five	whistles	,	short	and	rapid	,	mean	sudden	danger	.
五	哨声	,	短的	和	迅速的	,	意思是	突然	危险	.

五声短促急促的哨声，表示突发危险。

[wen] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['wɪslz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [sɪt] [ʌp] ['smɑːtli] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kaʊnt]

When	you	hear	whistles	in	the	night	,	sit	up	smartly	in	your	bunk	and	count
什么时候	你	听到	哨声	在	这	夜晚	,	坐	向上	聪明地	在	你的	假寐	和	数数

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

夜里听到哨声时，要立刻坐起来，数一数哨声。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [riːtʃ] [faɪv] , [drɔː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][pə'dʒɑːməz][ænd; ənd] [liːv]

Should	they	reach	five	,	draw	on	your	trousers	over	your	pyjamas	and	leave
应该	他们	抵达	五	,	画	在	你的	裤子	超过	你的	睡衣	和	离开

[ðə; ði] [treɪn] ['ɪnstəntli] .

the	train	instantly	.
这	火车	即刻	.

如果人数达到五人，就穿上睡衣外面的裤子，立即离开火车。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] ['æksɪdənt] ,

As	a	further	precaution	against	accident	,
作为	一个	更远	预防	反对	事故	,

为进一步预防事故，

[sliːp] [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fiːt] [krʌʃt] ,

sleep	with	the	feet	towards	the	engine	if	you	prefer	to	have	the	feet	crushed	,
睡觉	和	这	脚	向	这	引擎	如果	你	更喜欢	到	有	这	脚	碎	,

如果你不想脚被压扁，那就把脚朝向发动机睡觉。

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hed]

or **with** **the** **head** **towards** **the** **engine** **,** **if** **you** **think** **it** **best** **to** **have** **the** **head**

或者 和 这 头 向 这 引擎 , 如果 你 思考 它 最好的 到 有 这 头

[krʌʃt] .

crushed **.**

碎 .

或者，如果你认为最好把头部压碎，可以把头部朝向发动机。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

In **making** **this** **decision** **try** **to** **be** **as** **unselfish** **as** **possible** **.**

在 制作 这 决定 尝试 到 是 作为 无私 作为 可能的 .

在做这个决定时，尽量做到无私。

[ɪf] [ɪn'dɪfrənt] , [sliːp] ['krɒswaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] .

If **indifferent** **,** **sleep** **crosswise** **with** **the** **head** **hanging** **over** **into** **the** **aisle** **.**

如果 冷漠 , 睡觉 横向 和 这 头 绞刑 超过 进入 这 走道 .

如果无所谓，就横着睡，头垂在过道里。

[ˌtuː'tuː] . [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [sʌm; səm] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [treɪnz] .

2 **.** **I** **have** **devoted** **some** **thought** **to** **the** **proper** **method** **of** **changing** **trains** **.**

2 . 我 有 奉献 一些 想法 到 这 恰当的 方法 的 变化 火车 .

2. 我认真思考过正确的换乘方法。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['trævələz] [ɒv; əv]

The **system** **which** **I** **have** **observed** **to** **be** **the** **most** **popular** **with** **travellers** **of**

这 系统 哪个 我 有 观察到 到 是 这 最多 受欢迎的 和 旅行者 的

[maɪ] [əʊn] [klɑːs] ,

my **own** **class** **,**

我的 自己的 班级 ,

我观察到，在我这个阶层的旅客中最受欢迎的系统是：

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['fɒləʊz] :

is **something** **as** **follows** **:**

是 某物 作为 跟随 :

内容如下：

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ɒn] ['liːvɪŋ] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]

Suppose **that** **you** **have** **been** **told** **on** **leaving** **New** **York** **that** **you** **are** **to** **change**

认为 那 你 有 到过 讲述 在 离开 新的 约克 那 你 是 到 改变

[æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] .

at **Kansas** **City** **.**

在 堪萨斯州 城市 .

假设你离开纽约时被告知要在堪萨斯城换乘。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kænzəs] ['sɪti] ,

The **evening** **before** **approaching** **Kansas** **City** **,**

这 晚上 前 接近 堪萨斯州 城市 ,

抵达堪萨斯城的前一天晚上，

[stɒp] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ([juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [ðɪs] [best] [baɪ] ['pʊtɪŋ]

stop **the** **conductor** **in** **the** **aisle** **of** **the** **car** **(** **you** **can** **do** **this** **best** **by** **putting**

停止 这 导体 在 这 走道 的 这 车 (你 能 做 这 最好的 经过 推杆

[aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['trɪpɪŋ] [hɪm]) ,

out **your** **foot** **and** **tripping** **him** **)** **,**

出去 你的 脚 和 绊倒 他) ,

让列车员停在车厢过道里（最好的办法是伸出脚绊倒他），

[ænd; ənd] [seɪ] [pə'laɪtli] , " [duː; də] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] ?

and **say** **politely** **,** **"** **Do** **I** **change** **at** **Kansas** **City** **?**

和 说 礼貌地 , " 做 我 改变 在 堪萨斯州 城市 ?

然后礼貌地问：“我可以在堪萨斯城换衣服吗？”

" [hiː; hi] [sez] " [jes] .
" He says " Yes .
" 他 说道 " 是的 .

他说“是的。”

" ['veri] [gʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] .
Don't believe him .
不 相信 他 .

别相信他。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
On going into the dining - car for supper ,
在 去 进入 这 用餐 - 车 为了 晚餐 ,

晚餐时，乘客们进入餐车用餐。

[teɪk] [ə; eɪ] ['niːgrəʊ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['mætə(r)] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
take a negro aside and put it to him as a personal matter between a
拿 一个 黑人 旁边 和 放 它 到 他 作为 一个 个人的 事情 之间 一个
[waɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blæk] ,
white man and a black ,
白色的 男人 和 一个 黑色的 ,

把一个黑人拉到一边，把他当作白人和黑人之间的私事来跟他谈。

['weðə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['kænzəs] ['sɪti] .
whether he thinks you ought to change at Kansas City .
无论 他 思考 你 应该 到 改变 在 堪萨斯州 城市 .

他是否认为你应该在堪萨斯城做出改变。

[doʊnt] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] .
Don't be satisfied with this .
不 是 使满意 和 这 .

不要满足于此。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [treɪn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
In the course of the evening pass through the entire train from time to time
在 这 课程 的 这 晚上 经过 通过 这 全部的 火车 从 时间 到 时间
,
,
,

在傍晚时分，不时地巡视整列火车。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] ['kæʒuəli] , " [əʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['kænzəs]
and say to people casually , " Oh , can you tell me if I change at Kansas
和 说 到 人们 随意地 , " 哦 , 能 你 告诉 我 如果 我 改变 在 堪萨斯州
['sɪti] ?
City ?
城市 ?

然后随意地对别人说：“哦，你能告诉我我在堪萨斯城会不会变质吗？”

" [ɑːsk] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] :
" Ask the conductor about it a few more times in the evening :
" 问 这 导体 关于 它 一个 很少 更多的 时代 在 这 晚上 :

“晚上再多问几次指挥这个问题：”

[ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] ['plez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [hɪm] .
a repetition of the question will ensure pleasant relations with him .
一个 重复 的 这 问题 将要 确保 令人愉快的 关系 和 他 .

重复这个问题将有助于与他保持良好的关系。

[bɪˈfɔːr(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz]

Before	**falling**	**asleep**	**watch**	**for**	**his**	**passage**	**and**	**ask**	**him**	**through**	**the**	**curtains**
前	坠落	睡着了	手表	为了	他的	通道	和	问	他	通过	这	窗帘

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] ,

of	**your**	**berth**	**,**
的	你的	泊位	,

睡前留意他的动静，然后透过铺位帘子问他。

" [əʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [tʃeɪndʒd] [æt; ət]['kænzəs] ['sɪti] ?

"	**Oh**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**did**	**you**	**say**	**I**	**changed**	**at**	**Kansas**	**City**	**?**
"	哦	,	经过	这	方式	,	做过	你	说	我	已更改	在	堪萨斯州	城市	?

“哦，对了，你说我在堪萨斯城变了？”

" [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [stɒp] , [hʊk] [hɪm] [baɪ][ðə; ðɪ] [nek] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ,

"	**If**	**he**	**refuses**	**to**	**stop**	**,**	**hook**	**him**	**by**	**the**	**neck**	**with**	**your**	**walking**	**-**	**stick**	**,**
"	如果	他	拒绝	到	停止	,	钩	他	经过	这	脖子	和	你的	步行	-	戳	,

“如果他不肯停下来，就用你的拐杖勾住他的脖子。”

[ænd; ənd] [drɔː] [hɪm] ['dʒentli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bedsaɪd] .

and	**draw**	**him**	**gently**	**to**	**your**	**bedside**	**.**
和	画	他	轻轻地	到	你的	床头	.

轻轻地把他拉到床边。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] [treɪn] [stɒps] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [kɔːlz] , " ['kænzəs] ['sɪti] !

In	**the**	**morning**	**when**	**the**	**train**	**stops**	**and**	**a**	**man**	**calls**	**,**	**"**	**Kansas**	**City**	**!**
在	这	早晨	什么时候	这	火车	停止	和	一个	男人	呼叫	,	"	堪萨斯州	城市	!

早上，火车停下来时，一个男人喊道：“堪萨斯城！

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] !

All	**change**	**!**
全部	改变	!

一切都变了！

" [əˈprəʊtʃ] [ðə; ðɪ][kənˈdʌktə(r)] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪ] , " [ɪz] [ðɪs] ['kænzəs] ['sɪti] ?

"	**approach**	**the**	**conductor**	**again**	**and**	**say**	**,**	**"**	**Is**	**this**	**Kansas**	**City**	**?**
"	方法	这	导体	再次	和	说	,	"	是	这	堪萨斯州	城市	?

再次走到列车长面前说：“这里是堪萨斯城吗？”

" [doʊnt][biː; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

"	**Don't**	**be**	**discouraged**	**at**	**his**	**answer**	**.**
"	不	是	灰心	在	他的	回答	.

不要因为他的回答而气馁。

[pɪk] [jɔːˈself] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Pick	**yourself**	**up**	**and**	**go**	**to**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**car**	**and**	**say**	**to**	**the**
挑选	你自己	向上	和	去	到	这	其他	结尾	的	这	车	和	说	到	这

['breɪksmən] ,

brakesman	**,**
制动员	,

站起来，走到车厢另一头，对刹车员说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz]['kænzəs] ['sɪti] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**sir**	**,**	**if**	**this**	**is**	**Kansas**	**City**	**?**
"	做	你	知道	,	先生	,	如果	这	是	堪萨斯州	城市	?

先生，请问这里是堪萨斯城吗?

" [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['iːzəli] [kənˈvɪnst] .

"	**Don't**	**be**	**too**	**easily**	**convinced**	**.**
"	不	是	也	容易地	确信	.

不要轻易被说服。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [bəuθ] ['breɪksmən] [ænd; ənd] [kən'dʌktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [kə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ]

Remember	that	both	brakesman	and	conductor	may	be	in	collusion	to	deceive	you
记住	那	两个都	制动员	和	导体	可能	是	在	共谋	到	欺骗	你

.

:

.

请记住，制动员和列车员可能串通起来欺骗你。

[lʊk] [ə'raʊnd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['saɪnbɔːd] .

Look	around	,	therefore	,	for	the	name	of	the	station	on	the	signboard	.
看	大约	,	所以	,	为了	这	姓名	的	这	车站	在	这	招牌	.

因此，请环顾四周，在指示牌上寻找车站名称。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'laɪt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [mæn] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['kænzəs] ['sɪti] .

Having	found	it	,	alight	and	ask	the	first	man	you	see	if	this	is	Kansas	City	.
拥有	成立	它	,	点燃	和	问	这	第一的	男人	你	看	如果	这	是	堪萨斯州	城市	.

找到目的地后，下车问问遇到的第一个人，这里是不是堪萨斯城。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] , " [waɪ] , [weə(r)] [ɪn] [blæŋk] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [blæŋk] [aɪz] ?

He	will	answer	,	"	Why	,	where	in	blank	are	your	blank	eyes	?
他	将要	回答	,	"	为什么	,	在哪里	在	空白的	是	你的	空白的	眼睛	?

他会回答："为什么，你那空洞的眼睛在哪里？"

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] , [pleɪn] [æz; əz] [blæŋk] ?

Can't	you	see	it	there	,	plain	as	blank	?
不能	你	看	它	那里	,	清楚的	作为	空白的	?

难道你看不见吗？它就明明白白地摆在那里！

" [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] , [ɑːsk] [nəʊ] [mɔː(r)] .

"	When	you	hear	language	of	this	sort	,	ask	no	more	.
"	什么时候	你	听到	语言	的	这	种类	,	问	不	更多的	.

"当你听到这种话时，就不要再问了。"

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ['kænzəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['kænzəs] ['sɪti] . [θriː] .

You	are	now	in	Kansas	and	this	is	Kansas	City	.	3	.
你	是	现在	在	堪萨斯州	和	这	是	堪萨斯州	城市	.	3	.

你现在在堪萨斯州，这里是堪萨斯城。3.

[aɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [tuː; tə] [stɪk] ['bɪts]

I	have	observed	that	it	is	now	the	practice	of	the	conductors	to	stick	bits
我	有	观察到	那	它	是	现在	这	实践	的	这	导体	到	戳	比特

[ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hæts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] .

of	paper	in	the	hats	of	the	passengers	.
的	纸	在	这	帽子	的	这	乘客	.

我注意到，现在列车员们有个惯例，就是往乘客的帽子里塞纸片。

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [mɑːk] [wɪtʃ] [wʌnz] [ðeɪ] [laɪk] [best] .

They	do	this	,	I	believe	,	to	mark	which	ones	they	like	best	.
他们	做	这	,	我	相信	,	到	标记	哪个	一个	他们	喜欢	最好的	.

我认为，他们这样做是为了标记自己最喜欢的。

[ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪs] [ɪz] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːnɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɑː(r)] .

The	device	is	pretty	,	and	adds	much	to	the	scenic	appearance	of	the	car	.
这	设备	是	漂亮的	,	和	添加	很多	到	这	风景优美	外貌	的	这	车	.

这个装置很漂亮，为汽车增添了许多美感。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nəʊtɪs] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

But	I	notice	with	pain	that	the	system	is	fraught	with	much	trouble	for	the
但	我	注意	和	疼痛	那	这	系统	是	充满危机	和	很多	麻烦	为了	这

[kən'dʌktər] .

conductors	.
导体	.

但我痛心地发现，这个系统给运营者带来了很多麻烦。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['krʌʃɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pæsndʒər] [tə'geðə(r)] ,

The	task	of	crushing	two	or	three	passengers	together	,
这	任务	的	压碎	二	或者	三	乘客	一起	,

将两到三名乘客挤压在一起的任务，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪlk]

in	order	to	reach	over	them	and	stick	a	ticket	into	the	chinks	of	a	silk
在	命令	到	抵达	超过	他们	和	戳	一个	票	进入	这	裂缝	的	一个	丝绸

[skʌl] [kæp][ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'dʌktə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ['fiːlɪŋz] .

skull	cap	is	embarrassing	for	a	conductor	of	refined	feelings	.
颅骨	帽	是	尴尬的	为了	一个	导体	的	精制	情怀	.

对于一位情感细腻的指挥家来说，越过他们，将一张票塞进丝绸小帽的缝隙里，是一件令人尴尬的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmplə] [ɪf] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

It	would	be	simpler	if	the	conductor	should	carry	a	small	hammer	and	a
它	会	是	更简单	如果	这	导体	应该	携带	一个	小的	锤	和	一个

['pækɪt] [ɒv; əv] ['ʃɪŋgl] [neɪlz][ænd; ənd][neɪl][ðə; ði] [peɪd] - [ʌp]['pæsɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

packet	of	shingle	nails	and	nail	the	paid	-	up	passenger	to	the	back	of	the
包	的	卵石	指甲	和	指甲	这	有薪酬的	-	向上	乘客	到	这	后退	的	这

[siːt] .

seat	.
座位	.

如果列车员随身携带一把小锤子和一包瓦片钉，把已付钱的乘客钉在座位背上，那就简单多了。

[ɔː(r)]['betə(r)] [stɪl] , [let][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt][ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

Or	better	still	,	let	the	conductor	carry	a	small	pot	of	paint	and	a	brush	,
或者	更好的	仍然	,	让	这	导体	携带	一个	小的	锅	的	画	和	一个	刷子	,

或者更好的办法是，让指挥带上一小罐颜料和一支画笔。

[ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] ['iːzəli] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm] .

and	mark	the	passengers	in	such	a	way	that	he	cannot	easily	mistake	them	.
和	标记	这	乘客	在	这样的	一个	方式	那	他	不能	容易地	错误	他们	.

并以不易混淆的方式标记乘客。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][bɔːld] - ['hedɪd] ['pæsndʒər] ,

In	the	case	of	bald	-	headed	passengers	,
在	这	案件	的	秃	-	标题	乘客	,

对于秃头乘客而言，

[ðə; ði][hæts] [maɪt] [biː; bi] [pə'laɪtli] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [red] [krɔːsɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['kreinjəm] .

the	hats	might	be	politely	removed	and	red	crosses	painted	on	the	craniums	.
这	帽子	可能	是	礼貌地	已移除	和	红色的	十字架	绘	在	这	头骨	.

帽子可能会被礼貌地摘掉，头骨上会被画上红十字。

[ðɪs] [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɔːld] .

This	will	indicate	that	they	are	bald	.
这	将要	表明	那	他们	是	秃	.

这表明他们是秃头。

[θruː] ['pæsndʒər] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kəʊt][ɒv; əv] [peɪnt] .

Through	passengers	might	be	distinguished	by	a	complete	coat	of	paint	.
通过	乘客	可能	是	杰出的	经过	一个	完全的	外套	的	画	.

过境旅客可能会被车身完全涂上油漆以示区别。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] ,

In	the	hands	of	a	man	of	taste	,
在	这	双手	的	一个	男人	的	品尝	,

在一位有品位的人手中，

[mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪˈfektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgruːpɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪd] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd][ðə; ði]

much	might	be	effected	by	a	little	grouping	of	painted	passengers	and	the
很多	可能	是	受影响	经过	一个	小的	分组	的	绘	乘客	和	这

['leʒə(r)] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [əˈgriːəbli] [ˈɒkjupaɪd] . [fɔːr] .

leisure	time	of	the	conductor	agreeably	occupied	.	4	.
闲暇	时间	的	这	导体	欣然	占领	.	4	.

4. 乘客们稍作聚集，列车员的闲暇时间也得到了愉快的消磨，这可能会产生很大的影响。

[aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜːvd] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌregjəˈlærəti] [ɒv; əv] [ˈreɪlrəʊd] [ˈæksɪdənts]

I	have	observed	in	travelling	in	the	West	that	the	irregularity	of	railroad	accidents
我	有	观察到	在	旅行	在	这	西方	那	这	不规则	的	铁路	事故

[ɪz][ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəmˈpleɪnt] .

is	a	fruitful	cause	of	complaint	.
是	一个	卓有成效	原因	的	抱怨	.

我在西部旅行时发现，铁路事故的不规律性是人们抱怨的主要原因。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hˈəʊldəz] [ɒv; əv] [ˈæksɪdənt] [ˈpɒləsi] [ˈtɪkɪts] [ɒn] [ˈwestən]

The	frequent	disappointment	of	the	holders	of	accident	policy	tickets	on	western
这	频繁	失望	的	这	持有者	的	事故	政策	门票	在	西

[rəʊdz] [ɪz] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈwaɪdspred] [ˈprəʊtest] .

roads	is	leading	to	widespread	protest	.
道路	是	领导	到	广泛	反对	.

西部道路上交通事故保险罚单持有者经常遭遇失望，这引发了广泛的抗议。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [west] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːltərɪŋ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd]

Certainly	the	conditions	of	travel	in	the	West	are	altering	rapidly	and
当然	这	状况	的	旅行	在	这	西方	是	改变	快速	和

['æksɪdənts] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn] .

accidents	can	no	longer	be	relied	upon	.
事故	能	不	更长	是	依赖	之上	.

西方国家的旅行条件正在迅速变化，意外事故已不再是可靠的保障。

[ðɪs] [ɪz] [ˈdiːpli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgretɪd] , [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] , [əˈpɑːt][frɒm; frəm]['æksɪdənts] ,

This	is	deeply	to	be	regretted	,	in	so	much	as	,	apart	from	accidents	,
这	是	深	到	是	后悔	,	在	所以	很多	作为	,	除	从	事故	,

这令人深感遗憾，因为除了意外事故之外，

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] ['vælјuːləs] .

the	tickets	may	be	said	to	be	practically	valueless	.
这	门票	可能	是	说	到	是	几乎	无价值	.

可以说这些票实际上毫无价值。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]

A	Manual	of	Education
一个	手动的	的	教育

教育手册

[ðə; ði] [fjuː] [səˈlekʃən] [bɪˈləʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [peɪdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk]

The	few	selections	below	are	offered	as	a	specimen	page	of	a	little	book
这	很少	选择	以下	是	提供	作为	一个	标本	页	的	一个	小的	书

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

which	I	have	in	course	of	preparation	.
哪个	我	有	在	课程	的	准备	.

以下几篇选文是我正在编写的一本小册子的样页。

['evri] [mæn][hæz; həz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ]

Every	man	has	somewhere	in	the	back	of	his	head	the	wreck	of	a	thing
每一个	男人	有	某处	在	这	后退	的	他的	头	这	破坏	的	一个	事物

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

which	he	calls	his	education	.
哪个	他	呼叫	他的	教育	.

每个人的脑海深处都藏着一个关于他所谓的教育的糟糕记忆。

[maɪ] [bʊk] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [kən'saɪs] [fɔːm] [ðiːz] ['remnənts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

My	book	is	intended	to	embody	in	concise	form	these	remnants	of	early	instruction	.
我的	书	是	故意的	到	体现	在	简洁的	形式	这些	残余物	的	早期的	操作说明	.

我的书旨在以简洁的形式体现早期教育的这些遗存。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['splendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['θʌrə] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Educations	are	divided	into	splendid	educations	,	thorough	classical	educations	,	and
教育	是	分割	进入	灿烂	教育	,	彻底	古典	教育	,	和

['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

average	educations	.
平均的	教育	.

教育分为卓越的教育、全面的古典教育和普通的教育。

[ɔːl] ['veri] [əʊld] [men] [hæv; həv] ['splendɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

All	very	old	men	have	splendid	educations	;
全部	非常	老的	男人	有	灿烂	教育	;

所有高龄老人都受过良好的教育；

[ɔːl] [men] [huː] [ə'pærəntli] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [hæv; həv] ['θʌrə] ['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; ['nəʊbədi]

all	men	who	apparently	know	nothing	else	have	thorough	classical	educations	;	nobody
全部	男人	WHO	显然	知道	没有什么	别的	有	彻底	古典	教育	;	无人

[hæz; həz][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

has	an	average	education	.
有	一个	平均的	教育	.

所有看起来对其他领域一无所知的人都接受过完整的古典教育；没有人接受过普通教育。

[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [ɒn] ['fuːlskæp] , ['kʌvəz] ['nɪəli] [ten] [ʃiːts] .

An	education	,	when	it	is	all	written	out	on	foolscap	,	covers	nearly	ten	sheets	.
一个	教育	,	什么时候	它	是	全部	书面	出去	在	活页纸	,	封面	几乎	十	纸张	.

如果把整个教育过程都写下来，写在四开纸上差不多能写满十张纸。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv] [sɪ'vɪə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	takes	about	six	years	of	severe	college	training	to	acquire	it	.
它	需要	关于	六	年	的	严重	大学	训练	到	获得	它	.

获得这种能力需要大约六年的严格大学训练。

['iːv(ə)n] [ðen] [ə; eɪ][mæn]['ɒf(ə)n][faindz] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] ['hæznt] [gɒt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][dʒʌst] [weə(r)]

Even	then	a	man	often	finds	that	he	somehow	hasn't	got	his	education	just	where
甚至	然后	一个	男人	经常	发现	那	他	不知何故	还没有	得到	他的	教育	只是	在哪里

[hiː; hi][kæn; kən][pʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	can	put	his	thumb	on	it	.
他	能	放	他的	拇指	在	它	.

即使到了那时，一个人也常常会发现自己的教育水平还不够高。

[wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)][ten]['peɪdʒɪz][hæz; həz] [ə'pɪəd] ,

When	my	little	book	of	eight	or	ten	pages	has	appeared	,
什么时候	我的	小的	书	的	八	或者	十	页面	有	出现	,

当我那本八页或十页的小册子面世时，

['evribɒdi] [meɪ] ['kæri] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] .

everybody	may	carry	his	education	in	his	hip	pocket	.
大家	可能	携带	他的	教育	在	他的	时髦的	口袋	.

每个人都可以把自己的教育装进口袋里。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld]

Those	who	have	not	had	the	advantage	of	an	early	training	will	be	enabled
那些	WHO	有	不是	有	这	优势	的	一个	早期的	训练	将要	是	已启用

,

,

,

那些没有机会接受早期培训的人将能够获得机会。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

by	a	few	hours	of	conscientious	application	,
经过	一个	很少	小时	的	尽责的	应用	,

只需几个小时的认真练习，

[tuː; tə] [pʊt] [ðəmˈselvz] [ɒn] [æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ˈskɒləli] .

to	put	themselves	on	an	equal	footing	with	the	most	scholarly	.
到	放	他们自己	在	一个	平等的	立足点	和	这	最多	学术性的	.

让自己与最有学识的人处于同等地位。

[ðə; ðɪ] [səˈlekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃəʊzn] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət] [ˈrændəm] .

The	selections	are	chosen	entirely	at	random	.
这	选择	是	选定	完全	在	随机的	.

所有选项均随机选择。

[aɪ] . — [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi]

I	.	—	REMAINS	OF	ASTRONOMY
我	.	—	遗迹	的	天文学

一、天文学遗迹

[əˈstrɒnəmi] [ˈtiːtʃɪz] [ðə; ðɪ] [kəˈrekt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈplænɪts] .

Astronomy	teaches	the	correct	use	of	the	sun	and	the	planets	.
天文学	教导	这	正确的	使用	的	这	太阳	和	这	行星	.

天文学教导人们如何正确利用太阳和行星。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] [tɜːnd] [raʊnd] .

These	may	be	put	on	a	frame	of	little	sticks	and	turned	round	.
这些	可能	是	放	在	一个	框架	的	小的	棍子	和	转向	圆形的	.

可以把它们放在小木棍组成的框架上，然后转动。

[ðɪs] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [taɪdz] .

This	causes	the	tides	.
这	原因	这	潮汐	.

这就是潮汐的成因。

[ðəʊz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈnɔːməsli] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

Those	at	the	ends	of	the	sticks	are	enormously	far	away	.
那些	在	这	结束	的	这	棍子	是	非常	远的	离开	.

那些位于棍棒末端的人距离非常遥远。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [stɪks] [rɪˈviːlz] [njuː] [ˈplænɪts] .

From	time	to	time	a	diligent	searching	of	the	sticks	reveals	new	planets	.
从	时间	到	时间	一个	勤奋	搜索	的	这	棍子	揭示	新的	行星	.

有时，仔细搜寻这些木棍会发现新的行星。

[ðə; ðɪ] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ðə; ðɪ] [stɪk] [gəʊz] [raʊnd] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [raʊnd] .

The	orbit	of	a	planet	is	the	distance	the	stick	goes	round	in	going	round	.
这	轨道	的	一个	行星	是	这	距离	这	戳	去	圆形的	在	去	圆形的	.

行星的轨道长度是指木棍绕行星一周所经过的距离。

[əˈstrɒnəmi] [ɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊə(r)] [ɪn] ['spits,bəːgən] .

Astronomy	is	intensely	interesting	;	it	should	be	done	at	night	,	in	a	high	tower	in	Spitzbergen	.
天文学	是	强烈地	有趣的	;	它	应该	是	完毕	在	夜晚	,	在	一个	高的	塔	在	斯匹次卑尔根	.

天文学非常有趣；应该在夜晚，在斯匹次卑尔根岛的高塔上进行。

[ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ] [əˈstrɒnəmi] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

This	is	to	avoid	the	astronomy	being	interrupted	.
这	是	到	避免	这	天文学	存在	中断	.

这样做是为了避免天文观测受到干扰。

[ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] [ə'strɒnəmə(r)] [kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði]

A	really	good	astronomer	can	tell	when	a	comet	is	coming	too	near	him	by	the
一个	真的	好的	天文学家	能	告诉	什么时候	一个	彗星	是	未来	也	靠近	他	经过	这

['wɔːnɪŋ] [bʌz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [stɪks] .

warning	buzz	of	the	revolving	sticks	.
警告	嗡嗡声	的	这	旋转	棍子	.

一位真正优秀的天文学家可以通过旋转木马发出的警告嗡嗡声来判断彗星是否离他太近。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]

II	.	—	REMAINS	OF	HISTORY
二	.	—	遗迹	的	历史

二、历史遗迹

['æzˌtɛks] : [ə; eɪ] ['fæbjələs] [reɪs] , [hɑːf][mæn] , [hɑːf] [hɔːs] , [hɑːf] [maʊnd] - ['bɪldə(r)] .

Aztecs	:	A	fabulous	race	,	half	man	,	half	horse	,	half	mound	-	builder	.
阿兹特克人	:	一个	太棒了	种族	,	一半	男人	,	一半	马	,	一半	冢	-	建筑商	.

阿兹特克人：一个神奇的种族，半人半马，半筑墩者。

[ðeɪ] ['flauriʃ] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɜːli] - .

They	flourished	at	about	the	same	time	as	the	early	Calithumpians	.
他们	繁荣	在	关于	这	相同的	时间	作为	这	早期的	-	.

它们与早期的卡利森普人大致同时繁荣发展。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['ɔːfli] [stjuː'pendəs] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ['sʌmweə(r)] .

They	have	left	some	awfully	stupendous	monuments	of	themselves	somewhere	.
他们	有	左边	一些	非常	惊人的	纪念碑	的	他们自己	某处	.

他们在某处留下了一些极其惊人的个人丰碑。

[laɪf] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] : [ə; eɪ] ['feɪməs] ['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] ,

Life	of	Caesar	:	A	famous	Roman	general	,
生活	的	凯撒	:	一个	著名的	罗马	一般的	,

凯撒传：一位著名的罗马将军

[ðə; ði][lɑːst] [huː] ['evə(r)] ['lændɪd] [ɪn]['brɪt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] .

the	last	who	ever	landed	in	Britain	without	being	stopped	at	the	custom	house	.
这	最后的	WHO	曾经	登陆	在	英国	没有	存在	停止	在	这	风俗	房子	.

最后一个未经海关检查便抵达英国的人。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæbain] [fɑːm] ([tuː; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ]) , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stæbd] [baɪ]

On	returning	to	his	Sabine	farm	(	to	fetch	something	)	,	he	was	stabbed	by
在	返回	到	他的	萨宾	农场	(	到	拿来	某物	)	,	他	曾是	刺伤	经过

['bruːtəs] ,

Brutus	,
布鲁图斯	,

他返回萨宾农场（去取东西）时，被布鲁图斯刺伤。

[ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] " ['viːnai'vaidai'vaisai,'weini:'wiːdiː'wiːkiː] , ['vɪdi] , ['tɛkəl] , - " [ɪn]

and	died	with	the	words	"	Veni	,	vidi	,	tekel	,	upharsim	"	in
和	死亡	和	这	字	"	veni	,	维迪	,	提克勒	,	-	"	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

他临终前还说着“Veni, vidi, tekel, upharsim”。

[ðə; ði]['dʒʊəri] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] .

The	jury	returned	a	verdict	of	strangulation	.
这	陪审团	返回	一个	判决	的	勒死	.

陪审团裁定死者系勒死。

[laɪf] [ɒv; əv] [vɒl'teə] : [ə; eɪ] ['frentʃmən] ; ['veri] ['bɪtə(r)] .

Life	of	Voltaire	:	A	Frenchman	;	very	bitter	.
生活	的	伏尔泰	:	一个	法国人	;	非常	苦的	.

伏尔泰的一生：一个法国人；非常苦涩。

[laɪf] [ɒv; əv] ['skəupənhauə] : [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ; ['veri] [diːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l]

Life	of	Schopenhauer	:	A	German	;	very	deep	;	but	it	was	not	really	noticeable
生活	的	叔本华	:	一个	德语	;	非常	深的	;	但	它	曾是	不是	真的	显

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

when	he	sat	down	.
什么时候	他	卫星	向下	.

叔本华的一生：一个德国人；思想非常深刻；但当他坐下来时，这一点却并不明显。

[laɪf] [ɒv; əv] ['dænti] : [æn; ən][ɪ'tæliən] ;

Life	of	Dante	:	An	Italian	;
生活	的	但丁	:	一个	意大利语	;

但丁的一生：一个意大利人；

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][bə'nɑːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [striːt] ['ɔːgən] [nəʊn] [æz; əz] "

the	first	to	introduce	the	banana	and	the	class	of	street	organ	known	as	"
这	第一的	到	介绍	这	香蕉	和	这	班级	的	街道	器官	已知	作为	"

['dɑːntiz] [ɪn'fɜːnəʊ] .

Dante's	Inferno	.
但丁的	地狱	.

第一个将香蕉和被称为"但丁的地狱"的街头风琴引入大众视野的人。

" ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] , [dʒɒn][ðə; ði] [greɪt] , [tɒm] [ðə; ði]

"	Peter	the	Great	,	Alfred	the	Great	,	Frederick	the	Great	,	John	the	Great	,	Tom	the
"	彼得	这	伟大的	,	阿尔弗雷德	这	伟大的	,	弗雷德里克	这	伟大的	,	约翰	这	伟大的	,	汤姆	这

[greɪt] ,

Great	,
伟大的	,

"彼得大帝、阿尔弗雷德大帝、腓特烈大帝、约翰大帝、汤姆大帝，

[dʒɪm][ðə; ði] [greɪt] , [dʒəʊ][ðə; ði] [greɪt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Jim	the	Great	,	Jo	the	Great	,	etc	.	,	etc	.
吉姆	这	伟大的	,	乔	这	伟大的	,	ETC	.	,	ETC	.

伟大的吉姆、伟大的乔等等。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ə'pɑːt] .

It	is	impossible	for	a	busy	man	to	keep	these	apart	.
它	是	不可能的	为了	一个	忙碌的	男人	到	保持	这些	除	.

对于忙碌的人来说，将这些物品分开存放是不可能的。

[ðeɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd]['pjuːdʒilist][ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

They	sought	a	living	as	kings	and	apostles	and	pugilists	and	so	on	.
他们	寻求	一个	活的	作为	国王	和	使徒	和	拳击手	和	所以	在	.

他们试图以国王、使徒、拳击手等身份谋生。

[θriː] . — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['bɒtəni] .

III	.	—	REMAINS	OF	BOTANY	.
三、	.	—	遗迹	的	植物学	.

三、—植物遗存。

['bɒtəni] [ɪz][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][plɑːnts] .

Botany	is	the	art	of	plants	.
植物学	是	这	艺术	的	植物	.

植物学是研究植物的艺术。

[plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [triːz] , ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

Plants	are	divided	into	trees	,	flowers	,	and	vegetables	.
植物	是	分割	进入	树木	,	花朵	,	和	蔬菜	.

植物分为树木、花卉和蔬菜。

[ðə; ði] [truː] ['bɒtənɪst] [nəʊz] [ə; eɪ] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	true	botanist	knows	a	tree	as	soon	as	he	sees	it	.
这	真的	植物学家	知道	一个	树	作为	很快	作为	他	看到	它	.

真正的植物学家一眼就能认出一棵树。

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][baɪ] ['mɪəli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə]

He	learns	to	distinguish	it	from	a	vegetable	by	merely	putting	his	ear	to
他	学习	到	区分	它	从	一个	蔬菜	经过	仅仅	推杆	他的	耳朵	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只要把耳朵贴近它，就能分辨出它和蔬菜的区别。

[ˌaɪ 'viː] . — [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

IV	.	—	REMAINS	OF	NATURAL	SCIENCE	.
第四	.	—	遗迹	的	自然的	科学	.

IV.—自然科学的遗存。

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [triːts] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [fɔːs] .

Natural	Science	treats	of	motion	and	force	.
自然的	科学	款待	的	运动	和	力量	.

自然科学研究运动和力。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['edʒukeɪtɪd] [mænz] ['pɜːmənənt]

Many	of	its	teachings	remain	as	part	of	an	educated	man's	permanent
许多	的	它是	教义	保持	作为	部分	的	一个	受过教育	男人的	永恒的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɪn] [laɪf] .

equipment	in	life	.
设备	在	生活	.

它的许多教义仍然是受过良好教育的人一生中不可或缺的一部分。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] :

Such	are	:
这样的	是	:

例如：

([ə; eɪ]) [ðə; ði]['hɑːdə(r)][juː; jʊ] [ʃʌv] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ðə; ði][fɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] .

(	a	)	The	harder	you	shove	a	bicycle	the	faster	it	will	go	.
(	一个	)	这	更难	你	推	一个	自行车	这	快点	它	将要	去	.

（a）你越用力推自行车，它就会跑得越快。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] .

This	is	because	of	natural	science	.
这	是	因为	的	自然的	科学	.

这是因为自然科学的原理。

([biː]) [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] ['taʊə(r)] , [juː; jʊ] [fɔːl] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd]

(	b	)	If	you	fall	from	a	high	tower	,	you	fall	quicker	and	quicker	and
(	b	)	如果	你	落下	从	一个	高的	塔	,	你	落下	更快	和	更快	和

['kwɪkə(r)] ;

quicker	;
更快	;

（b）如果你从高塔上掉下来，你会越掉越快；

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

a	judicious	selection	of	a	tower	will	ensure	any	rate	of	speed	.
一个	明智的	选择	的	一个	塔	将要	确保	任何	速度	的	速度	.

合理选择信号塔可以确保达到任何速度。

([siː]) [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [kɔgz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

(	c	)	If	you	put	your	thumb	in	between	two	cogs	it	will	go	on	and	on	,
(	c	)	如果	你	放	你的	拇指	在	之间	二	齿轮	它	将要	去	在	和	在	,

（c）如果你把拇指放在两个齿轮之间，它就会一直转下去，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [sə'spendəz] .

until	the	wheels	are	arrested	,	by	your	suspenders	.
直到	这	车轮	是	被捕	,	经过	你的	吊带	.

直到车轮被你的吊带固定住。

[ðɪs] [ɪz] [məˈʃiːnəri] .

This	is	machinery	.
这	是	机械	.

这是机器。

([diː]) [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [kaɪndz] , [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˈnegətɪv] .

(	d	)	Electricity	is	of	two	kinds	,	positive	and	negative	.
(	d	)	电	是	的	二	种类	,	积极的	和	消极的	.

（d）电有两种，正电和负极。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪz] , [ai] [prɪˈzjuːm] , [ðæt] [wʌn][kaɪnd] [ˈkɒmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)] [ɪkˈspensɪv] ,

The	difference	is	,	I	presume	,	that	one	kind	comes	a	little	more	expensive	,
这	不同之处	是	,	我	怙	,	那	一	种类	来	一个	小的	更多的	昂贵的	,

我猜想，区别在于其中一种价格稍贵一些。

[bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)][ˈdjʊərəb(ə)l] ; [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃiːpə] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːθs] [get][ˈɪntuː]

but	is	more	durable	;	the	other	is	a	cheaper	thing	,	but	the	moths	get	into
但	是	更多的	耐用的	;	这	其他	是	一个	更便宜	事物	,	但	这	蛾子	得到	进入

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

但它更耐用；另一个虽然便宜，但容易被蛀虫蛀蚀。

[ˈhuːduː] - [ˈkrɪsməs]

Hoodoo	McFiggin's	Christmas
觇	-	圣诞节

胡杜·麦克菲金的圣诞节

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第5/8页

[ðɪs] ['sæntə] [klɔ:z] ['bɪznəs] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
This Santa Claus business is played out .
这 圣诞老人 克劳斯 商业 是 玩 出去 .

圣诞老人这套说辞早就过时了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] , [ˌʌndə'hænd] ['meθəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)] [ɪts] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði]['betə(r)] .
It's a sneaking , underhand method , and the sooner it's exposed the better .
它是 一个 鬼鬼祟祟 , 暗中 方法 , 和 这 很快 它是 裸露 这 更好的 .

这是一种偷偷摸摸、卑鄙无耻的手段，越早揭露越好。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['peərənt][tu:; tə][get] [ʌp]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:m]
For a parent to get up under cover of the darkness of night and palm
为了 一个 父母 到 得到 向上 在下面 覆盖 的 这 黑暗 的 夜晚 和 棕榈
[ɒf] [ə; eɪ][ten] - [sent] ['nektaɪ] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][ten] - ['dɒlə(r)] [wɒtʃ] ,
off a ten - cent necktie on a boy who had been expecting a ten - dollar watch ,
离开 一个 十 - 中心 领带 在 一个 男生 WHO 有 到过 期待 一个 十 - 美元 手表 ,

一位家长趁着夜色，偷偷摸摸地把一条价值十美分的领带塞给一个原本期待十美元手表的男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [ɪz] [ləʊ] , [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ləʊ] .
and then say that an angel sent it to him , is low , undeniably low .
和 然后 说 那 一个 天使 发送 它 到 他 , 是 低的 , 无可否认 低的 .

然后说这是天使送给他的，这种说法太卑鄙了，简直卑鄙至极。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:kt] [ðɪs] ['krɪsməs] ,
I had a good opportunity of observing how the thing worked this Christmas ,
我 有 一个 好的 机会 的 观察 如何 这 事物 工作 这 圣诞节 ,

今年圣诞节我有幸仔细观察了这东西是如何运作的。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hu:du:] [məkfɪgən] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
in the case of young Hoodoo McFiggin , the son and heir of the McFiggins ,
在 这 案件 的 年轻的 观 麦菲金 , 这 儿子 和 继承人 的 这 - ,

以年轻的胡杜·麦克菲金为例，他是麦克菲金家族的儿子和继承人。

[æt; ət] [hu:z] [haʊs] [aɪ] [bɔ:d] .
at whose house I board .
在 谁 房子 我 木板 .

我寄宿在他家。

['hu:du:] [məkfɪgən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bɔɪ] .
Hoodoo McFiggin is a good boy — a religious boy .
观 麦菲金 是 一个 好的 男生 — 一个 宗教 男生 .

胡杜·麦克菲金是个好孩子——一个虔诚的孩子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [wʊd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He had been given to understand that Santa Claus would bring nothing to his
他 有 到过 给定 到 理解 那 圣诞老人 克劳斯 会 带来 没有什么 到 他的
['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [doʊnt][get]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði]
father and mother because grown - up people don't get presents from the
父亲 和 母亲 因为 生长 - 向上 人们 不 得到 礼物 从 这
['eɪndʒəls] .
angels .
天使 .

他从小就被灌输一种观念：圣诞老人不会给他的父母带来任何礼物，因为成年人不会收到天使送的礼物。

[səʊ][hiː; hi] [seɪvd] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['mʌni] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [fɔː(r); fə(r)]

So	he	saved	up	all	his	pocket	-	money	and	bought	a	box	of	cigars	for
所以	他	已保存	向上	全部	他的	口袋	-	钱	和	买	一个	盒子	的	雪茄	为了

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [faɪv] - [sent] ['daɪmənd] [brəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

his	father	and	a	seventy	-	five	-	cent	diamond	brooch	for	his	mother	.
他的	父亲	和	一个	七十	-	五	-	中心	钻石	胸针	为了	他的	母亲	.

于是他攒下所有的零花钱，给父亲买了一盒雪茄，给母亲买了一枚价值七十五美分的钻石胸针。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃənz] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

His	own	fortunes	he	left	in	the	hands	of	the	angels	.
他的	自己的	财富	他	左边	在	这	双手	的	这	天使	.

他将自己的财产托付给了天使。

[bʌt; bət][hiː; hi] [preɪd] .

But	he	prayed	.
但	他	祈祷	.

但他祈祷了。

[hiː; hi] [preɪd] ['evri] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

He	prayed	every	night	for	weeks	that	Santa	Claus	would	bring	him	a	pair	of
他	祈祷	每一个	夜晚	为了	周	那	圣诞老人	克劳斯	会	带来	他	一个	一对	的

[skeɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌpi] - [dɒg][ænd; ənd][æn; ən][eə(r)] - [gʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]

skates	and	a	puppy	-	dog	and	an	air	-	gun	and	a	bicycle	and	a
冰鞋	和	一个	小狗	-	狗	和	一个	空气	-	枪	和	一个	自行车	和	一个

['noʊəz] [ɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [drʌm] — [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

Noah's	ark	and	a	sleigh	and	a	drum	—	altogether	about	a	hundred	and
诺亚的	方舟	和	一个	雪橇	和	一个	鼓	—	共	关于	一个	百	和

['fɪfti] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [stʌf] .

fifty	dollars	'	worth	of	stuff	.
五十	美元	-	值得	的	东西	.

几个星期以来，他每晚都祈祷圣诞老人能给他带来一双溜冰鞋、一只小狗、一把气枪、一辆自行车、一艘诺亚方舟、一辆雪橇和一个鼓——总共价值约一百五十美元的东西。

[aɪ] [went] ['ɪntuː] - [ruːm] [kwaɪt] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

I	went	into	Hoodoo's	room	quite	early	Christmas	morning	.
我	去	进入	-	房间	相当	早期的	圣诞节	早晨	.

圣诞节清晨，我很早就去了胡杜的房间。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	had	an	idea	that	the	scene	would	be	interesting	.
我	有	一个	主意	那	这	场景	会	是	有趣的	.

我当时就觉得这个场景会很有趣。

[aɪ] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['reɪdiənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

I	woke	him	up	and	he	sat	up	in	bed	,	his	eyes	glistening	with	radiant	expectation
我	觉醒	他	向上	和	他	卫星	向上	在	床	,	他的	眼睛	闪闪发光	和	辐射状	期待

,

,

,

我把他叫醒，他坐了起来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] .

and	began	hauling	things	out	of	his	stocking	.
和	开始	运输	事物	出去	的	他的	袜	.

然后开始从他的长袜里掏东西。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɑːs(ə)l] [wɒz; wəz] ['bʌlki] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ʌp] [kwaɪt] ['luːsli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən]

The	first	parcel	was	bulky	;	it	was	done	up	quite	loosely	and	had	an
这	第一的	包裹	曾是	笨重	;	它	曾是	完毕	向上	相当	松散地	和	有	一个

[ɒd] [lʊk] ['dʒen(ə)rəli] .

odd	look	generally	.
奇怪的	看	一般来说	.

第一个包裹体积很大，包装很松散，整体看起来很奇怪。

" [hɑː] ! [hɑː] !

"	Ha	!	ha	!
"	哈	!	哈	!

哈哈！

" ['huːduː] [kraɪd] ['gliːfəli] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ʌn'duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Hoodoo	cried	gleefully	,	as	he	began	undoing	it	.
"	观	哭	兴高采烈地	,	作为	他	开始	撤销	它	.

“胡杜高兴地大叫，开始解开它。”

" [aɪl] [bet] [ɪts] [ðə; ði] ['pʌpi] - [dɒg] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['peɪpə(r)] !

"	I'll	bet	it's	the	puppy	-	dog	,	all	wrapped	up	in	paper	!
"	患病的	赌注	它是	这	小狗	-	狗	,	全部	包装	向上	在	纸	!

我敢打赌，那一定是那只裹在纸里的小狗！

" [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pʌpi] - [dɒg] ?

"	And	was	it	the	puppy	-	dog	?
"	和	曾是	它	这	小狗	-	狗	?

“是那只小狗吗？”

[nəʊ] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz] .

No	,	by	no	means	.
不	,	经过	不	方法	.

不，绝不是。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [naɪs] , [strɒŋ] , ['nʌmbə(r)] - [fɔː(r)] [buːts] , ['leɪsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] , ['leɪbld]

It	was	a	pair	of	nice	,	strong	,	number	-	four	boots	,	laces	and	all	,	labelled
它	曾是	一个	一对	的	好的	,	强的	,	数字	-	四	靴子	,	鞋带	和	全部	,	标签

,

,

,

那是一双漂亮、结实的四号靴子，鞋带齐全，还贴有标签：

" ['huːduː] , [frɒm; frəm] ['sæntə] [klɔːz] , " [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " -

"	Hoodoo	,	from	Santa	Claus	,	"	and	underneath	Santa	Claus	had	written	,	"	95
"	观	,	从	圣诞老人	克劳斯	,	"	和	下	圣诞老人	克劳斯	有	书面	,	"	-

[net] .

net	.
网	.

“来自圣诞老人的巫毒，”圣诞老人在下面写道，“95 净价。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔː] [fel] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	The	boy's	jaw	fell	with	delight	.
"	这	男孩们	颚	跌倒	和	喜	.

男孩欣喜若狂，下巴都快掉下来了。

" [ɪts] [buːts] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .

"	It's	boots	,	"	he	said	,	and	plunged	in	his	hand	again	.
"	它是	靴子	,	"	他	说	,	和	暴跌	在	他的	手	再次	.

“是靴子，”他说，然后又把手伸了进去。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['hɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːs(ə)l] [wɪð] [rɪ'njuːd] [həʊp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	began	hauling	away	at	another	parcel	with	renewed	hope	on	his	face	.
他	开始	运输	离开	在	其他	包裹	和	更新	希望	在	他的	脸	.

他脸上重燃希望，开始搬运另一件包裹。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [bɒks] .

This	time	the	thing	seemed	like	a	little	round	box	.
这	时间	这	事物	似乎	喜欢	一个	小的	圆形的	盒子	.

这次那东西看起来像个小圆盒子。

['huːduː] [tɔː(r)] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [hænd] .

Hoodoo	tore	the	paper	off	it	with	a	feverish	hand	.
观	撕裂	这	纸	离开	它	和	一个	发烧	手	.

胡杜用发着高烧的手撕下了那张纸。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmθɪŋ] ['rætld] [ˌɪn'saɪd] .

He	shook	it	;	something	rattled	inside	.
他	摇晃	它	;	某物	摇晃	里面	.

他摇了摇它；里面有东西晃动了一下。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] !

"	It's	a	watch	and	chain	!
"	它是	一个	手表	和	链	!

“这是一块手表和一条链子！”

[ɪts] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] !

It's	a	watch	and	chain	!
它是	一个	手表	和	链	!

这是一块手表和一条链子！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [lɪd] [ɒf] .

Then	he	pulled	the	lid	off	.
然后	他	拉	这	盖	离开	.

然后他把盖子掀开了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ?

And	was	it	a	watch	and	chain	?
和	曾是	它	一个	手表	和	链	?

那是一件手表和表链吗?

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [naɪs] , [brænd] - [njuː] ['seljulɔɪd] ['kɒləz] ,

It	was	a	box	of	nice	,	brand	-	new	celluloid	collars	,
它	曾是	一个	盒子	的	好的	,	品牌	-	新的	赛璐珞	项圈	,

那是一盒漂亮的新赛璐珞衣领，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] .

a	dozen	of	them	all	alike	and	all	his	own	size	.
一个	打	的	他们	全部	同样	和	全部	他的	自己的	尺寸	.

一共十二个，个头都一样，大小也和他差不多。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kræk] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

The	boy	was	so	pleased	that	you	could	see	his	face	crack	up	with	pleasure	.
这	男生	曾是	所以	高兴	那	你	可以	看	他的	脸	裂缝	向上	和	乐趣	.

男孩高兴极了，脸上都露出了笑容。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [səb'said] .

He	waited	a	few	minutes	until	his	intense	joy	subsided	.
他	等待	一个	很少	分钟	直到	他的	激烈的	喜悦	平静下来	.

他等了几分钟，直到强烈的喜悦消退。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [əˈgen] .
Then **he** **tried** **again** **.**
然后 他 尝试 再次 .

然后他又试了一次。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpækɪt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .
This **time** **the** **packet** **was** **long** **and** **hard** **.**
这 时间 这 包 曾是 长的 和 难的 .

这次的包裹又长又硬。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈfʌn(ə)l] [ʃeɪp] .
It **resisted** **the** **touch** **and** **had** **a** **sort** **of** **funnel** **shape** **.**
它 抵抗 这 触碰 和 有 一个 种类 的 漏斗 形状 .

它摸起来有阻力，形状有点像漏斗。

" [ɪts] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ˈpɪst(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" **It's** **a** **toy** **pistol** **!** **"** **said** **the** **boy** **,** **trembling** **with** **excitement** **.**
" 它是 一个 玩具 手枪 ! " 说 这 男生 , 发抖 和 激动 .

“这是一把玩具手枪！”男孩激动得浑身颤抖地说。

" [dʒiː] !
" **Gee** **!**
" 吉 !

“哎呀！”

[ai] [həʊp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [kæps] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] !
I **hope** **there** **are** **lots** **of** **caps** **with** **it** **!**
我 希望 那里 是 很多 的 帽子 和 它 !

我希望它有很多瓶盖！

[aɪl] [ˈfaɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒf] [naʊ] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ˈfɑːðə(r)] .
I'll **fire** **some** **off** **now** **and** **wake** **up** **father** **.**
患病的 火 一些 离开 现在 和 唤醒 向上 父亲 .

我现在就开几枪，然后叫醒爸爸。

" [nəʊ] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [weɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðæt] .
" **No** **,** **my** **poor** **child** **,** **you** **will** **not** **wake** **your** **father** **with** **that** **.**
" 不 , 我的 贫穷的 孩子 , 你 将要 不是 唤醒 你的 父亲 和 那 .

“不，我可怜的孩子，你不能用那样吵醒你的父亲。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nɒt] [kæps] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfaɪərz] [nəʊ] [ˈbʊlɪt] ,
It **is** **a** **useful** **thing** **,** **but** **it** **needs** **not** **caps** **and** **it** **fires** **no** **bullets** **,**
它 是 一个 有用 事物 , 但 它 需求 不是 帽子 和 它 火灾 不 子弹 ,

它很有用，但它不需要瓶盖，也不会发射子弹。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [weɪk] [ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] .
and **you** **cannot** **wake** **a** **sleeping** **man** **with** **a** **tooth** **-** **brush** **.**
和 你 不能 唤醒 一个 睡眠 男人 和 一个 齿 - 刷子 .

你不可能用牙刷叫醒一个睡着的人。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] — [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ˈbjuːti] , [pjʊə(r)] [bəʊn] [ɔːl] [θruː] ,
Yes **,** **it** **was** **a** **tooth** **-** **brush** **—** **a** **regular** **beauty** **,** **pure** **bone** **all** **through** **,**
是的 , 它 曾是 一个 齿 - 刷子 — 一个 常规的 美丽 , 纯的 骨 全部 通过 ,
[ænd; ənd] [ˈtikit] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpə(r)] ,
and **ticketed** **with** **a** **little** **paper** **,**
和 已售票 和 一个 小的 纸 ,

是的，那是一把牙刷——一把普通的牙刷，通体纯骨制成，上面还贴着一张小纸条。

" [ˈhuːduː] , [frɒm; frəm] [ˈsæntə] [klɔːz] .
" **Hoodoo** **,** **from** **Santa** **Claus** **.**
" 观 , 从 圣诞老人 克劳斯 .

“来自圣诞老人的巫毒。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
" Again the expression of intense joy passed over the boy's face ,
" 再次 这 表达 的 激烈的 喜悦 通过了 超过 这 男孩们 脸 ,

男孩脸上再次浮现出无比喜悦的表情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and the tears of gratitude started from his eyes .
和 这 眼泪 的 感激 开始 从 他的 眼睛 .

感激的泪水夺眶而出。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
He wiped them away with his tooth - brush and passed on .
他 擦拭 他们 离开 和 他的 齿 - 刷子 和 通过了 在 .

他用牙刷擦掉它们，然后就去世了。

[ðə; ði][nekst] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd]
The next packet was much larger and evidently contained something soft and
这 下一个 包 曾是 很多 更大的 和 显然 包含 某物 柔软的 和
['bʌlki] .
bulky .
笨重 .

下一个包裹要大得多，显然里面装着柔软而体积较大的东西。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɒkɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][taɪd] [ˌaʊt'saɪd] .
It had been too long to go into the stocking and was tied outside .
它 有 到过 也 长的 到 去 进入 这 袜 和 曾是 系 外部 .

时间太长，已经塞不进袜子里了，只好系在外面。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , " ['huːduː] [mjuːzd] , [hɑːf] [ə'freɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
" I wonder what this is , " Hoodoo mused , half afraid to open it .
" 我 想知道 什么 这 是 , " 观 沉思 , 一半 害怕的 到 打开 它 .

“我很好奇这是什么，”胡杜沉思着，有些害怕打开它。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ,
Then his heart gave a great leap ,
然后 他的 心 给予 一个 伟大的 飞跃 ,

然后他的心脏猛地一跳，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
and he forgot all his other presents in the anticipation of this one .
和 他 忘了 全部 他的 其他 礼物 在 这 预期 的 这 一 .

他满心期待着这份礼物，以至于忘记了其他所有的礼物。

" [ɪts] [ðə; ði] [drʌm] !
" It's the drum !
" 它是 这 鼓 !

“是鼓！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [ɪts] [ðə; ði] [drʌm] , [ɔːl] [ræpt] [ʌp] !
" It's the drum , all wrapped up !
" 它是 这 鼓 , 全部 包装 向上 !

“这就是鼓，全部包好了！”

" [drʌm] ['nʌθɪŋ] !
" Drum nothing !
" 鼓 没有什么 !

“什么都不敲！”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][pænts] — [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [pænts] — ['jeləʊɪʃ] - [braʊn]

It	was	pants	—	a	pair	of	the	nicest	little	short	pants	—	yellowish	-	brown
它	曾是	裤子	—	一个	一对	的	这	最友善的	小的	短的	裤子	—	淡黄色	-	棕色的

[ʃɔːt] [pænts] — [wɪð] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [straɪps] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [bəuθ] [weɪz] ,

short	pants	—	with	dear	little	stripes	of	colour	running	across	both	ways	,
短的	裤子	—	和	亲爱的	小的	条纹	的	颜色	跑步	穿过	两个都	方式	,

那是一条裤子——一条非常漂亮的小短裤——黄褐色的短裤——上面有可爱的彩色条纹，横竖都有。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] ['sæntə] [klɔːz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " ['huːduː] , [frɒm; frəm]['sæntə] [klɔːz] , [wʌn]

and	here	again	Santa	Claus	had	written	,	"	Hoodoo	,	from	Santa	Claus	,	one
和	这里	再次	圣诞老人	克劳斯	有	书面	,	"	观	,	从	圣诞老人	克劳斯	,	一

[fɔːt] [net] .

fort	net	.
堡	网	.

圣诞老人又写道："Hoodoo，来自圣诞老人，一张堡垒网。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

"	But	there	was	something	wrapped	up	in	it	.
"	但	那里	曾是	某物	包装	向上	在	它	.

但其中还蕴含着一些东西。

[əʊ] , [jes] !

Oh	,	yes	!
哦	,	是的	!

哦是的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['breɪsɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	was	a	pair	of	braces	wrapped	up	in	it	,
那里	曾是	一个	一对	的	牙套	包装	向上	在	它	,

里面包着一副牙套。

['breɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stiːl] ['slaɪdɪŋ] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slaɪd] [jɔː(r); jə(r)][pænts] [ʌp] [tuː; tə]

braces	with	a	little	steel	sliding	thing	so	that	you	could	slide	your	pants	up	to
牙套	和	一个	小的	钢	滑动	事物	所以	那	你	可以	滑动	你的	裤子	向上	到

[jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

your	neck	,
你的	脖子	,

带个小钢制滑动装置的背带，这样你就可以把裤子拉到脖子那里。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

if	you	wanted	to	.
如果	你	通缉	到	.

如果你愿意的话。

[ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	boy	gave	a	dry	sob	of	satisfaction	.
这	男生	给予	一个	干燥	哭泣	的	满意	.

男孩发出了一声满足的干涩抽泣。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst]['prez(ə)nt] .

Then	he	took	out	his	last	present	.
然后	他	采取	出去	他的	最后的	展示	.

然后他拿出了他最后一份礼物。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It's	a	book	,	"	he	said	,	as	he	unwrapped	it	.
"	它是	一个	书	,	"	他	说	,	作为	他	拆开	它	.

"这是一本书，"他一边说着，一边拆开了包装。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['feəri] ['stɔːriz] [ɔː(r)] [ə'dventʃəz] .

"	I	wonder	if	it	is	fairy	stories	or	adventures	.
"	我	想知道	如果	它	是	仙女	故事	或者	冒险	.

我想知道这是童话故事还是冒险故事。

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [ɪts] [ədˈventʃəz] !

Oh	,	I	hope	it's	adventures	!
哦	,	我	希望	它是	冒险	!

哦，我希望是冒险!

[aɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈmɔːnɪŋ] .

I'll	read	it	all	morning	.
患病的	读	它	全部	早晨	.

我整个上午都会读它。

" [nəʊ] , [ˈhuːduː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪˈsaɪsli] [ədˈventʃəz] .

"	No	,	Hoodoo	,	it	was	not	precisely	adventures	.
"	不	,	观	,	它	曾是	不是	恰恰	冒险	.

“不，Hoodoo，那并不算是冒险。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] [ˈbaɪb(ə)l] .

It	was	a	small	family	Bible	.
它	曾是	一个	小的	家庭	圣经	.

那是一本小小的家传圣经。

[ˈhuːduː] [hæd; həd] [naʊ] [siːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nts] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [drest] .

Hoodoo	had	now	seen	all	his	presents	,	and	he	arose	and	dressed	.
观	有	现在	已见	全部	他的	礼物	,	和	他	出现	和	穿着	.

胡杜已经看完了所有的礼物，然后起身穿好衣服。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] .

But	he	still	had	the	fun	of	playing	with	his	toys	.
但	他	仍然	有	这	乐趣	的	玩耍	和	他的	玩具	.

但他仍然很享受玩玩具的乐趣。

[ðæt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] .

That	is	always	the	chief	delight	of	Christmas	morning	.
那	是	总是	这	首席	喜	的	圣诞节	早晨	.

那总是圣诞节早晨最大的乐趣。

[fɜːst] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuːθ] - [brʌʃ] .

First	he	played	with	his	tooth	-	brush	.
第一的	他	玩	和	他的	齿	-	刷子	.

他先是玩起了牙刷。

[hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	got	a	whole	lot	of	water	and	brushed	all	his	teeth	with	it	.
他	得到	一个	所有的	很多	的	水	和	刷过	全部	他的	牙齿	和	它	.

他喝了很多水，然后用这些水刷了牙。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [hjuːdʒ] .

This	was	huge	.
这	曾是	巨大的	.

这意义重大。

[ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɒləz] .

Then	he	played	with	his	collars	.
然后	他	玩	和	他的	项圈	.

然后他摆弄起自己的衣领来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

He	had	no	end	of	fun	with	them	,
他	有	不	结尾	的	乐趣	和	他们	,

他和他们玩得不亦乐乎。

[ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ˈsweərɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

taking	them	all	out	one	by	one	and	swearing	at	them	,
采取	他们	全部	出去	一	经过	一	和	咒骂	在	他们	,

把他们一个个带出去，然后对他们破口大骂。

[ænd; ənd] [ðen] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [tə'geðə(r)] .

and	then	putting	them	back	and	swearing	at	the	whole	lot	together	.
和	然后	推杆	他们	后退	和	咒骂	在	这	所有的	很多	一起	.

然后把它们放回原处，一起对着所有人破口大骂。

[ðə; ði][nekst] [tɔɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pænts] .

The	next	toy	was	his	pants	.
这	下一个	玩具	曾是	他的	裤子	.

下一个玩具是他的裤子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mens] [fʌn] [ðeə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ə'gen] ,

He	had	immense	fun	there	,	putting	them	on	and	taking	them	off	again	,
他	有	巨大	乐趣	那里	,	推杆	他们	在	和	采取	他们	离开	再次	,

他在那里玩得非常开心，一会儿穿上，一会儿又脱下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [wɪʧ] [saɪd][wɒz; wəz] [wɪʧ] [baɪ] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	then	trying	to	guess	which	side	was	which	by	merely	looking	at	them	.
和	然后	尝试	到	猜测	哪个	边	曾是	哪个	经过	仅仅	寻找	在	他们	.

然后仅凭观察来猜测哪边是哪边。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [kɔːld] " ['dʒenəsɪs] " [tɪl]

After	that	he	took	his	book	and	read	some	adventures	called	"	Genesis	"	till
后	那	他	采取	他的	书	和	读	一些	冒险	称为	"	创世纪	"	直到

['brekfəst] - [taɪm] .

breakfast	-	time	.
早餐	-	时间	.

之后，他拿起书，读起了名为《创世纪》的冒险故事，一直读到早餐时间。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

Then	he	went	downstairs	and	kissed	his	father	and	mother	.
然后	他	去	楼下	和	亲吻	他的	父亲	和	母亲	.

然后他下楼亲吻了他的父母。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

His	father	was	smoking	a	cigar	,	and	his	mother	had	her	new
他的	父亲	曾是	吸烟	一个	雪茄	,	和	他的	母亲	有	她	新的

[brəʊtʃ] [ɒn] .

brooch	on	.
胸针	在	.

他父亲叼着雪茄，母亲戴着新胸针。

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn]

Hoodoo's	face	was	thoughtful	,	and	a	light	seemed	to	have	broken	in	upon
-	脸	曾是	周到	,	和	一个	光	似乎	到	有	破碎的	在	之上

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

胡杜脸上露出沉思的神情，仿佛一道光芒照亮了他的内心。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] ['laɪkli] [ðæt] [nekst] ['krɪsməs] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni]

I	think	it	altogether	likely	that	next	Christmas	he	will	hang	on	to	his	own	money
我	思考	它	共	可能	那	下一个	圣诞节	他	将要	悬挂	在	到	他的	自己的	钱

[ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːnsiz] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [brɪŋ] .

and	take	chances	on	what	the	angels	bring	.
和	拿	机会	在	什么	这	天使	带来	.

我认为他明年圣诞节很可能会保留自己的钱，然后碰碰运气，看看天使会带来什么。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ]

The	Life	of	John	Smith
这	生活	的	约翰	史密斯

约翰·史密斯的一生

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] ['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

The	lives	of	great	men	occupy	a	large	section	of	our	literature	.
这	生活	的	伟大的	男人	占据	一个	大的	部分	的	我们的	文学	.

伟人的生平事迹在我们的文学作品中占据了很大篇幅。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] .

The	great	man	is	certainly	a	wonderful	thing	.
这	伟大的	男人	是	当然	一个	精彩的	事物	.

伟人的确是一位了不起的人物。

[hiː; hi] [wɔːks] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	walks	across	his	century	and	leaves	the	marks	of	his	feet	all	over	it	,
他	散步	穿过	他的	世纪	和	树叶	这	标记	的	他的	脚	全部	超过	它	,

他走过他的世纪，在每一个角落都留下了他的足迹。

['rɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [deɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [gə'lɒʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] .

ripping	out	the	dates	on	his	goloshes	as	he	passes	.
撕裂	出去	这	日期	在	他的	戈洛什	作为	他	通过	.

他经过时，把鞋上的日期撕掉了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,

It	is	impossible	to	get	up	a	revolution	or	a	new	religion	,
它	是	不可能的	到	得到	向上	一个	革命	或者	一个	新的	宗教	,

发动革命或创立新宗教是不可能的。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] ,

or	a	national	awakening	of	any	sort	,	without	his	turning	up	,
或者	一个	国家的	唤醒	的	任何	种类	,	没有	他的	转弯	向上	,

或者任何形式的全国性觉醒，而他却并未露面。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɒlərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [geɪt] - [rɪ'siːts] [fɔː(r); fə(r)]

putting	himself	at	the	head	of	it	and	collaring	all	the	gate	-	receipts	for
推杆	他自己	在	这	头	的	它	和	项圈	全部	这	门	-	收据	为了

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他把自己置于首位，并将所有门票收入据为己有。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] ['sekənd] - [reɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['spætə]

Even	after	his	death	he	leaves	a	long	trail	of	second	-	rate	relations	spattered
甚至	后	他的	死亡	他	树叶	一个	长的	踪迹	的	第二	-	速度	关系	溅射

['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

over	the	front	seats	of	fifty	years	of	history	.
超过	这	正面	座位	的	五十	年	的	历史	.

即使在他去世后，他留下的众多二流关系仍然散落在五十年历史的前排座位上。

[naʊ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['ɪnfɪnətli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Now	the	lives	of	great	men	are	doubtless	infinitely	interesting	.
现在	这	生活	的	伟大的	男人	是	毫无疑问	无限地	有趣的	.

伟人的生平无疑精彩纷呈。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ænd; ənd][æn; ən][aɪ'dɪə]

But	at	times	I	must	confess	to	a	sense	of	reaction	and	an	idea
但	在	时代	我	必须	承认	到	一个	感觉	的	反应	和	一个	主意

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒmən] [mæn][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ['rɪt(ə)n] [tuː] .

that	the	ordinary	common	man	is	entitled	to	have	his	biography	written	too	.
那	这	普通的	常见的	男人	是	标题	到	有	他的	传	书面	也	.

但有时我不得不承认，我会产生一种反抗情绪，认为普通人也有权拥有自己的传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [vjuː] [ðæt] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] [smɪθ] ,

It	is	to	illustrate	this	view	that	I	write	the	life	of	John	Smith	,
它	是	到	阐明	这	看法	那	我	写	这	生活	的	约翰	史密斯	,

我撰写约翰·史密斯的传记正是为了阐明这一观点。

[ə; eɪ][mæn] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [greɪt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['juːʒuəl] ,

a	man	neither	good	nor	great	,	but	just	the	usual	,
一个	男人	两者都不	好的	也不	伟大的	,	但	只是	这	通常	,

一个既不善良也不伟大的人，只是个普通人。

['evrideɪ] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

everyday	homo	like	you	and	me	and	the	rest	of	us	.
每天	同型人	喜欢	你	和	我	和	这	休息	的	我们	.

像你我一样的普通同性恋。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] ['tʃaɪldhʊd] [dʒɒn] [smɪθ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

From	his	earliest	childhood	John	Smith	was	marked	out	from	his	comrades
从	他的	最早	童年	约翰	史密斯	曾是	标记	出去	从	他的	同志们

[baɪ] ['nʌθɪŋ] .

by	nothing	.
经过	没有什么	.

约翰·史密斯从孩提时代起，就与他的同伴们没有任何不同之处。

[ðə; ði] ['mɑːvələs] [prɪ'kɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][pri'septə, 'priːse-] .

The	marvellous	precocity	of	the	boy	did	not	astonish	his	preceptors	.
这	奇妙	早熟	的	这	男生	做过	不是	震惊	他的	导师	.

这个男孩惊人的早慧并没有让他的老师们感到惊讶。

[bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Books	were	not	a	passion	for	him	from	his	youth	,
图书	是	不是	一个	热情	为了	他	从	他的	青年	,

他从小就对读书没有兴趣。

['naɪðə(r)] [dɪd] ['eni] [əʊld][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [smɪθs] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] ,

neither	did	any	old	man	put	his	hand	on	Smith's	head	and	say	,
两者都不	做过	任何	老的	男人	放	他的	手	在	史密斯	头	和	说	,

也没有任何一位老人把手放在史密斯的头上说：

[mɑːk] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .

mark	his	words	,	this	boy	would	some	day	become	a	man	.
标记	他的	字	,	这	男生	会	一些	天	变得	一个	男人	.

记住他的话，这个男孩将来会成长为一个男人。

[nɔː(r)] [jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [wəʊnt][tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'maunt]

Nor	yet	was	it	his	father's	wont	to	gaze	on	him	with	a	feeling	amounting
也不	然而	曾是	它	他的	父亲的	惯于	到	目光	在	他	和	一个	感觉	金额

['ɔːlməʊst][tuː; tə] [ɔː] .

almost	to	awe	.
几乎	到	敬畏	.

他的父亲也从未有过用近乎敬畏的目光注视他。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] !

By	no	means	!
经过	不	方法	!

绝不可能！

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [smɪθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːn] [fuːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

All	his	father	did	was	to	wonder	whether	Smith	was	a	darn	fool	because
全部	他的	父亲	做过	曾是	到	想知道	无论	史密斯	曾是	一个	该死	傻子	因为

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	couldn't	help	it	,
他	不能	帮助	它	,

他父亲唯一能做的就是怀疑史密斯是不是个十足的傻瓜，因为他自己也控制不住这种想法。

[ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] .

or	because	he	thought	it	smart	.
或者	因为	他	想法	它	聪明的	.

或者因为他觉得这样做很聪明。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

In	other	words	,	he	was	just	like	you	and	me	and	the	rest	of	us	.
在	其他	字	,	他	曾是	只是	喜欢	你	和	我	和	这	休息	的	我们	.

换句话说，他和我们一样，都是普通人。

[ɪn] [ðəʊz] [æθ'letɪk] [spɔːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

In	those	athletic	sports	which	were	the	ornament	of	the	youth	of	his	day	,
在	那些	运动	运动的	哪个	是	这	装饰品	的	这	青年	的	他的	天	,

在他那个时代，青年人最喜爱的那些体育运动是.....

[smɪθ] [dɪd][nɒt] , [æz; əz] [greɪt] [men][duː; də] , [ɪk'sel] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

Smith	did	not	,	as	great	men	do	,	excel	his	fellows	.
史密斯	做过	不是	,	作为	伟大的	男人	做	,	Excel	他的	伙伴们	.

史密斯并没有像其他伟人那样超越他的同伴。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [raɪd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] .

He	couldn't	ride	worth	a	darn	.
他	不能	骑	值得	一个	该死	.

他骑马技术烂得一塌糊涂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [skeɪt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] .

He	couldn't	skate	worth	a	darn	.
他	不能	滑冰	值得	一个	该死	.

他滑冰滑得一塌糊涂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [swɪm] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] .

He	couldn't	swim	worth	a	darn	.
他	不能	游泳	值得	一个	该死	.

他游泳技术烂得一塌糊涂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ʃuːt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] .

He	couldn't	shoot	worth	a	darn	.
他	不能	射击	值得	一个	该死	.

他枪法烂得一塌糊涂。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [dɑːn] .

He	couldn't	do	anything	worth	a	darn	.
他	不能	做	任何事物	值得	一个	该死	.

他什么像样的活儿都做不成。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˌjuː 'es] .

He	was	just	like	us	.
他	曾是	只是	喜欢	我们	.

他和我们一样。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ][bəʊld][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [maɪnd] ['ɒfset] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'fekts] ,

Nor	did	the	bold	cast	of	the	boy's	mind	offset	his	physical	defects	,
也不	做过	这	大胆的	投掷	的	这	男孩们	头脑	抵消	他的	身体的	缺陷	,

男孩聪颖的头脑也弥补不了他身体上的缺陷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veəriəbli] [dʌz] [ɪn][ðə; ðɪ] [baɪ'ɑːgrəfiz] .

as	it	invariably	does	in	the	biographies	.
作为	它	总是	做	在	这	传记	.

正如传记中经常出现的那样。

[ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

He	was	afraid	of	his	father	.
他	曾是	害怕的	的	他的	父亲	.

他害怕他的父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - [ˈtiːtʃə(r)] .

He	was	afraid	of	his	school	-	teacher	.
他	曾是	害怕的	的	他的	学校	-	老师	.

他害怕他的老师。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][dɒgz] .

He	was	afraid	of	dogs	.
他	曾是	害怕的	的	狗	.

他害怕狗。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [gʌnz] .

He	was	afraid	of	guns	.
他	曾是	害怕的	的	枪支	.

他害怕枪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .

He	was	afraid	of	lightning	.
他	曾是	害怕的	的	闪电	.

他害怕打雷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [hel] .

He	was	afraid	of	hell	.
他	曾是	害怕的	的	地狱	.

他害怕下地狱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][gˈɜːlz] .

He	was	afraid	of	girls	.
他	曾是	害怕的	的	女孩们	.

他害怕女孩。

[ɪn][ðə; ðiː] [bɔɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prəˈfeʃn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ðæt] [kiːn] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	boy's	choice	of	a	profession	there	was	not	seen	that	keen	longing	for
在	这	男孩们	选择	的	一个	职业	那里	曾是	不是	已见	那	敏锐的	渴望	为了

[ə; eɪ][laɪf] - [wɜːk] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ðiː] [səˈlebrətiz] .

a	life	-	work	that	we	find	in	the	celebrities	.
一个	生活	-	工作	那	我们	寻找	在	这	名人	.

从男孩选择的职业中，我们看不到像名人那样对终身事业的强烈渴望。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [lɔː] .

He	didn't	want	to	be	a	lawyer	,	because	you	have	to	know	law	.
他	没有	想	到	是	一个	律师	,	因为	你	有	到	知道	法律	.

他不想当律师，因为律师必须懂法律。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn]

He	didn't	want	to	be	a	doctor	,	because	you	have	to	know	medicine
他	没有	想	到	是	一个	医生	,	因为	你	有	到	知道	药品

.

:

.

他不想当医生，因为医生需要懂医学知识。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [mæn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ]

He	didn't	want	to	be	a	business	-	man	,	because	you	have	to	know
他	没有	想	到	是	一个	商业	-	男人	,	因为	你	有	到	知道

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他不想当商人，因为做生意必须懂商业；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

and	he	didn't	want	to	be	a	school	-	teacher	,	because	he	had	seen
和	他	没有	想	到	是	一个	学校	-	老师	,	因为	他	有	已见

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

too	many	of	them	.
也	许多	的	他们	.

他不想当老师，因为他见过太多老师了。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃɔɪs] ,

As	far	as	he	had	any	choice	,
作为	远的	作为	他	有	任何	选择	,

只要他还有机会，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] .

it	lay	between	being	Robinson	Crusoe	and	being	the	Prince	of	Wales	.
它	躺	之间	存在	罗宾逊	克鲁索	和	存在	这	王子	的	威尔士	.

它介于鲁滨逊·克鲁索和威尔士亲王之间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] [bəuθ][ænd; ənd] [pʊt] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

His	father	refused	him	both	and	put	him	into	a	dry	goods	establishment	.
他的	父亲	拒绝	他	两个都	和	放	他	进入	一个	干燥	商品	建立	.

他的父亲拒绝了他，把他安排到一家杂货店工作。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] [smɪθ] .

Such	was	the	childhood	of	Smith	.
这样的	曾是	这	童年	的	史密斯	.

这就是史密斯的童年。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv]

At	its	close	there	was	nothing	in	his	outward	appearance	to	mark	the	man	of
在	它是	关闭	那里	曾是	没有什么	在	他的	向外	外貌	到	标记	这	男人	的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

到最后，他的外表上丝毫看不出天才的迹象。

[ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [nəʊ]['dʒiːniəs] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [waɪd] [feɪs] ,

The	casual	observer	could	have	seen	no	genius	concealed	behind	the	wide	face	,
这	随意的	观察员	可以	有	已见	不	天才	暗	在后面	这	宽的	脸	,

不经意的观察者是看不出那张宽脸背后隐藏着什么天才。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [maʊθ] , [ðə; ði] [lɒŋ] ['slɑːntɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

the	massive	mouth	,	the	long	slanting	forehead	,
这	大量的	嘴	,	这	长的	斜	前额	,

巨大的嘴巴，长长的倾斜额头，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl][ɪə(r)] [ðæt] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz] - [krɒpt] [hed] .

and	the	tall	ear	that	swept	up	to	the	close	-	cropped	head	.
和	这	高的	耳朵	那	扫荡	向上	到	这	关闭	-	裁剪	头	.

还有那高高的耳朵，一直延伸到剪得很短的脑袋上。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

Certainly	he	couldn't	.
当然	他	不能	.

他当然做不到。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [kən'siːld] [ðeə(r)] .

There	wasn't	any	concealed	there	.
那里	不是	任何	暗	那里	.

那里没有任何隐藏的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [stɑːt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [laɪf] [ðæt] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ˈstrɪkən] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	shortly	after	his	start	in	business	life	that	Smith	was	stricken	with	the
它	曾是	不久	后	他的	开始	在	商业	生活	那	史密斯	曾是	受打击的	和	这

[fɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪˈstresɪŋ] [əˈtæks] ,

first	of	those	distressing	attacks	,
第一的	的	那些	令人痛心	攻击	,

史密斯开始经商不久，就遭受了第一次令人痛苦的疾病侵袭。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːftəwədz] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌbdʒɪkt] .

to	which	he	afterwards	became	subject	.
到	哪个	他	然后	成为	主题	.

他后来便受其管辖。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːzd] [hɪm] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l]

It	seized	him	late	one	night	as	he	was	returning	home	from	a	delightful
它	查获	他	晚的	一	夜晚	作为	他	曾是	返回	家	从	一个	愉快

[ˈiːvnɪŋ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [skuːl] [tʃʌm] .

evening	of	song	and	praise	with	a	few	old	school	chums	.
晚上	的	歌曲	和	称赞	和	一个	很少	老的	学校	朋友们	.

一天深夜，他和几个老同学一起度过了一个愉快的夜晚，唱歌赞美，正往家走的时候，突然被这件事缠身。

[ɪts] [ˈsɪmptəmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈhiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Its	symptoms	were	a	peculiar	heaving	of	the	sidewalk	,	a	dancing	of	the
它是	症状	是	一个	奇特	起伏	的	这	人行道	,	一个	跳舞	的	这

[striːt] [laɪts] ,

street	lights	,
街道	灯	,

它的症状是人行道出现奇怪的隆起，路灯摇曳不定。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɑːfti] [ˈʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,

and	a	crafty	shifting	to	and	fro	of	the	houses	,
和	一个	狡猾	转变	到	和	弗	的	这	房屋	,

以及在房屋间巧妙的来回移动，

[riˈkwaiə] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃn] [ɪn] [sɪˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

requiring	a	very	nice	discrimination	in	selecting	his	own	.
需要	一个	非常	好的	歧视	在	选择	他的	自己的	.

他在挑选自己人时需要非常有眼光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪˈzaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] [drɪŋk] [ˈwɔːtə(r)] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [əˈtæk] ,

There	was	a	strong	desire	not	to	drink	water	throughout	the	entire	attack	,
那里	曾是	一个	强的	欲望	不是	到	喝	水	自始至终	这	全部的	攻击	,

袭击过程中，他们极度不想喝水。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] .

which	showed	that	the	thing	was	evidently	a	form	of	hydrophobia	.
哪个	显示	那	这	事物	曾是	显然	一个	形式	的	恐水症	.

这表明该病症显然是一种疏水症。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɒn] , [ðiːz] [ˈpeɪnf(ə)l] [əˈtæks] [bɪˈkeɪm] [ˈkrɒnɪk] [wɪð] [smɪθ] .

From	this	time	on	,	these	painful	attacks	became	chronic	with	Smith	.
从	这	时间	在	,	这些	痛苦	攻击	成为	慢性的	和	史密斯	.

从那时起，史密斯的这些痛苦发作就变成了慢性病。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɒn] [ˈsætədeɪ] [naɪts] ,

They	were	liable	to	come	on	at	any	time	,	but	especially	on	Saturday	nights	,
他们	是	容易	到	来	在	在	任何	时间	,	但	尤其	在	周六	夜晚	,

他们随时都可能上场，尤其是在周六晚上。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ɒn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [deɪ] .

on	the	first	of	the	month	,	and	on	Thanksgiving	Day	.
在	这	第一的	的	这	月	,	和	在	感恩	天	.

每月1日和感恩节当天。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] ,

He	always	had	a	very	severe	attack	of	hydrophobia	on	Christmas	Eve	,
他	总是	有	一个	非常	严重	攻击	的	恐水症	在	圣诞节	前夕	,

他每年圣诞夜都会患上非常严重的狂犬病。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] .

and	after	elections	it	was	fearful	.
和	后	选举	它	曾是	可怕	.

选举之后，人们感到恐惧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [smɪθs] [kə'rɪə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [pə'hæps] , [ʃeə(r)] [wɪð] [rɪ'gret] .

There	was	one	incident	in	Smith's	career	which	he	did	,	perhaps	,	share	with	regret	.
那里	曾是	一	事件	在	史密斯	职业	哪个	他	做过	,	也许	,	分享	和	后悔	.

史密斯职业生涯中发生过一件事，或许他对此感到后悔。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] ['mænhʊd] [wen] [hiː; hi] [met] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]

He	had	scarcely	reached	manhood	when	he	met	the	most	beautiful	girl	in	the
他	有	几乎	达到	男子气概	什么时候	他	遇见	这	最多	美丽的	女孩	在	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

他刚成年不久，就遇到了世界上最美丽的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

She	was	different	from	all	other	women	.
她	曾是	不同的	从	全部	其他	女性	.

她和其他女人都不一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

She	had	a	deeper	nature	than	other	people	.
她	有	一个	更深	自然	比	其他	人们	.

她比其他人更有深度。

[smɪθ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

Smith	realized	it	at	once	.
史密斯	已实现	它	在	一次	.

史密斯立刻意识到了这一点。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] .

She	could	feel	and	understand	things	that	ordinary	people	couldn't	.
她	可以	感觉	和	理解	事物	那	普通的	人们	不能	.

她能感受到并理解普通人无法感受到和理解的事物。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] .

She	could	understand	him	.
她	可以	理解	他	.

她能理解他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

She	had	a	great	sense	of	humour	and	an	exquisite	appreciation	of	a
她	有	一个	伟大的	感觉	的	幽默	和	一个	精美的	欣赏	的	一个

[dʒəʊk] .

joke	.
开玩笑	.

她很有幽默感，而且非常善于欣赏笑话。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][sɪks] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [greɪt]

He	told	her	the	six	that	he	knew	one	night	and	she	thought	them	great
他	讲述	她	这	六	那	他	知道	一	夜晚	和	她	想法	他们	伟大的

.

:
.

他告诉她他那天晚上认识的六个人，她觉得他们很棒。

[hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [meɪd] [smɪθ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈpləʊd] [ə; eɪ] ['sʌnset] :

Her	mere	presence	made	Smith	feel	as	if	he	had	swallowed	a	sunset	:
她	仅仅	在场	制成	史密斯	感觉	作为	如果	他	有	吞咽	一个	日落	:

她的出现让史密斯感觉自己仿佛吞下了日落：

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [brʌʃt] [əˈgenst] [hɜːz] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɔːl] [θruː] [hɪm] .

the	first	time	that	his	finger	brushed	against	hers	,	he	felt	a	thrill	all	through	him	.
这	第一的	时间	那	他的	手指	刷过	反对	她的	,	他	毛毡	一个	刺激	全部	通过	他	.

他的手指第一次碰到她的手指时，他感到全身一阵酥麻。

[hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fɜːm] [həʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

He	presently	found	that	if	he	took	a	firm	hold	of	her	hand	with	his	,
他	目前	成立	那	如果	他	采取	一个	公司	抓住	的	她	手	和	他的	,

他很快发现，如果他紧紧握住她的手，

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][faɪn] [θrɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] ,

he	could	get	a	fine	thrill	,	and	if	he	sat	beside	her	on	a	sofa	,
他	可以	得到	一个	美好的	刺激	,	和	如果	他	卫星	旁	她	在	一个	沙发	,

他能从中获得极大的快感，如果他坐在她旁边的沙发上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [wʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	his	head	against	her	ear	and	his	arm	about	once	and	a	half	round	her	,
和	他的	头	反对	她	耳朵	和	他的	手臂	关于	一次	和	一个	一半	圆形的	她	,

他头贴着她的耳朵，手臂环绕着她大约一圈半。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] , [ə; eɪ] - [wʌn] [θrɪl] .

he	could	get	what	you	might	call	a	first	-	class	,	A	-	1	thrill	.
他	可以	得到	什么	你	可能	称呼	一个	第一的	-	班级	,	一个	-	1	刺激	.

他可以获得你所谓的顶级、A-1级的刺激体验。

[smɪθ] [bɪˈkeɪm] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [hɪm] .

Smith	became	filled	with	the	idea	that	he	would	like	to	have	her	always	near	him	.
史密斯	成为	已填	和	这	主意	那	他	会	喜欢	到	有	她	总是	靠近	他	.

史密斯心中充满了希望，他希望她能一直待在他身边。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	suggested	an	arrangement	to	her	,
他	建议	一个	安排	到	她	,

他向她提出了一项安排，

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [teɪk] ['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] .

by	which	she	should	come	and	live	in	the	same	house	with	him	and	take	personal	charge	of	his	clothes	and	his	meals	.
经过	哪个	她	应该	来	和	居住	在	这	相同的	房子	和	他	和	拿	个人的	收费	的	他的	衣服	和	他的	餐	.

她应该来和他住在一起，亲自负责他的衣物和饮食。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ,

She	was	to	receive	in	return	her	board	and	washing	,
她	曾是	到	收到	在	返回	她	木板	和	洗涤	,

作为回报，她将获得食宿和洗衣服务。

[əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˈredi] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

about	seventy	-	five	cents	a	week	in	ready	money	,	and	Smith	was	to	be
关于	七十	-	五	分	一个	星期	在	准备好	钱	,	和	史密斯	曾是	到	是

[hɜː(r); hə(r)] [sleɪv] .

her	slave	.
她	奴隶	.

每周大约有七十五美分的现金，而史密斯将成为她的奴隶。

[ˈɑːftə(r)] [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈbeɪbi] [ˈfɪŋgəz] [stəʊl]

After	Smith	had	been	this	woman's	slave	for	some	time	,	baby	fingers	stole
后	史密斯	有	到过	这	女性的	奴隶	为了	一些	时间	,	婴儿	手指	偷窃

[əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

across	his	life	,
穿过	他的	生活	,

在史密斯做了这个女人的奴隶一段时间后，婴儿的手指悄然走进了他的生活。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]

then	another	set	of	them	,	and	then	more	and	more	till	the	house	was
然后	其他	放	的	他们	,	和	然后	更多的	和	更多的	直到	这	房子	曾是

[fʊl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

full	of	them	.
满的	的	他们	.

然后又来了一批，然后越来越多，直到房子里到处都是。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈmʌðə(r)] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [stiːl] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] ,

The	woman's	mother	began	to	steal	across	his	life	too	,
这	女性的	母亲	开始	到	偷	穿过	他的	生活	也	,

女人的母亲也开始悄悄地闯入他的生活。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [smɪθ] [hæd; həd] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] [ˈfraɪtfəli] .

and	every	time	she	came	Smith	had	hydrophobia	frightfully	.
和	每一个	时间	她	来了	史密斯	有	恐水症	可怕地	.

每次她来的时候，史密斯都会出现非常严重的恐水症。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprætlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪf]

Strangely	enough	there	was	no	little	prattler	that	was	taken	from	his	life
奇怪的	足够的	那里	曾是	不	小的	喋喋不休者	那	曾是	已采取	从	他的	生活

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsæd(ə)nd] ,

and	became	a	saddened	,
和	成为	一个	悲伤	,

奇怪的是，他生命中并没有失去一个喋喋不休的小家伙，也没有让他悲伤不已。

[ˈhæləʊd] [ˈmeməri] [tuː; tə] [hɪm] .

hallowed	memory	to	him	.
神圣的	记忆	到	他	.

谨以此纪念他。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [smɪθs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈprætlə(r)] .

The	little	Smiths	were	not	that	kind	of	prattler	.
这	小的	史密斯	是	不是	那	种类	的	喋喋不休者	.

小史密斯一家可不是那种爱唠叨的人。

[ðə; ði] [həʊl] [naɪn] [gruː] [ʌp] [ˈɪntuː] [tɔːl] ,

The	whole	nine	grew	up	into	tall	,
这	所有的	九	生长	向上	进入	高的	,

九个人全部都长高了，

[læŋk] [bɔɪz] [wɪð] ['mæsɪv] [maʊðz] [ænd; ənd] [greɪt] ['swiːpɪŋ] [ɪəz] [laɪk] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd] [nəʊ]

lank	boys	with	massive	mouths	and	great	sweeping	ears	like	their	father's	,	and	no
空白	男孩们	和	大量的	嘴	和	伟大的	扫荡	耳朵	喜欢	他们的	父亲的	,	和	不

['tælənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

talent	for	anything	.
天赋	为了	任何事物	.

身材瘦长的男孩，有着像他们父亲一样的大嘴巴和宽大的耳朵，却没有任何天赋。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [smɪθ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['tɜːnɪŋ] -

The	life	of	Smith	never	seemed	to	bring	him	to	any	of	those	great	turning	-
这	生活	的	史密斯	绝不	似乎	到	带来	他	到	任何	的	那些	伟大的	转弯	-

[pɔɪnts] [ðæt] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] .

points	that	occurred	in	the	lives	of	the	great	.
积分	那	发生	在	这	生活	的	这	伟大的	.

史密斯的一生似乎从未像那些伟人那样，经历过任何重大的人生转折点。

[truː] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [brɔːt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

True	,	the	passing	years	brought	some	change	of	fortune	.
真的	,	这	通过	年	带来	一些	改变	的	财富	.

的确，岁月的流逝带来了一些命运的转变。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] - [gʊdz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪbən] ['kaʊntə(r)]

He	was	moved	up	in	his	dry	-	goods	establishment	from	the	ribbon	counter
他	曾是	已搬	向上	在	他的	干燥	-	商品	建立	从	这	丝带	柜台

[tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['kaʊntə(r)] ,

to	the	collar	counter	,
到	这	衣领	柜台	,

他在杂货店里从丝带柜台调到了领子柜台。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] ['kaʊntə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒents] - ['pæntɪŋ] ['kaʊntə(r)] ,

from	the	collar	counter	to	the	gents	'	panting	counter	,
从	这	衣领	柜台	到	这	男士们	-	喘息	柜台	,

从领口柜台到男士喘息柜台，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒents] - ['pæntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒents] - ['fænsi] ['ʃɜːtɪŋ] .

and	from	the	gents	'	panting	to	the	gents	'	fancy	shirting	.
和	从	这	男士们	-	喘息	到	这	男士们	-	想要	衬衫	.

从男士们的喘息声到男士们的精致衬衫。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Then	,	as	he	grew	aged	and	inefficient	,
然后	,	作为	他	生长	老年人	和	效率低下	,

后来，随着他年纪渐长，效率降低，

[ðeɪ] [muːvd] [hɪm] [daʊn] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒents] - ['fænsi] ['ʃɜːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒents] - ['pæntɪŋ]

they	moved	him	down	again	from	the	gents	'	fancy	shirting	to	the	gents	'	panting
他们	已搬	他	向下	再次	从	这	男士们	-	想要	衬衫	到	这	男士们	-	喘息

,

,

,

他们又把他从男士高级衬衫区调到了男士平底裤区。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪbən] ['kaʊntə(r)] .

and	so	on	to	the	ribbon	counter	.
和	所以	在	到	这	丝带	柜台	.

然后是丝带计数器。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [əʊld] [ðeɪ] [dɪs'mɪst] [hɪm] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -

And	when	he	grew	quite	old	they	dismissed	him	and	got	a	boy	with	a	four	-
和	什么时候	他	生长	相当	老的	他们	解雇	他	和	得到	一个	男生	和	一个	四	-

[ɪntʃ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['sændi] - ['kʌləd] [heə(r)] ,

inch	mouth	and	sandy	-	coloured	hair	,
英寸	嘴	和	沙	-	有色	头发	,

等他年纪大了，他们就解雇了他，换了一个嘴巴有四英寸长、头发是沙色的男孩。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [smɪθ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] ['mʌni] .

who	did	all	Smith	could	do	for	half	the	money	.
WHO	做过	全部	史密斯	可以	做	为了	一半	这	钱	.

他用一半的薪水做到了史密斯能做的一切。

[ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [smɪθs] ['mɜːkəntaɪl] [kə'rɪə(r)] : [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [stænd] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

That	was	John	Smith's	mercantile	career	:	it	won't	stand	comparison	with	Mr	.
那	曾是	约翰	史密斯	商业	职业	:	它	惯于	站立	比较	和	先生	.

['glædˌstoʊnz] ,

Gladstone's	,
格拉德斯通的	,

那是约翰·史密斯的商业生涯，与格莱斯顿先生的生涯根本无法相提并论。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

but	it's	not	unlike	your	own	.
但	它是	不是	与此不同	你的	自己的	.

但这和你自己的情况很相似。

[smɪθ] [lɪvd; 'laɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

Smith	lived	for	five	years	after	this	.
史密斯	居住地	为了	五	年	后	这	.

此后，史密斯又活了五年。

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [kept] [hɪm] .

His	sons	kept	him	.
他的	儿子们	保留	他	.

他的儿子们留住了他。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

They	didn't	want	to	,	but	they	had	to	.
他们	没有	想	到	,	但	他们	有	到	.

他们并不想这样做，但他们不得不这样做。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊld] [eɪdʒ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fʌnd] [ɒv; əv] ['ænɪkdəʊt]

In	his	old	age	the	brightness	of	his	mind	and	his	fund	of	anecdote
在	他的	老的	年龄	这	亮度	的	他的	头脑	和	他的	基金	的	轶事

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [drɒpt] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

were	not	the	delight	of	all	who	dropped	in	to	see	him	.
是	不是	这	喜	的	全部	WHO	掉落	在	到	看	他	.

在他晚年，他敏锐的思维和丰富的轶事并不是每个来拜访他的人都喜欢的。

[hiː; hi] [təʊld] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [sɪks] [dʒəʊks] .

He	told	seven	stories	and	he	knew	six	jokes	.
他	讲述	七	故事	和	他	知道	六	笑话	.

他讲了七个故事，知道六个笑话。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

The	stories	were	long	things	all	about	himself	,
这	故事	是	长的	事物	全部	关于	他自己	,

这些故事很长，全是关于他自己的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['trævələ(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθədɪst]

and	the	jokes	were	about	a	commercial	traveller	and	a	Methodist
和	这	笑话	是	关于	一个	商业的	游客	和	一个	卫理公会

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

这些笑话是关于一个商务旅行者和一个卫理公会牧师的。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [drɒpt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] , ['eniweɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	nobody	dropped	in	to	see	him	,	anyway	,	so	it	didn't	matter	.
但	无人	掉落	在	到	看	他	,	反正	,	所以	它	没有	事情	.

但反正也没人去看他，所以也无所谓了。

[æt; ət]['sɪksti] - [faɪv] [smɪθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ænd; ənd] , [rɪ'siːvɪŋ] ['prɒpə(r)] ['triːtmənt] , [hiː; hi][daɪd]

At	sixty	-	five	Smith	was	taken	ill	,	and	,	receiving	proper	treatment	,	he	died
在	六十	-	五	史密斯	曾是	已采取	患病的	,	和	,	接收	恰当的	治疗	,	他	死亡

.

:
.

史密斯六十五岁时生病了，经过适当治疗后去世了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tuːmstəʊn] [pʊt] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [nɔːθ] - [nɔːθ] -

There	was	a	tombstone	put	up	over	him	,	with	a	hand	pointing	north	-	north	-
那里	曾是	一个	墓碑	放	向上	超过	他	,	和	一个	手	指向	北	-	北	-

[iːst] .

east	.
东方	.

他的墓碑上刻着一只指向东北偏北方向的手。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt] [ðeə(r)] .

But	I	doubt	if	he	ever	got	there	.
但	我	怀疑	如果	他	曾经	得到	那里	.

但我怀疑他是否到达了那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

He	was	too	like	us	.
他	曾是	也	喜欢	我们	.

他太像我们了。

[ɒn] [kə'lektɪŋ] [θɪŋz]

On	Collecting	Things
在	收集	事物

关于收藏物品

[laɪk] [məʊst]['ʌðə(r)] [men] [aɪ][hæv; həv][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [biːn] ['strɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)]

Like	most	other	men	I	have	from	time	to	time	been	stricken	with	a	desire
喜欢	最多	其他	男人	我	有	从	时间	到	时间	到过	受打击的	和	一个	欲望

[tuː; tə] [meɪk] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

to	make	collections	of	things	.
到	制作	收藏	的	事物	.

像大多数男人一样，我时不时会萌生收集东西的欲望。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

It	began	with	postage	stamps	.
它	开始	和	邮资	邮票	.

一切始于邮票。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə] [saʊθ]
I had a letter from a friend of mine who had gone out to South
我 有 一个 信 从 一个 朋友 的 矿 WHO 有 已消失 出去 到 南
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我收到一位去了南非的朋友的来信。

[ðə; ðɪ]['letə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [stæmp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
The letter had a three - cornered stamp on it ,
这 信 有 一个 三 - 被逼到绝境 邮票 在 它 ,

信上贴着一个三角邮票。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] !
and I thought as soon as I looked at it , " That's the thing !
和 我 想法 作为 很快 作为 我 看起来 在 它 , " 那就是 这 事物 !

我一看就觉得，“就是它了！”

[stæmp] [kə'lektɪŋ] !
Stamp collecting !
邮票 收集 !

集邮!

[aɪl] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I'll devote my life to it .
患病的 奉献 我的 生活 到 它 .

我将毕生致力于此。

" [aɪ] [bɔːt] [æn; ən]['ælbəm] [wɪð] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][stæmps][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] ,
" I bought an album with accommodation for the stamps of all nations ,
" 我 买 一个 专辑 和 住宿 为了 这 邮票 的 全部 国家 ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] [raɪt] [ɒf] .
and began collecting right off .
和 开始 收集 正确的 离开 .

“我买了一本可以收集各国邮票的集邮册，然后就开始收集邮票了。”

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] ['prəʊgres] .
For three days the collection made wonderful progress .
为了 三 天 这 收藏 制成 精彩的 进步 .

三天来，藏品收集工作进展顺利。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] :
It contained :
它 包含 :

它包含：

[wʌn] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] [stæmp] .
One Cape of Good Hope stamp .
一 岬 的 好的 希望 邮票 .

一枚好望角邮票。

[wʌn] [wʌn] - [sent] [stæmp] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
One one - cent stamp , United States of America .
一 一 - 中心 邮票 , 团结的 各州 的 美国 .

一枚一美分邮票，美国。

[wʌn] [tuː] - [sent] [stæmp] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
One two - cent stamp , United States of America .
一 二 - 中心 邮票 , 团结的 各州 的 美国 .

一枚两美分邮票，美国。

[wʌn] [faɪv] - [sent] [stæmp] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

One	five	-	cent	stamp	,	United	States	of	America	.
一	五	-	中心	邮票	,	团结的	各州	的	美国	.

一枚五美分邮票，美国。

[wʌn] [ten] - [sent] [stæmp] , [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

One	ten	-	cent	stamp	,	United	States	of	America	.
一	十	-	中心	邮票	,	团结的	各州	的	美国	.

一枚面值十美分的邮票，美国。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɒp] .

After	that	the	collection	came	to	a	dead	stop	.
后	那	这	收藏	来了	到	一个	死的	停止	.

此后，收藏活动就彻底停止了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː]['rɑːðə(r)]['eərəli][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][wʌn]

For	a	while	I	used	to	talk	about	it	rather	airily	and	say	I	had	one
为了	一个	尽管	我	用过的	到	讲话	关于	它	相当	轻盈地	和	说	我	有	一

[ɔː(r)] [tuː] ['rɑːðə(r)]['væljuəb(ə)l] [saʊθ] ['æfrɪkən] [stæmps] .

or	two	rather	valuable	South	African	stamps	.
或者	二	相当	有价值的	南	非洲	邮票	.

有一段时间，我常常轻描淡写地谈论这件事，说我有一两枚相当值钱的南非邮票。

[bʌt; bət][aɪ] ['prez(ə)ntli] [gruː] ['taɪəd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	presently	grew	tired	even	of	lying	about	it	.
但	我	目前	生长	疲劳的	甚至	的	说谎	关于	它	.

但我很快就厌倦了就这件事撒谎。

[kəˈlektɪŋ] [kɔɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [əˈtempt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

Collecting	coins	is	a	thing	that	I	attempt	at	intervals	.
收集	硬币	是	一个	事物	那	我	试图	在	间隔	.

收集硬币是我偶尔会做的事情。

['evri] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gɪv(ə)n][æn; ən][əʊld][hɑːf] - ['peni] [ɔː(r)][ə; eɪ]['meksɪkən]['kwɔːtə(r)] ,

Every	time	I	am	given	an	old	half	-	penny	or	a	Mexican	quarter	,
每一个	时间	我	是	给定	一个	老的	一半	-	一分钱	或者	一个	墨西哥	四分之一	,

每次有人给我一枚旧的半便士硬币或一枚墨西哥25美分硬币时，

[aɪ] [get] [æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['rɛərəti][ɒv; əv]

I	get	an	idea	that	if	a	fellow	made	a	point	of	holding	on	to	rarities	of
我	得到	一个	主意	那	如果	一个	同伴	制成	一个	观点	的	保持	在	到	稀有物品	的

[ðæt] [sɔːt] ,

that	sort	,
那	种类	,

我意识到，如果有人刻意收藏这类珍稀物品，

[id] [suːn] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] .

he'd	soon	have	quite	a	valuable	collection	.
他会	很快	有	相当	一个	有价值的	收藏	.

他很快就会拥有相当有价值的收藏品。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm] ,

The	first	time	that	I	tried	it	I	was	full	of	enthusiasm	,
这	第一的	时间	那	我	尝试	它	我	曾是	满的	的	热情	,

我第一次尝试的时候热情高涨，

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [maɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] ['nʌmbəd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [vɜːˈtuː] .

and	before	long	my	collection	numbered	quite	a	few	articles	of	vertu	.
和	前	长的	我的	收藏	编号	相当	一个	很少	文章	的	美德	.

不久之后，我的收藏品中就出现了不少关于美德的文章。

[ðə; ði]['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	items	were	as	follows	:
这	项目	是	作为	跟随	:

物品如下：

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['eɪnʃənt] ['rəʊmən] [kɔɪn] .

Ancient	Roman	coin	.
古老的	罗马	硬币	.

古罗马硬币。

[taɪm] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ] .

Time	of	Caligula	.
时间	的	卡利古拉	.

卡利古拉时代。

[ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [lɒt] ;

This	one	of	course	was	the	gem	of	the	whole	lot	;
这	一	的	课程	曾是	这	宝石	的	这	所有的	很多	;

当然，这件是所有藏品中最出色的一件；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['stɑːtɪd] [ˌem 'iː] [kə'lektɪŋ] .

it	was	given	me	by	a	friend	,	and	that	was	what	started	me	collecting	.
它	曾是	给定	我	经过	一个	朋友	,	和	那	曾是	什么	开始	我	收集	.

这是我朋友送给我的，也是从那时起我开始收藏的。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[smɔːl] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] .

Small	copper	coin	.
小的	铜	硬币	.

小铜币。

['vælju:] [wʌn] [sent] .

Value	one	cent	.
价值	一	中心	.

价值一分钱。

[ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

United	States	of	America	.
团结的	各州	的	美国	.

美国。

[ə'pærəntli] ['mɒd(ə)n] .

Apparently	modern	.
显然	现代的	.

显然是现代的。

[nəʊ] . [θriː] . [smɔːl] ['nɪk(ə)l] [kɔɪn] .

No	.	3	.	Small	nickel	coin	.
不	.	3	.	小的	镍	硬币	.

3号。小镍币。

['sɜːkjələ(r)] .

Circular	.
圆	.

圆。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

United	**States**	**of**	**America**	**.**
团结的	各州	的	美国	.

美国。

[ˈvæljuː] [faɪv] [sents] .

Value	**five**	**cents**	**.**
价值	五	分	.

价值五美分。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[smɔːl] [ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] .

Small	**silver**	**coin**	**.**
小的	银	硬币	.

一枚小银币。

[ˈvæljuː] [ten] [sents] .

Value	**ten**	**cents**	**.**
价值	十	分	.

价值十美分。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

United	**States**	**of**	**America**	**.**
团结的	各州	的	美国	.

美国。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ˈsɪlvə(r)] [kɔɪn] .

Silver	**coin**	**.**
银	硬币	.

银币。

[ˈsɜːkjələ(r)] .

Circular	**.**
圆	.

圆。

[ˈvæljuː] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] .

Value	**twenty**	**-**	**five**	**cents**	**.**
价值	二十	-	五	分	.

价值二十五美分。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

United	**States**	**of**	**America**	**.**
团结的	各州	的	美国	.

美国。

[ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

Very	**beautiful**	**.**
非常	美丽的	.

很漂亮。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	**.**	**6**	**.**
不	.	6	.

6号。

[lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
Large silver coin .
大的 银 硬币 .

大枚银币。

['sɜːkjələ(r)] .
Circular .
圆 .

圆。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [wʌn] ['dɒlə(r)] .
Inscription , " One Dollar .
题词 , " 一 美元 .

题词："一美元。"

" [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
" United States of America .
" 团结的 各州 的 美国 .

"美国。

['veri] ['væljuəb(ə)l] .
Very valuable .
非常 有价值的 .

非常有价值。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['eɪnʃənt] ['brɪtɪʃ] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] .
Ancient British copper coin .
古老的 英国 铜 硬币 .

英国古代铜币。

['prɒbəbli] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌkæræk'tækəs] .
Probably time of Caractacus .
大概 时间 的 卡拉塔库斯 .

可能是卡拉塔库斯时代。

['veri] [dɪm] .
Very dim .
非常 暗淡 .

非常昏暗。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [vɪk'tɔːriə] ['deɪɪ] ['greɪʃə] [rɪ'dʒaɪnə] .
Inscription , " Victoria Dei gratia regina .
题词 , " 维多利亚 德伊 格蕾丝 里贾纳 .

题词："维多利亚 Dei gratia regina。

" ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
" Very valuable .
" 非常 有价值的 .

"非常有价值。"

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
Silver coin .
银 硬币 .

银币。

['evɪdəntli] [frentʃ] .
Evidently **French** **.**
显然 法语 .

显然是法国人。

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [fʊnf] [mɑːk] .
Inscription **,** **"** **Funf** **Mark** **.**
题词 , " funf 标记 .

铭文：“Funf Mark。

['kaɪzə(r)] ['wɪlhelm] .
Kaiser **Wilhelm** **.**
凯撒 威廉 .

德皇威廉二世。

" [nəʊ] . [naɪn] .
" **No** **.** **9** **.**
" 不 . 9 .

“9号。

['sɜːkjələ(r)]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] .
Circular **silver** **coin** **.**
圆 银 硬币 .

圆形银币。

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'feɪst] .
Very **much** **defaced** **.**
非常 很多 污损 .

损毁严重。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [iː] ['plʊrɪbəs] ['juːnʌm] .
Part **of** **inscription** **,** **"** **E** **Pluribus** **Unum** **.**
部分 的 题词 , " E 合众 一 .

铭文的一部分，“E Pluribus Unum。

" ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['ruːbl] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [jen] [ɔː(r)]
" **Probably** **a** **Russian** **rouble** **,** **but** **quite** **as** **likely** **to** **be** **a** **Japanese** **yen** **or**
" 大概 一个 俄语 卢布 , 但 相当 作为 可能 到 是 一个 日本人 日元 或者
[ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] .
a **Shanghai** **rooster** **.**
一个 上海 公鸡 .

“可能是俄罗斯卢布，但也很有可能是日元或上海公鸡。”

[ðæts] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [gɒt] .
That's **as** **far** **as** **that** **collection** **got** **.**
那就是 作为 远的 作为 那 收藏 得到 .

那次收藏就止步于此了。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪd] [θruː] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv]
It **lasted** **through** **most** **of** **the** **winter** **and** **I** **was** **getting** **quite** **proud** **of**
它 持续 通过 最多 的 这 冬天 和 我 曾是 获得 相当 自豪的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

它一直坚持到了冬天的大部分时间，我为此感到非常自豪。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔɪnz] [daʊn] [taʊn] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][wiː; wi]
but **I** **took** **the** **coins** **down** **town** **one** **evening** **to** **show** **to** **a** **friend** **and** **we**
但 我 采取 这 硬币 向下 镇 一 晚上 到 展示 到 一个 朋友 和 我们
[spent] [nəʊ] . [θriː] ,
spent **No** **.** **3** **,**
花费 不 . 3 ,

但有一天晚上我带着这些硬币到市中心去给朋友看，我们花了3英镑。

[nəʊ] . [fɔːr] , [nəʊ] . [faɪv] , [nəʊ] . [sɪks] , [ænd; ənd][nəʊ] . ['sɛvən][ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

No	.	4	,	No	.	5	,	No	.	6	,	and	No	.	7	in	buying	a	little	dinner	for	two
不	.	4	,	不	.	5	,	不	.	6	,	和	不	.	7	在	购买	一个	小的	晚餐	为了	二

.

:

.

购买双人小晚餐的第 4、5、6 和 7 项。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ai] [bɔːt] [ə; eɪ] [jɛnz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [ðə; ði] ['relɪk] [ɒv; əv] [kə'lɪgjələ]

After	dinner	I	bought	a	yen's	worth	of	cigars	and	traded	the	relic	of	Caligula
后	晚餐	我	买	一个	日元	值得	的	雪茄	和	交易	这	遗迹	的	卡利古拉

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['meni] [hɒt] [skɔtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

for	as	many	hot	Scotches	as	they	cared	to	advance	on	it	.
为了	作为	许多	热的	苏格兰威士忌	作为	他们	关心	到	进步	在	它	.

晚饭后，我花了一日元买了雪茄，然后用卡利古拉的遗物换了他们想喝多少热苏格兰威士忌就给他们多少。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai] [felt] ['rekləs] [ænd; ənd] [pʊt] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] [ænd; ənd] [nəʊ] . [eit]['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]

After	that	I	felt	reckless	and	put	No	.	2	and	No	.	8	into	a	Children's
后	那	我	毛毡	鲁莽	和	放	不	.	2	和	不	.	8	进入	一个	孩子们的

['hɒspɪt(ə)l][pɔː(r); pʊə(r)][bɒks] .

Hospital	poor	box	.
医院	贫穷的	盒子	.

之后我一时冲动，把2号和8号放进了儿童医院的捐款箱。

[ai] [traɪd] ['fɒslz] [nekst] .

I	tried	fossils	next	.
我	尝试	化石	下一个	.

接下来我尝试了化石。

[ai] [gɒt] [tuː] [ɪn] [ten] [j'iəz] .

I	got	two	in	ten	years	.
我	得到	二	在	十	年	.

十年间我得了两个。

[ðen] [ai] [kwɪt] .

Then	I	quit	.
然后	我	辞职	.

然后我就辞职了。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

A	friend	of	mine	once	showed	me	a	very	fine	collection	of	ancient	and
一个	朋友	的	矿	一次	显示	我	一个	非常	美好的	收藏	的	古老的	和

['kjʊəriəs] ['wepənz] ,

curious	weapons	,
好奇的	武器	,

我的一位朋友曾经向我展示过他收藏的非常精美的古代奇特武器。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

and	for	a	time	I	was	full	of	that	idea	.
和	为了	一个	时间	我	曾是	满的	的	那	主意	.

有一段时间，我完全相信这种想法。

[ai] ['gæðəd] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['spesəmən] , [sʌtʃ] [æz; əz] :

I	gathered	several	interesting	specimens	,	such	as	:
我	聚集	一些	有趣的	标本	,	这样的	作为	:

我收集了一些有趣的标本，例如：

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[əʊld] [flɪnt] - [lɒk] ['mʌskɪt] , [juːst] [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .

Old	**flint**	**-**	**lock**	**musket**	**,**	**used**	**by**	**my**	**grandfather**	**.**
老的	燧石	-	锁	滑膛枪	,	用过的	经过	我的	祖父	.

我祖父用过的老式燧发枪。

([hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ]['krəʊbɑː(r)] .)

(	**He**	**used**	**it**	**on**	**the**	**farm**	**for**	**years**	**as**	**a**	**crowbar**	**.**	**)**
(	他	用过的	它	在	这	农场	为了	年	作为	一个	撬棍	.	)

（他多年来一直用它在农场当撬棍。）

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

[əʊld] [rɔː] - [haɪd] [stræp] , [juːst] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Old	**raw**	**-**	**hide**	**strap**	**,**	**used**	**by**	**my**	**father**	**.**
老的	生的	-	隐藏	带子	,	用过的	经过	我的	父亲	.

我父亲用过的旧生皮皮带。

[nəʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

['eɪnʃənt] ['ɪndiən] ['ærəʊhed] , [faʊnd] [baɪ][maɪ'self][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ai] [bɪ'gæn] [kə'lektɪŋ] .

Ancient	**Indian**	**arrowhead**	**,**	**found**	**by**	**myself**	**the**	**very**	**day**	**after**	**I**	**began**	**collecting**	**.**
古老的	印度	箭头	,	成立	经过	我	这	非常	天	后	我	开始	收集	.

这是我在开始收藏的第二天就找到的古印度箭头。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [stəʊn] .

It	**resembles**	**a**	**three**	**-**	**cornered**	**stone**	**.**
它	类似	一个	三	-	被逼到绝境	石头	.

它形似一块三角石。

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [baʊ; bəʊ] , [faʊnd] [baɪ][maɪ'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] .

Ancient	**Indian**	**bow**	**,**	**found**	**by**	**myself**	**behind**	**a**	**sawmill**	**on**	**the**	**second**	**day**	**of**
古老的	印度	弓	,	成立	经过	我	在后面	一个	锯木厂	在	这	第二	天	的

collecting	**.**
收集	.

这是我在收集的第二天，在一家锯木厂后面发现的古印度弓。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] [ɒv; əv] [elm] [ɔː(r)] [əʊk] .

It	**resembles**	**a**	**straight**	**stick**	**of**	**elm**	**or**	**oak**	**.**
它	类似	一个	直的	戳	的	榆树	或者	橡木	.

它像一根笔直的榆木或橡木棍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['wepən] [meɪ] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ɪn][sʌm; səm] [fɪəs] [siːn] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['wɔːfeə(r)] .

It	**is**	**interesting**	**to**	**think**	**that**	**this**	**very**	**weapon**	**may**	**have**	**figured**	**in**	**some**	**fierce**
它	是	有趣的	到	思考	那	这	非常	武器	可能	有	想	在	一些	凶猛的

scene	**of**	**savage**	**warfare**	**.**
场景	的	野蛮的	战争	.

想想这件武器可能曾在残酷的战争场面中出现过，真是令人感慨。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['kænɪbl] ['pɒnjəd] [ɔː(r)] [streɪt] - ['hændld] ['dægə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] .

Cannibal	poniard	or	straight	-	handled	dagger	of	the	South	Sea	Islands	.
食人族	匕首	或者	直的	-	处理	匕首	的	这	南	海	岛屿	.

南海岛屿的食人族短剑或直柄匕首。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv]['hɒrə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðɪs] [ə'trəʊʃəs]

It	will	give	the	reader	almost	a	thrill	of	horror	to	learn	that	this	atrocious
它	将要	给	这	读者	几乎	一个	刺激	的	恐怖	到	学习	那	这	极其恶劣

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

读者得知这种骇人听闻的武器，几乎会感到一种毛骨悚然的快感。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [maɪ'self][ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ,

which	I	bought	myself	on	the	third	day	of	collecting	,
哪个	我	买	我	在	这	第三	天	的	收集	,

这是我在收集的第三天自己买的，

[wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] - [hænd][stɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] .

was	actually	exposed	in	a	second	-	hand	store	as	a	family	carving	-	knife	.
曾是	实际上	裸露	在	一个	第二	-	手	店铺	作为	一个	家庭	雕刻	-	刀	.

实际上，它是在一家二手商店里被发现的，当时它被当作一把家用雕刻刀。

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kʌndʒərɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ˌaɪ 'tiː]

In	gazing	at	it	one	cannot	refrain	from	conjuring	up	the	awful	scenes	it
在	凝视	在	它	一	不能	避免	从	魔法	向上	这	可怕	场景	它

[mʌst; məst][hæv; həv] ['witnis] .

must	have	witnessed	.
必须	有	目击者	.

凝视着它，人们不禁会联想起它曾经目睹的可怕景象。

[aɪ] [kept] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ʌn'tɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

I	kept	this	collection	for	quite	a	long	while	until	,	in	a	moment	of	infatuation	,
我	保留	这	收藏	为了	相当	一个	长的	尽管	直到	,	在	一个	片刻	的	痴情	,

我把这套藏品保存了很长时间，直到有一天，我一时兴起，

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ə; eɪ][bɪ'trəʊð(ə)l]['prez(ə)nt] .

I	presented	it	to	a	young	lady	as	a	betrothal	present	.
我	呈现	它	到	一个	年轻的	女士	作为	一个	订婚	展示	.

我把它作为订婚礼物送给了一位年轻女士。

[ðə; ðɪ][gɪft] [pruːvd] [tuː] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['sʌbsɪkwəntli] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]

The	gift	proved	too	ostentatious	and	our	relations	subsequently	ceased	to	be
这	礼物	已证实	也	炫耀的	和	我们的	关系	随后	停止	到	是

['kɔːdiəl] .

cordial	.
亲切	.

这份礼物显得过于铺张浪费，此后我们的关系也不再融洽。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [həʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnə(r)] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]

On	the	whole	I	am	inclined	to	recommend	the	beginner	to	confine	himself	to
在	这	所有的	我	是	倾斜	到	推荐	这	初学者	到	局限	他自己	到

[kə'lektɪŋ] [kɔɪnz] .

collecting	coins	.
收集	硬币	.

总的来说，我倾向于建议初学者只收藏硬币。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [bɪls] ([taɪm] [ɒv; əv][tæft;ta:ft]

At	present	I	am	myself	making	a	collection	of	American	bills	(	time	of	Taft
在	展示	我	是	我	制作	一个	收藏	的	美国人	账单	(	时间	的	塔夫脱

[prɪ'fɜ:d]) ,

preferred	)	,
首选	)	,

目前我正在收集美国纸币（最好是塔夫脱时期的），

[ə; eɪ] [pə'sju:t] [ai][faɪnd][məʊst][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] .

a	pursuit	I	find	most	absorbing	.
一个	追逐	我	寻找	最多	吸收	.

这是我最着迷的追求。

[sə'saɪəti] [tʃɪt] - [tʃæt]

Society	Chit	-	Chat
社会	纸条	-	聊天

社会闲聊

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n]

AS	IT	SHOULD	BE	WRITTEN
作为	它	应该	是	书面

应该这样写

[ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['peɪpəz] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔ:(r)][səʊ]

I	notice	that	it	is	customary	for	the	daily	papers	to	publish	a	column	or	so
我	注意	那	它	是	习惯	为了	这	日常的	文件	到	发布	一个	柱子	或者	所以

[ɒv; əv][sə'saɪəti] ['gɒsɪp] .

of	society	gossip	.
的	社会	闲话	.

我注意到，日报通常会刊登一两个专栏报道社会八卦。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [hed] [ˌaɪ 'ti:] " [tʃɪt] - [tʃæt] , " [ɔ:(r)] " [ɒn] [dɪt] , " [ɔ:(r)] " [ˌel'i:]['bu:dwɑ:(r)] ,

They	generally	head	it	"	Chit	-	Chat	,	"	or	"	On	Dit	,	"	or	"	Le	Boudoir	,
他们	一般来说	头	它	"	纸条	-	聊天	,	"	或者	"	在	迪特	,	"	或者	"	乐	闺房	,

他们通常将其命名为“闲聊”、“闲聊”或“闺房”。

" [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] ,

"	or	something	of	the	sort	,
"	或者	某物	的	这	种类	,

或者类似的意思，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [frentʃ] [tɜ:mz] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['prɒpə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]

and	they	keep	it	pretty	full	of	French	terms	to	give	it	the	proper	sort	of
和	他们	保持	它	漂亮的	满的	的	法语	条款	到	给	它	这	恰当的	种类	的

[swɪŋ] .

swing	.
摇摆	.

他们还在歌词中大量使用法语词汇，以赋予它应有的风格。

[ði:z] ['kɒləms] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [wei] ,

These	columns	may	be	very	interesting	in	their	way	,
这些	列	可能	是	非常	有趣的	在	他们的	方式	,

这些专栏文章或许很有意思，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt][get][həʊld][ɒv; əv] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz]

but	it	always	seems	to	me	that	they	don't	get	hold	of	quite	the	right	things
但	它	总是	似乎	到	我	那	他们	不	得到	抓住	的	相当	这	正确的	事物

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] .

to	tell	us	about	.
到	告诉	我们	关于	.

但我总觉得他们没能掌握真正该告诉我们的事情。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

They	are	very	fond	,	for	instance	,
他们	是	非常	喜爱	,	为了	实例	,

例如，他们非常喜欢

[ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɑːns] [æt; ət]['mɪsɪz] . [diː] [smaɪðz] — [æt; ət]

of	giving	an	account	of	the	delightful	dance	at	Mrs	.	De	Smythe's	—	at
的	给予	一个	帐户	的	这	愉快	舞蹈	在	太太	.	德	斯迈思的	—	在

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [diː] [smaɪð] [lʊkt] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv][əʊld] [tjuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌməkə(r)]

which	Mrs	.	De	Smythe	looked	charming	in	a	gown	of	old	tulle	with	a	stomacher
哪个	太太	.	德	史密斯	看起来	迷人	在	一个	袍	的	老的	薄纱	和	一个	胸罩

[ɒv; əv] [pæs'mentri] — [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [ə'lɒnzoʊ] ['rɑːbɪnsənz]

of	passementerie	—	or	of	the	dinner	-	party	at	Mr	.	Alonzo	Robinson's
的	饰带	—	或者	的	这	晚餐	-	派对	在	先生	.	阿隆佐	罗宾逊的

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

讲述德·史密斯太太家那场令人愉快的舞会——德·史密斯太太穿着一件旧薄纱礼服，胸前戴着饰带，显得十分迷人——或者讲述阿隆佐·罗宾逊先生家的晚宴，

[ɔː(r)][ðə; ði] [smɑːt] [pɪŋk] [tiː] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][dʒəunz] .

or	the	smart	pink	tea	given	by	Miss	Carlotta	Jones	.
或者	这	聪明的	粉色的	茶	给定	经过	错过	卡洛塔	琼斯	.

或者卡洛塔·琼斯小姐赠送的精致粉色茶。

[nəʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] ;

No	,	that's	all	right	,	but	it's	not	the	kind	of	thing	we	want	to	get	at	;
不	,	那就是	全部	正确的	,	但	它是	不是	这	种类	的	事物	我们	想	到	得到	在	;

不，那没问题，但这并不是我们想要讨论的重点；

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpən] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] - ['haʊzɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['riːəli]

those	are	not	the	events	which	happen	in	our	neighbours	'	houses	that	we	really
那些	是	不是	这	活动	哪个	发生	在	我们的	邻居	-	房屋	那	我们	真的

[wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] .

want	to	hear	about	.
想	到	听到	关于	.

我们并不想听到邻居家发生的那些事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['fæməli] [siːnz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪts] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] [ðæt] — [wel] ,

It	is	the	quiet	little	family	scenes	,	the	little	traits	of	home	-	life	that	—	well	,
它	是	这	安静的	小的	家庭	场景	,	这	小的	特征	的	家	-	生活	那	—	出色地	,

正是那些安静的家庭小场景，那些家庭生活的细微之处——嗯，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][diː] .

for	example	,	take	the	case	of	that	delightful	party	at	the	De	Smythes	.
为了	例子	,	拿	这	案件	的	那	愉快	派对	在	这	德	史密斯	.

例如，以德史密斯家那场令人愉快的派对为例。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	am	certain	that	all	those	who	were	present	would	much	prefer	a	little
我	是	肯定	那	全部	那些	WHO	是	展示	会	很多	更喜欢	一个	小的

['pærəgrɑːf] [laɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

paragraph	like	the	following	,
段落	喜欢	这	下列的	,

我确信，所有在场的人都更喜欢下面这样的一小段文字：

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][di:] [ɒn]

which	would	give	them	some	idea	of	the	home	-	life	of	the	De	Smythes	on
哪个	会	给	他们	一些	主意	的	这	家	-	生活	的	这	德	史密斯	在

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

the	morning	after	the	party	.
这	早晨	后	这	派对	.

这将让他们对德·史密斯一家在派对后的第二天早晨的家庭生活有所了解。

[deɪʒə'neɪ] [di:] [lʌks] [æt; ət][ðə; ði][di:] [smaɪð] ['rezɪdəns]

DÉJEUNER	DE	LUXE	AT	THE	DE	SMYTHE	RESIDENCE
午餐	德语	奢华	在	这	德语	史密斯	住宅

DE SMYTHE Residence 的豪华晚餐

[ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [lɑ:st][æt; ət]['sɛvən] . - [ə; eɪ] . [em] . [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] [wɒz; wəz]

On	Wednesday	morning	last	at	7	.	15	a	.	m	.	a	charming	little	breakfast	was
在	周三	早晨	最后的	在	7	.	-	一个	.	米	.	一个	迷人	小的	早餐	曾是

[sɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] [smaɪð] .

served	at	the	home	of	Mr	.	De	Smythe	.
服务	在	这	家	的	先生	.	德	史密斯	.

上周三早上 7 点 15 分，德·史密斯先生家中供应了一顿温馨的早餐。

[ðə; ði] [deɪʒə'neɪ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [di:] [smaɪð] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] ,

The	déjeuner	was	given	in	honour	of	Mr	.	De	Smythe	and	his	two	sons	,
这	午餐	曾是	给定	在	荣誉	的	先生	.	德	史密斯	和	他的	二	儿子们	,

这顿午餐是为了向德·史密斯先生及其两个儿子致敬而准备的。

['mɑ:stə(r)] [ə'dɒlfəs] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)] [blɪŋks] [di:] [smaɪð] ,

Master	Adolphus	and	Master	Blinks	De	Smythe	,
掌握	阿道弗斯	和	掌握	眨眼	德	史密斯	,

阿道弗斯大师和布林克斯·德·史密斯大师，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deɪli] ['trævəl][æt; ət][ðeə(r)] ['həʊlseɪl] ['bjʊərəʊ][di:]

who	were	about	to	leave	for	their	daily	travail	at	their	wholesale	Bureau	de
WHO	是	关于	到	离开	为了	他们的	日常的	劳作	在	他们的	批发的	局	德

['flaʊə(r)][et][di:] [fi:d] .

Flour	et	de	Feed	.
面粉	等	德	喂养	.

他们正准备前往他们的面粉和饲料批发局开始一天的辛勤工作。

[ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] [drest] [ɪn][ðeə(r)]['hæbɪts][di:] [wɜ:k] .

All	the	gentlemen	were	very	quietly	dressed	in	their	habits	de	work	.
全部	这	先生们	是	非常	悄悄	穿着	在	他们的	习惯	德	工作	.

男士们都穿着工作服，举止十分安静。

[mɪs] [mə'lɪndə] [di:] [smaɪð] [pɔ:] [aʊt] [ti:] ,

Miss	Melinda	De	Smythe	poured	out	tea	,
错过	梅琳达	德	史密斯	倾倒	出去	茶	,

梅琳达·德·史密斯小姐倒了茶，

[ðə; ði] [ˌdə(ʊ)mɛ'sti:k] ['hævɪŋ] - [tu:; tə] [get] [ʌp] [səʊ] ['ɜ:li] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['pɑ:rtaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

the	domestique	having	refusé	to	get	up	so	early	after	the	partie	of	the	night
这	辅助队	拥有	-	到	得到	向上	所以	早期的	后	这	派对	的	这	夜晚

[bɪ'fɔ:(r)] .

before	.
前	.

女佣因为前一晚的聚会而拒绝那么早起床。

[ðə; ði]['menjuː][wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] , ['demi] - [frɔɪd] ,

The	menu	was	very	handsome	,	consisting	of	eggs	and	bacon	,	demi	-	froid	,
这	菜单	曾是	非常	英俊的	,	由	的	鸡蛋	和	熏肉	,	半	-	冷	,

[ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

and	ice	-	cream	.
和	冰	-	奶油	.

菜单非常精美，包括鸡蛋和培根、半冻糕和冰淇淋。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

The	conversation	was	sustained	and	lively	.
这	对话	曾是	持续	和	热闹	.

谈话持续而热烈。

['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] [sə'steɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]

Mr	.	De	Smythe	sustained	it	and	made	it	lively	for	his	daughter	and
先生	.	德	史密斯	持续	它	和	制成	它	热闹	为了	他的	女儿	和

[hɪz; ɪz][gɑːr'sɔːnz] .

his	garçons	.
他的	男孩们	.

德·史密斯先生维持了它的运营，并使其充满活力，这让他的女儿和男仆们都感到满意。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ['mɪstə(r)] . [diː] [smaɪð] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [ə'laʊd]

In	the	course	of	the	talk	Mr	.	De	Smythe	stated	that	the	next	time	he	allowed
在	这	课程	的	这	讲话	先生	.	德	史密斯	声明	那	这	下一个	时间	他	允许

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [meisn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɛnfər] .

the	young	people	to	turn	his	maison	topsy	-	turvy	he	would	see	them	in	enfer	.
这	年轻的	人们	到	转动	他的	豪森	颠倒	-	颠簸	他	会	看	他们	在	地狱	.

在谈话中，德·史密斯先生表示，下次他再让年轻人把他的房子弄得乱七八糟，他就要让他们下地狱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [æs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

He	wished	to	know	if	they	were	aware	that	some	ass	of	the	evening
他	希望	到	知道	如果	他们	是	意识到的	那	一些	屁股	的	这	晚上

[bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]['brəʊkən][ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] ['kʌləd] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ðæt] [wʊd] [kɒst] [hɪm] [fɔː(r)]

before	had	broken	a	pane	of	coloured	glass	in	the	hall	that	would	cost	him	four
前	有	破碎的	一个	窗格	的	有色	玻璃	在	这	大厅	那	会	成本	他	四

[d'ɒləz] .

dollars	.
美元	.

他想知道他们是否知道，前一天晚上有个蠢货打碎了大厅里的一块彩色玻璃，赔偿金额是四美元。

[dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['ɑːdʒənt] .

Did	they	think	he	was	made	of	argent	.
做过	他们	思考	他	曾是	制成	的	银色	.

他们以为他是银子做的吗?

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mis'teik] [ɪn][ðeə(r)][vaɪ] .

If	so	,	they	never	made	a	bigger	mistake	in	their	vie	.
如果	所以	,	他们	绝不	制成	一个	大	错误	在	他们的	争夺	.

如果真是这样，那他们在竞争中犯下的错误就太大了。

[ðə; ði] [miːl] [kləʊzd] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [gʊd] - ['fiːlɪŋ] .

The	meal	closed	with	general	expressions	of	good	-	feeling	.
这	一顿饭	关闭	和	一般的	表达式	的	好的	-	感觉	.

用餐结束时，大家普遍表达了愉快的心情。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][hæz; həz] ['wɪspəd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːtiz] [æt; ət][ðə; ði]

A	little	bird	has	whispered	to	us	that	there	will	be	no	more	parties	at	the
一个	小的	鸟	有	低声说道	到	我们	那	那里	将要	是	不	更多的	各方	在	这

[diː] - [pɔː(r)] [lɒŋ] - [temps] .

De	Smythes	'	pour	long	-	temps	.
德	史密斯	-	倒	长的	-	温度	.

有消息人士悄悄告诉我们，德·史密斯家以后不会再举办派对了。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pærəgrɑ:f] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn][sə'saɪəti] .

Here	is	another	little	paragraph	that	would	be	of	general	interest	in	society	.
这里	是	其他	小的	段落	那	会	是	的	一般的	兴趣	在	社会	.

这里还有一小段话，相信会引起社会大众的普遍兴趣。

['daɪnə(r)][di:] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [di:] [məkfɪgən]

DINER	DE	FAMEEL	AT	THE	BOARDING	-	HOUSE	DE	MCFIGGIN
餐馆	德语	-	在	这	登机	-	房子	德语	麦菲金

麦菲金寄宿学校的晚宴

['jestədeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hɑ:f]['ɑ:ftə(r)][sɪks][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]['daɪnə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['mædəm]

Yesterday	evening	at	half	after	six	a	pleasant	little	diner	was	given	by	Madame
昨天	晚上	在	一半	后	六	一个	令人愉快的	小的	餐馆	曾是	给定	经过	夫人

[məkfɪgən] [ɒv; əv] [rɒk] [stri:t] ,

McFiggin	of	Rock	Street	,
麦菲金	的	岩石	街道	,

昨天傍晚六点半，罗克街的麦克菲金夫人举办了一场愉快的小晚宴。

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] .

to	her	boarders	.
到	她	寄宿生	.

对她的寄宿者们。

[ðə; ði] [sɑ:l] - ['meɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [teksts] ,

The	salle	à	manger	was	very	prettily	decorated	with	texts	,
这	厅	-	马槽	曾是	非常	漂亮	装饰	和	文本	,

餐室装饰得非常漂亮，挂满了文字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ʌp'həʊlstəd] [wɪð] [ʃə'vɜ:] [di:] [hɔ:s] , ['lu:ɪs] [kæŋz] .

and	the	furniture	upholstered	with	cheveux	de	horse	,	Louis	Quinze	.
和	这	家具	软垫	和	头发	德	马	,	路易斯	五味子	.

还有用马毛装饰的家具，路易十五。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] ['kwaɪətli] [drest] :

The	boarders	were	all	very	quietly	dressed	:
这	寄宿生	是	全部	非常	悄悄	穿着	:

寄宿生们都穿着非常朴素的服装：

['mɪsɪz] . [məkfɪgən] [wɒz; wəz] ['deɪntɪli] [ə'taɪəd] [ɪn][sʌm; səm][əʊld] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:'sɑ:ʒ] [di:]

Mrs	.	McFiggin	was	daintily	attired	in	some	old	clinging	stuff	with	a	corsage	de
太太	.	麦菲金	曾是	轻柔地	穿着	在	一些	老的	依恋	东西	和	一个	胸花	德

['weɪlbəʊn] [ˌʌndə'ni:θ] .

Whalebone	underneath	.
鲸骨	下	.

麦克菲金太太穿着一件精致的旧紧身衣，里面别着一朵鲸骨胸花。

[ðə; ði] ['æmpl] [bɔ:d] [grəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] .

The	ample	board	groaned	under	the	bill	of	fare	.
这	充足	木板	呻吟	在下面	这	账单	的	票价	.

厚实的餐盘在菜单的重压下发出吱嘎声。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [grəʊn] ['ɔ:lsəʊ] .

The	boarders	groaned	also	.
这	寄宿生	呻吟	还	.

寄宿者们也发出呻吟声。

[ðeə(r)] ['grəʊnɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

Their	groaning	was	very	noticeable	.
他们的	呻吟	曾是	非常	显	.

他们的呻吟声非常明显。

[ðə; ði] [piːs] [diː] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hʌŋkoʊ][diː] - - , [flæŋk] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld]
The pièce de resistance was a hunko de bœuf boilé , flanked with some old
这 片 德 反抗 曾是 一个 亨科 德 - - , 侧翼 和 一些 老的
['klɪŋɪŋ] [stʌf] .
clinging stuff .
依恋 东西 .

最精彩的部分是一大块煮牛肉，旁边还粘着一些陈年的食物残渣。

[ðə; ði] [ɑːn'treɪz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪt] [diː] ['pʌmpkɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][frɔː'mædʒ] [məkfɪgən] , [sɜːvd] ['ʌndə(r)]
The entrées were pâté de pumpkin , followed by fromage McFiggin , served under
这 主菜 是 肉酱 德 南瓜 , 随后 经过 奶酪 麦菲金 , 服务 在下面
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

主菜是南瓜酱，之后是麦菲金奶酪，盛放在玻璃杯中。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [kɔːs] , ['spiːtʃɪz] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Towards the end of the first course , speeches became the order of the day .
向 这 结尾 的 这 第一的 课程 , 演讲 成为 这 命令 的 这 天 .

第一道菜快结束时，演讲成了当天的主要内容。

['mɪsɪz] . [məkfɪgən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['spiːkə(r)] .
Mrs . McFiggin was the first speaker .
太太 . 麦菲金 曾是 这 第一的 扬声器 .

麦克菲金夫人是第一位发言人。

[ɪn] [kə'mensɪŋ] ,
In commencing ,
在 开始 ,

首先，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [səʊ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)]
she expressed her surprise that so few of the gentlemen seemed to care
她 表达 她 惊喜 那 所以 很少 的 这 先生们 似乎 到 关心
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hʌŋkoʊ][diː] - ;
for the hunko de bœuf ;
为了 这 亨科 德 - ;

她惊讶地发现，似乎只有极少数的男士对 hunko de bœuf 感兴趣；

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
her own mind , she said ,
她 自己的 头脑 , 她 说 ,

她说，这是她自己的想法。

[hæd; həd] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [hʌŋkoʊ][diː] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [rəʊst] ['tʃɪkɪnz] (
had hesitated between hunko de bœuf boilé and a pair of roast chickens (
有 犹豫了一下 之间 亨科 德 - - 和 一个 一对 的 烤 鸡 (
[sen'seɪʃ(ə)n]) .
sensation) .
感觉) .

曾在 hunko de bœuf boilé 和两只烤鸡之间犹豫不决（感觉很棒）。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hʌŋkoʊ][diː] - ([nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n]) .
She had finally decided in favour of the hunko de bœuf (no sensation) .
她 有 最后 决定 在 偏爱 的 这 亨科 德 - (不 感觉) .

她最终决定选择 hunko de bœuf（没有感觉）。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fɜːd] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [məkfɪgən] ,
She referred at some length to the late Mr . McFiggin ,
她 指 在 一些 长度 到 这 晚的 先生 . 麦菲金 ,

她用了相当长的篇幅提及已故的麦克菲金先生，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)][hʌŋkoʊ][diː] - .

who	had	always	shown	a	marked	preference	for	hunko	de	bœuf	.
WHO	有	总是	所示	一个	标记	偏爱	为了	亨科	德	-	.

他一直对 hunko de bœuf 表现出明显的偏爱。

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['spikər] ['fɒləʊd] .

Several	other	speakers	followed	.
一些	其他	演讲者	随后	.

随后又有几位发言人。

[ɔːl] [spəʊk] ['fɔːsəbli] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

All	spoke	forcibly	and	to	the	point	.
全部	辐	强制	和	到	这	观点	.

所有人的发言都铿锵有力、直击要点。

[ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [spiːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstə(r)] . ['waɪnə(r)] .

The	last	to	speak	was	the	Reverend	Mr	.	Whiner	.
这	最后的	到	说话	曾是	这	牧师	先生	.	抱怨者	.

最后发言的是怀纳牧师先生。

[ðə; ði] ['revərənd] ['dʒentlmən] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] ,

The	reverend	gentleman	,	in	rising	,
这	牧师	绅士	,	在	上升	,

这位德高望重的先生站起身来，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [kən'faid] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bɔːdəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

said	that	he	confided	himself	and	his	fellow	-	boarders	to	the	special
说	那	他	坦白	他自己	和	他的	同伴	-	寄宿生	到	这	特别的

[ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

interference	of	providence	.
干涉	的	普罗维登斯	.

他说，他和室友们都相信冥冥之中有神的特别眷顾。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] [wʊd] [meɪk]

For	what	they	had	eaten	,	he	said	,	he	hoped	that	Providence	would	make
为了	什么	他们	有	吃	,	他	说	,	他	希望	那	普罗维登斯	会	制作

[ðem; ðəm] ['truːli] ['θæŋkfl] .

them	truly	thankful	.
他们	真的	感恩	.

他说，希望上天能让他们真心感谢自己所吃的食物。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɛˌpɑː] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]

At	the	close	of	the	Repas	several	of	the	boarders	expressed	their	intention	of
在	这	关闭	的	这	饭	一些	的	这	寄宿生	表达	他们的	意图	的

['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [tuː; tə][get] [kɛlk] [tʃəʊz] - ['meɪndʒə(r)] .

going	down	the	street	to	a	restourong	to	get	quelque	chose	à	manger	.
去	向下	这	街道	到	一个	-	到	得到	quelque	选择	-	马槽	.

餐后，几位房客表示打算去街边的餐厅吃点东西。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Here	is	another	example	.
这里	是	其他	例子	.

以下是另一个例子。

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][æt; ət]

How	interesting	it	would	be	to	get	a	detailed	account	of	that	little	affair	at
如何	有趣的	它	会	是	到	得到	一个	详细的	帐户	的	那	小的	事务	在

[ðə; ði] ['rɑːbɪnsənz] - ,

the	Robinsons	'	,
这	罗宾逊	-	,

如果能详细了解罗宾逊家发生的那件小事，那该多有趣啊！

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbɜːrz] ['əʊnli] [hɜːd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] !

of	which	the	neighbours	only	heard	indirectly	!
的	哪个	这	邻居	仅有的	听到	间接	!

邻居们只是间接听到了这件事!

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此:

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

DELIGHTFUL	EVENING	AT	THE	RESIDENCE	OF	MR	.
愉快	晚上	在	这	住宅	的	先生	.

在先生的住所度过了一个愉快的夜晚。

[ə'lɒnzoʊ] ['rɑːbɪnsən]

ALONZO	ROBINSON
阿隆佐	罗宾逊

阿隆佐·罗宾逊

['jestədeɪ] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ə'lɒnzoʊ]['rɑːbɪnsən] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

Yesterday	the	family	of	Mr	.	Alonzo	Robinson	spent	a	very	lively	evening	at
昨天	这	家庭	的	先生	.	阿隆佐	罗宾逊	花费	一个	非常	热闹	晚上	在

[ðeə(r)] [həʊm] [ɒn] — — ['ti 'eɪtʃ]['ævənjuː] .

their	home	on	—	—	th	Avenue	.
他们的	家	在	—	—	th	大街	.

昨天，阿隆佐·罗宾逊先生一家在他们位于——大道上的家中度过了一个非常热闹的夜晚。

[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ə'lɒnzoʊ]['rɑːbɪnsən] , ['dʒuːniə(r)] .

The	occasion	was	the	seventeenth	birthday	of	Master	Alonzo	Robinson	,	junior	.
这	场合	曾是	这	第十七	生日	的	掌握	阿隆佐	罗宾逊	,	初级	.

那天是小阿隆佐·罗宾逊少校的十七岁生日。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ə'lɒnzoʊ]['rɑːbɪnsən] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]

It	was	the	original	intention	of	Master	Alonzo	Robinson	to	celebrate	the
它	曾是	这	原来的	意图	的	掌握	阿隆佐	罗宾逊	到	庆祝	这

[deɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [lez] [gɑːr'sɔːnz] .

day	at	home	and	invite	a	few	of	les	garçons	.
天	在	家	和	邀请	一个	很少	的	莱斯	男孩们	.

阿隆佐·罗宾逊大师最初的打算是在家里庆祝这一天，并邀请一些男孩子来参加。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ['siːniə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] - [fɜːst] ,

Mr	.	Robinson	,	senior	,	however	,	having	declared	that	he	would	be	damné	first	,
先生	.	罗宾逊	,	高级的	,	然而	,	拥有	声明	那	他	会	是	-	第一的	,

然而，老罗宾逊先生却宣称他要第一个下地狱，

['mɑːstə(r)][ə'lɒnzoʊ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

Master	Alonzo	spent	the	evening	in	visiting	the	salons	of	the	town	,	which	he
掌握	阿隆佐	花费	这	晚上	在	访问	这	沙龙	的	这	镇	,	哪个	他

['peɪntɪd] [ruːʒ] .

painted	rouge	.
绘	胭脂	.

阿隆佐大师当晚游览了镇上的各个沙龙，他把这些沙龙都染成了胭脂红。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , ['siːniə(r)] , [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɪn]['kwaɪət][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Robinson	,	senior	,	spent	the	evening	at	home	in	quiet	expectation	of	his
先生	.	罗宾逊	,	高级的	,	花费	这	晚上	在	家	在	安静的	期待	的	他的

[sʌnz] [rɪ'tɜːn] .

son's	return	.
儿子的	返回	.

老罗宾逊先生当晚在家静静地等待儿子归来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˌpæntə'loʊn] ['kætrə] [vɛ̃] [treɪz] ,

He	was	very	becomingly	dressed	in	a	pantalon	quatre	vingt	treize	,
他	曾是	非常	合适地	穿着	在	一个	裤子	四	二十	十三	,

他穿着一条非常合身的灯笼裤，

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [diː] [ʃiːɛn] [leɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [niː] .

and	had	his	whippe	de	chien	laid	across	his	knee	.
和	有	他的	鞭子	德	狗	铺设	穿过	他的	膝盖	.

他的鞭子横放在膝盖上。

['mædəm] ['rɑːbɪnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmædəm(w)ə'zelz] ['rɑːbɪnsən] [wɔː(r)] [blæk] .

Madame	Robinson	and	the	Mademoiselles	Robinson	wore	black	.
夫人	罗宾逊	和	这	小姐们	罗宾逊	穿着	黑色的	.

罗宾逊夫人和罗宾逊小姐们身着黑色服装。

[ðə; ði] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] .

The	guest	of	the	evening	arrived	at	a	late	hour	.
这	客人	的	这	晚上	到达的	在	一个	晚的	小时	.

当晚的客人很晚才到。

[hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz]['hæbɪts][diː][spraɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] - [ɒv; əv] [əʊ] [diː] [vaɪ] [ɪn] [hɪm]

He	wore	his	habits	de	spri	,	and	had	about	six	pouces	of	eau	de	vie	in	him
他	穿着	他的	习惯	德	spri	,	和	有	关于	六	-	的	水	德	争夺	在	他

.

:

.

他穿着长袍，身上大约有六瓶白兰地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ku] .

He	was	evidently	full	up	to	his	cou	.
他	曾是	显然	满的	向上	到	他的	库	.

他显然已经吃得饱饱的了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] .

For	some	time	after	his	arrival	a	very	lively	time	was	spent	.
为了	一些	时间	后	他的	到达	一个	非常	热闹	时间	曾是	花费	.

他到达后的一段时间里，大家过得非常热闹。

['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ['hævɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['brəʊkən][ðə; ði] [diː] [ʃiːɛn] ,

Mr	.	Robinson	having	at	length	broken	the	whippe	de	chien	,
先生	.	罗宾逊	拥有	在	长度	破碎的	这	鞭子	德	狗	,

罗宾逊先生最终驯服了那条鞭子，

[ðə; ði]['fæməli] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['kɔːdiəl] [ˌgʊd'wɪl] .

the	family	parted	for	the	night	with	expressions	of	cordial	goodwill	.
这	家庭	分手了	为了	这	夜晚	和	表达式	的	亲切	善意	.

一家人依依惜别，互致亲切的问候。

[ɪn'ʃʊərəns] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt]

Insurance	up	to	Date
保险	向上	到	日期

保险信息已更新

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [maɪ][laɪf] .

A	man	called	on	me	the	other	day	with	the	idea	of	insuring	my	life	.
一个	男人	称为	在	我	这	其他	天	和	这	主意	的	保险	我的	生活	.

前几天有个男人打电话给我，想帮我买人寿保险。

[naʊ] , [ai] [dɪ'test] [laɪf] - [ɪn'ʃʊərəns] ['eɪdʒənts] ; [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːgjuː] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ] [daɪ] ,

Now	,	I	detest	life	-	insurance	agents	;	they	always	argue	that	I	shall	some	day	die	,
现在	,	我	厌恶	生活	-	保险	代理人	;	他们	总是	争论	那	我	将	一些	天	死	,

现在，我非常讨厌人寿保险代理人；他们总是说我总有一天会死。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [səʊ] .

which	is	not	so	.
哪个	是	不是	所以	.

事实并非如此。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	have	been	insured	a	great	many	times	,	for	about	a	month	at	a	time	,
我	有	到过	投保人	一个	伟大的	许多	时代	,	为了	关于	一个	月	在	一个	时间	,

我曾多次购买保险，每次大约持续一个月。

[bʌt; bət] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [lʌk] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

but	have	had	no	luck	with	it	at	all	.
但	有	有	不	运气	和	它	在	全部	.

但我尝试了之后完全没有成功。

[səʊ] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ai] [wʊd] [ˌaʊtˈwɪt] [ðɪs] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

So	I	made	up	my	mind	that	I	would	outwit	this	man	at	his	own	game	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	智胜	这	男人	在	他的	自己的	游戏	.

所以我下定决心要以其人之道还治其人之身。

[ai] [let] [hɪm] [tɔːk] [streɪt] [əˈhed] [ænd; ənd] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɪm] [ɔːl] [ai] [kʊd; kəd] ,

I	let	him	talk	straight	ahead	and	encouraged	him	all	I	could	,
我	让	他	讲话	直的	前方	和	鼓励	他	全部	我	可以	,

我让他畅所欲言，并尽我所能地鼓励他。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [left] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [æz; əz] [æn; ən] [ˈæplɪkənt] .

until	he	finally	left	me	with	a	sheet	of	questions	which	I	was	to	answer	as	an	applicant	.
直到	他	最后	左边	我	和	一个	床单	的	问题	哪个	我	曾是	到	回答	作为	一个	申请人	.

最后他留给我一张问题表，要求我作为应聘者回答这些问题。

[naʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ai] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] ,

Now	this	was	what	I	was	waiting	for	;	I	had	decided	that	,
现在	这	曾是	什么	我	曾是	等待	为了	;	我	有	决定	那	,

这就是我一直等待的；我已经决定了，

[ɪf] [ðæt] [ˈkʌmpəni] [ˈwɒntɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

if	that	company	wanted	information	about	me	,	they	should	have	it	,
如果	那	公司	通缉	信息	关于	我	,	他们	应该	有	它	,

如果那家公司想要了解我的信息，他们应该能拿到。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈkwɒləti] [ai] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .

and	have	the	very	best	quality	I	could	supply	.
和	有	这	非常	最好的	质量	我	可以	供应	.

并提供我所能提供的最佳品质。

[səʊ] [ai] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

So	I	spread	the	sheet	of	questions	before	me	,
所以	我	传播	这	床单	的	问题	前	我	,

于是我把问题清单摊开在面前，

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈɑːnsəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] , [ai] [həʊpt] ,

and	drew	up	a	set	of	answers	for	them	,	which	,	I	hoped	,
和	画	向上	一个	放	的	答案	为了	他们	,	哪个	,	我	希望	,

我为他们拟定了一套答案，我希望这些答案能够奏效。

[wʊd] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [ɔːl] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˌelɪdʒə'bɪlətɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] .

would	settle	for	ever	all	doubts	as	to	my	eligibility	for	insurance	.
会	定居	为了	曾经	全部	疑虑	作为	到	我的	合格	为了	保险	.

彻底消除我对保险资格的所有疑虑。

['kwestʃən] . — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ?

Question	.	—	What	is	your	age	?
问题	.	—	什么	是	你的	年龄	?

问：你多大了?

['ɑːnsə(r)] . — [aɪ] [kænt] [θɪŋk] .

Answer	.	—	I	can't	think	.
回答	.	—	我	不能	思考	.

答：我无法思考。

[kjuː] . — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] ['meʒəmənt] ?

Q	.	—	What	is	your	chest	measurement	?
问	.	—	什么	是	你的	胸部	测量	?

问：您的胸围是多少?

[ə; eɪ] . — [ˌnaɪn'tiːn] ['ɪntʃɪz] .

A	.	—	Nineteen	inches	.
一个	.	—	十九	英寸	.

A.—十九英寸。

[kjuː] . — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪk'spænʃ(ə)n] ?

Q	.	—	What	is	your	chest	expansion	?
问	.	—	什么	是	你的	胸部	扩张	?

问：你的胸廓扩张度是多少?

[ə; eɪ] . — [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] .

A	.	—	Half	an	inch	.
一个	.	—	一半	一个	英寸	.

A.—半英寸。

[kjuː] . — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [haɪt] ?

Q	.	—	What	is	your	height	?
问	.	—	什么	是	你的	高度	?

问：你的身高是多少?

[ə; eɪ] . — [sɪks] [fiːt] [faɪv] , [ɪf] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət] [les] [wen] [aɪ] [wɔːk] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] .

A	.	—	Six	feet	five	,	if	erect	,	but	less	when	I	walk	on	all	fours	.
一个	.	—	六	脚	五	,	如果	直立	,	但	较少的	什么时候	我	走	在	全部	四	.

A.—直立时身高六英尺五英寸，四肢着地行走时身高会矮一些。

[kjuː] . — [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [ded] ?

Q	.	—	Is	your	grandfather	dead	?
问	.	—	是	你的	祖父	死的	?

问：你祖父去世了吗?

[ə; eɪ] . — ['præktɪkli] .

A	.	—	Practically	.
一个	.	—	几乎	.

A.—实际上。

[kjuː] . — [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] , [ɪf] [ded] ?

Q	.	—	Cause	of	death	,	if	dead	?
问	.	—	原因	的	死亡	,	如果	死的	?

问：如果死亡，死因是什么?

[ə; eɪ] . — [ˌdɪpsəʊ'meɪnɪə] , [ɪf] [ded] .

A	.	—	Dipsomania	,	if	dead	.
一个	.	—	酗酒	,	如果	死的	.

A.—如果死亡，则会出现嗜酒症。

[kjuː] . — [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ded] ?

Q	.	—	Is	your	father	dead	?
问	.	—	是	你的	父亲	死的	?

问：你父亲去世了吗?

[ə; eɪ] . — [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

A	.	—	To	the	world	.
一个	.	—	到	这	世界	.

A.—致全世界。

[kjuː] . — [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ?

Q	.	—	Cause	of	death	?
问	.	—	原因	的	死亡	?

问：死因是什么?

[ə; eɪ] . — [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .

A	.	—	Hydrophobia	.
一个	.	—	恐水症	.

A.—恐水症。

[kjuː] . — [pleɪs] [ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['rezɪdəns] ?

Q	.	—	Place	of	father's	residence	?
问	.	—	地方	的	父亲的	住宅	?

问：父亲居住地在哪里?

[ə; eɪ] . — [ken'tʌki] .

A	.	—	Kentucky	.
一个	.	—	肯塔基州	.

A.—肯塔基州。

[kjuː] . — [wɒt] ['ɪlnəs] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ?

Q	.	—	What	illness	have	you	had	?
问	.	—	什么	疾病	有	你	有	?

问：您得过什么病?

[ə; eɪ] . — [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['leprəsi] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [niː] .

A	.	—	As	a	child	,	consumption	,	leprosy	,	and	water	on	the	knee	.
一个	.	—	作为	一个	孩子	,	消耗	,	麻风	,	和	水	在	这	膝盖	.

A.—童年时期，患过肺痨、麻风病和膝盖积水。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] , ['wuːpɪŋ] - [kɒf] , ['stʌmək] - [eɪk] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][breɪn] .

As	a	man	,	whooping	-	cough	,	stomach	-	ache	,	and	water	on	the	brain	.
作为	一个	男人	,	欢呼	-	咳嗽	,	胃	-	疼痛	,	和	水	在	这	脑	.

作为一个男人，我得过百日咳、胃痛和脑积水。

[kjuː] . — [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['brʌðəz] ?

Q	.	—	Have	you	any	brothers	?
问	.	—	有	你	任何	兄弟	?

问：你有兄弟吗?

[ə; eɪ] . — [ˌθɜː'tiːn] ; [ɔːl] ['nɪəli] [ded] .

A	.	—	Thirteen	;	all	nearly	dead	.
一个	.	—	十三	;	全部	几乎	死的	.

A.——十三人；几乎都奄奄一息。

[kjuː] . — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['hæbɪts][ɔː(r)] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

Q	.	—	Are	you	aware	of	any	habits	or	tendencies	which	might	be	expected
问	.	—	是	你	意识到的	的	任何	习惯	或者	倾向	哪个	可能	是	预期的

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?

to	shorten	your	life	?
到	缩短	你的	生活	?

问：您是否知道自己有哪些可能会缩短寿命的习惯或倾向?

[ə; eɪ] . — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] .

A	.	—	I	am	aware	.
一个	.	—	我	是	意识到的	.

A.——我知道。

[aɪ] [drɪŋk] , [aɪ] [sməʊk] , [aɪ] [teɪk] ['mɔːfiːn] [ænd; ənd] ['væsəliːn] .

I	drink	,	I	smoke	,	I	take	morphine	and	vaseline	.
我	喝	,	我	抽烟	,	我	拿	吗啡	和	凡士林	.

我喝酒，我抽烟，我服用吗啡和凡士林。

[aɪ] ['swɒləʊ] [greɪp] [siːdz] [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['eksəsaɪz] .

I	swallow	grape	seeds	and	I	hate	exercise	.
我	吞	葡萄	种子	和	我	恨	锻炼	.

我喜欢吞葡萄籽，而且讨厌运动。

[aɪ] [θɔːt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðæt] [lɪst] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

I	thought	when	I	had	come	to	the	end	of	that	list	that	I	had	made	a
我	想法	什么时候	我	有	来	到	这	结尾	的	那	列表	那	我	有	制成	一个

[ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

dead	sure	thing	of	it	,
死的	当然	事物	的	它	,

我当时觉得，当我把那份清单列完之后，就万无一失了。

[ænd; ənd][aɪ]['pəʊstɪd][ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] - ['peɪmənt] ,

and	I	posted	the	paper	with	a	cheque	for	three	months	'	payment	,
和	我	发布	这	纸	和	一个	查看	为了	三	几个月	-	支付	,

我把文件连同三个月的工资支票一起寄了出去。

['fiːlɪŋ] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃek] [sent] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

feeling	pretty	confident	of	having	the	cheque	sent	back	to	me	.
感觉	漂亮的	自信的	的	拥有	这	查看	发送	后退	到	我	.

我很有信心能收到寄回来的支票。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)]

I	was	a	good	deal	surprised	a	few	days	later	to	receive	the	following	letter
我	曾是	一个	好的	交易	惊讶	一个	很少	天	之后	到	收到	这	下列的	信

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] :

from	the	company	:
从	这	公司	:

几天后，我收到了公司寄来的以下信件，这让我非常惊讶：

" [dɪə(r)] [sɜː(r)] , — [wiː; wi][beg][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

"	DEAR	SIR	,	—	We	beg	to	acknowledge	your	letter	of	application	and
"	亲爱的	先生	,	—	我们	求	到	承认	你的	信	的	应用	和

[tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] .

cheque	for	fifteen	dollars	.
查看	为了	十五	美元	.

“尊敬的先生：——我们已收到您的申请信和十五美元的支票。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] ['mɒd(ə)n] ['stændəd] ,

After	a	careful	comparison	of	your	case	with	the	average	modern	standard	,
后	一个	小心	比较	的	你的	案件	和	这	平均的	现代的	标准	,

在仔细将你的案例与现代平均标准进行比较后，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [rɪsk] .

we	are	pleased	to	accept	you	as	a	first	-	class	risk	.
我们	是	高兴	到	接受	你	作为	一个	第一的	-	班级	风险	.

我们很高兴将您视为一流风险客户。

" ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ]

"	Borrowing	a	Match
"	借贷	一个	匹配

借一根火柴

[juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [ðæt] ['bɒrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] .

You	might	think	that	borrowing	a	match	upon	the	street	is	a	simple	thing	.
你	可能	思考	那	借贷	一个	匹配	之上	这	街道	是	一个	简单的	事物	.

你或许会认为在街上借一根火柴是一件很简单的事。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['evə(r)] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ,

But	any	man	who	has	ever	tried	it	will	assure	you	that	it	is	not	,
但	任何	男人	WHO	有	曾经	尝试	它	将要	保证	你	那	它	是	不是	,

但任何尝试过的人都会向你保证，事实并非如此。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [sweə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	will	be	prepared	to	swear	to	the	truth	of	my	experience	of	the
和	将要	是	准备	到	发誓	到	这	真相	的	我的	经验	的	这

['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] .

other	evening	.
其他	晚上	.

我愿为那天晚上我的经历发誓。

[ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

I	was	standing	on	the	corner	of	the	street	with	a	cigar	that	I	wanted	to
我	曾是	常设	在	这	角落	的	这	街道	和	一个	雪茄	那	我	通缉	到

[lait] .

light	.
光	.

我当时站在街角，手里拿着一支雪茄，想把它点燃。

[ai] [hæd; həd] [nəʊ] [mætʃ] .

I	had	no	match	.
我	有	不	匹配	.

我没有匹配项。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ə; eɪ] ['diːsnt] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	waited	till	a	decent	,	ordinary	-	looking	man	came	along	.
我	等待	直到	一个	体面的	,	普通的	-	寻找	男人	来了	沿着	.

我一直等到出现一个相貌平平、举止得体的男人。

[ðen] [ai] [sed] :

Then	I	said	:
然后	我	说	:

然后我说：

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] ? "

"	Excuse	me	,	sir	,	but	could	you	oblige	me	with	the	loan	of	a	match	?	"
"	原谅	我	,	先生	,	但	可以	你	必须	我	和	这	贷款	的	一个	匹配	?	"

“先生，请问您能借我一根火柴吗？”

" [ə; eɪ] [mætʃ] ?

"	A	match	?
"	一个	匹配	?

匹配成功?

" [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] ['sɜːt(ə)nli] .

"	he	said	,	"	why	certainly	.
"	他	说	,	"	为什么	当然	.

他说：“当然可以。”

" [ðen] [hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Then	he	unbuttoned	his	overcoat	and	put	his	hand	in	the	pocket	of	his
"	然后	他	解开纽扣	他的	大衣	和	放	他的	手	在	这	口袋	的	他的

['weɪskəʊt] .

waistcoat	.
马甲	.

然后他解开大衣的扣子，把手伸进马甲的口袋里。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	know	I	have	one	,	"	he	went	on	,
"	我	知道	我	有	一	,	"	他	去	在	,

“我知道我有一个，”他继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ'd]['ɔːlməʊst][sweə(r)] [ɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] ['pɒkɪt] — [ɔː(r)] , [həʊld][ɒn] , [ðəʊ] ,

"	and	I'd	almost	swear	it's	in	the	bottom	pocket	—	or	,	hold	on	,	though	,
"	和	ID	几乎	发誓	它是	在	这	底部	口袋	—	或者	,	抓住	在	,	尽管	,

“我几乎可以肯定它就在最下面的口袋里——或者，等等，不过，

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][tɒp] — [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ðiːz] ['pɑːslz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

I	guess	it	may	be	in	the	top	—	just	wait	till	I	put	these	parcels	down	on	the
我	猜测	它	可能	是	在	这	顶部	—	只是	等待	直到	我	放	这些	包裹	向下	在	这

['saɪdwɔːk] . "

sidewalk	.	"
人行道	.	"

我猜它可能排在最前面——等我把这些包裹放到人行道上就知道了。

" [əʊ] , [doʊnt] ['trʌb(ə)l] , " [aɪ] [sed] , " [ɪts] ['riːəli] [ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] . "

"	Oh	,	don't	trouble	,	"	I	said	,	"	it's	really	of	no	consequence	.	"
"	哦	,	不	麻烦	,	"	我	说	,	"	它是	真的	的	不	结果	.	"

“哦，别麻烦了，”我说，“这真的无关紧要。”

" [əʊ] , [ɪts] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	Oh	,	it's	no	trouble	,	I'll	have	it	in	a	minute	;
"	哦	,	它是	不	麻烦	,	患病的	有	它	在	一个	分钟	;

“哦，没问题，我马上就去拿；

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] " — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

I	know	there	must	be	one	in	here	somewhere	"	—	he	was	digging	his	fingers
我	知道	那里	必须	是	一	在	这里	某处	"	—	他	曾是	挖掘	他的	手指

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] — " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [aɪ]

into	his	pockets	as	he	spoke	—	"	but	you	see	this	isn't	the	waistcoat	I
进入	他的	口袋	作为	他	辐	—	"	但	你	看	这	不是	这	马甲	我

['dʒen(ə)rəli] . . . .

generally	.	.	.	.
一般来说	.	.	.	.

“我知道这里面肯定有一件，”他一边说着，一边把手指插进口袋里，“但是你知道，这并不是我通常穿的那件马甲……”

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	saw	that	the	man	was	getting	excited	about	it	.
"	我	锯	那	这	男人	曾是	获得	兴奋的	关于	它	.

“我看到那个人对此感到很兴奋。”

" [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ; " [ɪf] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['weɪskəʊt] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Well	,	never	mind	,	"	I	protested	;	"	if	that	isn't	the	waistcoat	that	you
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	我	抗议	;	"	如果	那	不是	这	马甲	那	你

['dʒen(ə)rəli] — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] . "

generally	—	why	,	it	doesn't	matter	.	"
一般来说	—	为什么	,	它	不	事情	.	"

“好吧，没关系，”我抗议道；“如果那不是你通常穿的马甲——哦，那也没关系。”

" [həʊld][ɒn] , [naʊ] , [həʊld][ɒn] !

"	Hold	on	,	now	,	hold	on	!
"	抓住	在	,	现在	,	抓住	在	!

“坚持住，坚持住！”

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [aɪv] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋz] [ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .

"	the	man	said	,	"	I've	got	one	of	the	cursed	things	in	here	somewhere	.
"	这	男人	说	,	"	我已经	得到	一	的	这	被诅咒的	事物	在	这里	某处	.

那人说：“我这里面肯定有一件被诅咒的东西。”

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] .

I	guess	it	must	be	in	with	my	watch	.
我	猜测	它	必须	是	在	和	我的	手表	.

我猜它肯定在我的手表里。

[nəʊ] , [ɪts] [nɒt] [ðeə(r)] ['aɪðə(r)] .

No	,	it's	not	there	either	.
不	,	它是	不是	那里	任何一个	.

不，那里也没有。

[weɪt] [tɪl] [ai][traɪ][maɪ] [kəʊt] .

Wait	till	I	try	my	coat	.
等待	直到	我	尝试	我的	外套	.

等我试穿一下我的外套。

[ɪf] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['teɪlə(r)]['əʊnli] [njuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]

If	that	confounded	tailor	only	knew	enough	to	make	a	pocket	so	that	a	man
如果	那	令人困惑	裁缝	仅有的	知道	足够的	到	制作	一个	口袋	所以	那	一个	男人

[kʊd; kəd][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

could	get	at	it	!
可以	得到	在	它	!

如果那个该死的裁缝能稍微懂点儿技术，做个方便男人拿东西的口袋就好了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['prɪti] [wel] [wɜːkt] [ʌp] [naʊ] .

"	He	was	getting	pretty	well	worked	up	now	.
"	他	曾是	获得	漂亮的	出色地	工作	向上	现在	.

他现在情绪非常激动。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	had	thrown	down	his	walking	-	stick	and	was	plunging	at	his
他	有	抛掷	向下	他的	步行	-	戳	和	曾是	骤降	在	他的

[p'ɒkɪts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [set] .

pockets	with	his	teeth	set	.
口袋	和	他的	牙齿	放	.

他扔下拐杖，咬紧牙关，在口袋里摸索。

" [ɪts] [ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , " [hiː; hi] [his] ;

"	It's	that	cursed	young	boy	of	mine	,	"	he	hissed	;
"	它是	那	被诅咒的	年轻的	男生	的	矿	,	"	他	嘶嘶作响	;

“那是我那个该死的小男孩，”他嘶嘶地说；

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fuːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] .

"	this	comes	of	his	fooling	in	my	pockets	.
"	这	来	的	他的	愚弄	在	我的	口袋	.

这是因为他偷了我口袋里的东西。

[baɪ][gæd] !

By	Gad	!
经过	加德	!

我的天哪！

[pə'hæps] [ai][woʊnt] [wɔːm] [hɪm] [ʌp] [wen] [ai][get] [həʊm] .

perhaps	I	won't	warm	him	up	when	I	get	home	.
也许	我	惯于	温暖的	他	向上	什么时候	我	得到	家	.

也许我回家后不会给他暖和一下。

[seɪ] , [aɪl] [bet] [ðæt] [ɪts] [ɪn][maɪ] [hɪp] - ['pɒkɪt] .

Say	,	I'll	bet	that	it's	in	my	hip	-	pocket	.
说	,	患病的	赌注	那	它是	在	我的	时髦的	-	口袋	.

我敢打赌，它肯定在我的裤兜里。

[juː; jʊ][dʒʌst][həʊld][ʌp][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ]['əʊvəkəʊt][ə; eɪ]['sekənd] [tɪl][ai] . . . . "

You	just	hold	up	the	tail	of	my	overcoat	a	second	till	I	.	.	.	.	"
你	只是	抓住	向上	这	尾巴	的	我的	大衣	一个	第二	直到	我	.	.	.	.	"

你只要帮我提起一下外套的下摆，等我.....

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ai]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] , " [pliːz] [dəʊnt] [teɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

"	No	,	no	,	"	I	protested	again	,	"	please	don't	take	all	this	trouble	,	it	really
"	不	,	不	,	"	我	抗议	再次	,	"	请	不	拿	全部	这	麻烦	,	它	真的

['dʌznt] ['mætə(r)] .

doesn't	matter	.
不	事情	.

“不，不，”我再次抗议道，“请不要这么麻烦，这真的无关紧要。”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['nɪdnt] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] , [ænd; ənd][əʊ] ,

I'm	sure	you	needn't	take	off	your	overcoat	,	and	oh	,
我是	当然	你	不必	拿	离开	你的	大衣	,	和	哦	,

我相信你不必脱掉外套，哦，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第6/8页

[preɪ] [doʊnt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [laɪk] [ðæt] ,

pray	don't	throw	away	your	letters	and	things	in	the	snow	like	that	,
祈祷	不	扔	离开	你的	信件	和	事物	在	这	雪	喜欢	那	,

请不要像这样把信件和东西扔到雪地里。

[ænd; ənd][teə(r); tɪə] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] !

and	tear	out	your	pockets	by	the	roots	!
和	撕	出去	你的	口袋	经过	这	根	!

把你的口袋连根拔起!

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt]['træmp(ə)l]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [θruː]

Please	,	please	don't	trample	over	your	overcoat	and	put	your	feet	through
请	,	请	不	践踏	超过	你的	大衣	和	放	你的	脚	通过

[ðə; ði] ['pɑːslz] .

the	parcels	.
这	包裹	.

请不要踩到你的大衣，也不要把脚伸进包裹里。

[aɪ][duː; də] [heɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] ['sweərɪŋ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	do	hate	to	hear	you	swearing	at	your	little	boy	,
我	做	恨	到	听到	你	咒骂	在	你的	小的	男生	,

我真不想听到你对你的小儿子说脏话。

[wɪð] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

with	that	peculiar	whine	in	your	voice	.
和	那	奇特	抱怨	在	你的	嗓音	.

你的声音里带着那种奇特的呜咽声。

[doʊnt] — [pliːz] [doʊnt][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [səʊ] ['sævɪdʒli] .

Don't	—	please	don't	tear	your	clothes	so	savagely	.
不	—	请	不	撕	你的	衣服	所以	野蛮地	.

请不要——请不要如此粗暴地撕扯你的衣服。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

"	Suddenly	the	man	gave	a	grunt	of	exultation	,
"	突然	这	男人	给予	一个	咕哝	的	大喜	,

“突然，那人发出了一声欣喜的哼声，

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and	drew	his	hand	up	from	inside	the	lining	of	his	coat	.
和	画	他的	手	向上	从	里面	这	衬垫	的	他的	外套	.

他把手从外套内衬里抽了出来。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I've	got	it	,	"	he	cried	.
"	我已经	得到	它	,	"	他	哭	.

“我明白了！”他喊道。

" [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你!

" [ðen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] .

"	Then	he	brought	it	out	under	the	light	.
"	然后	他	带来	它	出去	在下面	这	光	.

然后他把它拿到灯光下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] .

It	was	a	toothpick	.
它	曾是	一个	牙签	.

那是一根牙签。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][aɪ] [pʊʃt] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Yielding	to	the	impulse	of	the	moment	I	pushed	him	under	the	wheels	of	a
屈服	到	这	冲动	的	这	片刻	我	推动	他	在下面	这	车轮	的	一个

['trɒli] - [kɑː(r)] ,

trolley	-	car	,
手推车	-	车	,

我一时冲动，把他推到了电车车轮下。

[ænd; ənd][ræn] .

and	ran	.
和	跑	.

然后跑了。

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n]

A	Lesson	in	Fiction
一个	课	在	小说

小说课

[sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] ['nɒv(ə)l][juː; jʊ][faɪnd]

Suppose	that	in	the	opening	pages	of	the	modern	melodramatic	novel	you	find
认为	那	在	这	开幕	页面	的	这	现代的	戏剧性的	小说	你	寻找

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ,

some	such	situation	as	the	following	,
一些	这样的	情况	作为	这	下列的	,

假设你在现代情节剧小说的开篇几页中发现了如下情境：

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [di'pikt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] [gæs'pɑːrd][diː] [vɔːks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [lef'tenənt] ,

in	which	is	depicted	the	terrific	combat	between	Gaspard	de	Vaux	,	the	boy	lieutenant	,
在	哪个	是	描绘	这	了不起	战斗	之间	加斯帕德	德	沃克斯	,	这	男生	中尉	,

其中描绘了少年中尉加斯帕德·德·沃克斯与……之间惊心动魄的战斗

[ænd; ənd] ['heəri] [hæŋk] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bændɪti] :

and	Hairy	Hank	,	the	chief	of	the	Italian	banditti	:
和	毛茸茸	汉克	,	这	首席	的	这	意大利语	强盗	:

还有意大利匪首“毛茸茸的汉克”：

" [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] [wɒz; wəz] [ə'pærənt] .

"	The	inequality	of	the	contest	was	apparent	.
"	这	不等式	的	这	竞赛	曾是	明显	.

“比赛的不公平性显而易见。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tempt] ,

With	a	mingled	yell	of	rage	and	contempt	,
和	一个	混合	叫喊	的	愤怒	和	鄙视	,

伴随着一声夹杂着愤怒和蔑视的叫喊，

[hɪz; ɪz] [spːd] ['brændɪʃ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɜːk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

his	sword	brandished	above	his	head	and	his	dirk	between	his	teeth	,
他的	剑	挥舞	多于	他的	头	和	他的	短剑	之间	他的	牙齿	,

他高举长剑，嘴里叼着匕首。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['bændɪt] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] [ə'pəʊnənt] .

the	enormous	bandit	rushed	upon	his	intrepid	opponent	.
这	巨大的	土匪	匆忙	之上	他的	强悍	对手	.

体型庞大的强盗向他勇敢的对手猛扑过去。

[diː] [vɔːks] [siːmd] [skeəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] ,

De	Vaux	seemed	scarce	more	than	a	stripling	,
德	沃克斯	似乎	稀少	更多的	比	一个	幼苗	,

德沃克斯看起来更像是个毛头小子，

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ə'seɪlənt] . -

but	he	stood	his	ground	and	faced	his	hitherto	invincible	assailant	.	'
但	他	站立	他的	地面	和	面对	他的	迄今为止	无敌	袭击者	.	-

但他坚守阵地，迎战此前一直不可战胜的攻击者。

[mɒŋ] [djuː] , - [kraɪd] [diː] [smaɪð] , - [hiː; hi][ɪz] [lɒst] ! -

Mong	Dieu	,	'	cried	De	Smythe	,	'	he	is	lost	!	'
蒙	上帝	,	-	哭	德	史密斯	,	-	他	是	丢失的	!	-

“蒙迪厄，”德·斯迈思喊道，“他迷路了！”

" ['kwestʃən] .

"	Question	.
"	问题	.

“问题。

[ɒn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['kɒntest] [duː; də][juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

On	which	of	the	parties	to	the	above	contest	do	you	honestly	feel	inclined	to
在	哪个	的	这	各方	到	这	多于	竞赛	做	你	诚实地	感觉	倾斜	到

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ?

put	your	money	?
放	你的	钱	?

你真心觉得你会把钱押在上述竞争的哪一方身上?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ɒn] [diː] [vɔːks] .

On	De	Vaux	.
在	德	沃克斯	.

关于德沃克斯。

[hiːl] [wɪn] .

He'll	win	.
地狱	赢	.

他会赢。

['heəri] [hæŋk] [wɪl] [fɔːs] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [niː] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] " [hɑːr] !

Hairy	Hank	will	force	him	down	to	one	knee	and	with	a	brutal	cry	of	"	Har	!
毛茸茸	汉克	将要	力量	他	向下	到	一	膝盖	和	和	一个	野蛮	哭	的	"	哈尔	!

毛茸茸的汉克会强迫他单膝跪地，并发出一声残酷的“哈！

[hɑːr] ! " [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɜːk] [hɪm] ,

har	!	"	will	be	about	to	dirk	him	,
哈尔	!	"	将要	是	关于	到	短剑	他	,

哈！“即将刺杀他，

[wen] [diː] [vɔːks] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʌndʒ] ([wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [æt; ət] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv]

when	De	Vaux	will	make	a	sudden	lunge	(	one	he	had	learnt	at	home	out	of
什么时候	德	沃克斯	将要	制作	一个	突然	弓步	(	一	他	有	学会了	在	家	出去	的

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [lʌndʒ]) [ænd; ənd] —

a	book	of	lunges	)	and	—
一个	书	的	弓步	)	和	—

当德沃克斯突然发起猛扑时（这是他从家里的一本猛扑书中学到的），——

['veri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [kə'rektli] .
You have answered correctly .
你 有 回答 正确 .

你的回答正确。

[naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ][faɪnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
Now , suppose you find , a little later in the book ,
现在 , 认为 你 寻找 , 一个 小的 之后 在 这 书 ,

现在，假设你在书中稍后部分发现，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] ['heəri] [hæŋk][hæz; həz] [kəm'peld] [diː] [vɔːks] [tuː; tə] [fliː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
that the killing of Hairy Hank has compelled De Vaux to flee from his
那 这 杀 的 毛茸茸 汉克 有 被迫 德 沃克斯 到 逃跑 从 他的
['neɪtɪv] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
native land to the East .
本国的 土地 到 这 东方 .

“毛汉克”的死迫使德沃克斯逃离故土，前往东方。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ?
Are you not fearful for his safety in the desert ?
是 你 不是 可怕 为了 他的 安全 在 这 沙漠 ?

你不担心他在沙漠中的安全吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

['fræŋkli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] .
Frankly , I am not .
坦率地说 , 我 是 不是 .

坦白说，我不是。

[diː] [vɔːks] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
De Vaux is all right .
德 沃克斯 是 全部 正确的 .

德沃克斯没事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [kɪl] [hɪm] .
His name is on the title page , and you can't kill him .
他的 姓名 是 在 这 标题 页 , 和 你 不能 杀 他 .

他的名字出现在扉页上，而且你不能杀了他。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðen] : " [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌiːθi'əʊpiə] [biːt] ['fɪəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz][diː]
Listen to this , then : " The sun of Ethiopia beat fiercely upon the desert as De
听 到 这 , 然后 : " 这 太阳 的 埃塞俄比亚 打 激烈地 之上 这 沙漠 作为 德
[vɔːks] ,
Vaux ,
沃克斯 ,

那么，请听听这段话：“埃塞俄比亚的太阳猛烈地炙烤着沙漠，正如德沃克斯所说，

['maʊntɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['elɪfənt] , [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [wei] .

mounted	upon	his	faithful	elephant	,	pursued	his	lonely	way	.
安装	之上	他的	忠实	大象	,	追击	他的	孤独	方式	.

骑着他忠实的大象，继续他孤独的旅程。

['si:tɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [hu:] - [du:] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['skaʊərd] [ðə; ði] [weɪst] .

Seated	in	his	lofty	hoo	-	doo	,	his	eye	scoured	the	waste	.
坐着	在	他的	高远	呼	-	嘟	,	他的	眼睛	彻底清洗	这	浪费	.

他高高地坐在高高的木屋里，目光扫视着荒芜之地。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔ:smən] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪks] .

Suddenly	a	solitary	horseman	appeared	on	the	horizon	,	then	another	,	and	another	,	and	then	six	.
突然	一个	孤	骑手	出现	在	这	地平线	,	然后	其他	,	和	其他	,	和	然后	六	.

突然，地平线上出现了一个孤零零的骑马者，接着又出现了一个，又一个，然后出现了六个。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moments] [ə; eɪ] [həʊl] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['hɔ:smən] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

In	a	few	moments	a	whole	crowd	of	solitary	horsemen	swooped	down	upon	him	.
在	一个	很少	时刻	一个	所有的	人群	的	孤	骑兵	俯冲	向下	之上	他	.

片刻之后，一大群孤身骑马的战士向他猛扑过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪəs] [ʃaʊt] [ɒv; əv] - ['ælə; ə'lɑ:] ! -

There	was	a	fierce	shout	of	'	Allah	!	'
那里	曾是	一个	凶猛的	喊	的	-	真主	!	-

有人高声喊道："真主啊！"

[ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪrɑ:rmz] .

a	rattle	of	firearms	.
一个	嘎嘎作响	的	枪支	.

一阵枪声。

[di:] [vɔ:ks] [sæŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hu:] - [du:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [sændz] ,

De	Vaux	sank	from	his	hoo	-	doo	on	to	the	sands	,
德	沃克斯	沉没	从	他的	呼	-	嘟	在	到	这	沙子	,

德沃克斯从他的木筏上沉到了沙滩上。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'frait] ['elɪfənt] [dæʃt] [ɒf] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

while	the	affrighted	elephant	dashed	off	in	all	directions	.
尽管	这	惊恐	大象	虚线	离开	在	全部	方向	.

受惊的大象四散奔逃。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] .

The	bullet	had	struck	him	in	the	heart	.
这	子弹	有	击	他	在	这	心	.

子弹击中了他的心脏。

" [ðeə(r)] [naʊ] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	There	now	,	what	do	you	think	of	that	?
"	那里	现在	,	什么	做	你	思考	的	那	?

"那么，你觉得怎么样？"

['ɪz(ə)nt] [di:] [vɔ:ks] [kɪld] [naʊ] ?

Isn't	De	Vaux	killed	now	?
不是	德	沃克斯	被杀	现在	?

德沃不是已经被杀了吗?

['ɑ:nsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[diː] [vɔːks] [ɪz] [nɒt] [ded] .

De	Vaux	is	not	dead	.
德	沃克斯	是	不是	死的	.

德沃克斯并没有死。

[truː] , [ðə; ði] [bɔːl] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] ,

True	,	the	ball	had	hit	him	,
真的	,	这	球	有	打	他	,

没错，球确实击中了他。

[əʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [hɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [glɑːns, glæns] [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fæməli]

oh	yes	,	it	had	hit	him	,	but	it	had	glanced	off	against	a	family
哦	是的	,	它	有	打	他	,	但	它	有	瞥了一眼	离开	反对	一个	家庭

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

哦，是的，它击中了他，但擦过一本家传圣经就停住了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,

which	he	carried	in	his	waistcoat	in	case	of	illness	,
哪个	他	携带	在	他的	马甲	在	案件	的	疾病	,

他把药放在背心里，以备生病时使用。

[strʌk] [sʌm; səm] [hɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɪp] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [ə'gen]

struck	some	hymns	that	he	had	in	his	hip	-	pocket	,	and	,	glancing	off	again
击	一些	赞美诗	那	他	有	在	他的	时髦的	-	口袋	,	和	,	瞥了一眼	离开	再次

,

,

,

他随手从裤兜里掏出几首赞美诗，哼唱起来，然后又瞥了一眼别处。

[hæd; həd] ['flætnd] [ɪt'self] [ə'genst] [diː] [vɔks] ['daɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] ,

had	flattened	itself	against	De	Vaux's	diary	of	his	life	in	the	desert	,
有	扁平的	本身	反对	德	沃克斯	日记	的	他的	生活	在	这	沙漠	,

它紧贴着德沃的沙漠生活日记，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] .

which	was	in	his	knapsack	.
哪个	曾是	在	他的	背包	.

就在他的背包里。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [kɪl] [hɪm] ,

But	even	if	this	doesn't	kill	him	,
但	甚至	如果	这	不	杀	他	,

但即便这没能要了他的命，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] [deθ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [baɪ] [ðə; ði]

you	must	admit	that	he	is	near	death	when	he	is	bitten	in	the	jungle	by	the
你	必须	承认	那	他	是	靠近	死亡	什么时候	他	是	被咬	在	这	丛林	经过	这

['dedli] ['dɔŋgələ] ?

deadly	dongola	?
致命	东戈拉	?

你必须承认，当他在丛林中被剧毒的东戈拉蛇咬伤时，他已经濒临死亡了吧?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ə; eɪ]['kaɪndli]['ærəb] [wɪl] [teɪk] [diː] [vɔːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃiːks] [tent] .
A kindly Arab will take De Vaux to the Sheik's tent .
一个 亲切地 阿拉伯 将要 拿 德 沃克斯 到 这 酋长的 帐篷 .

一位和蔼的阿拉伯人将带德沃克斯去酋长的帐篷。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [wɪl] [diː] [vɔːks] [rɪ'maɪnd][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][ɒv; əv] ?
What will De Vaux remind the Sheik of ?
什么 将要 德 沃克斯 提醒 这 酋长 的 ?

德沃克斯会给酋长想起什么?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[tuː] ['iːzi] .
Too easy .
也 简单的 .

太容易了。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] , [huː] [dɪsə'pɪəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Of his long - lost son , who disappeared years ago .
的 他的 长的 - 丢失的 儿子 , WHO 消失 年 前 .

他失散多年的儿子，多年前就失踪了。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [sʌn] ['heəri] [hæŋk] ?
Was this son Hairy Hank ?
曾是 这 儿子 毛茸茸 汉克 ?

这是毛茸茸的汉克的儿子吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Of course he was .
的 课程 他 曾是 .

他当然是。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk]['nevə(r)] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiːlz] [diː] [vɔːks] .
Anyone could see that , but the Sheik never suspects it , and heals De Vaux .
任何人 可以 看 那 , 但 这 酋长 绝不 嫌疑人 它 , 和 治愈 德 沃克斯 .

任何人都能看出这一点，但酋长却从未怀疑过，并治好了德沃克斯。

[hiː; hi] [hiːlz] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [hɜːb] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ,

He	heals	him	with	an	herb	,	a	thing	called	a	simple	,	an	amazingly	simple	,
他	治愈	他	和	一个	草本植物	,	一个	事物	称为	一个	简单的	,	一个	令人惊讶的是	简单的	,

他用一种草药治好了他，一种叫做“单宁”的东西，一种极其简单的草药。

[nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] .

known	only	to	the	Sheik	.
已知	仅有的	到	这	酋长	.

只有酋长才知道。

[sɪns] ['juːzɪŋ] [ðɪs] [hɜːb] , [ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk][hæz; həz] [juːst] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

Since	using	this	herb	,	the	Sheik	has	used	no	other	.
自从	使用	这	草本植物	,	这	酋长	有	用过的	不	其他	.

自从使用这种草药后，酋长就再也没有使用过其他草药了。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[ðə; ði][ʃeɪk; ʃiːk] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['əʊvəkəʊt] [ðæt] [diː] [vɔːks] [ɪz] ['weərɪŋ] ,

The	Sheik	will	recognize	an	overcoat	that	De	Vaux	is	wearing	,
这	酋长	将要	认出	一个	大衣	那	德	沃克斯	是	穿着	,

酋长会认出德沃克斯穿的那件大衣。

[ænd; ənd][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [ə'raɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['heəri] [hæŋk] [dɪ'siːst] .

and	complications	will	arise	in	the	matter	of	Hairy	Hank	deceased	.
和	并发症	将要	出现	在	这	事情	的	毛茸茸	汉克	死者	.

而关于已故的“毛茸茸的汉克”的事情将会出现一些复杂情况。

[wɪl] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [lef'tenənt] ?

Will	this	result	in	the	death	of	the	boy	lieutenant	?
将要	这	结果	在	这	死亡	的	这	男生	中尉	?

这会导致这位少年中尉丧命吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [diː] [vɔːks] [hæz; həz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [nəʊz] [hiː; hi][woʊnt][daɪ][ænd; ənd]

By	this	time	De	Vaux	has	realized	that	the	reader	knows	he	won't	die	and
经过	这	时间	德	沃克斯	有	已实现	那	这	读者	知道	他	惯于	死	和

[riˈzɔlv] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['dezət] .

resolves	to	quit	the	desert	.
解决	到	辞职	这	沙漠	.

这时，德沃意识到读者知道他不会死，于是决定离开沙漠。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kiːps] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

The	thought	of	his	mother	keeps	recurring	to	him	,	and	of	his	father	,
这	想法	的	他的	母亲	保持	再次发生的	到	他	,	和	的	他的	父亲	,

他不断想起他的母亲，还有他的父亲。

[tuː] , [ðə; ði] [greɪ] , ['stuːpɪŋ] [əʊld][mæn] — [dʌz] [hiː; hi] [stuːp] [stɪl] [ɔː(r)][hæz; həz][hiː; hi] [stɒpt]

too	,	the	grey	,	stooping	old	man	—	does	he	stoop	still	or	has	he	stopped
也	,	这	灰色的	,	弯腰	老的	男人	—	做	他	哈腰	仍然	或者	有	他	停止

['stuːpɪŋ] ?

stooping	?
弯腰	?

还有那位灰白佝偻的老人——他现在还佝偻着身子吗？还是已经不再佝偻了？

[æt; ət] [taɪmz] , [tuː] , [ðeə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

At	times	,	too	,	there	comes	the	thought	of	another	,	a	fairer	than	his	father
在	时代	,	也	,	那里	来	这	想法	的	其他	,	一个	更公平	比	他的	父亲

;

;

;

有时，他还会想到另一个女人，一个比他父亲更英俊的女人；

[ʃiː; ʃi] [huːz] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] , [diː] [vɔːks] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] .

she	whose	—	but	enough	,	De	Vaux	returns	to	the	old	homestead	in	Piccadilly	.
她	谁	—	但	足够的	,	德	沃克斯	返回	到	这	老的	家园	在	皮卡迪利	.

她的——但够了，德沃克斯回到了皮卡迪利的老家。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[wen] [diː] [vɔːks] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] ?

When	De	Vaux	returns	to	England	,	what	will	happen	?
什么时候	德	沃克斯	返回	到	英格兰	,	什么	将要	发生	?

德沃克斯回到英国后会发生什么?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[ðɪs] [wɪl] ['hæpən] : " [hiː; hi] [huː] [left] ['ɪŋgləɳd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [rɔː] [bɔɪ] ,

This	will	happen	:	"	He	who	left	England	ten	years	before	a	raw	boy	,
这	将要	发生	:	"	他	WHO	左边	英格兰	十	年	前	一个	生的	男生	,

这将会发生："他十年前离开英格兰时还是个懵懂的少年，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːnt] ['səʊldʒəli] [mæn] .

has	returned	a	sunburnt	soldierly	man	.
有	返回	一个	晒伤	军人	男人	.

回来的是一个晒得通红的士兵。

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [əd'vɑːnsɪz] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ?

But	who	is	this	that	advances	smilingly	to	meet	him	?
但	WHO	是	这	那	进展	微笑着	到	见面	他	?

但这位面带微笑上前与他见面的人是谁呢?

[kæn; kən][ðə; ði][mɪə(r)][gɜːl] , [ðə; ði] [braɪt] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [ɒv; əv] [pleɪ] ,

Can	the	mere	girl	,	the	bright	child	that	shared	his	hours	of	play	,
能	这	仅仅	女孩	,	这	明亮的	孩子	那	共享	他的	小时	的	玩	,

那个只是个小女孩，那个曾与他一起玩耍的聪明孩子，

[kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['pɪələs] , ['greɪsf(ə)l] [gɜːl] ,

can	she	have	grown	into	this	peerless	,	graceful	girl	,
能	她	有	生长	进入	这	无与伦比	,	优美	女孩	,

她真的能成长为这样一位无与伦比、优雅动人的女孩吗?

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [hɑːf][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['sjuːtə] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ] ? -

at	whose	feet	half	the	noble	suitors	of	England	are	kneeling	?	'
在	谁	脚	一半	这	高贵	求婚者	的	英格兰	是	跪着	?	-

英格兰一半的贵族求婚者都跪在谁的脚下?

[kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ? -

Can	this	be	her	?	'
能	这	是	她	?	-

这会是她吗?

[hiː; hi][ɑːsks] [hɪm'self] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

he	asks	himself	in	amazement	.
他	问	他自己	在	惊愕	.

他惊讶地自问。

" ['kwestʃən] .

"	Question	.
"	问题	.

“问题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ?

Is	it	her	?
是	它	她	?

是她吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[əʊ] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	it's	her	all	right	.
哦	,	它是	她	全部	正确的	.

哦，没错，就是她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðem; ðəm] .

It	is	her	,	and	it	is	him	,	and	it	is	them	.
它	是	她	,	和	它	是	他	,	和	它	是	他们	.

是她，是他，也是他们。

[ðæt] [gɜːl] ['hæznt] ['weɪtɪd] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

That	girl	hasn't	waited	fifty	pages	for	nothing	.
那	女孩	还没有	等待	五十	页面	为了	没有什么	.

那个女孩不可能白等五十页。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[juː; jʊ] ['evɪdəntli] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [lʌv] [ə'feə(r)] [wɪl] [ɪn'sjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [lef'tenənt] [ænd; ənd]

You	evidently	guess	that	a	love	affair	will	ensue	between	the	boy	lieutenant	and
你	显然	猜测	那	一个	爱	事务	将要	随之而来	之间	这	男生	中尉	和

[ðə; ði] ['pɪələs] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [brɔːd] [fiːt] .

the	peerless	girl	with	the	broad	feet	.
这	无与伦比	女孩	和	这	广阔	脚	.

你显然猜到，这位男中尉和这位拥有宽大双脚的绝世佳人之间将会发展出一段恋情。

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪts] [kɔːs] [wɪl] [rʌn] ['smuːðli] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ]

Do	**you**	**imagine**	**,**	**however**	**,**	**that**	**its**	**course**	**will**	**run**	**smoothly**	**and**	**leave**	**nothing**
做	你	想象	,	然而	,	那	它是	课程	将要	跑步	顺利	和	离开	没有什么

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

to	**record**	**?**
到	记录	?

但你认为它的发展过程会一帆风顺，不留任何痕迹吗?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .

Not	**at**	**all**	**.**
不是	在	全部	.

一点也不。

[aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['hævɪŋ] [edʒd] [ɪt'self] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

I	**feel**	**certain**	**that**	**the**	**scene**	**of**	**the**	**novel**	**having**	**edged**	**itself**	**around**	**to**	**London**	**,**
我	感觉	肯定	那	这	场景	的	这	小说	拥有	边缘	本身	大约	到	伦敦	,

我确信小说的背景已经转移到了伦敦。

[ðə; ði]['raɪtə(r)] [wɪl] [nɒt] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [ən'les] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['feɪməs] [siːn] :

the	**writer**	**will**	**not**	**feel**	**satisfied**	**unless**	**he**	**introduces**	**the**	**following**	**famous**	**scene**	**:**
这	作家	将要	不是	感觉	使满意	除非	他	介绍	这	下列的	著名的	场景	:

除非作者引入以下著名场景，否则他不会感到满意:

" [stʌnd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['wɪðə(r)]

"	**Stunned**	**by**	**the**	**cruel**	**revelation**	**which**	**he**	**had**	**received**	**,**	**unconscious**	**of**	**whither**
"	目瞪口呆	经过	这	残忍的	启示	哪个	他	有	已收到	,	无意识	的	往哪里去

[hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ,

his	**steps**	**were**	**taking**	**him**	**,**
他的	步骤	是	采取	他	,

“他被这残酷的真相震惊了，不知自己将走向何方。”

[gæs'pɑːrd][diː] [vɔːks] ['wɔndə] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Gaspard	**de**	**Vaux**	**wandered**	**on**	**in**	**the**	**darkness**	**from**	**street**	**to**	**street**	**until**	**he**
加斯帕德	德	沃克斯	漫步	在	在	这	黑暗	从	街道	到	街道	直到	他

[faʊnd] [hɪm'self] [ə'pɒn] ['lʌndən] [brɪdʒ] .

found	**himself**	**upon**	**London**	**Bridge**	**.**
成立	他自己	之上	伦敦	桥	.

加斯帕德·德·沃克斯在黑暗中从一条街走到另一条街，直到他发现自己来到了伦敦桥上。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [hwɜːrl] [striːm]

He	**leaned**	**over**	**the**	**parapet**	**and**	**looked**	**down**	**upon**	**the**	**whirling**	**stream**
他	倾斜	超过	这	栏杆	和	看起来	向下	之上	这	旋转	溪流

[bɪ'ləʊ] .

below	**.**
以下	.

他俯身越过栏杆，向下望去，看到下方湍急的溪流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] , [swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] ,

There	**was**	**something**	**in**	**the**	**still**	**,**	**swift**	**rush**	**of**	**it**	**that**	**seemed**	**to**	**beckon**	**,**
那里	曾是	某物	在	这	仍然	,	迅速	匆忙	的	它	那	似乎	到	招手	,

[tuː; tə][ə'lʊə(r)][hɪm] .

to	**allure**	**him**	**.**
到	引诱	他	.

那静止而迅疾的流水声中似乎蕴含着某种东西，仿佛在召唤他，引诱他。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [nɒt] ?
After all , why not ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][laɪf] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What was life now that he should prize it ?
什么 曾是 生活 现在 那 他 应该 奖 它 ?

如今的生命对他而言还有什么意义，值得他珍惜?

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][diː] [vɔːks] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːt] .
For a moment De Vaux paused irresolute .
为了 一个 片刻 德 沃克斯 暂停 徊 .

德沃克斯犹豫了片刻，不知所措。

" ['kwestʃən] .
" Question .
" 问题 .

“问题。

[wɪl] [hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɪn] ?
Will he throw himself in ?
将要 他 扔 他自己 在 ?

他会奋不顾身吗?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[wel] , [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [gæs'pɑːrd] .
Well , say you don't know Gaspard .
出色地 , 说 你 不 知道 加斯帕德 .

好吧，就说你不认识加斯帕德。

[hiː; hi] [wɪl] [pɔːz] [ɪ'rezəluːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] ,
He will pause irresolute up to the limit , then , with a fierce struggle ,
他 将要 暂停 徊 向上 到 这 限制 , 然后 , 和 一个 凶猛的 斗争 ,

他会犹豫不决，直到极限，然后，经过一番激烈的斗争，

[wɪl] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
will recall his courage and hasten from the Bridge .
将要 记起 他的 勇气 和 趋 从 这 桥 .

他会想起自己的勇气，并尽快离开桥上。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[ðɪs] ['strʌg(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [wʌn'self][ɪn][mʌst; məst][biː; bi] ['dredfəli] ['dɪfɪkəlt] ?
This struggle not to throw oneself in must be dreadfully difficult ?
这 斗争 不是 到 扔 自己 在 必须 是 极其糟糕 难的 ?

这种克制自己不投身其中的挣扎一定非常艰难吧?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[əʊ] ! ['dredfəli] !
Oh ! dreadfully !
哦 ! 极其糟糕 !

哦！太可怕了！

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][səʊ][freɪl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌmp][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Most	**of**	**us**	**are**	**so**	**frail**	**we**	**should**	**jump**	**in**	**at**	**once**	**.**
最多	的	我们	是	所以	脆弱	我们	应该	跳	在	在	一次	.

我们大多数人身体都很虚弱，应该立刻跳进去。

[bʌt; bət][gæs'pɑːrd][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Gaspard**	**has**	**the**	**knack**	**of**	**it**	**.**
但	加斯帕德	有	这	诀窍	的	它	.

但加斯帕德有这方面的天赋。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːks] [hɜːb] ; [hiː; hi] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

Besides	**he**	**still**	**has**	**some**	**of**	**the**	**Sheik's**	**herb**	**;**	**he**	**chews**	**it**	**.**
除了	他	仍然	有	一些	的	这	酋长的	草本植物	;	他	咀嚼	它	.

此外，他还留着一些酋长的草药；他会嚼着吃。

['kwestʃən] .

Question	**.**
问题	.

问题。

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][diː] [vɔːks] ['eniweɪ] ?

What	**has**	**happened**	**to**	**De**	**Vaux**	**anyway**	**?**
什么	有	发生	到	德	沃克斯	反正	?

德沃克斯到底发生了什么事?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] ?

Is	**it**	**anything**	**he**	**has**	**eaten**	**?**
是	它	任何事物	他	有	吃	?

是不是他吃的东西?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	**.**
回答	.

回答。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['iːt(ə)n] .

No	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**that**	**he**	**has**	**eaten**	**.**
不	,	它	是	没有什么	那	他	有	吃	.

不，那不是他吃的东西。

[ɪts] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

It's	**about**	**her**	**.**
它是	关于	她	.

故事是关于她的。

[ðə; ði] [bləʊ] [hæz; həz] [kʌm] .

The	**blow**	**has**	**come**	**.**
这	吹	有	来	.

打击来了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['sʌnbɜːn] , ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tæn] ;

She	**has**	**no**	**use**	**for**	**sunburn**	**,**	**doesn't**	**care**	**for**	**tan**	**;**
她	有	不	使用	为了	晒斑	,	不	关心	为了	棕褐色	;

她不喜欢晒伤，也不喜欢晒黑；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [djuːk][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lef'tenənt] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

she	**is**	**going**	**to**	**marry**	**a**	**duke**	**and**	**the**	**boy**	**lieutenant**	**is**	**no**	**longer**	**in**	**it**	**.**
她	是	去	到	结婚	一个	公爵	和	这	男生	中尉	是	不	更长	在	它	.

她要嫁给一位公爵，而那位少年中尉已经不在队里了。

[ðə; ði] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['hæpi] - ['mærɪdʒ]

The	real	trouble	is	that	the	modern	novelist	has	got	beyond	the	happy	-	marriage
这	真实的	麻烦	是	那	这	现代的	小说家	有	得到	超过	这	快乐的	-	婚姻

[məʊd] [ɒv; əv] ['endɪŋ] .

mode	of	ending	.
模式	的	结束	.

真正的问题在于，现代小说家已经不再追求以幸福婚姻为结局的模式了。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blaɪtɪd] [laɪf] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [wɪð] .

He	wants	tragedy	and	a	blighted	life	to	wind	up	with	.
他	想要	悲剧	和	一个	枇	生活	到	风	向上	和	.

他想要以悲剧和悲惨的人生作为结局。

['kwestʃən] .

Question	.
问题	.

问题。

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] [bʊk] [kən'kluːd] ?

How	will	the	book	conclude	?
如何	将要	这	书	结束	?

这本书将如何结尾?

['ɑːnsə(r)] .

Answer	.
回答	.

回答。

[əʊ] , [diː] [vɔːks] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] , [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃiːks] [nek] ,

Oh	,	De	Vaux	will	go	back	to	the	desert	,	fall	upon	the	Sheik's	neck	,
哦	,	德	沃克斯	将要	去	后退	到	这	沙漠	,	落下	之上	这	酋长的	脖子	,

哦，德沃克斯会回到沙漠，扑向酋长的脖子。

[ænd; ənd] [sweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sekənd] ['heəri] [hæŋk] [tuː; tə] [hɪm] .

and	swear	to	be	a	second	Hairy	Hank	to	him	.
和	发誓	到	是	一个	第二	毛茸茸	汉克	到	他	.

并发誓做他的第二个“毛茸茸汉克”。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [ˌpænə'rɑːmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,

There	will	be	a	final	panorama	of	the	desert	,
那里	将要	是	一个	最终的	全景	的	这	沙漠	,

最后会呈现沙漠全景。

[ðə; ði] [ʃeɪk; ʃiːk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] [sʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] ,

the	Sheik	and	his	newly	found	son	at	the	door	of	the	tent	,
这	酋长	和	他的	新	成立	儿子	在	这	门	的	这	帐篷	,

酋长和他新认的儿子站在帐篷门口。

[ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] ,

the	sun	setting	behind	a	pyramid	,
这	太阳	环境	在后面	一个	金字塔	,

夕阳西下，映照着金字塔。

[ænd; ənd] [diː] [vɔks] ['feɪθf(ə)l] ['elɪfənt] [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm]

and	De	Vaux's	faithful	elephant	crouched	at	his	feet	and	gazing	up	at	him
和	德	沃克斯	忠实	大象	蹲着	在	他的	脚	和	凝视	向上	在	他

[wɪð] [dʌm] [ə'fekʃn] .

with	dumb	affection	.
和	哑的	感情	.

德沃克斯忠实的大象蹲在他的脚边，用无声的爱意仰望着他。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz]

Helping	the	Armenians
帮助	这	亚美尼亚人

帮助亚美尼亚人

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ʌp][æt; ət] - [hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ]

The	financial	affairs	of	the	parish	church	up	at	Doogalville	have	been	getting
这	金融的	事务	的	这	教区	教会	向上	在	-	有	到过	获得

['rɑːðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] .

rather	into	a	tangle	in	the	last	six	months	.
相当	进入	一个	纠纷	在	这	最后的	六	几个月	.

过去六个月里，杜加尔维尔教区教堂的财务状况变得越来越混乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːd]

The	people	of	the	church	were	specially	anxious	to	do	something	toward
这	人们	的	这	教会	是	特别	焦虑的	到	做	某物	朝向

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑːr'miːniənz] ,

the	general	public	subscription	of	the	town	on	behalf	of	the	unhappy	Armenians	,
这	一般的	民众	订阅	的	这	镇	在	代表	的	这	不开心	亚美尼亚人	,

教会成员尤其热切地希望为全镇为不幸的亚美尼亚人发起的公众募捐活动尽一份力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːpəs] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃn] ['teɪkən] [ʌp] [æt; ət]

and	to	that	purpose	they	determined	to	devote	the	collections	taken	up	at
和	到	那	目的	他们	决定	到	奉献	这	收藏	已采取	向上	在

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['iːvnɪŋ] ['sɜːvɪsɪz] .

a	series	of	special	evening	services	.
一个	系列	的	特别的	晚上	服务	.

为此，他们决定将一系列特别晚间礼拜中募集的款项全部用于此目的。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] ['dʒenərəs]

To	give	the	right	sort	of	swing	to	the	services	and	to	stimulate	generous
到	给	这	正确的	种类	的	摇摆	到	这	服务	和	到	刺激	慷慨的

['gɪvɪŋ] ,

giving	,
给予	,

为了使各项服务呈现出恰当的氛围，并激发慷慨捐赠，

[ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [paɪp] ['ɔːgən] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

they	put	a	new	pipe	organ	into	the	church	.
他们	放	一个	新的	管道	器官	进入	这	教会	.

他们给教堂添置了一台新的管风琴。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['peɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɔːgən] ,

In	order	to	make	a	preliminary	payment	on	the	organ	,
在	命令	到	制作	一个	初步的	支付	在	这	器官	,

为了支付购买这台管风琴的预付款，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

it	was	decided	to	raise	a	mortgage	on	the	parsonage	.
它	曾是	决定	到	增加	一个	抵押	在	这	牧师住宅	.

最终决定以牧师住宅作抵押。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ,

To	pay	the	interest	on	the	mortgage	,
到	支付	这	兴趣	在	这	抵押	,

为了支付抵押贷款的利息，

[ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['kɒnsət] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] .

the	choir	of	the	church	got	up	a	sacred	concert	in	the	town	hall	.
这	唱诗班	的	这	教会	得到	向上	一个	神圣	音乐会	在	这	镇	大厅	.

教堂唱诗班在市政厅举行了一场宗教音乐会。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] ['wɜːkəz] - [gɪld] [held] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]

To	pay	for	the	town	hall	,	the	Willing	Workers	'	Guild	held	a	social	in	the
到	支付	为了	这	镇	大厅	,	这	愿意的	工人	-	公会	握住	一个	社会的	在	这

['sʌndeɪ] [skuːl] .

Sunday	school	.
星期日	学校	.

为了筹集市政厅的建设费用，勤劳工人协会在主日学校举办了一场社交活动。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ,

To	pay	the	expenses	of	the	social	,
到	支付	这	开支	的	这	社会的	,

为了支付社会福利机构的开支，

[ðə; ði]['rektə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['lektʃə(r)] [ɒn] " ['ɪtəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] , " ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

the	rector	delivered	a	public	lecture	on	"	Italy	and	Her	Past	,	"	illustrated	by
这	校长	发表	一个	民众	演讲	在	"	意大利	和	她	过去的	,	"	插图	经过

[ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] .

a	magic	lantern	.
一个	魔法	灯笼	.

校长发表了题为“意大利及其过去”的公开演讲，并辅以幻灯片演示。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] ['læntən] ,

To	pay	for	the	magic	lantern	,
到	支付	为了	这	魔法	灯笼	,

为了支付魔灯的费用，

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gɒt] [ʌp] [sʌm; səm] ['æmətə(r)] [θi'ætrɪklz]

the	curate	and	the	ladies	of	the	church	got	up	some	amateur	theatricals
这	策展	和	这	女士们	的	这	教会	得到	向上	一些	业余	戏剧

.

:
.

牧师和教堂里的女士们组织了一些业余戏剧表演。

['faɪnəli] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θi'ætrɪklz] ,

Finally	,	to	pay	for	the	costumes	for	the	theatricals	,
最后	,	到	支付	为了	这	服装	为了	这	戏剧	,

最后，为了支付戏剧演出的服装费用，

[ðə; ði]['rektə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

the	rector	felt	it	his	duty	to	dispense	with	the	curate	.
这	校长	毛毡	它	他的	责任	到	分配	和	这	策展	.

校长认为他有责任解散副牧师。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stændz] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

So	that	is	where	the	church	stands	just	at	present	.
所以	那	是	在哪里	这	教会	站立	只是	在	展示	.

这就是教会目前的处境。

[wɒt] [ðeɪ] ['tʃiːfli] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ,

What	they	chiefly	want	to	do	,
什么	他们	主要	想	到	做	,

他们最想做的是，

[ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][gəʊld] [wɒtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtestɪ'məʊniəl][tuː; tə]

is	to	raise	enough	money	to	buy	a	suitable	gold	watch	as	a	testimonial	to
是	到	增加	足够的	钱	到	买	一个	合适的	金子	手表	作为	一个	用户评价	到

[ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] .

the	curate	.
这	策展	.

目的是筹集足够的资金，为牧师购买一块合适的金表作为纪念。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] .

After	that	they	hope	to	be	able	to	do	something	for	the	Armenians	.
后	那	他们	希望	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	这	亚美尼亚人	.

之后，他们希望能够为亚美尼亚人做些事情。

['miːntaɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [ɑːr'miːniənz] , [ðə; ði] [wʌnz] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ɑː(r); ə(r)]

Meantime	,	of	course	,	the	Armenians	,	the	ones	right	there	in	the	town	,	are
与此同时	,	的	课程	,	这	亚美尼亚人	,	这	一个	正确的	那里	在	这	镇	,	是

['getɪŋ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .

getting	very	troublesome	.
获得	非常	麻烦的	.

当然，与此同时，镇上的那些亚美尼亚人却变得越来越麻烦。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [huː] ['rentɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

To	begin	with	,	there	is	the	Armenian	who	rented	the	costumes	for	the
到	开始	和	,	那里	是	这	亚美尼亚	WHO	租来的	这	服装	为了	这

[θi'ætrɪklz] :

theatricals	:
戏剧	:

首先，要提到的是那位为戏剧演出租借服装的亚美尼亚人：

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [skweəd] .

he	has	to	be	squared	.
他	有	到	是	平方	.

他必须被纠正。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ɑː'miːniən] ['ɔːgən] ['diːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [huː] [əʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk]

Then	there	is	the	Armenian	organ	dealer	,	and	the	Armenian	who	owned	the	magic
然后	那里	是	这	亚美尼亚	器官	经销商	,	和	这	亚美尼亚	WHO	拥有	这	魔法

['læntən] .

lantern	.
灯笼	.

还有那位亚美尼亚风琴商人，以及那位拥有幻灯机的亚美尼亚人。

[ðeɪ] [wɒnt] [rɪ'liːf] ['bædli] .

They	want	relief	badly	.
他们	想	宽慰	糟糕	.

他们迫切需要解脱。

[ðə; ði][məʊst]['ɜːdʒənt] [keɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'miːniən] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]

The	most	urgent	case	is	that	of	the	Armenian	who	holds	the	mortgage	on	the
这	最多	紧迫的	案件	是	那	的	这	亚美尼亚	WHO	持有	这	抵押	在	这

['pɑːsənɪdʒ] ;

parsonage	;
牧师住宅	;

最紧迫的案件是那个持有牧师住宅抵押权的亚美尼亚人；

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

indeed	it	is	generally	felt	in	the	congregation	,
的确	它	是	一般来说	毛毡	在	这	会众	,

事实上，教众中普遍都有这种感觉。

[wen] [ðə; ði]['rektə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [ə'piːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [ɒn] [bɪ'hɑːf]

when	the	rector	makes	his	impassioned	appeals	at	the	special	services	on	behalf
什么时候	这	校长	制作	他的	热情洋溢	上诉	在	这	特别的	服务	在	代表

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːz] ,

of	the	suffering	cause	,
的	这	痛苦	原因	,

当校长在特别礼拜仪式上代表受苦受难者发表慷慨激昂的呼吁时

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] .

that	it	is	to	this	man	that	he	has	special	reference	.
那	它	是	到	这	男人	那	他	有	特别的	参考	.

他特别敬重这个人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] ;

In	the	meanwhile	the	general	public	subscription	is	not	getting	along	very	fast	;
在	这	同时	这	一般的	民众	订阅	是	不是	获得	沿着	非常	快速地	;

与此同时，公众订阅进展并不顺利；

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [sə'luːn] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

but	the	proprietor	of	the	big	saloon	further	down	the	street	and	the	man
但	这	业主	的	这	大的	酒吧	更远	向下	这	街道	和	这	男人

[wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [rʌnz] [ðə; ði] - [ˌmɪd'weɪ] [pleɪ'zɑːns] [hæv; həv] [biːn] [məʊst]

with	the	short	cigar	that	runs	the	Doogalville	Midway	Plaisance	have	been	most
和	这	短的	雪茄	那	跑步	这	-	中途	普莱桑斯	有	到过	最多

['lɪbərəl] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

liberal	in	their	contributions	.
自由主义	在	他们的	贡献	.

但街上更远处的大酒馆老板和叼着短雪茄经营杜加尔维尔游乐场的那个人，在捐款方面都非常慷慨。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [stɪl] [laɪf] . — [ðə; ði] ['kʌntri] [həʊ'tel]

A	Study	in	Still	Life	.	—	The	Country	Hotel
一个	学习	在	仍然	生活	.	—	这	国家	酒店

静物习作——《乡村旅馆》

[ðə; ði] ['kʌntri] [həʊ'tel][stændz][ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ɒv; əv][meɪn] [striːt] .

The	country	hotel	stands	on	the	sunny	side	of	Main	Street	.
这	国家	酒店	站立	在	这	阳光明媚	边	的	主要的	街道	.

这家乡村酒店位于主街阳光充足的一侧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θriː] ['entrənsiz] .

It	has	three	entrances	.
它	有	三	入口	.

它有三个入口。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɪn] [frʌnt] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] .

There	is	one	in	front	which	leads	into	the	Bar	.
那里	是	一	在	正面	哪个	线索	进入	这	酒吧	.

前面有一条路通往酒吧。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['entrəns] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)]

There	is	one	at	the	side	called	the	Ladies	'	Entrance	which	leads	into	the	Bar
那里	是	一	在	这	边	称为	这	女士们	-	入口	哪个	线索	进入	这	酒吧

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

from	the	side	.
从	这	边	.

旁边有一个叫做女士入口的入口，从侧面可以进入酒吧。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][meɪn] ['entrəns] [wɪtʃ] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] .

There	is	also	the	Main	Entrance	which	leads	into	the	Bar	through	the	Rotunda	.
那里	是	还	这	主要的	入口	哪个	线索	进入	这	酒吧	通过	这	圆形大厅	.

此外，还有一个正门，穿过圆形大厅即可进入酒吧。

[ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɪz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)]

The	Rotunda	is	the	space	between	the	door	of	the	bar	-	room	and	the	cigar
这	圆形大厅	是	这	空间	之间	这	门	的	这	酒吧	-	房间	和	这	雪茄

- [keɪs] .

-	case	.
-	案件	.

圆形大厅是指酒吧间门和雪茄柜之间的空间。

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʊk] .

In	it	is	a	desk	and	a	book	.
在	它	是	一个	桌子	和	一个	书	.

里面有一张桌子和一本书。

[ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] ,

In	the	book	are	written	down	the	names	of	the	guests	,
在	这	书	是	书面	向下	这	姓名	的	这	客人	,

簿子上记下了客人的名字，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [mɑːrks] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]

together	with	marks	indicating	the	direction	of	the	wind	and	the	height	of
一起	和	标记	表明	这	方向	的	这	风	和	这	高度	的

[ðə; ði] [bəˈrɒmɪtə(r)] .

the	barometer	.
这	晴雨表	.

以及指示风向和气压计高度的标记。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [əˈraɪvd] [gest] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði]

It	is	here	that	the	newly	arrived	guest	waits	until	he	has	time	to	open	the
它	是	这里	那	这	新	到达的	客人	等待	直到	他	有	时间	到	打开	这

[dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

door	leading	to	the	Bar	.
门	领导	到	这	酒吧	.

新到的客人会在这里等候，直到有时间打开通往酒吧的门。

[ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊˈtel] .

The	bar	-	room	forms	the	largest	part	of	the	hotel	.
这	酒吧	-	房间	表格	这	最大	部分	的	这	酒店	.

酒吧间是酒店最大的组成部分。

[ˌaɪ ˈtiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [həʊˈtel] [ˈprɒpə(r)] .

It	constitutes	the	hotel	proper	.
它	构成	这	酒店	恰当的	.

它构成了酒店主体部分。

[tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈbedrʊmz; ˈbedruːmz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [əˈbʌv] , [ˈmeni]

To	it	are	attached	a	series	of	bedrooms	on	the	floor	above	,	many
到	它	是	随附的	一个	系列	的	卧室	在	这	地面	多于	,	许多

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [kənˈteɪn] [bedz] .

of	which	contain	beds	.
的	哪个	包含	床	.

与它相连的是楼上的一系列卧室，其中许多卧室里都有床。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfəˌreɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪð] [træp] - [dɔːz] .

The	walls	of	the	bar	-	room	are	perforated	in	all	directions	with	trap	-	doors	.
这	墙壁	的	这	酒吧	-	房间	是	穿孔的	在	全部	方向	和	陷阱	-	门	.

酒吧间的墙壁四面都布满了活板门。

[θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

Through	one	of	these	drinks	are	passed	into	the	back	sitting	-	room	.
通过	一	的	这些	饮料	是	通过了	进入	这	后退	坐着	-	房间	.

其中一杯饮料被递到了后面的休息室。

[θruː] [ˈʌðə(r)z] [drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [pɑːst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] .

Through	others	drinks	are	passed	into	the	passages	.
通过	其他的	饮料	是	通过了	进入	这	段落	.

饮料通过其他人传递到通道里。

[drɪŋks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .

Drinks	are	also	passed	through	the	floor	and	through	the	ceiling	.
饮料	是	还	通过了	通过	这	地面	和	通过	这	天花板	.

饮料也可以通过地板和天花板传递。

[drɪŋks] [wʌns] [pɑːst] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

Drinks	**once**	**passed**	**never**	**return**	**.**
饮料	一次	通过了	绝不	返回	.

酒水一旦喝完，就再也回不来了。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][stændz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

The	**Proprietor**	**stands**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**bar**	**.**
这	业主	站立	在	这	门口	的	这	酒吧	.

店主站在酒吧门口。

[hiː; hi] [weɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

He	**weighs**	**two**	**hundred**	**pounds**	**.**
他	重量	二	百	磅	.

他体重两百磅。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz] ['pʌti] .

His	**face**	**is**	**immovable**	**as**	**putty**	**.**
他的	脸	是	不可移动的	作为	油灰	.

他的脸像橡皮泥一样纹丝不动。

[hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] .

He	**is**	**drunk**	**.**
他	是	醉	.

他喝醉了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [j'iəz] .

He	**has**	**been**	**drunk**	**for**	**twelve**	**years**	**.**
他	有	到过	醉	为了	十二	年	.

他酗酒已有十二年了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] .

It	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**him**	**.**
它	制作	不	不同之处	到	他	.

对他来说没什么区别。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)][stændz][ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)] .

Behind	**the**	**bar**	**stands**	**the**	**Bar**	**-**	**tender**	**.**
在后面	这	酒吧	站立	这	酒吧	-	投标	.

吧台后面站着调酒师。

[hiː; hi] [weəz] ['wɪkə(r)] - [sliːvz] , [hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [kɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [hʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]

He	**wears**	**wicker**	**-**	**sleeves**	**,**	**his**	**hair**	**is**	**curled**	**in**	**a**	**hook**	**,**	**and**	**his**	**name**	**is**
他	穿着	柳条	-	袖子	,	他的	头发	是	卷曲	在	一个	钩	,	和	他的	姓名	是

['tʃɑːli] .

Charlie	**.**
查理	.

他穿着藤编袖子的衣服，头发卷成钩状，他的名字叫查理。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪz][ə; eɪ] [njuː'mætɪk] [bɪə(r)] - [pʌmp] ,

Attached	**to**	**the**	**bar**	**is**	**a**	**pneumatic**	**beer**	**-**	**pump**	**,**
随附的	到	这	酒吧	是	一个	气动	啤酒	-	泵	,

吧台上装有气动啤酒泵。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)][kæn; kən] [flʌd] [ðə; ði][bɑː(r)] [wɪð] [bɪə(r)] .

by	**means**	**of**	**which**	**the**	**bar**	**-**	**tender**	**can**	**flood**	**the**	**bar**	**with**	**beer**	**.**
经过	方法	的	哪个	这	酒吧	-	投标	能	洪水	这	酒吧	和	啤酒	.

通过这种方式，调酒师可以把酒吧里的啤酒倒得满满的。

['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [waɪps] [ʌp] [ðə; ði][bɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ræg] .

Afterwards	**he**	**wipes**	**up**	**the**	**beer**	**with**	**a**	**rag**	**.**
然后	他	湿巾	向上	这	啤酒	和	一个	抹布	.

之后他用抹布擦掉了啤酒。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] ['pɑːlɪʃɪz] [ðə; ði][bɑː(r)] .

By	this	means	he	polishes	the	bar	.
经过	这	方法	他	抛光	这	酒吧	.

他用这种方法擦亮了吧台。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪə(r)] [ðæt] [ɪz] [pʌmpt] [ʌp] [spɪlz] ['ɪntuː] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

Some	of	the	beer	that	is	pumped	up	spills	into	glasses	and	has	to	be
一些	的	这	啤酒	那	是	泵	向上	溢出物	进入	眼镜	和	有	到	是

[səʊld] .

sold	.
卖	.

部分泵送出来的啤酒会洒进杯子里，不得不出售。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæʃ] - ['redʒɪstə(r)] , [wɪtʃ] , [ɒn] ['biːɪŋ]

Behind	the	bar	-	tender	is	a	mechanism	called	a	cash	-	register	,	which	,	on	being
在后面	这	酒吧	-	投标	是	一个	机制	称为	一个	现金	-	登记	,	哪个	,	在	存在

[strʌk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] ,

struck	a	powerful	blow	,
击	一个	强大的	吹	,

吧台后面有一个叫做收银机的装置，当它受到猛烈撞击时，

[rɪŋz] [ə; eɪ] [bel] , [stɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [kɑːd] [mɑːkt] [nəʊ] [seɪl] ,

rings	a	bell	,	sticks	up	a	card	marked	NO	SALE	,
戒指	一个	钟	,	棍子	向上	一个	卡片	标记	不	销售	,

摇铃，举起写着“不售卖”的牌子，

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ] [tɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑː(r)] - ['tendə(r)] [dɪ'strɪbjuːts] ['mʌni] .

and	opens	a	till	from	which	the	bar	-	tender	distributes	money	.
和	打开	一个	直到	从	哪个	这	酒吧	-	投标	分发	钱	.

然后打开收银机，酒保从中分发现金。

[ðeə(r)] [ɪz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] ['tærɪf] [ɒv; əv] [drɪŋks] [ænd; ənd] [praisiz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

There	is	printed	a	tariff	of	drinks	and	prices	on	the	wall	.
那里	是	打印	一个	关税	的	饮料	和	价格	在	这	墙	.

墙上贴着饮品价格表。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ðʌs] :

It	reads	thus	:
它	阅读	因此	:

原文如下：

[bɪə(r)] . . . . . .

Beer	. . . . .
啤酒	. . . . .

啤酒。。。。。。。。。。。。

[faɪv] [sents] .

5	cents	.
5	分	.

5美分。

['wɪski] . . . . . .

Whisky	. . . . .
威士忌酒	. . . . .

威士忌.....

[faɪv] [sents] .

5	cents	.
5	分	.

5美分。

['wɪski] [ænd; ənd]['səʊdə] . . . . . .

Whisky	**and**	**Soda**	. . . . .
威士忌酒	和	苏打	. . . . .

威士忌加苏打水.....

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

[bɪə(r)][ænd; ənd]['səʊdə] . . . . . .

Beer	**and**	**Soda**	. . . . .
啤酒	和	苏打	. . . . .

啤酒和汽水.....

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

['wɪski] [ænd; ənd][bɪə(r)][ænd; ənd]['səʊdə] . .

Whisky	**and**	**Beer**	**and**	**Soda**	. .
威士忌酒	和	啤酒	和	苏打	. .

威士忌、啤酒和苏打水.....

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

['wɪski] [ænd; ənd] [egz] . . . . .

Whisky	**and**	**Eggs**	. . . . .
威士忌酒	和	鸡蛋	. . . . .

威士忌和鸡蛋.....

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

[bɪə(r)][ænd; ənd] [egz] . . . . . .

Beer	**and**	**Eggs**	. . . . .
啤酒	和	鸡蛋	. . . . .

啤酒和鸡蛋.....

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

[ʃæm'peɪn] . . . . . .

Champagne	. . . . .
香槟酒	. . . . .

香槟酒。。。。。。。

[faɪv] [sents] .

5	**cents**	.
5	分	.

5美分。

[sɪg'ɑːz] . . . . . .

Cigars	. . . . .
雪茄	. . . . .

雪茄.....

[faɪv] [sents] .

5	cents	.
5	分	.

5美分。

[sɪg'ɑːz] , ['ekstrə] [faɪn] . . . . .

Cigars	,	extra	fine	.	.	.	.	.
雪茄	,	额外的	美好的	.	.	.	.	.

特级雪茄.....

[faɪv] [sents] .

5	cents	.
5	分	.

5美分。

[ɔːl] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒn] [ðɪs] ['beɪsɪs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [aʊt] [tuː; tə] [θriː] ['pleɪsɪz]

All	calculations	are	made	on	this	basis	and	are	worked	out	to	three	places
全部	计算	是	制成	在	这	基础	和	是	工作	出去	到	三	地方

[ɒv; əv] ['desɪml] .

of	decimals	.
的	小数	.

所有计算均以此为基础，结果精确到小数点后三位。

['evri] ['sev(ə)nθ] [drɪŋk] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv]

Every	seventh	drink	is	on	the	house	and	is	not	followed	by	a	distribution	of
每一个	第七	喝	是	在	这	房子	和	是	不是	随后	经过	一个	分配	的

['mʌni] .

money	.
钱	.

每七杯酒就免费，而且不进行奖金分配。

[ðə; ði] [bɑː(r)] - [ruːm] [kləʊziz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [prə'vaɪdɪd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

The	bar	-	room	closes	at	midnight	,	provided	there	are	enough	people	in	it	.
这	酒吧	-	房间	关闭	在	午夜	,	假如	那里	是	足够的	人们	在	它	.

酒吧会在午夜关门，前提是里面有足够的人。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwɔːrəm] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] .

If	there	is	not	a	quorum	the	proprietor	waits	for	a	better	chance	.
如果	那里	是	不是	一个	法定人数	这	业主	等待	为了	一个	更好的	机会	.

如果人数不足法定人数，业主将等待更好的机会。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['twenti] - [faɪv] ['piːp(ə)l] .

A	careful	closing	of	the	bar	will	often	catch	as	many	as	twenty	-	five	people	.
一个	小心	结束	的	这	酒吧	将要	经常	抓住	作为	许多	作为	二十	-	五	人们	.

酒吧仔细关门通常会抓到多达 25 人。

[ðə; ði] [bɑː(r)] [ɪz] [nɒt] ['əʊpənd] [ə'gen] [tɪl] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;

The	bar	is	not	opened	again	till	seven	o'clock	in	the	morning	;
这	酒吧	是	不是	打开	再次	直到	七	点钟	在	这	早晨	;

酒吧要到早上七点才重新营业；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [gəʊ] [həʊm] .

after	that	the	people	may	go	home	.
后	那	这	人们	可能	去	家	.

之后人们就可以回家了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] , ['naʊədeɪz] , ['ləʊk(ə)l] ['ɒpʃ(ə)n] [həʊ'telz] .

There	are	also	,	nowadays	,	Local	Option	Hotels	.
那里	是	还	,	如今	,	当地的	选项	酒店	.

如今，还有本地特色酒店。

[ðiːz] [kənˈteɪn] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈentrəns] , [ˈliːdɪŋ] [dəˈrektli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

These	contain	only	one	entrance	,	leading	directly	into	the	bar	.
这些	包含	仅有的	一	入口	,	领导	直接地	进入	这	酒吧	.

这些建筑只有一个入口，直接通往酒吧。

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð] [pəˈliːsmən] [ˈhəʊg(ə)n]

An	Experiment	With	Policeman	Hogan
一个	实验	和	警察	霍根

与警察霍根的实验

[ˈmɪstə(r)] . [ˈskælpə(r)] [sɪts] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrtərz] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ɪˈklɪps] .

Mr	.	Scalper	sits	writing	in	the	reporters	'	room	of	The	Daily	Eclipse	.
先生	.	黄牛	坐着	写作	在	这	记者	-	房间	的	这	日常的	蚀	.

斯卡尔珀先生坐在《每日日蚀报》的记者休息室里写作。

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [əˈləʊn] ; [ə; eɪ] [ˈweɪwəd] [ˈtæləntɪd]

The	paper	has	gone	to	press	and	he	is	alone	;	a	wayward	talented
这	纸	有	已消失	到	按	和	他	是	独自的	;	一个	任性的	才华横溢

[ˈdʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

报纸付印了，他孤身一人；一位才华横溢却桀骜不驯的绅士。

[ðɪs] [ˈmɪstə(r)] . [ˈskælpə(r)] , [ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˈklɪps] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪˈlɪnɪeɪtə(r)] [ɒv; əv]

this	Mr	.	Scalper	,	and	employed	by	The	Eclipse	as	a	delineator	of
这	先生	.	黄牛	,	和	受雇	经过	这	蚀	作为	一个	轮廓线	的

[ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ˈhændraɪtɪŋ] .

character	from	handwriting	.
特点	从	手写	.

这位名叫 Scalper 的先生受雇于《日蚀报》，担任根据笔迹辨认人物性格的专家。

[ˈeni] [səbˈskraɪbə(r)] [huː] [ˈfɔːwədz] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɪz] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Any	subscriber	who	forwards	a	specimen	of	his	handwriting	is	treated	to	a
任何	订户	WHO	前进	一个	标本	的	他的	手写	是	治疗	到	一个

[prɒmpt] [əˈnæləsɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] . [-] [ˈfæsaɪl] [pen] .

prompt	analysis	of	his	character	from	Mr	.	Scalper's	facile	pen	.
迅速的	分析	的	他的	特点	从	先生	.	黄牛党	容易的	笔	.

任何订阅者只要寄来一份自己的笔迹样本，就能立即收到斯卡尔珀先生妙笔生花的性格分析。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [ˈdʒiːniəs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

The	literary	genius	has	a	little	pile	of	correspondence	beside	him	,
这	文学	天才	有	一个	小的	桩	的	一致	旁	他	,

这位文学天才身边放着一小摞信件。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

and	is	engaged	in	the	practice	of	his	art	.
和	是	已订婚的	在	这	实践	的	他的	艺术	.

他正从事艺术创作。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈreɪni] .

Outside	the	night	is	dark	and	rainy	.
外部	这	夜晚	是	黑暗的	和	下雨	.

外面夜色漆黑，下着雨。

[ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [mɑːrks] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [tuː] .

The	clock	on	the	City	Hall	marks	the	hour	of	two	.
这	钟	在	这	城市	大厅	标记	这	小时	的	二	.

市政厅的钟指向两点。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['ɒfɪs] [pə'li:smən] ['həʊg(ə)n] [wɔ:ks] ['drɪərəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

In	front	of	the	newspaper	office	Policeman	Hogan	walks	drearily	up	and	down
在	正面	的	这	报纸	办公室	警察	霍根	散步	沉闷地	向上	和	向下

[hɪz; ɪz] [bi:t] .

his	beat	.
他的	打	.

在报社门前，警察霍根神情呆滞地在他的巡逻区域来回踱步。

[ðə; ði][dæmp] ['mɪzəri] [ɒv; əv]['həʊg(ə)n][ɪz] [ɪn'tens] .

The	damp	misery	of	Hogan	is	intense	.
这	潮湿	苦难	的	霍根	是	激烈的	.

霍根身上那种潮湿阴郁的悲惨感令人难以忍受。

[ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['dʒentlmən] [ɪn] ['klerɪkl] [ə'taɪə(r)] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

A	belated	gentleman	in	clerical	attire	,	returning	home	from	a	bed	of	sickness	,
一个	迟到的	绅士	在	文员	服装	,	返回	家	从	一个	床	的	疾病	,

一位身着神职人员制服的迟到绅士，从病床上返回家中。

[gɪvz] [hɪm][ə; eɪ][saɪd] - [lʊk] [ɒv; əv]['tɪmɪd] ['pɪti] [ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [pɑ:st] .

gives	him	a	side	-	look	of	timid	pity	and	shivers	past	.
给予	他	一个	边	-	看	的	胆小	遗憾	和	颤抖	过去的	.

她侧过头，带着一丝怯懦的怜悯看了他一眼，然后瑟瑟发抖地走开了。

['həʊg(ə)n] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [rɪ'trɪ:tɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;

Hogan	follows	the	retreating	figure	with	his	eye	;
霍根	跟随	这	撤退	数字	和	他的	眼睛	;

霍根的目光追随着离去的身影；

[ðen] [drɔ:z] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'klɪps] ['bɪldɪŋ]

then	draws	forth	a	notebook	and	sits	down	on	the	steps	of	The	Eclipse	building
然后	平局	前进	一个	笔记本	和	坐着	向下	在	这	步骤	的	这	蚀	建筑

[tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][læmp] .

to	write	in	the	light	of	the	gas	lamp	.
到	写	在	这	光	的	这	气体	灯	.

然后他拿出笔记本，坐在日蚀大厦的台阶上，借着煤气灯的光亮写作。

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [nɒk'tɜ:n(ə)l]['hæbɪts][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pə'li:smən]

Gentlemen	of	nocturnal	habits	have	often	wondered	what	it	is	that	Policeman
先生们	的	夜	习惯	有	经常	想知道	什么	它	是	那	警察

['həʊg(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] .

Hogan	and	his	brethren	write	in	their	little	books	.
霍根	和	他的	弟兄们	写	在	他们的	小的	图书	.

有夜行习性的绅士们常常好奇，警察霍根和他的同伴们在他们的小册子里写的是什么。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [fɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:smən] :

Here	are	the	words	that	are	fashioned	by	the	big	fist	of	the	policeman	:
这里	是	这	字	那	是	造型	经过	这	大的	拳头	的	这	警察	:

以下是警察用大拳头敲出的字：

" [tu:] [ə'klɑ:k] .

"	Two	o'clock	.
"	二	点钟	.

“两点钟。”

[ɔ:l][ɪz] [wel] .

All	is	well	.
全部	是	出色地	.

一切都很好。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [ru:m] [ə'bʌv] .

There	is	a	light	in	Mr	.	Scalper's	room	above	.
那里	是	一个	光	在	先生	.	黄牛党	房间	多于	.

楼上斯卡尔珀先生的房间里有一盏灯。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['veri] [wet] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['kænɒt] [sliːp] — [maɪ] [fɔːθ] [naɪt]

The	night	is	very	wet	and	I	am	unhappy	and	cannot	sleep	—	my	fourth	night
这	夜晚	是	非常	湿的	和	我	是	不开心	和	不能	睡觉	—	我的	第四	夜晚

[ɒv; əv] [ɪn'sɒmniə] .

of	insomnia	.
的	失眠	.

夜里很潮湿，我很不开心，也睡不着——这是我第四个失眠的夜晚。

[sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dʒʌst] [pɑːst] .

Suspicious	-	looking	individual	just	passed	.
可疑的	-	寻找	个人	只是	通过了	.

刚才有个形迹可疑的人经过。

[ə'læs] , [haʊ] ['meləŋkəli] [ɪz] [maɪ] [laɪf] !

Alas	,	how	melancholy	is	my	life	!
唉	,	如何	忧郁	是	我的	生活	!

唉，我的人生多么悲惨啊！

[wɪl] [ðə; ði] [dɔːn] ['nevə(r)] [breɪk] !

Will	the	dawn	never	break	!
将要	这	黎明	绝不	休息	!

黎明永不来临！

[əʊ] , [mɔɪst] , [mɔɪst] [stəʊn] .

Oh	,	moist	,	moist	stone	.
哦	,	潮湿	,	潮湿	石头	.

哦，潮湿的石头。

" ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː] ,

"	Mr	.	Scalper	up	above	is	writing	too	,
"	先生	.	黄牛	向上	多于	是	写作	也	,

“楼上的黄牛先生也在写信，

['raɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] ['fluːənsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [peɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒləm] .

writing	with	the	careless	fluency	of	a	man	who	draws	his	pay	by	the	column	.
写作	和	这	粗心	流利度	的	一个	男人	WHO	平局	他的	支付	经过	这	柱子	.

文笔流畅而漫不经心，仿佛一个按专栏拿稿费的人那样。

[hiː; hi] [ɪz] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [wɪð] [skɪl] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

He	is	delineating	with	skill	and	rapidity	.
他	是	界定	和	技能	和	快速	.

他描绘得既熟练又迅速。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] - [ruːm] [ɪz] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['desələt] .

The	reporters	'	room	is	gloomy	and	desolate	.
这	记者	-	房间	是	阴沉	和	荒凉	.

记者室阴暗而荒凉。

['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sensətɪv] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɪərinəs] [ɒv; əv]

Mr	.	Scalper	is	a	man	of	sensitive	temperament	and	the	dreariness	of
先生	.	黄牛	是	一个	男人	的	敏感的	气质	和	这	沉闷	的

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [di'pres] [hɪm] .

his	surroundings	depresses	him	.
他的	周围环境	抑郁	他	.

斯卡尔珀先生性情敏感，周围环境的沉闷让他感到压抑。

[hiː; hi] ['əʊpənz] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ['nærəʊli] ,

He	opens	the	letter	of	a	correspondent	,	examines	the	handwriting	narrowly	,
他	打开	这	信	的	一个	通讯员	,	检查	这	手写	勉强	,

他打开一封信，仔细端详笔迹，

[kɑːsts][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz] [tuː; tə] [dɪˈlɪnieɪt] :

casts	his	eye	around	the	room	for	inspiration	,	and	proceeds	to	delineate	:
演员	他的	眼睛	大约	这	房间	为了	灵感	,	和	收益	到	勾勒	:

他环顾房间寻找灵感，然后开始描绘：

" [dʒiː] . [eɪtʃ] . [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ʌnˈhæpi] , [dɪˈspɒndənt] [ˈneɪtʃə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz]

"	G	.	H	.	You	have	an	unhappy	,	despondent	nature	;	your	circumstances
"	G	.	H	.	你	有	一个	不开心	,	沮丧的	自然	;	你的	情况

[əˈpres] [juː; jʊ] ,

oppress	you	,
压迫	你	,

“GH 你天性忧郁沮丧；你的处境压得你喘不过气来，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ɪz] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈsædnəs] .

and	your	life	is	filled	with	an	infinite	sadness	.
和	你的	生活	是	已填	和	一个	无限	悲伤	.

你的人生充满了无尽的悲伤。

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [həʊp] —

You	feel	that	you	are	without	hope	—
你	感觉	那	你	是	没有	希望	—

你感到绝望——

" [ˈmɪstə(r)] . [ˈskælpə(r)] [ˈpɔːzɪz] , [teɪks] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mr	.	Scalper	pauses	,	takes	another	look	around	the	room	,
"	先生	.	黄牛	停顿	,	需要	其他	看	大约	这	房间	,

“黄牛先生停顿了一下，又环顾了一下房间，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [lets] [hɪz; ɪz] [aɪ] [rest] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [ˈbɒt(ə)l] [ðæt]

and	finally	lets	his	eye	rest	for	some	time	upon	a	tall	black	bottle	that
和	最后	让我们	他的	眼睛	休息	为了	一些	时间	之上	一个	高的	黑色的	瓶子	那

[stændz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈəʊpən] [ˈkʌbəd] .

stands	on	the	shelf	of	an	open	cupboard	.
站立	在	这	架子	的	一个	打开	橱柜	.

最后，他的目光停留在敞开的橱柜架子上一个高高的黑色瓶子上。

[ðen] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] :

Then	he	goes	on	:
然后	他	去	在	:

然后他继续说道：

" — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [brˈliːf] [ɪn] [ˌkrɪstiˈænəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]

"	—	and	you	have	lost	all	belief	in	Christianity	and	a	future	world	and
"	—	和	你	有	丢失的	全部	信仰	在	基督教	和	一个	未来	世界	和

[ˈhjuːmən] [ˈvɜːtʃuː] .

human	virtue	.
人类	美德	.

——你已经完全丧失了对基督教、来世和人类美德的信仰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [wiːk] [əˈgenst] [tempˈteɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ˈʌgli] [veɪn] [ɒv; əv]

You	are	very	weak	against	temptation	,	but	there	is	an	ugly	vein	of
你	是	非常	虚弱的	反对	诱惑	,	但	那里	是	一个	丑陋的	静脉	的

[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] ,

determination	in	your	character	,
决心	在	你的	特点	,

你非常容易受到诱惑，但你的性格中却隐藏着一股丑陋的决心。

[wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] —

when	you	make	up	your	mind	that	you	are	going	to	have	a	thing	—
什么时候	你	制作	向上	你的	头脑	那	你	是	去	到	有	一个	事物	—

当你下定决心要拥有某样东西的时候——

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [stɒps] [ə'brʌptli] , [puʃiz] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ə'krɒs]

"	Here	Mr	.	Scalper	stops	abruptly	,	pushes	back	his	chair	,	and	dashes	across
"	这里	先生	.	黄牛	停止	突然	,	推动	后退	他的	椅子	,	和	破折号	穿过

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] .

the	room	to	the	cupboard	.
这	房间	到	这	橱柜	.

“斯卡尔珀先生突然停了下来，向后推开椅子，冲过房间，走向橱柜。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [blæk] ['bɒt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] , [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

He	takes	the	black	bottle	from	the	shelf	,	applies	it	to	his	lips	,
他	需要	这	黑色的	瓶子	从	这	架子	,	适用	它	到	他的	嘴唇	,

他从架子上取下黑色瓶子，涂抹在嘴唇上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['məʊʃnləs] .

and	remains	for	some	time	motionless	.
和	遗迹	为了	一些	时间	静止不动	.

并保持静止状态一段时间。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv][dʒiː] . [eɪtʃ] . [wɪð] [ðə; ði] ['hʌrid] [wɜːdz] :

He	then	returns	to	finish	the	delineation	of	G	.	H	.	with	the	hurried	words	:
他	然后	返回	到	结束	这	界定	的	G	.	H	.	和	这	慌忙	字	:

然后他匆匆忙忙地完成了对GH的描述：

" [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ai] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] .

"	On	the	whole	I	recommend	you	to	persevere	;	you	are	doing	very	well	.
"	在	这	所有的	我	推荐	你	到	坚持不懈	;	你	是	正在做	非常	出色地	.

总的来说，我建议你坚持下去；你做得很好。

" ['mɪstə(r)] . [-] [nekst] [prə'siːdɪŋ] [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] .

"	Mr	.	Scalper's	next	proceeding	is	peculiar	.
"	先生	.	黄牛党	下一个	进行中	是	奇特	.

“Scalper先生的下一个诉讼程序很奇特。”

[hiː; hi] [teɪks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌbəd] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [twaɪn] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

He	takes	from	the	cupboard	a	roll	of	twine	,	about	fifty	feet	in	length	,
他	需要	从	这	橱柜	一个	卷	的	缠绕	,	关于	五十	脚	在	长度	,

他从橱柜里拿出一卷大约五十英尺长的麻绳，

[ænd; ənd] [ə'tætʃɪz] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

and	attaches	one	end	of	it	to	the	neck	of	the	bottle	.
和	附件	一	结尾	的	它	到	这	脖子	的	这	瓶子	.

并将其一端连接到瓶颈上。

['gəʊɪŋ] [ðen] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hiː; hi]['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [liːnz] [aʊt] , [ænd; ənd] ['wɪslz]

Going	then	to	one	of	the	windows	,	he	opens	it	,	leans	out	,	and	whistles
去	然后	到	一	的	这	视窗	,	他	打开	它	,	倾斜	出去	,	和	哨声

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

然后他走到其中一扇窗户前，打开窗户，探出身子，轻轻地吹了声口哨。

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪə(r)][ɒv; əv] [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'ləʊ] [kætʃɪz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	alert	ear	of	Policeman	Hogan	on	the	pavement	below	catches	the	sound	,
这	警报	耳朵	的	警察	霍根	在	这	路面	以下	捕获物	这	声音	,

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	returns	it	.
和	他	返回	它	.

人行道上警官霍根敏锐地听到了这个声音，并回应了它。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz]['ləʊəd; 'laʊərd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

The	bottle	is	lowered	to	the	end	of	the	string	,
这	瓶子	是	降低	到	这	结尾	的	这	细绳	,

瓶子被放到绳子的末端，

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌlɪt] ,

the	guardian	of	the	peace	applies	it	to	his	gullet	,
这	监护人	的	这	和平	适用	它	到	他的	食道	,

和平守护者将其涂抹于喉咙。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] [rɪ'meɪn]

and	for	some	time	the	policeman	and	the	man	of	letters	remain
和	为了	一些	时间	这	警察	和	这	男人	的	信件	保持

[ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

attached	by	a	cord	of	sympathy	.
随附的	经过	一个	绳索	的	同情	.

一段时间内，警察和文人之间一直保持着同情的纽带。

['dʒentlmən] [huː] [liːd] [ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd] [laɪf] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə]

Gentlemen	who	lead	the	variegated	life	of	Mr	.	Scalper	find	it	well	to
先生们	WHO	带领	这	斑	生活	的	先生	.	黄牛	寻找	它	出色地	到

[prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

propitiate	the	arm	of	the	law	,
安抚	这	手臂	的	这	法律	,

像斯卡尔珀先生那样过着五花八门生活的绅士们，会发现讨好执法部门是明智之举。

[ænd; ənd] [ə'tætʃmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .

and	attachments	of	this	sort	are	not	uncommon	.
和	附件	的	这	种类	是	不是	罕见	.

这种类型的附件并不少见。

['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [hɔːlz] [ʌp][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , [kləuziz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Scalper	hauls	up	the	bottle	,	closes	the	window	,	and	returns	to	his
先生	.	黄牛	运输	向上	这	瓶子	,	关闭	这	窗户	,	和	返回	到	他的

[tɑːsk] ;

task	;
任务	;

斯卡尔珀先生把瓶子拖上来，关上窗户，然后继续干活；

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rezjuːmeɪz][hɪz; ɪz] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

the	policeman	resumes	his	walk	with	a	glow	of	internal	satisfaction	.
这	警察	简历	他的	走	和	一个	辉光	的	内部的	满意	.

警察带着内心的满足感继续前行。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɒk] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə]['entə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] .

A	glance	at	the	City	Hall	clock	causes	him	to	enter	another	note	in	his	book	.
一个	瞥一眼	在	这	城市	大厅	钟	原因	他	到	进入	其他	笔记	在	他的	书	.

瞥了一眼市政厅的钟，他便在笔记本上又记下了一条笔记。

" [hɑːf] - [pɑːst] [tuː] .

"	Half	-	past	two	.
"	一半	-	过去的	二	.

两点半。

[ɔːl] [ɪz] ['betə(r)] .

All	is	better	.
全部	是	更好的	.

一切都好起来了。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['maɪldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

The	weather	is	milder	with	a	feeling	of	young	summer	in	the	air	.
这	天气	是	较温和	和	一个	感觉	的	年轻的	夏天	在	这	空气	.

天气温和，空气中弥漫着初夏的气息。

[tuː] [laɪts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [ruːm] .

Two	lights	in	Mr	.	Scalper's	room	.
二	灯	在	先生	.	黄牛党	房间	.

Scalper先生房间里有两盏灯。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [ni:d] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raʊndzmən] .

Nothing	**has**	**occurred**	**which**	**need**	**be**	**brought**	**to**	**the**	**notice**	**of**	**the**	**roundsman**	**.**
没有什么	有	发生	哪个	需要	是	带来	到	这	注意	的	这	巡视员	.

没有任何需要通知巡警的事情发生。

" [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['betə(r)] [ˌʌp'steəz] [tu:] .

"	**Things**	**are**	**going**	**better**	**upstairs**	**too**	**.**
"	事物	是	去	更好的	楼上	也	.

楼上的情况也好转了。

[ðə; ði] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] ['əupənz][ə; eɪ] ['sekənd] ['envələʊp] ,

The	**delineator**	**opens**	**a**	**second**	**envelope**	**,**
这	轮廓线	打开	一个	第二	信封	,

绘图员打开了第二个信封，

[sər've] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɪð] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [jet] ['tʃærətəbl] [aɪ] , [ænd; ənd]

surveys	**the**	**writing**	**of**	**the**	**correspondent**	**with**	**a**	**critical**	**yet**	**charitable**	**eye**	**,**	**and**
调查	这	写作	的	这	通讯员	和	一个	批判的	然而	慈善	眼睛	,	和

[raɪts] [wɪð] [mɔ:(r)] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .

writes	**with**	**more**	**complacency**	**.**
写	和	更多的	自满	.

以批判但宽容的眼光审视通讯员的文章，并以更加自满的心态进行写作。

" ['wɪljəm] [eɪtʃ] .

"	**William**	**H**	**.**
"	威廉	H	.

威廉·H.

[jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['meləŋkəli] , [ɪz]['keɪpəb(ə)l]

Your	**writing**	**shows**	**a**	**disposition**	**which**	**,**	**though**	**naturally**	**melancholy**	**,**	**is**	**capable**
你的	写作	演出	一个	处置	哪个	,	尽管	自然	忧郁	,	是	有能力的

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['temprəri] ['tʃɪəflnəs] .

of	**a**	**temporary**	**cheerfulness**	**.**
的	一个	暂时的	愉悦	.

你的文字展现出一种天性忧郁，但又能短暂地流露出快乐之情的性格。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [nəʊn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [bʌt; bət][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]

You	**have**	**known**	**misfortune**	**but**	**have**	**made**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**look**	**on**	**the**
你	有	已知	不幸	但	有	制成	向上	你的	头脑	到	看	在	这

[braɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

bright	**side**	**of**	**things**	**.**
明亮的	边	的	事物	.

你曾经历过不幸，但你决心要看到事物光明的一面。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,

If	**you**	**will**	**allow**	**me**	**to**	**say**	**so**	**,**
如果	你	将要	允许	我	到	说	所以	,

恕我直言，

[ju:; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['lɪkə(r)] [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] ['mɒdərət] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

you	**indulge**	**in**	**liquor**	**but**	**are**	**quite**	**moderate**	**in**	**your**	**use**	**of**	**it**	**.**
你	放纵	在	酒	但	是	相当	缓和	在	你的	使用	的	它	.

你偶尔会喝酒，但饮酒量相当适中。

[bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [nəʊ] [hɑ:m] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒdərət] [ju:z] .

Be	**assured**	**that**	**no**	**harm**	**ever**	**comes**	**of**	**this**	**moderate**	**use**	**.**
是	保证	那	不	伤害	曾经	来	的	这	缓和	使用	.

请放心，适度使用绝不会造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][in'laivən][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , ['braitən] [ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] , [ænd; ənd] ['stimjuleit] [ðə; ði] ['dɔːmənt]

It	enlivens	the	intellect	,	brightens	the	faculties	,	and	stimulates	the	dormant
它	活跃	这	智力	,	亮	这	学院	,	和	刺激	这	休眠

['fænsi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [æk'tɪvəti] .

fancy	into	a	pleasurable	activity	.
想要	进入	一个	令人愉悦的	活动	.

它能激发智力，启迪才智，并将沉睡的想象力转化为令人愉悦的活动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] —

It	is	only	when	carried	to	excess	—
它	是	仅有的	什么时候	携带	到	过量的	—

只有过度使用才会造成问题——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['veri]

"	At	this	point	the	feelings	of	Mr	.	Scalper	,	who	had	been	writing	very
"	在	这	观点	这	情怀	的	先生	.	黄牛	,	WHO	有	到过	写作	非常

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

“此时，斯卡尔珀先生的感受是，他一直在飞快地写作，

['evɪdəntli] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

evidently	become	too	much	for	him	.
显然	变得	也	很多	为了	他	.

显然这对他来说负担太重了。

[hiː; hi][stɑːrts][ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['rʌʃɪz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

He	starts	up	from	his	chair	,	rushes	two	or	three	times	around	the	room	,
他	开始	向上	从	他的	椅子	,	冲刺	二	或者	三	时代	大约	这	房间	,

他猛地从椅子上站起来，在房间里跑了两三圈，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ðʌs] :

and	finally	returns	to	finish	the	delineation	thus	:
和	最后	返回	到	结束	这	界定	因此	:

最后，他返回并完成描述如下：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ðæt] [ðɪs] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [pə'nɪʃəs] .

"	it	is	only	when	carried	to	excess	that	this	moderation	becomes	pernicious	.
"	它	是	仅有的	什么时候	携带	到	过量的	那	这	适度	变成	有害	.

只有当这种节制走向极端时，它才会变得有害。

" ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [sə'dʒestid] [ænd; ənd] [gɪvz] [æn; ən]

"	Mr	.	Scalper	succumbs	to	the	train	of	thought	suggested	and	gives	an
"	先生	.	黄牛	屈服	到	这	火车	的	想法	建议	和	给予	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'ses] [meɪ] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

illustration	of	how	moderation	to	excess	may	be	avoided	,
插图	的	如何	适度	到	过量的	可能	是	避免	,

“斯卡尔珀先生接受了这种思路，并举例说明了如何避免走向极端。”

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ləuə] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [ɪks'tʃeɪndʒ]

after	which	he	lowers	the	bottle	to	Policeman	Hogan	with	a	cheery	exchange
后	哪个	他	下	这	瓶子	到	警察	霍根	和	一个	欢快的	交换

[ɒv; əv] ['griːtɪŋz] .

of	greetings	.
的	问候	.

随后，他放下手中的酒瓶，与霍根警官愉快地互相问候。

[ðə; ði][hɑːf] - ['aʊəz] [pɑːs][ɒn] .

The	half	-	hours	pass	on	.
这	一半	-	小时	经过	在	.

半小时过去了。

[ðə; ði] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] [ɪz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ænd; ənd] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['raɪtɪŋ] [wel] .

The	delineator	is	writing	busily	and	feels	that	he	is	writing	well	.
这	轮廓线	是	写作	忙碌地	和	感觉	那	他	是	写作	出色地	.

绘图员正在埋头写作，他觉得自己写得很好。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] [laɪ] [beə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪ] [ænd; ənd] [fləʊ]

The	characters	of	his	correspondents	lie	bare	to	his	keen	eye	and	flow
这	人物	的	他的	通讯员	说谎	裸	到	他的	敏锐的	眼睛	和	流动

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fæsaɪl] [pen] .

from	his	facile	pen	.
从	他的	容易的	笔	.

他敏锐的目光能将通信对象的性格描绘得淋漓尽致，而他的文笔也流畅自然地展现了这些性格特征。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [ænd; ənd] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

From	time	to	time	he	pauses	and	appeals	to	the	source	of	his
从	时间	到	时间	他	停顿	和	上诉	到	这	来源	的	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

他时不时停下来，向他的灵感之源寻求指引；

[hɪz; ɪz] [hju:'mænəti] [prɒmpts] [hɪm] [tu:; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pə'li:smən] ['həʊg(ə)n] .

his	humanity	prompts	him	to	extend	the	inspiration	to	Policeman	Hogan	.
他的	人类	提示	他	到	延长	这	灵感	到	警察	霍根	.

他的人性使他将这份鼓舞传递给了警察霍根。

[ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [wɔ:ks] [hɪz; ɪz] [bi:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [træŋ'kwɪləti]

The	minion	of	the	law	walks	his	beat	with	a	feeling	of	more	than	tranquillity
这	小黄人	的	这	法律	散步	他的	打	和	一个	感觉	的	更多的	比	宁静

.

:
.

执法人员巡逻时，心中充满了一种超乎寻常的平静。

[ə; eɪ] ['splətri] ['tʃaɪnəmən] , [rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [leɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['lɔ:ndri] , ['skʌtl] [pɑ:st]

A	solitary	Chinaman	,	returning	home	late	from	his	midnight	laundry	,	scuttles	past
一个	孤	中国人	,	返回	家	晚的	从	他的	午夜	洗衣店	,	冲刷	过去的

.

:
.

一个孤独的中国人，深夜洗完衣服回家，匆匆走过。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [strɒŋ] [ɪn] ['həʊg(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]

The	literary	instinct	has	risen	strong	in	Hogan	from	his	connection	with	the
这	文学	本能	有	升起	强的	在	霍根	从	他的	联系	和	这

[mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] [ə'bʌv] [hɪm] ,

man	of	genius	above	him	,
男人	的	天才	多于	他	,

霍根的文学天赋源于他与那位天才长辈的交往。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊn] [tʃaɪ'ni:] [gɪvz] [hɪm] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] :

and	the	passage	of	the	lone	Chinee	gives	him	occasion	to	write	in	his	book	:
和	这	通道	的	这	孤独	中国	给予	他	场合	到	写	在	他的	书	:

而那位孤身中国人的经过，让他有机会在书中写道：

" [fɔ:(r)] - ['θɜ:ti] .

"	Four	-	thirty	.
"	四	-	三十	.

“四点半。”

['evriθɪŋ] [ɪz] ['sɪmpli] [greɪt] .
Everything is simply great .
一切 是 简单地 伟大的 .

一切都棒极了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [laɪts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [ruːm] .
There are four lights in Mr . Scalper's room .
那里 是 四 灯 在 先生 . 黄牛党 房间 .

斯卡尔珀先生的房间里有四盏灯。

[maɪld] , ['bɑːmi] ['weðə(r)] [wɪð] ['prɒspekts] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
Mild , balmy weather with prospects of an earthquake ,
温和的 , 芳香 天气 和 前景 的 一个 地震 ,

气候温和宜人，但有地震风险。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [held] [ɪn] [tʃek] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] .
which may be held in check by walking with extreme caution .
哪个 可能 是 握住 在 查看 经过 步行 和 极端 警告 .

谨慎行走可以有效控制这种情况。

[tuː] ['tʃainəmən] [hæv; həv][dʒʌst] [pɑːst] — [m'ændəɹɪnz] , [ai] [prɪ'zjuːm] .
Two Chinamen have just passed — mandarins , I presume .
二 中国人 有 只是 通过了 — 柑橘 , 我 怙 .

刚才有两个中国人经过——我猜是官员。

[ðeə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ʌn'stedi] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['feɪsɪz][səʊ] [bɪ'naɪn] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Their walk was unsteady , but their faces so benign as to disarm suspicion .
他们的 走 曾是 不稳定 , 但 他们的 面孔 所以 良性 作为 到 解除武装 怀疑 .

他们走路不稳，但面色和善，让人不禁心生疑虑。

" [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt]
" Up in the office Mr . Scalper has reached the letter of a correspondent
" 向上 在 这 办公室 先生 . 黄牛 有 达到 这 信 的 一个 通讯员
[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] ,
which appears to give him particular pleasure ,
哪个 出现 到 给 他 特别的 乐趣 ,

“在办公室里，斯卡尔珀先生收到了一封来信，这封信似乎让他特别高兴。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [diˈlinieit] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
for he delineates the character with a beaming smile of satisfaction .
为了 他 描绘 这 特点 和 一个 光芒四射 微笑 的 满意 .

因为他用满意的笑容勾勒出了人物形象。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [aɪ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] [prɪm] , ['æŋgjələ(r)][hænd][ɒv; əv][æn; ən]
To the unpractised eye the writing resembles the prim , angular hand of an
到 这 未经训练的 眼睛 这 写作 类似 这 原始 , 角度 手 的 一个
['eldəli] ['spɪnstə(r)] .
elderly spinster .
老年 单身女子 .

在不熟悉的人看来，这字迹像是老处女那种拘谨、棱角分明的笔迹。

['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [raɪts] :
Mr . Scalper , however , seems to think otherwise , for he writes :
先生 . 黄牛 , 然而 , 似乎 到 思考 否则 , 为了 他 写 :

然而，斯卡尔珀先生似乎另有想法，他写道：

" [ɑːnt] [ˌdɔːrə'θiə] .
" Aunt Dorothea .
" 阿姨 多萝西娅 .

“多萝西娅阿姨。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['meri] , ['rɒlɪkɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .

You	have	a	merry	,	rollicking	nature	.
你	有	一个	欢乐	,	欢快的	自然	.

你性格开朗活泼。

[æt; ət] [taɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] ,

At	times	you	are	seized	with	a	wild	,
在	时代	你	是	查获	和	一个	荒野	,

有时你会突然被一种狂野的、

[tjuːˈmʌltʃuəs] [hɪˈlærəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] ['æmpl] [vent] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [spŋ] .

tumultuous	hilarity	to	which	you	give	ample	vent	in	shouting	and	song	.
动荡的	欢闹	到	哪个	你	给	充足	发泄	在	喊叫	和	歌曲	.

你用喊叫和歌声充分表达了喧闹的欢笑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [prə'fænəti] ,

You	are	much	addicted	to	profanity	,
你	是	很多	上瘾	到	亵渎	,

你对脏话上瘾了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['raɪtli] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [nɒt]

and	you	rightly	feel	that	this	is	part	of	your	nature	and	you	must	not
和	你	没错	感觉	那	这	是	部分	的	你的	自然	和	你	必须	不是

[tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

check	it	.
查看	它	.

你理所当然地认为这是你本性的一部分，你不应该去压抑它。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [pleɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] [ˌdɔːrə'θiə] .

The	world	is	a	very	bright	place	to	you	,	Aunt	Dorothea	.
这	世界	是	一个	非常	明亮的	地方	到	你	,	阿姨	多萝西娅	.

多萝西娅阿姨，在你眼里，世界是如此美好。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] [suːn] .

Write	to	me	again	soon	.
写	到	我	再次	很快	.

请尽快再给我写信。

['aʊə(r)][maɪndz] [siːm] [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [məʊld] .

Our	minds	seem	cast	in	the	same	mould	.
我们的	思想	似乎	投掷	在	这	相同的	模具	.

我们的思维方式似乎都出自同一模子。

" ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]

"	Mr	.	Scalper	seems	to	think	that	he	has	not	done	full	justice	to	the
"	先生	.	黄牛	似乎	到	思考	那	他	有	不是	完毕	满的	正义	到	这

['sʌbdʒɪkt][hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] ,

subject	he	is	treating	,
主题	他	是	治疗	,

“斯卡尔珀先生似乎认为他没有充分地阐述他所探讨的主题，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['praɪvət] ['letə(r)][tuː; tə] [ɑːnt] [ˌdɔːrə'θiə] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]

for	he	proceeds	to	write	a	long	private	letter	to	Aunt	Dorothea	in	addition
为了	他	收益	到	写	一个	长的	私人的	信	到	阿姨	多萝西娅	在	添加

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] .

to	the	printed	delineation	.
到	这	打印	界定	.

除了印刷的描述之外，他还给多萝西娅姨妈写了一封很长的私人信件。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [klɒk] [pɔɪnts] [tuː; tə] [faɪv] ,

As	he	finishes	the	City	Hall	clock	points	to	five	,
作为	他	完成	这	城市	大厅	钟	积分	到	五	,

当他完成工作时，市政厅的钟指向了五点。

[ænd; ənd] [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n] [meɪks] [ðə; ðɪ][lɑːst] ['entrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['krɒnɪk(ə)l] .

and	Policeman	Hogan	makes	the	last	entry	in	his	chronicle	.
和	警察	霍根	制作	这	最后的	入口	在	他的	编年史	.

警察霍根在他的编年史中写下了最后一篇章。

['həʊg(ə)n][hæz; həz] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'klɪps] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)]

Hogan	has	seated	himself	upon	the	steps	of	The	Eclipse	building	for	greater
霍根	有	坐着	他自己	之上	这	步骤	的	这	蚀	建筑	为了	更大的

['kʌmfət] [ænd; ənd] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

comfort	and	writes	with	a	slow	,
舒适	和	写	和	一个	慢的	,

为了更舒适地写作，霍根坐在了《日蚀》大楼的台阶上，缓慢地写作。

['leʒəli] [fɪst] :

leisurely	fist	:
悠闲	拳头	:

悠闲的拳头：

" [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɒk] [pɔɪnts] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] ['lɒŋgɪst] [pɔɪnts] [saʊθ] -

"	The	other	hand	of	the	clock	points	north	and	the	second	longest	points	south	-
"	这	其他	手	的	这	钟	积分	北	和	这	第二	最长	积分	南	-

[iːst] [baɪ] [saʊθ] .

east	by	south	.
东方	经过	南	.

“时钟的另一根指针指向北方，第二长的指针指向东南偏南方向。

[aɪ][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪv] [ə'klɑːk] .

I	infer	that	it	is	five	o'clock	.
我	推断	那	它	是	五	点钟	.

我推断现在是五点钟。

[ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [ruːm] [dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [aɪ] .

The	electric	lights	in	Mr	.	Scalper's	room	defy	the	eye	.
这	电的	灯	在	先生	.	黄牛党	房间	违抗	这	眼睛	.

斯卡尔珀先生房间里的电灯刺眼难看。

[ðə; ðɪ] ['raʊndzmən] [hæz; həz] [pɑːst] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪts] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]

The	roundsman	has	passed	and	examined	my	notes	of	the	night's	occurrences
这	巡视员	有	通过了	和	检查	我的	笔记	的	这	夜晚	发生

.

:

.

巡警已经巡视并查看了我当晚事件的记录。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɪtərəri] [fɔːm] .

They	are	entirely	satisfactory	,	and	he	is	pleased	with	their	literary	form	.
他们	是	完全	令人满意的	,	和	他	是	高兴	和	他们的	文学	形式	.

它们完全令人满意，他对它们的文学形式也很满意。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌæpri'hend] [wɒz; wəz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['maɪnə(r)] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz]

The	earthquake	which	I	apprehended	was	reduced	to	a	few	minor	oscillations
这	地震	哪个	我	被捕	曾是	减少	到	一个	很少	次要的	振荡

[wɪtʃ] ['kænɒt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [aɪ][sɪt] —

which	cannot	reach	me	where	I	sit	—
哪个	不能	抵达	我	在哪里	我	坐	—

我预感到的地震已经减弱成几次轻微的震动，我坐在这里根本感觉不到——

" [ðə; ðɪ] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l] [ˌɪntə'rʌpts] [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n] .

"	The	lowering	of	the	bottle	interrupts	Policeman	Hogan	.
"	这	降低	的	这	瓶子	中断	警察	霍根	.

“瓶子被放下打断了霍根警官的行动。”

[ðə; ði] [lɒŋ] ['letə(r)] [tu:; tə] [ɑ:nt] [ˌdɔ:rə'θiə] [hæz; həz] [ku:ld] [ðə; ði] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] .

The	long	letter	to	Aunt	Dorothea	has	cooled	the	ardour	of	Mr	.	Scalper	.
这	长的	信	到	阿姨	多萝西娅	有	冷却	这	热情	的	先生	.	黄牛	.

写给多萝西娅阿姨的那封长信浇灭了斯卡尔珀先生的热情。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [blʌʃ] [hæz; həz] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bi:n] ['traɪɪŋ]

The	generous	blush	has	passed	from	his	mind	and	he	has	been	trying
这	慷慨的	脸红	有	通过了	从	他的	头脑	和	他	有	到过	尝试

[ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

in	vain	to	restore	it	.
在	徒劳	到	恢复	它	.

他心中那抹羞涩的红晕已经消退，他一直试图找回它，却徒劳无功。

[tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['həʊg(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] , [hi:; hi] [di'said] [nɒt] [tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ʌp]

To	afford	Hogan	a	similar	opportunity	,	he	decides	not	to	haul	the	bottle	up
到	买得起	霍根	一个	相似的	机会	,	他	决定	不是	到	运输	这	瓶子	向上

[ɪ'mi:diətli] ,

immediately	,
立即地	,

为了给霍根提供类似的机会，他决定不立即举起瓶子。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstədi] [waɪl] [hi:; hi] [di'linieit] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

but	to	leave	it	in	his	custody	while	he	delineates	a	character	.
但	到	离开	它	在	他的	保管	尽管	他	描绘	一个	特点	.

但要把它交给他保管，以便他塑造人物形象。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [tu:; tə] [bi:; bi]

The	writing	of	this	correspondent	would	seem	to	the	inexperienced	eye	to	be
这	写作	的	这	通讯员	会	似乎	到	这	缺乏经验	眼睛	到	是

[ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:nz] .

that	of	a	timid	little	maiden	in	her	teens	.
那	的	一个	胆小	小的	少女	在	她	青少年	.

在缺乏经验的人看来，这位通讯员的文字像是十几岁胆怯的小女孩写的。

['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [ɪz] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] .

Mr	.	Scalper	is	not	to	be	deceived	by	appearances	.
先生	.	黄牛	是	不是	到	是	受骗	经过	外貌	.

别被黄牛先生的外表所迷惑。

[hi:; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] ['mɔ:nfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [raɪts] :

He	shakes	his	head	mournfully	at	the	letter	and	writes	:
他	奶昔	他的	头	悲伤地	在	这	信	和	写	:

他看着信，悲伤地摇了摇头，写道：

" ['lɪt(ə)l] ['eməli] .

"	Little	Emily	.
"	小的	艾米丽	.

“小艾米丽。”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [greɪt] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [pɑ:st] .

You	have	known	great	happiness	,	but	it	has	passed	.
你	有	已知	伟大的	幸福	,	但	它	有	通过了	.

你曾拥有过巨大的幸福，但它已经过去了。

[dɪ'spɒndənsi] [hæz; həz] ['drɪvn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:k] [fə'getflnəs] [ɪn] [drɪŋk] .

Despondency	has	driven	you	to	seek	forgetfulness	in	drink	.
沮丧	有	驱动	你	到	寻找	健忘	在	喝	.

沮丧让你借酒消愁。

[jɔ:(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [wɜ:st] [feɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] ['hæbɪt] .

Your	writing	shows	the	worst	phase	of	the	liquor	habit	.
你的	写作	演出	这	最差	阶段	的	这	酒	习惯	.

你的文字展现了你酗酒成瘾最严重的阶段。

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

I	apprehend	that	you	will	shortly	have	delirium	tremens	.
我	逮捕	那	你	将要	不久	有	谵妄	震颤	.

我担心你不久后会出现震颤性谵妄。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eməli] !

Poor	little	Emily	!
贫穷的	小的	艾米丽	!

可怜的小艾米丽!

[duː; də] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

Do	not	try	to	break	off	;	it	is	too	late	.
做	不是	尝试	到	休息	离开	;	它	是	也	晚的	.

不要试图断绝关系，已经太晚了。

" ['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)] [ɪz] ['vɪzəbli] [ə'fektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] .

"	Mr	.	Scalper	is	visibly	affected	by	his	correspondent's	unhappy	condition	.
"	先生	.	黄牛	是	明显地	做作的	经过	他的	通讯员的	不开心	状况	.

“斯卡尔珀先生显然受到了通讯员不幸遭遇的影响。”

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [mɔɪst] ,

His	eye	becomes	moist	,
他的	眼睛	变成	潮湿	,

他的眼睛湿润了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [pə'liːsmən]

and	he	decides	to	haul	up	the	bottle	while	there	is	still	time	to	save	Policeman
和	他	决定	到	运输	向上	这	瓶子	尽管	那里	是	仍然	时间	到	节省	警察

['həʊg(ə)n] [frɒm; frəm] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] .

Hogan	from	acquiring	a	taste	for	liquor	.
霍根	从	收购	一个	品尝	为了	酒	.

于是他决定趁现在还有时间把酒瓶拿上来，以免警察霍根染上酒瘾。

[hiː; hi] [ɪz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

He	is	surprised	and	alarmed	to	find	the	attempt	to	haul	it	up	ineffectual	.
他	是	惊讶	和	惊慌	到	寻找	这	试图	到	运输	它	向上	无效	.

他惊讶又震惊地发现，试图把它拉上来竟然无效。

[ðə; ði] ['mɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ledn] ['slʌmbə(r)] ,

The	minion	of	the	law	has	fallen	into	a	leaden	slumber	,
这	小黄人	的	这	法律	有	倒下	进入	一个	铅灰色	睡眠	,

执法者的爪牙陷入了沉睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [taɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

and	the	bottle	remains	tight	in	his	grasp	.
和	这	瓶子	遗迹	紧的	在	他的	抓牢	.

他仍然紧紧地握着酒瓶。

[ðə; ði] ['bæfld] [dɪ'lɪnɪeɪtə(r)] [lets] [fɔːl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .

The	baffled	delineator	lets	fall	the	string	and	returns	to	finish	his	task	.
这	困惑	轮廓线	让我们	落下	这	细绳	和	返回	到	结束	他的	任务	.

困惑的绘图员松开了绳子，回去继续完成他的工作。

['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɒləm] ,

Only	a	few	lines	are	now	required	to	fill	the	column	,
仅有的	一个	很少	线条	是	现在	必需的	到	充满	这	柱子	,

现在只需要几行代码就能填满这一列了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['skælpə(r)][faindz][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

but	Mr	.	Scalper	finds	on	examining	the	correspondence	that	he	has
但	先生	.	黄牛	发现	在	检查	这	一致	那	他	有

[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] .

exhausted	the	subjects	.
筋疲力尽的	这	主题	.

但斯卡尔珀先生在查阅信件后发现，他已经把所有话题都讨论完了。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

This	,	however	,
这	,	然而	,

然而，

[ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnz] [nəʊ] [dɪ'lemə] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

is	quite	a	common	occurrence	and	occasions	no	dilemma	in	the	mind	of	the
是	相当	一个	常见的	发生	和	场合	不	困境	在	这	头脑	的	这

['tæləntɪd] ['dʒentlmən] .

talented	gentleman	.
才华横溢	绅士	.

这种情况很常见，不会给这位才华横溢的绅士带来任何困扰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [wɪð] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] ['kærəktə(r)]

It	is	his	custom	in	such	cases	to	fill	up	the	space	with	an	imaginary	character
它	是	他的	风俗	在	这样的	案例	到	充满	向上	这	空间	和	一个	假想	特点

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

在这种情况下，他通常会用一两个虚构的人物来填补空白。

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][məʊst][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	analysis	of	which	is	a	task	most	congenial	to	his	mind	.
这	分析	的	哪个	是	一个	任务	最多	相投	到	他的	头脑	.

分析这类问题正是他最擅长的任务。

[hiː; hi] [bəʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪts] [æz; əz]

He	bows	his	head	in	thought	for	a	few	moments	,	and	then	writes	as
他	弓	他的	头	在	想法	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	写	作为

[f'ɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

他低头沉思片刻，然后写道：

" [pə'liːsmən] [eɪtʃ] . [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ʃəʊz] [greɪt] ['fɜːmnəs] ;

"	Policeman	H	.	Your	hand	shows	great	firmness	;
"	警察	H	.	你的	手	演出	伟大的	硬度	;

“H警官，你的手表现得非常坚定；

[wen] [wʌns] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['iːzəli] [muːvd] .

when	once	set	upon	a	thing	you	are	not	easily	moved	.
什么时候	一次	放	之上	一个	事物	你	是	不是	容易地	已搬	.

一旦认定了某件事，就不容易改变主意。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [miːn] , ['grɑːspɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [wɒnt] [mɔː(r)]

But	you	have	a	mean	,	grasping	disposition	and	a	tendency	to	want	more
但	你	有	一个	意思是	,	抓握	处置	和	一个	趋势	到	想	更多的

[ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] .

than	your	share	.
比	你的	分享	.

但你生性吝啬贪婪，总想占便宜。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [əˈtætʃmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [θruːˈaʊt] [laɪf]

You	have	formed	an	attachment	which	you	hope	will	be	continued	throughout	life
你	有	形成	一个	依恋	哪个	你	希望	将要	是	持续	自始至终	生活

,

,

,

你已经建立了一种感情，并希望这种感情能够持续一生。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [ˈselfɪʃnəs] [ˈθretnz] [tuː; tə][ˈsevə(r)][ðə; ði] [bɒnd] .

but	your	selfishness	threatens	to	sever	the	bond	.
但	你的	自私	威胁	到	断绝	这	纽带	.

但你的自私行为却有可能破坏这段关系。

" [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [wɪtʃ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈskælpə(r)] [əˈreindʒ] [hɪz; ɪz][ˈmænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪntə(r)]

"	Having	written	which	,	Mr	.	Scalper	arranges	his	manuscript	for	the	printer
"	拥有	书面	哪个	,	先生	.	黄牛	安排	他的	手稿	为了	这	打印机

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

“写完之后，斯卡尔珀先生第二天就把手稿交给印刷厂了。”

[dɔnz] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] , [ænd; ənd] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] ,

dons	his	hat	and	coat	,	and	wends	his	way	home	in	the	morning	twilight	,
唐斯	他的	帽子	和	外套	,	和	温兹	他的	方式	家	在	这	早晨	暮	,

他戴上帽子，穿上外套，在晨曦中踏上回家的路。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ɪz] [ɜːnd] .

feeling	that	his	pay	is	earned	.
感觉	那	他的	支付	是	获得	.

他觉得自己的薪水是应得的。

[ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt]

The	Passing	of	the	Poet
这	通过	的	这	诗人

诗人的逝世

[ˈstʌdiz] [ɪn] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [kəˈlektɪv] [saɪˈkɒlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˈsenʃəli] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð]

Studies	in	what	may	be	termed	collective	psychology	are	essentially	in	keeping	with
研究	在	什么	可能	是	称为	集体	心理学	是	本质上	在	保持	和

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] .

the	spirit	of	the	present	century	.
这	精神	的	这	展示	世纪	.

对所谓集体心理学的研究，本质上与本世纪的精神相符。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈtendənsiz] , [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈspleɪ]

The	examination	of	the	mental	tendencies	,	the	intellectual	habits	which	we	display
这	考试	的	这	精神的	倾向	,	这	知识分子	习惯	哪个	我们	展示

[nɒt] [æz; əz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,

not	as	individuals	,
不是	作为	个人	,

对心理倾向、思维习惯的考察，并非针对个体而言，

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , [kəˈmjuːnəti] , [ɔː(r)] [kraʊd] ,

but	as	members	of	a	race	,	community	,	or	crowd	,
但	作为	成员	的	一个	种族	,	社区	,	或者	人群	,

但作为种族、社群或群体的一员，

[ɪz] [ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ][ˈfruːtf(ə)l] [fiːld] [ɒv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][æz; əz] [jet] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈsplɔɪtɪd] .

is	offering	a	fruitful	field	of	speculation	as	yet	but	little	exploited	.
是	提供	一个	卓有成效	场地	的	推测	作为	然而	但	小的	被利用	.

是一个充满投机潜力的领域，但目前尚未得到充分开发。

[wʌn] [meɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['prɒfɪt] ,

One	may	,	therefore	,	not	without	profit	,
一	可能	,	所以	,	不是	没有	利润	,

因此，这样做并非没有好处。

[pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'veləpmənt]

pass	in	review	the	relation	of	the	poetic	instinct	to	the	intellectual	development
经过	在	审查	这	关系	的	这	诗意的	本能	到	这	知识分子	发展

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪərə] .

of	the	present	era	.
的	这	展示	时代	.

回顾一下诗歌本能与当代知识发展的关系。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði]

Not	the	least	noticeable	feature	in	the	psychological	evolution	of	our	time	is	the
不是	这	至少	显	特征	在	这	心理	进化	的	我们的	时间	是	这

['ræpɪd] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .

rapid	disappearance	of	poetry	.
迅速的	消失	的	诗	.

我们这个时代心理演变中最引人注目的特征之一就是诗歌的迅速消失。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [mɔː(r)] ['feəli] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] ,

The	art	of	writing	poetry	,	or	perhaps	more	fairly	,	the	habit	of	writing	poetry	,
这	艺术	的	写作	诗	,	或者	也许	更多的	相当	,	这	习惯	的	写作	诗	,

诗歌创作的艺术，或者更准确地说，诗歌创作的习惯，

[ɪz] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

is	passing	from	us	.
是	通过	从	我们	.

正在离我们而去。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

The	poet	is	destined	to	become	extinct	.
这	诗人	是	注定	到	变得	灭绝	.

诗人注定会消亡。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [treɪnd] ['ɪntəlekt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [æt; ət] [wʌns] [sə'dʒests] [ɪt'self] [æz; əz]

To	a	reader	of	trained	intellect	the	initial	difficulty	at	once	suggests	itself	as
到	一个	读者	的	受过训练	智力	这	最初的	困难	在	一次	建议	本身	作为

[tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['pəʊətri] .

to	what	is	meant	by	poetry	.
到	什么	是	意思是	经过	诗	.

对于受过训练的读者来说，最初的困难立刻就会显现出来，那就是诗歌的含义是什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .

But	it	is	needless	to	quibble	at	a	definition	of	the	term	.
但	它	是	不必要	到	狡辩	在	一个	定义	的	这	学期	.

但没有必要对该术语的定义吹毛求疵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dezɪgneɪtɪd] , ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['feəli] ,

It	may	be	designated	,	simply	and	fairly	,
它	可能	是	指定的	,	简单地	和	相当	,

可以简单而公正地将其命名为：

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'siːld] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

as	the	art	of	expressing	a	simple	truth	in	a	concealed	form	of	words	,
作为	这	艺术	的	表达	一个	简单的	真相	在	一个	暗	形式	的	字	,

作为用隐晦的语言表达简单真理的艺术，

['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [les] , [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [raɪm] .

any	number	of	which	,	at	intervals	greater	or	less	,	may	or	may	not	rhyme	.
任何	数字	的	哪个	,	在	间隔	更大的	或者	较少的	,	可能	或者	可能	不是	韵	.

其中任意数量的单词，间隔或长或短，可能押韵，也可能不押韵。

[ðə; ði]['pəʊɪt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [ɪz][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

The	poet	,	it	must	be	said	,	is	as	old	as	civilization	.
这	诗人	,	它	必须	是	说	,	是	作为	老的	作为	文明	.

必须指出的是，诗人与文明一样古老。

[ðə; ði] [griːks] [hæd; həd][hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['stæmpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'æmbɪk] [wɪð] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]

The	Greeks	had	him	with	them	,	stamping	out	his	iambics	with	the	sole	of
这	希腊人	有	他	和	他们	,	冲压	出去	他的	抑扬格	和	这	唯一	的

[hɪz; ɪz] [fʊt] .

his	foot	.
他的	脚	.

希腊人把他带在身边，用脚底踩出他的抑扬格诗句。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [tuː] , [njuː] [hɪm] — ['endləsli] ['dʒʌg(ə)lɪŋ][hɪz; ɪz] ['siləblz] [tə'geðə(r)] , [lɒŋ] [ænd; ənd]

The	Romans	,	too	,	knew	him	—	endlessly	juggling	his	syllables	together	,	long	and
这	罗马书	,	也	,	知道	他	—	不休	戏法	他的	音节	一起	,	长的	和

[ʃɔːt] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

short	,	short	and	long	,
短的	,	短的	和	长的	,

罗马人也认识他——他不停地把音节组合在一起，长音和短音，短音和长音，

[tuː; tə] [meɪk] [hek'sæmɪtə(r)] .

to	make	hexameters	.
到	制作	六音步	.

创作六音步诗。

[ðɪs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] , [bʌt; bət][ðə; ði]['rəʊmənz][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	can	now	be	done	by	electricity	,	but	the	Romans	did	not	know	it	.
这	能	现在	是	完毕	经过	电	,	但	这	罗马书	做过	不是	知道	它	.

现在可以用电来实现这一点，但罗马人并不知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]

But	it	is	not	my	present	purpose	to	speak	of	the	poets	of	an	earlier
但	它	是	不是	我的	展示	目的	到	说话	的	这	诗人	的	一个	早些时候

[ænd; ənd]['ruːdə(r)] [taɪm] .

and	ruder	time	.
和	舵	时间	.

但我今天的目的并非谈论过去那个较为粗犷时代的诗人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] ['aʊə(r)][eɪdʒ][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð]

For	the	subject	before	us	it	is	enough	to	set	our	age	in	comparison	with
为了	这	主题	前	我们	它	是	足够的	到	放	我们的	年龄	在	比较	和

[ðə; ði]['ɪərə] [ðæt] [pri:'si:d, pri-][ˌaɪ 'tiː] .

the	era	that	preceded	it	.
这	时代	那	之前	它	.

对于我们面前的主题，只需将我们所处的时代与之前的时代进行比较就足够了。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə]['kɒntrɑːst] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] ['grænd,fɑːðə] [tuː; tə]

We	have	but	to	contrast	ourselves	with	our	early	Victorian	grandfathers	to
我们	有	但	到	对比	我们自己	和	我们的	早期的	维多利亚时代	祖父们	到

['riːəlaɪz] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] .

realize	the	profound	revolution	that	has	taken	place	in	public	feeling	.
意识到	这	深刻的	革命	那	有	已采取	地方	在	民众	感觉	.

我们只需将自己与维多利亚时代早期的祖辈们进行对比，就能意识到公众情感已经发生了多么深刻的变革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

It	is	only	with	an	effort	that	the	practical	common	sense	of	the	twentieth
它	是	仅有的	和	一个	努力	那	这	实际的	常见的	感觉	的	这	第二十

['sentʃəri] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

century	can	realize	the	excessive	sentimentality	of	the	earlier	generation	.
世纪	能	意识到	这	过多的	感伤	的	这	早些时候	一代	.

只有通过努力，二十世纪务实的常识才能克服上一代人过度感伤的情绪。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['pəʊətri] [stʊd] [ɪn] [haɪ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪ'stiːm] .

In	those	days	poetry	stood	in	high	and	universal	esteem	.
在	那些	天	诗	站立	在	高的	和	普遍的	尊重	.

在那个时代，诗歌享有崇高而普遍的尊重。

['peərənts] [riːd] ['pəʊətri][tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

Parents	read	poetry	to	their	children	.
父母	读	诗	到	他们的	孩子们	.

父母给孩子读诗。

['tʃɪldrən] [ri'sait] ['pəʊətri][tuː; tə][ðeə(r)]['peərənts] .

Children	recited	poetry	to	their	parents	.
孩子们	背诵	诗	到	他们的	父母	.

孩子们给父母朗诵诗歌。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌlɑːd] , [ɪn'diːd] , [huː] [dɪd][nɒt][æt; ət] [liːst] [prə'fes] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊəz]

And	he	was	a	dullard	,	indeed	,	who	did	not	at	least	profess	,	in	his	hours
和	他	曾是	一个	笨蛋	,	的确	,	WHO	做过	不是	在	至少	宣称	,	在	他的	小时

[ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

of	idleness	,
的	懒惰	,

他确实是个笨蛋，至少在他闲暇的时候，他没有公开宣称.....

[tuː; tə][pɔː(r)] [spɒn'teɪniəs] ['rɪðəm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [kwɪl] .

to	pour	spontaneous	rhythm	from	his	flowing	quill	.
到	倒	自发的	韵律	从	他的	流动	鹅毛笔	.

从他流畅的笔尖中倾泻出自然而然的韵律。

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn]['gæðə(r)] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pəʊətri][sʌm; səm]['sɪksti][ɔː(r)]

Should	one	gather	statistics	of	the	enormous	production	of	poetry	some	sixty	or
应该	一	收集	统计数据	的	这	巨大的	生产	的	诗	一些	六十	或者

['sev(ə)nti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

seventy	years	ago	,
七十	年	前	,

如果要统计一下六七十年前诗歌创作的惊人成果，

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] [ə'pɪə(r)] ['kredəb(ə)l] .

they	would	scarcely	appear	credible	.
他们	会	几乎	出现	可信的	.

它们几乎不可能让人信服。

['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [tiːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Journals	and	magazines	teemed	with	it	.
期刊	和	杂志	拥挤	和	它	.

期刊杂志上充斥着这类文章。

['editəz] ['əʊpənli] ['kauntənəns] [ˌaɪ 'tiː] .

Editors	openly	countenanced	it	.
编辑	公然	默许	它	.

编辑们公开表示赞同。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪli] [pres] [ə'fektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	the	daily	press	affected	it	.
甚至	这	日常的	按	做作的	它	.

就连日常报纸都对它产生了影响。

[lʌv] [saɪd] [ɪn] [həʊm] - [meɪd] ['stænzə] .

Love	sighed	in	home	-	made	stanzas	.
爱	叹了口气	在	家	-	制成	诗节	.

爱情用自创的诗句叹息。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ['ræpsədaiz] [ɒn][ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , [ɔː(r)]['saɪtɪd] ['rəʊlɪŋ] [hek'sæmɪtə(r)][tuː; tə]

Patriotism	rhapsodized	on	the	hustings	,	or	cited	rolling	hexameters	to
爱国主义	狂想曲	在	这	竞选	,	或者	引用	滚动	六音步	到

[æn; ən] [ɪn'ræptʃəd] ['ledʒɪslətʃə(r)] .

an	enraptured	legislature	.
一个	眉飞色舞	立法机关	.

在竞选集会上，爱国主义被热情洋溢地宣扬，或者被吟诵的六音步诗歌深深打动了立法机构。

['iːv(ə)n] ['meləŋkəli] [deθ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sliːp] [ɪn] ['elɪgənt] [ˌelɪ'dʒaɪək] .

Even	melancholy	death	courted	his	everlasting	sleep	in	elegant	elegiacs	.
甚至	忧郁	死亡	求爱	他的	永恒	睡觉	在	优雅的	挽歌	.

就连忧郁的死神也用优美的挽歌来哀悼他永恒的安息。

[ɪn] [ðæt] ['ɪərə] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ,

In	that	era	,	indeed	,	I	know	not	how	,
在	那	时代	,	的确	,	我	知道	不是	如何	,

在那个时代，我确实不知道该如何……

[pə'laɪt] [sə'saɪətɪ][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['fɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]

polite	society	was	haunted	by	the	obstinate	fiction	that	it	was	the	duty	of
有礼貌的	社会	曾是	闹鬼的	经过	这	顽固	小说	那	它	曾是	这	责任	的

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn] [vɜːs] .

a	man	of	parts	to	express	himself	from	time	to	time	in	verse	.
一个	男人	的	部分	到	表达	他自己	从	时间	到	时间	在	诗	.

上流社会一直深受一种顽固谬论的困扰，即有才华的人有义务时不时地用诗歌表达自己。

['eni] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɔː(r)] [ɪg'zjuːbərəns] , [ɒv; əv] [dɪ'preʃn] , ['tɔːʃn] , [ɔː(r)]

Any	special	occasion	of	expansion	or	exuberance	,	of	depression	,	torsion	,	or
任何	特别的	场合	的	扩张	或者	热情洋溢	,	的	沮丧	,	扭转	,	或者

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

任何特殊的扩张或欢欣、沮丧、痛苦或内省的场合，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

was	sufficient	to	call	it	forth	.
曾是	充足的	到	称呼	它	前进	.

足以将其唤起。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv]['poʊəmz][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] , [ɒv; əv]

So	we	have	poems	of	dejection	,	of	reflection	,	of	deglutition	,	of
所以	我们	有	诗歌	的	沮丧	,	的	反射	,	的	吞咽	,	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

indigestion	.
消化不良	.

所以我们有了沮丧的诗歌、反思的诗歌、吞咽的诗歌、消化不良的诗歌。

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv]

Any	particular	psychological	disturbance	was	enough	to	provoke	an	excess	of
任何	特别的	心理	干扰	曾是	足够的	到	惹	一个	过量的	的

['pəʊətri] .

poetry	.
诗	.

任何特定的心理困扰都足以激发大量的诗歌创作。

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [mait] ['veəri] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpriːdɪ'spəʊzɪŋ] [kɔːz] .

The	character	and	manner	of	the	verse	might	vary	with	the	predisposing	cause	.
这	特点	和	方式	的	这	诗	可能	各不相同	和	这	易感因素	原因	.

诗歌的性质和风格可能会因诱发因素而异。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [daind] [tuː] ['friːli] [mait] - [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [fɪt] [ɒv; əv]

A	gentleman	who	had	dined	too	freely	might	disexpand	himself	in	a	short	fit	of
一个	绅士	WHO	有	用餐	也	自由	可能	-	他自己	在	一个	短的	合身	的

['lɪrɪk] ['dɒgərəl] [ɪn] [wɪtʃ] " [bəʊl] " [ænd; ənd] " [səʊl] " [wɜː(r); wə(r)] ['friːli] [raɪmd] .

lyric	doggerel	in	which	"	bowl	"	and	"	soul	"	were	freely	rhymed	.
歌词	打油诗	在	哪个	"	碗	"	和	"	灵魂	"	是	自由	押韵	.

一位吃得太饱的绅士可能会放纵自己，吟诵一段简短的打油诗，其中“碗”和“灵魂”押韵。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [ɪn'spaɪəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [ˌelɪ'dʒaɪək] , [wɪð] " [bɪə(r)] " [ænd; ənd] "

The	morning's	indigestion	inspired	a	long	-	drawn	elegiac	,	with	"	bier	"	and	"
这	早晨	消化不良	灵感	一个	长的	-	绘制	挽歌	,	和	"	柩	"	和	"

[teə(r); tɪə] , "

tear	,	"
撕	,	"

早晨的消化不良激发了我写一首冗长的挽歌，其中有“啤酒”和“眼泪”。

" ['mɔːt(ə)l] " [ænd; ənd] " ['pɔːtl] " [lɪŋkt] [ɪn] ['sɒnərəs] ['sædnəs] .

"	mortal	"	and	"	portal	"	linked	in	sonorous	sadness	.
"	凡人	"	和	"	门户网站	"	链接	在	响亮的	悲伤	.

“凡人”与“门户”交织在一起，发出一种凄美的悲伤。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv]

The	man	of	politics	,	from	time	to	time	,	grateful	to	an	appreciative
这	男人	的	政治	,	从	时间	到	时间	,	感激的	到	一个	欣赏的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

这位政治人物，时不时地，会对一个懂得欣赏他的国家表示感激。

[sæŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [həʊ] , ['ælbiən] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [braɪn] !

sang	back	to	it	,	"	Ho	,	Albion	,	rising	from	the	brine	!
唱	后退	到	它	,	"	何	,	阿尔比恩	,	上升	从	这	盐水	!

唱着回应道：“嚯，阿尔比恩，从盐水中升起！”

" [ɪn] [vɜːs] [huːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

"	in	verse	whose	intention	at	least	was	meritorious	.
"	在	诗	谁	意图	在	至少	曾是	有功绩的	.

“以至少意图是可嘉的诗歌形式。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pjʊəli] [fɪk'tɪʃəs] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [self] - [ɪm'pəʊzd]

And	yet	it	was	but	a	fiction	,	a	purely	fictitious	obligation	,	self	-	imposed
和	然而	它	曾是	但	一个	小说	,	一个	纯粹	虚拟	义务	,	自己	-	强加

[baɪ] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [sə'saɪəti] .

by	a	sentimental	society	.
经过	一个	感伤的	社会	.

然而，这不过是一种虚构，一种纯粹虚构的义务，是感伤的社会自我强加的。

[ɪn] [pleɪn] [truːθ] ,

In	plain	truth	,
在	清楚的	真相	,

坦白地说，

['pəʊətri] [keɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɔː(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] [vɪk'tɔːriən] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)]

poetry	came	no	more	easily	or	naturally	to	the	early	Victorian	than	to	you	or
诗	来了	不	更多的	容易地	或者	自然	到	这	早期的	维多利亚时代	比	到	你	或者

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

对于维多利亚时代早期的人来说，诗歌的创作并不比你我更容易、更自然。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [twæŋ] [hɪz; ɪz] ['ɒbdjərət] [hɑːp] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪmz] [ðæt]

The	lover	twanged	his	obdurate	harp	in	vain	for	hours	for	the	rhymes	that
这	情人	拨弦	他的	顽固的	竖琴	在	徒劳	为了	小时	为了	这	韵律	那

[wʊd] [nɒt] [kʌm] ,

would	not	come	,
会	不是	来	,

情人徒劳地拨弄着他那顽固的竖琴，几个小时过去了，却始终找不到合适的韵脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['pɒlətɪks] ['hæməd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hevi] [hek'sæmɪtə(r)] [lɒŋ] [ɪn'diːd] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	man	of	politics	hammered	at	his	heavy	hexameter	long	indeed	before
和	这	男人	的	政治	锤击	在	他的	重的	六音步	长的	的确	前

[hɪz; ɪz]['ælbiən][wɒz; wəz]['faɪnəli] " [həʊd] " ['ɪntuː] [ʃeɪp] ;

his	Albion	was	finally	"	hoed	"	into	shape	;
他的	阿尔比恩	曾是	最后	"	锄地	"	进入	形状	;

政治家们在他最终将阿尔比恩“耕耘”成型之前，就已经敲打着他沉重的六音步诗句很久了；

[waɪl] [ðə; ði][bɪə(r)] - [bɪ'sɒtɪd] [kən'viviəlist] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪts] [kəʊld]['səʊbə(r)][ɪn]

while	the	beer	-	besotted	convivialist	cudgelled	his	poor	wits	cold	sober	in
尽管	这	啤酒	-	着迷	欢聚者	用棍棒击打	他的	贫穷的	智慧	寒冷的	清醒	在

['raɪmɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] - ['dɪti] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sprʌŋ] [laɪk] [ˌæfrə'daɪti] [frɒm; frəm]

rhyming	the	light	little	bottle	-	ditty	that	should	have	sprung	like	Aphrodite	from
押韵	这	光	小的	瓶子	-	小调	那	应该	有	弹簧	喜欢	阿芙洛狄忒	从

[ðə; ði] [frɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] .

the	froth	of	the	champagne	.
这	泡沫	的	这	香槟酒	.

而那位醉醺醺的酒鬼，清醒过来后，却笨拙地吟诵着那首轻快的小调，这首小调本应像阿芙罗狄蒂从香槟泡沫中迸发出来一样。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] .

I	have	before	me	a	pathetic	witness	of	this	fact	.
我	有	前	我	一个	可怜的	证人	的	这	事实	.

我面前就有一位可悲的证人可以证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [wʌns] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rændəm] ['dʒɒtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]

It	is	the	note	-	book	once	used	for	the	random	jottings	of	a	gentleman	of
它	是	这	笔记	-	书	一次	用过的	为了	这	随机的	笔记	的	一个	绅士	的

[ðə; ði]['pɪəriəd] .

the	period	.
这	时期	.

这是当时一位绅士用来随意记录的笔记本。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [riːd] : " [feə(r)] ['lɪdiə] , [ɪf] [maɪ] ['ɜːθli] [hɑːp] .

In	it	I	read	:	"	Fair	Lydia	,	if	my	earthly	harp	.
在	它	我	读	:	"	公平的	莉迪亚	,	如果	我的	尘世的	竖琴	.

我从中读到：“美丽的莉迪亚，如果我尘世的竖琴。

" [ðɪs] [ɪz] [krɒst] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [feə(r)] ['lɪdiə] , [kʊd; kəd][maɪ] ['ɜːθli] [hɑːp] .

"	This	is	crossed	out	,	and	below	it	appears	,	"	Fair	Lydia	,	COULD	my	earthly	harp	.
"	这	是	交叉	出去	,	和	以下	它	出现	,	"	公平的	莉迪亚	,	可以	我的	尘世的	竖琴	.

“这句被划掉了，下面写着：‘美丽的莉迪亚，能成为我尘世的竖琴吗？’

" [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ɪ'reɪzd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , " [feə(r)] ['lɪdiə] , [ʃʊd; ʃəd] [maɪ] ['ɜːθli] [hɑːp] .

"	This	again	is	erased	,	and	under	it	appears	,	"	Fair	Lydia	,	SHOULD	my	earthly	harp	.
"	这	再次	是	已擦除	,	和	在下面	它	出现	,	"	公平的	莉迪亚	,	应该	我的	尘世的	竖琴	.

“这又被擦掉了，下面出现了：‘美丽的莉迪亚，应该成为我尘世的竖琴。

" [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [strəʊk] , [ænd; ənd] [ə'mendɪd] [tu:; tə] [ri:d] :

"	This	again	is	struck	out	with	a	despairing	stroke	,	and	amended	to	read	:
"	这	再次	是	击	出去	和	一个	绝望	中风	,	和	修订版	到	读	:

“这句话再次被绝望地划掉，并修改为：

" [feə(r)] ['lɪdiə] , [dɪd] [maɪ] ['ɜ:θli] [hɑ:p] .

"	Fair	Lydia	,	DID	my	earthly	harp	.
"	公平的	莉迪亚	,	做过	我的	尘世的	竖琴	.

“美丽的莉迪亚，弹奏了我尘世间的竖琴。”

" [səʊ] [ðæt] ['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'zi:n] (-) [ɪn][ðeə(r)]

"	So	that	finally	,	when	the	lines	appeared	in	the	Gentleman's	Magazine	(	1845	)	in	their
"	所以	那	最后	,	什么时候	这	线条	出现	在	这	绅士的	杂志	(	-	)	在	他们的

['ʌltɪmət] [ʃeɪp] — " [feə(r)] ['i:dɪθ] ,

ultimate	shape	—	"	Fair	Edith	,
最终的	形状	—	"	公平的	伊迪丝	,

“所以最终，当这些诗句以最终的形式出现在《绅士杂志》（1845 年）上时——“美丽的伊迪丝，

[wen] [wɪð] ['flu:ənt] [pen] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

when	with	fluent	pen	,	"	etc	.	,
什么时候	和	流利	笔	,	"	ETC	.	,

当使用流畅的笔时，“等等”，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wʌn][kæn; kən]['ri:əlaɪz][frɒm; frəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌkɒndʒɪ'leɪʃən] [ðə; ði]

etc	.	—	one	can	realize	from	what	a	desperate	congelation	the
ETC	.	—	一	能	意识到	从	什么	一个	绝望的	凝固	这

['flu:ənt][pen][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [pɜ:sɪ'vɪərɪŋlɪ] ['reskju:d] .

fluent	pen	had	been	so	perseveringly	rescued	.
流利	笔	有	到过	所以	坚持不懈	获救	.

等等——人们可以从中看出，流畅的笔触是如何从绝望的僵局中被如此坚持不懈地拯救出来的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdelə'tɪərɪəs] [ɪ'fekt] [ə'keɪʒnd] [bəuθ][tu:; tə] ['pʌblɪk]

There	can	be	little	doubt	of	the	deleterious	effect	occasioned	both	to	public
那里	能	是	小的	怀疑	的	这	有害的	影响	引发	两个都	到	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɒrəlz] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] [səˌseptə'bɪlətɪ] [ɒn][ðə; ði]

and	private	morals	by	this	deliberate	exaltation	of	mental	susceptibility	on	the
和	私人的	德	经过	这	商榷	提高	的	精神的	易感性	在	这

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [vɪk'tɔ:riən] .

part	of	the	early	Victorian	.
部分	的	这	早期的	维多利亚时代	.

毫无疑问，维多利亚时代早期人们故意抬高精神敏感性，对公共和私人道德都造成了有害影响。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'sɪpiənt] ['pærɪsɪs] .

In	many	cases	we	can	detect	the	evidences	of	incipient	paresis	.
在	许多	案例	我们	能	探测	这	证据	的	初期	轻瘫	.

在许多情况下，我们可以检测到轻瘫初期的迹象。

[ðə; ði] [ˌʌn'dju:] ['ækses] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['fri:kwəntlɪ] [ə'sju:md] [ə; eɪ][ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l]['kærəktə(r)] .

The	undue	access	of	emotion	frequently	assumed	a	pathological	character	.
这	过度	使用权	的	情感	频繁地	假定	一个	病理	特点	.

过度沉溺于情感往往会呈现出病态的特征。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪzi] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪðəd] [li:f] [ɔ:(r)][æn; ən] [ˌʌp'tɜ:nd] [sɒd] ,

The	sight	of	a	daisy	,	of	a	withered	leaf	or	an	upturned	sod	,
这	视线	的	一个	雏菊	,	的	一个	干枯	叶子	或者	一个	翻转	草皮	,

看到雏菊、枯叶或翻起的草皮，

[si:md] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði]['poʊɪts]['ment(ə)l] ['ekwɪpɔɪz] .

seemed	to	disturb	the	poet's	mental	equipoise	.
似乎	到	打扰	这	诗人的	精神的	平衡	.

似乎扰乱了诗人的内心平静。

[sprɪŋ] ['ʌn'nə:vd] [hɪm] .
Spring unnerved him .
春天 不安 他 .

春天让他感到不安。

[ðə; ði] [læmz] [dɪ'strest] [hɪm] .
The lambs distressed him .
这 羔羊 苦恼 他 .

小羊羔让他感到不安。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] .
The flowers made him cry .
这 花朵 制成 他 哭 .

这些花让他哭了。

[ðə; ði] ['dæfədɪlz] [meɪd] [hɪm] [lɑ:f] .
The daffodils made him laugh .
这 水仙花 制成 他 笑 .

水仙花逗得他笑了。

[deɪ] ['dæzld] [hɪm] .
Day dazzled him .
天 眼花缭乱 他 .

白天的景色让他眼花缭乱。

[naɪt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .
Night frightened him .
夜晚 害怕 他 .

夜晚让他感到害怕。

[ðɪs] [ɪg'zɔ:ltɪd] [mu:d] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [mænz] ['kʌlpəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleɪnɪst]
This exalted mood , combined with the man's culpable ignorance of the plainest
这 崇高 情绪 , 合并 和 这 男人的 有罪的 无知 的 这 最朴素的
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
principles of physical science ,
原则 的 身体的 科学 ,

这种高高在上的情绪，再加上他对最基本的物理科学原理的无知，

[meɪd] [hɪm] [si:] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔ:təfaʊl] [ɔ:(r)]
made him see something out of the ordinary in the flight of a waterfowl or
制成 他 看 某物 出去 的 这 普通的 在 这 航班 的 一个 水禽 或者
[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skaɪlɑ:k] .
the song of a skylark .
这 歌曲 的 一个 云雀 .

让他从水禽的飞行或云雀的歌声中看到不寻常的东西。

[hi:; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,
He complained that he could HEAR it ,
他 抱怨 那 他 可以 听到 它 ,

他抱怨说他能听到声音，

[bʌt; bət] [nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [tu:] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'zɜ:və(r)] [tu:; tə]
but not SEE it — a phenomenon too familiar to the scientific observer to
但 不是 看 它 — 一个 现象 也 熟悉的 到 这 科学 观察员 到
[ə'keɪʒ(ə)n] ['eni] ['kɒment] .
occasion any comment .
场合 任何 评论 .

但看不到它——这种现象对于科学观察者来说太过熟悉，以至于不会引起任何评论。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['infərənsiz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] .
In such a state of mind the most inconsequential inferences were drawn .
在 这样的 一个 状态 的 头脑 这 最多 无关紧要的 推断 是 绘制 .

在这种心态下，人们得出了最无关紧要的结论。

[wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] — [ə; eɪ][fækt] ['iːzəli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [daɪ'ɜːn(ə)l]

One	said	that	the	brightness	of	the	dawn	—	a	fact	easily	explained	by	the	diurnal
一	说	那	这	亮度	的	这	黎明	—	一个	事实	容易地	解释	经过	这	日间

['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] — [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

motion	of	the	globe	—	showed	him	that	his	soul	was	immortal	.
运动	的	这	地球	—	显示	他	那	他的	灵魂	曾是	不朽	.

有人说，黎明的明亮——这一事实很容易用地球的自转运动来解释——向他表明他的灵魂是不朽的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第7/8页

[hiː; hi] [əˈsɜːtɪd] [ˈfɜːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ˈpɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	**asserted**	**further**	**that**	**he**	**had**	**,**	**at**	**an**	**earlier**	**period**	**of**	**his**	**life**	**,**
他	断言	更远	那	他	有	,	在	一个	早些时候	时期	的	他的	生活	,

他还声称，在他早年的生活中，

[treɪld] [braɪt] [klaʊdz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] .

trailed	**bright**	**clouds**	**behind**	**him**	**.**
拖着	明亮的	云	在后面	他	.

他身后拖着明亮的云朵。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːd] .

This	**was**	**absurd**	**.**
这	曾是	荒诞	.

这太荒谬了。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈstɜːbəns] [ðʌs] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌp(ə)ld] , [ɪn] [ˈmeni]

With	**the**	**disturbance**	**thus**	**set**	**up**	**in**	**the**	**nervous**	**system**	**were**	**coupled**	**,**	**in**	**many**
和	这	干扰	因此	放	向上	在	这	紧张的	系统	是	耦合	,	在	许多

[ˈɪnstənsɪz] ,

instances	**,**
实例	,

神经系统中由此产生的紊乱在许多情况下是相互关联的。

[ˈment(ə)l] [æbəˈreɪʃnz] , [pəˈtɪkjələli] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [pɪˈkjuːniəri] [ˈmætəz] .

mental	**aberrations**	**,**	**particularly**	**in**	**regard**	**to**	**pecuniary**	**matters**	**.**
精神的	偏差	,	特别	在	看待	到	金钱	事情	.

精神异常，尤其是在金钱方面。

" [gɪv] [ˌem ˈiː] [nɒt] [sɪlk] , [nɔː(r)] [rɪtʃ] [əˈtaɪə(r)] ,

"	**Give**	**me**	**not**	**silk**	**,**	**nor**	**rich**	**attire**	**,**
"	给	我	不是	丝绸	,	也不	富有的	服装	,

不要给我丝绸，也不要给我华丽的衣裳，

" [ˈpliːdɪd] [wʌn] [ˈpəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] , " [nɔː(r)][gəʊld][nɔː(r)][ˈdʒuːəlz]

"	**pleaded**	**one**	**poet**	**of**	**the**	**period**	**to**	**the**	**British**	**public**	**,**	**"**	**nor**	**gold**	**nor**	**jewels**
"	恳求	一	诗人	的	这	时期	到	这	英国	民众	,	"	也不	金子	也不	珠宝

[reə(r)] .

rare	**.**
稀有的	.

“一位当时的诗人恳求英国公众说：‘既不要黄金，也不要珠宝。’”

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈevɪdənt] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]

"	**Here**	**was**	**an**	**evident**	**hallucination**	**that**	**the**	**writer**	**was**	**to**	**become**	**the**
"	这里	曾是	一个	明显	幻觉	那	这	作家	曾是	到	变得	这

[rɪˈsɪpiənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈsiːkrət] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .

recipient	**of**	**an**	**enormous**	**secret**	**subscription**	**.**
接受者	的	一个	巨大的	秘密	订阅	.

“这显然是一种幻觉，作者认为自己将收到一份数额巨大的秘密订阅。”

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][gəʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈkʌrənt]

Indeed	**,**	**the**	**earnest**	**desire**	**NOT**	**to**	**be**	**given**	**gold**	**was**	**a**	**recurrent**
的确	,	这	认真	欲望	不是	到	是	给定	金子	曾是	一个	复发

[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [ˈtemprəmənt] .

characteristic	**of**	**the**	**poetic**	**temperament**	**.**
特征	的	这	诗意的	气质	.

事实上，不愿接受黄金的强烈愿望是诗人气质的一个反复出现的特征。

[ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] [ək'sept] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kʌmp(ə)nid]

The	repugnance	to	accept	even	a	handful	of	gold	was	generally	accompanied
这	厌恶	到	接受	甚至	一个	少数	的	金子	曾是	一般来说	伴随

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [drɑːft] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] .

by	a	desire	for	a	draught	of	pure	water	or	a	night's	rest	.
经过	一个	欲望	为了	一个	草稿	的	纯的	水	或者	一个	夜晚	休息	.

人们即使只接受一小把黄金也感到厌恶，通常还渴望喝一口纯净水或好好睡上一觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

It	is	pleasing	to	turn	from	this	excessive	sentimentality	of	thought	and
它	是	令人愉悦	到	转动	从	这	过多的	感伤	的	想法	和

[spiːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ænd; ənd] [kən'saɪs] ['dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪm] .

speech	to	the	practical	and	concise	diction	of	our	time	.
演讲	到	这	实际的	和	简洁的	措辞	的	我们的	时间	.

从这种过分感伤的思想和言语转向我们这个时代实用简洁的语言，是一件令人欣慰的事情。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɑː'selvz] [wɪð] ['iːkwəl] [fɔːs] , [bʌt; bət] ['greɪtə(r)] [sɪm'plɪsəti] .

We	have	learned	to	express	ourselves	with	equal	force	,	but	greater	simplicity	.
我们	有	学习	到	表达	我们自己	和	平等的	力量	,	但	更大的	简单	.

我们学会了用同样有力但更简洁的方式表达自己。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

To	illustrate	this	I	have	gathered	from	the	poets	of	the	earlier	generation
到	阐明	这	我	有	聚集	从	这	诗人	的	这	早些时候	一代

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prəʊz] ['raɪtər] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['feəli]

and	from	the	prose	writers	of	to	-	day	parallel	passages	that	may	be	fairly
和	从	这	散文	作家	的	到	-	天	平行线	段落	那	可能	是	相当

[set] [ɪn] ['kɒntrɑːst] .

set	in	contrast	.
放	在	对比	.

为了说明这一点，我从上一代诗人和当代散文作家那里收集了一些可以进行对比的平行段落。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [greɪ] , [stɪl] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə]

Here	,	for	example	,	is	a	passage	from	the	poet	Grey	,	still	familiar	to
这里	,	为了	例子	,	是	一个	通道	从	这	诗人	灰色的	,	仍然	熟悉的	到

['skɑːlərz] :

scholars	:
学者们	:

例如，以下是诗人格雷的一段话，至今仍为学者所熟知：

" [kæn; kən] ['stɔːrid] [ɜːn] [ɔː(r)] ['ænɪmeɪtɪd] [bʌst]

"	Can	storied	urn	or	animated	bust
"	能	有故事的	瓮	或者	动画	摔碎

“可以是带故事的骨灰瓮或动画半身像”

[bæk] [tuː; tə] [ɪts] ['mænʃ(ə)n] [kɔːl] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [breθ] ?

Back	to	its	mansion	call	the	fleeting	breath	?
后退	到	它是	大厦	称呼	这	转瞬即逝	气息	?

回到它的豪宅，呼唤那转瞬即逝的气息?

[kæn; kən] ['ɑːnərz] [vɔɪs] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði] ['saɪlənt] [dʌst]

Can	honour's	voice	invoke	the	silent	dust
能	荣誉的	嗓音	调用	这	沉默的	灰尘

荣誉之声能否唤起寂静之尘

[ɔː(r)] ['flætəri] [suːð] [ðə; ði] [dʌl] [kəʊld] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] ?

Or	flattery	soothe	the	dull	cold	ear	of	death	?
或者	奉承	舒缓	这	乏味的	寒冷的	耳朵	的	死亡	?

或者奉承能抚慰死神冰冷麻木的耳朵吗?

" [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪn] [θɔ:t] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [fɔ:m] , [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n]

"	Precisely	similar	in	thought	,	though	different	in	form	,	is	the	more	modern
"	恰恰	相似的	在	想法	,	尽管	不同的	在	形式	,	是	这	更多的	现代的

[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['hʌksliz] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] :

presentation	found	in	Huxley's	Physiology	:
推介会	成立	在	赫胥黎的	生理	:

“思想上完全相同，但形式不同，赫胥黎的《生理学》中呈现的则是更为现代的表述：

" ['weðə(r)] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['ventrɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] [kæn; kən][bi:; bi]

"	Whether	after	the	moment	of	death	the	ventricles	of	the	heart	can	be
"	无论	后	这	片刻	的	死亡	这	心室	的	这	心	能	是

[ə'gen] [set] [ɪn] ['mu:vmənt] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] ,

again	set	in	movement	by	the	artificial	stimulus	of	oxygen	,
再次	放	在	移动	经过	这	人造的	刺激	的	氧	,

“人死后，心脏的心室是否能通过人工供氧刺激再次活动，

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['negətɪv] .

is	a	question	to	which	we	must	impose	a	decided	negative	.
是	一个	问题	到	哪个	我们	必须	强加	一个	决定	消极的	.

这是一个我们必须明确否定的问题。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmplə] , [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [fɑ:(r)][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] [greɪz] [ɪ'læbərət] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] !

"	How	much	simpler	,	and	yet	how	far	superior	to	Grey's	elaborate	phraseology	!
"	如何	很多	更简单	,	和	然而	如何	远的	优越的	到	格雷的	精心制作的	用语	!

“多么简单，却又比格雷的繁复措辞优越得多！”

['hʌksli] [hæz; həz][hɪə(r)] [si:zd] [ðə; ði] ['sentrəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['poʊɪts] [θɔ:t] ,

Huxley	has	here	seized	the	central	point	of	the	poet's	thought	,
赫胥黎	有	这里	查获	这	中央	观点	的	这	诗人的	想法	,

赫胥黎在这里抓住了诗人思想的核心要点。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ɪg'zækt] ['saɪəns] .

and	expressed	it	with	the	dignity	and	precision	of	exact	science	.
和	表达	它	和	这	尊严	和	精确	的	精确的	科学	.

并以严谨科学的尊严和精确性表达出来。

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'freɪn] , ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['ni:dləs] [ˌɪtə'reɪʃn] , [frɒm; frəm] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ]
['fɜ:ðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

I	cannot	refrain	,	even	at	the	risk	of	needless	iteration	,	from	quoting	a
我	不能	避免	,	甚至	在	这	风险	的	不必要	迭代	,	从	引用	一个

further	example	.
更远	例子	.

即使冒着重复赘述的风险，我也忍不住要再举一个例子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊɪt] [bɜ:nz] .

It	is	taken	from	the	poet	Burns	.
它	是	已采取	从	这	诗人	烧伤	.

它出自诗人伯恩斯之手。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['daɪəlekt] ['bi:ɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ɪn'vɜ:tɪd] ['hɪkʌp] , [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

The	original	dialect	being	written	in	inverted	hiccoughs	,	is	rather	difficult	to
这	原来的	方言	存在	书面	在	倒	打嗝	,	是	相当	难的	到

[ˌri:prə'dju:s] .

reproduce	.
复制	.

由于原方言是用倒过来的打嗝声写成的，因此很难重现。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [siːn] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['leɪbərə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

It	describes	the	scene	attendant	upon	the	return	of	a	cottage	labourer	to	his
它	描述	这	场景	服务员	之上	这	返回	的	一个	小屋	劳动者	到	他的

[həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] :

home	on	Saturday	night	:
家	在	周六	夜晚	:

它描述了周六晚上一个家庭工人回到家时的情景：

" [ðə; ði] - - ['sʌpə(r)] [dʌn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɪəriəs] [feɪs]

"	The	cheerfu	'	supper	done	,	wi	'	serious	face
"	这	-	-	晚餐	完毕	,	wi	-	严肃的	脸

“晚餐吃完了，神情严肃。”

[ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪŋgəl] [fɔːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [waɪd] ;

They	round	the	ingle	form	in	a	circle	wide	;
他们	圆形的	这	英格尔	形式	在	一个	圆圈	宽的	;

它们围绕着尖锐的形状形成一个宽阔的圆圈；

[ðə; ði] ['saɪə(r)] [tɜːnz] ['or] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [greɪs] ,

The	sire	turns	o'er	,	wi	'	patriarchal	grace	,
这	父系	转弯	超过	,	wi	-	父权制	优雅	,

父亲翻过身来，带着父权的优雅，

[ðə; ði] [bɪg] [hɑː] - ['baɪb(ə)l] , [eɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [praɪd] :

The	big	ha	'	Bible	,	ance	his	father's	pride	:
这	大的	哈	-	圣经	,	安斯	他的	父亲的	自豪	:

那本厚厚的《圣经》，是他父亲的骄傲：

[hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] - [ɪz] [leɪd] [ə'saɪd] ,

His	bonnet	rev'rently	is	laid	aside	,
他的	引擎盖	-	是	铺设	旁边	,

他恭敬地将帽子放在一边。

[hɪz; ɪz] ['laɪət] ['hæfɪt] ['weərɪŋ] [θɪn] [æn; ən] - [beə(r)] :

His	lyart	haffets	wearing	thin	an	'	bare	:
他的	lyart	哈菲茨	穿着	薄的	一个	-	裸	:

他的长矛磨损得又细又破：

[ðəʊz] [streɪnz] [ðæt] [wʌns] [dɪd] [swiːt] [ɪn] ['zaɪən] [glaɪd] ,

Those	strains	that	once	did	sweet	in	Zion	glide	,
那些	菌株	那	一次	做过	甜的	在	锡安	滑行	,

那些曾经在锡安滑翔时散发甜美气息的菌株，

[hiː; hi] [weɪlz] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - - [keə(r)] .

He	wales	a	portion	wi	'	judeecious	care	.
他	威尔士	一个	部分	wi	-	-	关心	.

他谨慎地分配了一部分。

" [naʊ] [aɪ] [faɪnd] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [mɔː(r)] [æpt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɪn] [ðə; ði] [pə'liːs]

"	Now	I	find	almost	the	same	scene	described	in	more	apt	phraseology	in	the	police
"	现在	我	寻找	几乎	这	相同的	场景	描述	在	更多的	易于	用语	在	这	警察

[njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌm'friːs] ['krɒnɪk(ə)l] ([ɒk'təʊbə(r)] [θriː] ,

news	of	the	Dumfries	Chronicle	(	October	3	,
消息	的	这	邓弗里斯	编年史	(	十月	3	,

“现在我在《邓弗里斯纪事报》（10月3日）的警务新闻中，用更恰当的措辞描述了几乎相同的场景，

-) , [ðʌs] : " [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪsaɪl]

1909	)	,	thus	:	"	It	appears	that	the	prisoner	had	returned	to	his	domicile
-	)	,	因此	:	"	它	出现	那	这	囚犯	有	返回	到	他的	住所

[æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] ,

at	the	usual	hour	,
在	这	通常	小时	,

1909 年），因此：“看来这名囚犯已于通常时间返回住所，

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] , [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['əʊkən]

and	,	after	partaking	of	a	hearty	meal	,	had	seated	himself	on	his	oaken
和	,	后	参与	的	一个	爽朗	一顿饭	,	有	坐着	他自己	在	他的	橡木

['set(ə)l] ,

settle	,
定居	,

享用了一顿丰盛的晚餐后，他便坐在了他的橡木长椅上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

for	the	ostensible	purpose	of	reading	the	Bible	.
为了	这	表面上的	目的	的	阅读	这	圣经	.

表面上的目的是为了阅读圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] .

It	was	while	so	occupied	that	his	arrest	was	effected	.
它	曾是	尽管	所以	占领	那	他的	逮捕	曾是	受影响	.

正是在他忙于其他事情的时候，他被逮捕了。

" [wɪð] [ðə; ði] ['traɪflɪŋ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [bɜːnz] [əu'mit][ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] , [fɔː(r); fə(r)]

"	With	the	trifling	exception	that	Burns	omits	all	mention	of	the	arrest	,	for
"	和	这	琐事	例外	那	烧伤	省略	全部	提到	的	这	逮捕	,	为了

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

“除了伯恩斯完全没有提及逮捕事件这一微不足道的例外，

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['tenə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [gɪvz] ['æmpl] ['wɒrənt] , [ðə; ði] [tuː] [ə'kaʊnts]

however	,	the	whole	tenor	of	the	poem	gives	ample	warrant	,	the	two	accounts
然而	,	这	所有的	男高音	的	这	诗	给予	充足	保证	,	这	二	账户

[ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] .

are	almost	identical	.
是	几乎	完全相同的	.

然而，整首诗的基调都充分证明了这一点，这两个说法几乎完全相同。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [sed] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .

In	all	that	I	have	thus	said	I	do	not	wish	to	be	misunderstood	.
在	全部	那	我	有	因此	说	我	做	不是	希望	到	是	被误解	.

我所说的一切，都不希望被误解。

[bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][aɪ] ['fɜːmli] [duː; də] , [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] ,

Believing	,	as	I	firmly	do	,	that	the	poet	is	destined	to	become	extinct	,
相信	,	作为	我	牢牢	做	,	那	这	诗人	是	注定	到	变得	灭绝	,

我坚信，诗人终将消亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [ək'seləreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'stɪŋkʃn] .

I	am	not	one	of	those	who	would	accelerate	his	extinction	.
我	是	不是	一	的	那些	WHO	会	加速	他的	灭绝	.

我不是那种会加速他灭绝的人。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'miːdiəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	time	has	not	yet	come	for	remedial	legislation	,	or	the	application	of
这	时间	有	不是	然而	来	为了	补救	立法	,	或者	这	应用	的

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

the	criminal	law	.
这	刑事	法律	.

现在还不是制定补救性法律或适用刑法的时候。

['iːv(ə)n][ɪn] ['ɒbstɪnət] [keɪsɪz] [weə(r)] [prə'naʊnst] [dɪ'lʊʒən] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][plɑːnts] , ['ænɪmlz] ,

Even	in	obstinate	cases	where	pronounced	delusions	in	reference	to	plants	,	animals	,
甚至	在	顽固	案例	在哪里	发音	妄想	在	参考	到	植物	,	动物	,

即使在顽固的病例中，出现明显的关于植物、动物的妄想，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

and	natural	phenomena	are	seen	to	exist	,
和	自然的	现象	是	已见	到	存在	,

人们观察到自然现象的存在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [rɪ'mɔːs] .

it	is	better	that	we	should	do	nothing	that	might	occasion	a	mistaken	remorse	.
它	是	更好的	那	我们	应该	做	没有什么	那	可能	场合	一个	错误	悔恨	.

我们最好不要做任何可能引起误解和后悔的事情。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [ðʌs] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv]['hjuːmən] [θɔːt]

The	inevitable	natural	evolution	which	is	thus	shaping	the	mould	of	human	thought
这	不可避免的	自然的	进化	哪个	是	因此	成型	这	模具	的	人类	想法

[meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [kɔːs] .

may	safely	be	left	to	its	own	course	.
可能	安全	是	左边	到	它是	自己的	课程	.

这种塑造人类思想的必然自然演进，可以任其顺其自然地发展。

[self] - [meɪd] [men]

Self	-	made	Men
自己	-	制成	男人

白手起家的人

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [wɒt] [wiː; wi] ['kɒmənli] [kɔːl] [sək'sesf(ə)l] ['bɪznəs] [men] — [men] [wɪð] [wel] -

They	were	both	what	we	commonly	call	successful	business	men	—	men	with	well	-
他们	是	两个都	什么	我们	通常	称呼	成功的	商业	男人	—	男人	和	出色地	-

[fed] ['feɪsɪz] ,

fed	faces	,
美联储	面孔	,

他们俩都是我们通常所说的成功商人——面色红润、容光焕发的男人。

['hevi] ['sɪgnət] [rɪŋz] [ɒn] ['fɪŋgəz] [laɪk] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [brɔːd] , ['kʌmftəb(ə)l] ['weskɪts] ,

heavy	signet	rings	on	fingers	like	sausages	,	and	broad	,	comfortable	waistcoats	,
重的	印章	戒指	在	手指	喜欢	香肠	,	和	广阔	,	舒服的	马甲	,

手指上戴着像香肠一样粗的厚重图章戒指，穿着宽大舒适的背心。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [raʊnd] [ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

a	yard	and	a	half	round	the	equator	.
一个	院子	和	一个	一半	圆形的	这	赤道	.

绕赤道一码半。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] ['restrɒnt]

They	were	seated	opposite	each	other	at	a	table	of	a	first	-	class	restaurant
他们	是	坐着	对面的	每个	其他	在	一个	桌子	的	一个	第一的	-	班级	餐厅

,

,

,

他们坐在一家高档餐厅的同一张桌子旁，面对面而坐。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	had	fallen	into	conversation	while	waiting	to	give	their	order	to	the
和	有	倒下	进入	对话	尽管	等待	到	给	他们的	命令	到	这

['weɪtə(r)] .

waiter	.
服务员	.

在等待点餐的时候，他们聊了起来。

[ðeə(r)] [tɔːk] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɜːli] [deɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Their	talk	had	drifted	back	to	their	early	days	and	how	each	had	made	his
他们的	讲话	有	漂移	后退	到	他们的	早期的	天	和	如何	每个	有	制成	他的

[stɑːt] [ɪn] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [strʌk] [njuː] [jɔːk] .

start	in	life	when	he	first	struck	New	York	.
开始	在	生活	什么时候	他	第一的	击	新的	约克	.

他们的谈话不知不觉地回到了早年，以及他们各自初到纽约时是如何开始人生的。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [dʒəunz] , " [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	I	tell	you	what	,	Jones	,	"	one	of	them	was	saying	,
"	我	告诉	你	什么	,	琼斯	,	"	一	的	他们	曾是	说	,

“我跟你说，琼斯，”其中一人说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [maɪ][fɜːst] [fjuː] [j'iəz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .

"	I	shall	never	forget	my	first	few	years	in	this	town	.
"	我	将	绝不	忘记	我的	第一的	很少	年	在	这	镇	.

我永远不会忘记我在这个小镇的最初几年。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [ˌʌp'hɪl] [wɜːk] !

By	George	,	it	was	pretty	uphill	work	!
经过	乔治	,	它	曾是	漂亮的	上坡	工作	!

我的天哪，这可真是一项艰巨的任务！

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [wen] [aɪ][fɜːst] [strʌk] [ðɪs] [pleɪs] ,

Do	you	know	,	sir	,	when	I	first	struck	this	place	,
做	你	知道	,	先生	,	什么时候	我	第一的	击	这	地方	,

先生，您知道我第一次来到这里的时候吗?

[aɪ] ['hædnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

I	hadn't	more	than	fifteen	cents	to	my	name	,
我	之前没有	更多的	比	十五	分	到	我的	姓名	,

我身上只有不到十五美分。

['hædnt] [ə; eɪ][ræg] [ɪk'sept] [wɒt] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɪn] ,

hadn't	a	rag	except	what	I	stood	up	in	,
之前没有	一个	抹布	除了	什么	我	站立	向上	在	,

除了身上穿的那件破布，我连一件别的抹布都没有。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] — [juː; jʊ][woʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	all	the	place	I	had	to	sleep	in	—	you	won't	believe	it	,
和	全部	这	地方	我	有	到	睡觉	在	—	你	惯于	相信	它	,

我所有睡觉的地方——你肯定想象不到。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ]['gɒsp(ə)l][fækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [wɒz; wəz][æn; ən] ['empti] [tɑː(r)] ['bærəl] .

but	it's	a	gospel	fact	just	the	same	—	was	an	empty	tar	barrel	.
但	它是	一个	福音	事实	只是	这	相同的	—	曾是	一个	空的	焦油	桶	.

但那也是一个不容置疑的事实——那是一个空的焦油桶。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

No	,	sir	,	"	he	went	on	,
不	,	先生	,	"	他	去	在	,

“不，先生，”他继续说道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɪk'spɪərɪəns] ,

leaning	back	and	closing	up	his	eyes	into	an	expression	of	infinite	experience	,
倾斜	后退	和	结束	向上	他的	眼睛	进入	一个	表达	的	无限	经验	,

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ,

"	no	,	sir	,
"	不	,	先生	,

他向后靠去，闭上眼睛，脸上露出一种饱经沧桑的表情，“不，先生，

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['lʌkʃəri] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] ['sɪmpli] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [wɒt] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ɪn]

a	fellow	accustomed	to	luxury	like	you	has	simply	no	idea	what	sleeping	out	in
一个	同伴	习惯	到	奢华	喜欢	你	有	简单地	不	主意	什么	睡眠	出去	在

[ə; eɪ] [tɑː(r)] ['bærəl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [laɪk] . "

a	tar	barrel	and	all	that	kind	of	thing	is	like	.	"
一个	焦油	桶	和	全部	那	种类	的	事物	是	喜欢	.	"

像你这样习惯了奢华生活的人，根本无法想象睡在沥青桶里是什么滋味。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['rɑːbɪnsən] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [,riː'dʒɔin, ri-] ['brɪskli] ,

"	My	dear	Robinson	,	"	the	other	man	rejoined	briskly	,
"	我的	亲爱的	罗宾逊	,	"	这	其他	男人	重新加入	轻快地	,

“我亲爱的罗宾逊，”另一个人干脆利落地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪv] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,

"	if	you	imagine	I've	had	no	experience	of	hardship	of	that	sort	,
"	如果	你	想象	我已经	有	不	经验	的	困境	的	那	种类	,

“如果你认为我没有经历过那种苦难，

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [mis'teik] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

you	never	made	a	bigger	mistake	in	your	life	.
你	绝不	制成	一个	大	错误	在	你的	生活	.

你这辈子都没犯过比这更大的错误。

[waɪ] , [wen] [aɪ] [fɜːst] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðɪs] [taʊn] [aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] [sent] , [sɜː(r)] ,

Why	,	when	I	first	walked	into	this	town	I	hadn't	a	cent	,	sir	,
为什么	,	什么时候	我	第一的	步行	进入	这	镇	我	之前没有	一个	中心	,	先生	,

先生，我刚进这个镇子的时候身无分文。

[nɒt] [ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɒdʒɪŋ] ,

not	a	cent	,	and	as	for	lodging	,
不是	一个	中心	,	和	作为	为了	住宿	,

一分钱也没有，至于住宿，

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [pi'ænəʊ] [bɒks] [ʌp]

all	the	place	I	had	for	months	and	months	was	an	old	piano	box	up
全部	这	地方	我	有	为了	几个月	和	几个月	曾是	一个	老的	钢琴	盒子	向上

[ə; eɪ] [leɪn] ,

a	lane	,
一个	车道	,

几个月来，我唯一的栖身之所就是一条小巷里一个破旧的钢琴箱。

[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['fæktri; 'fæktəri] .

behind	a	factory	.
在后面	一个	工厂	.

工厂后面。

[tɔːk] [ə'baʊt] ['hɑːdʃɪp] , [aɪ] [ges] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [rʌf] !

Talk	about	hardship	,	I	guess	I	had	it	pretty	rough	!
讲话	关于	困境	,	我	猜测	我	有	它	漂亮的	粗糙的	!

要说苦难，我估计我过得挺艰难的！

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæts] [juːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːm] [tɑː(r)] ['bærəl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

You	take	a	fellow	that's	used	to	a	good	warm	tar	barrel	and	put	him	into	a
你	拿	一个	同伴	那就是	用过的	到	一个	好的	温暖的	焦油	桶	和	放	他	进入	一个

[pi'ænəʊ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

piano	box	for	a	night	or	two	,
钢琴	盒子	为了	一个	夜晚	或者	二	,

你把一个习惯了温暖沥青桶的人放进钢琴箱里一两晚，

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] ['maɪti] [suːn] — "

and	you'll	see	mighty	soon	—	"
和	你会	看	强大的	很快	—	"

你很快就会看到——”

" [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " ['rɑːbɪnsən] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	My	dear	fellow	,	"	Robinson	broke	in	with	some	irritation	,
"	我的	亲爱的	同伴	,	"	罗宾逊	打破	在	和	一些	刺激	,

“我亲爱的伙计，”罗宾逊带着些许恼怒打断道。

" [juː; jʊ] ['mɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][tɑː(r)] ['bærəlz] [laɪk] .

"	you	merely	show	that	you	don't	know	what	a	tar	barrel's	like	.
"	你	仅仅	展示	那	你	不	知道	什么	一个	焦油	桶的	喜欢	.

“你这恰恰说明你根本不知道焦油桶是什么样子的。”

[waɪ] , [ɒn]['wɪntə(r)] [naɪts] ,

Why	,	on	winter	nights	,
为什么	,	在	冬天	夜晚	,

为什么，在冬夜里，

[wen] [jʊd] [biː; bi] [ʃʌt] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pi'ænəʊ][bɒks][dʒʌst][æz; əz] [snʌg] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

when	you'd	be	shut	in	there	in	your	piano	box	just	as	snug	as	you	please	,
什么时候	你会	是	关闭	在	那里	在	你的	钢琴	盒子	只是	作为	舒适	作为	你	请	,

当你被关在你的钢琴盒里，舒舒服服地待在那里的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] ['ʃɪvərɪŋ] ,

I	used	to	lie	awake	shivering	,
我	用过的	到	说谎	醒	瑟瑟发抖	,

我以前常常彻夜难眠，瑟瑟发抖。

[wɪð] [ðə; ði] [drɑːft] ['feəli] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋhəʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] . "

with	the	draught	fairly	running	in	at	the	bunghole	at	the	back	.	"
和	这	草稿	相当	跑步	在	在	这	塞孔	在	这	后退	.	"

冷风几乎是从后面的塞孔灌进来的。

" [drɑːft] ! " [sniə] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [lɑːf] , " [drɑːft] !

"	Draught	!	"	sneered	the	other	man	,	with	a	provoking	laugh	,	"	draught	!
"	草稿	!	"	冷笑	这	其他	男人	,	和	一个	挑衅	笑	,	"	草稿	!

“喝醉了！”另一个人冷笑着挑衅道，“喝醉了！”

[dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [drɑːfts] .

Don't	talk	to	me	about	draughts	.
不	讲话	到	我	关于	起草	.

别跟我谈穿堂风。

[ðɪs] [bɒks][ai] [spiːk] [ɒv; əv][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [dɑːnd] [plæŋk] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	box	I	speak	of	had	a	whole	darned	plank	off	it	,
这	盒子	我	说话	的	有	一个	所有的	该死的	板	离开	它	,

我说的这个箱子，竟然缺了一整块木板。

[raɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] [tuː] .

right	on	the	north	side	too	.
正确的	在	这	北	边	也	.

就在北侧。

[ai] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ðeə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

I	used	to	sit	there	studying	in	the	evenings	,
我	用过的	到	坐	那里	学习	在	这	晚上	,

我以前常常晚上坐在那里学习，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [bləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

and	the	snow	would	blow	in	a	foot	deep	.
和	这	雪	会	吹	在	一个	脚	深的	.

积雪会吹进一英尺深的地方。

[ænd; ənd] [jet] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] , " [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [jʊl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	,	sir	,	"	he	continued	more	quietly	,	"	though	I	know	you'll	not	believe	it
和	然而	,	先生	,	"	他	持续	更多的	悄悄	,	"	尽管	我	知道	你会	不是	相信	它

,

,

,

“然而，先生，”他压低声音继续说道，“虽然我知道您不会相信，

[ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [spent]

I	don't	mind	admitting	that	some	of	the	happiest	days	of	my	life	were	spent
我	不	头脑	承认	那	一些	的	这	最快乐	天	的	我的	生活	是	花费

[ɪn] [ðæt] [seɪm] [əʊld][bɒks] .

in	that	same	old	box	.
在	那	相同的	老的	盒子	.

我不介意承认，我生命中最快乐的日子里，有些就是在那个旧盒子里度过的。

[ɑː] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [əʊld] [taɪmz] !

Ah	,	those	were	good	old	times	!
啊	,	那些	是	好的	老的	时代	!

啊，那真是美好的旧时光!

[braɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

Bright	,	innocent	days	,	I	can	tell	you	.
明亮的	,	清白的	天	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那些日子阳光灿烂，纯真无邪。

[aɪ'd] [weɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd] ['feəli] [ʃaʊt] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] .

I'd	wake	up	there	in	the	mornings	and	fairly	shout	with	high	spirits	.
ID	唤醒	向上	那里	在	这	早晨	和	相当	喊	和	高的	烈酒	.

我每天早上醒来都会精神抖擞地大声欢呼。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] — "

Of	course	,	you	may	not	be	able	to	stand	that	kind	of	life	—	"
的	课程	,	你	可能	不是	是	有能力的	到	站立	那	种类	的	生活	—	"

当然，你可能无法忍受那种生活——

" [nɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	Not	stand	it	!
"	不是	站立	它	!

“我受不了了！”

" [kraɪd] ['rɑːbɪnsən] ['fɪəsli] ; " [ˌem 'iː][nɒt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

"	cried	Robinson	fiercely	;	"	me	not	stand	it	!
"	哭	罗宾逊	激烈地	;	"	我	不是	站立	它	!

“罗宾逊怒吼道：‘我受不了了！’”

[baɪ][gæd] !

By	gad	!
经过	加德	!

我的天哪!

[aɪm] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	made	for	it	.
我是	制成	为了	它	.

我天生适合这份工作。

[ai][dʒʌst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [laɪf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

I	just	wish	I	had	a	taste	of	the	old	life	again	for	a	while	.
我	只是	希望	我	有	一个	品尝	的	这	老的	生活	再次	为了	一个	尽管	.

我只是希望能够再次体验一下以前的生活。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] !

And	as	for	innocence	!
和	作为	为了	无辜	!

至于无罪！

[wel] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][juː; jʊ] [wɜːrnt] [wʌn] - [tenθ] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ; [nəʊ] , [nɔː(r)]

Well	,	I'll	bet	you	you	weren't	one	-	tenth	as	innocent	as	I	was	;	no	,	nor
出色地	,	患病的	赌注	你	你	不是	一	-	第十	作为	清白的	作为	我	曾是	;	不	,	也不

[wʌn] - [fɪfθ] , [nɔː(r)][wʌn] - [θɜːd] !

one	-	fifth	,	nor	one	-	third	!
一	-	第五	,	也不	一	-	第三	!

我敢打赌，你肯定连我十分之一的纯真都没有；不，连五分之一，甚至三分之一都没有！

[wɒt] [ə; eɪ][grænd][əʊld][laɪf][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

What	a	grand	old	life	it	was	!
什么	一个	盛大	老的	生活	它	曾是	!

那真是一段美好的人生啊！

[jʊl] [sweə(r)] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːnd] [laɪ][ænd; ənd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] — [bʌt; bət][ai][kæn; kən]

You'll	swear	this	is	a	darned	lie	and	refuse	to	believe	it	—	but	I	can
你会	发誓	这	是	一个	该死的	说谎	和	拒绝	到	相信	它	—	但	我	能

[rɪˈmembə(r)] ['iːvnɪŋz] [wen] [aɪd][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['feloʊz] [ɪn] ,

remember	evenings	when	I'd	have	two	or	three	fellows	in	,
记住	晚上	什么时候	ID	有	二	或者	三	伙伴们	在	,

你会信誓旦旦地说这是弥天大谎，绝不相信——但我记得有些晚上，家里会来两三个家伙，

[ænd; ənd] [wɪd] [sɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['piːdrəʊ][baɪ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][hɑːf][ðə; ði] [naɪt] . "

and	we'd	sit	round	and	play	pedro	by	a	candle	half	the	night	.	"
和	我们会	坐	圆形的	和	玩	佩德罗	经过	一个	蜡烛	一半	这	夜晚	.	"

然后我们就围坐在一起，点着蜡烛玩佩德罗牌，玩到半夜。

" [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ! " [lɑːft] [dʒəunz] ; " [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,

"	Two	or	three	!	"	laughed	Jones	;	"	why	,	my	dear	fellow	,
"	二	或者	三	!	"	笑了	琼斯	;	"	为什么	,	我的	亲爱的	同伴	,

“两三个！”琼斯笑着说；“哎呀，我亲爱的伙计，

[aɪv] [nəʊn] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ɪn][maɪ][piˈænəʊ][bɒks] ,

I've	known	half	a	dozen	of	us	to	sit	down	to	supper	in	my	piano	box	,
我已经	已知	一半	一个	打	的	我们	到	坐	向下	到	晚餐	在	我的	钢琴	盒子	,

我知道至少有六个人曾经在我的钢琴盒里坐下来吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]['piːdrəʊ] ['ɑːftəwədz] ; [jes] , [ænd; ənd] [ʃə'rɑːdz] [ænd; ənd] ['fɔːfɪts]

and	have	a	game	of	pedro	afterwards	;	yes	,	and	charades	and	forfeits
和	有	一个	游戏	的	佩德罗	然后	;	是的	,	和	猜谜游戏	和	弃权

, [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [dɑːnd] [θɪŋ] .

,	and	every	other	darned	thing	.
,	和	每一个	其他	该死的	事物	.

之后还可以玩佩德罗游戏；是的，还可以玩猜谜游戏、惩罚游戏以及其他各种各样的游戏。

['maɪti] [gʊd] ['sʌpəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] !

Mighty	good	suppers	they	were	too	!
强大的	好的	晚餐	他们	是	也	!

晚餐真是太棒了！

[baɪ][dʒəʊv] , ['rɑːbɪnsən] , [juː; jʊ] ['feloʊz] [raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [huː] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [jɔː(r); jə(r)]

By	Jove	,	Robinson	,	you	fellows	round	this	town	who	have	ruined	your
经过	朱庇特	,	罗宾逊	,	你	伙伴们	圆形的	这	镇	WHO	有	毁坏	你的

[diːdʒestʃən, daɪ-] [wɪð] [haɪ] ['lɪvɪŋ] ,

digestions	with	high	living	,
消化	和	高的	活的	,

天哪，鲁滨逊，你们这些镇上生活奢靡、损害了消化功能的家伙们！

[hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][zest] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

have	no	notion	of	the	zest	with	which	a	man	can	sit	down	to	a	few
有	不	概念	的	这	热情	和	哪个	一个	男人	能	坐	向下	到	一个	很少

[pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] ,

potato	peelings	,
土豆	果皮	,

完全无法想象一个人能多么兴致勃勃地坐下来享用几片土豆皮。

[ɔː(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən][paɪ] [krʌst] , [ɔː(r)] — "

or	a	bit	of	broken	pie	crust	,	or	—	"
或者	一个	少量	的	破碎的	馅饼	地壳	,	或者	—	"

或者一块碎馅饼皮，或者——”

" [tɔːk] [ə'baʊt] [hɑːd] [fuːd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Talk	about	hard	food	,	"	interrupted	the	other	,	"	I	guess	I	know	all	about	that	.
"	讲话	关于	难的	食物	,	"	中断	这	其他	,	"	我	猜测	我	知道	全部	关于	那	.

“说到难吃的食物，”另一个人打断道，“我想我对此都很了解。”

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] ['brekfəst] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['pɒrɪdʒ] [ðæt] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Many's	the	time	I've	breakfasted	off	a	little	cold	porridge	that	somebody	was	going
许多人	这	时间	我已经	早餐	离开	一个	小的	寒冷的	稀饭	那	某人	曾是	去

[tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bæk] - [dɔː(r)] ,

to	throw	away	from	a	back	-	door	,
到	扔	离开	从	一个	后退	-	门	,

我很多次都吃过别人从后门扔掉的那点冷粥当早餐。

[ɔː(r)] [ðæt] [aɪv] [gɒn] [raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [begd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bræn] [mæʃ] [ðæt]

or	that	I've	gone	round	to	a	livery	stable	and	begged	a	little	bran	mash	that
或者	那	我已经	已消失	圆形的	到	一个	涂装	稳定的	和	乞求	一个	小的	麸	捣碎	那

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪgz] .

they	intended	for	the	pigs	.
他们	故意的	为了	这	猪	.

或者我曾去马厩乞讨一点他们原本打算喂猪的麸皮糊。

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [aɪv] ['iːt(ə)n] [mɔː(r)] [hɔːgz] [fuːd] — "

I'll	venture	to	say	I've	eaten	more	hog's	food	—	"
患病的	风险投资	到	说	我已经	吃	更多的	猪的	食物	—	"

我敢说我吃过的猪食都比这多——”

" [hɔːgz] [fuːd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['rɑːbɪnsən] , ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] ['sævɪdʒli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	Hog's	food	!	"	shouted	Robinson	,	striking	his	fist	savagely	on	the	table	,
"	猪的	食物	!	"	喊叫	罗宾逊	,	引人注目	他的	拳头	野蛮地	在	这	桌子	,

“猪食！”罗宾逊大喊一声，狠狠地一拳砸在桌子上。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hɔːgz] [fuːd] [suːts] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] —

"	I	tell	you	hog's	food	suits	me	better	than	—
"	我	告诉	你	猪的	食物	西装	我	更好的	比	—

我告诉你，猪食比——更适合我。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði]['weɪtə(r)] [ə'pɪəd]

"	He	stopped	speaking	with	a	sudden	grunt	of	surprise	as	the	waiter	appeared
"	他	停止	请讲	和	一个	突然	咕哝	的	惊喜	作为	这	服务员	出现

[wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] :

with	the	question	:
和	这	问题	:

“他突然惊呼一声，停止了说话，这时服务员出现了，并提出了问题：”

" [wɒt] [meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ['dʒentlmən] ? "

"	What	may	I	bring	you	for	dinner	,	gentlemen	?	"
"	什么	可能	我	带来	你	为了	晚餐	,	先生们	?	"

“先生们，晚餐想吃点什么呢？”

" ['dɪnə(r)] ! " [sed] [dʒəunz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , " ['dɪnə(r)] !

"	Dinner	!	"	said	Jones	,	after	a	moment	of	silence	,	"	dinner	!
"	晚餐	!	"	说	琼斯	,	后	一个	片刻	的	沉默	,	"	晚餐	!

“吃饭啦！”琼斯沉默片刻后说道，“吃饭啦！”

[əʊ] , ['eniθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] — [aɪ]['nevə(r)][keə(r)] [wɒt] [aɪ] [iːt] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] ['pɒrɪdʒ] ,

Oh	,	anything	,	nothing	—	I	never	care	what	I	eat	—	give	me	a	little	cold	porridge	,
哦	,	任何事物	,	没有什么	—	我	绝不	关心	什么	我	吃	—	给	我	一个	小的	寒冷的	稀饭	,

哦，什么都行，什么都行——我从不在乎吃什么——给我一点冷粥就行了。

[ɪf] [juːv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv][sɔːlt] [pɔːk] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

if	you've	got	it	,	or	a	chunk	of	salt	pork	—	anything	you	like	,
如果	你已经	得到	它	,	或者	一个	块	的	盐	猪肉	—	任何事物	你	喜欢	,

如果你有的话，或者一块咸猪肉——任何你喜欢的东西，

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it's	all	the	same	to	me	.
它是	全部	这	相同的	到	我	.

对我来说都一样。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] [tuː; tə] ['rɑːbɪnsən] .

"	The	waiter	turned	with	an	impassive	face	to	Robinson	.
"	这	服务员	转向	和	一个	冷漠	脸	到	罗宾逊	.

服务员面无表情地转向罗宾逊。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] ['pɒrɪdʒ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You	can	bring	me	some	of	that	cold	porridge	too	,	"	he	said	,
"	你	能	带来	我	一些	的	那	寒冷的	稀饭	也	,	"	他	说	,

“你也可以给我带些冷粥来，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [lʊk] [æt; ət][dʒəunz] ; " ['jɛstərdeɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	defiant	look	at	Jones	;	"	yesterday's	,	if	you	have	it	,
和	一个	桀骜不驯	看	在	琼斯	;	"	昨天的	,	如果	你	有	它	,

她挑衅地看了琼斯一眼；“昨天的，如果你有的话，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pə'teɪtəʊ] ['piːliŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [skɪm] [mɪlk] .

and	a	few	potato	peelings	and	a	glass	of	skim	milk	.
和	一个	很少	土豆	果皮	和	一个	玻璃	的	撇去	牛奶	.

还有几片土豆皮和一杯脱脂牛奶。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[dʒəunz][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [ə'krɒs] [æt; ət] ['rɑːbɪnsən] .

Jones	sat	back	in	his	chair	and	looked	hard	across	at	Robinson	.
琼斯	卫星	后退	在	他的	椅子	和	看起来	难的	穿过	在	罗宾逊	.

琼斯靠在椅背上，目光紧紧地盯着罗宾逊。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['məmənts] [ðə; ði] [tuː] [men] [geɪzd] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] ,

For	some	moments	the	two	men	gazed	into	each	other's	eyes	with	a	stern	,
为了	一些	时刻	这	二	男人	凝视	进入	每个	其他的	眼睛	和	一个	船尾	,

[dɪ'faɪənt] [ɪn'tensəti] .

defiant	intensity	.
桀骜不驯	强度	.

两人目光交汇，眼神坚定而充满挑衅，持续了好一会儿。

[ðen] ['rɑːbɪnsən] [tɜːnd] ['sləʊli] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] ,

Then	Robinson	turned	slowly	round	in	his	seat	and	beckoned	to	the	waiter	,
然后	罗宾逊	转向	缓慢地	圆形的	在	他的	座位	和	招手	到	这	服务员	,

然后罗宾逊缓缓转过身，向侍者招了招手。

[huː] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌtə] ['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

who	**was**	**moving**	**off**	**with**	**the**	**muttered**	**order**	**on**	**his**	**lips**	**.**
WHO	曾是	移动	离开	和	这	低声说道	命令	在	他的	嘴唇	.

他嘴里嘟囔着命令，一边走开了。

" [hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [skaʊl] , " [ai] [ges] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	**Here**	**,**	**waiter**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**savage**	**scowl**	**,**	**"**	**I**	**guess**	**I'll**	**change**	**that**	**order**	**a**	**little**	**.**
"	这里	,	服务员	,	"	他	说	和	一个	野蛮的	皱眉头	,	"	我	猜测	患病的	改变	那	命令	一个	小的	.

“服务员，”他恶狠狠地皱着眉头说，“我想我得稍微改一下订单。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [kəʊld] ['pɒrɪdʒ] [aɪl] [teɪk] — [ʌm; əm] , [jes] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɒt] ['pɑːtrɪdʒ] .

Instead	**of**	**that**	**cold**	**porridge**	**I'll**	**take**	**—**	**um**	**,**	**yes**	**—**	**a**	**little**	**hot**	**partridge**	**.**
反而	的	那	寒冷的	稀饭	患病的	拿	—	嗯	,	是的	—	一个	小的	热的	鹧鸪	.

与其吃冷粥，我宁愿——嗯，是的——吃点热乎乎的鹧鸪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔɪstə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒn][ðə; ði][hɑːf] [ʃel] ,

And	**you**	**might**	**as**	**well**	**bring**	**me**	**an**	**oyster**	**or**	**two**	**on**	**the**	**half**	**shell**	**,**
和	你	可能	作为	出色地	带来	我	一个	牡蛎	或者	二	在	这	一半	壳	,

你最好也给我带一两个半壳牡蛎来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [suːp] ([mɒk] - ['tɜːt(ə)l] , ['kɒnsəmeɪ] , ['eniθɪŋ]) ,

and	**a**	**mouthful**	**of**	**soup**	**(**	**mock**	**-**	**turtle**	**,**	**consomme**	**,**	**anything**	**)**	**,**
和	一个	一口气	的	汤	(	嘲笑	-	龟	,	清汤	,	任何事物	)	,

还有一口汤（仿海龟汤、清汤，什么都行），

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [fetʃ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pek] [ɒv; əv] ['stɪltən] ,

and	**perhaps**	**you**	**might**	**fetch**	**along**	**a**	**dab**	**of**	**fish**	**,**	**and**	**a**	**little**	**peck**	**of**	**Stilton**	**,**
和	也许	你	可能	拿来	沿着	一个	轻拍	的	鱼	,	和	一个	小的	啄	的	斯蒂尔顿	,

或许你还可以带上一点鱼肉，和一小块斯蒂尔顿奶酪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] .

and	**a**	**grape**	**,**	**or**	**a**	**walnut**	**.**
和	一个	葡萄	,	或者	一个	核桃	.

还有一颗葡萄，或者一颗核桃。

" [ðə; ði]['weɪtə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒəunz] .

"	**The**	**waiter**	**turned**	**to**	**Jones**	**.**
"	这	服务员	转向	到	琼斯	.

服务员转向琼斯。

" [ai] [ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ;

"	**I**	**guess**	**I'll**	**take**	**the**	**same**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**,**	**and**	**added**	**;**
"	我	猜测	患病的	拿	这	相同的	,	"	他	说	简单地	,	和	额外	;

“我想我还是选一样的吧，”他简单地说，然后补充道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	**and**	**you**	**might**	**bring**	**a**	**quart**	**of**	**champagne**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
"	和	你	可能	带来	一个	夸脱	的	香槟酒	在	这	相同的	时间	.

“你还可以同时带上一夸脱香槟。”

" [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] , [wen] [dʒəunz][ænd; ənd] ['rɑːbɪnsən] [miːt] ,

"	**And**	**nowadays**	**,**	**when**	**Jones**	**and**	**Robinson**	**meet**	**,**
"	和	如今	,	什么时候	琼斯	和	罗宾逊	见面	,

“而如今，当琼斯和罗宾逊相遇时，

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:(r)] ['bærəl] [ænd; ənd][ðə; ði][pi'ænəʊ][bɒks][ɪz] ['berid] [æz; əz][fɑ:(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

the	memory	of	the	tar	barrel	and	the	piano	box	is	buried	as	far	out	of
这	记忆	的	这	焦油	桶	和	这	钢琴	盒子	是	埋葬	作为	远的	出去	的

[saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lændslaɪd] .

sight	as	a	home	for	the	blind	under	a	landslide	.
视线	作为	一个	家	为了	这	瞎的	在下面	一个	滑坡	.

焦油桶和钢琴盒的记忆，就像山体滑坡下盲人之家一样，被埋葬在人们的视线之外。

[ə; eɪ]['mɒd(ə)l] ['daɪəlɒg]

A	Model	Dialogue
一个	模型	对话

对话范例

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['dʒʌglə(r)] [meɪ] [bi:; bi] ['pɜ:mənəntli] [kjʊəd] [ɒv; əv]

In	which	is	shown	how	the	drawing	-	room	juggler	may	be	permanently	cured	of
在	哪个	是	所示	如何	这	绘画	-	房间	杂耍演员	可能	是	永久的	治愈	的

[hɪz; ɪz][kɑ:d] [trɪk] .

his	card	trick	.
他的	卡片	诡计	.

文中展示了如何彻底治愈客厅杂耍艺人的纸牌魔术。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['dʒʌglə(r)] ,

The	drawing	-	room	juggler	,
这	绘画	-	房间	杂耍演员	,

客厅里的杂耍演员，

['hævɪŋ] ['slaɪli] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]

having	slyly	got	hold	of	the	pack	of	cards	at	the	end	of	the	game	of
拥有	狡猾地	得到	抓住	的	这	盒	的	牌	在	这	结尾	的	这	游戏	的

[wɪst] ,

whist	,
惠斯特	,

在惠斯特牌局结束后，他偷偷地拿到了那副牌。

[sez] :

says	:
说道	:

他说：

" ['evə(r)] [si:] ['eni] [kɑ:d] [trɪks] ?

"	Ever	see	any	card	tricks	?
"	曾经	看	任何	卡片	技巧	?

你见过纸牌魔术吗?

[hɪrz] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [pɪk] [ə; eɪ][kɑ:d] . "

Here's	rather	a	good	one	;	pick	a	card	.	"
这里是	相当	一个	好的	一	;	挑选	一个	卡片	.	"

这个挺不错的；选一张牌。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɑ:d] . "

"	Thank	you	,	I	don't	want	a	card	.	"
"	感谢	你	,	我	不	想	一个	卡片	.	"

“谢谢，我不需要贺卡。”

" [nəʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [pɪk] [wʌn] , ['eni] [wʌn][ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][ju:; jʊ] [pɪk] . "

"	No	,	but	just	pick	one	,	any	one	you	like	,	and	I'll	tell	which	one	you	pick	.	"
"	不	,	但	只是	挑选	一	,	任何	一	你	喜欢	,	和	患病的	告诉	哪个	一	你	挑选	.	"

“不，你随便选一个，哪个都行，我会告诉你你选的是哪个。”

" [jʊl] [tel] [hu:] ? "

"	You'll	tell	who	?	"
"	你会	告诉	WHO	?	"

你会告诉谁?

" [nəʊ] , [nəʊ] ; [ai] [miːn] ， [aɪl] [nəʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiːz][ɪz][doʊnt][juː; jʊ] [siː] ？

"	No	,	no	;	I	mean	,	I'll	know	which	it	is	don't	you	see	?
"	不	,	不	;	我	意思是	,	患病的	知道	哪个	它	是	不	你	看	？

“不，不；我的意思是，我会知道是哪一个，你不明白吗？”

[gəʊ][ɒn] [naʊ] ， [pɪk] [ə; eɪ][kɑːd] . "

Go	on	now	,	pick	a	card	.	"
去	在	现在	,	挑选	一个	卡片	.	"

现在，选一张牌吧。

" ['eni] [wʌn][ai][laɪk] ？ "

"	Any	one	I	like	?	"
"	任何	一	我	喜欢	？	"

“有我喜欢的吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" ['eni] ['kʌlə(r)] [æt; ət][ɔːl] ？ "

"	Any	colour	at	all	?	"
"	任何	颜色	在	全部	？	"

“有任何颜色吗？”

" [jes] ， [jes] . "

"	Yes	,	yes	.	"
"	是的	,	是的	.	"

“是的，是的。”

" ['eni] [suːt] ？ "

"	Any	suit	?	"
"	任何	套装	？	"

“有谁愿意陪你吗？”

" [əʊ] ， [jes] ; [duː; də][gəʊ][ɒn] . "

"	Oh	,	yes	;	do	go	on	.	"
"	哦	,	是的	;	做	去	在	.	"

“哦，好的，请继续。”

" [wel] ，[let][ˌem ˈiː] [siː] ， [aɪl] — [pɪk] — [ðə; ði] — [eɪs] [ɒv; əv] [speɪdz] . "

"	Well	,	let	me	see	,	I'll	—	pick	—	the	—	ace	of	spades	.	"
"	出色地	,	让	我	看	,	患病的	—	挑选	—	这	—	高手	的	黑桃	.	"

“嗯，让我想想，我选——选——黑桃A。”

" [greɪt] ['siːzə(r)] !

"	Great	Caesar	!
"	伟大的	凯撒	!

“伟大的凯撒！”

[ai] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ][kɑːd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] . "

I	mean	you	are	to	pull	a	card	out	of	the	pack	.	"
我	意思是	你	是	到	拉	一个	卡片	出去	的	这	盒	.	"

我的意思是，你要从牌堆里抽出一张牌。

" [əʊ] , [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] !

"	Oh	,	to	pull	it	out	of	the	pack	!
"	哦	,	到	拉	它	出去	的	这	盒	!

“哦，真想把它从包装里抽出来！”

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] .

Now	I	understand	.
现在	我	理解	.

现在我明白了。

[hænd][ˌem ˈiː][ðə; ði] [pæk] .
Hand me the pack .
手 我 这 盒 .

把包裹递给我。

[ɔːl] [raɪt] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . "
All right — I've got it . "
全部 正确的 — 我已经 得到 它 . "

好了，我明白了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [pɪkt] [wʌn] ? "
" Have you picked one ? "
" 有 你 挑选 一 ? "

你选好了吗?

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [hɑːts] .
" Yes , it's the three of hearts .
" 是的 , 它是 这 三 的 心 .

“是的，是红桃三。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
Did you know it ? "
做过 你 知道 它 ? "

你知道吗?

" [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！”

[doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .
Don't tell me like that .
不 告诉 我 喜欢 那 .

别那样跟我说。

[juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] .
You spoil the thing .
你 剧透 这 事物 .

你把事情搞砸了。

[hɪə(r)] , [traɪ] [əˈgen] .
Here , try again .
这里 , 尝试 再次 .

请再试一次。

[pɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] . "
Pick a card . "
挑选 一个 卡片 . "

选一张牌。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] . "
" All right , I've got it . "
" 全部 正确的 , 我已经 得到 它 . "

“好的，我明白了。”

" [pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pæk] .
" Put it back in the pack .
" 放 它 后退 在 这 盒 .

把它放回包装里。

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

(['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] — [flɪp]) — [ðeə(r)] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
(Shuffle , shuffle , shuffle — flip) — There , is that it ?
(洗牌 , 洗牌 , 洗牌 — 翻动) — 那里 , 是 那 它 ?

（洗牌，洗牌，洗牌——翻转）——好了，就这些吗?

" ([traɪ'ʌmfəntli]) .
" (triumphantly) .
" (凯旋而归) .

（得意洋洋地）

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I lost sight of it . "
我 丢失的 视线 的 它 . "

我把它弄丢了。

" [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Lost sight of it !
" 丢失的 视线 的 它 !

“把它弄丢了！”

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
Confound it , you have to look at it and see what it is . "
混杂 它 , 你 有 到 看 在 它 和 看 什么 它 是 . "

真让人困惑，你得仔细看看它到底是什么。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "
" Oh , you want me to look at the front of it ! "
" 哦 , 你 想 我 到 看 在 这 正面 的 它 ! "

“哦，你想让我看看它的正面！”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[naʊ] [ðen] , [pɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] . "
Now then , pick a card . "
现在 然后 , 挑选 一个 卡片 . "

那么，现在选一张牌吧。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
I've picked it .
我已经 挑选 它 .

我选好了。

[gəʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

" (['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] — [flɪp] .)
" (Shuffle , shuffle , shuffle — flip .)
" (洗牌 , 洗牌 , 洗牌 — 翻动 .)

（洗牌，洗牌，洗牌——翻转。）

" [seɪ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [kɑːd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pæk] ? "

"	Say	,	confound	you	,	did	you	put	that	card	back	in	the	pack	?	"
"	说	,	混杂	你	,	做过	你	放	那	卡片	后退	在	这	盒	?	"

“哎呀，你真是个糊涂蛋，你把那张牌放回牌堆了吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] .

"	Why	,	no	.
"	为什么	,	不	.

“为什么不呢？”

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	kept	it	.	"
我	保留	它	.	"

我把它留下了。

" ['həʊli]['məʊzɪz] !

"	Holy	Moses	!
"	圣	摩西	!

“我的天哪！”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[pɪk] — [ə; eɪ] — [kɑːd] — [dʒʌst][wʌn] — [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Pick	—	a	—	card	—	just	one	—	look	at	it	—	see	what	it	is	—	then	put	it	back	—		do	you	understand	?	"
挑选	—	一个	—	卡片	—	只是	一	—	看	在	它	—	看	什么	它	是	—	然后	放	它	后退	—		做	你	理解	?	"

抽一张牌——就一张——看看上面是什么——然后再放回去——明白了吗?

" [əʊ] , ['pɜːfɪktli] .

"	Oh	,	perfectly	.
"	哦	,	完美	.

“哦，太好了。”

['əʊnli][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Only	I	don't	see	how	you	are	ever	going	to	do	it	.
仅有的	我	不	看	如何	你	是	曾经	去	到	做	它	.

但我实在看不出你打算如何做到。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['klevə(r)] .

You	must	be	awfully	clever	.
你	必须	是	非常	聪明的	.

你一定非常聪明。

" (['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] — [flɪp] .)

"	(	Shuffle	,	shuffle	,	shuffle	—	flip	.	)
"	(	洗牌	,	洗牌	,	洗牌	—	翻动	.	)

（洗牌，洗牌，洗牌——翻转。）

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ; [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	There	you	are	;	that's	your	card	,	now	,	isn't	it	?
"	那里	你	是	;	那就是	你的	卡片	,	现在	,	不是	它	?

“喏，这就是你的名片了，对吧？”

" ([ðɪs] [ɪz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .)

"	(	This	is	the	supreme	moment	.	)
"	(	这	是	这	最高	片刻	.	)

（这是至高无上的时刻。）

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [kɑːd] .
THAT IS NOT MY CARD .
那 是 不是 我的 卡片 .

那不是我的卡。

" ([ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [laɪ] , [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .)
" (This is a flat lie , but Heaven will pardon you for it .)
" (这 是 一个 平坦的说谎 , 但 天堂 将要 赦免 你 为了 它 .)

（这是彻头彻尾的谎言，但上天会原谅你的。）

" [nɒt] [ðæt] [kɑːd] ! ! ! !
" Not that card ! ! ! !
" 不是 那 卡片 ! ! ! !

不是那张卡！！！！

[seɪ] — [dʒʌst][həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['sekənd] .
Say — just hold on a second .
说 — 只是 抓住 在 一个 第二 .

等等——稍等一下。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [wɒtʃ] [wɒt] [jʊr; jər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
Here , now , watch what you're at this time .
这里 , 现在 , 手表 什么 你是 在 这 时间 .

现在，注意你此刻的所作所为。

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋ] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['evri] [taɪm] .
I can do this cursed thing , mind you , every time .
我 能 做 这 被诅咒的 事物 , 头脑 你 , 每一个 时间 .

请注意，我每次都能做这件该死的事。

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['fɑːðə(r)] , [ɒn] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['evri] [wʌn] [ðæts] ['evə(r)] [kʌm] [raʊnd] ['aʊə(r)]
I've done it on father , on mother , and on every one that's ever come round our
我已经 完毕 它 在 父亲 , 在 母亲 , 和 在 每一个 一 那就是 曾经 来 圆形的 我们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

我对父亲、母亲，以及所有来过我们家的人都这么做过。

[pɪk] [ə; eɪ] [kɑːd] .
Pick a card .
挑选 一个 卡片 .

抽一张牌。

(['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] , ['ʃʌf(ə)l] — [flɪp] , [bæŋ] .)
(Shuffle , shuffle , shuffle — flip , bang .)
(洗牌 , 洗牌 , 洗牌 — 翻动 , 砰 .)

（洗牌，洗牌，洗牌——翻转，砰。）

[ðeə(r)] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)][kɑːd] . "
There , that's your card . "
那里 , 那就是 你的 卡片 . "

喏，这是你的名片。

" [nəʊ] .
" NO .
" 不 .

“不。

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

I	AM	SORRY	.
我	是	对不起	.

对不起。

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [kɑːd] .

THAT	IS	NOT	MY	CARD	.
那	是	不是	我的	卡片	.

那不是我的卡。

[bʌt; bət][woʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?

But	won't	you	try	it	again	?
但	惯于	你	尝试	它	再次	?

但你难道不愿意再试一次吗?

[pliːz] [duː; də] .

Please	do	.
请	做	.

请这样做。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] — [aɪm] [ə'freɪd] [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['stjuːpɪd] .

Perhaps	you	are	a	little	excited	—	I'm	afraid	I	was	rather	stupid	.
也许	你	是	一个	小的	兴奋的	—	我是	害怕的	我	曾是	相当	愚蠢的	.

或许你有点兴奋——恐怕我当时有点愚蠢。

[woʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][sɪt]['kwaɪətli][baɪ] [jɔː'self] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [və'rændə] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

Won't	you	go	and	sit	quietly	by	yourself	on	the	back	verandah	for	half	an
惯于	你	去	和	坐	悄悄	经过	你自己	在	这	后退	阳台	为了	一半	一个

['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [traɪ] ?

hour	and	then	try	?
小时	和	然后	尝试	?

你何不一个人到后廊安静地坐上半个小时，然后再试试?

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ?

You	have	to	go	home	?
你	有	到	去	家	?

你必须回家吗?

[əʊ] , [aɪm][səʊ] ['sɒri] .

Oh	,	I'm	so	sorry	.
哦	,	我是	所以	对不起	.

哦，我真是太抱歉了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːfli] ['klevə(r)]['lɪt(ə)l] [trɪk] .

It	must	be	such	an	awfully	clever	little	trick	.
它	必须	是	这样的	一个	非常	聪明的	小的	诡计	.

这一定是个非常巧妙的小伎俩。

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安!

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ]

"	Back	to	the	Bush
"	后退	到	这	衬套

回到丛林

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [kɔːld] ['bɪli] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [bʊʃ] ['meɪniə] .

I	have	a	friend	called	Billy	,	who	has	the	Bush	Mania	.
我	有	一个	朋友	称为	比利	,	WHO	有	这	衬套	狂热	.

我有个朋友叫比利，他患有布什狂热症。

[baɪ] [treɪd] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

By	trade	he	is	a	doctor	,
经过	贸易	他	是	一个	医生	,

他的职业是医生。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

but	I	do	not	think	that	he	needs	to	sleep	out	of	doors	.
但	我	做	不是	思考	那	他	需求	到	睡觉	出去	的	门	.

但我认为他不需要睡在户外。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'pɪəz] [saʊnd] .

In	ordinary	things	his	mind	appears	sound	.
在	普通的	事物	他的	头脑	出现	声音	.

在普通事情上，他的思维似乎很健全。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gəʊld] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [æz; əz][hiː; hi] [bendz] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

Over	the	tops	of	his	gold	-	rimmed	spectacles	,	as	he	bends	forward	to
超过	这	最高额	的	他的	金子	-	带边	眼镜	,	作为	他	弯曲	向前	到

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

speak	to	you	,
说话	到	你	,

他俯身向前跟你说话时，透过金边眼镜的上方，

[ðeə(r)] [gliːmz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] .

there	gleams	nothing	but	amiability	and	kindliness	.
那里	闪光	没有什么	但	和蔼	和	善良	.

那里处处洋溢着和蔼可亲的气息。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

Like	all	the	rest	of	us	he	is	,	or	was	until	he	forgot	it	all	,
喜欢	全部	这	休息	的	我们	他	是	,	或者	曾是	直到	他	忘了	它	全部	,

就像我们其他人一样，他曾经也是，或者说，直到他忘记了这一切。

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] .

an	extremely	well	-	educated	man	.
一个	极其	出色地	-	受过教育	男人	.

一位受过极佳教育的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['krɪmɪn(ə)l] [streɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] .

I	am	aware	of	no	criminal	strain	in	his	blood	.
我	是	意识到的	的	不	刑事	拉紧	在	他的	血	.

我不知道他身上有任何犯罪基因。

[jet] ['bɪli] [ɪz][ɪn] [ri'ælətɪ] ['həʊpləsli] [ˌʌn'bælənst] .

Yet	Billy	is	in	reality	hopelessly	unbalanced	.
然而	比利	是	在	现实	绝望地	不平衡	.

然而，比利实际上精神极不稳定。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['meɪniə][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [wʊdz] .

He	has	the	Mania	of	the	Open	Woods	.
他	有	这	狂热	的	这	打开	伍兹	.

他患有“野外生存综合症”。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

Worse	than	that	,
更糟	比	那	,

更糟糕的是，

[hiː; hi][ɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

he	is	haunted	with	the	desire	to	drag	his	friends	with	him	into	the	depths	of
他	是	闹鬼的	和	这	欲望	到	拖	他的	朋友们	和	他	进入	这	深度	的

[ðə; ði] [bʊʃ] .

the	Bush	.
这	衬套	.

他一直渴望把朋友们拉到丛林深处去。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [miːt] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whenever	we	meet	he	starts	to	talk	about	it	.
每当	我们	见面	他	开始	到	讲话	关于	它	.

每次见面他都会开始谈论这件事。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ] [met] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] .

Not	long	ago	I	met	him	in	the	club	.
不是	长的	前	我	遇见	他	在	这	俱乐部	.

不久前我在俱乐部遇到了他。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌgætɪ'nəʊ] . "

"	I	wish	,	"	he	said	,	"	you'd	let	me	take	you	clear	away	up	the	Gatineau	.	"
"	我	希望	,	"	他	说	,	"	你会	让	我	拿	你	清除	离开	向上	这	加蒂诺	.	"

“我希望，”他说，“你能让我带你一路沿着加蒂诺河一路向北走。”

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʊd] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " [aɪ] [mˈɜːməd] [tuː; tə][maɪˈself] ,

"	Yes	,	I	wish	I	would	,	I	don't	think	,	"	I	murmured	to	myself	,
"	是的	,	我	希望	我	会	,	我	不	思考	,	"	我	低声说道	到	我	,

“是啊，我希望我能，但我恐怕不行，”我喃喃自语道。

[bʌt; bət][aɪ] ['hjuːmə(r)] [hɪm][ænd; ənd] [sed] :

but	I	humoured	him	and	said	:
但	我	幽默	他	和	说	:

但我还是顺着他的意思说：

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] , ['bɪli] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɔː(r)][baɪ] [treɪn] ? "

"	How	do	we	go	,	Billy	,	in	a	motor	-	car	or	by	train	?	"
"	如何	做	我们	去	,	比利	,	在	一个	发动机	-	车	或者	经过	火车	?	"

“比利，我们怎么去？开车还是坐火车？”

" [nəʊ] , [wiː; wi]['pæd(ə)l] . "

"	No	,	we	paddle	.	"
"	不	,	我们	桨	.	"

“不，我们划桨。”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] - [striːm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ? "

"	And	is	it	up	-	stream	all	the	way	?	"
"	和	是	它	向上	-	溪流	全部	这	方式	?	"

“而且是一直向上游延伸吗？”

" [əʊ] , [jes] , " ['bɪli] [sed] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	"	Billy	said	enthusiastically	.
"	哦	,	是的	,	"	比利	说	踊跃	.

“哦，是的，”比利热情地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [deɪz] [duː; də][wiː; wi]['pæd(ə)l][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə][get] [ʌp] ? "

"	And	how	many	days	do	we	paddle	all	day	to	get	up	?	"
"	和	如何	许多	天	做	我们	桨	全部	天	到	得到	向上	?	"

“我们每天划水要划多少天才能起床？”

" [sɪks] . "

"	Six	.	"
"	六	.	"

“六。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [les] ? "

"	**Couldn't**	**we**	**do**	**it**	**in**	**less**	**?**	"
"	不能	我们	做	它	在	较少的	?	"

“我们能不能用更少的时间完成？”

" [jes] , " ['bɪli] ['ɑːnsə(r)d] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**Billy**	**answered**	**,**	**feeling**	**that**	**I**	**was**	**entering**	**into**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**thing**	**,**
"	是的	,	"	比利	回答	,	感觉	那	我	曾是	进入	进入	这	精神	的	这	事物	,

“是的，”比利回答道，他感觉我领会了事情的来龙去脉。

" [ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd]['pæd(ə)l] [hɑːd] [tɪl] ['muːnlaɪt] ,

"	**if**	**we**	**start**	**each**	**morning**	**just**	**before**	**daylight**	**and**	**paddle**	**hard**	**till**	**moonlight**	**,**
"	如果	我们	开始	每个	早晨	只是	前	日光	和	桨	难的	直到	月光	,

“如果我们每天清晨天还没亮就出发，一直奋力划桨到月光初照，

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] [deɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . "

we	**could**	**do**	**it**	**in**	**five**	**days**	**and**	**a**	**half**	**.**	**"**
我们	可以	做	它	在	五	天	和	一个	一半	.	"

我们五天半就能完成。

" ['glɔːriəs] ! [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['pɔːtɪdʒ] ? "

"	**Glorious**	**!**	**and**	**are**	**there**	**portages**	**?**	**"**
"	辉煌	!	和	是	那里	搬运	?	"

“太棒了！请问有需要搬运货物的路段吗？”

" [lɒts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

"	**Lots**	**of**	**them**	**.**	**"**
"	很多	的	他们	.	"

“很多。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [duː; də][ai] ['kæri] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [stʌf] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl]

"	**And**	**at**	**each**	**of**	**these**	**do**	**I**	**carry**	**two**	**hundred**	**pounds**	**of**	**stuff**	**up**	**a**	**hill**
"	和	在	每个	的	这些	做	我	携带	二	百	磅	的	东西	向上	一个	爬坡道

[ɒn][maɪ] [bæk] ? "

on	**my**	**back**	**?**	**"**
在	我的	后退	?	"

“每次都要我背着两百磅重的东西爬山吗？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , ['dɜːti] - ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [gaɪd] ? "

"	**And**	**will**	**there**	**be**	**a**	**guide**	**,**	**a**	**genuine**	**,**	**dirty**	**-**	**looking**	**Indian**	**guide**	**?**	**"**
"	和	将要	那里	是	一个	指导	,	一个	真的	,	肮脏的	-	寻找	印度	指导	?	"

“会有导游吗？那种真正意义上的、看起来脏兮兮的印度导游？”

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

" [ænd; ənd][kæn; kən][ai] [sliːp] [nekst][tuː; tə][hɪm] ? "

"	**And**	**can**	**I**	**sleep**	**next**	**to**	**him**	**?**	**"**
"	和	能	我	睡觉	下一个	到	他	?	"

我可以睡在他旁边吗？

" [əʊ] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . "

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**if**	**you**	**want**	**to**	**.**	**"**
"	哦	,	是的	,	如果	你	想	到	.	"

“哦，是的，如果你愿意的话。”

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [wɒt] [ɪz] [ðeə(r)] ? "

"	And	when	we	get	to	the	top	,	what	is	there	?	"
"	和	什么时候	我们	得到	到	这	顶部	,	什么	是	那里	?	"

“当我们到达顶峰时，那里有什么？”

" [wel] , [wiː; wi] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] . "

"	Well	,	we	go	over	the	height	of	land	.	"
"	出色地	,	我们	去	超过	这	高度	的	土地	.	"

“嗯，我们翻越地势最高点。”

" [əʊ] , [wiː; wi] [duː; də] , [duː; də] [wiː; wi] ?

"	Oh	,	we	do	,	do	we	?
"	哦	,	我们	做	,	做	我们	?

“哦，我们确实有，对吧？”

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ɔːl] [rɒk] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ʌp] - [hɪl] ?

And	is	the	height	of	land	all	rock	and	about	three	hundred	yards	up	-	hill	?
和	是	这	高度	的	土地	全部	岩石	和	关于	三	百	码	向上	-	爬坡道	?

那片高地全是岩石，而且大约向上延伸三百码吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [ai] ['kæri] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	do	I	carry	a	barrel	of	flour	up	it	?
和	做	我	携带	一个	桶	的	面粉	向上	它	?

那我是不是要扛着一桶面粉上去?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊl] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ?

And	does	it	roll	down	and	crush	me	on	the	other	side	?
和	做	它	卷	向下	和	压碎	我	在	这	其他	边	?

它会滚下来把我压在另一边吗?

[lʊk] [hɪə(r)] , ['bɪli] , [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [lʌg'ʒʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Look	here	,	Billy	,	this	trip	is	a	great	thing	,	but	it	is	too	luxurious	for	me	.
看	这里	,	比利	,	这	旅行	是	一个	伟大的	事物	,	但	它	是	也	豪华	为了	我	.

听着，比利，这次旅行很棒，但对我来说太奢侈了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] [kə'nuː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːnɪŋ]

If	you	will	have	me	paddled	up	the	river	in	a	large	iron	canoe	with	an	awning
如果	你	将要	有	我	划桨	向上	这	河	在	一个	大的	铁	独木舟	和	一个	棚

,

,

,

如果你能安排我乘坐一艘带遮阳篷的大铁独木舟沿河而上，

['kærid] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'dæn] - [tʃeə(r)] ,

carried	over	the	portages	in	a	sedan	-	chair	,
携带	超过	这	搬运	在	一个	轿车	-	椅子	,

用轿子抬着行李越过搬运路段，

['teɪkən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpælən'kiːn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['haʊdə] ,

taken	across	the	height	of	land	in	a	palanquin	or	a	howdah	,
已采取	穿过	这	高度	的	土地	在	一个	轿子	或者	一个	轿子	,

用轿子或象轿运送，越过高地。

[ænd; ənd] ['loʊərd; 'laʊərd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['derɪk] , [aɪl] [gəʊ] .

and	lowered	down	the	other	side	in	a	derrick	,	I'll	go	.
和	降低	向下	这	其他	边	在	一个	钻井架	,	患病的	去	.

然后我乘起重机从另一边吊下去。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['fætnɪŋ] .

Short	of	that	,	the	thing	would	be	too	fattening	.
短的	的	那	,	这	事物	会	是	也	增肥	.

否则，这东西太容易让人发胖了。

" ['bɪli] [wɒz; wəz] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .

"	Billy	was	discouraged	and	left	me	.
"	比利	曾是	灰心	和	左边	我	.

比利灰心丧气地离开了我。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'tɜːnd] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .

But	he	has	since	returned	repeatedly	to	the	attack	.
但	他	有	自从	返回	反复	到	这	攻击	.

但他此后多次重操旧业，再次发动袭击。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	offers	to	take	me	to	the	head	-	waters	of	the	Batiscan	.
他	优惠	到	拿	我	到	这	头	-	水	的	这	-	.

他提出带我去巴蒂斯坎河的源头。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɒntent] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] .

I	am	content	at	the	foot	.
我	是	内容	在	这	脚	.

我甘愿安于现状。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	wants	us	to	go	to	the	sources	of	the	Attahwapiscat	.
他	想要	我们	到	去	到	这	来源	的	这	-	.

他希望我们去探寻阿塔瓦皮斯卡特河的源头。

[aɪ] [doʊnt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [græɴd] [ʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

He	says	I	ought	to	see	the	grand	chutes	of	the	Kewakasis	.
他	说道	我	应该	到	看	这	盛大	滑道	的	这	-	.

他说我应该去看看基瓦卡西斯河的壮观瀑布。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

Why	should	I	?
为什么	应该	我	?

我为什么要这么做?

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['bɪli] [ə; eɪ] ['kaʊntə(r)] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] (

I	have	made	Billy	a	counter	-	proposition	that	we	strike	through	the	Adirondacks	(
我	有	制成	比利	一个	柜台	-	主张	那	我们	罢工	通过	这	阿迪朗达克山脉	(

[ɪn] [ðə; ði] [treɪn]) [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

in	the	train	)	to	New	York	,
在	这	火车	)	到	新的	约克	,

我向比利提出了一个反建议，我们（乘火车）穿越阿迪朗达克山脉前往纽约。

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɔːtɪdʒ] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] , [ðen] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [grʌb]

from	there	portage	to	Atlantic	City	,	then	to	Washington	,	carrying	our	own	grub
从	那里	搬运	到	大西洋	城市	,	然后	到	华盛顿	,	携带	我们的	自己的	幼虫

([ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)]) ,

(	in	the	dining	-	car	)	,
(	在	这	用餐	-	车	)	,

从那里乘船前往大西洋城，然后再前往华盛顿，我们自己携带食物（在餐车里）。

[kæmp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ([æt; ət] [ðə; ði] ['wɪlərd]) , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] ,

camp	there	a	few	days	(	at	the	Willard	)	,	and	then	back	,
营	那里	一个	很少	天	(	在	这	威拉德	)	,	和	然后	后退	,

在威拉德营地露营几天，然后返回。

[ai][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ɒn] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .

I	to	return	by	train	and	Billy	on	foot	with	the	outfit	.
我	到	返回	经过	火车	和	比利	在	脚	和	这	全套服装	.

我乘火车返回，比利带着装备步行返回。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ʌnˈsetld] .

The	thing	is	still	unsettled	.
这	事物	是	仍然	不安的	.

这件事目前还没有定论。

[ˈbɪli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪz][ˈəʊnli][wʌn][ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt] [ðɪs] [ˈmeɪniə] .

Billy	,	of	course	,	is	only	one	of	thousands	that	have	got	this	mania	.
比利	,	的	课程	,	是	仅有的	一	的	数千	那	有	得到	这	狂热	.

当然，比利只是成千上万患有这种狂热症的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]['reɪdʒɪz][æt; ət][ɪts] [wɜːst] .

And	the	autumn	is	the	time	when	it	rages	at	its	worst	.
和	这	秋天	是	这	时间	什么时候	它	愤怒	在	它是	最差	.

而秋季则是它肆虐最严重的时期。

['evri] [deɪ] [ðeə(r)] [muːv] ['nɔːθwəd] [treɪnz] , [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɔɪərz] , ['bæŋkəz] , [ænd; ənd]

Every	day	there	move	northward	trains	,	packed	full	of	lawyers	,	bankers	,	and
每一个	天	那里	移动	向北	火车	,	包装	满的	的	律师	,	银行家	,	和

['brəʊkəz] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] .

brokers	,	headed	for	the	bush	.
经纪人	,	标题	为了	这	衬套	.

每天都有满载律师、银行家和经纪人的火车向北驶去，前往内陆地区。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [ʌp] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['paɪrəts] .

They	are	dressed	up	to	look	like	pirates	.
他们	是	穿着	向上	到	看	喜欢	海盗	.

他们打扮成海盗的样子。

[ðeɪ] [weə(r)] [slaʊtʃ] [hæts] , ['flænl] [ʃɜːrts] , [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] [wɪð] [belts] .

They	wear	slouch	hats	,	flannel	shirts	,	and	leather	breeches	with	belts	.
他们	穿	伛	帽子	,	绒布	衬衫	,	和	皮革	马裤	和	腰带	.

他们戴着软呢帽，穿着法兰绒衬衫和系着腰带的皮裤。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt][juːz][ðem; ðəm] .

They	could	afford	much	better	clothes	than	these	,	but	they	won't	use	them	.
他们	可以	买得起	很多	更好的	衣服	比	这些	,	但	他们	惯于	使用	他们	.

他们完全买得起比这好得多的衣服，但他们却不愿意穿。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [get] [ðiːz] [kləʊðz] .

I	don't	know	where	they	get	these	clothes	.
我	不	知道	在哪里	他们	得到	这些	衣服	.

我不知道他们从哪里弄来的这些衣服。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [lend] [ðem; ðəm] [aʊt] .

I	think	the	railroad	lends	them	out	.
我	思考	这	铁路	借贷	他们	出去	.

我认为铁路公司会把它们借出去。

[ðeɪ] [hæv; həv] [gʌnz] [bɪˈtwiːn] [ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd][bɪg] [naɪvz] [æt; ət][ðeə(r)][hɪps] .

They	have	guns	between	their	knees	and	big	knives	at	their	hips	.
他们	有	枪支	之间	他们的	膝盖	和	大的	刀具	在	他们的	臀部	.

他们膝盖间夹着枪，腰间别着大刀。

[ðeɪ] [sməʊk] [ðə; ði] [wɜːst] [təˈbækəʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

They	smoke	the	worst	tobacco	they	can	find	,
他们	抽烟	这	最差	烟草	他们	能	寻找	,

他们抽的是能找到的最劣质的烟草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæri] [ten] ['gælənz] [ɒv; əv]['ælkəhɒl][pə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

and	they	carry	ten	gallons	of	alcohol	per	man	in	the	baggage	car	.
和	他们	携带	十	加仑	的	酒精	每	男人	在	这	行李	车	.

行李车厢里，每人携带十加仑酒精饮料。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [laɪz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['pæmflɪts]

In	the	intervals	of	telling	lies	to	one	another	they	read	the	railroad	pamphlets
在	这	间隔	的	讲述	谎言	到	一	其他	他们	读	这	铁路	小册子

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] .

about	hunting	.
关于	打猎	.

在互相说谎的间隙，他们阅读了铁路公司关于狩猎的小册子。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][ɪn'fjʊərieɪt]

This	kind	of	literature	is	deliberately	and	fiendishly	contrived	to	infuriate
这	种类	的	文学	是	故意地	和	邪恶地	人为的	到	激怒

[ðeə(r)]['meɪnɪə] .

their	mania	.
他们的	狂热	.

这种文学作品是故意且恶意地构思出来的，目的就是为了激起他们的狂热。

[aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['pæmflɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .

I	know	all	about	these	pamphlets	because	I	write	them	.
我	知道	全部	关于	这些	小册子	因为	我	写	他们	.

我对这些小册子了如指掌，因为它们都是我写的。

[aɪ][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [rəʊt] [ʌp] , [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

I	once	,	for	instance	,	wrote	up	,	from	imagination	,
我	一次	,	为了	实例	,	写道	向上	,	从	想像力	,

例如，我曾经凭空想象写过：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [dɒg] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [laɪn] .

a	little	place	called	Dog	Lake	at	the	end	of	a	branch	line	.
一个	小的	地方	称为	狗	湖	在	这	结尾	的	一个	分支	线	.

一个位于支线尽头的小镇，名叫狗湖。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] ,

The	place	had	failed	as	a	settlement	,
这	地方	有	失败的	作为	一个	沉降	,

这个地方作为定居点已经失败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [rɪ'zɔːt] .

and	the	railroad	had	decided	to	turn	it	into	a	hunting	resort	.
和	这	铁路	有	决定	到	转动	它	进入	一个	打猎	采取	.

铁路公司决定将其改造成狩猎度假村。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] .

I	did	the	turning	.
我	做过	这	转弯	.

我负责转弯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [wel] ,

I	think	I	did	it	rather	well	,
我	思考	我	做过	它	相当	出色地	,

我觉得我做得还不错。

[ˌriː'krɪsənɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [geɪm] .

rechristening	the	lake	and	stocking	the	place	with	suitable	varieties	of	game	.
更名	这	湖	和	袜	这	地方	和	合适的	品种	的	游戏	.

重新命名湖泊，并在此地投放适宜种类的猎物。

[ðə; ði] ['pæmflət] [ræn] [laɪk] [ðɪs] .

The	pamphlet	ran	like	this	.
这	小册子	跑	喜欢	这	.

小册子的内容大致如下。

" [ðə; ði] ['lɪmpɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] - ([ðə; ði] [neɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

"	The	limpid	waters	of	Lake	Owatawetness	(	the	name	,	according	to	the	old
"	这	清澈的	水	的	湖	-	(	这	姓名	,	根据	到	这	老的

['ɪndiən] ['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Indian	legends	of	the	place	,
印度	传说	的	这	地方	,

“奥瓦塔韦特尼斯湖（根据当地古老的印第安传说，湖名即为奥瓦塔韦特尼斯湖）清澈的湖水，

['sɪgnɪfaɪz] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti]) [ə'baʊnd] [wɪð] ['evri] [nəʊn] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fɪʃ] .

signifies	,	The	Mirror	of	the	Almighty	)	abound	with	every	known	variety	of	fish	.
表示	,	这	镜子	的	这	全能者	)	盛产	和	每一个	已知	种类	的	鱼	.

（意为“全能者的镜子”）盛产各种已知的鱼类。

[nɪə(r)][tuː; tə][ɪts] ['sɜːfɪs] , [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði]['æŋglə(r)] [meɪ] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [strəʊk]

Near	to	its	surface	,	so	close	that	the	angler	may	reach	out	his	hand	and	stroke
靠近	到	它是	表面	,	所以	关闭	那	这	垂钓者	可能	抵达	出去	他的	手	和	中风

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

水面附近，近到垂钓者可以伸手抚摸它们。

[skuːlz] [ɒv; əv] [paɪk] , ['pɪkərəl] , ['mækrəl] , ['dɒgərəl] , [ænd; ənd] - ['dʒɒs(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]

schools	of	pike	,	pickerel	,	mackerel	,	doggerel	,	and	chickerel	jostle	one	another	in
学校	的	梭鱼	,	梭鱼	,	鲭鱼	,	打油诗	,	和	-	推搡	一	其他	在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

成群的梭鱼、白斑狗鱼、鲭鱼、狗鱼和小鸡鱼在水中互相争抢。

[ðeɪ] [raɪz] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [tuː; tə][ðə; ði][beɪt][ænd; ənd][swɪm] ['greɪtfəli] [ə'ʃɔː(r)] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

They	rise	instantaneously	to	the	bait	and	swim	gratefully	ashore	holding	it	in
他们	上升	瞬间	到	这	饵	和	游泳	感激不尽	岸上	保持	它	在

[ðeə(r)] [maʊðz] .

their	mouths	.
他们的	嘴	.

它们立刻跃出水面，叼着鱼饵，满心欢喜地游到岸边。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [ˌsɑː'diːn] , [ðə; ði][ˈlɒbstə(r)] ,

In	the	middle	depth	of	the	waters	of	the	lake	,	the	sardine	,	the	lobster	,
在	这	中间	深度	的	这	水	的	这	湖	,	这	沙丁鱼	,	这	龙虾	,

在湖水的中层，有沙丁鱼、龙虾……

[ðə; ði] ['kipəd] ['herɪŋ] , [ðə; ði] ['æntʃəvi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɪnd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [dɪ'spɔːt]

the	kippered	herring	,	the	anchovy	and	other	tinned	varieties	of	fish	disport
这	熏鲱鱼	鲱鱼	,	这	凤尾鱼	和	其他	罐装	品种	的	鱼	玩耍

[ðəm'selvz] [wɪð] ['evɪdənt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

themselves	with	evident	gratification	,
他们自己	和	明显	满足感	,

腌鲱鱼、凤尾鱼和其他罐装鱼类显然很享受这种愉悦的口感。

[waɪl] ['iːv(ə)n]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði][pə'luːsɪd] [depθs] [ðə; ði][dɒg] - [fɪʃ] , [ðə; ði][hɒg] - [fɪʃ] , [ðə; ði][lɒg] - [fɪʃ] ,

while	even	lower	in	the	pellucid	depths	the	dog	-	fish	,	the	hog	-	fish	,	the	log	-	fish	,
尽管	甚至	降低	在	这	透明	深度	这	狗	-	鱼	,	这	猪	-	鱼	,	这	日志	-	鱼	,

而在更深处的清澈海水中，则生活着狗鱼、猪鱼、长尾鱼等鱼类。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] - [fɪʃ] [wɜːl] [ə'baʊt] [ɪn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['sɝklz] .

and	the	sword	-	fish	whirl	about	in	never	-	ending	circles	.
和	这	剑	-	鱼	旋转	关于	在	绝不	-	结束	界	.

剑鱼则不停地旋转着，永无止境。

" [nɔː(r)][ɪz] [leɪk] - ['mɪəli] [æn; ən] ['æŋglərz] ['pærədaɪs] .

"	Nor	is	Lake	Owatawetness	merely	an	Angler's	Paradise	.
"	也不	是	湖	-	仅仅	一个	垂钓者的	天堂	.

“奥瓦塔韦特尼斯湖不仅仅是垂钓者的天堂。”

[vɑːst]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][paɪn] [sləʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Vast	forests	of	primeval	pine	slope	to	the	very	shores	of	the	lake	,
广阔的	森林	的	原始	松树	坡	到	这	非常	海岸	的	这	湖	,

广袤的原始松树林一直延伸到湖岸边，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'send] [greɪt] [drəʊvz] [ɒv; əv] [beəz] — [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd][beə(r)] - ['kʌlərd] —

to	which	descend	great	droves	of	bears	—	brown	,	green	,	and	bear	-	coloured	—
到	哪个	下降	伟大的	成群	的	熊	—	棕色的	,	绿色的	,	和	熊	-	有色	—

[waɪl] [æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [fɔːl] ,

while	as	the	shades	of	evening	fall	,
尽管	作为	这	色调	的	晚上	落下	,

大批棕熊、绿熊和熊皮色的熊向这里涌来，而当夜幕降临之时，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [laʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv] [muːs] , ['kærɪˌbuː] , ['æntɪləʊp] , [kæntələʊp] , [mʌsk] -

the	air	is	loud	with	the	lowing	of	moose	,	cariboo	,	antelope	,	cantelope	,	musk	-
这	空气	是	大声	和	这	低	的	驼鹿	,	驯鹿	,	羚羊	,	哈密瓜	,	麝香	-

['ɑːksɪz] ,

oxes	,
牛	,

空气中弥漫着驼鹿、驯鹿、羚羊、哈密羊、麝牛的低吼声。

[mʌsk] - [ræts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌgræmɪ'nɪvərəs] [mæ'mɛliə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

musk	-	rats	,	and	other	graminivorous	mammalia	of	the	forest	.
麝香	-	老鼠	,	和	其他	食草的	哺乳动物	的	这	森林	.

麝鼠和其他森林中的食草哺乳动物。

[ðiːz] [ɪ'nɔːməs] [kwɒ'druːmənə] ['dʒen(ə)rəli] [muːv] [ɒf] [ə'baʊt] - . - [piː] . [em] . ,

These	enormous	quadrumana	generally	move	off	about	10	.	30	p	.	m	.	,
这些	巨大的	四重奏	一般来说	移动	离开	关于	-	.	-	p	.	米	.	,

这些巨大的四足动物通常在晚上10点30分左右离开。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] - . - [piː] . [em] . [ðə; ði] [həʊl] [ʃɔː(r)] [ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['baɪs(ə)n]

from	which	hour	until	11	.	45	p	.	m	.	the	whole	shore	is	reserved	for	bison
从	哪个	小时	直到	-	.	-	p	.	米	.	这	所有的	支撑	是	预订的	为了	野牛

[ænd; ənd] ['bʌfələʊ] .

and	buffalo	.
和	水牛	.

从该小时到晚上 11:45，整个海岸都归野牛和水牛所有。

" ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ['hʌntəz] [huː] [səʊ][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

"	After	midnight	hunters	who	so	desire	it	can	be	chased	through	the	woods	,
"	后	午夜	猎人	WHO	所以	欲望	它	能	是	追逐	通过	这	树林	,

“午夜过后，那些渴望狩猎的猎人可以在树林中追逐。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [spiːd] [ðeɪ] [sɪ'lekt] , [baɪ]['dʒægˌwɑːz] , ['pænθəz] , ['kuːgəz]

for	any	distance	and	at	any	speed	they	select	,	by	jaguars	,	panthers	,	cougars
为了	任何	距离	和	在	任何	速度	他们	选择	,	经过	美洲虎	,	黑豹	,	美洲狮

, [t'aɪgəz] ,

,	tigers	,
,	老虎	,

无论距离远近，无论速度快慢，美洲豹、黑豹、美洲狮、老虎都能做到。

[ænd; ənd]['dʒæklz; 'dʒækɔ:lz] [hu:z] [fə'rɒsəti] [ɪz] [rɪ'pju:tɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðə; ði]

and	jackals	whose	ferocity	is	reputed	to	be	such	that	they	will	tear	the
和	豺狼	谁	恶	是	知名	到	是	这样的	那	他们	将要	撕	这

['brɪtʃɪz] [ɒf] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ðeə(r)] [ti:θ] [ɪn][ðeə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [sɪŋk][ðeə(r)] [fæŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]

breeches	off	a	man	with	their	teeth	in	their	eagerness	to	sink	their	fangs	in	his
马裤	离开	一个	男人	和	他们的	牙齿	在	他们的	渴望	到	下沉	他们的	獠牙	在	他的

['pælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] .

palpitating	flesh	.
心悸	肉	.

还有豺狼，据说它们凶猛无比，会用牙齿撕掉人的裤子，急于将獠牙刺入他跳动的血肉之中。

['hʌntəz] , [ə'tenʃ(ə)n] !

Hunters	,	attention	!
猎人	,	注意力	!

猎人们，注意！

[du:; də] [nɒt] [mɪs] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [æz; əz] [ði:z] !

Do	not	miss	such	attractions	as	these	!
做	不是	错过	这样的	景点	作为	这些	!

千万不要错过这些精彩的景点！

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [men] — ['kwaɪət] , ['repjətəb(ə)l] , [wel] - [ʃeɪvd] [men] — ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['pæmflət]

"	I	have	seen	men	—	quiet	,	reputable	,	well	-	shaved	men	—	reading	that	pamphlet
"	我	有	已见	男人	—	安静的	,	信誉良好的	,	出色地	-	剃光	男人	—	阅读	那	小册子

[ɒv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊ'tʌndə] [ɒv; əv][həʊ'telz] ,

of	mine	in	the	rotundas	of	hotels	,
的	矿	在	这	圆形大厅	的	酒店	,

“我曾在酒店的圆形大厅里看到一些男人——安静、体面、刮了胡子的男人——在读我的那本小册子。”

[wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with	their	eyes	blazing	with	excitement	.
和	他们的	眼睛	炽烈	和	激动	.

他们眼中闪烁着兴奋的光芒。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒægjuə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [hɪts] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑ:dɪst] ,

I	think	it	is	the	jaguar	attraction	that	hits	them	the	hardest	,
我	思考	它	是	这	美洲豹	景点	那	点击量	他们	这	最难	,

我认为最能吸引他们的是美洲豹的魅力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] [rʌb] [ðəm'selvz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [waɪl] [ðeɪ]

because	I	notice	them	rub	themselves	sympathetically	with	their	hands	while	they
因为	我	注意	他们	擦	他们自己	同情地	和	他们的	双手	尽管	他们

[ri:d] .

read	.
读	.

因为我注意到他们在阅读时会不自觉地用手搓揉自己。

[ɒv; əv] [kɔ:s] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv]['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒn][ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv]

you	can	imagine	the	effect	of	this	sort	of	literature	on	the	brains	of
你	能	想象	这	影响	的	这	种类	的	文学	在	这	大脑	的

[men] [freʃ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

men	fresh	from	their	offices	,
男人	新鲜的	从	他们的	办公室	,

你可以想象这类文学作品对刚下班的男人们的大脑会产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [drest] [aʊt] [æz; əz] ['paɪrəts] .

and	dressed	out	as	pirates	.
和	穿着	出去	作为	海盗	.

他们打扮成海盗。

[ðeɪ] [dʒʌst][gəʊ]['kreɪzi][ænd; ənd] [steɪ] ['kreɪzi] .

They	just	go	crazy	and	stay	crazy	.
他们	只是	去	疯狂的	和	停留	疯狂的	.

他们就会发疯，而且一直保持疯狂状态。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

Just	watch	them	when	they	get	into	the	bush	.
只是	手表	他们	什么时候	他们	得到	进入	这	衬套	.

他们进入灌木丛时，你就要注意观察他们。

['nəʊtɪs] [ðæt] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['stɒkbrəʊkə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɪn][ðə; ði]

Notice	that	well	-	to	-	do	stockbroker	crawling	about	on	his	stomach	in	the
注意	那	出色地	-	到	-	做	股票经纪人	爬行	关于	在	他的	胃	在	这

['ʌndəbrʌʃ] ,

underbrush	,
草丛	,

注意看，那位富有的股票经纪人正趴在灌木丛里爬行。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [gɪg] - [læmps] .

with	his	spectacles	shining	like	gig	-	lamps	.
和	他的	眼镜	灼灼	喜欢	演出	-	灯	.

他的眼镜闪闪发光，像演出用的灯一样。

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

What	is	he	doing	?
什么	是	他	正在做	?

他在做什么?

[hiː; hi][ɪz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kærɪˌbuː] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] .

He	is	after	a	cariboo	that	isn't	there	.
他	是	后	一个	驯鹿	那	不是	那里	.

他要找的驯鹿根本不存在。

[hiː; hi][ɪz] " ['stɔːkɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	"	stalking	"	it	.
他	是	"	跟踪	"	它	.

他正在“跟踪”它。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

With	his	stomach	.
和	他的	胃	.

用他的肚子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kærɪˌbuː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)][ænd; ənd]

Of	course	,	away	down	in	his	heart	he	knows	that	the	cariboo	isn't	there	and
的	课程	,	离开	向下	在	他的	心	他	知道	那	这	驯鹿	不是	那里	和

['nevə(r)][wɒz; wəz] ;

never	was	;
绝不	曾是	;

当然，在他内心深处，他知道驯鹿并不存在，也从来没有存在过；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [riːd] [maɪ] ['pæmflət] [ænd; ənd] [went] ['kreɪzi] .

but	that	man	read	my	pamphlet	and	went	crazy	.
但	那	男人	读	我的	小册子	和	去	疯狂的	.

但是那个人读了我的小册子后就疯了。

[hiː; hi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] : [hiːz] [gɒt] [tuː; tə] [stɔːk] ['sʌmθɪŋ] .

He	can't	help	it	:	he's	GOT	to	stalk	something	.
他	不能	帮助	它	:	他是	得到	到	茎	某物	.

他控制不住自己：他非得跟踪点什么不可。

[mɑːk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'lɒŋ] ;

Mark	him	as	he	crawls	along	;
标记	他	作为	他	爬行	沿着	;

在他爬行时做好标记；

[siː] [hɪm] [krɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪmb(ə)lˌberi] [bʊʃ] (['veri] ['kwaɪətli] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪˌbuː] [woʊnt]

see	him	crawl	through	a	thimbleberry	bush	(	very	quietly	so	that	the	cariboo	won't
看	他	爬行	通过	一个	覆盆子	衬套	(	非常	悄悄	所以	那	这	驯鹿	惯于

[hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪklz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [hɪm]) ,

hear	the	noise	of	the	prickles	going	into	him	)	,
听到	这	噪音	的	这	刺	去	进入	他	)	,

看着他爬过覆盆子灌木丛（非常安静，以免驯鹿听到刺扎进他身体的声音），

[ðen] [θruː] [ə; eɪ] [biːz] [nest] , ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sləʊli] ,

then	through	a	bee's	nest	,	gently	and	slowly	,
然后	通过	一个	蜜蜂的	巢	,	轻轻地	和	缓慢地	,

然后轻轻地、缓慢地穿过蜂巢，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪˌbuː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [fraɪt] [wen] [ðə; ði] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɪŋɪŋ] [hɪm] .

so	that	the	cariboo	will	not	take	fright	when	the	bees	are	stinging	him	.
所以	那	这	驯鹿	将要	不是	拿	惊吓	什么时候	这	蜜蜂	是	刺痛	他	.

这样驯鹿在被蜜蜂蜇的时候就不会感到害怕了。

[ʃɪə(r)] ['wʊdˌkrɑːft] !

Sheer	woodcraft	!
透明	木工	!

精湛的木工技艺！

[jes] , [mɑːk] [hɪm] .

Yes	,	mark	him	.
是的	,	标记	他	.

是的，盯上他。

[mɑːk] [hɪm] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .

Mark	him	any	way	you	like	.
标记	他	任何	方式	你	喜欢	.

随便你怎么给他打分。

[gəʊ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [peɪnt] [ə; eɪ] [bluː] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pænts] [æz; əz] [hiː; hi]

Go	up	behind	him	and	paint	a	blue	cross	on	the	seat	of	his	pants	as	he
去	向上	在后面	他	和	画	一个	蓝色的	叉	在	这	座位	的	他的	裤子	作为	他

[krɔːl] .

crawls	.
爬行	.

走到他身后，趁他爬行的时候，在他的裤子屁股上画一个蓝色的十字。

[hiːl] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] .

He'll	never	notice	.
地狱	绝不	注意	.

他永远不会注意到。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɒg] .

He	thinks	he's	a	hunting	dog	.
他	思考	他是	一个	打猎	狗	.

他觉得自己是条猎犬。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [lɑːfs] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn][ɒv; əv][ten][fɔː(r); fə(r)] ['krɔːlɪŋ] [raʊnd]

Yet	this	is	the	man	who	laughs	at	his	little	son	of	ten	for	crawling	round
然而	这	是	这	男人	WHO	笑声	在	他的	小的	儿子	的	十	为了	爬行	圆形的

['ʌndə(r)][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][mæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ,

under	the	dining	-	room	table	with	a	mat	over	his	shoulders	,
在下面	这	用餐	-	房间	桌子	和	一个	垫	超过	他的	肩膀	,

然而，这个人却会嘲笑他十岁的小儿子，因为他肩上披着垫子在餐桌底下爬来爬去。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] .

and	pretending	to	be	a	bear	.
和	假装	到	是	一个	熊	.

假装自己是只熊。

[naʊ] [siː] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [men] [ɪn][kæmp] .

Now	see	these	other	men	in	camp	.
现在	看	这些	其他	男人	在	营	.

现在看看营地里的其他人。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][təʊld][ðem; ðəm] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] ['pæmflət] — [ðæt]

Someone	has	told	them	—	I	think	I	first	started	the	idea	in	my	pamphlet	—	that
某人	有	讲述	他们	—	我	思考	我	第一的	开始	这	主意	在	我的	小册子	—	那

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['hemlɒk] ['brɑːntʃɪz] .

the	thing	is	to	sleep	on	a	pile	of	hemlock	branches	.
这	事物	是	到	睡觉	在	一个	桩	的	铁杉	分支	.

有人告诉他们——我想我最初是在我的小册子里提出这个想法的——那就是要睡在一堆铁杉树枝上。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ['səʊɪŋ] ([juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] [aɪ] [miːn]

I	think	I	told	them	to	listen	to	the	wind	sowing	(	you	know	the	word	I	mean
我	思考	我	讲述	他们	到	听	到	这	风	播种	(	你	知道	这	单词	我	意思是

) ,

)	,
)	,

我想我告诉过他们要听从风的播种（你知道我指的是哪个词），

['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [kruːn] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][paɪnz] .

sowing	and	crooning	in	the	giant	pines	.
播种	和	低吟浅唱	在	这	巨大的	松树	.

在参天松树间播种和低吟浅唱。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ʌpsaɪd] - [daʊn] ,

So	there	they	are	upside	-	down	,
所以	那里	他们	是	上行	-	向下	,

所以它们现在都倒过来了。

['dʌbld] [ʌp][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [spaɪks] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌes 'tiː] . [sɪ'bætʃən] .

doubled	up	on	a	couch	of	green	spikes	that	would	have	killed	St	.	Sebastian	.
双倍	向上	在	一个	长椅	的	绿色的	尖峰	那	会	有	被杀	英石	.	塞巴斯蒂安	.

他蜷缩在一张布满绿色尖刺的沙发上，这些尖刺足以杀死圣塞巴斯蒂安。

[ðeɪ] [steə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [wɪð] [blʌd] - [ʃɒt] , ['restləs] [aɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

They	stare	up	at	the	sky	with	blood	-	shot	,	restless	eyes	,	waiting	for	the
他们	盯	向上	在	这	天空	和	血	-	射击	,	不安	眼睛	,	等待	为了	这

[kruːn] [tuː; tə][bɪ'gɪn] .

crooning	to	begin	.
低吟浅唱	到	开始	.

他们睁大布满血丝、焦躁不安的眼睛，望着天空，等待着歌声响起。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [səʊ] [ɪn] [saɪt] .

And	there	isn't	a	sow	in	sight	.
和	那里	不是	一个	母猪	在	视线	.

而且，一只母猪都看不到。

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , ['rægɪd] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪks] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] ,

Here	is	another	man	,	ragged	and	with	a	six	days	'	growth	of	beard	,
这里	是	其他	男人	,	破烂不堪	和	和	一个	六	天	-	生长	的	胡须	,

这是另一个男人，衣衫褴褛，胡子拉碴，已经六天没刮了。

['fraɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['beɪkən][ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

frying	a	piece	of	bacon	on	a	stick	over	a	little	fire	.
煎炸	一个	片	的	熏肉	在	一个	戳	超过	一个	小的	火	.

用竹签串起一片培根，放在小火上煎。

[naʊ] [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ?

Now	what	does	he	think	he	is	?
现在	什么	做	他	思考	他	是	?

他现在以为自己是谁?

[ðə; ði] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] [ə'stɔːriə] ?

The	CHEF	of	the	Waldorf	Astoria	?
这	厨师	的	这	华德福	阿斯托利亚	?

华尔道夫酒店的厨师长?

[jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðæt] ['mɪzrəbl] [bɪt][ɒv; əv]['beɪkən] ,

Yes	,	he	does	,	and	what's	more	he	thinks	that	that	miserable	bit	of	bacon	,
是的	,	他	做	,	和	是什么	更多的	他	思考	那	那	悲惨的	少量	的	熏肉	,

是的，他确实这么认为，而且他还觉得那块可怜的培根，

[kʌt] [wɪð] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] [naɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [miːt] [ðæt] [leɪ] [sɪks] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

cut	with	a	tobacco	knife	from	a	chunk	of	meat	that	lay	six	days	in	the	rain	,
切	和	一个	烟草	刀	从	一个	块	的	肉	那	躺	六	天	在	这	雨	,

用烟刀从一块在雨中浸泡了六天的肉块上切下来的。

[ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] .

is	fit	to	eat	.
是	合身	到	吃	.

可以食用。

[wʌts] [mɔː(r)] , [hiːl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

What's	more	,	he'll	eat	it	.
是什么	更多的	,	地狱	吃	它	.

更重要的是，他还会吃掉它。

[səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [rest] .

So	will	the	rest	.
所以	将要	这	休息	.

其他人也会如此。

['ðer] [ɔːl] ['kreɪzi] [tə'geðə(r)] .

They're	all	crazy	together	.
它们是	全部	疯狂的	一起	.

他们在一起都疯了。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] , [ðə; ði] [lɔːd] [help] [hɪm] [huː] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] " [næk] " [ɒv; əv]

There's	another	man	,	the	Lord	help	him	who	thinks	he	has	the	"	knack	"	of
有	其他	男人	,	这	主	帮助	他	WHO	思考	他	有	这	"	诀窍	"	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)] .

being	a	carpenter	.
存在	一个	木匠	.

还有一个人，愿上帝保佑他，他认为自己有当木匠的“天赋”。

[hiː; hi][ɪz] ['hæmərɪŋ] [ʌp] [ʃelvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

He	is	hammering	up	shelves	to	a	tree	.
他	是	锤击	向上	货架	到	一个	树	.

他正在把架子钉到树上。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃelvz] [fɔːl] [daʊn] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

Till	**the**	**shelves**	**fall**	**down**	**he**	**thinks**	**he**	**is**	**a**	**wizard**	**.**
直到	这	货架	落下	向下	他	思考	他	是	一个	巫师	.

直到书架倒塌，他都觉得自己是个巫师。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [swɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːskɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] .

Yet	**this**	**is**	**the**	**same**	**man**	**who**	**swore**	**at**	**his**	**wife**	**for**	**asking**	**him**	**to**	**put**	**up**	**a**	**shelf**	**in**	**the**	**back**	**kitchen**	**.**
然而	这	是	这	相同的	男人	WHO	发誓	在	他的	妻子	为了	问	他	到	放	向上	一个	架子	在	这	后退	厨房	.

然而，正是这个人，因为妻子让他在后厨房安装一个架子，就对妻子破口大骂。

" [haʊ] [ðə; ði]['bleɪzɪz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [kʊd; kəd][hiː; hi][neɪl][ðə; ði] [dæm] [θɪŋ] [ʌp] ?

"	**How**	**the**	**blazes**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**could**	**he**	**nail**	**the**	**damn**	**thing**	**up**	**?**
"	如何	这	火焰	,	"	他	问	,	"	可以	他	指甲	这	该死	事物	向上	?

“天哪，”他问道，“他怎么可能把那该死的东西钉起来？”

[dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] ?

Did	**she**	**think**	**he**	**was**	**a**	**plumber**	**?**
做过	她	思考	他	曾是	一个	水管工	?

她以为他是水管工吗?

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	**After**	**all**	**,**	**never**	**mind**	**.**
"	后	全部	,	绝不	头脑	.

“算了，没关系。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ʌp] [ðeə(r)] , [let] [ðem; ðəm] [steɪ] .

Provided	**they**	**are**	**happy**	**up**	**there**	**,**	**let**	**them**	**stay**	**.**
假如	他们	是	快乐的	向上	那里	,	让	他们	停留	.

只要它们在上面过得开心，就让它们待在那里吧。

['pɜːsənəli] , [ai] [ˌwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Personally	**,**	**I**	**wouldn't**	**mind**	**if**	**they**	**didn't**	**come**	**back**	**and**	**lie**	**about**	**it**	**.**
亲自	,	我	不会	头脑	如果	他们	没有	来	后退	和	说谎	关于	它	.

就我个人而言，如果他们不回来撒谎，我倒也不介意。

[ðeɪ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ded] [fægd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] , [sɑːgd] [wɪð] ['ælkəhɒl] ,

They	**get**	**back**	**to**	**the**	**city**	**dead**	**fagged**	**for**	**want**	**of**	**sleep**	**,**	**sogged**	**with**	**alcohol**	**,**
他们	得到	后退	到	这	城市	死的	疲惫不堪	为了	想	的	睡觉	,	湿透了	和	酒精	,

他们回到城里时，因为睡眠不足而筋疲力尽，浑身酒气。

['bɪtn] [braʊn] [baɪ][ðə; ði] [bʊʃ] - [flaɪz] ,

bitten	**brown**	**by**	**the**	**bush**	**-**	**flies**	**,**
被咬	棕色的	经过	这	衬套	-	苍蝇	,

被丛蝇叮咬后变成棕色

['træmp(ə)ld][ɒn][baɪ][ðə; ði] [muːs] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [baɪ] [beəz] [ænd; ənd] [skʌŋks]

trampled	**on**	**by**	**the**	**moose**	**and**	**chased**	**through**	**the**	**brush**	**by**	**bears**	**and**	**skunks**
践踏	在	经过	这	驼鹿	和	追逐	通过	这	刷子	经过	熊	和	臭鼬

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

—	**and**	**they**	**have**	**the**	**nerve**	**to**	**say**	**that**	**they**	**like**	**it**	**.**
—	和	他们	有	这	神经	到	说	那	他们	喜欢	它	.

被驼鹿踩踏，被熊和臭鼬追赶穿过灌木丛——他们竟然还有脸说他们喜欢这样。

['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] .

Sometimes	**I**	**think**	**they**	**do**	**.**
有时	我	思考	他们	做	.

有时我觉得他们确实会这么做。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['ænɪmlz] ['eniweɪ] .

Men	**are**	**only**	**animals**	**anyway**	**.**
男人	是	仅有的	动物	反正	.

男人本来就是动物。

[ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [graʊl] [raʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːl]

They	**like**	**to**	**get**	**out**	**into**	**the**	**woods**	**and**	**growl**	**round**	**at**	**night**	**and**	**feel**
他们	喜欢	到	得到	出去	进入	这	树林	和	咆哮	圆形的	在	夜晚	和	感觉

['sʌmθɪŋ] [baɪt] [ðem; ðəm] .

something	**bite**	**them**	**.**
某物	咬	他们	.

它们喜欢在夜里跑到树林里去低吼，然后感觉有什么东西在咬它们。

['əʊnli] [waɪ] ['hævnt] [ðeɪ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]

Only	**why**	**haven't**	**they**	**the**	**imagination**	**to**	**be**	**able**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**
仅有的	为什么	还没有	他们	这	想像力	到	是	有能力的	到	做	这	相同的	事物

[wɪð] [les] [fʌs] ?

with	**less**	**fuss**	**?**
和	较少的	大惊小怪	?

只是为什么他们就不能发挥想象力，用更轻松的方式做同样的事情呢?

[waɪ] [nɒt] [teɪk] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] ['kɒləz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

Why	**not**	**take**	**their**	**coats**	**and**	**collars**	**off**	**in**	**the**	**office**	**and**	**crawl**	**round**	**on**	**the**
为什么	不是	拿	他们的	外套	和	项圈	离开	在	这	办公室	和	爬行	圆形的	在	这

[flɔː(r)] [ænd; ənd] [graʊl] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

floor	**and**	**growl**	**at**	**one**	**another**	**.**
地面	和	咆哮	在	一	其他	.

为什么不让他们在办公室里脱掉外套和衣领，在地板上爬来爬去，互相咆哮呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .

It	**would**	**be**	**just**	**as**	**good**	**.**
它	会	是	只是	作为	好的	.

这样也一样好。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] ['raɪdɪŋ]

Reflections	**on**	**Riding**
反思	在	骑术

骑行感想

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'spaɪəd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] ['riːs(ə)ntli] [held] [æt; ət] [ðə; ði]

The	**writing**	**of**	**this**	**paper**	**has**	**been**	**inspired**	**by**	**a**	**debate**	**recently**	**held**	**at**	**the**
这	写作	的	这	纸	有	到过	灵感	经过	一个	辩论	最近	握住	在	这

['lɪtərəri] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

literary	**society**	**of**	**my**	**native**	**town**	**on**	**the**	**question**	**,**
文学	社会	的	我的	本国的	镇	在	这	问题	,

本文的写作灵感来源于我家乡文学社最近就以下问题举行的一场辩论：

" [rɪ'zɒlvd] : [ðæt] [ðə; ði] ['baɪsɪk(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəublə] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɔːs] .

"	**Resolved**	**:**	**that**	**the**	**bicycle**	**is**	**a**	**nobler**	**animal**	**than**	**the**	**horse**	**.**
"	已解决	:	那	这	自行车	是	一个	更高贵	动物	比	这	马	.

决议：自行车比马更高贵。

" [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['negətɪv] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

"	**In**	**order**	**to**	**speak**	**for**	**the**	**negative**	**with**	**proper**	**authority**	**,**
"	在	命令	到	说话	为了	这	消极的	和	恰当的	权威	,

“为了以适当的权威性代表否定观点发言，

[ai][hæv; həv] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [ɪn] [kəm'pliːtli] [ə'dikt,'ædikt][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	spent	some	weeks	in	completely	addicting	myself	to	the	use	of	the
我	有	花费	一些	周	在	完全地	令人上瘾	我	到	这	使用	的	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

我花了几个星期的时间完全沉迷于骑马。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ai]

I	find	that	the	difference	between	the	horse	and	the	bicycle	is	greater	than	I
我	寻找	那	这	不同之处	之间	这	马	和	这	自行车	是	更大的	比	我

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

had	supposed	.
有	据称	.

我发现马和自行车之间的差异比我想象的要大。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ; [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] ,

The	horse	is	entirely	covered	with	hair	;	the	bicycle	is	not	entirely	covered	with	hair	,
这	马	是	完全	涵盖	和	头发	;	这	自行车	是	不是	完全	涵盖	和	头发	,

马全身都长满了毛；自行车并没有完全长满毛。

[ɪk'sept] [ðə; ði] - - ['mɒd(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['juːzɪŋ] [ɪn]['aɪdəhəʊ] .

except	the	'	89	model	they	are	using	in	Idaho	.
除了	这	-	-	模型	他们	是	使用	在	爱达荷州	.

除了爱达荷州正在使用的 89 年款车型。

[ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] [faindz] [ðæt] [ðə; ði]['ped(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt]

In	riding	a	horse	the	performer	finds	that	the	pedals	in	which	he	puts	his	feet
在	骑术	一个	马	这	演员	发现	那	这	踏板	在	哪个	他	放置	他的	脚

[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːkjələ(r)] [strəʊk] .

will	not	allow	of	a	good	circular	stroke	.
将要	不是	允许	的	一个	好的	圆	中风	.

骑马时，表演者发现他放置脚的踏板无法让他做出良好的圆形踩踏动作。

[hiː; hi] [wɪl] [əb'zɜːv] , [haʊ'evə(r)] ,

He	will	observe	,	however	,
他	将要	观察	,	然而	,

但他会观察。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] — [ɪ'speʃəli] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪz] ['trɒtɪŋ] — [hiː; hi][ɪz]

that	there	is	a	saddle	in	which	—	especially	while	the	horse	is	trotting	—	he	is
那	那里	是	一个	鞍	在	哪个	—	尤其	尽管	这	马	是	小跑	—	他	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

expected	to	seat	himself	from	time	to	time	.
预期的	到	座位	他自己	从	时间	到	时间	.

马鞍上有一个鞍座，尤其是在马小跑的时候，骑手需要时不时地坐上去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplə] [tuː; tə][raɪd] ['stændɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['ped(ə)lz] .

But	it	is	simpler	to	ride	standing	up	,	with	the	feet	in	the	pedals	.
但	它	是	更简单	到	骑	常设	向上	,	和	这	脚	在	这	踏板	.

但站着骑车更简单，双脚放在踏板上。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['hænd(ə)lz][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ,

There	are	no	handles	to	a	horse	,
那里	是	不	把手	到	一个	马	,

马身上没有把手。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['mɒd(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɪts]

but	the	1910	model	has	a	string	to	each	side	of	its	face	for	turning	its
但	这	-	模型	有	一个	细绳	到	每个	边	的	它是	脸	为了	转弯	它是

[hed] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] .

head	when	there	is	anything	you	want	it	to	see	.
头	什么时候	那里	是	任何事物	你	想	它	到	看	.

但 1910 年款的机器人脸部两侧各有一根绳子，可以转动头部，让你让它看到你想让它看到的东西。

['kəʊstɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] [ɪz][suː'pɜːb] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

Coasting	on	a	good	horse	is	superb	,	but	should	be	under	control	.
滑行	在	一个	好的	马	是	高超	,	但	应该	是	在下面	控制	.

骑着一匹好马滑行很棒，但应该在控制之下。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ə; eɪ] [hɔːs] [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəʊst] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

I	have	known	a	horse	to	suddenly	begin	to	coast	with	me	about	two	miles
我	有	已知	一个	马	到	突然	开始	到	海岸	和	我	关于	二	英里

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

我曾亲眼目睹一匹马在离家大约两英里的地方突然开始滑行，带着我一路小跑。

[kəʊst] [daʊn] [ðə; ðɪ] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] ,

coast	down	the	main	street	of	my	native	town	at	a	terrific	rate	,
海岸	向下	这	主要的	街道	的	我的	本国的	镇	在	一个	了不起	速度	,

以惊人的速度沿着我家乡的主要街道滑行，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kəʊst] [θruː] [ə; eɪ] [plə'tuːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] ['ɪntuː][ɪts] ['lɪvəri] ['steɪb(ə)l] .

and	finally	coast	through	a	platoon	of	the	Salvation	Army	into	its	livery	stable	.
和	最后	海岸	通过	一个	排	的	这	救恩	军队	进入	它是	涂装	稳定的	.

最后，他滑过一队救世军士兵，进入了他们的马厩。

[ai] ['kænɒt] ['ɒnɪstli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] [ə; eɪ]

I	cannot	honestly	deny	that	it	takes	a	good	deal	of	physical	courage	to	ride	a
我	不能	诚实地	否定	那	它	需要	一个	好的	交易	的	身体的	勇气	到	骑	一个

[hɔːs] .

horse	.
马	.

我不得不承认，骑马确实需要相当大的勇气。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæv; həv] .

This	,	however	,	I	have	.
这	,	然而	,	我	有	.

但我有这个。

[ai][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə'baʊt] ['fɔːti] [sents][ə; eɪ][flɑːsk] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

I	get	it	at	about	forty	cents	a	flask	,	and	take	it	as	required	.
我	得到	它	在	关于	四十	分	一个	烧瓶	,	和	拿	它	作为	必需的	.

我买的时候每瓶大约四毛钱，需要的时候就服用。

[ai][faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʌp] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [striːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,

I	find	that	in	riding	a	horse	up	the	long	street	of	a	country	town	,
我	寻找	那	在	骑术	一个	马	向上	这	长的	街道	的	一个	国家	镇	,

我发现，骑马沿着乡村小镇的长街行驶时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] [tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][ə; eɪ][trɒt] .

it	is	not	well	to	proceed	at	a	trot	.
它	是	不是	出色地	到	继续	在	一个	小跑	.

小跑前进并不明智。

[ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ˌʌn'kaɪndli] ['kɒment] .

It	excites	unkindly	comment	.
它	兴奋	不友善的	评论	.

它引发了不友善的评论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [hɔːs] [wɔːk][ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] .

It	is	better	to	let	the	horse	walk	the	whole	distance	.
它	是	更好的	到	让	这	马	走	这	所有的	距离	.

最好让马步行走完全程。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɑːf] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]

This	may	be	made	to	seem	natural	by	turning	half	round	in	the	saddle	with	the
这	可能	是	制成	到	似乎	自然的	经过	转弯	一半	圆形的	在	这	鞍	和	这

[hænd][ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

hand	on	the	horse's	back	,
手	在	这	马匹	后退	,

为了使这个动作看起来很自然，骑手可以在马鞍上转身半圈，同时将手放在马背上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

and	gazing	intently	about	two	miles	up	the	road	.
和	凝视	专注地	关于	二	英里	向上	这	路	.

然后，目光紧紧地注视着大约两英里外的路。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ə'pɪəz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɪn][ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːˈtiːn] [men] .

It	then	appears	that	you	are	the	first	in	of	about	fourteen	men	.
它	然后	出现	那	你	是	这	第一的	在	的	关于	十四	男人	.

这样看来，你是大约十四名男子中的第一个。

[sɪns] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] ,

Since	learning	to	ride	,
自从	学习	到	骑	,

自从学会骑马以来，

[ai][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də][ɒn] ['hɔːsbæk] [ɪn] [bʊks] .

I	have	taken	to	noticing	the	things	that	people	do	on	horseback	in	books	.
我	有	已采取	到	注意到	这	事物	那	人们	做	在	马背	在	图书	.

我开始留意书中人们在骑马时所做的事情。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [bɪ'jɒnd]

Some	of	these	I	can	manage	,	but	most	of	them	are	entirely	beyond
一些	的	这些	我	能	管理	,	但	最多	的	他们	是	完全	超过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

有些我能应付，但大多数我完全做不到。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Here	,	for	instance	,
这里	,	为了	实例	,

例如，这里

[ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] [pə'fɔːməns] [ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

is	a	form	of	equestrian	performance	that	every	reader	will	recognize	and	for
是	一个	形式	的	马术	表现	那	每一个	读者	将要	认出	和	为了

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] :

which	I	have	only	a	despairing	admiration	:
哪个	我	有	仅有的	一个	绝望	钦佩	:

这是一种每位读者都会认得的马术表演形式，对此我只有深深的敬佩：

" [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

"	With	a	hasty	gesture	of	farewell	,
"	和	一个	仓促	手势	的	告别	,

“匆匆做了个告别的手势，

[ðə; ði]['raɪdə(r)][set] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

the	rider	set	spurs	to	his	horse	and	disappeared	in	a	cloud	of	dust	.
这	骑士	放	马刺	到	他的	马	和	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

骑手给马扎上马刺，消失在一片尘土中。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒʌstmənt] ,

"	With	a	little	practice	in	the	matter	of	adjustment	,
"	和	一个	小的	实践	在	这	事情	的	调整	,

“只要稍加练习，就能适应调整的情况

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][set] [spɜːz] [tuː; tə] ['eni] [saɪz][ɒv; əv] [hɔːs] ,

I	think	I	could	set	spurs	to	any	size	of	horse	,
我	思考	我	可以	放	马刺	到	任何	尺寸	的	马	,

我认为我可以为任何体型的马匹安装马刺。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] — [æt; ət] [liːst] ,

but	I	could	never	disappear	in	a	cloud	of	dust	—	at	least	,
但	我	可以	绝不	消失	在	一个	云	的	灰尘	—	在	至少	,

但我永远不可能消失在一团尘埃中——至少，

[nɒt] [wɪð] ['eni] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪsə'pɪəd] [wen] [ðə; ði] [dʌst] [klɪəd] [ə'weɪ] .

not	with	any	guarantee	of	remaining	disappeared	when	the	dust	cleared	away	.
不是	和	任何	保证	的	其余的	消失	什么时候	这	灰尘	已清除	离开	.

并不能保证尘埃落定后它们还会消失。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][wʌn] [ðæt] [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][duː; də] :

Here	,	however	,	is	one	that	I	certainly	can	do	:
这里	,	然而	,	是	一	那	我	当然	能	做	:

不过，这里有一件我肯定能做到的事：

" [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [reɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [lɔːd] [ɛvɜ·dz] ['lɪstləs] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	bridle	-	rein	dropped	from	Lord	Everard's	listless	hand	,	and	,	with	his
"	这	辔	-	缰绳	掉落	从	主	埃弗拉德	蔫	手	,	和	,	和	他的

[hed] [baʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,

head	bowed	upon	his	bosom	,
头	鞠躬	之上	他的	怀	,

“缰绳从埃弗拉德勋爵无力地垂落，他低着头，伏在胸前，

[hiː; hi] ['sʌfəd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [fʊts] [peɪs] [ʌp][ðə; ði]['sɒmbə(r)]['ævənjuː] .

he	suffered	his	horse	to	move	at	a	foot's	pace	up	the	sombre	avenue	.
他	遭受	他的	马	到	移动	在	一个	脚的	步伐	向上	这	阴沉	大街	.

他任由马以一英尺的速度沿着阴森的大道缓缓前行。

[diːp] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] [hiːd] [nɒt][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːd] [wɪtʃ] [bɔː(r)][hɪm] .

Deep	in	thought	,	he	heeded	not	the	movement	of	the	steed	which	bore	him	.
深的	在	想法	,	他	听从了	不是	这	移动	的	这	骏马	哪个	钻孔	他	.

他陷入沉思，没有注意到驮着他的马的动静。

" [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ;

"	That	is	,	he	looked	as	if	he	didn't	;
"	那	是	,	他	看起来	作为	如果	他	没有	;

也就是说，他看起来好像没有那样做；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] [lɔːd] ['evərɑːd] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [stiːd] ['prɪti] ['kləʊsli] , [dʒʌst][ðə; ði]

but	in	my	case	Lord	Everard	has	his	eye	on	the	steed	pretty	closely	,	just	the
但	在	我的	案件	主	埃弗拉德	有	他的	眼睛	在	这	骏马	漂亮的	密切	,	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

但就我而言，埃弗拉德勋爵也同样密切关注着这匹骏马。

[ðɪs] [nekst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] :

This	next	I	am	doubtful	about	:
这	下一个	我	是	疑	关于	:

接下来这一点我持怀疑态度：

" [tuː; tə] [hɔːs] ! [tuː; tə] [hɔːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

"	To	horse	!	to	horse	!	"	cried	the	knight	,	and	leaped	into	the	saddle	.
"	到	马	!	到	马	!	"	哭	这	骑士	,	和	跳跃	进入	这	鞍	.

“上马！上马！”骑士喊道，然后跃上马鞍。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

I	think	I	could	manage	it	if	it	read	:
我	思考	我	可以	管理	它	如果	它	读	:

如果内容是这样的，我想我应该可以做到：

" [tuː; tə] [hɔːs] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [step] - ['lædə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	To	horse	!	"	cried	the	knight	,	and	,	snatching	a	step	-	ladder	from	the
"	到	马	!	"	哭	这	骑士	,	和	,	抢夺	一个	步	-	梯子	从	这

[hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ə'tendənt] ,

hands	of	his	trusty	attendant	,
双手	的	他的	可靠	服务员	,

“上马！”骑士喊道，然后从他忠实的侍从手中夺过一个梯子，

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

he	rushed	into	the	saddle	.
他	匆忙	进入	这	鞍	.

他冲上马鞍。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːk] ,

As	a	concluding	remark	,
作为	一个	总结	评论	,

最后，我想说：

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [hæz; həz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]

I	may	mention	that	my	experience	of	riding	has	thrown	a	very	interesting
我	可能	提到	那	我的	经验	的	骑术	有	抛掷	一个	非常	有趣的

['saɪdlaɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['pʌzlɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

sidelight	upon	a	rather	puzzling	point	in	history	.
侧记	之上	一个	相当	令人费解	观点	在	历史	.

我可以提一下，我的骑马经历为历史上一个相当令人费解的事件提供了一个非常有趣的视角。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['henri] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['ɔːlməʊst]

It	is	recorded	of	the	famous	Henry	the	Second	that	he	was	"	almost
它	是	记录	的	这	著名的	亨利	这	第二	那	他	曾是	"	几乎

['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

constantly	in	the	saddle	,
不断地	在	这	鞍	,

据记载，著名的亨利二世“几乎总是骑马出行”。

[ænd; ənd][ɒv; əv][səʊ] ['restləs] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][sæt] [daʊn] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [miːlz] .

and	of	so	restless	a	disposition	that	he	never	sat	down	,	even	at	meals	.
和	的	所以	不安	一个	处置	那	他	绝不	卫星	向下	,	甚至	在	餐	.

他生性不安分，甚至吃饭时也从不坐下。

" [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['hɛnriz] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

"	I	had	hitherto	been	unable	to	understand	Henry's	idea	about	his	meals	,
"	我	有	迄今为止	到过	无法	到	理解	亨利的	主意	关于	他的	餐	,

“我之前一直无法理解亨利对他的饮食的看法，

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

but	I	think	I	can	appreciate	it	now	.
但	我	思考	我	能	欣赏	它	现在	.

但我现在觉得我能欣赏它了。

-

Saloonio

-

沙龙

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ʃeɪk'spɪəriən] ['krɪtɪsɪzəm]
A **STUDY** **IN** **SHAKESPEAREAN** **CRITICISM**
一个 学习 在 莎士比亚式 批评

莎士比亚批评研究

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [freʃ] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ['pɒzətɪv] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ]
They **say** **that** **young** **men** **fresh** **from** **college** **are** **pretty** **positive** **about** **what** **they**
他们 说 那 年轻的 男人 新鲜的 从 大学 是 漂亮的 积极的 关于 什么 他们
[nəʊ] .
know **.**
知道 .

他们说，刚从大学毕业的年轻人对自己掌握的知识相当自信。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][laɪf] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]
But **from** **my** **own** **experience** **of** **life** **,** **I** **should** **say** **that** **if** **you** **take** **a**
但 从 我的 自己的 经验 的 生活 , 我 应该 说 那 如果 你 拿 一个
['kʌmftəb(ə)l] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

但根据我自身的人生经验，我想说，如果你选择一种舒适的、

['eldəli] [mæn] [huː] ['hæznt] [biːn] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] ,
elderly **man** **who** **hasn't** **been** **near** **a** **college** **for** **about** **twenty** **years** **,**
老年 男人 WHO 还没有 到过 靠近 一个 大学 为了 关于 二十 年 ,

一位大约二十年来都没去过大学的老人

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['prɪti] ['lɪbərəli] [fed] [ænd; ənd] [daɪnd] ['evə(r)] [sɪns] ,
who **has** **been** **pretty** **liberally** **fed** **and** **dined** **ever** **since** **,**
WHO 有 到过 漂亮的 慷慨地 美联储 和 用餐 曾经 自从 ,

从那以后，他一直过着相当优渥的生活，吃喝玩乐都相当丰盛。

[huː] ['meʒəz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['ɪntʃɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [sə'kʌmfərəns] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ]
who **measures** **about** **fifty** **inches** **around** **the** **circumference** **,** **and** **has** **a**
WHO 措施 关于 五十 英寸 大约 这 圆周 , 和 有 一个
[kəm'plekʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['krænbəri] [baɪ] ['kændllaɪt] ,
complexion **like** **a** **cranberry** **by** **candlelight** **,**
肤色 喜欢 一个 蔓越莓 经过 烛光 ,

她的周长大约是五十英寸，肤色像烛光下的蔓越莓一样红润。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks]
you **will** **find** **that** **there** **is** **a** **degree** **of** **absolute** **certainty** **about** **what** **he** **thinks**
你 将要 寻找 那 那里 是 一个 程度 的 绝对 肯定 关于 什么 他 思考
[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['eni] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [ʃeɪm] .
he **knows** **that** **will** **put** **any** **young** **man** **to** **shame** **.**
他 知道 那 将要 放 任何 年轻的 男人 到 耻辱 .

你会发现，他对自己的认知有着一种绝对的自信，这种自信会让任何年轻人都感到羞愧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['speʃəli] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][maɪ] [frend] ['kɜːn(ə)l] ['hɒgzhed]
I **am** **specially** **convinced** **of** **this** **from** **the** **case** **of** **my** **friend** **Colonel** **Hogshead**
我 是 特别 确信 的 这 从 这 案件 的 我的 朋友 上校 猪头
,
,
,

我的朋友霍格斯海德上校的遭遇尤其让我对此深信不疑。

[ə; eɪ] ['pɔːtli] , ['kɒlərɪk] ['dʒentlmən] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæt(ə)l] - [treɪd] [aʊt] [ɪn]
a **portly** **,** **choleric** **gentleman** **who** **made** **a** **fortune** **in** **the** **cattle** **-** **trade** **out** **in**
一个 肥胖的 , 胆汁质 绅士 WHO 制成 一个 财富 在 这 牛 - 贸易 出去 在
[waɪ'əʊmɪŋ] ,
Wyoming **,**
怀俄明州 ,

一位体态肥胖、脾气暴躁的绅士，靠在怀俄明州的牲畜贸易发了财。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [deɪz] ,

and	who	,	in	his	later	days	,
和	WHO	,	在	他的	之后	天	,

晚年，

[hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['krɒnɪk] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn]

has	acquired	a	chronic	idea	that	the	plays	of	Shakespeare	are	the	one
有	获得	一个	慢性的	主意	那	这	演出	的	莎士比亚	是	这	一

['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][məʊst] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['pɜːsənəli] .

subject	upon	which	he	is	most	qualified	to	speak	personally	.
主题	之上	哪个	他	是	最多	合格的	到	说话	亲自	.

他一直坚信，莎士比亚的戏剧是他最有资格亲自谈论的话题。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

He	came	across	me	the	other	evening	as	I	was	sitting	by	the	fire	in	the
他	来了	穿过	我	这	其他	晚上	作为	我	曾是	坐着	经过	这	火	在	这

[klʌb] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] ,

club	sitting	-	room	looking	over	the	leaves	of	The	Merchant	of	Venice	,
俱乐部	坐着	-	房间	寻找	超过	这	树叶	的	这	商人	的	威尼斯	,

那天晚上，我坐在俱乐部客厅的壁炉旁，翻阅着《威尼斯商人》的剧页，他正好撞见了我。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊld] [fɔːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [bʊk] .

and	began	to	hold	forth	to	me	about	the	book	.
和	开始	到	抓住	前进	到	我	关于	这	书	.

然后他开始向我滔滔不绝地讲述这本书。

" ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['venɪs] , [eɪ] ?

"	Merchant	of	Venice	,	eh	?
"	商人	的	威尼斯	,	嗯	?

《威尼斯商人》？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] !

There's	a	play	for	you	,	sir	!
有	一个	玩	为了	你	,	先生	!

先生，这里有个剧本适合您！

[ðeəz; ðəz]['dʒiːniəs] !

There's	genius	!
有	天才	!

真是天才！

['wʌndəf(ə)l] , [sɜː(r)] , ['wʌndəf(ə)l] !

Wonderful	,	sir	,	wonderful	!
精彩的	,	先生	,	精彩的	!

太好了，先生，太好了！

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [ænd; ənd] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm]

You	take	the	characters	in	that	play	and	where	will	you	find	anything	like	them
你	拿	这	人物	在	那	玩	和	在哪里	将要	你	寻找	任何事物	喜欢	他们

?

?
?

你看看那部戏剧中的人物，你还能在哪里找到和他们相似的人物呢?

[juː; jʊ] [teɪk] [æn'təʊnɪəʊ] , [teɪk] ['ʃɜːlɒk] , [teɪk] - — "

You	take	Antonio	,	take	Sherlock	,	take	Saloonio	—	"
你	拿	安东尼奥	,	拿	夏洛克	,	拿	-	—	"

你带走安东尼奥，带走夏洛克，带走萨洛尼奥——”

" - , ['kɜːn(ə)l] ?

"	Saloonio	,	Colonel	?
"	-	,	上校	?

“萨卢尼奥，上校？”

" [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] ['maɪldlɪ] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

"	I	interposed	mildly	,	"	aren't	you	making	a	mistake	?
"	我	插入	轻微地	,	"	不是	你	制作	一个	错误	?

我温和地插话道："你是不是犯了个错误？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bə'sɑːnioʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][səleɪniːoʊ][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni]

There's	a	Bassanio	and	a	Salanio	in	the	play	,	but	I	don't	think	there's	any
有	一个	巴萨尼奥	和	一个	萨拉尼奥	在	这	玩	,	但	我	不	思考	有	任何
-	,														

Saloonio	,
-	,

剧中有一个巴萨尼奥和一个萨拉尼奥，但我认为没有萨洛尼奥这个角色。

[ɪz][ðeə(r)] ?

is	there	?
是	那里	?

有没有?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɜːn(ə)l] - [aɪ] [bɪ'keɪm] ['mɪsti] [wɪð] [daʊt] ,

"	For	a	moment	Colonel	Hogshead's	eye	became	misty	with	doubt	,
"	为了	一个	片刻	上校	-	眼睛	成为	蒙蒙	和	怀疑	,

"霍格斯海德上校的眼中一闪而过，充满了疑惑。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][əd'mɪt] [hɪm'self] [ɪn]['erə(r)] :

but	he	was	not	the	man	to	admit	himself	in	error	:
但	他	曾是	不是	这	男人	到	承认	他自己	在	错误	:

但他不是那种会承认自己错误的人：

" [tʌt] , [tʌt] ! [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] ,

"	Tut	,	tut	!	young	man	,	"	he	said	with	a	frown	,
"	图坦卡蒙	,	教程	!	年轻的	男人	,	"	他	说	和	一个	皱眉	,

"啧啧！年轻人，"他皱着眉头说道。

" [doʊnt] [skɪm] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [wei] .

"	don't	skim	through	your	books	in	that	way	.
"	不	撇去	通过	你的	图书	在	那	方式	.

不要那样浏览书籍。

[nəʊ] - ?

No	Saloonio	?
不	-	?

没有 Saloonio 吗?

[waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ! "

Why	,	of	course	there's	a	Saloonio	!	"
为什么	,	的	课程	有	一个	-	!	"

当然，这里肯定有家沙龙！

" [bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['kɜːn(ə)l] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] , " [aɪv] [dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd]

"	But	I	tell	you	,	Colonel	,	"	I	rejoined	,	"	I've	just	been	reading	the	play	and
"	但	我	告诉	你	,	上校	,	"	我	重新加入	,	"	我已经	只是	到过	阅读	这	玩	和

['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

studying	it	,
学习	它	,

"但我告诉你，上校，"我回答说，"我一直在阅读和研究这部剧本。"

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['kærəktə(r)] — "

and	I	know	there's	no	such	character	—	"
和	我	知道	有	不	这样的	特点	—	"

我知道根本没有这样的人——"

" ['nɒns(ə)ns] , [sɜ:(r)] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [waɪ] [hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ɔ:l] [θru:] ;
" Nonsense , sir , nonsense ! " said the Colonel , " why he comes in all through ;
" 废话 , 先生 , 废话 ! " 说 这 上校 , " 为什么 他 来 在 全部 通过 ;

“胡说，先生，胡说！”上校说，“他怎么能一路进来呢？”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'i:] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪv] [ri:d] [ðæt] [pleɪ] [maɪ'self] .
don't tell me , young man , I've read that play myself .
不 告诉 我 , 年轻的 男人 , 我已经 读 那 玩 我 .

年轻人，别告诉我，我自己也读过那部剧本。

[jes] , [ænd; ənd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] , [tu:] , [aʊt] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
Yes , and seen it played , too , out in Wyoming , before you were born ,
是的 , 和 已见 它 玩 , 也 , 出去 在 怀俄明州 , 前 你 是 出生 ,

是的，而且在你出生之前，我在怀俄明州也看过这场比赛。

[baɪ] ['felə] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [kʊd; kəd][ækt] .
by fellers , sir , that could act .
经过 伙计们 , 先生 , 那 可以 行为 .

先生，那些能行动的家伙。

[nəʊ] - , [ɪn'di:d] !
No Saloonio , indeed !
不 - , 的确 !

确实没有 Saloonio！

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么，

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz][ˌæn'toʊ.ni.oʊz] [frend] [ɔ:l] [θru:] [ænd; ənd][woʊnt] [li:v] [hɪm] [wen] -
who is it that is Antonio's friend all through and won't leave him when Bassoonio
WHO 是 它 那 是 安东尼奥的 朋友 全部 通过 和 惯于 离开 他 什么时候 -
[tɜ:nz] [ə'genst] [hɪm] ?
turns against him ?
转弯 反对 他 ?

谁是安东尼奥一直以来的朋友，即使巴松尼奥背叛了他，他也不会离开他?

[hu:] ['reskju:z] [klə'rɪsə] [frɒm; frəm] ['ʃɜ:lɒk] , [ænd; ənd] [stɪ:lz] [ðə; ði] ['kɑ:skɪt] [ɒv; əv] [fleʃ] [frɒm; frəm]
Who rescues Clarissa from Sherlock , and steals the casket of flesh from
WHO 救援 克拉丽莎 从 夏洛克 , 和 偷窃 这 棺材 的 肉 从
[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['ærəgan] ?
the Prince of Aragon ?
这 王子 的 阿拉贡 ?

谁从夏洛克手中救出了克拉丽莎，并从阿拉贡王子手中偷走了肉匣?

[hu:] [ʃaʊts] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] , - [aʊt] , [aʊt] , [ju:; jʊ] [dæmd] ['kændlstɪk] - ?
Who shouts at the Prince of Morocco , ' Out , out , you damned candlestick ' ?
WHO 喊叫 在 这 王子 的 摩洛哥 , - 出去 , 出去 , 你 该死的 烛台 - ?

谁会对着摩洛哥王子大喊：“滚出去，滚出去，你这该死的烛台！”

[hu:] [ləʊdz] [ʌp] [ðə; ði]['dʒʊəri][ɪn][ðə; ði]['traɪəl] [si:n] [ænd; ənd]['fɪksɪz][ðə; ði][dəʊdʒ] ?
Who loads up the jury in the trial scene and fixes the doge ?
WHO 负载 向上 这 陪审团 在 这 审判 场景 和 修复 这 狗狗币 ?

在审判场景中，是谁安插了陪审员并操纵了比赛?

[nəʊ] - !
No Saloonio !
不 - !

没有沙龙！

[baɪ][gæd] !

By	**gad**	**!**
经过	加德	！

我的天哪！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学上的疏漏(Literary Lapses)
第8/8页

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hiːz] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kærəktə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — "

in	my	opinion	,	he's	the	most	important	character	in	the	play	—	"
在	我的	观点	,	他是	这	最多	重要的	特点	在	这	玩	—	"

在我看来，他是剧中最重要的人物——

" ['kɜːn(ə)l] ['hɒgzhed] , " [aɪ] [sed] ['verɪ] ['fɜːmlɪ] , " [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['enɪ] - [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

"	Colonel	Hogshead	,	"	I	said	very	firmly	,	"	there	isn't	any	Saloonio	and	you	know
"	上校	猪头	,	"	我	说	非常	牢牢	,	"	那里	不是	任何	-	和	你	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“霍格斯黑德上校，”我斩钉截铁地说，“根本没有萨洛尼奥这个地方，你心里很清楚。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][gɒt] ['feəlɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [wɒt'evə(r)] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd]

"	But	the	old	man	had	got	fairly	started	on	whatever	dim	recollection	had
"	但	这	老的	男人	有	得到	相当	开始	在	任何	暗淡	回忆	有

['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] - ;

given	birth	to	Saloonio	;
给定	出生	到	-	;

“但是老人已经开始着手回忆萨洛尼奥诞生的模糊记忆了；

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['luːmɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [maɪnd] ,

the	character	seemed	to	grow	more	and	more	luminous	in	the	Colonel's	mind	,
这	特点	似乎	到	生长	更多的	和	更多的	发光的	在	这	上校的	头脑	,

这个人物在上校的脑海中似乎变得越来越清晰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] :

and	he	continued	with	increasing	animation	:
和	他	持续	和	增加	动画片	:

他继续以越来越生动的语气说道：

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] - [ɪz] : [hiːz] [ə; eɪ] [taɪp] .

"	I'll	just	tell	you	what	Saloonio	is	:	he's	a	type	.
"	患病的	只是	告诉	你	什么	-	是	:	他是	一个	类型	.

我直接告诉你萨洛尼奥是什么样的人：他是一种类型。

['ʃeɪkspɪə(r)] [miːnz] [hɪm][tuː; tə] [ɪm'bɒdɪ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪ'tælɪən] ['dʒentlmən] .

Shakespeare	means	him	to	embody	the	type	of	the	perfect	Italian	gentleman	.
莎士比亚	方法	他	到	体现	这	类型	的	这	完美的	意大利语	绅士	.

莎士比亚意在让他成为完美意大利绅士的典范。

[hiːz] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] , [hiːz] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , [hiːz] [ə; eɪ]['juːnɪt] —

He's	an	idea	,	that's	what	he	is	,	he's	a	symbol	,	he's	a	unit	—
他是	一个	主意	,	那就是	什么	他	是	,	他是	一个	象征	,	他是	一个	单元	—

他是一种理念，他就是这样，他是一个象征，他是一个整体——

" ['miːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

"	Meanwhile	I	had	been	searching	among	the	leaves	of	the	play	.
"	同时	我	有	到过	搜索	之中	这	树叶	的	这	玩	.

“与此同时，我一直在剧本的残页中寻找答案。”

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [aɪ] [sed] , " [hɪrz] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] .

"	Look	here	,	"	I	said	,	"	here's	the	list	of	the	Dramatis	Personae	.
"	看	这里	,	"	我	说	,	"	这里是	这	列表	的	这	戏剧	人物	.

“你看，”我说，“这是人物列表。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] - [ðeə(r)] .

There's	no	Saloonio	there	.
有	不	-	那里	.

那里没有 Saloonio。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt] [dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wʌn]['ætəm] .

"	But	this	didn't	dismay	the	Colonel	one	atom	.
"	但	这	没有	沮丧	这	上校	一	原子	.

但这丝毫没有让上校感到沮丧。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	of	course	there	isn't	,	"	he	said	.
"	为什么	,	的	课程	那里	不是	,	"	他	说	.

“当然没有，”他说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jʊd] [faɪnd] - [ðeə(r)] !

"	You	don't	suppose	you'd	find	Saloonio	there	!
"	你	不	认为	你会	寻找	-	那里	!

你不会以为会在那里找到萨洛尼奥吧！

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [ɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

That's	the	whole	art	of	it	!
那就是	这	所有的	艺术	的	它	!

这就是它的精髓所在！

[ðæts] ['ʃeɪkspɪə(r)] !

That's	Shakespeare	!
那就是	莎士比亚	!

那是莎士比亚！

[ðæts] [ðə; ði] [həʊl] [dʒɪst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

That's	the	whole	gist	of	it	!
那就是	这	所有的	要旨	的	它	!

这就是事情的大致经过！

[hiːz] [kept] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pɜː'səʊnə] — [gɪvz] [hɪm] [skəʊp] , [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ] [friː] [hænd] ,

He's	kept	clean	out	of	the	Personae	—	gives	him	scope	,	gives	him	a	free	hand	,
他是	保留	干净的	出去	的	这	人物	—	给予	他	范围	,	给予	他	一个	自由的	手	,

他完全置身于人物之外——这给了他创作的空间，给了他充分的创作自由。

[meɪks] [hɪm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

makes	him	more	of	a	type	than	ever	.
制作	他	更多的	的	一个	类型	比	曾经	.

这让他比以往任何时候都更像个典型人物。

[əʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [θɪŋ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][drə'mætɪk] [ɑːt] !

Oh	,	it's	a	subtle	thing	,	sir	,	the	dramatic	art	!
哦	,	它是	一个	微妙的	事物	,	先生	,	这	戏剧性	艺术	!

哦，先生，戏剧艺术是一件很微妙的事情！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [səb'saɪdɪŋ] ['ɪntuː]['kwaɪət] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;

"	continued	the	Colonel	,	subsiding	into	quiet	reflection	;
"	持续	这	上校	,	消退	进入	安静的	反射	;

“上校继续说道，陷入了沉思；

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ]['felə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [raɪt] ['ɪntuː] ['ʃeɪkˌspɪərz] [maɪnd][ænd; ənd] [siː]

"	it	takes	a	feller	quite	a	time	to	get	right	into	Shakespeare's	mind	and	see
"	它	需要	一个	伙计	相当	一个	时间	到	得到	正确的	进入	莎士比亚的	头脑	和	看

[wɒt] [hiːz] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

what	he's	at	all	the	time	.
什么	他是	在	全部	这	时间	.

“一个人要花很长时间才能真正了解莎士比亚的思想，明白他一直在做什么。”

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn]['ɑːgjuːɪŋ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] .

"	I	began	to	see	that	there	was	no	use	in	arguing	any	further	with	the	old	man	.
"	我	开始	到	看	那	那里	曾是	不	使用	在	争论	任何	更远	和	这	老的	男人	.

“我开始意识到，再和老人争论下去是没有用了。”

[aɪ] [left] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðiː][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ðiː] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʊd] ['sɒfn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn]

I	left	him	with	the	idea	that	the	lapse	of	a	little	time	would	soften	his	views	on
我	左边	他	和	这	主意	那	这	失效	的	一个	小的	时间	会	软化	他的	浏览	在

-

Saloonio	.
-	.

我离开时告诉他，过一段时间，他对萨洛尼奥的看法就会有所缓和。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɒn][ðə; ðiː] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [əʊld][men] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	I	had	not	reckoned	on	the	way	in	which	old	men	hang	on	to	a	thing	.
但	我	有	不是	估计	在	这	方式	在	哪个	老的	男人	悬挂	在	到	一个	事物	.

但我没想到老人们会如此执着于一件东西。

['kɜːn(ə)l] ['hɒgzhed] [kwaɪt] [tʊk] [ʌp] - .

Colonel	Hogshead	quite	took	up	Saloonio	.
上校	猪头	相当	采取	向上	-	.

霍格斯海德上校完全接受了萨洛尼奥。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] - [bɪ'keɪm] [ðə; ðiː] [θiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

From	that	time	on	Saloonio	became	the	theme	of	his	constant	conversation	.
从	那	时间	在	-	成为	这	主题	的	他的	持续的	对话	.

从那时起，萨洛尼奥就成了他经常谈论的话题。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðiː]['kærəktə(r)][ɒv; əv] - ,

He	was	never	tired	of	discussing	the	character	of	Saloonio	,
他	曾是	绝不	疲劳的	的	讨论	这	特点	的	-	,

他总是乐此不疲地讨论萨洛尼奥这个角色。

[ðə; ðiː] ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt][ɒv; əv][ðə; ðiː]['dræmətɪst][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [hɪm] , - [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɒd(ə)n] [laɪf] ,

the	wonderful	art	of	the	dramatist	in	creating	him	,	Saloonio's	relation	to	modern	life	,
这	精彩的	艺术	的	这	剧作家	在	创建	他	,	-	关系	到	现代的	生活	,

剧作家塑造萨洛尼奥这一角色的精妙艺术，以及萨洛尼奥与现代生活的联系，

- ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] ['wɪmɪn] , [ðə; ðiː]['eθɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] - , - [æz; əz]

Saloonio's	attitude	toward	women	,	the	ethical	significance	of	Saloonio	,	Saloonio	as
-	态度	朝向	女性	,	这	伦理道德	意义	的	-	,	-	作为

[kəm'peəd] [wɪð] ['hæmlət] ,

compared	with	Hamlet	,
比较的	和	村庄	,

萨洛尼奥对女性的态度，萨洛尼奥的道德意义，萨洛尼奥与哈姆雷特的比较

['hæmlət] [æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] - — [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , ['endləsli] .

Hamlet	as	compared	with	Saloonio	—	and	so	on	,	endlessly	.
村庄	作为	比较的	和	-	—	和	所以	在	,	不休	.

哈姆雷特与萨洛尼奥的比较——诸如此类，无穷无尽。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] - , [ðə; ðiː][mɔː(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][hɪm] .

And	the	more	he	looked	into	Saloonio	,	the	more	he	saw	in	him	.
和	这	更多的	他	看起来	进入	-	,	这	更多的	他	锯	在	他	.

他越是了解萨卢尼奥，就越能发现他身上的闪光点。

- [siːmd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Saloonio	seemed	inexhaustible	.
-	似乎	取之不尽的	.

萨洛尼奥似乎永远也精力充沛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [saɪdz] [tuː; tə] [hɪm] — [njuː] ['feɪzɪz] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

There	were	new	sides	to	him	—	new	phases	at	every	turn	.
那里	是	新的	侧面	到	他	—	新的	阶段	在	每一个	转动	.

他展现出了新的面貌——每一步都充满了新的变化。

[ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] ['iːv(ə)n] [riːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] -

The	Colonel	even	read	over	the	play	,	and	finding	no	mention	of	Saloonio's
这	上校	甚至	读	超过	这	玩	,	和	寻找	不	提到	的	-

[neɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

name	in	it	,
姓名	在	它	,

上校甚至通读了剧本，却发现其中根本没有提到萨卢尼奥的名字。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [aʊt] [ɪn]

he	swore	that	the	books	were	not	the	same	books	they	had	had	out	in
他	发誓	那	这	图书	是	不是	这	相同的	图书	他们	有	有	出去	在

[waɪ'əʊmɪŋ] ;

Wyoming	;
怀俄明州	;

他发誓说，这些书和他们在怀俄明州看到的那些书不一样；

[ðæt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [pɑːt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [klɪːn] [aʊt] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːn(ə)l]

that	the	whole	part	had	been	cut	clean	out	to	suit	the	book	to	the	infernal
那	这	所有的	部分	有	到过	切	干净的	出去	到	套装	这	书	到	这	地狱

['pʌblɪk] [skuːlz] ,

public	schools	,
民众	学校	,

整本书都被彻底删掉了，以迎合那些该死的公立学校的口味。

- ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [kwəʊtid] [ˌaɪ 'tiː] — [ʌn'daʊtɪdli]

Saloonio's	language	being	—	at	any	rate	,	as	the	Colonel	quoted	it	—	undoubtedly
-	语言	存在	—	在	任何	速度	,	作为	这	上校	引	它	—	无疑

[ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [friː] .

a	trifle	free	.
一个	琐事	自由的	.

萨卢尼奥的语言——至少正如上校所引述的那样——无疑是相当自由奔放的。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] ['ænəteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz]

Then	the	Colonel	took	to	annotating	his	book	at	the	side	with	such	remarks	as
然后	这	上校	采取	到	注释	他的	书	在	这	边	和	这样的	评论	作为

,

,
,

然后，上校开始在书页旁边做批注，写下诸如此类的话：

" ['entə(r)] - , " [ɔː(r)] " [ə; eɪ] ['tʌkɪt] [saʊndz] ; ['entə(r)] - , [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

"	Enter	Saloonio	,	"	or	"	A	tucket	sounds	;	enter	Saloonio	,	on	the	arm	of	the
"	进入	-	,	"	或者	"	一个	塔克特	声音	;	进入	-	,	在	这	手臂	的	这

[prɪns] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] .

Prince	of	Morocco	.
王子	的	摩洛哥	.

“萨洛尼奥上场！”或“一阵门铃声响起；萨洛尼奥挽着摩洛哥王子的胳膊上场。”

" [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːznəbl] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] - [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [ðə; ðɪ]

"	When	there	was	no	reasonable	excuse	for	bringing	Saloonio	on	the	stage	the
"	什么时候	那里	曾是	不	合理的	原谅	为了	带来	-	在	这	阶段	这

['kɜːn(ə)l] [swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['ærəs] ,

Colonel	swore	that	he	was	concealed	behind	the	arras	,
上校	发誓	那	他	曾是	暗	在后面	这	阿拉斯	,

“当没有合理的理由让萨卢尼奥上台时，上校发誓说他藏在帷幔后面。”

[ɔː(r)] ['fiːstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [ðə; ði][dəʊdʒ] .

or	feasting	within	with	the	doge	.
或者	盛宴	之内	和	这	狗狗币	.

或者与狗狗一起享用盛宴。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][lɑːst] .

But	he	got	satisfaction	at	last	.
但	他	得到	满意	在	最后的	.

但他最终还是得到了满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [njuː]

He	had	found	that	there	was	nobody	in	our	part	of	the	country	who	knew
他	有	成立	那	那里	曾是	无人	在	我们的	部分	的	这	国家	WHO	知道

[haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

how	to	put	a	play	of	Shakespeare	on	the	stage	,
如何	到	放	一个	玩	的	莎士比亚	在	这	阶段	,

他发现我们这片地区没有人懂得如何把莎士比亚的戏剧搬上舞台。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [sɜː(r)] ['henri] ['ɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['teri] [duː; də]

and	took	a	trip	to	New	York	to	see	Sir	Henry	Irving	and	Miss	Terry	do
和	采取	一个	旅行	到	新的	约克	到	看	先生	亨利	欧文	和	错过	特里	做

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

然后前往纽约观看亨利·欧文爵士和特里小姐的戏剧表演。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [ɔːl] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dʒʌst] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

The	Colonel	sat	and	listened	all	through	with	his	face	just	beaming	with	satisfaction
这	上校	卫星	和	听着	全部	通过	和	他的	脸	只是	光芒四射	和	满意

,

,

,

上校坐在那里，全程听着，脸上满是满意的笑容。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] ['ɜːrvɪŋz] [grænd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	when	the	curtain	fell	at	the	close	of	Irving's	grand	presentation	of	the
和	什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	关闭	的	欧文的	盛大	推介会	的	这

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

当欧文精心呈现的戏剧落下帷幕时，

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [tʃɪəd] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] : " [ðæts]

he	stood	up	in	his	seat	,	and	cheered	and	yelled	to	his	friends	:	"	That's
他	站立	向上	在	他的	座位	,	和	欢呼	和	大喊	到	他的	朋友们	:	"	那就是

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

他从座位上站起来，欢呼着向朋友们大喊：“就是这样！”

[ðæts] [hɪm] !

That's	him	!
那就是	他	!

就是他！

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] [ðæt] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [pʊt]

Didn't	you	see	that	man	that	came	on	the	stage	all	the	time	and	sort	of	put
没有	你	看	那	男人	那	来了	在	这	阶段	全部	这	时间	和	种类	的	放

[ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [θruː] ,

the	whole	play	through	,
这	所有的	玩	通过	,

你没看到那个总是上台表演，把整出戏都演完的男人吗?

[ðəʊ] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ?

though	you	couldn't	understand	a	word	he	said	?
尽管	你	不能	理解	一个	单词	他	说	?

即使你一句也听不懂他说什么?

[wel] , [ðæts] [hɪm] !

Well	,	that's	him	!
出色地	,	那就是	他	!

没错，就是他!

[ðæts] - !

That's	Saloonio	!
那就是	-	!

那是萨洛尼奥!

" [hɑːf] - ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði]['poʊəts]

"	Half	-	hours	with	the	Poets
"	一半	-	小时	和	这	诗人

与诗人共度半小时

[ai] . — ['mɪstə(r)] .

I	.	—	MR	.
我	.	—	先生	.

我——先生

['wɜːrdzwərθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] .

WORDSWORTH	AND	THE	LITTLE	COTTAGE	GIRL	.
华兹华斯	和	这	小的	小屋	女孩	.

华兹华斯和乡村小女孩。

" [ai] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gɜːl] ,

"	I	met	a	little	cottage	girl	,
"	我	遇见	一个	小的	小屋	女孩	,

我遇到了一位住在乡下的小女孩，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	was	eight	years	old	she	said	,
她	曾是	八	年	老的	她	说	,

她说她当时八岁。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [kɜːl]

Her	hair	was	thick	with	many	a	curl
她	头发	曾是	厚的	和	许多	一个	卷曲

她的头发浓密，有很多卷发。

[ðæt] ['klʌstəd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

That	clustered	round	her	head	.
那	聚类	圆形的	她	头	.

那团东西在她头周围聚集着。

" ['wɜːrdzwərθ] .

"	WORDSWORTH	.
"	华兹华斯	.

“华兹华斯。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] .

This	is	what	really	happened	.
这	是	什么	真的	发生	.

事情的真相就是这样。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [daʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌmbələnd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['lɒriət] [wɒz; wəz]

Over	the	dreary	downs	of	his	native	Cumberland	the	aged	laureate	was
超过	这	凄凉	下坡	的	他的	本国的	坎伯兰	这	老年人	桂冠	曾是

['wɒndərɪŋ] [wɪð] [baʊd] [hed] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

wandering	with	bowed	head	and	countenance	of	sorrow	.
漫游	和	鞠躬	头	和	面容	的	悲哀	.

这位年迈的桂冠诗人低着头，面带悲伤，在他故乡坎伯兰郡阴沉的丘陵上漫步。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

Times	were	bad	with	the	old	man	.
《时代周刊》	是	坏的	和	这	老的	男人	.

老人的日子不好过。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [æz; əz][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

In	the	south	pocket	of	his	trousers	,	as	he	set	his	face	to	the	north	,
在	这	南	口袋	的	他的	裤子	,	作为	他	放	他的	脸	到	这	北	,

他面向北方，裤子南侧的口袋里，

['dʒɪŋgld][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒd] [kɔɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . ['liːɔn] ['wɔːtə(r)] .

jingled	but	a	few	odd	coins	and	a	cheque	for	St	.	Leon	water	.
叮当作响	但	一个	很少	奇怪的	硬币	和	一个	查看	为了	英石	.	莱昂	水	.

里面叮当作响着几枚零钱和一张圣莱昂水的支票。

[ə'pærəntli] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [fʊl] .

Apparently	his	cup	of	bitterness	was	full	.
显然	他的	杯子	的	苦味	曾是	满的	.

显然，他心中的苦涩已经满了。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ][tʃaɪld] [muːvd] — [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [fɔːm] ,

In	the	distance	a	child	moved	—	a	child	in	form	,
在	这	距离	一个	孩子	已搬	—	一个	孩子	在	形式	,

远处，一个孩子移动着——一个有形的孩子，

[jet] [ðə; ði] [diːp] [laɪnz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'spəʊk] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpremə'tʃʊəli] [əʊld] .

yet	the	deep	lines	upon	her	face	bespoke	a	countenance	prematurely	old	.
然而	这	深的	线条	之上	她	脸	定制	一个	面容	过早	老的	.

然而，她脸上深深的皱纹却显示出她未老先衰的容颜。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [i'spai] , [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

The	poet	espied	,	pursued	and	overtook	the	infant	.
这	诗人	窥视	,	追击	和	超越	这	婴儿	.

诗人发现了婴儿，追赶并抓住了他。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['laɪtli] [ænd; ənd] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

He	observed	that	apparently	she	drew	her	breath	lightly	and	felt	her	life	in	every	limb	,
他	观察到	那	显然	她	画	她	气息	轻轻	和	毛毡	她	生活	在	每一个	肢	,

他观察到，她呼吸似乎很轻，四肢都感觉生命还在延续。

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'zjuːməbli] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [deθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kærəktə(r)] .

and	that	presumably	her	acquaintance	with	death	was	of	the	most	superficial	character	.
和	那	想必	她	熟人	和	死亡	曾是	的	这	最多	浅	特点	.

想必她对死亡的了解仅限于肤浅的层面。

" [ai][mʌst; məst][sɪt] [ə'waɪl] [ænd; ənd]['pɒndə(r)][ɒn] [ðæt] [tʃaɪld] , " [mɜːməd] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	I	must	sit	awhile	and	ponder	on	that	child	,	"	murmured	the	poet	.
"	我	必须	坐	一会儿	和	思考	在	那	孩子	,	"	低声说道	这	诗人	.

“我必须坐下来，好好想想那个孩子，”诗人喃喃自语道。

[səʊ][hiː; hi] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn]

So	he	knocked	her	down	with	his	walking	-	stick	and	seating	himself	upon
所以	他	敲门	她	向下	和	他的	步行	-	戳	和	座位	他自己	之上

[hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['pɔndə] .

her	,	he	pondered	.
她	,	他	沉思	.

于是他用拐杖把她打倒在地，然后坐在她身上，沉思起来。

[lɒŋ] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] [ɪn] [θɔːt] .

Long	he	sat	thus	in	thought	.
长的	他	卫星	因此	在	想法	.

他就这样坐着，陷入沉思，久久不愿离去。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] ['hevi] , " [saɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	His	heart	is	heavy	,	"	sighed	the	child	.
"	他的	心	是	重的	,	"	叹了口气	这	孩子	.

“他心情沉重，”孩子叹了口气。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

At	length	he	drew	forth	a	note	-	book	and	pencil	and	prepared	to
在	长度	他	画	前进	一个	笔记	-	书	和	铅笔	和	准备	到

[raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

write	upon	his	knee	.
写	之上	他的	膝盖	.

最后，他拿出笔记本和铅笔，准备在膝盖上写字。

" [naʊ] [ðen] , [maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ]['elfɪn] ['kriːtʃə(r)] ,

"	Now	then	,	my	dear	young	friend	,	"	he	said	,	addressing	the	elfin	creature	,
"	现在	然后	,	我的	亲爱的	年轻的	朋友	,	"	他	说	,	解决	这	精灵	生物	,

“那么，我亲爱的年轻朋友，”他对着那个精灵般的生物说道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðəʊz] [laɪnz] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	I	want	those	lines	upon	your	face	.
"	我	想	那些	线条	之上	你的	脸	.

“我想要你脸上的那些皱纹。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sev(ə)n] ? "

Are	you	seven	?	"
是	你	七	?	"

你七岁吗?

" [jes] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['sædli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [aɪ] [nəʊ] [wɒt]

"	Yes	,	we	are	seven	,	"	said	the	girl	sadly	,	and	added	,	"	I	know	what
"	是的	,	我们	是	七	,	"	说	这	女孩	令人遗憾的是	,	和	额外	,	"	我	知道	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] .

you	want	.
你	想	.

“是的，我们有七个，”女孩悲伤地说，然后又补充道，“我知道你想要什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [ə'flɪktɪd] ['fæməli] .

You	are	going	to	question	me	about	my	afflicted	family	.
你	是	去	到	问题	我	关于	我的	受苦的	家庭	.

你们要问我关于我那受苦受难的家人的事。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɜːrdzwərθ] ,

You	are	Mr	.	Wordsworth	,
你	是	先生	.	华兹华斯	,

您是华兹华斯先生吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪŋ] ['mɔːtʃəri] [stə'tɪstɪks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	you	are	collecting	mortuary	statistics	for	the	Cottagers	'	Edition	of
和	你	是	收集	殡仪馆	统计数据	为了	这	小屋	-	版	的

[ðə; ði] ['peni] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] . "

the	Penny	Encyclopaedia	.	"
这	一分钱	百科全书	.	"

你正在为《便士百科全书》的“农舍版”收集殡葬统计数据。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][bɑːd] .

"	You	are	eight	years	old	?	"	asked	the	bard	.
"	你	是	八	年	老的	?	"	问	这	诗人	.

“你才八岁吗？”吟游诗人问道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	I	suppose	so	,	"	answered	she	.
"	我	认为	所以	,	"	回答	她	.

“我想是的，”她回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . "

"	I	have	been	eight	years	old	for	years	and	years	.	"
"	我	有	到过	八	年	老的	为了	年	和	年	.	"

“我已经八岁好多年了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ? " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['tʃɪəfəli] .

"	And	you	know	nothing	of	death	,	of	course	?	"	said	the	poet	cheerfully	.
"	和	你	知道	没有什么	的	死亡	,	的	课程	?	"	说	这	诗人	愉快地	.

“当然，你对死亡一无所知吧？”诗人兴高采烈地说。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	How	can	I	?	"	answered	the	child	.
"	如何	能	我	?	"	回答	这	孩子	.

“我该怎么做？”孩子回答道。

" [naʊ] [ðen] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['wɪljəm] , " [let][ju: 'es][get][tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	Now	then	,	"	resumed	the	venerable	William	,	"	let	us	get	to	business	.
"	现在	然后	,	"	恢复	这	可敬	威廉	,	"	让	我们	得到	到	商业	.

“那么，”德高望重的威廉继续说道，“让我们开始谈正事吧。”

[neɪm] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] . "

Name	your	brothers	and	sisters	.	"
姓名	你的	兄弟	和	姐妹	.	"

说出你的兄弟姐妹的名字。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][tʃaɪld] ['wɪərəli] ; " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːb] [ænd; ənd][aɪk] ,

"	Let	me	see	,	"	began	the	child	wearily	;	"	there	was	Rube	and	Ike	,
"	让	我	看	,	"	开始	这	孩子	疲劳	;	"	那里	曾是	鲁布	和	艾克	,

“让我想想，”孩子疲惫地开口道，“那里有鲁布和艾克，

[tuː] [aɪ][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪn] . "

two	I	can't	think	of	,	and	John	and	Jane	.	"
二	我	不能	思考	的	,	和	约翰	和	简	.	"

两个我想不起来了，还有约翰和简。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kaʊnt] [dʒɒn][ænd; ənd][dʒeɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][bɑːd] [rɪ'pruːvɪŋli] ; "

"	You	must	not	count	John	and	Jane	,	"	interrupted	the	bard	reprovingly	;	"
"	你	必须	不是	数数	约翰	和	简	,	"	中断	这	诗人	责备地	;	"

['ðer] [ded] ,

they're	dead	,
它们是	死的	,

“你不能把约翰和简算进去，”吟游诗人责备地打断道，“他们已经死了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['sev(ə)n] . "

you	know	,	so	that	doesn't	make	seven	.	"
你	知道	,	所以	那	不	制作	七	.	"

你知道，所以还不到七个。

" [aɪ] ['wʌznt] ['kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ] ['ædɪd] [ʌp] ['rɒŋli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ;

"	I	wasn't	counting	them	,	but	perhaps	I	added	up	wrongly	,	"	said	the	child	;
"	我	不是	计数	他们	,	但	也许	我	额外	向上	错	,	"	说	这	孩子	;

“我没有数它们，但也许我算错了，”孩子说；

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [muːv] [jɔː(r); jə(r)] ['əʊvəʃuː] [ɒf] [maɪ] [nek] ? "

"	and	will	you	please	move	your	overshoe	off	my	neck	?	"
"	和	将要	你	请	移动	你的	套鞋	离开	我的	脖子	?	"

“还有，请你把你的鞋套从我脖子上拿开好吗？”

" ['pɑːd(ə)n] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] .

"	Pardon	,	"	said	the	old	man	.
"	赦免	,	"	说	这	老的	男人	.

“对不起，”老人说道。

" [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [trɪk] , [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɔːbd] ; [ɪn'diːd] ,

"	A	nervous	trick	,	I	have	been	absorbed	;	indeed	,
"	一个	紧张的	诡计	,	我	有	到过	吸收	;	的确	,

“我被一种神经质的伎俩所迷惑；的确，

[ðə; ðɪ] ['eksɪdʒənsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['miːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [dɪ'mɑːndz] [maɪ] ['dʌblɪŋ] [ʌp] [maɪ] [fiːt] .

the	exigency	of	the	metre	almost	demands	my	doubling	up	my	feet	.
这	紧急情况	的	这	仪表	几乎	需求	我的	翻倍	向上	我的	脚	.

米数的紧迫性几乎迫使我并拢双脚。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [haʊ'evə(r)] ; [wɪtʃ] [daɪd] [fɜːst] ? "

To	continue	,	however	;	which	died	first	?	"
到	继续	,	然而	;	哪个	死亡	第一的	?	"

然而，接下来要说的是：究竟是谁先死的?

" [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː; tə] [gəʊ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dʒeɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

"	The	first	to	go	was	little	Jane	,	"	said	the	child	.
"	这	第一的	到	去	曾是	小的	简	,	"	说	这	孩子	.

“第一个离开的是小简，”孩子说。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [bed] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] ? "

"	She	lay	moaning	in	bed	,	I	presume	?	"
"	她	躺	呻吟	在	床	,	我	怙	?	"

“我猜她正躺在床上呻吟吧？”

" [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] ['məʊnɪŋ] [leɪ] . "

"	In	bed	she	moaning	lay	.	"
"	在	床	她	呻吟	躺	.	"

她躺在床上呻吟。

" [wɒt] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	What	killed	her	?	"
"	什么	被杀	她	?	"

她是怎么死的?

" [ɪn'sɒmniə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

"	Insomnia	,	"	answered	the	girl	.
"	失眠	,	"	回答	这	女孩	.

“失眠，”女孩回答道。

" [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒtɪdʒ] [laɪf] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eldə(r)]

"	The	gaiety	of	our	cottage	life	,	previous	to	the	departure	of	our	elder
"	这	欢乐	的	我们的	小屋	生活	,	以前的	到	这	离开	的	我们的	长老

['brʌðəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːnweɪ] ,

brothers	for	Conway	,
兄弟	为了	康威	,

“在我们哥哥们离开前往康威之前，我们乡村小屋的生活充满了欢乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [fiːld] - [spɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [dʒɒn] ,

and	the	constant	field	-	sports	in	which	she	indulged	with	John	,
和	这	持续的	场地	-	运动的	在	哪个	她	沉溺其中	和	约翰	,

以及她和约翰经常一起进行的户外运动，

[pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪm] ['nevə(r)] [tuː] [rəʊ'bʌst] . "

proved	too	much	for	a	frame	never	too	robust	.	"
已证实	也	很多	为了	一个	框架	绝不	也	强壮的	.	"

对于一个原本就不够坚固的框架来说，这负担太重了。

" [juː; jʊ] [ɪk'spres] [jɔː'self] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['pəʊɪt] .

"	You	express	yourself	well	,	"	said	the	poet	.
"	你	表达	你自己	出色地	,	"	说	这	诗人	.

“你表达得很好，”诗人说。

" [naʊ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['brʌðə(r)] ,

"	Now	,	in	regard	to	your	unfortunate	brother	,
"	现在	,	在	看待	到	你的	不幸	兄弟	,

“现在，关于你那不幸的兄弟，

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] [waɪt]

what	was	the	effect	upon	him	in	the	following	winter	of	the	ground	being	white
什么	曾是	这	影响	之上	他	在	这	下列的	冬天	的	这	地面	存在	白色的

[wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [slaɪd] ? "

with	snow	and	your	being	able	to	run	and	slide	?	"
和	雪	和	你的	存在	有能力的	到	跑步	和	滑动	?	"

在接下来的冬天，地面被白雪覆盖，人们可以奔跑和滑行，这对他产生了什么影响?

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] .

"	My	brother	John	was	forced	to	go	,	"	answered	she	.
"	我的	兄弟	约翰	曾是	强制	到	去	,	"	回答	她	.

“我哥哥约翰是被迫离开的，”她回答说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

"	We	have	been	at	a	loss	to	understand	the	cause	of	his	death	.
"	我们	有	到过	在	一个	损失	到	理解	这	原因	的	他的	死亡	.

“我们一直无法理解他的死因。”

[wiː; wi][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] , ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['restləs]

We	fear	that	the	dazzling	glare	of	the	newly	fallen	snow	,	acting	upon	a	restless
我们	害怕	那	这	耀眼的	强光	的	这	新	倒下	雪	,	表演	之上	一个	不安

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

我们担心，新雪刺眼的阳光作用于躁动不安的大脑，

[meɪ] [hæv; həv][led] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [maɪ] [əʊn] [fiːts] [ə'pɒn][ðə; ði][aɪs] .

may	have	led	him	to	a	fatal	attempt	to	emulate	my	own	feats	upon	the	ice	.
可能	有	引领	他	到	一个	致命的	试图	到	仿真	我的	自己的	壮举	之上	这	冰	.

这或许导致他试图模仿我在冰上的壮举，结果却酿成了致命的悲剧。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ɒn] , " [spiːk] ['dʒentli][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][dʒeɪn] .

And	,	oh	,	sir	,	"	the	child	went	on	,	"	speak	gently	of	poor	Jane	.
和	,	哦	,	先生	,	"	这	孩子	去	在	,	"	说话	轻轻地	的	贫穷的	简	.

“哦，先生，”孩子继续说道，“请您温柔地谈论可怜的简。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][dʒɒn] [ɔːl] [juː; jʊ] [laɪk] ; [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [let] [hɪm] [slaɪd] . "

You	may	rub	it	into	John	all	you	like	;	we	always	let	him	slide	.	"
你	可能	擦	它	进入	约翰	全部	你	喜欢	;	我们	总是	让	他	滑动	.	"

你尽管拿这件事来嘲讽约翰吧，我们总是会放过他。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [bɑːd] , " [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , [wʌn]['rɑːðə(r)] ['delɪkət]

"	Very	well	,	"	said	the	bard	,	"	and	allow	me	,	in	conclusion	,	one	rather	delicate
"	非常	出色地	,	"	说	这	诗人	,	"	和	允许	我	,	在	结论	,	一	相当	精美的

['kwestʃən] :

question	:
问题	:

“很好，”吟游诗人说，“最后请允许我问一个比较微妙的问题：”

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪn(d)ʒə] ? "

Do	you	ever	take	your	little	porringer	?	"
做	你	曾经	拿	你的	小的	粥	?	"

你平时会带你的小粥碗吗?

" [əʊ] , [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['fræŋkli] —

"	Oh	,	yes	,	"	answered	the	child	frankly	—
"	哦	,	是的	,	"	回答	这	孩子	坦率地说	—

“哦，是的，”孩子坦率地回答道——

" - [kwaɪt] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

"	'	Quite	often	after	sunset	,
"	-	相当	经常	后	日落	,

“日落之后，经常是……”

[wen] [ɔːl] [ɪz] [laɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,

When	all	is	light	and	fair	,
什么时候	全部	是	光	和	公平的	,

当一切都光明公正的时候，

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪn(d)ʒə] - —

I	take	my	little	porringer	'	—
我	拿	我的	小的	粥	-	—

我拿着我的小粥碗——

" [aɪ] [kænt] [kwaɪt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ][duː; də]['ɑːftə(r)] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	can't	quite	remember	what	I	do	after	that	,	but	I	know	that	I	like	it	.	"
"	我	不能	相当	记住	什么	我	做	后	那	,	但	我	知道	那	我	喜欢	它	.	"

“我不太记得之后我做了什么，但我知道我喜欢那样。”

" [ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪəriəl] , " [sed] ['wɜːrdzwərθ] .

"	That	is	immaterial	,	"	said	Wordsworth	.
"	那	是	无关紧要	,	"	说	华兹华斯	.

“那无关紧要，”华兹华斯说。

" [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪn(d)ʒə] [niːt] , [ɔː(r)] [wɪð] ['bɪtəz] ,

"	I	can	say	that	you	take	your	little	porringer	neat	,	or	with	bitters	,
"	我	能	说	那	你	拿	你的	小的	粥	整洁的	,	或者	和	苦味酒	,

我可以告诉你，你可以直接喝你的小粥，或者加点苦味酒，

[ɔː(r)][ɪn]['wɔːtə(r)]['ɑːftə(r)] ['evri] [miːl] .

or	in	water	after	every	meal	.
或者	在	水	后	每一个	一顿饭	.

或者每餐后用水送服。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒrɪn(d)ʒə] ['regjələli] ,

As	long	as	I	can	state	that	you	take	a	little	porringer	regularly	,
作为	长的	作为	我	能	状态	那	你	拿	一个	小的	粥	经常	,

只要我能证明你经常吃一小碗粥，

[bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə] [ɪk'ses] , [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['sætɪsfaɪd] .

but	never	to	excess	,	the	public	is	satisfied	.
但	绝不	到	过量的	,	这	民众	是	使满意	.

但绝不能过度，公众会感到满意。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , " [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

And	now	,	"	rising	from	his	seat	,	"	I	will	not	detain	you	any	longer	.
和	现在	,	"	上升	从	他的	座位	,	"	我	将要	不是	扣留	你	任何	更长	.

现在，"他从座位上站起来说，"我不会再耽误你们了。"

[hɪə(r)][ɪz] ['sɪkspəns] — [ɔ:(r)] [steɪ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)][ˌes 'ti:] .

Here	is	sixpence	—	or	stay	,	"	he	added	hastily	,	"	here	is	a	cheque	for	St	.
这里	是	六便士	—	或者	停留	,	"	他	额外	草草	,	"	这里	是	一个	查看	为了	英石	.

['li:ɔn] ['wɔ:tə(r)] .

Leon	water	.
莱昂	水	.

这里有六便士——或者留下来，"他赶紧补充道，"这是圣莱昂水的支票。"

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [məʊst]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]

Your	information	has	been	most	valuable	,	and	I	shall	work	it	,	for	all
你的	信息	有	到过	最多	有价值的	,	和	我	将	工作	它	,	为了	全部

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rdzwərθ] .

I	am	Wordsworth	.
我	是	华兹华斯	.

你提供的信息非常宝贵，我将竭尽全力去运用它，就像华兹华斯一样。

" [wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][eɪdʒd]['pəʊɪt] [baʊd] [ˌdefə'renʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd]['sɔ:ntə, 'sɑ:n-]

"	With	these	words	the	aged	poet	bowed	deferentially	to	the	child	and	sauntered
"	和	这些	字	这	老年人	诗人	鞠躬	恭敬地	到	这	孩子	和	漫步

[ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] ['kʌmbərləndz] [ɑ:mz] ,

off	in	the	direction	of	the	Duke	of	Cumberland's	Arms	,
离开	在	这	方向	的	这	公爵	的	坎伯兰的	武器	,

"说完这些话，年迈的诗人恭敬地向孩子鞠了一躬，然后慢悠悠地朝坎伯兰公爵的纹章走去。"

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mi:nɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [bləʊz]

with	his	eyes	on	the	ground	,	as	if	looking	for	the	meanest	flower	that	blows
和	他的	眼睛	在	这	地面	,	作为	如果	寻找	为了	这	最卑鄙的	花	那	打击

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他低着头，仿佛在寻找最卑微的、会自行凋谢的花朵。

[ˌaɪ 'aɪ] : — [haʊ] ['tenɪsən] [kɪld] [ðə; ði] [meɪ] [kwi:n]

II	:	—	HOW	TENNYSON	KILLED	THE	MAY	QUEEN
二	:	—	如何	丁尼生	被杀	这	可能	女王

第二部分：——丁尼生如何杀死五月女王

" [ɪf] [jʊr; jər] ['weɪkɪŋ] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:li] , [kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:li] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] .

"	If	you're	waking	call	me	early	,	call	me	early	,	mother	dear	.
"	如果	你是	醒来	称呼	我	早期的	,	称呼	我	早期的	,	母亲	亲爱的	.

"如果你醒了，请早点叫我，亲爱的妈妈，请早点叫我。"

" [pɑ:t]

"	PART
"	部分

"部分

[ai]

I
我

我

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mælədi] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ɪt'self][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['peərənts][ɒv; əv]

As	soon	as	the	child's	malady	had	declared	itself	the	afflicted	parents	of
作为	很快	作为	这	孩子的	弊病	有	声明	本身	这	受苦的	父母	的

[ðə; ði] [meɪ] [kwiːn] ['teligrɑːf, -græf][tuː; tə] ['tenɪsən] ,

the	May	Queen	telegraphed	to	Tennyson	,
这	可能	女王	电报	到	丁尼生	,

孩子刚一显露病情，五月女王的父母就立即发电报给丁尼生。

" ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [gɒn] ['kreɪzi] [ɒn]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] ,

"	Our	child	gone	crazy	on	subject	of	early	rising	,
"	我们的	孩子	已消失	疯狂的	在	主题	的	早期的	上升	,

“我们的孩子对早起这件事简直着了魔”，

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [sʌm; səm]['pəʊətri] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

could	you	come	and	write	some	poetry	about	her	?
可以	你	来	和	写	一些	诗	关于	她	?

你能来为她写首诗吗?

" ['ælfrɪd] , ['ɔːlweɪz] [prɒmpt] [tuː; tə] [fɪl] ['ɔːdərs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [keɪm] [daʊn] [ɒn]

"	Alfred	,	always	prompt	to	fill	orders	in	writing	from	the	country	,	came	down	on
"	阿尔弗雷德	,	总是	迅速的	到	充满	订单	在	写作	从	这	国家	,	来了	向下	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

the	evening	train	.
这	晚上	火车	.

“阿尔弗雷德总是能迅速完成来自乡下的书面订单，他乘坐晚班火车下来了。”

[ðə; ði][əʊld]['kɒtɪdʒə(r)] ['griːtɪd] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['wɔːmli] ,

The	old	cottager	greeted	the	poet	warmly	,
这	老的	农舍	问候	这	诗人	热情地	,

老农热情地迎接了诗人。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dɔːtə(r)] .

and	began	at	once	to	speak	of	the	state	of	his	unfortunate	daughter	.
和	开始	在	一次	到	说话	的	这	状态	的	他的	不幸	女儿	.

他随即开始讲述他那不幸女儿的处境。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʊk] [kwɪə(r)][ɪn] [meɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	was	took	queer	in	May	,	"	he	said	,
"	她	曾是	采取	酷儿	在	可能	,	"	他	说	,

“她五月份被诊断为同性恋，”他说。

" [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [biː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] ; [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [biːn] [dʒʌst] [raɪt]

"	along	of	a	sort	of	bee	that	the	young	folks	had	;	she	ain't	been	just	right
"	沿着	的	一个	种类	的	蜜蜂	那	这	年轻的	各位	有	;	她	不是	到过	只是	正确的

[sɪns] ;

since	;
自从	;

“就像年轻人养的那种蜜蜂一样；从那以后她就一直不太对劲；

['hæpən] [juː; jʊ] [maɪt] [duː; də] ['səmət] .

happen	you	might	do	summat	.
发生	你	可能	做	总结	.

你可能会做点什么。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnə(r)] [ruːm] .

"	With	these	words	he	opened	the	door	of	an	inner	room	.
"	和	这些	字	他	打开	这	门	的	一个	内	房间	.

说完这些话，他打开了一间内室的门。

[ðə; ði][gɜːl] [leɪ] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbə(r)] .

The	girl	lay	in	feverish	slumber	.
这	女孩	躺	在	发烧	睡眠	.

女孩躺在床上，高烧不退，昏睡不醒。

[bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][bed][wɒz; wəz][æn; ən][ə'lɑ:m] - [klɒk] [set][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] .

Beside	**her**	**bed**	**was**	**an**	**alarm**	**-**	**clock**	**set**	**for**	**half**	**-**	**past**	**three**	**.**
旁	她	床	曾是	一个	警报	-	钟	放	为了	一半	-	过去的	三	.

她的床边放着一个闹钟，设定在三点半。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] [brɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] [təʊ] .

Connected	**with**	**the**	**clock**	**was**	**an**	**ingenious**	**arrangement**	**of**	**a**	**falling**	**brick**	**with**
连接	和	这	钟	曾是	一个	巧妙	安排	的	一个	坠落	砖	和

a	**string**	**attached**	**to**	**the**	**child's**	**toe**	**.**
一个	细绳	随附的	到	这	孩子的	脚趾	.

与时钟相连的是一个巧妙的装置，一块砖头会从天而降，砖头上系着一根绳子，绳子拴在孩子的脚趾上。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][bed] .

At	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**visitor**	**she**	**started**	**up**	**in**	**bed**	**.**
在	这	入口	的	这	游客	她	开始	向上	在	床	.

访客一进门，她就从床上坐了起来。

" [wu:p] , " [ʃi:; ʃi] [jeld] , " [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] , ['mʌðə(r)] , [ji:; ji] - [i:] !

"	**Whoop**	**,**	**"**	**she**	**yelled**	**,**	**"**	**I**	**am**	**to**	**be**	**Queen**	**of**	**the**	**May**	**,**	**mother**	**,**	**ye**	**-**	**e**	**!**
"	哇哦	,	"	她	大喊	,	"	我	是	到	是	女王	的	这	可能	,	母亲	,	是的	-	e	!

“哇哦，”她喊道，“我要成为五月女王，母亲，耶！”

" [ðen] [pə'si:vɪŋ] ['tenɪsən] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , " [ɪf] [ðæts] [ə; eɪ]['kɔ:lə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Then**	**perceiving**	**Tennyson**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**"**	**If**	**that's**	**a**	**caller**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	然后	感知	丁尼生	在	这	门口	,	"	如果	那就是	一个	呼叫者	,	"	她	说	,

“然后她看到丁尼生站在门口，说道：‘如果那是来访者的话。’”

" [tel] [hɪm][tu:; tə][kɔ:l][ˌem 'i:] ['ɜ:li] .

"	**tell**	**him**	**to**	**call**	**me**	**early**	**.**
"	告诉	他	到	称呼	我	早期的	.

告诉他早点给我打电话。

" [ðə; ði] [ʃɒk] [kɔ:zd] [ðə; ði] [brɪk] [tu:; tə][fɔ:l] .

"	**The**	**shock**	**caused**	**the**	**brick**	**to**	**fall**	**.**
"	这	震惊	导致	这	砖	到	落下	.

“震动导致砖块掉落。”

[ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kən'fju:ʒn] ['ælfrɪd] ['mɒdɪstli] [wɪð'dru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

In	**the**	**subsequent**	**confusion**	**Alfred**	**modestly**	**withdrew**	**to**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
在	这	随后的	困惑	阿尔弗雷德	谦虚地	退出	到	这	坐着	-	房间	.

在随后的混乱中，阿尔弗雷德谦逊地退到了起居室。

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [hi:; hi] ['tʃʌkl] , " [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tu:; tə][weɪt] .

"	**At**	**this**	**rate**	**,**	**"**	**he**	**chuckled**	**,**	**"**	**I**	**shall**	**not**	**have**	**long**	**to**	**wait**	**.**
"	在	这	速度	,	"	他	轻笑	,	"	我	将	不是	有	长的	到	等待	.

“照这个速度，”他轻笑道，“我不用等太久了。”

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪn] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	**few**	**weeks**	**of**	**that**	**strain**	**will**	**finish**	**her**	**.**
一个	很少	周	的	那	拉紧	将要	结束	她	.

再过几周，这种压力就会让她垮掉。

" [pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**PART**	**II**
"	部分	二

第二部分

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑ:st] .

Six	**months**	**had**	**passed**	**.**
六	几个月	有	通过了	.

六个月过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [mɪd] - ['wɪntə(r)] .

It	was	now	mid	-	winter	.
它	曾是	现在	中	-	冬天	.

现在已是隆冬时节。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl][lɪvd; 'laɪvd] .

And	still	the	girl	lived	.
和	仍然	这	女孩	居住地	.

女孩最终活了下来。

[hɜː(r); hə(r)][vaɪ'tæləti] [ə'pɪəd] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Her	vitality	appeared	inexhaustible	.
她	活力	出现	取之不尽的	.

她的精力似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːlɪə(r)] .

She	got	up	earlier	and	earlier	.
她	得到	向上	早些时候	和	早些时候	.

她起得越来越早了。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [rəʊz] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	now	rose	yesterday	afternoon	.
她	现在	玫瑰	昨天	下午	.

她昨天下午起床了。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [seɪn] ,

At	intervals	she	seemed	almost	sane	,
在	间隔	她	似乎	几乎	理智	,

她有时看起来几乎是清醒的，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti]

and	spoke	in	a	most	pathetic	manner	of	her	grave	and	the	probability
和	辐	在	一个	最多	可怜的	方式	的	她	严重	和	这	可能性

[ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

of	the	sun	shining	on	it	early	in	the	morning	,
的	这	太阳	灼灼	在	它	早期的	在	这	早晨	,

她用极其悲怆的语气谈起自己的坟墓，以及清晨阳光照耀在坟墓上的可能性。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	her	mother	walking	on	it	later	in	the	day	.
和	她	母亲	步行	在	它	之后	在	这	天	.

当天晚些时候，她的母亲也走过这条路。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [wʊd] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

At	other	times	her	malady	would	seize	her	,
在	其他	时代	她	弊病	会	抢占	她	,

有时她的疾病会突然发作，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] [brɪk] [ɒf] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [æt; ət]

and	she	would	snatch	the	brick	off	the	string	and	throw	it	fiercely	at
和	她	会	抢夺	这	砖	离开	这	细绳	和	扔	它	激烈地	在

['tenɪsən] .

Tennyson	.
丁尼生	.

她会一把夺过绳子上的砖头，狠狠地扔向丁尼生。

[wʌns] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [fɪt][ɒv; əv] ['mædnəs] ,

Once	,	in	an	uncontrollable	fit	of	madness	,
一次	,	在	一个	不可控的	合身	的	疯狂	,

有一次，在无法控制的疯狂发作中，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['efi] [ə; eɪ][hɑːf] - [ʃeə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] [tuːlz] [ænd; ənd][æn; ən]

she	gave	her	sister	Effie	a	half	-	share	in	her	garden	tools	and	an
她	给予	她	姐姐	艾菲	一个	一半	-	分享	在	她	花园	工具	和	一个

['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] .

interest	in	a	box	of	mignonette	.
兴趣	在	一个	盒子	的	小醋汁	.

她把她一半的园艺工具和一盒木犀草的股份给了妹妹艾菲。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [steɪd] ['dɒgɪdli] [ɒn] .

The	poet	stayed	doggedly	on	.
这	诗人	入住	顽强地	在	.

诗人坚持不懈地继续前行。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] - ['beɪs(ə)n]

In	the	chill	of	the	morning	twilight	he	broke	the	ice	in	his	water	-	basin
在	这	寒意	的	这	早晨	暮	他	打破	这	冰	在	他的	水	-	盆地

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði][gɜːl] .

and	cursed	the	girl	.
和	被诅咒的	这	女孩	.

在清晨的寒意中，他打破了水盆里的冰，咒骂着那个女孩。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] .

But	he	felt	that	he	had	broken	the	ice	and	he	stayed	.
但	他	毛毡	那	他	有	破碎的	这	冰	和	他	入住	.

但他觉得自己已经打破了僵局，于是留了下来。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðəʊ] ['rʌgɪd] , [wɒz; wəz][nɒt] ['tʃɪələs] .

On	the	whole	,	life	at	the	cottage	,	though	rugged	,	was	not	cheerless	.
在	这	所有的	,	生活	在	这	小屋	,	尽管	崎岖	,	曾是	不是	冷冷清清	.

总的来说，小屋里的生活虽然艰苦，但并不乏味。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv] [piːt] ,

In	the	long	winter	evenings	they	would	gather	around	a	smoking	fire	of	peat	,
在	这	长的	冬天	晚上	他们	会	收集	大约	一个	吸烟	火	的	泥炭	,

漫长的冬夜里，他们会围坐在冒着烟的泥炭火堆旁。

[waɪl] ['tenɪsən] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði] [ɪ'dɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [əʊld]['kɒtɪdʒə(r)] .

while	Tennyson	read	aloud	the	Idylls	of	the	King	to	the	rude	old	cottager	.
尽管	丁尼生	读	大声	这	田园诗	的	这	国王	到	这	粗鲁的	老的	农舍	.

丁尼生向粗鲁的老农夫朗读《国王牧歌》。

[nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [ə'weɪk] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tɪn] - [tæk] .

Not	to	show	his	rudeness	,	the	old	man	kept	awake	by	sitting	on	a	tin	-	tack	.
不是	到	展示	他的	粗鲁	,	这	老的	男人	保留	醒	经过	坐着	在	一个	锡	-	钉	.

为了不显得粗鲁，老人坐在锡钉上保持清醒。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tæk] .

This	also	kept	his	mind	on	the	right	tack	.
这	还	保留	他的	头脑	在	这	正确的	钉	.

这也让他始终保持正确的方向。

[ðə; ði] [tuː] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][əʊld]['kɒtɪdʒə(r)] .

The	two	found	that	they	had	much	in	common	,	especially	the	old	cottager	.
这	二	成立	那	他们	有	很多	在	常见的	,	尤其	这	老的	农舍	.

两人发现彼此有很多共同点，尤其是那位老农夫。

[ðeɪ] [kɔːld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] " ['ælfrɪd] " [ænd; ənd] " [ˌhɛzɪ'kaɪə] " [naʊ] .

They	called	each	other	"	Alfred	"	and	"	Hezekiah	"	now	.
他们	称为	每个	其他	"	阿尔弗雷德	"	和	"	希西家	"	现在	.

他们现在互称对方为“阿尔弗雷德”和“希西家”。

[pɑːt] [θriː]
PART III
部分 三、

第三部分

[taɪm] [muːvd] [ɒn][ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .
Time moved on and spring came .
时间 已搬 在 和 春天 来了 .

时光荏苒，春天来了。

[stɪl] [ðə; ðɪ][gɜːl] ['bæfld] [ðə; ðɪ]['pəʊɪt] .
Still the girl baffled the poet .
仍然 这 女孩 困惑 这 诗人 .

然而，这个女孩仍然让诗人感到困惑。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][pɑːs] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [grɪn] ,
" I thought to pass away before , " she would say with a mocking grin ,
" 我 想法 到 经过 离开 前 , " 她 会 说 和 一个 嘲讽 咧嘴笑 ,

“我以为我会早点死掉，”她会带着嘲讽的笑容说道。

" [bʌt; bət] [jet] [ə'laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ælfrɪd] , [ə'laɪv][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" but yet alive I am , Alfred , alive I am .
" 但 然而 活 我 是 , 阿尔弗雷德 , 活 我 是 .

“但是我还活着，阿尔弗雷德，我还活着。”

" ['tenɪsən] [wɒz; wəz][fɑːst] ['luːzɪŋ] [həʊp] .
" Tennyson was fast losing hope .
" 丁尼生 曾是 快速地 输 希望 .

丁尼生很快就失去了希望。

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['pʊlmən] - [kɑː(r)]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]
Worn out with early rising , they engaged a retired Pullman - car porter to take up
磨损 出去 和 早期的 上升 , 他们 已订婚的 一个 退休 普尔曼 - 车 搬运工 到 拿 向上
[hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] ,
his quarters ,
他的 四分之一 ,

由于早起劳累，他们雇佣了一位退休的普尔曼车厢搬运工来住他的房间。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)][laɪf] .
and being a negro his presence added a touch of colour to their life .
和 存在 一个 黑人 他的 在场 额外 一个 触碰 的 颜色 到 他们的 生活 .

作为一名黑人，他的出现给他们的生活增添了一抹色彩。

[ðə; ðɪ]['pəʊɪt]['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [dɪ'vaɪn] [æt; ət] ['fɪfti] [sents] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
The poet also engaged a neighbouring divine at fifty cents an evening to read
这 诗人 还 已订婚的 一个 邻接 神圣的 在 五十 分 一个 晚上 到 读
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ðə; ðɪ] [best] ['hʌndrəd] [bʊks] ,
to the child the best hundred books ,
到 这 孩子 这 最好的 百 图书 ,

诗人还以每晚五毛钱的价格聘请了一位邻近的牧师，为孩子朗读一百本最好的书。

[wɪð] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
with explanations .
和 解释 .

并附上解释。

[ðə; ðɪ] [meɪ] [kwiːn] ['tɒləreɪtɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)][heə(r)] ,
The May Queen tolerated him , and used to like to play with his silver hair ,
这 可能 女王 容忍 他 , 和 用过的 到 喜欢 到 玩 和 他的 银 头发 ,

五月皇后容忍了他，还喜欢摆弄他银色的头发。

[bʌt; bət]['prooʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prəʊzi] .

but	protested	that	he	was	prosy	.
但	抗议	那	他	曾是	散文	.

但他抗议说他文笔平庸。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] [ðə; ði]['pəʊɪt] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['despərət] ['meʒəz] .

At	the	end	of	his	resources	the	poet	resolved	upon	desperate	measures	.
在	这	结尾	的	他的	资源	这	诗人	已解决	之上	绝望的	措施	.

走投无路之下，诗人决定采取孤注一掷的措施。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɒtɪdʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)][aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

He	chose	an	evening	when	the	cottager	and	his	wife	were	out	at	a
他	选择	一个	晚上	什么时候	这	农舍	和	他的	妻子	是	出去	在	一个

['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

dinner	-	party	.
晚餐	-	派对	.

他选择了一个晚上，当时农夫和他的妻子外出参加晚宴。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] ['tenɪsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ['entəd] [ðə; ði][gɜːrlz] [ruːm] .

At	nightfall	Tennyson	and	his	accomplices	entered	the	girl's	room	.
在	黄昏	丁尼生	和	他的	同谋	进入	这	女孩们	房间	.

夜幕降临时，丁尼生和他的同伙进入了女孩的房间。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [hɜː'self] ['sævɪdʒli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [brɪk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] .

She	defended	herself	savagely	with	her	brick	,	but	was	overpowered	.
她	辩护	她自己	野蛮地	和	她	砖	,	但	曾是	实力悬殊	.

她用砖头奋力自卫，但最终寡不敌众。

[ðə; ði]['niːgrəʊ] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] ,

The	negro	seated	himself	upon	her	chest	,
这	黑人	坐着	他自己	之上	她	胸部	,

黑人坐在她的胸口上，

[waɪl] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] ['heɪstɪli] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['raɪzɪŋ] [æt; ət]

while	the	clergyman	hastily	read	a	few	verses	about	the	comfort	of	early	rising	at
尽管	这	牧师	草草	读	一个	很少	诗句	关于	这	舒适	的	早期的	上升	在

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

the	last	day	.
这	最后的	天	.

牧师匆匆诵读了几节关于末日早起带来的慰藉的经文。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [drəʊv] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

As	he	concluded	,	the	poet	drove	his	pen	into	her	eye	.
作为	他	结束	,	这	诗人	驾驶	他的	笔	进入	她	眼睛	.

诗人写完诗后，将笔戳进了她的眼睛。

" [lɑːst] [kɔːl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['niːgrəʊ]['pɔːtə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Last	call	!	"	cried	the	negro	porter	triumphantly	.
"	最后的	称呼	!	"	哭	这	黑人	搬运工	凯旋而归	.

“最后清仓！”黑人搬运工得意洋洋地喊道。

[θriː] . — [əʊld]

III	.	—	OLD
三、	.	—	老的

三、旧版

['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ]

MR	.	LONGFELLOW
先生	.	朗费罗

朗费罗先生

[ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['hespərəs] .

ON	BOARD	THE	HESPERUS	.
在	木板	这	西珀勒斯	.

在赫斯珀勒斯号上。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] ['hespərəs] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði] ['wɪntri] [siː] ,

"	It	was	the	schooner	Hesperus	that	sailed	the	wintry	sea	,
"	它	曾是	这	大篷车	赫斯珀勒斯	那	航行	这	冬季	海	,

“是双桅帆船赫斯珀勒斯号航行在了寒冷的海面上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][beə(r)][hɪm] ['kʌmpəni] .

And	the	skipper	had	taken	his	little	daughter	to	bear	him	company	.
和	这	船长	有	已采取	他的	小的	女儿	到	熊	他	公司	.

船长带着他的小女儿来陪伴他。

" — ['lɒŋˌfeləʊ] .

"	—	LONGFELLOW	.
"	—	朗费罗	.

——朗费罗

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hespərəs] : [əʊld]['mɪstə(r)] .

There	were	but	three	people	in	the	cabin	party	of	the	Hesperus	:	old	Mr	.
那里	是	但	三	人们	在	这	舱	派对	的	这	赫斯珀勒斯	:	老的	先生	.

['lɒŋˌfeləʊ] ,

Longfellow	,
朗费罗	,

“赫斯珀勒斯号”船舱里只有三个人：老朗费罗先生，

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpərz] ['dɔːtə(r)] .

the	skipper	,	and	the	skipper's	daughter	.
这	船长	,	和	这	船长的	女儿	.

船长和船长的女儿。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

The	skipper	was	much	attached	to	the	child	,
这	船长	曾是	很多	随附的	到	这	孩子	,

船长非常喜欢这个孩子。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sepʃənəli] ['lɪmpɪd]

owing	to	the	singular	whiteness	of	her	skin	and	the	exceptionally	limpid
欠款	到	这	单数	白人	的	她	皮肤	和	这	非常	清澈的

[bluː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

blue	of	her	eyes	;
蓝色的	的	她	眼睛	;

由于她肌肤异常白皙，眼睛异常清澈湛蓝；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [fɪl] ['luːkrətɪv] [en'geɪdʒmənts] [æz; əz][æl'biːnəʊ]['leɪdi]

she	had	hitherto	remained	on	shore	to	fill	lucrative	engagements	as	albino	lady
她	有	迄今为止	剩余	在	支撑	到	充满	利润丰厚	订婚	作为	白化病	女士

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

in	a	circus	.
在	一个	马戏团	.

此前她一直留在岸上，在马戏团里扮演白化病女郎，赚取丰厚的收入。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

This	time	,	however	,	her	father	had	taken	her	with	him	for	company	.
这	时间	,	然而	,	她	父亲	有	已采取	她	和	他	为了	公司	.

但这一次，她父亲带她一起来了，陪着她。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	girl	was	an	endless	source	of	amusement	to	the	skipper	and	the
这	女孩	曾是	一个	无尽的	来源	的	娱乐	到	这	船长	和	这

[kruː] .

crew	.
全体人员	.

这个女孩给船长和船员带来了无穷的乐趣。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnstəntli] [gɒt] [ʌp] [geɪmz] [ɒv; əv] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːnə(r)] , ['fɔːfɪts] , [ænd; ənd] [dʌm]

She	constantly	got	up	games	of	puss	-	in	-	the	-	corner	,	forfeits	,	and	Dumb
她	不断地	得到	向上	游戏	的	猫	-	在	-	这	-	角落	,	弃权	,	和	哑的

['kræmbəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] ,

Crambo	with	her	father	and	Mr	.	Longfellow	,
克兰博	和	她	父亲	和	先生	.	朗费罗	,

她经常和她父亲以及朗费罗先生玩“猫咪角落”、“惩罚”和“傻瓜克拉姆博”之类的游戏。

[ænd; ənd] [meɪd] ['skrɪptʃə(r)] [pʌzls] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ə'krɒstɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .

and	made	Scripture	puzzles	and	geographical	acrostics	for	the	men	.
和	制成	圣经	谜题	和	地理	藏头诗	为了	这	男人	.

并为男人们制作了圣经谜题和地理藏头诗。

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃætəd] [nɜːvz] .

Old	Mr	.	Longfellow	was	taking	the	voyage	to	restore	his	shattered	nerves	.
老的	先生	.	朗费罗	曾是	采取	这	航程	到	恢复	他的	破碎	神经	.

老朗费罗先生此行是为了恢复他疲惫不堪的神经。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪs'laɪkt] ['henri] .

From	the	first	the	captain	disliked	Henry	.
从	这	第一的	这	队长	不喜欢	亨利	.

从一开始，船长就不喜欢亨利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ʌn'juːzd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] [ɪn][ðə; ði]

He	was	utterly	unused	to	the	sea	and	was	nervous	and	fidgety	in	the
他	曾是	完全地	未使用的	到	这	海	和	曾是	紧张的	和	坐立不安	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

他完全不习惯大海，变得极其紧张焦躁。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [æt; ət] [siː] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['lætɪtjuːd]

He	complained	that	at	sea	his	genius	had	not	a	sufficient	degree	of	latitude
他	抱怨	那	在	海	他的	天才	有	不是	一个	充足的	程度	的	纬度

.

:

.

他抱怨说，在海上，他的才华没有得到充分的发挥空间。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'pærəleld] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

Which	was	unparalleled	presumption	.
哪个	曾是	无与伦比	假定	.

这是前所未有的狂妄之举。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)] [bɪ'twiːn] ['lɒŋˌfeləʊ]

On	the	evening	of	the	storm	there	had	been	a	little	jar	between	Longfellow
在	这	晚上	的	这	风暴	那里	有	到过	一个	小的	罐	之间	朗费罗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət]['dɪnə(r)] .

and	the	captain	at	dinner	.
和	这	队长	在	晚餐	.

暴风雨发生的当晚，朗费罗和船长在晚餐时发生了一点小争执。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][ə; eɪ]

The	captain	had	emptied	it	several	times	,	and	was	consequently	in	a
这	队长	有	清空	它	一些	时代	,	和	曾是	最后	在	一个

['rekləs] , ['kwɒrəlsəm] ['hjuːmə(r)] .

reckless	,	quarrelsome	humour	.
鲁莽	,	爱争吵的	幽默	.

船长已经把船舱清空了好几次，因此心情变得鲁莽好斗。

" [ai] [kən'fes] [ai] [fiːl] ['sʌmwɒt] [ˌæprɪ'hensɪv] , " [sed] [əʊld] ['henri] ['nɜːvəsli] , " [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt]

"	I	confess	I	feel	somewhat	apprehensive	,	"	said	old	Henry	nervously	,	"	of	the	state
"	我	承认	我	感觉	有些	忧虑	,	"	说	老的	亨利	紧张地	,	"	的	这	状态

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .

of	the	weather	.
的	这	天气	.

“我承认，我对目前的天气状况感到有些担忧，”老亨利紧张地说。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [ɒn] [dek] [huː]

I	have	had	some	conversation	about	it	with	an	old	gentleman	on	deck	who
我	有	有	一些	对话	关于	它	和	一个	老的	绅士	在	甲板	WHO

[prə'fest] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪld] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] .

professed	to	have	sailed	the	Spanish	main	.
声称	到	有	航行	这	西班牙语	主要的	.

我曾与甲板上的一位老先生谈论过这件事，他自称曾在西班牙主航海过。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː]['jɒndə(r)] [pɔːt] . "

He	says	you	ought	to	put	into	yonder	port	.	"
他	说道	你	应该	到	放	进入	远处	港口	.	"

他说你应该驶入那边的港口。

" [ai][hæv; həv] , " ['hɪkʌp] [ðə; ði]['skɪpə(r)] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

"	I	have	,	"	hiccoughed	the	skipper	,	eyeing	the	bottle	,
"	我	有	,	"	打嗝	这	船长	,	觊觎	这	瓶子	,

“我有，”船长打了个嗝，目光落在瓶子上说道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [lɑːf] [ðæt] " [hiː; hi][kʊd; kəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌfɪst] [geɪl] [ðæt]

and	added	with	a	brutal	laugh	that	"	he	could	weather	the	roughest	gale	that
和	额外	和	一个	野蛮	笑	那	"	他	可以	天气	这	最粗糙	大风	那

['evə(r)] [wɪnd] [dɪd] [bləʊ] .

ever	wind	did	blow	.
曾经	风	做过	吹	.

他带着一丝残酷的笑声补充道：“他能经受住有史以来最猛烈的狂风。”

" [ə; eɪ] [həʊl] ['gælɪk; 'geɪlɪk][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [sed] , [ˌwʊdnt] [fɪz] [ɒn] [hɪm] .

"	A	whole	Gaelic	society	,	he	said	,	wouldn't	fizz	on	him	.
"	一个	所有的	盖尔语	社会	,	他	说	,	不会	嘶嘶	在	他	.

他说，整个盖尔社会都不会对他失望。

['dreɪnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sed] [greɪs] , [ænd; ənd]

Draining	a	final	glass	of	grog	,	he	rose	from	his	chair	,	said	grace	,	and
排水	一个	最终的	玻璃	的	格罗格酒	,	他	玫瑰	从	他的	椅子	,	说	优雅	,	和

['stægəd] [ɒn] [dek] .

staggered	on	deck	.
交错	在	甲板	.

他喝完最后一杯朗姆酒，从椅子上站起来，做了餐前祷告，然后踉跄地走到甲板上。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [laʊdə] .

All	the	time	the	wind	blew	colder	and	louder	.
全部	这	时间	这	风	吹	更冷	和	更大声	.

风越刮越冷，风声也越来越大。

[ðə; ði] ['biləu] [frɔθ] [laɪk] [jiːst] .

The	billows	frothed	like	yeast	.
这	波澜	起泡的	喜欢	酵母	.

海浪像酵母一样翻腾起泡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jiːst] [wɪnd] .

It	was	a	yeast	wind	.
它	曾是	一个	酵母	风	.

那是一阵酵母风。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] .

The	evening	wore	on	.
这	晚上	穿着	在	.

夜色渐深。

[əʊld] ['henri] ['ʃʌfld] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn] ['nɜːvəs] ['mɪzəri] .

Old	Henry	shuffled	about	the	cabin	in	nervous	misery	.
老的	亨利	洗牌	关于	这	舱	在	紧张的	苦难	.

老亨利在小屋里焦躁不安地来回踱步。

[ðə; ði] ['skɪpərz] ['dɔːtə(r)] [sæt]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [sɪ'lektɪŋ] ['vɜːrsəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪblɪkl]

The	skipper's	daughter	sat	quietly	at	the	table	selecting	verses	from	a	Biblical
这	船长的	女儿	卫星	悄悄	在	这	桌子	选择	诗句	从	一个	圣经

[klɒk] [tuː; tə] [ə'mjuːz][ðə; ði] [ʃɪps] ['bəʊsn] ,

clock	to	amuse	the	ship's	bosun	,
钟	到	娱乐	这	船的	水手长	,

船长的女儿静静地坐在桌旁，从圣经钟上挑选经文来逗船上的水手长开心。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['tuːθeɪk] .

who	was	suffering	from	toothache	.
WHO	曾是	痛苦	从	牙疼	.

他当时正遭受牙痛的折磨。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['lɒŋˌfeləʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

At	about	ten	Longfellow	went	to	his	bunk	,	requesting	the	girl	to	remain	up	in	his	cabin	.
在	关于	十	朗费罗	去	到	他的	假寐	,	请求	这	女孩	到	保持	向上	在	他的	舱	.

大约十点钟，朗费罗回到自己的铺位，请求女孩留在他的船舱里。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [seɪv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] .

For	half	an	hour	all	was	quiet	,	save	the	roaring	of	the	winter	wind	.
为了	一半	一个	小时	全部	曾是	安静的	,	节省	这	咆哮	的	这	冬天	风	.

半个小时里，四周一片寂静，只有凛冽的寒风呼啸而过。

[ðen] [ðə; ði][gɜːl] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [stɑːt] [ʌp] [ɪn][bed] .

Then	the	girl	heard	the	old	gentleman	start	up	in	bed	.
然后	这	女孩	听到	这	老的	绅士	开始	向上	在	床	.

然后女孩听到床上的老先生动了动。

" [wʌts] [ðæt] [bel] , [wʌts] [ðæt] [bel] ?

"	What's	that	bell	,	what's	that	bell	?
"	是什么	那	钟	,	是什么	那	钟	?

“那是什么铃声？那是什么铃声？”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːk] ['dʒækɪt][ænd; ənd]

A	minute	later	he	emerged	from	his	cabin	wearing	a	cork	jacket	and
一个	分钟	之后	他	出现	从	他的	舱	穿着	一个	软木	夹克	和

['traʊzəz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pə'dʒɑːməz] .

trousers	over	his	pyjamas	.
裤子	超过	他的	睡衣	.

一分钟后，他从船舱里出来，穿着睡衣，外面套着一件软木夹克和裤子。

" ['sɪsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [pɒp] [huː] [ræŋ] [ðæt] [bel] .

"	Sissy	,	"	he	said	,	"	go	up	and	ask	your	pop	who	rang	that	bell	.
"	茜茜	,	"	他	说	,	"	去	向上	和	问	你的	流行音乐	WHO	响铃	那	钟	.

“茜茜，”他说，“上去问问你爸爸是谁按的门铃。”

" [ðə; ði] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	obedient	child	returned	.
"	这	听话	孩子	返回	.

听话的孩子回来了。

" [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [pɑː] [sez] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [bel] .

"	Please	,	Mr	.	Longfellow	,	"	she	said	,	"	pa	says	there	weren't	no	bell	.
"	请	,	先生	.	朗费罗	,	"	她	说	,	"	帕	说道	那里	不是	不	钟	.

“请您原谅，朗费罗先生，”她说，“爸爸说没有铃铛。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	old	man	sank	into	a	chair	and	remained	with	his	head	buried	in	his
"	这	老的	男人	沉没	进入	一个	椅子	和	剩余	和	他的	头	埋葬	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

老人瘫坐在椅子上，双手埋头不语。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , " ['sʌmˌwʌnz] ['faɪərɪŋ] [gʌnz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]

"	Say	,	"	he	exclaimed	presently	,	"	someone's	firing	guns	and	there's	a
"	说	,	"	他	惊呼	目前	,	"	某人的	射击	枪支	和	有	一个

['glɪmərɪŋ] [laɪt] ['sʌmweə(r)] .

glimmering	light	somewhere	.
微光	光	某处	.

“我说，”他突然喊道，“有人在开枪，而且某处还有一丝闪光。”

[jʊd] ['betə(r)][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .

You'd	better	go	upstairs	again	.
你会	更好的	去	楼上	再次	.

你最好再上楼去。

" [ə'gen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪ'tɜːnd] .

"	Again	the	child	returned	.
"	再次	这	孩子	返回	.

孩子又回来了。

" [ðə; ði] [kruː] [ɑː(r); ə(r)] [gesɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ə'krɒstɪk] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [get][ə; eɪ]

"	The	crew	are	guessing	at	an	acrostic	,	and	occasionally	they	get	a
"	这	全体人员	是	猜测	在	一个	藏头诗	,	和	偶尔	他们	得到	一个

['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

glimmering	of	it	.
微光	的	它	.

“船员们正在猜测一个藏头诗，偶尔他们会瞥见一丝线索。”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'kriːst] .

"	Meantime	the	fury	of	the	storm	increased	.
"	与此同时	这	愤怒	的	这	风暴	增加	.

与此同时，风暴的威力愈演愈烈。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hætʃɪz] ['bætəd] [daʊn] .

The	skipper	had	the	hatches	battered	down	.
这	船长	有	这	孵化	伤痕累累	向下	.

船长把舱门砸开了。

['prez(ə)ntli] ['lɒŋˌfeləʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [lʊk] [hɪə(r)]

Presently	Longfellow	put	his	head	out	of	a	porthole	and	called	out	,	"	Look	here
目前	朗费罗	放	他的	头	出去	的	一个	舷窗	和	称为	出去	,	"	看	这里

,

,

,

这时，朗费罗把头伸出舷窗，喊道："看这里！"

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [keə(r)] ,

you	may	not	care	,
你	可能	不是	关心	,

你可能不在乎，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kruːəl] [rɒks] [ɑː(r); ə(r)] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bəʊt] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [æn; ən]

but	the	cruel	rocks	are	goring	the	sides	of	this	boat	like	the	horns	of	an
但	这	残忍的	岩石	是	刺伤	这	侧面	的	这	船	喜欢	这	角	的	一个

['æŋgri] [bʊl] .

angry	bull	.
生气的	公牛	.

但是，这些凶猛的岩石像愤怒的公牛的角一样，不断撞击着这艘船的两侧。

" [ðə; ði] ['bruːt(ə)l] ['skɪpə(r)] [hiːv] [ðə; ði] [lɒg] [æt; ət] [hɪm] .

"	The	brutal	skipper	heaved	the	log	at	him	.
"	这	野蛮	船长	喘息	这	日志	在	他	.

"残暴的船长把木头扔向他。"

[ə; eɪ] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [glɑːns, glæns] [ɒf] .

A	knot	in	it	struck	a	plank	and	it	glanced	off	.
一个	结	在	它	击	一个	板	和	它	瞥了一眼	离开	.

绳子上的一个结撞到了一块木板，然后滑开了。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'ləʊ] ,

Too	frightened	to	remain	below	,
也	害怕	到	保持	以下	,

太害怕了，不敢待在下面。

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [reɪzd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hætʃɪz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒtn] ['bætɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]

the	poet	raised	one	of	the	hatches	by	picking	out	the	cotton	batting	and	made
这	诗人	提高	一	的	这	孵化	经过	挑选	出去	这	棉布	击球	和	制成

[hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒn] [dek] .

his	way	on	deck	.
他的	方式	在	甲板	.

诗人掀开一个舱口，取出里面的棉絮，然后走到甲板上。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] .

He	crawled	to	the	wheel	-	house	.
他	爬行	到	这	车轮	-	房子	.

他爬进了驾驶室。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [stʊd] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] [ɔːl] [stɪf] [ænd; ənd] [stɑːk] .

The	skipper	stood	lashed	to	the	helm	all	stiff	and	stark	.
这	船长	站立	鞭打	到	这	舵	全部僵硬的		和	斯塔克	.

船长被绑在舵柄上，僵硬而冰冷。

[hiː; hi] [baʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊɪt] .

He	bowed	stiffly	to	the	poet	.
他	鞠躬	僵硬地	到	这	诗人	.

他僵硬地向诗人鞠了一躬。

[ðə; ði] ['læntən] [gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [snəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [aɪz] .

The	lantern	gleamed	through	the	gleaming	snow	on	his	fixed	and	glassy	eyes	.
这	灯笼	闪闪发光	通过	这	闪闪发光	雪	在	他的	固定的	和	玻璃状	眼睛	.

灯笼的光芒透过闪亮的积雪，照在他呆滞而空洞的眼睛上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

The	man	was	hopelessly	intoxicated	.
这	男人	曾是	绝望地	酣	.

那人已经醉得不省人事了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [kru:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

All	the	crew	had	disappeared	.
全部	这	全体人员	有	消失	.

所有船员都失踪了。

[wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][glɑ:ns, glæns] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,

When	the	missile	thrown	by	the	captain	had	glanced	off	into	the	sea	,
什么时候	这	导弹	抛掷	经过	这	队长	有	瞥了一眼	离开	进入	这	海	,

当舰长投掷的导弹擦着海面飞去时，

[ðeɪ] [glɑ:ns, glæns]['ɑ:ftə(r)][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] .

they	glanced	after	it	and	were	lost	.
他们	瞥了一眼	后	它	和	是	丢失的	.

他们望了一眼，就迷路了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kræʃ] [keɪm] .

At	this	moment	the	final	crash	came	.
在	这	片刻	这	最终的	碰撞	来了	.

就在这时，最终的撞击发生了。

['sʌmθɪŋ] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] .

Something	hit	something	.
某物	打	某物	.

有什么东西撞到了什么东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [klɪk] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

There	was	an	awful	click	followed	by	a	peculiar	grating	sound	,
那里	曾是	一个	可怕	点击	随后	经过	一个	奇特	格栅	声音	,

一声可怕的咔哒声之后，传来一种奇怪的刺耳声。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ([ʌn'fɔ:tʃənətli]) , [ðə; ði] [həʊl]

and	in	less	time	than	it	takes	to	write	it	(	unfortunately	)	,	the	whole
和	在	较少的	时间	比	它	需要	到	写	它	(	很遗憾	)	,	这	所有的

[rek] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

wreck	was	over	.
破坏	曾是	超过	.

可惜的是，还没等我写完这篇文章，整个事故就结束了。

[æz; əz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [sæŋk] , ['lɔ:ŋˌfɛloʊz] ['sensɪz] [left] [hɪm] .

As	the	vessel	sank	,	Longfellow's	senses	left	him	.
作为	这	血管	沉没	,	朗费罗的	感官	左边	他	.

随着船只下沉，朗费罗失去了知觉。

[wen] [hi:; hi] [ˌri:'əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][æt; ət] [həʊm] ,

When	he	reopened	his	eyes	he	was	in	his	own	bed	at	home	,
什么时候	他	重新开放	他的	眼睛	他	曾是	在	他的	自己的	床	在	家	,

当他再次睁开眼睛时，发现自己躺在家里的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊk(ə)l]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	the	editor	of	his	local	paper	was	bending	over	him	.
和	这	编辑	的	他的	当地的	纸	曾是	弯曲	超过	他	.

当地报纸的编辑正弯腰看着他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['pəʊɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['lɒŋˌfeləʊ] , " [hiː; hi][wɒz; wəz]

"	You	have	made	a	first	-	rate	poem	of	it	,	Mr	.	Longfellow	,	"	he	was
"	你	有	制成	一个	第一的	-	速度	诗	的	它	,	先生	.	朗费罗	,	"	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“朗费罗先生，您把它写成了一首一流的诗，”他说道。

[ˌʌn'bendɪŋ] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

unbending	somewhat	as	he	spoke	,
不屈	有些	作为	他	辐	,

他说话时身体略显僵硬，

" [ænd; ənd][aiˌ[ɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊə(r)] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	and	I	am	very	happy	to	give	you	our	cheque	for	a	dollar	and	a
"	和	我	是	非常	快乐的	到	给	你	我们的	查看	为了	一个	美元	和	一个

['kwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

quarter	for	it	.	"
四分之一	为了	它	.	"

“我很乐意给你一张一美元二十五美分的支票。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tʃeks] [maɪ] ['ʌtərəns] , " [m'ɜːməd] ['henri] ['fiːbli] , ['veri] ['fiːbli] .

"	Your	kindness	checks	my	utterance	,	"	murmured	Henry	feebly	,	very	feebly	.
"	你的	仁慈	检查	我的	发声	,	"	低声说道	亨利	虚弱地	,	非常	虚弱地	.

“您的好意让我难以开口，”亨利虚弱地低声说道，声音非常虚弱。

[ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː]

A	,	B	,	and	C
一个	,	B	,	和	C

A、B 和 C

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['elɪmənt] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks]

THE	HUMAN	ELEMENT	IN	MATHEMATICS
这	人类	元素	在	数学

数学中的人文因素

[ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ruːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

The	student	of	arithmetic	who	has	mastered	the	first	four	rules	of	his	art	,
这	学生	的	算术	WHO	有	精通	这	第一的	四	规则	的	他的	艺术	,

掌握了算术前四条规则的学生，

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] ['strɪv(ə)n] [wɪð] ['mʌni] [sʌmz] [ænd; ənd] ['frækʃnz] ,

and	successfully	striven	with	money	sums	and	fractions	,
和	成功地	努力	和	钱	总和	和	分数	,

并成功地处理了金额和分数，

[faindz] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [nəʊn] [æz; əz] ['prɔːbləmz]

finds	himself	confronted	by	an	unbroken	expanse	of	questions	known	as	problems
发现	他自己	面对	经过	一个	未破	广阔	的	问题	已知	作为	问题

.

:
.

他发现自己面对着一片无边无际的问题，这些问题被称为难题。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪð] [ðə; ði][end] [əʊ'mɪtɪd] ,

These	are	short	stories	of	adventure	and	industry	with	the	end	omitted	,
这些	是	短的	故事	的	冒险	和	行业	和	这	结尾	省略	,

这些是省略结尾的冒险和工业题材短篇故事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bi'trei] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fæməli] [rɪ'zembləns] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

and	though	betraying	a	strong	family	resemblance	,	are	not	without	a	certain
和	尽管	背叛	一个	强的	家庭	相似	,	是	不是	没有	一个	肯定

['elɪmənt] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] .

element	of	romance	.
元素	的	浪漫	.

虽然两人有着很强的家族相似性，但也不乏浪漫的元素。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ə; eɪ] ,

The	characters	in	the	plot	of	a	problem	are	three	people	called	A	,
这	人物	在	这	阴谋	的	一个	问题	是	三	人们	称为	一个	,

问题情节中的人物是三个名叫A的人，

[biː] , [ænd; ənd] [siː] . [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] :

B	,	and	C	.	The	form	of	the	question	is	generally	of	this	sort	:
B	,	和	C	.	这	形式	的	这	问题	是	一般来说	的	这	种类	:

B 和 C。问题的形式通常如下：

" [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd] [siː] [duː; də] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .

"	A	,	B	,	and	C	do	a	certain	piece	of	work	.
"	一个	,	B	,	和	C	做	一个	肯定	片	的	工作	.

A、B 和 C 共同完成某项工作。

[ə; eɪ] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [æz; əz] [biː] [ɪn] [tuː] , [ɔː(r)] [siː] [ɪn] [fɔː(r)] .

A	can	do	as	much	work	in	one	hour	as	B	in	two	,	or	C	in	four	.
一个	能	做	作为	很多	工作	在	一	小时	作为	B	在	二	,	或者	C	在	四	.

A 一小时能完成 B 两小时能完成的工作量，或者 C 四小时能完成的工作量。

[faɪnd] [haʊ] [lɒŋ] [ðeɪ] [wɜːk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

Find	how	long	they	work	at	it	.
寻找	如何	长的	他们	工作	在	它	.

找出他们为此工作了多长时间。

" [ɔː(r)] [ðʌs] :

"	Or	thus	:
"	或者	因此	:

或者这样说：

" [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪg] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

"	A	,	B	,	and	C	are	employed	to	dig	a	ditch	.
"	一个	,	B	,	和	C	是	受雇	到	挖	一个	沟	.

A、B、C 受雇挖沟。

[ə; eɪ] [kæn; kən] [dɪg] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [æz; əz] [biː] [kæn; kən] [dɪg] [ɪn] [tuː] ,

A	can	dig	as	much	in	one	hour	as	B	can	dig	in	two	,
一个	能	挖	作为	很多	在	一	小时	作为	B	能	挖	在	二	,

A 一小时挖的土量相当于 B 两小时挖的土量。

[ænd; ənd] [biː] [kæn; kən] [dɪg] [twaɪs] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [siː] . [faɪnd] [haʊ] [lɒŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	B	can	dig	twice	as	fast	as	C	.	Find	how	long	,	etc	.
和	B	能	挖	两次	作为	快速地	作为	C	.	寻找	如何	长的	,	ETC	.

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

B 的挖掘速度是 C 的两倍。求所需时间，等等。

" [ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [waɪz] :

"	Or	after	this	wise	:
"	或者	后	这	明智的	:

或者，明智地：

" [ə; eɪ] [leɪz] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [wɔːk] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][biː][ɔː(r)][siː] . [ə; eɪ][kæn; kən] [wɔːk]

"	A	lays	a	wager	that	he	can	walk	faster	than	B	or	C	.	A	can	walk
"	一个	躺下	一个	赌注	那	他	能	走	快点	比	B	或者	C	.	一个	能	走

[hɑːf][æz; əz][fɑːst] [ə'gen] [æz; əz][biː] ,

half	as	fast	again	as	B	,
一半	作为	快速地	再次	作为	B	,

A打赌他走路的速度比B或C快。A的走路速度是B的一半再加一半。

[ænd; ənd][siː][ɪz]['əʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['wɔːkə(r)] .

and	C	is	only	an	indifferent	walker	.
和	C	是	仅有的	一个	冷漠	沃克	.

而 C 只是一个漠不关心的步行者。

[faɪnd] [haʊ] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

Find	how	far	,	and	so	forth	.
寻找	如何	远的	,	和	所以	前进	.

找出距离，等等。

" [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd][siː][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] .

"	The	occupations	of	A	,	B	,	and	C	are	many	and	varied	.
"	这	职业	的	一个	,	B	,	和	C	是	许多	和	多种多样	.

A、B、C 的职业多种多样。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldə] [ə'rɪθmətɪks] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['duːɪŋ] " [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [piːs] [ɒv; əv]

In	the	older	arithmetics	they	contented	themselves	with	doing	"	a	certain	piece	of
在	这	老	算术	他们	满足	他们自己	和	正在做	"	一个	肯定	片	的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在古代的算术中，他们满足于完成“某项工作”。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː] [slaɪ][ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ,

"	This	statement	of	the	case	however	,	was	found	too	sly	and	mysterious	,
"	这	陈述	的	这	案件	然而	,	曾是	成立	也	狡猾	和	神秘	,

然而，这份案情陈述却被认为过于狡猾和神秘。

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] ['lækɪŋ] [ɪn][rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːm] .

or	possibly	lacking	in	romantic	charm	.
或者	可能	缺乏	在	浪漫的	魅力	.

或者可能缺乏浪漫魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][dʒɒb][mɔː(r)] ['klɪəli] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðem; ðəm]

It	became	the	fashion	to	define	the	job	more	clearly	and	to	set	them
它	成为	这	时尚	到	定义	这	工作	更多的	清楚地	和	到	放	他们

[æt; ət] ['wɔːkɪŋ] ['mætʃɪz] ,

at	walking	matches	,
在	步行	比赛	,

当时流行的做法是更清晰地定义工作内容，并安排他们参加步行比赛。

[dɪtʃ] - ['dɪgɪŋ] , [rɪ'gætəz] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] [kɔːd] [wʊd] .

ditch	-	digging	,	regattas	,	and	piling	cord	wood	.
沟	-	挖掘	,	帆船赛	,	和	桩	绳索	木头	.

挖沟、赛艇比赛和堆放木柴。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] , ['hævɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]

At	times	,	they	became	commercial	and	entered	into	partnership	,	having	with	their
在	时代	,	他们	成为	商业的	和	进入	进入	合伙	,	拥有	和	他们的

[əʊld] ['mɪst(ə)ri] [ə; eɪ] " ['sɜːt(ə)n] " ['kæpɪt(ə)l] .

old	mystery	a	"	certain	"	capital	.
老的	神秘	一个	"	肯定	"	首都	.

有时，他们会变得商业化，并建立合作关系，凭借他们古老的神秘力量，获得“一定的”资本。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðeɪ] ['revl] [ɪn] ['məʊʃn] .

Above	all	they	revel	in	motion	.
多于	全部	他们	陶醉	在	运动	.

他们最热爱的是运动。

[wen] [ðeɪ] ['taɪə(r)][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] - ['mætʃɪz] — [ə; eɪ][raɪdz][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

When	they	tire	of	walking	-	matches	—	A	rides	on	horseback	,
什么时候	他们	胎	的	步行	-	比赛	—	一个	骑行	在	马背	,

当他们厌倦了步行比赛时——A骑马出发，

[ɔ:(r)] ['bɔrəu] [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'pi:ts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wi:kə] - ['maɪndɪd] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn] [fʊt] .

or	borrows	a	bicycle	and	competes	with	his	weaker	-	minded	associates	on	foot	.
或者	借款	一个	自行车	和	竞争	和	他的	较弱	-	有思想	同事	在	脚	.

或者借辆自行车，与意志薄弱的同伴们进行步行比赛。

[naʊ] [ðeɪ] [reɪs] [ɒn] [ˌloʊkə'moʊtɪvz] ; [naʊ] [ðeɪ] [rəʊ] ; [ɔ:(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]

Now	they	race	on	locomotives	;	now	they	row	;	or	again	they	become	historical	and
现在	他们	种族	在	机车	;	现在	他们	排	;	或者	再次	他们	变得	历史	和

[ɪn'geɪdʒ] [steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] ;

engage	stage	-	coaches	;
从事	阶段	-	教练	;

现在他们乘坐火车比赛；现在他们划船；或者他们又回到了历史，乘坐驿站马车；

[ɔ:(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'kwætɪk][ænd; ənd] [swɪm] .

or	at	times	they	are	aquatic	and	swim	.
或者	在	时代	他们	是	水	和	游泳	.

有时它们是水生的，会游泳。

[ɪf] [ðeə(r)] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɪz]['æktʃuəl] [wɜ:k] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə] [pʌmp] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] ['sistən] ,

If	their	occupation	is	actual	work	they	prefer	to	pump	water	into	cisterns	,
如果	他们的	职业	是	实际的	工作	他们	更喜欢	到	泵	水	进入	水箱	,

如果他们的职业是正式工作，他们更喜欢把水抽进蓄水池。

[tu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [li:k] [θru:] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['wɔ:tə(r)] - [taɪt]

two	of	which	leak	through	holes	in	the	bottom	and	one	of	which	is	water	-	tight
二	的	哪个	泄露	通过	孔	在	这	底部	和	一	的	哪个	是	水	-	紧的

.

:
.

其中两个底部有孔，会漏水，而一个是完全密封的。

[ə; eɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæz; həz][ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ; [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [teɪks] [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

A	,	of	course	,	has	the	good	one	;	he	also	takes	the	bicycle	,	and	the
一个	,	的	课程	,	有	这	好的	一	;	他	还	需要	这	自行车	,	和	这

[best] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,

best	locomotive	,
最好的	机车	,

当然，A拥有最好的那辆；他还拿走了自行车和最好的火车头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

and	the	right	of	swimming	with	the	current	.
和	这	正确的	的	游泳	和	这	当前的	.

以及顺流而下的权利。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [ðeɪ] [pʊt] ['mʌni] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [θri:] [spɔ:ts] .

Whatever	they	do	they	put	money	on	it	,	being	all	three	sports	.
任何	他们	做	他们	放	钱	在	它	,	存在	全部	三	运动的	.

无论做什么，他们都会下注，因为他们参与的都是这三项运动。

[ə; eɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪnz] .

A	always	wins	.
一个	总是	胜利	.

A总是赢。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] , [ðeə(r)][aɪ'dentəti][ɪz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] [dʒɔn] ,

In	the	early	chapters	of	the	arithmetic	,	their	identity	is	concealed	under	the	names	,
在	这	早期的	章节	的	这	算术	,	他们的	身份	是	暗	在下面	这	姓名	,
John	,
---	---
约翰	,

在算术课的早期章节中，他们的身份被隐藏在约翰这个名字之下。

['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ræŋg(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] .

William	,	and	Henry	,	and	they	wrangle	over	the	division	of	marbles	.
威廉	,	和	亨利	,	和	他们	争吵	超过	这	分配	的	弹珠	.

威廉和亨利为了分配弹珠而争吵不休。

[ɪn]['ældʒɪbrə] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kɔːld] [eks] , [waɪ] , [zed] .

In	algebra	they	are	often	called	X	,	Y	,	Z	.
在	代数	他们	是	经常	称为	X	,	是	,	Z	.

在代数中，它们通常被称为 X、Y、Z。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] ['krɪstʃən] [nems] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] .

But	these	are	only	their	Christian	names	,	and	they	are	really	the	same	people	.
但	这些	是	仅有的	他们的	基督教	姓名	,	和	他们	是	真的	这	相同的	人们	.

但这些只是他们的教名，他们实际上是同一个人。

[naʊ] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðiːz] [men] [θruː] ['kaʊntləs] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['prɔːbləmz] ,

Now	to	one	who	has	followed	the	history	of	these	men	through	countless	pages	of	problems	,
现在	到	一	WHO	有	随后	这	历史	的	这些	男人	通过	无数	页面	的	问题	,

现在，对于一位通过无数页的案例追踪了解了这些人历史的人来说，

[wɒtʃt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['leɪə(r)] ['aʊəz] ['dælɪɪŋ] [wɪð] [kɔːd] [wʊd] ,

watched	them	in	their	leisure	hours	dallying	with	cord	wood	,
观看	他们	在	他们的	闲暇	小时	磨蹭	和	绳索	木头	,

看着他们在闲暇时间摆弄木柴，

[ænd; ənd] [siːn] [ðeə(r)] ['pæntɪŋ] [saɪdz] [hiːv] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['frenzi] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstən] [wɪð] [ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seen	their	panting	sides	heave	in	the	full	frenzy	of	filling	a	cistern	with	a	leak	in	it	,
和	已见	他们的	喘息	侧面	举	在	这	满的	狂热	的	填充	一个	水箱	和	一个	泄露	在	它	,

看到他们气喘吁吁，身体剧烈起伏，疯狂地往一个漏水的蓄水池里灌水。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['sɪmbəlz] .

they	become	something	more	than	mere	symbols	.
他们	变得	某物	更多的	比	仅仅	符号	.

它们不再仅仅是符号，而是具有更深层的意义。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , ['lɪvɪŋ] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] ,

They	appear	as	creatures	of	flesh	and	blood	,	living	men	with	their	own	passions	,
他们	出现	作为	生物	的	肉	和	血	,	活的	男人	和	他们的	自己的	激情	,

他们看起来像是有血有肉的生物，有自己情感的活生生的人，

[æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

ambitions	,	and	aspirations	like	the	rest	of	us	.
抱负	,	和	抱负	喜欢	这	休息	的	我们	.

和我们其他人一样，他也有抱负和愿望。

[let] [ˌjuː 'es] [vjuː] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] .

Let	us	view	them	in	turn	.
让	我们	看法	他们	在	转动	.

让我们依次来看。

[ə; eɪ][ɪz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['blʌstərɪŋ] ['feləʊ] , [ɒv; əv] [ˌenə'dʒetɪk] ['temprəmənt] , [hɒt] - ['hedɪd]

A	is	a	full	-	blooded	blustering	fellow	,	of	energetic	temperament	,	hot	-	headed
一个	是	一个	满的	-	血腥	虚张声势	同伴	,	的	精力充沛	气质	,	热的	-	标题

[ænd; ənd] [strɒŋ] - ['wɪld] .

and	strong	-	willed	.
和	强的	-	意志	.

A 是一个精力充沛、脾气暴躁、意志坚定的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [prə'pəuziz] ['evriθɪŋ] , ['tʃælɪndʒɪz] [biː][tuː; tə] [wɜːk] , [meɪks] [ðə; ði] [bets] ,

It	is	he	who	proposes	everything	,	challenges	B	to	work	,	makes	the	bets	,
它	是	他	WHO	提议	一切	,	挑战	B	到	工作	,	制作	这	赌注	,

是他提议一切，挑战B工作，下注，

[ænd; ənd] [bendz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	bends	the	others	to	his	will	.
和	弯曲	这	其他的	到	他的	将要	.

并强迫其他人服从他的意志。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [greɪt] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪn(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

He	is	a	man	of	great	physical	strength	and	phenomenal	endurance	.
他	是	一个	男人	的	伟大的	身体的	力量	和	非凡的	耐力	.

他体格强壮，耐力惊人。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

He	has	been	known	to	walk	forty	-	eight	hours	at	a	stretch	,	and	to
他	有	到过	已知	到	走	四十	-	八	小时	在	一个	拉紧	,	和	到

[pʌmp] ['naɪnti] - [sɪks] .

pump	ninety	-	six	.
泵	九十	-	六	.

据了解，他曾连续步行 48 小时，并连续泵水 96 小时。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] ['ɑːdʒuəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['perəl] .

His	life	is	arduous	and	full	of	peril	.
他的	生活	是	艰巨	和	满的	的	危险	.

他的生活艰辛而充满危险。

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [meɪ] [kiːp] [hɪm] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wɪ'ðaʊt]

A	mistake	in	the	working	of	a	sum	may	keep	him	digging	a	fortnight	without
一个	错误	在	这	在职的	的	一个	和	可能	保持	他	挖掘	一个	两星期	没有

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

计算中的一个错误可能会让他连续两周无法入睡。

[ə; eɪ] [rɪ'piːtɪŋ] ['desɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [maɪt] [kɪl] [hɪm] .

A	repeating	decimal	in	the	answer	might	kill	him	.
一个	重复	小数	在	这	回答	可能	杀	他	.

答案中出现循环小数可能会要了他的命。

[biː][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] ['feləʊ] , [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ænd; ənd] ['bʊlid] [baɪ][hɪm] ,

B	is	a	quiet	,	easy	-	going	fellow	,	afraid	of	A	and	bullied	by	him	,
B	是	一个	安静的	,	简单的	-	去	同伴	,	害怕的	的	一个	和	被欺凌	经过	他	,

B是一个安静、随和的人，他害怕A，也经常被A欺负。

[bʌt; bət] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['brʌðəli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l][siː] , [ðə; ði] ['wiːklɪŋ] .

but	very	gentle	and	brotherly	to	little	C	,	the	weakling	.
但	非常	温和的	和	兄弟般的	到	小的	C	,	这	弱者	.

但对体弱的小C却非常温柔体贴，像个兄弟一样。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ɪn][eɪz]['paʊə(r)] , ['hævɪŋ] [lɒst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][bets] .

He	is	quite	in	A's	power	,	having	lost	all	his	money	in	bets	.
他	是	相当	在	作为	力量	,	拥有	丢失的	全部	他的	钱	在	赌注	.

他完全受制于A，因为他把所有的钱都输在了赌博上。

[pɔː(r); pʊə(r)][siː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'saɪzd] , [freɪl][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [feɪs] .

Poor	C	is	an	undersized	,	frail	man	,	with	a	plaintive	face	.
贫穷的	C	是	一个	矮小	,	脆弱	男人	,	和	一个	哀怨	脸	.

可怜的C是一个身材矮小、体弱多病、面容哀伤的男人。

['kɒnstənt] ['wɔːkɪŋ] , ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

Constant	walking	,	digging	,	and	pumping	has	broken	his	health	and	ruined
持续的	步行	,	挖掘	,	和	抽水	有	破碎的	他的	健康	和	毁坏

[hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

his	nervous	system	.
他的	紧张的	系统	.

持续不断的行走、挖掘和抽水损害了他的健康，破坏了他的神经系统。

[hɪz; ɪz]['dʒɔɪləs] [laɪf][hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm][tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd] [sməʊk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [gʊd]

His	joyless	life	has	driven	him	to	drink	and	smoke	more	than	is	good
他的	悄	生活	有	驱动	他	到	喝	和	抽烟	更多的	比	是	好的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他单调乏味的生活让他沉迷于酒精和香烟，这对他的健康极为不利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd]['ɒf(ə)n] [ʃeɪks] [æz; əz][hiː; hi][dɪgz] ['dɪtʃɪz] .

and	his	hand	often	shakes	as	he	digs	ditches	.
和	他的	手	经常	奶昔	作为	他	挖掘	沟渠	.

他挖沟的时候手经常发抖。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z][kæn; kən] , [ɪn][fækt] ,

He	has	not	the	strength	to	work	as	the	others	can	,	in	fact	,
他	有	不是	这	力量	到	工作	作为	这	其他的	能	,	在	事实	,

事实上，他没有足够的力气像其他人那样工作。

[æz; əz]['hæmlin] [smɪθ] [hæz; həz] [sed] , " [ə; eɪ][kæn; kən][duː; də][mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ðæn; ðən][siː]

as	Hamlin	Smith	has	said	,	"	A	can	do	more	work	in	one	hour	than	C
作为	哈姆林	史密斯	有	说	,	"	一个	能	做	更多的	工作	在	一	小时	比	C

[ɪn][fɔː(r)] .

in	four	.
在	四	.

正如哈姆林·史密斯所说，“A 在一小时内完成的工作比 C 在四小时内完成的工作还要多。”

" [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt]['evə(r)][aɪ] [sɔː] [ðiːz] [men][wɒz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rɪ'gætə] .

"	The	first	time	that	ever	I	saw	these	men	was	one	evening	after	a	regatta	.
"	这	第一的	时间	那	曾经	我	锯	这些	男人	曾是	一	晚上	后	一个	帆船赛	.

“我第一次见到这些人是在一次帆船赛后的晚上。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] ['rəʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	all	been	rowing	in	it	,
他们	有	全部	到过	划船	在	它	,

他们当时都在船上划船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][træn'spaɪəd] [ðæt] [ə; eɪ][kʊd; kəd] [rəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][æz; əz][biː][ɪn]

and	it	had	transpired	that	A	could	row	as	much	in	one	hour	as	B	in
和	它	有	发生了	那	一个	可以	排	作为	很多	在	一	小时	作为	B	在

[tuː] ,

two	,
二	,

结果发现，A 一小时能划的距离相当于 B 两小时能划的距离。

[ɔː(r)][siː][ɪn][fɔː(r)] .
or C in four .
或者 C 在 四 .

或者 C 为四。

[biː][ænd; ənd][siː][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ded] [fægd] [ænd; ənd][siː][wɒz; wəz] ['kɒfɪŋ] ['bædli] .
B and C had come in dead fagged and C was coughing badly .
B 和 C 有 来 在 死的 疲惫不堪 和 C 曾是 咳嗽 糟糕 .

B 和 C 进来时都筋疲力尽，C 还剧烈咳嗽。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] , " [aɪ] [hɜːd] [biː] [seɪ] ,
" Never mind , old fellow , " I heard B say ,
" 绝不 头脑 , 老的 同伴 , " 我 听到 B 说 ,

“没事了，老伙计，”我听到B说道。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [hɒt] [tiː] .
" I'll fix you up on the sofa and get you some hot tea .
" 患病的使固定 你 向上 在 这 沙发 和 得到 你 一些 热的 茶 .

“我来帮你舒舒服服地躺在沙发上，再给你泡杯热茶。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [keɪm] ['blʌstərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] ,
" Just then A came blustering in and shouted , " I say , you fellows ,
" 只是 然后 一个 来了 虚张声势 在 和 喊叫 , " 我 说 , 你 伙伴们 ,

就在这时，A大摇大摆地冲了进来，喊道：“我说，你们这些家伙，

['hæmlin] [smɪθ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [θriː] ['sistən] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [wiː; wi]
Hamlin Smith has shown me three cisterns in his garden and he says we
哈姆林 史密斯 有 所示 我 三 水箱 在 他的 花园 和 他 说道 我们
[kæn; kən] [pʌmp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .
can pump them until to - morrow night .
能 泵 他们 直到 到 - 明天 夜晚 .

哈姆林·史密斯带我参观了他花园里的三个蓄水池，他说我们可以一直抽水到明天晚上。

[aɪ] [bet] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [juː; jʊ] [bəuθ] .
I bet I can beat you both .
我 赌注 我 能 打 你 两个都 .

我敢打赌我能打败你们两个。

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pʌmp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['rəʊɪŋ] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
You can pump in your rowing things , you know .
你 能 泵 在 你的 划船 事物 , 你 知道 .

你知道，你可以在划船的时候用泵。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪstən] [liːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Your cistern leaks a little , I think ,
你的 水箱 泄漏 一个 小的 , 我 思考 ,

我觉得你的水箱有点漏水。

[siː] . " [aɪ] [hɜːd] [biː] [graʊl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɜːti] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [siː][wɒz; wəz] [juːst] [ʌp]
C . " I heard B growl that it was a dirty shame and that C was used up
C . " 我 听到 B 咆哮 那 它 曾是 一个 肮脏的 耻辱 和 那 C 曾是 用过的 向上
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

C。”我听到B低声咆哮说这太丢人了，C已经用完了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [went] ,

but	they	went	,
但	他们	去	,

但他们去了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][wɒz; wəz]

and	presently	I	could	tell	from	the	sound	of	the	water	that	A	was
和	目前	我	可以	告诉	从	这	声音	的	这	水	那	一个	曾是

['pʌmpɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][siː] .

pumping	four	times	as	fast	as	C	.
抽水	四	时代	作为	快速地	作为	C	.

很快，我从水声中就能听出来，A 的水泵速度是 C 的四倍。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] [ə'baʊt] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

For	years	after	that	I	used	to	see	them	constantly	about	town	and	always
为了	年	后	那	我	用过的	到	看	他们	不断地	关于	镇	和	总是

['bɪzi] .

busy	.
忙碌的	.

此后的几年里，我经常在城里看到他们，他们总是很忙。

[aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['iːtɪŋ] [ɔː(r)] ['sliːpɪŋ] .

I	never	heard	of	any	of	them	eating	or	sleeping	.
我	绝不	听到	的	任何	的	他们	吃	或者	睡眠	.

我从没听说他们吃东西或睡觉。

[ðen] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [həʊm] , [aɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Then	owing	to	a	long	absence	from	home	,	I	lost	sight	of	them	.
然后	欠款	到	一个	长的	缺席	从	家	,	我	丢失的	视线	的	他们	.

后来，由于长期离家，我与他们失去了联系。

[ɒn] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][nəʊ][lɒŋgə(r)][faɪnd][ə; eɪ] , [biː] ,

On	my	return	I	was	surprised	to	no	longer	find	A	,	B	,
在	我的	返回	我	曾是	惊讶	到	不	更长	寻找	一个	,	B	,

回来后，我惊讶地发现A、B都不在了。

[ænd; ənd][siː][æt; ət][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [tɑːsks] ;

and	C	at	their	accustomed	tasks	;
和	C	在	他们的	习惯	任务	;

C 则在执行他们惯常的任务；

[ɒn][ɪn'kwaɪəri][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [dʌn] [baɪ][en] ,

on	inquiry	I	heard	that	work	in	this	line	was	now	done	by	N	,
在	询问	我	听到	那	工作	在	这	线	曾是	现在	完毕	经过	N	,

经询问得知，这条生产线上的工作现在由N公司负责。

[em] , [ænd; ənd][əʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌældʒi'breiik,-kəl]

M	,	and	O	,	and	that	some	people	were	employing	for	algebraical
M	,	和	哦	,	和	那	一些	人们	是	雇用	为了	代数

[d'ʒɒbz][fɔː(r)] ['fɒrənəz] [kɔːld] ['ælfə] ,

jobs	four	foreigners	called	Alpha	,
工作	四	外国人	称为	阿尔法	,

M 和 O，还有一些人雇佣了四个名叫 Alpha 的外国人从事代数方面的工作，

['biːtə] , ['gæmə] , [ænd; ənd] ['deltə] .

Beta	,	Gamma	,	and	Delta	.
Beta	,	伽马	,	和	三角洲	.

β、γ 和 Delta。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [əʊld][diː] ,

Now	it	chanced	one	day	that	I	stumbled	upon	old	D	,
现在	它	偶然	一	天	那	我	踉跄	之上	老的	D	,

有一天，我偶然遇到了老D，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] , ['həʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

in	the	little	garden	in	front	of	his	cottage	,	hoeing	in	the	sun	.
在	这	小的	花园	在	正面	的	他的	小屋	,	锄	在	这	太阳	.

在他小屋前的小花园里，沐浴着阳光锄地。

[diː][ɪz][æn; ən][eɪdʒd] ['leɪbərɪŋ] [mæn] [huː] [juːst] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][help][ə; eɪ] ,

D	is	an	aged	labouring	man	who	used	occasionally	to	be	called	in	to	help	A	,
D	是	一个	老年人	劳动	男人	WHO	用过的	偶尔	到	是	称为	在	到	帮助	一个	,

D是一位上了年纪的劳动者，他偶尔会被叫来帮助A。

[biː] , [ænd; ənd][siː] . " [dɪd][aɪ] [nəʊ] - [ɪm] , [sɜː(r)] ?

B	,	and	C	.	"	Did	I	know	'	em	,	sir	?
B	,	和	C	.	"	做过	我	知道	-	呃	,	先生	?

B 和 C。“先生，我认识他们吗？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [waɪ] , [aɪ] [noʊd] - [ɪm] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪn] ['brækɪts]

"	he	answered	,	"	why	,	I	knowed	'	em	ever	since	they	was	little	fellows	in	brackets
"	他	回答	,	"	为什么	,	我	已知	-	呃	曾经	自从	他们	曾是	小的	伙伴们	在	括号

.

:

.

他回答说：“我从他们还是括号里的小家伙时就认识他们了。”

['mɑːstə(r)][ə; eɪ] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][faɪn] [læd] , [sɜː(r)] , [ðəʊ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [sed] ,

Master	A	,	he	were	a	fine	lad	,	sir	,	though	I	always	said	,
掌握	一个	,	他	是	一个	美好的	小伙子	,	先生	,	尽管	我	总是	说	,

A少爷，他是个好小伙子，先生，虽然我总是说，

[gɪv] [ˌem 'iː]['mɑːstə(r)][biː][fɔː(r); fə(r)][kaɪnd] - ['hɑːrtɪdnəs] - [laɪk] .

give	me	Master	B	for	kind	-	heartedness	-	like	.
给	我	掌握	B	为了	种类	-	真心	-	喜欢	.

给我一个像Master B那样善良的人。

['mɛniːz] [ðə; ði][dʒɒb][æz; əz] [wɪv] [biːn] [ɒn] [tə'geðə(r)] , [sɜː(r)] ,

Many's	the	job	as	we've	been	on	together	,	sir	,
许多人	这	工作	作为	我们已经	到过	在	一起	,	先生	,

先生，我们一起完成了许多工作。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][dɪd][nəʊ] ['reɪsɪŋ] [nɔː(r)] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði][pleɪn] ['leɪbə(r)] ,

though	I	never	did	no	racing	nor	aught	of	that	,	but	just	the	plain	labour	,
尽管	我	绝不	做过	不	赛车	也不	零	的	那	,	但	只是	这	清楚的	劳动	,

虽然我从未参加过赛车之类的活动，只做过普通的体力劳动，

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] ,

I'm	getting	a	bit	too	old	and	stiff	for	it	nowadays	,
我是	获得	一个	少量	也	老的	和	僵硬的	为了	它	如今	,

我现在年纪大了，身体也僵硬了，做不了这些了。

[sɜː(r)] — [dʒʌst] [skrætʃ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hɪə(r)][ænd; ənd] [grəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒgərɪðəm] ,

sir	—	just	scratch	about	in	the	garden	here	and	grow	a	bit	of	a	logarithm	,
先生	—	只是	划痕	关于	在	这	花园	这里	和	生长	一个	少量	的	一个	对数	,

先生——你就在这花园里随便弄点东西，种点对数就行了。

[ɔː(r)] [reɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'nɒmɪneɪtə(r)][ɔː(r)] [tuː] .

or	raise	a	common	denominator	or	two	.
或者	增加	一个	常见的	分母	或者	二	.

或者提出一两个共同点。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['juːklɪd][hiː; hi][juːz][ˌem 'iː] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [hiː; hi][duː; də] .

But	Mr	.	Euclid	he	use	me	still	for	them	propositions	,	he	do	.
但	先生	.	欧几里得	他	使用	我	仍然	为了	他们	命题	,	他	做	.

但是欧几里得先生仍然会利用我来提出那些建议，他确实会。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærələs] [əʊld][mæn][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['meləŋkəli] [end][ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)]

"	From	the	garrulous	old	man	I	learned	the	melancholy	end	of	my	former
"	从	这	贫嘴	老的	男人	我	学习	这	忧郁	结尾	的	我的	以前的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

“从那位喋喋不休的老人那里，我得知了我以前认识的那些人的悲惨结局。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][ai] [left] [taʊn] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] , [siː][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ɪl] .

Soon	after	I	left	town	,	he	told	me	,	C	had	been	taken	ill	.
很快	后	我	左边	镇	,	他	讲述	我	,	C	有	到过	已采取	患病的	.

我离开小镇后不久，他就告诉我，C生病了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][hæd; həd] [biːn] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,

It	seems	that	A	and	B	had	been	rowing	on	the	river	for	a	wager	,
它	似乎	那	一个	和	B	有	到过	划船	在	这	河	为了	一个	赌注	,

看来A和B为了打赌而在河上划船。

[ænd; ənd][siː][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [drɑːft] .

and	C	had	been	running	on	the	bank	and	then	sat	in	a	draught	.
和	C	有	到过	跑步	在	这	银行	和	然后	卫星	在	一个	草稿	.

C 一直在河岸上奔跑，然后坐在了通风口里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd][siː][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .

Of	course	the	bank	had	refused	the	draught	and	C	was	taken	ill	.
的	课程	这	银行	有	拒绝	这	草稿	和	C	曾是	已采取	患病的	.

当然，银行拒绝了汇票，C也因此生病了。

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [siː] ['laɪɪŋ] ['helpləs] [ɪn][bed] .

A	and	B	came	home	and	found	C	lying	helpless	in	bed	.
一个	和	B	来了	家	和	成立	C	说谎	无助	在	床	.

A和B回到家，发现C无助地躺在床上。

[ə; eɪ] [ʃʊk] [hɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd] [sed] , " [get] [ʌp] , [siː] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][paɪl] [wʊd] .

A	shook	him	roughly	and	said	,	"	Get	up	,	C	,	we're	going	to	pile	wood	.
一个	摇晃	他	大致	和	说	,	"	得到	向上	,	C	,	是	去	到	桩	木头	.

A 粗暴地摇晃着他，说道：“起来，C，我们要去堆柴火。”

" [siː] [lʊkt] [səʊ] [wɔːn] [ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [biː] [sed] , " [lʊk] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] , [ai][woʊnt][stænd] [ðɪs] ,

"	C	looked	so	worn	and	pitiful	that	B	said	,	"	Look	here	,	A	,	I	won't	stand	this	,
"	C	看起来	所以	磨损	和	可怜	那	B	说	,	"	看	这里	,	一个	,	我	惯于	站立	这	,

C看起来那么憔悴可怜，以至于B说：“听着，A，我不能再忍受这种状况了。”

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɪt][tuː; tə][paɪl] [wʊd] [tuː; tə] - [naɪt] .

he	isn't	fit	to	pile	wood	to	-	night	.
他	不是	合身	到	桩	木头	到	-	夜晚	.

他今晚不适合堆柴。

" [siː] [smaɪld] ['fiːbli] [ænd; ənd] [sed] , " [pə'hæps] [ai] [mait] [paɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪf] [ai][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

"	C	smiled	feebly	and	said	,	"	Perhaps	I	might	pile	a	little	if	I	sat	up	in	bed	.
"	C	微笑	虚弱地	和	说	,	"	也许	我	可能	桩	一个	小的	如果	我	卫星	向上	在	床	.

C 勉强笑了笑，说道：“如果我坐起来，也许会稍微堆积一些。”

" [ðen] [biː] , ['θʌrəli] [ə'lɑːmd] , [sed] , " [siː] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ;
" **Then** **B** , **thoroughly** **alarmed** , **said** , " **See** **here** , **A** , **I'm** **going** **to** **fetch** **a** **doctor** ;
" 然后 B , 彻底 惊慌 , 说 , " 看 这里 , 一个 , 我是 去 到 拿来 一个 医生 ;
[hiːz] ['daɪɪŋ] .
he's **dying** .
他是 垂死 .

“然后B非常惊慌地说：‘A，你看，我要去请医生；他快死了。’

" [ə; eɪ] [fleəd] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [juːv] [nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] . "
" **A** **flared** **up** **and** **answered** , " **You've** **no** **money** **to** **fetch** **a** **doctor** . "
" 一个 喇叭口 向上 和 回答 , " 你已经 不 钱 到 拿来 一个 医生 . "

“A 怒气冲冲地回答说：‘你没钱请医生。’”

" [aɪl] [rɪ'djuːs] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ləʊɪst] [tɜːmz] , " [biː] [sed] ['fɜːmli] , " ['ðæt|] [fetʃ] [hɪm] .
" **I'll** **reduce** **him** **to** **his** **lowest** **terms** , " **B** **said** **firmly** , " **that'll** **fetch** **him** .
" 患病的 减少 他 到 他的 最低 条款 , " B 说 牢牢 , " 那将 拿来 他 .

“我会把他逼到最低条件，”B 坚定地说，“这样就能把他弄到手了。”

" [siːz][laɪf] [mait] ['iːv(ə)n] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [seɪvd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði]
" **C's** **life** **might** **even** **then** **have** **been** **saved** **but** **they** **made** **a** **mistake** **about** **the**
" CS 生活 可能 甚至 然后 有 到过 已保存 但 他们 制成 一个 错误 关于 这
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

“即使那样，C 的生命或许也能保住，但他们在用药方面犯了错误。”

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [pv; əv][ðə; ði][bed][pn][ə; eɪ] ['brækɪt] ,
It **stood** **at** **the** **head** **of** **the** **bed** **on** **a** **bracket** ,
它 站立 在 这 头 的 这 床 在 一个 括号 ,

它立在床头的支架上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] [ˌæksɪ'dentəli] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brækɪt] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]
and **the** **nurse** **accidentally** **removed** **it** **from** **the** **bracket** **without** **changing** **the**
和 这 护士 偶然 已移除 它 从 这 括号 没有 变化 这
[saɪn] .
sign .
符号 .

护士不小心把它从支架上取了下来，却没有更换标志。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['blʌndə(r)][siː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ['ræpɪdli] .
After **the** **fatal** **blunder** **C** **seems** **to** **have** **sunk** **rapidly** .
后 这 致命的 错误 C 似乎 到 有 沉没 快速 .

致命失误之后，C似乎迅速沉沦了。

[pn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['diːpənd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
On **the** **evening** **of** **the** **next** **day** , **as** **the** **shadows** **deepened** **in** **the** **little** **room** ,
在 这 晚上 的 这 下一个 天 , 作为 这 阴影 加深 在 这 小的 房间 ,

第二天傍晚，当小屋里的阴影越来越深时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][nɪə(r)] .
it **was** **clear** **to** **all** **that** **the** **end** **was** **near** .
它 曾是 清除 到 全部 那 这 结尾 曾是 靠近 .

所有人都清楚，末日将至。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hed] ,
I **think** **that** **even** **A** **was** **affected** **at** **the** **last** **as** **he** **stood** **with** **bowed** **head** ,
我 思考 那 甚至 一个 曾是 做作的 在 这 最后的 作为 他 站立 和 鞠躬 头 ,

我认为就连A最后也受到了影响，他低着头站在那里。

['eɪmləsli] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][bet] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)][pn][siːz] ['leɪbəd] ['briːðɪŋ] .
aimlessly **offering** **to** **bet** **with** **the** **doctor** **on** **C's** **laboured** **breathing** .
漫无目的地 提供 到 赌注 和 这 医生 在 CS 辛勤劳作 呼吸 .

漫无目的地提议和医生打赌，赌C的呼吸是否困难。

" [ə; eɪ] , " ['wɪspəd] [si:] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɑ:st] . "

"	A	,	"	whispered	C	,	"	I	think	I'm	going	fast	.	"
"	一个	,	"	低声说道	C	,	"	我	思考	我是	去	快速地	.	"

“A，”C低声说，“我觉得我开得很快。”

" [haʊ] [fɑ:st] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [gəʊ] , [əʊld] [mæn] ? " [m'ɜ:məd] [ə; eɪ] .

"	How	fast	do	you	think	you'll	go	,	old	man	?	"	murmured	A	.
"	如何	快速地	做	你	思考	你会	去	,	老的	男人	?	"	低声说道	一个	.

“你觉得你能跑多快，老头？”A低声问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [si:] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

"	I	don't	know	,	"	said	C	,	"	but	I'm	going	at	any	rate	.
"	我	不	知道	,	"	说	C	,	"	但	我是	去	在	任何	速度	.

“我不知道，”C说，“但我无论如何都要去。”

" — [ðə; ði] [end] [keɪm] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] .

"	—	The	end	came	soon	after	that	.
"	—	这	结尾	来了	很快	后	那	.

——不久之后，一切就结束了。

[si:] ['ræli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] [ðæt]

C	rallied	for	a	moment	and	asked	for	a	certain	piece	of	work	that
C	集结	为了	一个	片刻	和	问	为了	一个	肯定	片	的	工作	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌdaʊn'steəz] .

he	had	left	downstairs	.
他	有	左边	楼下	.

振作了一会儿，要回他留在楼下的某项工作。

[ə; eɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪk'spaɪəd] .

A	put	it	in	his	arms	and	he	expired	.
一个	放	它	在	他的	武器	和	他	已到期	.

我把它放在他怀里，他就断气了。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [sped] ['hevnwəd] [ə; eɪ] [wɒtʃt] [ɪts] [flaɪt] [wɪð] ['meləŋkəli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

As	his	soul	sped	heavenward	A	watched	its	flight	with	melancholy	admiration	.
作为	他的	灵魂	加速	向天	一个	观看	它是	航班	和	忧郁	钦佩	.

当他的灵魂飞向天堂时，A怀着忧伤的钦佩注视着它的飞翔。

[bi:] [bɜ:st] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɔb] ,

B	burst	into	a	passionate	flood	of	tears	and	sobbed	,
B	爆裂	进入	一个	热情的	洪水	的	眼泪	和	啜泣	,

B突然泪如雨下，泣不成声。

" [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sɪstən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊɪŋ] [kləʊðz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [weə(r)] ,

"	Put	away	his	little	cistern	and	the	rowing	clothes	he	used	to	wear	,
"	放	离开	他的	小的	水箱	和	这	划船	衣服	他	用过的	到	穿	,

“把他的小水箱和他以前穿的划船服收起来，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['evə(r)] [dɪg] [ə'gen] .

I	feel	as	if	I	could	hardly	ever	dig	again	.
我	感觉	作为	如果	我	可以	几乎	曾经	挖	再次	.

我觉得自己以后几乎再也挖不动土了。

" — [ðə; ði] ['fju:nərəl] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] .

"	—	The	funeral	was	plain	and	unostentatious	.
"	—	这	葬礼	曾是	清楚的	和	朴素的	.

“——葬礼简朴无华。

[ˌaɪ 'tiː] ['difə] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪk'sept] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['defərəns] [tuː; tə]

It	differed	in	nothing	from	the	ordinary	,	except	that	out	of	deference	to
它	不同	在	没有什么	从	这	普通的	,	除了	那	出去	的	尊重	到

['spɔːtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] ,

sporting	men	and	mathematicians	,
体育	男人	和	数学家	,

它与普通的赛车并无二致，只是出于对运动员和数学家的尊重，

[ə; eɪ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː] [hɜːs] .

A	engaged	two	hearses	.
一个	已订婚的	二	灵车	.

两辆订婚的灵车。

[bəuθ] ['viːək(ə)lz] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Both	vehicles	started	at	the	same	time	,
两个都	车辆	开始	在	这	相同的	时间	,

两辆车同时启动。

[biː] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] ['seɪbl] [pærəle'lɒpɪpt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]

B	driving	the	one	which	bore	the	sable	parallelopiped	containing	the	last	remains	of
B	驾驶	这	一	哪个	钻孔	这	黑貂	平行六面体	包含	这	最后的	遗迹	的

[hɪz; ɪz] [ɪl] - ['feɪtɪd] [frend] .

his	ill	-	fated	friend	.
他的	患病的	-	命中注定	朋友	.

B 驾驶着那辆车，车上载着黑色的长方体，里面装着他不幸的朋友的最后遗骸。

[ə; eɪ][ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [hɜːs] ['dʒenərəsli] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændikæp][ɒv; əv]

A	on	the	box	of	the	empty	hearse	generously	consented	to	a	handicap	of
一个	在	这	盒子	的	这	空的	灵车	慷慨地	同意	到	一个	让分	的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

a	hundred	yards	,
一个	百	码	,

空灵车的箱子上A慷慨地同意让出一百码的距离。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['semətri] [baɪ] ['draɪvɪŋ] [fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][biː] . ([faɪnd]

but	arrived	first	at	the	cemetery	by	driving	four	times	as	fast	as	B	.	(	Find
但	到达的	第一的	在	这	公墓	经过	驾驶	四	时代	作为	快速地	作为	B	.	(	寻找

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] .)

the	distance	to	the	cemetery	.	)
这	距离	到	这	公墓	.	)

但他的车速是 B 的四倍，所以最先到达墓地。（求到墓地的距离。）

[æz; əz][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] [wɒz; wəz]['ləʊəd; 'laʊərd] ,

As	the	sarcophagus	was	lowered	,
作为	这	石棺	曾是	降低	,

当石棺被缓缓放入地下时，

[ðə; ði] [greɪv] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['brəʊkən] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]['juːklɪd] . —

the	grave	was	surrounded	by	the	broken	figures	of	the	first	book	of	Euclid	.	—
这	严重	曾是	包围	经过	这	破碎的	数据	的	这	第一的	书	的	欧几里得	.	—

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][siː] ,

It	was	noticed	that	after	the	death	of	C	,
它	曾是	注意到	那	后	这	死亡	的	C	,

坟墓周围散落着欧几里得第一卷的残缺不全的雕像。——人们注意到，在C去世后，

[ə; eɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

A	became	a	changed	man	.
一个	成为	一个	已更改	男人	.

A 完全变了一个人。

[hiː; hi] [lɒst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['reɪsɪŋ] [wɪð] [biː] , [ænd; ənd] [dʌg] [bʌt; bət] ['læŋgwɪdli] .

He	lost	interest	in	racing	with	B	,	and	dug	but	languidly	.
他	丢失的	兴趣	在	赛车	和	B	,	和	挖	但	懒洋洋地	.

他对和 B 赛跑失去了兴趣，挖土也变得懒散起来。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

He	finally	gave	up	his	work	and	settled	down	to	live	on	the	interest	of
他	最后	给予	向上	他的	工作	和	定居	向下	到	居住	在	这	兴趣	的

[hɪz; ɪz] [bets] . — [biː] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [siːz] [deθ] ;

his	bets	.	—	B	never	recovered	from	the	shock	of	C's	death	;
他的	赌注	.	—	B	绝不	恢复	从	这	震惊	的	CS	死亡	;

他最终放弃了工作，靠赌博的利息安顿下来。——B 始终无法从 C 的死讯中恢复过来；

[hɪz; ɪz] [griːf] [prei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɪ'reɪndʒd] .

his	grief	preyed	upon	his	intellect	and	it	became	deranged	.
他的	悲伤	被捕食	之上	他的	智力	和	它	成为	精神错乱	.

悲痛侵蚀了他的理智，使他精神错乱。

[hiː; hi] [gruː] ['muːdi] [ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] .

He	grew	moody	and	spoke	only	in	monosyllables	.
他	生长	情绪化	和	辐	仅有的	在	单音节词	.

他变得喜怒无常，说话也只用单音节词。

[hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [bɪ'keɪm] ['ræpɪdli] ['ægrəveɪtɪd] ,

His	disease	became	rapidly	aggravated	,
他的	疾病	成为	快速	加重	,

他的病情迅速恶化，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [spəʊk] ['əʊnli] [ɪn] [wɜːdz] [huːz] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

and	he	presently	spoke	only	in	words	whose	spelling	was	regular	and	which
和	他	目前	辐	仅有的	在	字	谁	拼写	曾是	常规的	和	哪个

[prɪ'zentɪd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .

presented	no	difficulty	to	the	beginner	.
呈现	不	困难	到	这	初学者	.

他现在只会说拼写规则、对初学者来说没有任何困难的词语。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'keərɪəs] [kən'dɪʃn] [hiː; hi] ['vɒləntrəli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd]

Realizing	his	precarious	condition	he	voluntarily	submitted	to	be	incarcerated
意识到	他的	岌岌可危	状况	他	自愿	提交	到	是	被监禁

[ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] ,

in	an	asylum	,
在	一个	庇护所	,

意识到自己处境危险，他自愿接受被送往精神病院接受治疗。

[weə(r)] [hiː; hi] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔː] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]

where	he	abjured	mathematics	and	devoted	himself	to	writing	the
在哪里	他	放弃	数学	和	奉献	他自己	到	写作	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɑːbɪnsən] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] .

History	of	the	Swiss	Family	Robinson	in	words	of	one	syllable	.
历史	的	这	瑞士	家庭	罗宾逊	在	字	的	一	音节	.

他放弃了数学，致力于用单音节词撰写《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》。

[ɛkn'ɒlɪdʒmənts]

Acknowledgments

致谢

致谢

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [fɔːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt]

Many	of	the	sketches	which	form	the	present	volume	have	already	appeared	in	print
许多	的	这	草图	哪个	形式	这	展示	体积	有	已经	出现	在	打印

.

:

.

本书收录的许多素描作品此前已在印刷品上发表过。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [njuː] .

Others	of	them	are	new	.
其他的	的	他们	是	新的	.

其他的则是新作品。

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - ['prɪntɪd] ['piːsɪz] , " - [dʒəunz] , "

Of	the	re	-	printed	pieces	,	"	Melpomenus	Jones	,	"
的	这	关于	-	打印	件	,	"	-	琼斯	,	"

在重印的文章中，有一篇名为《梅尔波墨努斯·琼斯》，

" [pə'liːsmən] ['həʊg(ə)n] , "

"	Policeman	Hogan	,	"
"	警察	霍根	,	"

“霍根警官，”

" [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,

"	A	Lesson	in	Fiction	,
"	一个	课	在	小说	,

《小说的一课》

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [truːθ] .

"	and	many	others	were	contributions	by	the	author	to	the	New	York	Truth	.
"	和	许多	其他的	是	贡献	经过	这	作者	到	这	新的	约克	真相	.

“以及作者为《纽约真相报》撰写的许多其他文章。

[ðə; ði] " ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [dʒi'ɒmətri] " [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪn] [truːθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli]

The	"	Boarding	-	House	Geometry	"	first	appeared	in	Truth	,	and	was	subsequently
这	"	登机	-	房子	几何学	"	第一的	出现	在	真相	,	和	曾是	随后

[ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [pʌntʃ] ,

republished	in	the	London	Punch	,
重新发布	在	这	伦敦	冲床	,

《寄宿公寓几何学》最初发表于《真理》杂志，随后又在伦敦《笨拙》杂志上转载。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːrnl] .

and	in	a	great	many	other	journals	.
和	在	一个	伟大的	许多	其他	期刊	.

以及其他许多期刊上也刊登过。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [kɔːld] [ðə; ði] " [laɪf] [ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] , "

The	sketches	called	the	"	Life	of	John	Smith	,	"
这	草图	称为	这	"	生活	的	约翰	史密斯	,	"

这些素描作品名为《约翰·史密斯的一生》，

" [sə'saɪəti] [tʃɪt] - [tʃæt] ,

"	Society	Chit	-	Chat	,
"	社会	纸条	-	聊天	,

“社会闲聊，

" [ænd; ənd] " [ˌærɪstə'krætɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " [ə'pɪəd] [ɪn] [pʌk] .

"	and	"	Aristocratic	Education	"	appeared	in	Puck	.
"	和	"	贵族	教育	"	出现	在	冰球	.

《贵族教育》和《Puck》杂志都刊登过这篇文章。

" [ðə; ði] [nju:] [pə'θɒlədʒi] " [wɒz; wəz] [fɜ:st] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][tə'rɒntəʊ] ['sætədeɪ] [naɪt] ,

"	The	New	Pathology	"	was	first	printed	in	the	Toronto	Saturday	Night	,
"	这	新的	病理	"	曾是	第一的	打印	在	这	多伦多	周六	夜晚	,

《新病理学》最初发表于《多伦多周六晚报》,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ˌri:'pʌbliʃ] [baɪ][ðə; ði] ['lʌndən] ['lɑ:nsɪt] ,

and	was	subsequently	republished	by	the	London	Lancet	,
和	曾是	随后	重新发布	经过	这	伦敦	《柳叶刀》	,

随后被《伦敦柳叶刀》重新发表。

[ænd; ənd][baɪ] ['veərɪəs] ['dʒɜ:mən] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] .

and	by	various	German	periodicals	in	the	form	of	a	translation	.
和	经过	各种各样的	德语	期刊	在	这	形式	的	一个	翻译	.

并以译文的形式发表在各种德国期刊上。

[ðə; ði]['stɔ:ri] [kɔ:ld] " ['nʌmbə(r)] ['fɪfti] - [sɪks] " [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'trɔɪt] [fri:] [pres] .

The	story	called	"	Number	Fifty	-	Six	"	is	taken	from	the	Detroit	Free	Press	.
这	故事	称为	"	数字	五十	-	六	"	是	已采取	从	这	底特律	自由的	按	.

这篇名为"第五十六号"的故事摘自《底特律自由报》。

" [maɪ][faɪ'nænʃ(ə)l][kə'rɪə(r)] " [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [laɪf] , [ænd; ənd]

"	My	Financial	Career	"	was	originally	contributed	to	the	New	York	Life	,	and
"	我的	金融的	职业	"	曾是	起初	贡献	到	这	新的	约克	生活	,	和

[hæz; həz] [bi:n] ['fri:kwəntli] [ˌri:'print, 'ri:print] .

has	been	frequently	reprinted	.
有	到过	频繁地	转载	.

《我的金融生涯》一文最初发表于《纽约人寿》,并多次被转载。

[ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] " [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] " [ænd; ənd] " [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ]

The	Articles	"	How	to	Make	a	Million	Dollars	"	and	"	How	to	Avoid	Getting
这	文章	"	如何	到	制作	一个	百万	美元	"	和	"	如何	到	避免	获得

['mærid] ,

Married	,
已婚	,

文章《如何赚到一百万美元》和《如何避免结婚》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [pres] ['sɪndɪkət]

"	etc	.	are	reproduced	by	permission	of	the	Publishers	'	Press	Syndicate
"	ETC	.	是	复制品	经过	允许	的	这	出版商	-	按	辛迪加

.

:

.

等内容经出版商新闻社许可转载。

[ðə; ði] [waɪd] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['sketʃɪz] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hæz; həz]

The	wide	circulation	which	some	of	the	above	sketches	have	enjoyed	has
这	宽的	循环	哪个	一些	的	这	多于	草图	有	享受	有

[ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] .

encouraged	the	author	to	prepare	the	present	collection	.
鼓励	这	作者	到	准备	这	展示	收藏	.

上述部分素描作品的广泛流传鼓励作者编写了这本素描集。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv]

The	author	desires	to	express	his	sense	of	obligation	to	the	proprietors	of
这	作者	欲望	到	表达	他的	感觉	的	义务	到	这	业主	的

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dʒɜ:rnl] [hu:] [hæv; həv]['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə] [ri:'pʌblɪʃ] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz]

the	above	journals	who	have	kindly	permitted	him	to	republish	the	contributions
这	多于	期刊	WHO	有	亲切地	允许	他	到	重新发布	这	贡献

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɒləms] .

which	appeared	in	their	columns	.
哪个	出现	在	他们的	列	.

作者谨向上述期刊的所有者表达他的感激之情,感谢他们慷慨允许他重新发表曾在这些期刊上发表的文章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神